

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行自我练习，逐步培养起良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能成为英语学习的佼佼者。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行自我练习，逐步培养起良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能成为英语学习的佼佼者。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 多莉的大学经历(dolly's College Experiences) 000001	
2. 多莉的大学经历(dolly's College Experiences) 000002	
3. 多莉的大学经历(dolly's College Experiences) 000003	
4. 多莉的大学经历(dolly's College Experiences) 000004	
5. 多莉的大学经历(dolly's College Experiences) 000005	
6. 多莉的大学经历(dolly's College Experiences) 000006	
7. 多莉的大学经历(dolly's College Experiences) 000007	
8. 多莉的大学经历(dolly's College Experiences) 000008	
9. 多莉的大学经历(dolly's College Experiences) 000009	
10. 多莉的大学经历(dolly's College Experiences) 000010	
11. 多莉的大学经历(dolly's College Experiences) 000011	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多莉的大学经历(Dolly's College Experiences)

第1/11页

[ˈdɒːli] .
Dolly .
多莉 .

多莉。

[ˈdɒːliːz]
Dolly's
多莉的

多莉的

[ˈkɑːlɪdʒ]
College
大学

大学

[iksˈpiəriənsɪz]
Experiences
经历

经历

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmeɪbəl] [kraːnaːz] [dʒəʊnz]
MABEL CRONISE JONES
梅布尔 克罗尼斯 琼斯

梅布尔·克罗尼斯·琼斯

[ðə; ði][siː] . [em] . [kla:k] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
The C . M . Clark Publishing Company
这 C . M . 克拉克 出版 公司

CM Clark 出版公司

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] -
BOSTON MDCCCCIX
波士顿 -

波士顿 MDCCCCIX

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1909
版权 , -

版权所有，1909年

[ðə; ði][siː] . [em] . [kla:k] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siː ˈoo] ,
THE C . M . CLARK PUBLISHING CO ,
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 ,

CM Clark 出版公司

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˌmæsətʃuːsɪts]
BOSTON , MASSACHUSETTS
波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿

[ju:] . [es] . [ə; ei] .
U : S : A :
U : S : 一个 :

美国

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[,ilə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈdɑ:li] ['frʌntɪspi:s]
Dolly Frontispiece
多莉 卷首插图

多莉扉页

" [maɪ] ['brʌðər] [sez] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hi:t] ['wɔ:tər] ['splendɪdli] " [naɪn]
" My brother says that I can heat water splendidly " 9
" 我的 兄弟 说道 那 我 能 热 水 精彩地 " 9
“我哥哥说我烧水烧得特别好” 9

[beɪθ; beθ][ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈju:zuəl] [wɔ:k]
Beth and Dolly were discussing it one day as they took their usual walk
贝丝 和 多莉 是 讨论 它 一 天 作为 他们 采取 他们的 通常 走
-
35
-

一天，贝丝和多莉像往常一样散步时，正在讨论这件事。35

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] -
There were music and singing later in the evening 62
那里 是 音乐 和 歌唱 之后 在 这 晚上 -
当晚晚些时候还有音乐和歌声。62

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈdɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] ['bɛθs] ['fɑ:ðər] -
A moment later Dolly had been introduced to Beth's father 107
一个 片刻 之后 多莉 有 到过 介绍 到 贝丝的 父亲 -
片刻之后，多莉被介绍给了贝丝的父亲。107

" [let] [em 'i:] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['klæs,mets] " -
" Let me introduce you to two more of your classmates " 156
" 让 我 介绍 你 到 二 更多的 的 你的 同学 " -
“让我来介绍一下你的另外两位同学” 156

" ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [get][ðə; ði] ['pepərz] [baɪ] [meɪl] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mʌðər] " -
" Father could really get the papers by mail quite as well , I think , Mother " 206
" 父亲 可以 真的 得到 这 文件 经过 邮件 相当 作为 出色地 , 我 思考 , 母亲 " -
“我觉得父亲确实也能通过邮寄的方式收到报纸，母亲。” 206

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈdɑ:li] ? " -
" Aren't you going to say anything to me , Dolly ? " 267
" 不是 你 去 到 说 任何事物 到 我 , 多莉 ? " -
“你难道什么都不打算跟我说吗，多莉？”267

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfreʃmən] .
She was just an insignificant little Freshman .
她 曾是 只是 一个 微不足道 小的 大一新生 .

她当时只是个不起眼的大一新生。

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
No one took the least notice of her .
不 一 采取 这 至少 注意 的 她 .

没有人注意到她。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [kʌm] [pɑːrt] [wei]
Her father had put her on the train and had even come part way
她 父亲 有 放 她 在 这 火车 和 有 甚至 来 部分 方式
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

她父亲把她送上了火车，甚至还陪她走了一段路。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈloʊnlɪnəs] [kəˈmenst] [ˈæftər][ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [ˈweˌstoʊvɜː]
But the real loneliness commenced after she reached Westover .
但 这 真实的 孤独 开始 后 她 达到 韦斯托弗 .

但真正的孤独感是在她到达韦斯托弗之后才开始的。

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [bʌs] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] a2
The college bus was there , and there was a2
这 大学 公共汽车 曾是 那里 , 和 那里 曾是 a2

大学校车停在那里，还有一辆2

[ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] [huːm] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl] [heɪld] [æz; əz] [ˈpætrɪk] , [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə]
good - natured man whom the girls all hailed as Patrick , and who seemed to
好的 - 自然 男人 谁 这 女孩们全部 赞誉 作为 帕特里克 , 和 who 似乎 到
[bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
belong to the college .
属于 到 这 大学 .

这位性情温和的男子被女孩们都亲切地称为帕特里克，他似乎是学院的一员。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [æn; ən][ˈɛkspɜːrt][æt; ət] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː, hi]
He was evidently an expert at picking out the students , for when he
他 曾是 显然 一个 专家 在 挑选 出去 这 学生 , 为了 什么时候 他
[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdɔːli] ,
caught sight of Dolly ,
捕捉 视线 的 多莉 ,

他显然很擅长挑选学生，因为当他看到多莉时，

[hiː, hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈspektfəli] ,
he had walked up to her respectfully ,
他 有 步行 向上 到 她 尊敬 ,

他恭敬地走到她面前，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈweˌstoʊvɜː] [ˈkɑːlɪdʒ] .
and had inquired if she were not going to Westover College .
和 有 询问 如果 她 是 不是 去 到 韦斯托弗 大学 .

并询问她是否要去韦斯托弗学院。

[ðen] [hiː, hi][pʊt][hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʌs] , [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃeks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər]
Then he put her safely into the bus , took her checks and looked after
然后 他 放 她 安全 进入 这 公共汽车 , 采取 她 检查 和 看起来 后
[hɜːr; hər] [ˈbʌndlz] .
her bundles .
她 捆绑 .

然后他安全地把她送上公交车，收下了她的支票，并照看了她的行李。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] ,
A few moments later the bus was filled to overflowing with girls ,
一个 很少 时刻 之后 这 公共汽车 曾是 已填 到 溢出 和 女孩们 ,
片刻之后, 车厢里就挤满了女孩。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpærəntli] [oʊld] [ˈstjuːdnts] ,
the most of them apparently old students ,
这 最多 的 他们 显然 老的 学生 ,
他们大多数显然是老学生。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk]
for they seemed well acquainted with each other and were chattering like
为了 他们 似乎 出色地 熟人 和 每个 其他 和 是 喋喋不休 喜欢
[ˈmæɡˌpaɪs] .
magpies .
喜鹊 .

因为他们看起来彼此很熟悉, 叽叽喳喳地说个不停。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn][æz; əz] [ˈdɑːli] ,
Some of them had been on the same train as Dolly ,
一些 的 他们 有 到过 在 这 相同的 火车 作为 多莉 ,
他们当中有些人曾和多莉乘坐同一列火车。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfreʃmən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] ,
and our poor little Freshman had looked at them then with wistful ,
和 我们的 贫穷的 小的 大一新生 有 看起来 在 他们 然后 和 怅惘 ,
[ˈspekjələtɪv] [aɪz] .
speculative eyes .
推测性的 眼睛 .

而我们可怜的小大一新生当时正用渴望、充满遐想的眼神看着他们。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeni][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But she had been too shy to attempt any conversation with them .
但 她 有 到过 也 害羞的 到 试图 任何 对话 和 他们 .
但她太害羞了, 不敢尝试和他们交谈。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ˈdɑːli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [bæk]
When they reached the college , all too soon for Dolly , she had hung back
什么时候 他们 达到 这 大学 , 全部 也 很快 为了 多莉 , 她 有 悬挂 后退
[ɪˈrezəluːtli] ,
irresolutely ,
犹豫不决 ,
当他们到达大学时, 对多莉来说时间来得太快了, 她犹豫不决地落在了后面。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n]
while the rest rushed up and embraced the teachers who stood in the reception
尽管 这 休息 匆忙 向上 和 拥抱 这 教师 WHO 站立 在 这 接待
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
其余的人则冲上前去, 拥抱站在接待室里的老师们。

[ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] .
ready to receive the newcomers .
准备好 到 收到 这 新来者 .
已做好迎接新来者的准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She was feeling quite left out in the cold , and wishing heartily that she was
她 曾是 感觉 相当 左边 出去 在 这 寒冷的 , 和 祝 衷心地 那 她 曾是
[bæk] in3
back in3
后退 in3

她感到自己被冷落了，真心希望自己能回到.....

[ðə; ði] [hoʊm] - [nest] .
the home - nest .
这 家 - 巢 .

家的巢穴。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðoʊ] .
Only for a moment , though .
仅有的 为了 一个 片刻 , 尽管 .

但只是一瞬间。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [əˈdrest] [baɪ]
Her hand was cordially taken , and she turned to find herself addressed by
她 手 曾是 诚挚地 已采取 , 和 她 转向 到 寻找 她自己 已解决 经过
[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
a sweet - faced little woman ,
一个 甜的 - 面对 小的 女士 ,

有人热情地握住了她的手，她转过身，发现是一位面容甜美的小个子女人在和她说话。

[mʌt] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən] [ˈdɔːli] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [aɪz] .
much shorter than Dolly herself , with gray hair and kindly eyes .
很多 较短 比 多莉 她自己 , 和 灰色的 头发 和 亲切地 眼睛 .

比多莉本人矮很多，头发灰白，眼神和善。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] [ˈɔːldən] .
“ **I think this must be Miss Alden .**
“ 我 思考 这 必须 是 错过 奥尔登 .

“我想这一定是奥尔登小姐。”

[eɪˈem][aɪ] [raɪt] ? “
Am I right ? ”
是 我 正确的 ? “

我说的对吗？

“ [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] . “
“ **Quite right , but I do not see how you knew . ”**
“ 相当 正确的 , 但 我 做 不是 看 如何 你 知道 . “

“没错，但我不知道你是怎么知道的。”

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈteləgræft] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [maɪ]
“ **Your father telegraphed that you would come by this train , and you see , my**
“ 你的 父亲 电报 那 你 会 来 经过 这 火车 , 和 你 看 , 我的
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

“你父亲发电报说你会乘这趟火车过来，你看，亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfreʃmən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
that you are the only Freshman in the crowd ,
那 你 是 这 仅有的 大一新生 在 这 人群 ,

你是人群中唯一的大一新生，

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [mʌt] [ˈfruːdnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
so that it did not require much shrewdness on my part to pick you out .
所以 那 它 做过 不是 要求 很多 城府 在 我的 部分 到 挑选 你 出去 .

所以，我不需要太多的机敏就能认出你。

[naʊ] [let][em 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .

Now let me introduce you to some of the girls .
现在 让 我 介绍 你 到 一些 的 这 女孩们 .

现在让我来给你们介绍几位女孩。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fi:l] [ə'kweɪntɪd] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] .

You will soon feel acquainted here , I know .
你 将要 很快 感觉 熟人 这里 , 我 知道 .

我知道，你很快就会熟悉这里的一切。

[ˈmɑ:rdʒəri] , " [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈræðər] [ˈhænsəm] [gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ;

Margery , " and as a tall , rather handsome girl turned around , she added ;
玛格丽 , " 和 作为 一个 高的 , 相当 英俊的 女孩 转向 大约 , 她 额外 ;

“玛格丽，”她补充道，这时一个身材高挑、容貌俊美的女孩转过身来；

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [mɪs] [ˈɔ:ldən] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] ['gɜ:lz] .

" I want you to meet Miss Alden , one of our new girls .
" 我 想 你 到 见面 错过 奥尔登 , 一 的 我们的 新的 女孩们 .

“我想介绍一下艾尔登小姐，她是我们新来的女孩之一。”

[mɪs] [ˈeɪnswɜ-θ] - [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [mɪs] [ˈrʌməl] , [mɪs] [ˈpætərsən][ænd; ənd] [mɪs] [greɪvz; grɑ:vz]

Miss Ainsworth - and here are Miss Rummel , Miss Paterson and Miss Graves
错过 艾恩斯沃斯 - 和 这里 是 错过 鲁梅尔 , 错过 帕特森 和 错过 格雷夫斯

.
:
.

艾恩斯沃思小姐——还有拉梅尔小姐、帕特森小姐和格雷夫斯小姐。

[ˈmɑ:rdʒəri] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [mɪs] [ˈɔ:ldən][tu:; tə] - ?

Margery , will you show Miss Alden to 77 ?
玛格丽 , 将要 你 展示 错过 奥尔登 到 - ?

玛格丽，你能带奥尔登小姐去77号吗？

[jɔ:r; jər] [ru:m] - [meɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [jet] .

Your room - mate will not be here for several days yet .
你的 房间 - 伴侣 将要 不是 是 这里 为了 一些 天 然而 .

你的室友还要过几天才能到。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [di'teɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [ˈmæɪɪdʒ] , [wɪt] [wɪl] [ə'kɜ:r] [ðɪs] [wi:k] .

She is detained by her sister's marriage , which will occur this week .
她 是 被拘留 经过 她 姐妹 婚姻 , 哪个 将要 发生 这 星期 .

她因姐姐本周的婚礼而被耽搁了。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][hɜ:r; hər] ; [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][du:][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ɪn][ðə; ði] arrangement4

I hope you will like her ; we tried to do our best in the arrangement4
我 希望 你 将要 喜欢 她 ; 我们 尝试 到 做 我们的 最好的 在 这 arrangement4

希望你能喜欢她；我们在安排方面尽力做到最好。

[ʌv; əv] [ru:m] - [meɪts] ; [nekst] [jɪr] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] [jɔ:r; jər] [oʊn] .

of room - mates ; next year , you can select your own .
的 房间 - 伙伴们 ; 下一个 年 , 你 能 选择 你的 自己的 .

室友方面，明年你可以自己选择室友。

[ɪk'skju:s][em 'i:] [naʊ] .

Excuse me now .
原谅 我 现在 .

恕我先告辞了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈnuːkləmər] , [ænd; ənd] [ˈdaːli] [ˈfaːləʊd] [mis] [ˈeɪnswəθ] [daʊn]
” **And she turned to another newcomer , and Dolly followed Miss Ainsworth down**
” 和 她 转向 到 其他 新人 , 和 多莉 随后 错过 艾恩斯沃斯 向下
[ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
the long corridor .
这 长的 走廊 .

“然后她转向另一位新来者，多莉跟着艾恩斯沃思小姐沿着长长的走廊走去。

” [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˈweːstəʊvə] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [mis] [ˈeɪnswəθ] [riˈmɑːkt] [sɪˈdentli] ;
” **You will like Westover , I'm sure , ” Miss Ainsworth remarked sedately ;**
” 你 将要 喜欢 韦斯托弗 , 我是 当然 , ” 错过 艾恩斯沃斯 评论 平静地 ;
“我相信你会喜欢韦斯托弗的,”艾恩斯沃思小姐平静地说;

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪdɪəntli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [smɔːl] [tɔːk] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ˈdaːliːz]
she evidently thought it her duty to make small talk , and act as Dolly's
她 显然 想法 它 她 责任 到 制作 小的 讲话 , 和 行为 作为 多莉的
[ˈtempərəri] [ˈɡɑːrdiən] .
temporary guardian .
暂时的 监护人 .

她显然认为自己有责任闲聊几句，并暂时担任多莉的监护人。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [fiːl] [ˈloʊnsəm] [æt; ət][fɜːrst] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɡet] [ˈfɪtɪd] [ɪn] ; [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][duː] ,
” **Of course , you'll feel lonesome at first until you get fitted in ; all the girls do ,**
” 的 课程 , 你会 感觉 寂寞 在 第一的 直到 你 得到 适配 在 ; 全部 这 女孩们 做 ,
“当然，一开始你会感到孤独，直到你融入其中；所有女孩都会经历这个阶段。”

[bʌt; bət] [ðæt] [suːn] [werz] [ɔːf] . ”
but that soon wears off . ”
但 那 很快 穿着 离开 . ”
但这种感觉很快就会消失。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːniər] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈdaːli] [ˈɪnəsntli] .
” **Are you a Senior ? ” queried Dolly innocently .**
” 是 你 一个 高级的 ? ” 查询 多莉 天真地 .
“你是老年人吗?”多莉天真地问道。

[mis] [ˈeɪnswəθ] [siːmd] [soʊ] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [suːˈpiəriər] ,
Miss Ainsworth seemed so very old and so very superior ,
错过 艾恩斯沃斯 似乎 所以 非常 老的 和 所以 非常 优越的 ,
艾恩斯沃思小姐看起来非常年长，而且高人一等。

[ðæt] [ˈdaːli] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːniər] .
that Dolly could only think of her as a Senior .
那 多莉 可以 仅有的 思考 的 她 作为 一个 高级的 .
多莉只能把她看作是位长辈。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [tʃiːks] [flʌʃt] [pərˈseptəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈstɪfli] ; ” [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]
Her companion's cheeks flushed perceptibly as she answered stiffly ; ” No , I am
她 同伴的 脸颊 酡 明显地 作为 她 回答 僵硬地 ; ” 不 , 我 是
[nɔːt][ə; eɪ] [ˈsiːniər] [jet] .
not a Senior yet .
不是 一个 高级的 然而 .

她的同伴脸颊明显泛红，僵硬地回答道：“不，我还不是高级会员。”

[hɪr] [ɪz][ʃɔːr; jər] [ruːm] , [mis] [ˈɔːldən] .
Here is your room , Miss Alden .
这里 是 你的 房间 , 错过 奥尔登 .
这是您的房间，艾尔登小姐。

[ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
The bedroom on the right will be yours , I suppose ,
这 卧室 在 这 正确的 将要 是 你的 , 我 认为 ,
我想，右边的卧室应该是你的。

[æz; əz][aɪ] [si:] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][pʊt][jɔː; jər] [trʌŋk] [ðer; ðər] .

as I see that they have put your trunk there .
作为 我 看 那 他们 有 放 你的 树干 那里 .

我看到他们把你的行李箱放在那里了。

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [left] [wɪl] [biː; bi][jɔː; jər] [ru:m] - [meɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ðɪs] [ˈsɪtɪŋ] -
The one on the left will be your room - mate's , and you will use this sitting -
这 一 在 这 左边 将要 是 你的 房间 - 朋友的 , 和 你 将要 使用 这 坐着 -

[ru:m] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
room in common .
房间 在 常见的 .

左边那间是你的室友的，你们将共用这间客厅。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ˈdɑːliːz] [kəmˈpænjən] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
" After a few more words Dolly's companion passed on , and the unfortunate
" 后 一个 很少 更多的 字 多莉的 伴侣 通过了 在 , 和 这 不幸

Freshman5
Freshman5
Freshman5

“又说了几句话后，多莉的同伴就去世了，而那位不幸的大一新生5

[ˈwɒndəd] [ˈdɒʊlfəli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈbedru:m; ˈbedrɒm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
wandered dolefully into her bedroom and sat down on the edge of the
漫步 悲伤地 进入 她 卧室 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 这

[bed] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] .
bed where we first saw her .
床 在哪里 我们 第一的 锯 她 .

她忧郁地走进卧室，坐在我们第一次见到她的床边。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈdɑːli] [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [pɔːr] [ˈdɑːli] [felt]
As a rule , Dolly and tears were strangers , but just now poor Dolly felt
作为 一个 规则 , 多莉 和 眼泪 是 陌生人 , 但 只是 现在 贫穷的 多莉 毛毡

[ʌnˈʌtərəbli] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
unutterably miserable .
难以言喻 悲惨的 .

通常情况下，多莉和眼泪是毫不相干的，但此刻可怜的多莉却感到无比痛苦。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈhoʊmsɪk] ,
Not only was she homesick ,
不是 仅有的 曾是 她 想家 ,

她不仅想家，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [aʊtˈsaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [kɑːməˈrɑːdəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
but she felt outside all the college fun and good camaraderie of the place .
但 她 毛毡 外部 全部 这 大学 乐趣 和 好的 友谊 的 这 地方 .

但她觉得自己置身于大学的各种乐趣和良好的友谊之外。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌnˈpæk] [ðæt] [trʌŋk] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːrˈself] ,
" I ought to unpack that trunk and take off my things , " she told herself ,
" 我 应该 到 解包 那 树干 和 拿 离开 我的 事物 , " 她 讲述 她自己 ,
" 我应该把箱子打开，把我的东西拿出来，"她对自己说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
but she felt more inclined to run out of the door ,
但 她 毛毡 更多的 倾斜 到 跑步 出去 的 这 门 ,

但她更想夺门而出。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][ænd; ənd][ɑ:n] [bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] .
back to the depot and on board the first train bound for her home .
后退 到 这 仓库 和 在 木板 这 第一的 火车 边界 为了 她 家 .

返回车站，登上第一班开往她家乡的火车。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði][fər'lo:rn] ['dæmzəlz][aɪ]['evər] [sɔ:l] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst] ,
“ **Well , of all the forlorn damsels I ever saw , you certainly are the worst ,**
“ 出色地 , 的 全部 这 绝望 少女们 我 曾经 锯 , 你 当然 是 这 最差 ,
“唉,在我见过的所有落魄少女中,你绝对是最惨的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lɒkt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ju:; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] .
and I thought you looked so full of fun when I noticed you downstairs .
和 我 想法 你 看起来 所以 满的 的 乐趣 什么时候 我 注意到 你 楼下 .
当我看到你在楼下时,我觉得你看起来兴致勃勃。

“ [ˈdɑ:li] [glɑ:nst] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['merɪ] [feɪs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **Dolly glanced up in surprise , to see a merry face regarding her from the**
“ 多莉 瞥了一眼 向上 在 惊喜 , 到 看 一个 欢乐 脸 关于 她 从 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .
“多莉惊讶地抬起头,看到门口有一张快乐的脸正看着她。

[ðə; ðɪ] ['nu:kʌmər] [wʌz; wəz] [mʌtɪ] [bɪ'loʊ] ['mi:diəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['frekld] [feɪs] , ['veri]
The newcomer was much below medium height , with a very freckled face , very
这 新人 曾是 很多 以下 中等的 高度 , 和 一个 非常 雀斑 脸 , 非常
[red] , ['kɜ:rlɪ] [hər] ,
red , curly hair ,
红色的 , 卷曲 头发 ,
新来的人个子远低于平均水平,脸上长满了雀斑,一头红润的卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and a very good - natured expression .
和 一个 非常 好的 - 自然 表达 .
以及非常友善的表情。

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [fi:l] [fər'lo:rn] [jɔ:r'self] [læst] [jɪr] ? ” [rɪ'tɔ:tid] [ˈdɑ:li] .
“ **Didn't you feel forlorn yourself last year ? ” retorted Dolly .**
“ 没有 你 感觉 绝望 你自己 最后的 年 ? ” 反驳 多莉 .
“你去年难道不觉得孤独寂寞吗?”多莉反驳道。

“ [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] ['dʒu:niər][ɔ:r] ['si:niər] ,
“ **Or , if you are a dignified Junior or Senior ,**
“ 或者 , 如果 你 是 一个 凝重 初级 或者 高级的 ,
“或者,如果你是一位举止得体的低年级学生或高年级学生,

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfreɪmən] [fi:l] , [wen] [ðeɪ] are6
I suppose you have forgotten how poor little Freshmen feel , when they are6
我 认为 你 有 被遗忘的 如何 贫穷的 小的 大一新生 感觉 , 什么时候 他们 are6
我想你已经忘记了新生们在6岁时的感受有多么可怜了。

[dʌmpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .
dumped in with a lot of strangers .
丢弃 在 和 一个 很多 的 陌生人 .
被扔进一个有很多陌生人的房间。

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] . “
I am just like a cat in a strange garret . ”
我 是 只是 喜欢 一个 猫 在 一个 奇怪的 阁楼 . “
我感觉自己就像一只困在陌生阁楼里的猫。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ]['streɪndʒər][ðæn; ðən][aɪ] ,
“ **You are no stranger than I ,**
“ 你 是 不 陌生人 比 我 ,
你并不比我陌生,

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnu:kəmər] [enˈskɒnst] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ðæt][ðə; ði] [ru:m]
” and the newcomer ensconced herself in the only rocking - chair that the room
” 和 这 新人 安顿下来 她自己 在 这 仅有的 摇滚 - 椅子 那 这 房间
[əˈfɔ:d]
afforded .
提供 .

于是，这位新来者便舒舒服服地坐在了房间里唯一一张摇椅上。

” [aɪm][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [laɪk] [jɔ:rˈself] , [ˈoʊnli][aɪ][gɑ:t] [hɪr] [læst] [ˈi:vniŋ] .
” I'm a Freshman like yourself , only I got here last evening .
” 我是 一个 大一新生 喜欢 你自己 , 仅有的 我 得到 这里 最后的 晚上 .
” “我和你一样也是大一新生，只不过我昨晚才到这里。”

[aɪm] [ˈrɪlɪzəbəθ] [ˈnu:bi] , [æt; ət][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvis] , ” [ænd; ənd][ʃi; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [bəʊ; boʊ] .
I'm Elizabeth Newby , at your service , ” and she made a sweeping bow .
我是 伊丽莎白 纽比 , 在 你的 服务 , ” 和 她 制成 一个 扫荡 弓 .
” “我是伊丽莎白·纽比，为您效劳。”说完，她行了一个大礼。

” [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [kɔ:l] ,
” I saw you come in and I thought I'd make an early call ,
” 我 锯 你 来 在 和 我 想法 ID 制作 一个 早期的 称呼 ,
” “我看到你进来了，就想着早点给你打个电话。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔr; jər] [θɪŋz] [ɔ:f][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
but I did suppose you would have your things off by this time . ”
但 我 做过 认为 你 会 有 你的 事物 离开 经过 这 时间 . ”
但我以为你这个时候应该已经收拾好东西了。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , ” [sed] [ˈdɔ:li] [ˈɡreɪtʃəli] .
” It was awfully good of you to come , ” said Dolly gratefully .
” 它 曾是 非常 好的 的 你 到 来 , ” 说 多莉 感激不尽 .
” “你能来真是太好了，”多莉感激地说。

” [aɪl] [get][maɪ] [θɪŋz] [ɔ:f][ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
” I'll get my things off and brush up a bit .
” 患病的 得到 我的 事物 离开 和 刷子 向上 一个 少量 .
” “我去脱掉衣服，稍微打扮一下。”

” [ʃi; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] [əˈkweɪntəns] .
” She turned and looked suddenly at her new acquaintance .
” 她 转向 和 看起来 突然 在 她 新的 熟人 .
” 她转过身，突然看向这位新认识的人。

” [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [kʌm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhoʊmsɪk] ?
” How does it come that you are not homesick ?
” 如何 做 它 来 那 你 是 不是 想家 ?
” “你怎么一点也不想家呢？ ”

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][em ˈi:] ,
Everything must be as strange to you as it is to me ,
一切 必须 是 作为 奇怪的 到 你 作为 它 是 到 我 ,
” 对你来说，一切都一定和我一样陌生。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [ˈdʒɑ:li][ænd; ənd] [ˈhæpi] . ”
but you look jolly and happy . ”
但 你 看 快乐的 和 快乐的 . ”
” 但你看上去很开心，很快乐。

” [aɪ][eɪ ˈem] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪmˈfætɪkli] .
” I am , ” returned the other emphatically .
” 我 是 , ” 返回 这 其他 强调地 .
” “是的，”对方斩钉截铁地回答道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['hoʊmsɪknəs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət]

“ **You may not know it , but homesickness is a luxury in which only the fortunate**

“ 你 可能 不是 知道 它 , 但 思乡之情 是 一个 奢华 在 哪个 仅有的 这 幸运

[kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] .

can indulge .

能 放纵 .

“你可能不知道，但思乡是一种只有幸运儿才能享受的奢侈品。”

[aɪm][nɑ:t] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

I'm not troubled with it .

我是 不是 麻烦 和 它 .

我并不为此感到困扰。

[naʊ] [tel] [em 'i:] , [kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [trʌŋk] ?

Now tell me , can I help you with your trunk ?

现在 告诉 我 , 能 我 帮助 你 和 你的 树干 ?

现在告诉我，我能帮您搬行李箱吗？

[maɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ɔ:rdər] .

My things are all in order .

我的 事物 是 全部 在 命令 .

我的东西都整理好了。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp][jʊr; jər] [ru:m] [ænd; ænd][hæd; həd] ['pætrɪk] [pʊt][jʊr; jər] [trʌŋk] [ə'weɪ] ,

When you have fixed up your room and had Patrick put your trunk away ,

什么时候 你 有 固定的 向上 你的 房间 和 有 帕特里克 放 你的 树干 离开 ,

当你收拾好房间，并让帕特里克把你的箱子放好之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] here7

you will feel that you are here7

你 将要 感觉 那 你 是 here7

你会感觉自己身处此地7

[tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . “

to stay , and you will begin to be more comfortable in your mind .”

到 停留 , 和 你 将要 开始 到 是 更多的 舒服的 在 你的 头脑 . “

留下来，你的心情就会开始平静下来。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['helpɪŋ] [em 'i:] [ðen] , “ [ænd; ænd] ['dɑ:li] [kə'menst] [tu:; tə] [tʌg] [æt; ət]

“ **If you don't mind helping me then ,” and Dolly commenced to tug at**

“ 如果 你 不 头脑 帮助 我 然后 , “ 和 多莉 开始 到 拖船 在

[hɜ:r; hər][stræps] [enər'dʒetɪkli] .

her straps energetically .

她 肩带 精力充沛地 .

“如果你不介意帮我的话，”多莉说着，便开始用力地拉扯她的肩带。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .

“ **I want to do it .**

“ 我 想 到 做 它 .

“我想做这件事。”

[aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʊkɪŋ] ['ɪntu:z] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] , [aɪ 'ti:] [ki:ps] [wʌn][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] . “

I like to be poking into other people's affairs , it keeps one from thinking .”

我 喜欢 到 是 戳 进入 其他 人们的 事务 , 它 保持 一 从 思维 . “

我喜欢打听别人的事，这样可以让人不去思考。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊmsɪk] , [æftər][ɔ:l] ? “ [ænd; ænd] ['dɑ:li] [glɑ:nst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

“ **Then you are homesick , after all ?” and Dolly glanced up with twinkling eyes .**

“ 然后 你 是 想家 , 后 全部 ? “ 和 多莉 瞥了一眼 向上 和 闪烁 眼睛 .

“看来你还是想家啊？”多莉抬起头，眼睛闪闪发光。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
“ **No , I am not .**
“ 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈhoʊmsɪk] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈhoʊmsɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɡri:k] [ɔ:r] [wɜ:rs]
I am only homesick because I am not homesick , and that is Greek or worse
我 是 仅有的 想家 因为 我 是 不是 想家 , 和 那 是 希腊语 或者 更糟
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

我之所以想家，恰恰是因为我并不想家，这对你来说简直是天方夜谭，甚至更糟。

“ [ˈdɑ:li] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **Dolly gave her companion a keen look , but said no more .**
“ 多莉 给予 她 伴侣 一个 敏锐的 看 , 但 说 不 更多的 .

多莉敏锐地看了同伴一眼，但没有再说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [sərˈmaɪzd] [ðæt]
There was evidently something in the background , and Dolly surmised that
那里 曾是 显然 某物 在 这 背景 , 和 多莉 推测 那
[ɪˈlɪzəbəθs] [hoʊm] - [laɪf] ,
Elizabeth's home - life ,
伊丽莎白的 家 - 生活 ,

显然背后还有一些隐情，多莉推测是伊丽莎白的家庭生活出了问题。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] .
for some reason or other , was not as happy as it should be .
为了 一些 原因 或者 其他 , 曾是 不是 作为 快乐的 作为 它 应该 是 .

不知何故，他并没有像应该的那样开心。

“ [wʌt] [ˈlʌvli] , [ˈdeɪnti] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][jʊɪ; jər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] !
“ **What lovely , dainty things you have for your sitting - room !**
“ 什么 迷人的 , 纤巧 事物 你 有 为了 你的 坐着 - 房间 !

“你客厅里的摆设真可爱、精致！”

“ [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [held] [ʌp][æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ **and Elizabeth held up an armful of pretty articles with honest admiration .**
“ 和 伊丽莎白 握住 向上 一个 满满的 的 漂亮的 文章 和 诚实的 钦佩 .

伊丽莎白满怀赞赏地举起一大堆漂亮的物品。

“ [maɪ] [ru:m] [lʊks] [æz; əz][prɪm] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈmeɪdz] .
“ **My room looks as prim as an old maid's .**
“ 我的 房间 看起来 作为 原始 作为 一个 老的 女佣 .

“我的房间看起来就像老处女的房间一样拘谨。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ækˈsesəri] . “
I never thought of these little accessories . ”
我 绝不 想法 的 这些 小的 配件 . “

我之前从没想过这些小配件。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; əɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **Those are what I had in my room at home ,**
“ 那些 是 什么 我 有 在 我的 房间 在 家 ,

“那些是我在家里的房间里有的东西。”

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] bring8
and Mother thought that I had better bring8
和 母亲 想法 那 我 有 更好的 bring8

母亲认为我最好带上8

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他们。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ði:z] [ru:mz; rɒmz] [lʊk] [kwaɪt] ['næt(j)ərəl] . "

They will make these rooms look quite natural . "

他们 将要 制作 这些 房间 看 相当 自然的 . "

它们会让这些房间看起来很自然。"

" [ðeɪ] [dʒʌst] [wɪl] .

They just will .
" 他们 只是 将要 .

他们肯定会这么做。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ru:m] - [meɪts] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['hævnt] [æn; ən] ['ɜ:rθli] [θɪŋ] [tu:; tə][trɪm] [ʌp]

I wish we were room - mates , for I haven't an earthly thing to trim up

我 希望 我们 是 房间 - 伙伴们 , 为了 我 还没有 一个 尘世的 事物 到 修剪 向上

[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

我真希望我们是室友，因为我身上连一件可以用来打扮的东西都没有。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæz; həz][maɪ] [ru:m] - [meɪt] . "

and neither has my room - mate . "

和 两者都不 有 我的 房间 - 伴侣 . "

我的室友也没有。

" [hu:] [ɪz][jər; jər] [ru:m] - [meɪt] ?

Who is your room - mate ?
" WHO 是 你的 房间 - 伴侣 ?

你的室友是谁？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ?

Do you know her ?
做 你 知道 她 ?

你认识她吗？

[ɪz][ʃi:; ʃi] [naɪs] ? "

Is she nice ? "
是 她 好的 ? "

她人好吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

I don't know her .
" 我 不 知道 她 .

我不认识她。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɑ:rgrət] ['eɪnswəθ] .

Her name is Margaret Ainsworth .
她 姓名 是 玛格丽特 艾恩斯沃斯 .

她的名字是玛格丽特·安斯沃思。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['sɑ:fəmə:r] ,

She's a Sophomore ,
她是 一个 大二学生 ,

她是大二学生。

[ænd; ʌnd] [brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
and between ourselves I don't believe that we shall have much to do with
和 之间 我们自己 我 不 相信 那 我们 将 有 很多 到 做 和
[i:tʃ] [ʌðər] . "
each other . "
每个 其他 . "

我认为我们彼此之间不会有很多交集。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jər; jər] [ru:m] - [meɪt] [hu:] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] .
Then it was your room - mate who brought me here .
" 然后 它 曾是 你的 房间 - 伴侣 WHO 带来 我 这里 .

“然后是你的室友把我带到这里来的。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:niər][æt; ət] [li:st] . "
I thought that she was a Junior at least . "
我 想法 那 她 曾是 一个 初级 在 至少 . "

我以为她至少是大三学生。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɔ:fəmo:r] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kən'dɪʃnd] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,
Only a Sophomore , my dear , and a conditioned one at that ,
" 仅有的 一个 大二学生 , 我的 亲爱的 , 和 一个 条件反射 一 在 那 ,

“亲爱的，他才大二，而且还是个受过训练的大二学生。”

[ðoo] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ju:; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] -
though to hear her talk you would suppose that she was taking a post -
尽管 到 听到 她 讲话 你 会 认为 那 她 曾是 采取 一个 邮政 -

[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] [kɔ:rs] . "
graduate course . "
毕业 课程 . "

不过听她说话，你会以为她在读研究生呢。

" [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [ˈfʌni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈdekə'reɪʃəns] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Isn't it funny that she hasn't any little decorations for your sitting - room ,
" 不是 它 有趣的 那 她 还没有 任何 小的 装饰 为了 你的 坐着 - 房间 ,

“她竟然没有为你的客厅添置任何小装饰品，这难道不奇怪吗？”

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈstu:d(ə)nt] ? "
as she is an old student ? "
作为 她 是 一个 老的 学生 ? "

因为她是老学生吗？

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [sez] [ðæt] [aɪ][kæen; kən] [hi:t] [ˈwɔ:tər] [ˈsplendɪdli] . " [naɪn]
My brother says that I can heat water splendidly . "
" 我的 兄弟 说道 那 我 能 热 水 精彩地 . " 9

“我哥哥说我烧水烧得特别好。”9

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
Elizabeth shrugged her shoulders .
伊丽莎白 耸了耸肩 她 肩膀 .

伊丽莎白耸了耸肩。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑ:rlət] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] .
I found out that she expected to room with Charlotte Graves .
" 我 成立 出去 那 她 预期的 到 房间 和 夏洛特 格雷夫斯 .

“我发现她原本打算和夏洛特·格雷夫斯住一个房间。”

[ðeɪ] [rʊmd; ru:md] [tə'geðər] [ləst] [jɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][baɪ] [tʃæns] .
They roomed together last year , you know , just by chance .
他们 房间 一起 最后的 年 , 你 知道 , 只是 经过 机会 .

他们去年碰巧住在一起。

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][pʊt][ðem; ðəm][təˈgeðər][dʒʌst][æz; əz][ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈgɪvɪŋ][ju:ˈes][ru:m] - [meɪts][naʊ] ,
The Faculty put them together just as they are giving us room - mates now ,
这 学院 放 他们 一起 只是 作为 他们 是 给予 我们 房间 - 伙伴们 现在 ,
学院把他们安排在一起, 就像现在给我们分配室友一样。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˈdɪdnt][noʊ][ˈeniwʌn][wɪð; wɪθ][hu:m][aɪ][wɪft][tu:; tə][ru:m][ðɪs][jɪr] ,
for I didn't know anyone with whom I wished to room this year ,
为了 我 没有 知道 任何人 和 谁 我 希望 到 房间 这 年 ,
因为我今年没有想和谁合住一个房间。

[ænd; ənd][aɪ][səˈpəʊz][ju:; jʊ][ˈdɪdnt] .
and I suppose you didn't .
和 我 认为 你 没有 .
我想你肯定没有。

[wel] , [mɪs][greɪvz; grɑ:vz][ɪz][ðə; ði][rɪtɪst][gɜ:rl][hɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈloʊdʒ][ʌv; əv][ˈbju:tɪf(ə)l]
Well, Miss Graves is the richest girl here , and she had loads of beautiful
出色地 , 错过 格雷夫斯 是 这 最富有的 女孩 这里 , 和 她 有 负载 的 美丽的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
格雷夫斯小姐是这里最富有的女孩, 她有很多漂亮的东西。

[soʊ][ðæt][ðer; ðər][swɪ:t][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dri:m][ʌv; əv][ˈbju:ti] , [əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][maɪ][ru:m] -
so that their suite was just a dream of beauty , according to my room -
所以 那 他们的 套房 曾是 只是 一个 梦 的 美丽 , 根据 到 我的 房间 -
[meɪts][əˈkaʊnt] .
mate's account .
朋友的 帐户 .
据我室友描述, 他们的套房简直美得像梦境一般。

[aɪˈti:] [si:mz][ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˈæŋkʃəs][tu:; tə][ru:m][wɪð; wɪθ][mɪs][ˈeɪnswɜ:θ][əˈgen]
It seems that she was not as anxious to room with Miss Ainsworth again
它 似乎 那 她 曾是 不是 作为 焦虑的 到 房间 和 错过 艾恩斯沃斯 再次
[æz; əz][mɪs][ˈeɪnswɜ:θ][wʌz; wəz][tu:; tə][ru:m][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
as Miss Ainsworth was to room with her ,
作为 错过 艾恩斯沃斯 曾是 到 房间 和 她 ,
看来她并不像艾恩斯沃思小姐那样渴望再次与她同住。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈkwaɪətli][meɪd][əˈreɪndʒmənts][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ru:m][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
and she quietly made arrangements to have a room all to herself ,
和 她 悄悄 制成 安排 到 有 一个 房间 全部 到 她自己 ,
她悄悄地安排好要一间属于自己的房间。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][haʊ][aɪˈti:][ɔ:l][ˈhæpənd] .
and that is how it all happened .
和 那 是 如何 它 全部 发生 .
事情就是这样发生的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][emˈi:] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl][dɪsˈgʌst] , [aɪ]
She was put in with me at the last moment , to our mutual disgust , I
她 曾是 放 在 和 我 在 这 最后的 片刻 , 到 我们的 相互的 厌恶 , 我
[ɪkˈspekt] .
expect .
预计 .
我想, 令我们双方都感到厌恶的是, 她是在最后一刻被安排和我住在一起的。

" [ˈdɑ:li] [stɑ:pt][ɪn][hɜ:r; hər][ˈʌnˈpækɪŋ] .
" **Dolly stopped in her unpacking** .
" 多莉 停止 在 她 拆包 .
多莉停下了整理行李的动作。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ru:m] [əˈloʊn] . ”

“ **I didn't know that anyone could room alone** . ”

“ 我 没有 知道 那 任何人 可以 房间 独自的 . ”

“我以前不知道有人可以一个人住一个房间。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [sti:p] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət] [mɪs] [greɪvz; grɑ:vz]

“ **You have to pay a steep price for the privilege , but Miss Graves**

“ 你 有 到 支付 一个 陡 价格 为了 这 特权 , 但 错过 格雷夫斯

[kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] .

can afford it .

能 买得起 它 .

“享受这种特权需要付出高昂的代价，但格雷夫斯小姐负担得起。”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .

What a dear chafing - dish .

什么 一个 亲爱的 摩擦 - 盘子 .

多么可爱的保温餐盘啊。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʊk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? ”

Can you cook with it ? ”

能 你 厨师 和 它 ? ”

可以用它来做饭吗？

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [sez] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hi:t] [ˈwɔ:tər] [ˈsplendɪdli] , ” [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [læft] .

“ **My brother says that I can heat water splendidly , ” and Dolly laughed** .

“ 我的 兄弟 说道 那 我 能 热 水 精彩地 , ” 和 多莉 笑了 .

“我哥哥说我烧水烧得特别好,”多莉笑了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈeni] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][æpt][tu:; tə] [grʊv] [kənˈsi:tɪd] ,

“ **I don't think any girl with a brother is apt to grow conceited** ,

“ 我 不 思考 任何 女孩 和 一个 兄弟 是 易于 到 生长 自负 ,

我认为有哥哥的女孩不容易变得自负。

[ðʊv] [fred] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .

though Fred is a dear and would do anything in the world for me .

尽管 弗雷德 是 一个 亲爱的 和 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 我 .

虽然弗雷德是个很亲人的人，他愿意为我做任何事。

[aɪ] [ˈri:əli] [kæn; kən] [meɪk] [ˈlʌvli] [fʌdʒ] , [ðʊv] , [ænd; ənd] [veri] [gʊd] [ti:] .

I really can make lovely fudge , though , and very good tea .

我 真的 能 制作 迷人的 做傻事 , 尽管 , 和 非常 好的 茶 .

不过，我确实能做出美味的软糖，还能泡出非常好的茶。

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] because10

Mother was a little afraid of fire because10

母亲 曾是 一个 小的 害怕的 的 火 because10

母亲有点怕火，因为10

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈælkəhɔ:l][læmp] ,

of the alcohol lamp ,

的 这 酒精 灯 ,

酒精灯，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdredfəli] [ˈkerf(ə)l] .

but I have promised to be dreadfully careful .

但 我 有 承诺 到 是 极其糟糕 小心 .

但我承诺会非常小心。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtʃɔ:klət] [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] . ”

I have some chocolate in that box . ”

我 有 一些 巧克力 在 那 盒子 . ”

盒子里有一些巧克力。

“ [lets] [meɪk] [fʌdʒ] [tə'naɪt] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪnθu:zɪ'æstɪkli] .
“ **Let's make fudge tonight** , ” **said Elizabeth** , **enthusiastically** .
“ 我们来吧 制作 做傻事 今晚 , ” 说 伊丽莎白 , 踊跃 .
“ 我们今晚做软糖吧, ”伊丽莎白热情地说。

“ [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] .
“ **That will keep you from getting homesick** .
“ 那 将要 保持 你 从 获得 想家 .
“ 这样可以防止你思乡。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [i:t] [aɪ 'ti:] . ”
You can make it and I will eat it . ”
你 能 制作 它 和 我 将要 吃 它 . ”
你做我就吃。

“ [kæn; kən][wi:; wi][du:][aɪ 'ti:] ?
“ **Can we do it ?**
“ 能 我们 做 它 ?
“ 我们能做到吗?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:lz] [hɪr] [jet] . ”
I don't know anything about the rules here yet . ”
我 不 知道 任何事物 关于 这 规则 这里 然而 . ”
我对这里的规则还一无所知。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['meni] [ru:lz] [ɪn'fɔ:rst] [ðɪs] [wi:k] .
“ **There will not be many rules enforced this week** .
“ 那里 将要 不是 是 许多 规则 强制执行 这 星期 .
“ 本周不会执行太多规定。”

[prə'fesər] ['greɪdən] [tuʊld][em 'i:] [ðæt] [mʌt] .
Professor Graydon told me that much .
教授 格雷顿 讲述 我 那 很多 .
格雷顿教授告诉我这些。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] .
She is the teacher to whom you were talking when you first came in .
她 是 这 老师 到 谁 你 是 说 什么时候 你 第一的 来了 在 .
她就是你刚进来时跟你说话的那位老师。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
I know I shall like her .
我 知道 我 将 喜欢 她 .
我知道我会喜欢她。

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌðər] [jet] . ”
I haven't made up my mind about the others yet . ”
我 还没有 制成 向上 我的 头脑 关于 这 其他的 然而 . ”
至于其他人, 我还没决定。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] !
“ **There , that is the last thing !**
“ 那里 , 那 是 这 最后的 事物 !
“好了, 这是最后一件事了! ”

“ [ænd; ənd] ['dɔ:li] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , “ [ðə; ði] [trʌŋks] [ɑ:r; ər] ['empti] ['eniweɪ] .
“ **and Dolly drew a breath of relief** , “ **the trunks are empty anyway** .
“ 和 多莉 画 一个 气息 的 宽慰 , “ 这 树干 是 空的 反正 .
“多莉松了口气, “反正箱子都是空的。”

[wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] , [mɪs] ['nu:bi] ? ”
What shall I do with them now , Miss Newby ? ”
什么 将 我 做 和 他们 现在 , 错过 纽比 ? ”
纽比小姐, 我现在该怎么处置它们呢?

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [dəʊnt][kɔ:l][em 'i:] [mɪs] ['nu:bi] .
“ **In the name of goodness , don't call me Miss Newby .**
“ 在 这 姓名 的 善良 , 不 称呼 我 错过 纽比 .
“ 看在上帝的份上, 别叫我纽比小姐。”

[aɪm] [rɪlɪzəbeθ] .
I'm Elizabeth .
我是 伊丽莎白 .

我是伊丽莎白。

[aɪl] [let] ['pætrɪk] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] ,
I'll let Patrick know that they are ready ,
患病的 让 帕特里克 知道 那 他们 是 准备好 ,

我会通知帕特里克他们已经准备好了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] - [ru:m] [æt; ət] [wʌns] .
and he will carry them off to the trunk - room at once .
和 他 将要 携带 他们 离开 到 这 树干 - 房间 在 一次 .
他会立刻把它们搬到行李房。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
I've only been here twenty - four hours ,
我已经 仅有的 到过 这里 二十 - 四 小时 ,
我才来这里24小时,

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] [wʊd] ['nevər] [rʌn] [wɪ'dəʊt] ['pætrɪk] .
but I've found out that this college would never run without Patrick .
但 我已经 成立 出去 那 这 大学 会 绝不 跑步 没有 帕特里克 .
但我发现, 如果没有帕特里克, 这所大学根本无法运转。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] [noʊz] [aɪ 'ti:] . “ -
And Patrick knows it . ” 11
和 帕特里克 知道 它 . “ -
帕特里克也知道这一点。”11

[ʃi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['erənd] , [bʌt; bət] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed]
She started from the room on her self - appointed errand , but put her head
她 开始 从 这 房间 在 她 自己 - 任命 差事 , 但 放 她 头
[bæk] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] ;
back to call out ;
后退 到 称呼 出去 ;
她起身离开房间, 开始执行她自定的任务, 但又回头喊了一声;

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['speʃəli] ['stʌnɪŋ] [gaʊn] , [dʒʌst][get][aɪ 'ti:] [aʊt] .
“ **If you have any specially stunning gown , just get it out .**
“ 如果 你 有 任何 特别 令人惊叹的 袍 , 只是 得到 它 出去 .
“如果你有特别惊艳的礼服, 那就拿出来吧。”

[tə'naɪt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:] .
Tonight will be a good time to wear it .
今晚 将要 是 一个 好的 时间 到 穿 它 .
今晚是个穿它的好时机。

[ˈhʌs(ə)l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dres] . “
Hustle the rest of your things away and dress . ”
努力奋斗 这 休息 的 你的 事物 离开 和 裙子 . “
赶紧把剩下的东西收拾好, 穿好衣服。

“ [naʊ] , [waɪ] - , “ [kə'menst] ['dɔ:li] .
“ **Now , why - , ” commenced Dolly .**
“ 现在 , 为什么 - , “ 开始 多莉 .
“那么, 为什么——”多莉开口说道。

[bʌt; bət] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [er] .
But Elizabeth had vanished and Dolly was questioning the empty air .
但 伊丽莎白 有 消失了 和 多莉 曾是 提问 这 空的 空气 .

但伊丽莎白不见了，多莉对着空荡荡的空气茫然不知所措。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː][æz; əz][ʃiː; ji] [sez] , ” [ˈdɑːli] [səˈlɪləkwaɪzd] .
“ **I suppose I had better do as she says , ” Dolly soliloquized .**
” 我 认为 我 有 更好的 做 作为 她 说道 , ” 多莉 独白 .
“我想我最好还是听她的,”多莉自言自语道。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪˈmensli] .
“ **I like her immensely .**
” 我 喜欢 她 非常 .

我非常喜欢她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [terz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] .
I should be sitting on the bed dissolved in tears if she had not come in .
我 应该 是 坐着 在 这 床 溶解 在 眼泪 如果 她 有 不是 来 在 .
如果她没有进来，我应该会坐在床上痛哭流涕。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃiː; ji][laɪvz; lɪvz] .
I wonder where she lives .
我 想知道 在哪里 她 生活 .

我想知道她住在哪里。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [fred] ,
Here I have told her all about home , and Mother and Father and Fred ,
这里 我 有 讲述 她 全部 关于 家 , 和 母亲 和 父亲 和 弗雷德 ,
在这里，我把家里的事，还有妈妈、爸爸和弗雷德都告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæz; həz][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
and she has not said a word about herself .
和 她 有 不是 说 一个 单词 关于 她自己 .

她对自己只字未提。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈgetɪŋ] [bæk] .
How long she is getting back .
如何 长的 她 是 获得 后退 .

她多久才能回来？

“ [ɪn] [fækt] , [bɪˈfɔːr] [ˈlɪzəbəθ] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈdɑːli] [hæd; həd] [pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ,
“ **In fact , before Elizabeth returned , Dolly had put away all of her belongings ,**
” 在 事实 , 前 伊丽莎白 返回 , 多莉 有 放 离开 全部 的 她 财物 ,
事实上，在伊丽莎白回来之前，多莉已经把她所有的东西都收起来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɒnd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪt] [dres] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrm] [deɪ] [ˈrendəd] [əˈproʊpriət]
and had donned a pretty white dress which the warm day rendered appropriate
和 有 穿戴 一个 漂亮的 白色的 裙子 哪个 这 温暖的 天 渲染 合适的

.
:
.

她穿了一件漂亮的白色连衣裙，在这样温暖的天气里显得格外应景。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [pæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] , [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
She was giving a last pat to her hair , when a knock came at the door ,
她 曾是 给予 一个 最后的 拍 到 她 头发 , 什么时候 一个 敲 来了 在 这 门 ,
她正最后轻拍了一下头发，这时有人敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈlɪzəbəθs] [feɪs] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
and a moment later Elizabeth's face peered into the bedroom .
和 一个 片刻 之后 伊丽莎白的 脸 窥视 进入 这 卧室 .

片刻之后，伊丽莎白的脸出现在卧室里。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
“ **Oh , I see why you were so long returning .**
“ 哦 , 我 看 为什么 你 是 所以 长的 返回 .

“哦，我明白你为什么这么久才回来了。”

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] and12
I concluded that you had forgotten me and12
我 结束 那 你 有 被遗忘的 我 and12

我断定你已经忘记了我，12

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [help] [sʌm; səm] [ˈlðər] ['freɪmən] [ˌʌn'pæk] . “
had gone off to help some other Freshman unpack .”
有 已消失 离开 到 帮助 一些 其他 大一新生 解包 . “

去帮其他新生收拾行李了。

[ˈnoʊ] , [θæŋks] , “ [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌŋ] [ðæt] [ˈdɔ:li] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **No , thanks ,** “ **and Elizabeth gave a little shrug that Dolly soon learned to be**
“ 不 , 谢谢 , “ 和 伊丽莎白 给予 一个 小的 耸肩 那 多莉 很快 学习 到 是
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
characteristic .
特征 .

“不，谢谢。”伊丽莎白耸了耸肩，多莉很快就发现这是她的标志性动作。

“ [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['bɪznəs] .
“ **I'm not in the missionary business .**
“ 我是 不是 在 这 传教士 商业 .

“我不是在从事传教事业。”

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I just took a fancy to you ,
我 只是 采取 一个 想要 到 你 ,

我就是对你有好感。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [frendz] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
and I saw that you had no friends here any more than I did .
和 我 锯 那 你 有 不 朋友们 这里 任何 更多的 比 我 做过 .

我发现你在这里和我一样，也没有朋友。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
We were two of a kind .
我们 是 二 的 一个 种类 .

我们俩简直就是一对。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [dres] ? “
Do you like my dress ? “
做 你 喜欢 我的 裙子 ? “

你喜欢我的裙子吗？

“ [ɪ'mensli] .
“ **Immensely .**
“ 非常 .

“非常。

[ðæt] ['eɪd] [ʌv; əv] [blu:] [ɪz][dʒʌst][jʊr; jər] ['kʌlər] .
That shade of blue is just your color .
那 阴影 的 蓝色的 是 只是 你的 颜色 .

那种蓝色简直太适合你了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['dresɪŋ] [ʌp] , [pli:z] ?
But why are we dressing up , please ?
但 为什么 是 我们 敷料 向上 , 请 ?

但我们为什么要盛装打扮呢？

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['deɪlɪ] [pər'fɔ:rməns] ? "

Is this a daily performance ? "

是 这 一个 日常的 表现 ? "

这是日常表演吗？

" ['hɑ:rdli] .

" Hardly .

" 几乎 .

“几乎不可能。”

[ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][tu:; tə][ðə; ði] [nu:]

The Sophomores are going to pay their respects to the new

这 大二学生 是 去 到 支付 他们的 尊重 到 这 新的

['gɜ:lz] [tə'naɪt] ,

girls tonight ,

女孩们 今晚 ,

今晚，二年级的学生们将向新生们致敬。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['heɪzɪŋ] [ə'laʊd] [hɪr] ,

and while there is nothing like hazing allowed here ,

和 尽管 那里 是 没有什么 喜欢 欺凌 允许 这里 ,

虽然这里不允许任何形式的欺凌，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [trɪks] [pleɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['nevər] [teɪks] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] .

there are all sorts of tricks played that the Faculty never takes any notice of .

那里 是 全部 排序 的 技巧 玩 那 这 学院 绝不 需要 任何 注意 的 .

各种各样的伎俩层出不穷，但学院方面却对此视而不见。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [fi:l] [mɔ:r] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['mɔ:rəl]

I thought that we might feel more ready for them if we had the moral

我 想法 那 我们 可能 感觉 更多的 准备好 为了 他们 如果 我们 有 这 道德

[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best] [kloʊðz] . "

support of our best clothes . "

支持 的 我们的 最好的 衣服 . "

我想，如果我们穿上最好的衣服，获得精神上的支持，或许会让我们更有信心去迎接他们。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] ?

" How do you know so much ?

" 如何 做 你 知道 所以 很多 ?

“你怎么知道这么多？”

[ænd; ənd] [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ? "

and what shall we do ? "

和 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [aɪ] [spɛnt] [læst] ['i:vniŋ] [ɪn] [prə'fesər] - [ru:m] ,

" I spent last evening in Professor Graydon's room ,

" 我 花费 最后的 晚上 在 教授 - 房间 ,

“我昨晚待在格雷顿教授的房间里，

[ænd; ənd][fi:; fi][tu:ld][em 'i:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fi:; fi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['frefmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .

and she told me everything that she thought a Freshman ought to know .

和 她 讲述 我 一切 那 她 想法 一个 大一新生 应该 到 知道 .

她把她的认为一个大一新生应该知道的一切都告诉了我。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɔ:nt][em 'i:][tu:; tə] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][wi:; wi] can13

If you want me to , I will come over here and we can13

如果 你 想 我 到 , 我 将要 来 超过 这里 和 我们 can13

如果你想让我过去，我可以过来，我们可以13

[rɪ'si:v] [tə'geðər] .
receive together .
收到 一起 .

一起接收。

[jɔːr; jər] [ru:m] [ɪz] ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊld][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] . "
Your room is stunning and we can certainly hold our own . "
你的 房间 是 令人惊叹的 和 我们 能 当然 抓住 我们的 自己的 . "

你们的房间太漂亮了，我们完全可以应付自如。

" [aɪ] [θɔ:t] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fʌdʒ] . "
" **I thought we were going to make fudge** . "
" 我 想法 我们 是 去 到 制作 做傻事 . "

“我以为我们要做的是软糖。”

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət] [wi:l] [haɪd][aɪˈti:] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
" **So we shall , but we'll hide it when they come** . "
" 所以 我们 将 , 但 出色地 隐藏 它 什么时候 他们 来 . "

“我们会这么做，但等他们来了我们会把它藏起来。”

[dəʊnt] [weɪst] [ˈkændi][ɑ:n] ['sɒfəməʊz] , [maɪ] [dɪr] .
Don't waste candy on Sophomores , my dear .
不 浪费 糖果 在 大二学生 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，别把糖果浪费在大二学生身上。

" [ˈdɔ:li] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑ:rk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .
" **Dolly looked up with a sparkle in her eye** . "
" 多莉 看起来 向上 和 一个 火花 在 她 眼睛 . "

多莉抬起头，眼中闪着光芒。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] ? "
" **What will they do ?** "
" 什么 将要 他们 做 ? "

他们会怎么做？

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] .
" **There's no telling** . "
" 有 不 讲述 . "

“谁也不准说。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] .
Nothing dreadful .
没有什么 可怕 .

没什么可怕的。

[meɪk] [ju: 'es] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r] [rɪ'saɪt] , [ɔ:r][goʊ] [θru:] [sʌm; səm] [əb'sɜ:rdəti] . "
Make us sing for them or recite , or go through some absurdity . "
制作 我们 唱歌 为了 他们 或者 背诵 , 或者 去 通过 一些 荒谬 . "

让他们为我们唱歌、朗诵，或者做些荒唐事。

" [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fju:z] ? "
" **If we refuse ?** "
" 如果 我们 拒绝 ? "

“如果我们拒绝呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [let][ju: 'es][ə'loʊn] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]
" **They will simply let us alone , not only tonight , but during the rest of the**
" 他们 将要 简单地 让 我们 独自的 , 不是 仅有的 今晚 , 但 期间 这 休息 的 这
[jɪr] .
year .
年 .

“他们不仅今晚，而且今年剩下的时间里都不会再来打扰我们了。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] , [duː] [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] ,
The best thing is to meet them good - naturedly , do what they require ,
这 最好的 事物 是 到 见面 他们 好的 - 自然地 , 做 什么 他们 要求 ,
最好的办法是友好地与他们相处, 满足他们的要求。

[ænd; ənd] [tɜːrɪn] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] . "
and turn the tables on them , if we can . "
和 转动 这 表格 在 他们 , 如果 我们 能 . "
如果可以的话, 我们要扭转局势, 让他们吃瘪。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" You must come here , of course .
" 你 必须 来 这里 , 的 课程 .
"你当然一定要来这里。"

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɒfəməʊz] [kæn; kən] [ˈfraɪ(ə)n] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dʒɔʊks] .
' Tis a pity if a few Sophomores can frighten us with their jokes .
- 的 一个 遗憾 如果 一个 很少 大二学生 能 吓唬 我们 和 他们的 笑话 .
如果几个大二学生的玩笑就能吓到我们, 那就太可惜了。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
I know one thing that we can do , Elizabeth .
我 知道 一 事物 那 我们 能 做 , 伊丽莎白 .
伊丽莎白, 我知道我们可以做一件事。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] . " -
You see there is some advantage in having a brother . " 14
你 看 那里 是 一些 优势 在 拥有 一个 兄弟 . " -
你看, 有个兄弟还是有好处的。"14

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?
"什么?"

[tel] [em ˈiː] [ˈkwɪkli] .
Tell me quickly .
告诉 我 迅速地 .
快点告诉我。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈmɑːrɡrət] [ˈeɪnswɜːθ] .
I would give almost anything to get ahead of Margaret Ainsworth .
我 会 给 几乎 任何事物 到 得到 前方 的 玛格丽特 艾恩斯沃斯 .
我愿意付出一切来超越玛格丽特·安斯沃斯。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [kʌm] .
I know that she will be one of those to come .
我 知道 那 她 将要 是 一 的 那些 到 来 .
我知道她会是后来者之一。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdɔːli] , [tuː; tə] [əˈfend] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [siːmz]
You must have done something , Dolly , to offend her , for she seems
你 必须 有 完毕 某物 , 多莉 , 到 得罪 她 , 为了 她 似乎
[tuː; tə] [ˈmedɪtərɪt] [ˈvendʒəns] [ɑːn] [juː; jʊ] .
to meditate vengeance on you .
到 幽思 复仇 在 你 .
多莉, 你肯定做了什么事惹恼了她, 因为她似乎在考虑如何报复你。

” [ˈdɑːli] [druː] [hɜːr; hər] [braʊz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈplekst] [fraʊn] .
” **Dolly drew her brows together in a perplexed frown** .
” 多莉 画 她 眉毛 一起 在 一个 困惑 皱眉 。

多莉困惑地皱起了眉头。

” [aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsiːniər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] -
” **I asked if she were a Senior , and she did -**
” 我 问 如果 她 是 一个 高级的 , 和 她 做过 -
我问她是不是高年级学生， she 说是——

” [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈʌʊtɪd] : ” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
” **Elizabeth shouted : “ Of course she did .**
” 伊丽莎白 喊叫 : ” 的 课程 她 做过 。

伊丽莎白喊道：“她当然做了。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtləs] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sɑːrˈkæstɪk] .
She doubtless supposed you were trying to be sarcastic .
她 毫无疑问 据称 你 是 尝试 到 是 讽刺的 。

她无疑认为你是在讽刺她。

[wel] , [ˈnevər][maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 。

算了，没事了。

[hɪr] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ɡɔːŋ] ?
Hear that awful gong ?
听到 那 可怕 锣 ？

你听到那可怕的锣声了吗？

[ˈdɪnər] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [naʊ] .
Dinner will be ready in five minutes now .
晚餐 将要 是 准备好 在 五 分钟 现在 。

晚餐还有五分钟就好了。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
Come down to the veranda , and I will tell you who some of the people
来 向下 到 这 阳台 , 和 我 将要 告诉 你 WHO 一些 的 这 人们
[ɑːr; ər] .
are .
是 。

你到阳台上来，我告诉你这些人都是谁。

” [ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
” **Dolly was quite ready to go , and as they ran lightly down the steps ,**
” 多莉 曾是 相当 准备好 到 去 , 和 作为 他们 跑 轻轻 向下 这 步骤 ,
“多莉已经做好了出发的准备，她们轻快地跑下台阶时，

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɒfəməʊz] -
she confided in a whisper to Elizabeth her plan for the Sophomores ' -
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 。

她悄悄地向伊丽莎白透露了她让大二学生难堪的计划。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ; [aɪ][eɪˈlem] [ʃɔr] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] !
” **You are a genius ; I am sure that will work !**
” 你 是 一个 天才 ; 我 是 当然 那 将要 工作 !
“你真是个天才；我相信这一定会奏效！”

[hə'ɾɑ:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[oʊ] , [mɪs] ['rændl] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [mɪs] [ˈɔ:ldən] .
Oh , Miss Randall , I want you to meet Miss Alden .
哦 , 错过 兰德尔 , 我 想 你 到 见面 错过 奥尔登 .

哦，兰德尔小姐，我想介绍你认识一下奥尔登小姐。

[kɑ:nt] [wi:; wi][sɪt][æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] [tə'naɪt] ? " -
Can't we sit at your table tonight ? " 15
不能 我们 坐 在 你的 桌子 今晚 ? " -

我们今晚能和你一起坐一桌吗？ 15

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [aɪ][ʌl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .
" Of course you can , I shall be very glad to have you .
" 的 课程 你 能 , 我 将 是 非常 高兴的 到 有 你 .

“当然可以，我非常欢迎你。”

[mɪs] [ˈɔ:ldən] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊoʊŋ][tu:; tə][du:] [faɪn] [wɜ:rk] [hɪr] ,
Miss Alden , I know that you are going to do fine work here ,
错过 奥尔登 , 我 知道 那 你 是 去 到 做 美好的 工作 这里 ,

艾尔登小姐，我知道你在这里一定会做得很好。

[jʊr; jər] ['entrəns] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [wɜ:r; wər][moʊst] ['eksələnt] .
your entrance examinations were most excellent .
你的 入口 考试 是 最多 出色的 .

你的入学考试成绩非常优秀。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɑ:n] , ['li:vɪŋ] ['dɑ:li] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [sər'praɪzd] .
" Then she passed on , leaving Dolly happy and Elizabeth surprised .
" 然后 她 通过了 在 , 离开 多莉 快乐的 和 伊丽莎白 惊讶 .

“然后她就去世了，留下多莉高兴，伊丽莎白感到惊讶。”

" [aɪ] ['hædnt] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bʊkwɜ:rm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd]
" I hadn't supposed that you were a bookworm and a student , and
" 我 之前没有 据称 那 你 是 一个 书呆子 和 一个 学生 , 和

[ɔ:l] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

“我没想到你竟然是个书虫和学生，等等。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aɪ'ti:] . "
You don't look it . "
你 不 看 它 . "

你看上去不像。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [helpt] [em'i:][ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['lesnz; 'lesənz] .
" Mother has always helped me and been so interested in my lessons .
" 母亲 有 总是 帮助 我 和 到过 所以 感兴趣的 在 我的 课程 .

“妈妈一直都很帮助我，也很关心我的学习。”

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] ['stʌdi] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] .
It will be hard to study without her .
它 将要 是 难的 到 学习 没有 她 .

没有她，学习会很困难。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [em'i:] .
She has always explained and encouraged me .
她 有 总是 解释 和 鼓励 我 .

她一直耐心地给我解释和鼓励。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪrfəli] . "

I shall miss her fearfully .

我 将 错过 她 恐惧地 . "

我会非常想念她。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsləʊli] ,

" I suppose you will , " said Elizabeth slowly .

" 我 认为 你 将要 , " 说 伊丽莎白 缓慢地 ,

“我想你会的,”伊丽莎白缓缓说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ðæt] [prɪˈventɪd] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

with a hard look on her face that prevented further conversation on that point .

和 一个 难的 看 在 她 脸 那 阻止 更远 对话 在 那 观点 .

她脸上表情严肃,让人无法继续讨论这个问题。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʊk] [wətˈevər] [siːts] [ðeɪ] [wɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] .

The girls took whatever seats they wished at the table for the first few days .

这 女孩们 采取 任何 座位 他们 希望 在 这 桌子 为了 这 第一的 很少 天 .

头几天,女孩们在餐桌上随意选择座位。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɜːrmənənt] [ˈpleɪsɪz] .

The next week they would be given permanent places .

这 下一个 星期 他们 会 是 给定 永恒的 地方 .

下周他们将被分配到正式职位。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [nuː] [frend] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈdɔːli] [faʊnd] [ðə; ði] [miːl] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] .

With her new friend beside her , Dolly found the meal pleasant enough .

和 她 新的 朋友 旁 她 , 多莉 成立 这 一顿饭 令人愉快的 足够的 .

有了新朋友的陪伴,多莉觉得这顿饭吃得很愉快。

[ˈæftərwəɹd] , [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈdɔːliːz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz]

Afterward , they hurried to Dolly's sitting - room and began their preparations

之后 , 他们 慌忙 到 多莉的 坐着 - 房间 和 开始 他们的 准备工作

[fɜːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfʌdʒ] .

for making fudge .

为了 制作 做傻事 .

之后,他们匆匆赶到多莉的客厅,开始准备制作软糖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɔːts][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .

There was lots of fun and laughter over it .

那里 曾是 很多 的 乐趣 和 笑声 超过 它 .

这件事给大家带来了乐趣和欢笑。

" [haʊ] [ˈmeni] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [kʌm] ?

" How many do you think will come ?

" 如何 许多 做 你 思考 将要 来 ?

你认为会有多少人来?

[aɪ][wɑːnt][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ˈpiːsɪz] [ɑːn] [ðɪs] plate16

I want just about enough pieces on this plate16

我 想 只是 关于 足够的 件 在 这 plate16

我想要盘子里差不多够多的块16

[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] .

to go around .

到 去 大约 .

四处走走。

[ɪf] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt][juːˈes][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈtiː] ,

If any should be left over , they might want us to finish it ,

如果 任何 应该 是 左边 超过 , 他们 可能 想 我们 到 结束 它 ,

如果还有剩余,他们可能希望我们把它吃完。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
 and I think that we may have had enough by that time . "
 和 我 思考 那 我们 可能 有 有 足够的 经过 那 时间 . "

我想到那时我们可能已经受够了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [wiː; wi][fæl; fəl] , " [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈnɪbəld] [ə'wei] [və'reɪʃəsli] .
 " I am sure that we shall , " and Elizabeth nibbled away voraciously .
 " 我 是 当然 那 我们 将 , " 和 伊丽莎白 轻咬 离开 贪婪地 . "

“我相信我们一定会的,”伊丽莎白一边说着, 一边狼吞虎咽地吃着。

" [haʊ] [smɔːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] , [ˈdɑːli] . "
 " How small you are making the pieces , Dolly . "
 " 如何 小的 你 是 制作 这 件 , 多莉 . "

“多莉, 你把零件做得好小啊。”

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
 " No need of wasting anything .
 " 不 需要 的 浪费 任何事物 . "

无需浪费任何东西。

[aɪ][waːnt] [iːt] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn]
 I want each one to have a piece small enough so that she will put it all in
 我 想 每个 一 到 有 一个 片 小的 足够的 所以 那 她 将要 放 它 全部 在
 [hɜːr; hər] [maʊθ] [æt; ət] [wʌns] .
 her mouth at once .
 她 嘴 在 一次 . "

我希望每块饼干都足够小, 让她可以一次性全部放进嘴里。

[siː] ?
 See ?
 看 ? "

看?

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [em 'iː] [haʊ] [ˈmeni] [gests] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] . "
 You did not tell me how many guests we might expect . "
 你 做过 不是 告诉 我 如何 许多 客人 我们 可能 预计 . "

你没有告诉我可能会有多少客人。

" [ə'baʊt] [ˈfɪftiːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
 " About fifteen , I think .
 " 关于 十五 , 我 思考 . "

“大概十五个吧。”

[ðeɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][skwɑːdz] .
 They go out in squads .
 他们 去 出去 在 球队 . "

他们分队外出。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkænɑːt] [ˈvɪzɪt] [ˈevri] [ˈfreʃmən] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪˈvaɪd] [ʌp] .
 All of them cannot visit every Freshman , so they divide up .
 全部 的 他们 不能 访问 每一个 大一新生 , 所以 他们 划分 向上 . "

他们不可能全部拜访到每一位新生, 所以他们分头行动。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] .
 I heard them talking in our sitting - room while I was dressing .
 我 听到 他们 说 在 我们的 坐着 - 房间 尽管 我 曾是 敷料 . "

我在客厅穿衣服的时候, 听到他们在说话。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈfɔːrtʃənətli] . "
 They didn't know that I was there , fortunately . "
 他们 没有 知道 那 我 曾是 那里 , 幸运的是 . "

幸好他们不知道我在那里。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʌv] [ðæt] [pleɪt] [hæf] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [soʊ] – ” [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə]
“ **I'm going to shove that plate half under the paper , so – ” suiting the action to**
“ 我是 去 到 推 那 盘子 一半 在下面 这 纸 , 所以 – ” 适合 这 行动 到
[ðə; ði][wɜːrd] ,
the word ,
这 单词 ,

“我要把那盘子一半塞到纸下面，所以——” 动作与言语相符，

“ [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhaɪdɪŋ] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
“ **they will think we are hiding it from them .**
“ 他们 将要 思考 我们 是 隐藏 它 从 他们 .

“他们会认为我们在瞒着他们。”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ˈnɪb(ə)] .
Here are some pieces for us to nibble .
这里 是 一些 件 为了 我们 到 蚕食 .

这里有一些我们可以先尝尝的片段。

[kwɪk] , [sɪt] [daʊn] ; [teɪk] [ðə; ði][ˈkændi] [ɪn][jɔːr; jər][hænd] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .
Quick , sit down ; take the candy in your hand , I hear them coming .
快的 , 坐 向下 ; 拿 这 糖果 在 你的 手 , 我 听到 他们 未来 .

快，坐下；拿着你手里的糖果，我听到他们来了。

“ [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **A knock at the door .**
“ 一个 敲 在 这 门 .

“有人敲门。”

“ [kʌm] [ɪn] . ”
“ **Come in .** ”
“ 来 在 . ”

“进来。”

“ [əˈraɪz] [ænd; ænd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . ” -
“ **Arise and open the door .** ” **17**
“ 出现 和 打开 这 门 . ” -

“起来，打开门。”17

[ˈdɔːli] [ˈsmʌðəd] [ə; eɪ][ˈɡɪɡ(ə)] [ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
Dolly smothered a giggle and glanced inquiringly at Elizabeth , who nodded
多莉 窒息 一个 傻笑 和 瞥了一眼 询问地 在 伊丽莎白 , WHO 点头

[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

多莉忍住笑，疑惑地看了伊丽莎白一眼，伊丽莎白点了点头。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [swʌŋ] [,aɪ ˈtiː][waɪd] .
So she crossed to the door and swung it wide .
所以 她 交叉 到 这 门 和 摇摆 它 宽的 .

于是她走到门口，把门猛地推开。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈsɒfəməːz] [ɪn][ˈfænˈtæstɪk][kəˈməʊnəz][ænd; ænd] [ˈstertli] [hed] - [ˈdresɪz] [stəd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Fifteen Sophomores in fantastic kimonos and stately head - dresses stood outside .
十五 大二学生 在 极好的 和服 和 庄严 头 - 连衣裙 站立 外部 .

十五名身着华丽和服、头戴庄重头饰的大二学生站在外面。

“ [ˈfreʃɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [jɔːr; jər] [ˈpremɪsɪz] .
“ **Freshies , we have come to inspect your premises .**
“ 新生 , 我们 有 来 到 检查 你的 前提 .

“Freshies，我们来检查你们的场所。

[stænd][ə'said] [waɪ] [wiː; wi][ˈentər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ][æz; əz] [rɪ'gaːrdz] [jʊr; jər] [ˈwɜːrðɪnəs] [tuː; tə]
Stand aside while we enter and examine you as regards your worthiness to
站立 旁边 尽管 我们 进入 和 检查 你 作为 问候 你的 价值 到
[rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd][ˈpriː, sɪŋkts, 'priː, sɪŋks] .
remain within these sacred precincts :
保持 之内 这些 神圣 辖区 :
请让开，让我们进去检视一下你是否有资格留在这片神圣的土地上。

[stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] , [soʊ] !
Stand in front of us , so !
站立 在 正面 的 我们 , 所以 !
就站在我们前面!
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [tʊk] [pə'zeɪn]
” **There was a moment's pause while the fifteen uninvited guests took possession**
” 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 尽管 这 十五 不速之客 客人 采取 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tʃerz] ,
of the few chairs ,
的 这 很少 椅子 ,
“十五位不速之客落座时，现场短暂地安静了一会儿。”

[ˈwɪndəʊ] - [siːts] [ænd; ənd] ['stuːlz] [wɪt] [ðə; ði] [ruːm] [ə'fɔːd] .
window - seats and stools which the room afforded .
窗户 - 座位 和 凳子 哪个 这 房间 提供 .
房间里设有靠窗的座位和凳子。
“ [mɪs] [ˈɔːldən] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ænsər] [fɜːrst] .
” **Miss Alden , you may answer first** .
” 错过 奥尔登 , 你 可能 回答 第一的 .
“艾尔登小姐，您可以先回答。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɪːf] ['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['freɪmən] ? “
What is the chief duty of every Freshman ? ”
什么 是 这 首席 责任 的 每一个 大一新生 ? ”
大一新生最重要的职责是什么?
“ [tuː; tə] [skweltʃ] [ðə; ði] ['sɒfəməːz] , “ [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːli] ['prɑːmptli] .
” **To squelch the Sophomores ,** ” **returned Dolly promptly** .
” 到 静音 这 大二学生 , ” 返回 多莉 及时 .
“为了压制大二学生,”多莉立刻回答道。

[ə; eɪ] [diːp] [groʊn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌfɪftiːn] .
A deep groan sounded from all fifteen .
一个 深的 呻吟 听起来 从 全部 十五 .
十五个人齐齐发出一声低沉的呻吟。
“ [rɔːŋ] !
” **Wrong !**
” 错误的 !
“错误的!

[rɔːŋ] !
Wrong !
错误的 !
错误的!
[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['duːtiz] .
You have not the first idea of your fundamental duties .
你 有 不是 这 第一的 主意 的 你的 基本的 职责 .
你对自己的基本职责一无所知。

[wiː wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][send][juː; jə][hoʊm], [aɪ] [fɪr] .
We shall be obliged to send you home, I fear .
我们 将 是 有义务 到 发送 你 家 , 我 害怕 :
恐怕我们不得不送你回家了。

[mɪs] [ˈnuːbi] , [ˈænsər] ! ”
Miss Newby , answer ! ”
错过 纽比 , 回答 ! ”

纽比小姐, 回答!

“ [moʊst][ˈpɒt(ə)nt] , [greɪv] [ænd; ənd] [ˈrevərənd] [ˈsɒfəməːz] ,
“ Most potent , grave and reverend Sophomores ,
” 最多 强效 , 严重 和 牧师 大二学生 ,
“最有力量、最严肃、最虔诚的大二学生,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfreʃmən] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɒːfəməːr] [hɜːrˈself] ,
the great duty of every Freshman is to try and become a Sophomore herself ,
这 伟大的 责任 的 每一个 大一新生 是 到 尝试 和 变得 一个 大二学生 她自己 ,
so18
so18
so18

每个大一新生最重要的任务就是努力让自己看起来像个大二学生, 所以18

[ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈfreʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that she may try to impress unsophisticated Freshies with a sense of her
那 她 可能 尝试 到 令人印象深刻 不谙世事的 新生 和 一个 感觉 的 她
[oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈevriwʌn] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ji][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
own importance and make everyone forget that she herself was nothing but a
自己的 重要性 和 制作 每个人 忘记 那 她 她自己 曾是 没有什么 但 一个
[ˈfreʃmən] [wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] - ”
Freshman one short year - ”
大一新生 一 短的 年 - ”

她或许会试图用自己的优越感给那些懵懂的大一新生留下深刻印象, 让所有人都忘记她自己也只不过是 个大一新生而已
——”

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

[rɔːŋ] !
Wrong !
错误的 !

错误的!

[rɔːŋ] !
Wrong !
错误的 !

错误的!

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [grəʊnz] [əˈgen] [broʊk] [fɔːrθ] .
” and a chorus of groans again broke forth .
” 和 一个 合唱 的 呻吟 再次 打破 前进 :
于是, 一阵呻吟声再次响起。

“ [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfreʃi] [ɪz][tuː; tə][rʌn] [ˈerəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [ænd; ənd]
“ The obvious duty of every Freshie is to run errands for the Sophomores and
” 这 明显的 责任 的 每一个 新生 是 到 跑步 跑腿 为了 这 大二学生 和
[meɪk] [laɪf][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
make life as pleasant as possible for them .
制作 生活 作为 令人愉快的 作为 可能的 为了 他们 :
“每个大一新生最明显的职责就是为大二学生跑腿, 让他们的生活尽可能地愉快。”

[mɪs] [ˈɔːldən] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈbəɪndʒoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] .

Miss Alden , I see a banjo on the table there .
错过 奥尔登 , 我 看 一个 班卓琴 在 这 桌子 那里 .

艾尔登小姐, 我看到桌子上有一把班卓琴。

[sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .

Sing something to us .
唱歌 某物 到 我们 .

请给我们唱首歌吧。

” [ˈdɑːli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] - [ˈhʌmb(ə)] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]

” Dolly picked up the instrument with a mock - humble bow and touched the

” 多莉 挑选 向上 这 乐器 和 一个 嘲笑 - 谦逊的 弓 和 感动 这

[strɪŋz] ,
strings ,
字符串 ,

“多莉用一种故作谦卑的姿态拿起乐器, 拨弄着琴弦,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈfɜːmə] ,

a little uncertainly for a moment , but her touch soon became firmer ,
一个 小的 不确定性 为了 一个 片刻 , 但 她 触碰 很快 成为 更坚固 ,

她的手法起初有些犹豫, 但很快变得坚定起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)][ˈtwɪŋk(ə)] [əˈpɪəd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

and a malicious little twinkle appeared in her eye .
和 一个 恶意 小的 闪烁 出现 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝恶意的光芒。

” [oʊ] , [ðiːz] [ˈsɒfəməːz] , [veɪn] [ˈsɒfəməːz] ,

” Oh , these Sophomores , vain Sophomores ,
” 哦 , 这些 大二学生 , 徒劳 大二学生 ,

“哦, 这些大二学生, 虚荣的大二学生,

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈswelɪŋ] [praɪd] ,

In all their swelling pride ,
在 全部 他们的 肿胀 自豪 ,

他们心中充满了自豪,

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈ^ɪftɪ] [^i; ^ɪ] ,

I would to them the giftie gie ,
我 会 到 他们 这 礼物 gie ,

我会把礼物送给他们。

[tuː; tə] [siː] - ”

To see - ”
到 看 - ”

查看-”

” [stɑːp] !

” Stop !
” 停止 !

“停止!

” [ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [roʊz] [məˈdʒestɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ˈdɑːli] , [wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [ˈmiːknəs] ,

” The fifteen rose majestically to their feet as Dolly , with assumed meekness ,
” 这 十五 玫瑰 雄伟地 到 他们的 脚 作为 多莉 , 和 假定 谦逊 ,

“十五个人庄严地站起身来, 而多莉则装出一副温顺的样子,

[drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈɪnstrəmənt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

dropped her instrument at her side .
掉落 她 乐器 在 她 边 .

她把乐器扔在了身旁。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [təˈmɑːroʊ] .
“ You may expect to hear from the faculty tomorrow .
“ 你 可能 预计 到 听到 从 这 学院 明天 .
“您明天可能会收到学院的通知。”

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈteɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ]
I regret that it is impossible for you to be retained at this hall of learning
我 后悔 那 它 是 不可能的 为了 你 到 是 保留 在 这 大厅 的 学习
.
.
.

很遗憾，你无法继续留在这所学府深造。
[jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [kəˈrʌpt] the19
Your influence would doubtless corrupt the19
你的 影响 会 毫无疑问 腐败 the19
你的影响无疑会腐蚀19

[ˈʌðər] [ˈfreʃmən] , [ænd; ænd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪnsəˈbɔːrdɪˈneɪʃn] .
other Freshmen , and teach them insubordination .
其他 大一新生 , 和 教 他们 不服从
.
并教唆其他新生不服从命令。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈɡriːdɪnɪs] .
You have also been guilty of greediness .
你 有 还 到过 有罪的 的 贪婪 .
你也有贪婪的毛病。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈpæst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [æz; əz][wiː; wi] [ˈentəd] .
I see the remains of a repast which you tried to conceal as we entered .
我 看 这 遗迹 的 一个 餐饮 哪个 你 尝试 到 隐藏 作为 我们 进入 .
我看到了你试图在我们进来时掩盖的饭菜残渣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [pleɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [sjuˈpiəriəz] .
You are ordered to pass that plate to your superiors .
你 是 订购 到 经过 那 盘子 到 你的 上级 .
你奉命将那个盘子交给你的上级。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪˈmjʊrli] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [kəˈmænd] .
“ Elizabeth demurely obeyed the command .
“ 伊丽莎白 端庄地 服从 这 命令 .
伊丽莎白温顺地服从了命令。

[ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [fʌdʒ] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] .
The bits of fudge were small , and there were just enough to go around .
这 比特 的 做傻事 是 小的 , 和 那里 是 只是 足够的 到 去 大约 .
软糖块很小，数量刚好够大家分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈsteɪtlɪnəs] [ænd; ænd] [ˈdɪɡnəti] ,
They were taken with great stateliness and dignity ,
他们 是 已采取 和 伟大的 庄严 和 尊严 ,
他们被带走时姿态庄严而有尊严。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡrəʊnz] , [kɒfs] , [ˈfriːks] [ænd; ænd]
but a moment later the room was filled with groans , coughs , shrieks and
但 一个 片刻 之后 这 房间 曾是 已填 和 呻吟 , 咳嗽 , 尖叫 和
[ˈræθfɪ] [ˈekskləˈmeɪʃənz] .
wrathful exclamations .
愤怒的 感叹词 .
但片刻之后，房间里充满了呻吟声、咳嗽声、尖叫声和愤怒的喊叫声。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ˈpɔɪzn] [juː ˈes] ! ”
“ **They would poison us !** ”
“ 他们 会 毒 我们 ！ ”

“他们会毒害我们！ ”

“ [let] [juː ˈes][biː; bi] [əˈvendʒd] ! ”
“ **Let us be avenged !** ”
“ 让 我们 是 复仇 ！ ”

“让我们复仇吧！ ”

“ [tʃʊk] [ðem; ðəm] ! ”
“ **Choke them !** ”
“ 呛 他们 ！ ”

“掐死他们！ ”

“ [ˈperɪʃ] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] ! ”
“ **Perish the Freshmen !** ”
“ 沦 这 大一新生 ！ ”

“消灭新生！ ”

“ [ˈwɔːtər] , [ˈmɪnjənz] ! [ˈwɔːtər] ! ”
“ **Water , minions ! water !** ”
“ 水 , 小黄人 ！ 水 ！ ”

“水啊，小喽啰们！ 水啊！ ”

“ [bʌt; bət] [ˈdɔːli] [ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɡʊd] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][ˈwɔːtər]
“ **But Dolly and Elizabeth had taken good care that there should be no water**
“ 但 多莉 和 伊丽莎白 有 已采取 好的 关心 那 那里 应该 是 不 水
[æt; ət][hænd] ,
“ **at hand ,**
“ 在 手 ,

“但是多莉和伊丽莎白已经做好了充分的准备，确保身边没有水。”

[soʊ][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈsɒfəməːz] [rʌʃt] [əˈwei] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,
“ **so the unlucky Sophomores rushed away to their own rooms ,**
“ 所以 这 倒霉 大二学生 匆忙 离开 到 他们的 自己的 房间 ,

于是，这些倒霉的大二学生赶紧跑回到了自己的房间。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfreʃmən] [ænd; ənd] [ˈmeni] [grəˈtuːɪtəs] [ˈpiːsɪz]
“ **followed by the taunting laughter of the two Freshmen and many gratuitous pieces**
“ 随后 经过 这 嘲讽 笑声 的 这 二 大一新生 和 许多 无偿的 件
[ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .
“ **of advice .**
“ 的 建议 .

随后是两位大一新生的嘲笑和许多无端的建议。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [peɪ] [juː ˈes] [bæk] , “ [ˈdɔːli] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrævəti] .
“ **I wonder if they will try to pay us back ,** “ **Dolly said , with sudden gravity .**
“ 我 想知道 如果 他们 将要 尝试 到 支付 我们 后退 , “ 多莉 说 , 和 突然 重力 .

“我不知道他们会不会想办法还钱给我们，”多莉突然严肃起来说道。

“ [noʊ] , [təˈnaɪt] [ˈendz][aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [prəˈfesər] [ˈgreɪdən] [tʊld][em ˈiː][soʊ] .
“ **No , tonight ends it all ; Professor Graydon told me so .**
“ 不 , 今晚 结束 它 全部 ; 教授 格雷顿 讲述 我 所以 .

“不，今晚一切都结束了；格雷顿教授告诉我的。”

[ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [aɪr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [er] [ðer; ðər] [nuː] [ˈdɪɡnəti] [ðɪs] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] ,
“ **The Sophomores are allowed to air their new dignity this one evening ,**
“ 这 大二学生 是 允许 到 空气 他们的 新的 尊严 这 一 晚上 ,

今晚，大二学生们可以尽情展现他们新获得的尊严。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˈæftər] [təˈhaɪt] .
but nothing is tolerated after tonight .
但 没有什么 是 容忍 后 今晚 .

但今晚之后，任何事都不能容忍。

[aɪ][du:] not20
I do not20
我 做 not20

我不20

[θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [mʌtʃ] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
think they came out much ahead of us .
思考 他们 来了 出去 很多 前方 的 我们 .

我觉得他们比我们领先很多。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , [ˈdɔ:li] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][jɔ; jər] [ru:m] - [meɪt] ,
I must go now , Dolly , I wish I were your room - mate ,
我 必须 去 现在 , 多莉 , 我 希望 我 是 你的 房间 - 伴侣 ,

我得走了，多莉，我真希望我是你的室友。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɪ] [kənˈdʒɪ:niəl][wʌn][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd]
but I presume that you will have a much more congenial one than I would
但 我 怙 那 你 将要 有 一个 很多 更多的 相投 一 比 我 会
[bi:; bi] . "
be . "
是 . "

但我相信你的约会对象会比我的更合你心意。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , " [ˈdɔ:li] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [sɪnˈserəti] .
" **I do not think so , " Dolly said , with evident sincerity** .
" 我 做 不是 思考 所以 , " 多莉 说 , 和 明显 诚意 .

“我不这么认为，”多莉真诚地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] .
" **I have a dreadful feeling whenever you mention her** .
" 我 有 一个 可怕 感觉 每当 你 提到 她 .

“每当你提起她，我就有一种不祥的预感。”

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ɛnd] [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Good - night , and thank you a thousand times .
好的 - 夜晚 , 和 感谢 你 一个 千 时代 .

晚安，万分感谢。

" [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wʌnz] .
" **The next few days were busy ones** .
" 这 下一个 很少 天 是 忙碌的 一个 .

接下来的几天非常忙碌。

[ˈdɔ:li] [hæd; həd] [nu:] [ˈstʌdiz] [plænd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm] ,
Dolly had new studies planned out for the term ,
多莉 有 新的 研究 计划 出去 为了 这 学期 ,

多莉为这学期制定了新的学习计划，

[ænd; ɛnd][ji:; ji] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ji:; ji][ænd; ɛnd] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [ðə; ði]
and she found to her delight that she and Elizabeth had elected the
和 她 成立 到 她 喜 那 她 和 伊丽莎白 有 当选 这

[seɪm] [ˈkɔ:rsɪz] .
same courses .
相同的 课程 .

她欣喜地发现，她和伊丽莎白选择了相同的课程。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][kən'dʒi:niəl] , [ðoʊ] [ˈlɪzəbəθ] [wɹ; wəz][æz; əz][ˈretɪs(ə)nt][æz; əz] [ˈdɑ:li] [wɹ; wəz]
The two were congenial , though Elizabeth was as reticent as Dolly was
这 二 是 相投 , 尽管 伊丽莎白 曾是 作为 沉默寡言 作为 多莉 曾是
[fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən] .
frank and open .
坦率 和 打开 .

两人相处融洽，但伊丽莎白性格内向，而多莉则坦率开朗。

[ˈdɑ:li] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu; tə][hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ʌn'noʊn] [ru:m] - [meɪt] [wʊd] [nɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət]
Dolly had begun to hope that her unknown room - mate would not arrive at
多莉 有 开始 到 希望 那 她 未知 房间 - 伴侣 会 不是 到达 在
[ɔ:l] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] ,
all , but on Tuesday ,
全部 , 但 在 周二 ,

多莉原本希望这位素未谋面的室友永远不会到来，但周二，

[wen] [ʃi; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][resɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ʃi; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [mɪs]
when she returned from her recitation in history , she found that Miss
什么时候 她 返回 从 她 背诵 在 历史 , 她 成立 那 错过
[ˈsʌðələnd] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .
Sutherland had appeared .
萨瑟兰 有 出现 .

当她结束历史课的背诵回来时，发现萨瑟兰小姐出现了。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wɹ; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi; ʃi][wɹ; wəz][ðer; ðər] ,
In fact there was no doubt that she was there ,
在 事实 那里 曾是 不 怀疑 那 她 曾是 那里 ,

事实上，她当时在场是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [æt; ət] [li:st] .
and had been there for a couple of hours at least .
和 有 到过 那里 为了 一个 夫妻 的 小时 在 至少 .

而且至少已经在那里待了几小时了。

[ˈdɑ:li:z] [ˈdeɪntɪ] [pɪŋk] [ˈpɪləʊz] , [ˈbænərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtraɪfəlz] , [hæd; həd] [bɪn] [sə'merəli]
Dolly's dainty pink pillows , banners , and other trifles , had been summarily
多莉的 纤巧 粉色的 枕头 , 横幅 , 和 其他 琐事 , 有 到过 简而言之
[dɪs'pleɪst] .
displaced .
流离失所 .

多莉精致的粉色枕头、横幅和其他小物件都被匆匆移走了。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She could see no vestige of them .
她 可以 看 不 痕迹 的 他们 .

她完全看不到他们的踪迹。

[ðə; ði] [ru:m] [wɹ; wəz] [naʊ] [ˈɔ:nəmentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [sɔ:rt][ʌv; əv] fashion21
The room was now ornamented in a stiff sort of fashion21
这 房间 曾是 现在 装饰 在 一个 僵硬的 种类 的 fashion21

房间现在装饰得十分僵硬。21

[wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [red] [ˈtaɪdɪz] , [ˈæfgænz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈdɑ:li] [kən'sɪdərd] [kwɔɪt]
with brilliant red tidies , afghans , and other things which Dolly considered quite
和 杰出的 红色的 整理 , 阿富汗人 , 和 其他 事物 哪个 多莉 经过考虑的 相当
[æntɪdɪˈlu:vɪən] .
antediluvian .
洪水前的 .

还有鲜红色的束腰带、毯子和其他一些东西，多莉认为这些东西非常古老。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ɪts] ['deɪntɪ] [pɜ:rsə'hæləti] [ænd; ənd] ['prɪtɪnəs] .
The room had lost all of its dainty personality and prettiness .
这 房间 有 丢失的全部 的 它是 纤巧 性格 和 美丽 .
房间失去了原有的精致和漂亮。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] ['veri] [ʌnə'træktɪv] ,
It certainly looked very unattractive .
它 当然 看起来 非常 不吸引人 ,
它看起来确实非常难看。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ðæt] ['dɑ:li] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [dis'gʌst] .
and it was not much wonder that Dolly drew a deep breath of disgust .
和 它 曾是 不是 很多 想知道 那 多莉 画 一个 深的 气息 的 厌恶 .
难怪多莉会厌恶地深吸一口气。

[ðə; ði] [saʊnd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:kʌmə] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
The sound reached the ears of the newcomer , and she turned quickly .
这 声音 达到 这 耳朵 的 这 新人 , 和 她 转向 迅速地 .
声音传到了新来者的耳中，她迅速转过身去。

['dɑ:li:z] [braɪt] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] , [ðə; ði] [θɪk] [her] [drɔ:n] [bæk] [soʊ] ['taɪtli] [ænd; ənd]
Dolly's bright eyes took in every detail , the thick hair drawn back so tightly and
多莉的 明亮的 眼睛 采取 在 每一个 细节 , 这 厚的 头发 绘制 后退 所以 紧紧 和
[ʌnbɪ'kʌmɪŋli] ,
unbecomingly ,
不合时宜的 ,
多莉明亮的眼睛捕捉到了每一个细节，她浓密的头发紧紧地向后梳着，显得很不好看。

[ðə; ði] ['hevi] [braʊn] [dres] , [dʒʌst] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ,
the heavy brown dress , just the shade that the girl with such a dark ,
这 重的 棕色的 裙子 , 只是 这 阴影 那 这 女孩 和 这样的 一个 黑暗的 ,
那件厚重的棕色连衣裙，正是那种适合肤色黝黑的女孩的颜色。

['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [wɔ:rn] , [ðə; ði] [tʃi:p] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klʌmzi]
sallow complexion should never have worn , the cheap jewelry and the clumsy
黄褐色 肤色 应该 绝不 有 磨损 , 这 便宜的 珠宝 和 这 笨拙
[ʃu:z] .
shoes .
鞋 .
蜡黄的肤色、廉价的珠宝和笨重的鞋子都不应该搭配。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
And she must room with this girl instead of with Elizabeth - it was
和 她 必须 房间 和 这 女孩 反而 的 和 伊丽莎白 - 它 曾是
[tu:] [bæd] ,
too bad ,
也 坏的 ,
她必须和这个女孩住一个房间，而不是和伊丽莎白住——真是太糟糕了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] ['dɑ:li:z] [hoʊl] [soʊl] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [rɪ'beljən] .
it was - and Dolly's whole soul rose up in rebellion .
它 曾是 - 和 多莉的 所有的 灵魂 玫瑰 向上 在 叛乱 .
确实如此——多莉的整个灵魂都充满了反抗精神。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪs] ['ɔ:ldən] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" You are Miss Alden , aren't you ?
" 你 是 错过 奥尔登 , 不是 你 ?
“您就是奥尔登小姐，对吗？ ”

[aɪ] [eɪ 'em] ['meri] ['sʌðələnd] .
I am Mary Sutherland .
我 是 玛丽 萨瑟兰 .
我是玛丽·萨瑟兰。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] . “
I just came , and I have been trying to get my things in order .”
我 只是 来了 , 和 我 有 到过 尝试 到 得到 我的 事物 在 命令 : “
我刚到，正在收拾东西。

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see .**
“ 我 看 :
“我懂了。

“ ['dɔːli] [glɑːnst] ['draɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **Dolly glanced dryly around the room .**
“ 多莉 瞥了一眼 干巴巴地 大约 这 房间 :
多莉冷冷地环顾了一下房间。

“ [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ? ”
“ **Where are my belongings ?** ”
“ 在哪里 是 我的 财物 ? ”
我的东西在哪儿？

“ [aɪ][pʊt][ðəm; ðəm] ['kerfəli] [ɑːn][jər; jər][bed] ,
“ **I put them carefully on your bed ,**
“ 我 放 他们 小心 在 你的 床 ,
我小心翼翼地把它们放在你的床上，
[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [jeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][get] [sɔɪld] ;
they were so pretty that it seemed a shame to have them get soiled ;
他们 是 所以 漂亮的 那 它 似乎 一个 耻辱 到 有 他们 得到 脏的 ;
它们那么漂亮，弄脏了实在可惜；

[red] [ɪz] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] than22
red is more substantial than22
红色的 是 更多的 重大的 than22
红色比22更重要

[pɪŋk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tuː] ['kʌlɜːz] [wɒd] [nɑːt][gʊʊ] [wel] [tə'geðər] - [æt; ət] [liːst] ,
pink , and of course , the two colors would not go well together - at least ,
粉色的 , 和 的 课程 , 这 二 颜色 会 不是 去 出色地 一起 - 在 至少 ,
粉色，当然，这两种颜色搭配起来并不好看——至少，

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] “ - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] [æt; ət] ['dɔːliːz] [ʌnrɪ'spɔːnsɪv] [feɪs] .
I thought not ” - looking a little timidly at Dolly's unresponsive face .
我 想法 不是 ” - 寻找 一个 小的 胆怯地 在 多莉的 无反应 脸 :
我就知道不会——他有些怯生生地看着多莉毫无反应的脸。

“ [noʊ] ! [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [ðæt] [pɪŋk][ænd; ənd] [red] [dəʊnt] ['hɑːrmənaɪz] , [æt; ət] [liːst] [ðɪːz] [pərtɪkjələr]
“ **No ! I quite agree that pink and red don't harmonize , at least these particular**
“ 不 ! 我 相当 同意 那 粉色的 和 红色的 不 协调 , 在 至少 这些 特别的
[feɪdz] ,
shades ,
色调 ,
“不！我完全同意粉色和红色不协调，至少这些特定的色调不协调。”

“ [ænd; ənd] ['dɔːli] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **and Dolly passed on to her bedroom and closed the door .**
“ 和 多莉 通过了 在 到 她 卧室 和 关闭 这 门 :
“然后多莉回到自己的卧室，关上了门。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [waɪl] ['æŋɡrɪ] [terz] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She sat down on her bed while angry tears rose in her eyes .
她 卫星 向下 在 她 床 尽管 生气的 眼泪 玫瑰 在 她 眼睛 :
她坐在床上，愤怒的泪水涌上眼眶。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] .
She was just beginning to make some pleasant acquaintances among the girls .
她 曾是 只是 开始 到 制作 一些 令人愉快的 熟人 之中 这 女孩们 .
她刚刚开始和女孩们建立一些愉快的友谊。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; həʀ] [ˈprɪti] [ruːm] [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; həʀ] [fʌdʒ] [ænd; ənd] [drɪŋk]
They liked to come to her pretty room and eat her fudge and drink
他们 喜欢 到 来 到 她 漂亮的 房间 和 吃 她 做傻事 和 喝
[hɜːr; həʀ] [tiː] .
her tea .
她 茶 .
他们喜欢到她漂亮的房间里来，吃她做的软糖，喝她做的茶。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [geɪ] [ˈiːvnɪŋz] .
There had been several gay evenings .
那里 有 到过 一些 同性恋 晚上 .
之前有过好几个晚上是同性恋之夜。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː ʃi] [ˈevər] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ?
But how could she ever bring them into such a room as this was now ?
但 如何 可以 她 曾经 带来 他们 进入 这样的 一个 房间 作为 这 曾是 现在 ?
但她怎么可能把他们带到现在这样的房间里呢？

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
It was worse than a nightmare .
它 曾是 更糟 比 一个 恶梦 .
比噩梦还可怕。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; həʀ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [məst; məst] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [ɑːn]
The clang of the gong reminded her that she must hurry to the lecture on
这 铛 的 这 锣 提醒 她 那 她 必须 匆忙 到 这 演讲 在
[ˈruːmən] [ɑːrt] .
Roman art .
罗马 艺术 .
铃声提醒她，她必须赶紧去听罗马艺术讲座了。

[ʃiː ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; həʀ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
She picked up her note - book and pencil , and rushed down the corridor .
她 挑选 向上 她 笔记 - 书 和 铅笔 , 和 匆忙 向下 这 走廊 .
她拿起笔记本和铅笔，匆匆跑下走廊。

“ [weɪt] , [oʊ] , [weɪt] , [maɪ] [ˈbɑːni] [meɪd] , ” [ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] [kɔːt] [hɜːr; həʀ] [ɑːrm] .
“ **Wait , oh , wait , my bonny maid , ” and Elizabeth caught her arm .**
” 等待 , 哦 , 等待 , 我的 邦妮 女佣 , ” 和 伊丽莎白 捕捉 她 手臂 .
“等等，哦，等等，我美丽的侍女，”伊丽莎白抓住了她的胳膊。

“ [waɪ] , [ˈdɑːli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] ! ”
“ **Why , Dolly , you have been crying ! ”**
” 为什么 , 多莉 , 你 有 到过 哭泣 ! ”
“哎呀，多莉，你哭了！ ”

“ [jes] , [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ɡuːs] .
“ **Yes , I am an awful goose .**
” 是的 , 我 是 一个 可怕 鹅 .
“是的，我是一只糟糕的鹅。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ruːm] - [meɪt] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] - “
But you see my room - mate has come , and - ”
但 你 看 我的 房间 - 伴侣 有 来 , 和 - ”
但是，我的室友来了，而且——”

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həər] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz] being23

“ **I saw her , she hardly strikes me as being23**
“ 我 锯 她 , 她 几乎 罢工 我 作为 being23

我见过她，她给我的感觉不像23岁。

[jɔːr; jər] [stɑɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɪnəˈfensɪv] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] . “
your style , but she will be quiet and inoffensive , I imagine .”
你的 风格 , 但 她 将要 是 安静的 和 无害的 , 我 想象 . ”

你的风格，但我猜她会很安静，不会冒犯。

“ [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɪnəˈfensɪv] ?
“ **Quiet and inoffensive ?**
“ 安静的 和 无害的 ?

“安静且不具攻击性？ ”

“ [ˈdɔːli] [ɡev] [ə; eɪ][hɪˈsterɪk(ə)l] [læf] .
“ **Dolly gave a hysterical laugh .**
“ 多莉 给予 一个 歇斯底里的 笑 .

多莉发出歇斯底里的笑声。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ruːm] ;
“ **Just wait until you see my room ;**
“ 只是 等待 直到 你 看 我的 房间 ;

“等你看到我的房间就知道了；

[ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] [naʊ] ,
all of my pretty things are reposing on my bed now ,
全部 的 我的 漂亮的 事物 是 休息 在 我的 床 现在 ,

我所有漂亮的小东西现在都放在我的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] . “
and that sitting - room is too awful to contemplate .”
和 那 坐着 - 房间 是 也 可怕 到 沉思 . ”

那间客厅简直糟糕透了，让人不忍直视。

“ [ˈdɔːrəθi] [ˈɔːldən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ? “
“ **Dorothy Alden , are you in earnest ?** “
“ 多萝西 奥尔登 , 是 你 在 认真 ? ”

“多萝西·奥尔登，你是认真的吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **Yes , I am .**
“ 是的 , 我 是 .

“我是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈkuːlɪ] ,
Of course , I suppose I had taken possession of it rather coolly ,
的 课程 , 我 认为 我 有 已采取 拥有 的 它 相当 冷静地 ,

当然，我想我当时是相当冷静地占有了它。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][ɪz][hæf] [maɪn] . “
but at least it is half mine .”
但 在 至少 它 是 一半 矿 . ”

但至少它有一半是我的。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜːr; həər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ? “
“ **Didn't you give her to understand that ?** “
“ 没有 你 给 她 到 理解 那 ? ”

你难道没让她明白这一点吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **No , I didn't .**
“ 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] ,
I was very angry ,
我 曾是 非常 生气的 ,

我当时非常生气。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] ['mʌðə] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [twɑɪs] [brɪ'fɔ:r] [aɪ]['æktɪd] ,
and I remembered that Mother made me promise to think twice before I acted ,
和 我 记得 那 母亲 制成 我 承诺 到 思考 两次 前 我 行动 ,
我记起母亲曾叮嘱我做事之前要三思。

[wen] [aɪ][ɡɑ:t] ['fjʊriəs] .
when I got furious .
什么时候 我 得到 狂怒 .

我当时非常生气。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] , [ðʊz] , [wen] [aɪ][ɡʊz] [bæk] .
I shall propose something , though , when I go back .
我 将 提出 某物 , 尽管 , 什么时候 我 去 后退 .

不过，我回去之后会提个建议。

[wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ] ['ɔ:ltərnət] [wi:ks] , [ɔ:r] [i:t] [ʌv; əv][ju: 'es][trɪm][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]
We might take the room by alternate weeks , or each of us trim a half of
我们 可能 拿 这 房间 经过 备用 周 , 或者 每个 的 我们 修剪 一个 一半 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我们可以轮流使用这个房间，或者我们每个人占用一半。

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betə] [plæn] ? "
Which do you think would be the better plan ? "
哪个 做 你 思考 会 是 这 更好的 计划 ? "

你认为哪个方案更好？

" ['i:ðə] [ɪz][bæd] , " ['ɪzəbəθ] [sed] [dr'saɪsɪvli] .
" Either is bad , " Elizabeth said decisively .
" 任何一个 是 坏的 , " 伊丽莎白 说 果断地 .

“两者都不好，”伊丽莎白果断地说。

" [waɪ] , [ʊz] , [waɪ] , [wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:t] [pʊt] [tə'geðə] ?
" Why , oh , why , were we not put together ?
" 为什么 , 哦 , 为什么 , 是 我们 不是 放 一起 ?

“为什么，为什么，我们没有被安排在一起？”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][jʊ; jər] [θɪŋz] [ðen] [ɪn] [pi:s] ,
You could have had your things then in peace ,
你 可以 有 有 你的 事物 然后 在 和平 ,

那时你本可以安心地拥有你的东西。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['bɑ:ðə] [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [naʊ] .
and it would have saved me all the bother I am having now .
和 它 会 有 已保存 我 全部 这 打扰 我 是 拥有 现在 .

那样我就能省去现在这些麻烦了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] ,
I didn't think about my room before I came ,
我 没有 思考 关于 我的 房间 前 我 来了 ,

来之前我没想过我的房间，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['eɪnswəθ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['laɪvŋ][ju: 'es][ʌp][wɪð; wɪθ] ['i:ðə] , -
and now that Miss Ainsworth has nothing to liven us up with either , 24
和 现在 那 错过 艾恩斯沃斯 有 没有什么 到 活 我们 向上 和 任何一个 , -

现在艾恩斯沃思小姐也没有什么能让我们开心起来的了，24

[wiː, wi] [lʊk] [æz; əz] [prɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] .
we look as prim as a Quaker meeting - house .
我们 看 作为 原始 作为 一个 贵格会 会议 - 房子 .

我们看起来就像贵格会教堂里的人一样拘谨。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juːˈes] [ˈɡɔːrdʒəs] .
I have ordered some things , however , that will make us gorgeous .
我 有 订购 一些 事物 , 然而 , 那 将要 制作 我们 华丽的 .

不过, 我已经订购了一些东西, 会让我们看起来很漂亮。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ruːm] ? "
What do you say to a yellow room ? "
什么 做 你 说 到 一个 黄色的 房间 ? "

你对一间黄色的房间说些什么？

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhænsəm] [ɪf] [jɔː; jər] [ruːm] - [meɪt] [liːvz] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɪn]
" **I say that it will be handsome if your room - mate leaves the arrangement in**
" 我 说 那 它 将要 是 英俊的 如果 你的 房间 - 伴侣 树叶 这 安排 在
[jɔː; jər][hændz] . "
your hands . "
你的 双手 . "

“我觉得如果你的室友把安排交给你来做, 那就太好了。”

" [aɪ] [meɪd] [jɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈeniθɪŋ] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪz]
" **I made sure of that before I ordered anything , " Elizabeth said , with a wise**
" 我 制成 当然 的 那 前 我 订购 任何事物 , " 伊丽莎白 说 , 和 一个 明智的
[naɪd] .
nod .
点头 .

“我点餐前就确认过了,”伊丽莎白睿智地点点头说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɔːl] [aɪ] [wɪʃt] ,
" **She was very willing that I should do all I wished** ,
" 她 曾是 非常 愿意的 那 我 应该 做 全部 我 希望 ,
她非常乐意让我做任何我想做的事,

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪ] [went] [əˈhed] .
and on that understanding I went ahead .
和 在 那 理解 我 去 前方 .

基于这种理解, 我继续前进了。

" [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ruːm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
" **The girls had reached the lecture - room by this time , and further discussion**
" 这 女孩们 有 达到 这 演讲 - 房间 经过 这 时间 , 和 更远 讨论
[wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
was impossible ;
曾是 不可能的 ;

“此时女生们已经到了教室, 再进行讨论是不可能的了；

[bʌt; bət] [ɔːl] [θruː] [prəˈfesər] [ˈrændəlz] [tɔːk] , [ˈdɑːliːz] [θɔːts] [rəʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi]
but all through Professor Randall's talk , Dolly's thoughts roamed to the room she
但 全部 通过 教授 兰德尔的 讲话 , 多莉的 想法 漫游 到 这 房间 她
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 .

但在兰德尔教授讲话的过程中, 多莉的思绪却一直飘向她离开的房间。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [stænd] [aɪˈtiː] ?
How could she stand it ?
如何 可以 她 站立 它 ?

她怎么能忍受得了？

[ˈdɔːli] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [səˈseptəb(ə)l] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ɔːl] [ɑːrtɪstɪk] [ɪˈfekts] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ]
Dolly was exceedingly susceptible by nature to all artistic effects , and anything
 多莉 曾是 非常 易受影响的 经过 自然 到 全部 艺术 效果 , 和 任何事物
 [ɪnhɑːrˈməʊniəs] [ˈɡreɪtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
inharmonious grated on her .
 不和谐的 磨碎的 在 她 .
 多莉天生对各种艺术效果极其敏感，任何不和谐的东西都会让她感到不舒服。

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːrself] [ðæt] [mɪs] [ˈsʌðələnd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [əˈɡresɪv] ,
She acknowledged to herself that Miss Sutherland did not seem aggressive .
 她 已确认 到 她自己 那 错过 萨瑟兰 做过 不是 似乎 挑衅的 ,

她暗自承认，萨瑟兰小姐看起来并不咄咄逼人。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈæktɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [θruː] [ˈeni] [ˈpetɪ] [ˈspɪrɪt] .
and apparently she had not acted as she had done through any petty spirit .
 和 显然 她 有 不是 行动 作为 她 有 完毕 通过 任何 小气 精神 .

显然，她并非出于任何卑鄙的动机而那样做。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['dɑ:li] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['tæktləs] [ænd; ənd] ['teɪstləs] . -
As far as Dolly could judge , she was merely tactless and tasteless . 25
 作为 远的 作为 多莉 可以 法官 , 她 曾是 仅仅 不顾及他人感受 和 无味 . -
 在多莉看来,她简直是缺乏分寸,品味低俗。25

[ʃiː, ʒi][ænd; ənd] [rɪˈlɪzəbəθ] [tɔːkt] [ðə, ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː, tə]
She and Elizabeth talked the matter over a little more as they walked back to
 她 和 伊丽莎白 谈话 这 事情 超过 一个 小的 更多的 作为 他们 步行 后退 到
 [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
their rooms ,
 他们的 房间 ,

她和伊丽莎白一边往房间走，一边又把这件事谈了一会儿。

[bʌt; bət] [ˈɪlɪzəbəθ] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈeni] [ədˈvaɪs] .
but Elizabeth abstained from offering any advice .
 但 伊丽莎白 弃权 从 提供 任何 建议 .
 但伊丽莎白没有提出任何建议。

“ [aɪ] [gʊ] [ɪn] [ænd; ɐnd] [si:] [hʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] .
 “ I'll go in and see how the place looks .
 “ 患病的 去 在 和 看 如何 这 地方 看起来 :
 “我进去看看那地方的情况。”

[aɪm] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [mi:t] [mɪs] ['sʌðələnd] ['eniweɪ] .
I'm curious to meet Miss Sutherland anyway .
 我是 好奇的 到 见面 错过 萨瑟兰 反正 .
 我很想见见萨瑟兰小姐。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]

" They found her sitting on the easiest rocking - chair , studying the college

" 他们 成立 她 坐着 在 这 最容易 摇滚 - 椅子 , 学习 这 大学

[ˈkætələːɡ]

catalogue .

目录 .

他们发现她正坐在最舒适的摇椅上，仔细阅读大学招生简章。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['dɔːli] [ɪntrə'duːst] [hɜːr; hə] [frend] .
She rose quickly as the girls came in , and Dolly introduced her friend .
她 玫瑰 迅速地 作为 这 女孩们 来了 在 , 和 多莉 介绍 她 朋友 .
 女孩们进来时，她迅速起身，多莉向她们介绍了她的朋友。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɑːnvə'seɪ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wəz; wəz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] .
They tried to make the conversation general , but it was no easy matter .
 他们 尝试 到 制作 这 对话 一般的 , 但 它 曾是 不 简单的 事情 .
 他们试图将谈话内容引向一般性话题，但这并不容易。

[ˈmeri] [ˈsʌðələnd] [wʊd] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æsk][wʌn] [hɜːrˈself] ,
Mary Sutherland would answer questions , and occasionally ask one herself ,
玛丽 萨瑟兰 会 回答 问题 , 和 偶尔 问 一 她自己 ,
玛丽·萨瑟兰会回答问题, 偶尔她自己也会提问。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][ˈwaɪdəɹ][reɪndʒ] , [ʃiː; ji][sæt][baɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs]
but when the conversation took a wider range , she sat by , looking out of place
但 什么时候 这 对话 采取 一个 更广泛 范围 , 她 卫星 经过 , 寻找 出去 的 地方
[ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] .
and constrained .
和 受限 .

但当谈话内容扩展到更广阔的领域时, 她坐在一旁, 显得格格不入, 很拘束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət] [greɪvz; grɑːvz] [ˈentərd] ,
There was a knock at the door , and Charlotte Graves entered ,
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 夏洛特 格雷夫斯 进入 ,
有人敲门, 夏洛特·格雷夫斯走了进来。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈpætərsən][ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈrʌməl] .
followed by Winifred Paterson and Ada Rummel .
随后 经过 温妮弗雷德 帕特森 和 艾达 鲁梅尔 .
紧随其后的是温妮弗雷德·帕特森和艾达·鲁梅尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɒfəməːz] ,
They were all Sophomores ,
他们 是 全部 大二学生 ,
他们都是大二学生,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [ˈdɑːli] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvniŋ] .
and had been among the fifteen who had called on Dolly the first evening .
和 有 到过 之中 这 十五 WHO 有 称为 在 多莉 这 第一的 晚上 .
他是第一天晚上拜访多莉的十五人之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði] [red] [ˈpepər] [wɪtʃ] [ˈdɑːli] [hæd; həd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [fʌdʒ] [æz; əz] [best]
They had swallowed the red pepper which Dolly had hid in the fudge as best
他们 有 吞咽 这 红色的 胡椒 哪个 多莉 有 隐藏 在 这 做傻事 作为 最好的
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,
他们尽力把多莉藏在软糖里的红辣椒吞了下去。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [ˈeni] [ˈmæləs] .
and none of them bore any malice .
和 没有任何 的 他们 钻孔 任何 恶意 .
他们中没有一个人怀有任何恶意。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [fer] [ɪn] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] , ” [æz; əz] [ˈʃɑːrlət] [greɪvz; grɑːvz] [ˈtɜːrsli]
“ **All things were fair in love and college , ” as Charlotte Graves tersely**
“ 全部 事物 是 公平的 在 爱 和 大学 , ” 作为 夏洛特 格雷夫斯 简洁地
[riˈmɑːkt] . -
remarked . 26
评论 . -
正如夏洛特·格雷夫斯简洁地评论道: “在爱情和大学里, 一切手段都是公平的。”²⁶

[ðə; ði][ˈtriːoʊ] [ˈhɔːltɪd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ɪn][ˈoʊpən] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
The trio halted now on the threshold in open astonishment .
这 三人组 停止 现在 在 这 临界点 在 打开 惊讶 .
三人此刻停在门口, 脸上满是惊讶。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][jʊə; jər] [ruːm] , [mɪs] [ˈɔːldən] ?
“ **What have you been doing to your room , Miss Alden ?**
“ 什么 有 你 到过 正在做 到 你的 房间 , 错过 奥尔登 ?
“艾尔登小姐, 你一直在你的房间里做什么? ”

” [ˈwɪnɪfrɪd] [dɪˈmɑːndɪd] [əˈbrʌptli] .
” **Winifred demanded abruptly** .
” 温妮弗雷德 要求 突然 .

“温妮弗雷德突然问道。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [moʊst][ʌnˈjuːʒuəl] [teɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
” **For a Freshman you showed most unusual taste , and you had about the**
” 为了 一个 大一新生 你 显示 最多 异常 品尝 , 和 你 有 关于 这
[pˈrɪtiɪst] [den] [aʊt] ,
prettiest den out ,
最漂亮的 丹 出去 ,

“作为一名大一新生，你的品味非常独特，你的书房也是最漂亮的之一。”

[bʌt; bət] [naʊ] - [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] [ɪf] [aɪ][æsk] [waɪ] [ðɪs] [ˈðʌsnɪs] ?
but now - pardon me if I ask why this thusness ?
但 现在 - 赦免 我 如果 我 问 为什么 这 如此 ?

但是现在——请允许我问一下，为什么会这样呢？

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] .
It is quite too awful .
它 是 相当 也 可怕 .

真是太糟糕了。

” [ˈdɔːli] [ˈkerfəli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪt] .
” **Dolly carefully refrained from looking at her room - mate** .
” 多莉 小心 克制 从 寻找 在 她 房间 - 伴侣 .

多莉小心翼翼地不去看她的室友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多莉的大学经历(Dolly's College Experiences)

第2/11页

[mɪs] ['pætərsən] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [fræŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ru:dnəs] .
Miss Paterson was certainly frank to the verge of rudeness .
错过 帕特森 曾是 当然 坦率 到 这 边缘 的 粗鲁 .

帕特森小姐的直率确实近乎粗鲁。

" [preɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [si:ts] , [moʊst] ['ɔ:gəst] ['sɒfəmo:z] .
" **Pray have some seats , most august Sophomores .**
" 祈祷 有 一些 座位 , 最多 八月 大二学生 .

“请给各位尊敬的大二学生留些座位。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [red] [ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rvisəb(ə)] [ðæn; ðən] [pɪŋk] ,
You see that red is more serviceable than pink ,
你 看 那 红色的 是 更多的 可用 比 粉色的 ,

你看, 红色比粉色更实用。

[ænd; ænd] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nu:mərəs] ['vɪzɪts]
and in view of the fact that we are liable to have numerous visits
和 在 看法 的 这 事实 那 我们 是 容易 到 有 很多的 访问

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['freɪmən] [læst] [jɪr] ,
from those who were Freshmen last year ,
从 那些 WHO 是 大一新生 最后的 年 ,

鉴于我们可能会接待许多去年的新生来访,

[ænd; ænd] [hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [du:;] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] ['delɪkət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pər]
and who of course do not know how to treat delicate things with proper
和 WHO 的 课程 做 不是 知道 如何 到 对待 精美的 事物 和 恰当的

[rɪ'spekt] - "
respect - "
尊重 - "

当然, 他们也不懂得如何以应有的尊重对待易碎物品——”

" [wel] , [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [mɪs] [greɪvz; grɑ:vz] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" **Well , let me tell you one thing , "** **Miss Graves interrupted ,**
" 出色地 , 让 我 告诉 你 一 事物 , " 错过 格雷夫斯 中断 ,

“好吧, 让我告诉你一件事,”格雷夫斯小姐打断道,

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [fju:] [kɔ:lz] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə]
" **you will be troubled with precious few calls from anyone if you intend to**
" 你 将要 是 麻烦 和 宝贵的 很少 呼叫 从 任何人 如果 你 打算 到

[meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [θɪŋ] .
make this a permanent thing .
制作 这 一个 永恒的 事物 .

“如果你打算将此事长期化, 那么你几乎不会接到任何人的电话。”

" ['dɑ:li:z] [tʃi:ks] [flʌʃt] .
" **Dolly's cheeks flushed .**
" 多莉的 脸颊 酡 .

多莉的脸颊泛起了红晕。

[ʃi:; ji] [mʌst; məst] [stɑ:p] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
She must stop them at any cost .
她 必须 停止 他们 在 任何 成本 .

她必须不惜一切代价阻止他们。

[drɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'noɪəns] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['saːrɪ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['sʌðələnd] ,
Despite her own annoyance , she could not help feeling sorry for Miss Sutherland ,
尽管 她 自己的 烦恼 , 她 可以 不是 帮助 感觉 对不起 为了 错过 萨瑟兰 ,
[huː] ['eɪvɪdəntli] [θɔːt] that27
who evidently thought that27
WHO 显然 想法 that27

尽管她自己很恼火，但她还是忍不住同情萨瑟兰小姐，萨瑟兰小姐显然认为27

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['tʃɑːrmlɪŋ] .
she had made the room charming .
她 有 制成 这 房间 迷人 .

她把房间布置得温馨迷人。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] ,
She turned to introduce her ,
她 转向 到 介绍 她 ,

她转过身去介绍她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz]['oʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['væniʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
but she was only in time to see her vanish into her own bedroom .
但 她 曾是 仅有的 在 时间 到 看 她 消失 进入 她 自己的 卧室 .

但她只来得及看到她消失在自己的卧室里。

[dɔːliːz] [kwɪk] [ɪrɪz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][es oʊ 'biː][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] .
Dolly's quick ears caught the sound of a sob as the door closed .
多莉的 快的 耳朵 捕捉 这 声音 的 一个 哭泣 作为 这 门 关闭 .

多莉灵敏的耳朵捕捉到了关门时传来的啜泣声。

[ʃiː; ʃɪ][fər'ɡɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['æŋɡər][ʌv; əv][æŋ; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ræθfəli] [ɑːn][hɜːr; hər]
She forgot her own anger of an hour before and turned wrathfully on her
她 忘了 她 自己的 愤怒 的 一个 小时 前 和 转向 愤怒地 在 她
[ɡests] .
guests .
客人 .

她忘记了一个小时前的怒气，怒气冲冲地转向她的客人。

" [kə'mend] [em 'iː][tuː; tə] ['sɔfəməːz] [fɔːr; fər] [suː'pɜːrlətɪv] ['ruːdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʊʊt(ə)l][dɪsrɪ'ɡɑːrd]
" **Commend me to Sophomores for superlative rudeness and a total disregard**
" 表彰 我 到 大二学生 为了 最高级 粗鲁 和 一个 全部的 漠视

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
of the feelings of others .
的 这 情怀 的 其他的 .

“请向大二学生推荐我，表彰我极其粗鲁无礼，完全无视他人的感受。”

[ðiːz] [ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] - [meɪt] .
These articles belong to my room - mate .
这些 文章 属于 到 我的 房间 - 伴侣 .

这些文章是我室友的。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [keɪm] .
She just came .
她 只是 来了 .

她刚到。

[ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] [met] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [jet] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
She hasn't met any of the girls yet , and you have given her a beautiful
她 还没有 遇见 任何 的 这 女孩们 然而 , 和 你 有 给定 她 一个 美丽的
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

她还没见过其他女孩，你给了她一个非常热情的欢迎。

[ˈhævnt] [juː, jə] ?
haven't you ?
还没有 你 ？

难道不是吗？

" [ˈdɑːliːz] [tʃiːks] [bəːnd] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
" **Dolly's cheeks burned like coals of fire .**
" 多莉的 脸颊 烧伤 喜欢 煤炭 的 火 。

多莉的脸颊像火烧一样红。

[ʃiː, jɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [naːt][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
She spoke in a low tone so that her words should not be heard in the adjoining
她 辐 在 一个 低的 语气 所以 那 她 字 应该 不是 是 听到 在 这 相邻的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她压低声音说话，以免隔壁房间的人听到。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [wʌz; wəz][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] .
but every syllable was vibrant with feeling .
但 每一个 音节 曾是 充满活力 和 感觉 。

但每一个音节都饱含深情。

[ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [ləkt] [əˈfeɪmd] .
The Sophomores looked ashamed .
这 大二学生 看起来 羞愧 。

大二学生们看起来很羞愧。

" [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [em ˈiː][əˈpɒːlədʒaɪz] , " [ˈbɛgd] [ˈwɪnɪfrɪd] .
" **Bring her out and let me apologize , " begged Winifred .**
" 带来 她 出去 和 让 我 道歉 , " 乞求 温妮弗雷德 。

“把她带出来，让我向她道歉，”温妮弗雷德恳求道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ˈmætər] [wɜːrs] ?
" **And make a bad matter worse ?**
" 和 制作 一个 坏的 事情 更糟 ？

“让糟糕的事情变得更糟？”

[naːt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 。

不多。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
We will all go out for a walk until dinner - time .
我们 将要 全部 去 出去 为了 一个 走 直到 晚餐 - 时间 。

我们将一起出去散步，直到晚餐时间。

[aɪ] [hoʊp] , " [ˈædɪd] [ˈdɑːli] , [sɪˈvɪrli] ,
I hope , " added Dolly , severely ,
我 希望 , " 额外 多莉 , 严重 ,

“我希望，”多莉严肃地补充道。

" [ðæt] [wen] [aɪ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɒːfəməːr] [aɪ][[æ; ʃəl][naːt] [fərˈget] [ɔːl][maɪ] [ˈmænərz] . "
" **that when I become a Sophomore I shall not forget all my manners . "**
" 那 什么时候 我 变得 一个 大二学生 我 将 不是 忘记 全部 我的 礼仪 。

“等我升入大二的时候，我不会忘记所有的礼仪。”

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [kuːl] [daʊn] , " Charlotte28
" **Come , my dear , cool down , " Charlotte28**
" 来 , 我的 亲爱的 , 凉爽的 向下 , " Charlotte28

“来，亲爱的，冷静一下。” Charlotte28

[greɪvz; grɑ:vz] [sed] ['læŋɡwɪdli] , ['pɒtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɑ:rm] [θru:] ['dɑ:li:z] .
Graves said languidly , putting her own arm through Dolly's .
格雷夫斯 说 懒洋洋地 , 推杆 她 自己的 手臂 通过 多莉的 .

格雷夫斯懒洋洋地说着，把自己的胳膊挽进了多莉的胳膊里。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [jɔ:; jəɹ] ['mænəɹz] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ][tu:; tə]
" It strikes me that you have forgotten your manners already to talk so to
" 它 罢工 我 那 你 有 被遗忘的 你的 礼仪 已经 到 讲话 所以 到
[jɔ:; jəɹ] [oʊn] [gests] .
your own guests .
你的 自己的 客人 .

“我觉得你已经忘了礼貌，竟然这样对待自己的客人。”

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftəɹ] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ænd] ['dɑ:li] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
" There was a ripple of laughter at this , and Dolly looked a trifle
" 那里 曾是 一个 波纹 的 笑声 在 这 , 和 多莉 看起来 一个 琐事
[jeɪm'feɪst] .
shamefaced .
羞愧 .

“这话引来一阵轻笑，多莉看起来有点不好意思。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['b:ftɪli] .
" I was making general remarks , " she said loftily .
" 我 曾是 制作 一般的 评论 , " 她 说 傲慢地 .
"我只是泛泛而谈,"她傲慢地说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [wi:; wi][jæl; jəl] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌns] ,
" Come on , we shall forgive you this once ,
" 来 在 , 我们 将 原谅 你 这 一次 ,
"拜托，这次我们就原谅你了。"

[ænd; ænd] ['wɪnɪfrɪd] [jæl; jəl] [ɪ:t] ['hʌmb(ə)l] - [paɪ][fɔ:r; fəɹ][jɔ:; jəɹ] [ru:m] - [meɪts] ['benɪfɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
and Winifred shall eat humble - pie for your room - mate's benefit at the first
和 温妮弗雷德 将 吃 谦逊的 - 馅饼 为了 你的 房间 - 朋友的 益处 在 这 第一的
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity :
机会 .

为了你室友的利益，温妮弗雷德应该在第一时间表现出谦卑的态度。

[æz; əz] [klæs] ['prezɪdənt] [aɪ] [dɪ'kri:] [aɪ 'ti:] .
As class president I decree it .
作为 班级 总统 我 法令 它 .
作为班长，我下令执行。

" [ðer; ðəɹ][baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] , [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [drɑ:pt] .
" There by tacit consent , the subject dropped .
" 那里 经过 默契 同意 , 这 主题 掉落 .
“就这样，话题就此结束了。”

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ðɪ] ['dɪnəɹ] - [ɡɔ:ŋ] ['saʊndɪd] , ['dɑ:li]
The girls had a pleasant walk , and when the dinner - gong sounded , Dolly
这 女孩们 有 一个 令人愉快的 走 , 和 什么时候 这 晚餐 - 锣 听起来 , 多莉
[hɜ:ɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ;
hurried up to her room ;
慌忙 向上 到 她 房间 ;

女孩们愉快地散步了一会儿，晚餐的钟声响起时，多莉赶紧跑回到了自己的房间；

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ru:m] - [meɪt] ['veri] [kən'dʒɪ:niəl] ,
she knew that she would not find her room - mate very congenial ,
她 知道 那 她 会 不是 寻找 她 房间 - 伴侣 非常 相投 ,
她知道她自己不会觉得室友很合得来。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈselfɪ] [æ̃z; ə̃z][tu:; tə][let] [mɪs] [ˈsʌðələnd] [goʊ] [daʊn]
but at least she would not be so selfish as to let Miss Sutherland go down
但 在 至少 她 会 不是 是 所以 自私 作为 到 让 错过 萨瑟兰 去 向下
[tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [əˈloʊn] ,
to the dining - room alone ,
到 这 用餐 - 房间 独自的 ,
但至少她不会自私到让萨瑟兰小姐独自去餐厅。

[ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [naɪt] .
on this first night .
在 这 第一的 夜晚 .
第一晚。

[æ̃z; ə̃z][ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt]
As she opened the door of their common sitting - room she stopped in amazement
作为 她 打开 这 门 的 他们的 常见的 坐着 - 房间 她 停止 在 惊愕
.
.
29
.

当她打开他们共用的起居室的门时，她惊讶地停住了脚步。29
[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
She looked around with a gasp of surprise ,
她 看起来 大约 和 一个 喘气 的 惊喜 ,
她惊愕地环顾四周，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdri:mɪŋ] .
and then rubbed her eyes to make sure she was not dreaming .
和 然后 摩擦 她 眼睛 到 制作 当然 她 曾是 不是 做梦 .
然后她揉了揉眼睛，确认自己不是在做梦。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdeɪntɪ] [ˈtraɪfəlz][wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .
All of her own dainty trifles were back in place .
全部 的 她 自己的 纤巧 琐事 是 后退 在 地方 .
她所有那些精致的小玩意儿都回到了原位。

[ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈnɑ:kəs] [red] [ˌdekəˈreɪʃəns] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
Every vestige of the obnoxious red decorations had vanished .
每一个 痕迹 的 这 令人讨厌的 红色的 装饰 有 消失了 .
所有碍眼的红色装饰都消失了。

[ˈdɑ:li] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Dolly felt a sudden moisture in her eyes .
多莉 毛毡 一个 突然 水分 在 她 眼睛 .
多莉突然感到眼眶湿润。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] !
The poor girl !
这 贫穷的 女孩 !
可怜的女孩！

[ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [ˈlaɪtli] [ɑ:n] [mɪs] [ˈsʌðəˌləndz] [dɔ:r] .
She knocked lightly on Miss Sutherland's door .
她 敲门 轻轻 在 错过 萨瑟兰的 门 .
她轻轻敲了敲萨瑟兰小姐的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][stɜːr][ɪn'saɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There was a faint stir inside , but no response .
那里 曾是 一个 头晕的 搅拌 里面 , 但 不 回复 .

里面传来一阵轻微的骚动, 但没有反应。

[ˈdɔːli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈboʊdli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Dolly hesitated , and then boldly opened the door .
多莉 犹豫了一下 , 和 然后 大胆地 打开 这 门 .

多莉犹豫了一下, 然后大胆地打开了门。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [pliːz] , [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk][em ˈiː][tuː; tə] ,

“ Excuse me , please , for coming in when you did not ask me to ,
” 原谅 我 , 请 , 为了 未来 在 什么时候 你 做过 不是 问 我 到 ,

“请原谅我未经允许擅自闯入,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər]

but I was sure you were here , and you must come down to dinner
但 我 曾是 当然 你 是 这里 , 和 你 必须 来 向下 到 晚餐

[æt; ət][wʌns] . ”

at once . ”

在 一次 . ”

但我确信你在这里, 你必须马上下来吃晚饭。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [təˈnaɪt] . ”

“ I am not going down tonight . ”

” 我 是 不是 去 向下 今晚 . ”

“我今晚不会下台。”

“ [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ˈdɔːli] [sed] , [ˈæftər][wʌn] [kɑːmpriˈhensɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːt(ə)ld] ,

“ Indeed you are , ” Dolly said , after one comprehensive look at the mottled ,
” 的确 你 是 , ” 多莉 说 , 后 一 综合的 看 在 这 斑驳 ,

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

tear - stained face before her .

撕 - 染色 脸 前 她 .

“你的确是,”多莉仔细打量了眼前这张满是皱纹、泪痕斑驳的脸后说道。

“ [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ɑːn][hænd] [ˈpraːmptli] [fɔːr; fər] [miːlz] .

“ The students must all be on hand promptly for meals .

” 这 学生 必须 全部 是 在 手 及时 为了 餐 .

“所有学生必须准时到场用餐。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈteɪbl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [naʊ] ,

I cannot take you to my table , for that is full now ,

我 不能 拿 你 到 我的 桌子 , 为了 那 是 满的 现在 ,

我不能带你到我的餐桌旁去, 因为现在已经满了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrmənənt] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] ,

and we have been given our permanent places for the term ,
和 我们 有 到过 给定 我们的 永恒的 地方 为了 这 学期 ,

我们已获得本学期的永久职位。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] Professor30

but I will introduce you to Professor30

但 我 将要 介绍 你 到 Professor30

但我会向您介绍30号教授。

[ˈnuːtən] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] , [aɪ] [naʊ] .

Newton ; there is a vacant place at her table , I know .

牛顿 ; 那里 是 一个 空缺 地方 在 她 桌子 , 我 知道 .

我知道, 牛顿的餐桌旁有一个空位。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; həɹ] , [aɪ][eɪ 'em] [jʊɹ] .

You will like her , I am sure .
你 将要 喜欢 她 , 我 是 当然 .

我确信你会喜欢她的。

" [mɪs] ['sʌðələnd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ru:m] - [meɪt] [ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [lʊk] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" **Miss Sutherland gave her room - mate a curious look , started to say something ,**
" 错过 萨瑟兰 给予 她 房间 - 伴侣 一个 好奇的 看 , 开始 到 说 某物 ,
[tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
changed her mind ,
已更改 她 头脑 ,

萨瑟兰小姐好奇地看了室友一眼，正要开口说话，却又改变了主意。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; həɹ] [her] [bæk]
and then got up from the bed and commenced to brush her hair back
和 然后 得到 向上 从 这 床 和 开始 到 刷子 她 头发 后退
[wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] ,
with nervous ,
和 紧张的 ,

然后她从床上起身，开始紧张地向后梳理头发。

[ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈfɪŋgəɹz] .
impatient fingers .
不耐烦 手指 .

焦躁不安的手指。

" [dəʊnt][duː] [ðæt] , " [ˈdɑːli] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Don't do that , " Dolly ejaculated suddenly ,**
" 不 做 那 , " 多莉 射精 突然 ,

“别那样做，”多莉突然脱口而出。

" [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [jʊɹ; jər] [her] [laɪz] [ˈluːsli] ,
" **can't you see how much better you look when your hair lies loosely ,**
" 不能 你 看 如何 很多 更好的 你 看 什么时候 你的 头发 谎言 松散地 ,

“难道你看不出你头发披散着的时候看起来更好看吗？”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [feɪs] ?
so as to soften the outlines of your face ?
所以 作为 到 软化 这 概述 的 你的 脸 ?

目的是为了柔化脸部轮廓？

[hɪr] , [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [brʌʃ] .
Here , give me the brush .
这里 , 给 我 这 刷子 .

把刷子给我。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][koʊm][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈsʌðə-ləndz] [hænd] , [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [daʊn]
" **She took the brush and comb from Miss Sutherland's hand , pushed her down**
" 她 采取 这 刷子 和 梳子 从 错过 萨瑟兰的 手 , 推动 她 向下
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
into a chair ,
进入 一个 椅子 ,

她从萨瑟兰小姐手中夺过梳子和刷子，把她推倒在椅子上。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈræpɪdli][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
and worked rapidly for two or three minutes .
和 工作 快速 为了 二 或者 三 分钟 .

并迅速工作了两三分钟。

" [ðer; ðər] , [ðə; ði][ləst] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd]
" **There , the last bell will ring in a second**
" 那里 , 这 最后的 钟 将要 戒指 在 一个 第二

“那里，最后一声钟声将在几秒钟后响起。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [flʌs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːŋgər] [tə'haɪt] ,
and there is no time to fuss with it longer tonight ,
和 那里 是 不 时间 到 大惊小怪 和 它 更长 今晚 ,
今晚没时间再浪费时间处理这件事了。

[bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ 'tiː] [lʊks] ?
but can't you see how much better it looks ?
但 不能 你 看 如何 很多 更好的 它 看起来 ?
难道你看不出来它看起来好多了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [her] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [spɔɪl] [aɪ 'tiː] . "
You have such lovely hair that it is too bad to spoil it . "你 有 这样的 迷人的 头发 那 它 是 也 坏的 到 剧透 它 . "
你的头发这么漂亮，弄坏了太可惜了。

" ['mʌðər] [ɔːlweɪz] [laɪkt] [aɪ 'tiː] [kəʊmd] [streɪt] [bæk] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [mɪs] ['sʌðələnd] [vaʊtʃ'seɪft] ,
" Mother always liked it combed straight back , " was all Miss Sutherland vouchsafed ,
" 母亲 总是 喜欢 它 梳理过的 直的 后退 , " 曾是 全部 错过 萨瑟兰 担保 ,
"母亲一直喜欢把头发梳得笔直向后,"萨瑟兰小姐只透露了这么一句。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [toʊn] .
speaking in a very distant tone .
请讲 在 一个 非常 遥远 语气 .
说话的语气非常冷淡。

[ˈdɔːli] [flʌʃt] .
Dolly flushed .
多莉 酡 .
多莉脸红了。

[wʊd] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [lɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ɪm'petʃuəs] , [ʃiː; ji] [ˈwʌndəɜːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪnd]
Would she never learn to be less impetuous , she wondered , and to mind
会 她 绝不 学习 到 是 较少的 浮躁 , 她 想知道 , 和 到 头脑
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɪznəs] ?
her own business ?
她 自己的 商业 ?
她心想，自己难道永远都学不会收敛冲动，管好自己的事吗?

[ʃiː; ji] [felt] [laɪk] a31
She felt like a31
她 毛毡 喜欢 a31
她感觉自己像个31岁女孩

[tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] , [huːz] [ɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaʊndli] [bɔːkst] .
child of three , whose ears had been soundly boxed .
孩子 的 三 , 谁 耳朵 有 到过 稳固地 盒装 .
一个三岁孩子，耳朵被狠狠地打过。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] , [mɪs] ['sʌðələnd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt]
" There was no need , Miss Sutherland , for you to change the arrangement
" 那里 曾是 不 需要 , 错过 萨瑟兰 , 为了 你 到 改变 这 安排
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
of the sitting - room .
的 这 坐着 - 房间 .
"萨瑟兰小姐，您完全没有必要改变客厅的布置。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [raɪts] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . " [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [hæd; həd] ['betər]
Of course you have rights there as well as I . " The matter had better
的 课程 你 有 权利 那里 作为 出色地 作为 我 . " 这 事情 有 更好的
[biː; bi] [ˈsetld] [naʊ] ,
be settled now ,
是 定居 现在 ,
当然，你和我一样在那里都有权利。”这件事最好现在就解决。

[ˈdɔːli] [θɔːt] , [æɪt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fərˈevər] .
Dolly thought , at once and forever .
多莉 想法 , 在 一次 和 永远 .

多莉心想，就此，永永远远。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [red] [ænd; ənd][pɪŋk] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm]
“ **I suppose red and pink would hardly answer in the same room at the same**
“ 我 认为 红色的 和 粉色的 会 几乎 回答 在 这 相同的 房间 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我想红色和粉色不太可能同时出现在同一个房间里。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [əˈgriː] [ɑːn][sʌm; səm][θɜːrd] [ˈkʌlər] [təˈgeðər] ,
but we might agree on some third color together ,
但 我们 可能 同意 在 一些 第三 颜色 一起 ,
但我们可以一起商定第三种颜色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fɪks] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][pɑːrt] ,
and you fix part of the room and I part ,
和 你 使固定 部分 的 这 房间 和 我 部分 ,
你负责修缮房间的一部分，我负责修缮另一部分。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]
or else you could have charge of the sitting - room one month and I the
或者 别的 你 可以 有 收费 的 这 坐着 - 房间 一 月 和 我 这
[nekst] .
next .
下一个 .

否则，这个月你可以负责客厅，下个月就轮到我了。

[wɪtʃ] [plæn] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ?
Which plan would you prefer ?
哪个 计划 会 你 更喜欢 ?

您更倾向于哪种方案？

“ [ˈdɔːli] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Dolly listened anxiously for the reply .**
“ 多莉 听着 焦虑地 为了 这 回复 .

多莉焦急地等待着答复。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [ˈprɔːbəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪt] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd]
It did not seem probable that her room - mate would feel that she could afford
它 做过 不是 似乎 可能 那 她 房间 - 伴侣 会 感觉 那 她 可以 买得起
[tuː; tə] [baɪ] [nuː] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] ,
to buy new furnishings ,
到 买 新的 家具 ,

她的室友似乎不太可能觉得自己有能力购买新家具。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈdɔːli] [ˈevər][stænd][ðə; ði] [red] [əˈtrɒsɪtɪz] [fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] ,
and how could Dolly ever stand the red atrocities for five months ,
和 如何 可以 多莉 曾经 站立 这 红色的 暴行 为了 五 几个月 ,
多莉怎么可能忍受五个月的红色暴行呢？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [brɪˈlɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] ?
even if her beloved belongings were to be used for the other five ?
甚至 如果 她 心爱 财物 是 到 是 用过的 为了 这 其他 五 ?
即使她心爱的物品要用来供其他五个人使用？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ˈhezɪtənsi] [ɪn] [mɪs] [ˈsʌðəˈləndz] [ˈænsər] .
There was no hesitancy in Miss Sutherland's answer .
那里 曾是 不 犹豫 在 错过 萨瑟兰的 回答 .
萨瑟兰小姐的回答毫不犹豫。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] ,
“ **I can't afford to waste any more money on things for my room** ,
“ 我 不能 买得起 到 浪费 任何 更多的 钱 在 事物 为了 我的 房间 ,
“我不能再浪费钱买房间用品了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [jænt] [pʊt] [ʌp][maɪ] ['mʌðəz] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fuːlz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ,
and I shan't put up my mother's work for those fools to laugh at ,
和 我 不会 放 向上 我的 母亲的 工作 为了 那些 傻瓜 到 笑 在 ,
我不会把母亲的作品拿出来让那些蠢货嘲笑。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , -
so I guess the sitting - room , 32
所以 我 猜测 这 坐着 - 房间 , -
所以我想客厅，32

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] , [wɪl] ['laɪkli] [steɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
as you call it , will likely stay as it is .
作为 你 称呼 它 , 将要 可能 停留 作为 它 是 .
正如你所说，它很可能会保持现状。

“ ['dɔːli] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
“ **Dolly felt uncomfortable** :
“ 多莉 毛毡 不舒服 .
多莉感到很不自在。

[mɪs] ['sʌðələnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [siːm] ['veri] [smɔːl] .
Miss Sutherland had a way of putting things that made one seem very small .
错过 萨瑟兰 有 一个 方式 的 推杆 事物 那 制成 一 似乎 非常 小的 .
萨瑟兰小姐说话的方式让人觉得自己很渺小。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃɪpt] [hɜːr; hər]
It was clear , from the tone of her voice , that she worshiped her
它 曾是 清除 , 从 这 语气 的 她 嗓音 , 那 她 崇拜 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
从她的语气中可以明显听出，她非常崇拜她的母亲。

[ænd; ʌnd] ['dɔːli] [kʊd; kəd] [siː] [hʌʊ] [ðə; ði] ['rɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['hændiwɜːrk] [hæd; həd] [hɜːrt]
and Dolly could see how the ridicule of her mother's handiwork had hurt
和 多莉 可以 看 如何 这 嘲笑 的 她 母亲的 手工制品 有 伤害
[ðə; ði]['gɜːlz] ['fiːlɪŋz] .
the girl's feelings .
这 女孩们 情怀 .
多莉能看出，母亲的手艺遭到嘲笑，伤了小女孩的心。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz][æz; əz] [mʌt]
“ **You must remember , she said gently , that the sitting - room is as much**
“ 你 必须 记住 , “ 她 说 轻轻地 , “ 那 这 坐着 - 房间 是 作为 很多
[jɔːrɪz] [æz; əz] [maɪn] .
yours as mine .
你的 作为 矿 .
“你要记住,”她温柔地说,“客厅既是你的，也是我的。”

[fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
Forgive me if I had seemed to take complete possession of it before you
原谅 我 如果 我 有 似乎 到 拿 完全的 拥有 的 它 前 你
[keɪm] . “
came . “
来了 . “
如果我之前看起来好像完全占有了它，请原谅我。

“ [ðæt] [wəʊnt] [ˈmætər] , [aɪ] [ges] ; [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][[aɪ ˈtiː] [mʌt]] , [ˈeniweɪ] .
“ **That won't matter , I guess ; I don't suppose I shall be in it much , anyway .**
“ 那 惯于 事情 , 我 猜测 ; 我 不 认为 我 将 是 在 它 很多 , 反正 .
“我想那应该没什么关系; 反正我估计也不会经常参与其中。”

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə] [bɪˈbɔːŋ] [ðer; ðər] .
I don't seem to belong there .
我 不 似乎 到 属于 那里 .
我好像不属于那里。

“ [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ɡɒŋ] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈsʌðələnd] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði]
“ **The dinner - gong sounded at that moment , and Miss Sutherland went into the**
“ 这 晚餐 - 锣 听起来 在 那 片刻 , 和 错过 萨瑟兰 去 进入 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,
“这时, 晚餐的锣声响起, 萨瑟兰小姐走进了大厅。”

[ˈdɑːli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɜːrbd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Dolly following in a very perturbed frame of mind .
多莉 下列的 在 一个 非常 忐忑 框架 的 头脑 .
多莉跟在后面, 情绪非常不安。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈnuːtən] [naʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
“ **I will take you to Professor Newton now , ” she remarked as they reached the**
“ 我 将要 拿 你 到 教授 牛顿 现在 , “ 她 评论 作为 他们 达到 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔːr] .
dining - room door .
用餐 - 房间 门 .
“我现在就带你们去见牛顿教授,”当他们走到餐厅门口时, 她说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] , [aɪ] [noʊ] [prəˈfesər] [ˈnuːtən] , “ [mɪs] [ˈsʌðələnd]
“ **I don't reckon that you need to , I know Professor Newton , ” Miss Sutherland**
“ 我 不 估计 那 你 需要 到 , 我 知道 教授 牛顿 , “ 错过 萨瑟兰
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,
“我想您不必这么做, 我认识牛顿教授,”萨瑟兰小姐回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ˈdɑːli] [əˈgen] [feɪld] [tuː; tə][noʊt] . -
with the queer little smile that Dolly again failed to note . 33
和 这 酷儿 小的 微笑 那 多莉 再次 失败的 到 笔记 . -
她脸上带着一丝古怪的微笑, 但多莉再次没有注意到。33

“ [oʊ] , [juː; jʊ][met] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ **Oh , you met her when you came , did you ?**
“ 哦 , 你 遇见 她 什么时候 你 来了 , 做过 你 ?
“哦, 你来的时候就遇到她了, 是吗? ”

[ɡʊd] - [baɪ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , “ [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [krɒːst] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [mɪs]
Good - bye , then , for a few minutes , ” and Dolly crossed the room to Miss
好的 - 再见 , 然后 , 为了 一个 很少 分钟 , “ 和 多莉 交叉 这 房间 到 错过
[ˈrændəlz] [ˈteɪbl] ,
Randall's table ,
兰德尔的 桌子 ,
“那么, 就先告别几分钟吧。”说完, 多莉穿过房间, 走到兰德尔小姐的桌子旁。

[wer] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
where Elizabeth was waiting for her .
在哪里 伊丽莎白 曾是 等待 为了 她 .
伊丽莎白在那里等着她。

[ðer; ðər] [si:ts] [wɜ:r; wər][nekst] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] [hæd; həd] [ˈferli] [kəˈmenst] ,
Their seats were next each other , and after the meal had fairly commenced ,
他们的 座位 是 下一个 每个 其他 , 和 后 这 一顿饭 有 相当 开始 ,
他们的座位相邻, 用餐开始后不久,

[ˈdɑ:li] [tu:ld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][trænˈspaiərd][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
Dolly told her all that had transpired up in her room .
多莉 讲述 她 全部 那 有 发生了 向上 在 她 房间 .
多莉把房间里发生的一切都告诉了她。

[ˈɪlɪzəbəθ] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈwɪs(ə)l] .
Elizabeth gave a soft whistle .
伊丽莎白 给予 一个 柔软的 哨 .
伊丽莎白轻轻吹了一声口哨。

“ [aɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈkɑ:nʃəns] ,
“ **I pity you , my dear ; you see you have a tender conscience** ,
“ 我 遗憾 你 , 我的 亲爱的 ; 你 看 你 有 一个 投标 良心 ,
“我同情你, 亲爱的; 你看, 你良心很脆弱。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [jɔ:rˈself] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈsʌðələnd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and you are going to bother yourself about Miss Sutherland all of the time .
和 你 是 去 到 打扰 你自己 关于 错过 萨瑟兰 全部 的 这 时间 .
你打算一直为萨瑟兰小姐的事烦恼。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [əˈnʌðər] [θɔ:t] ,
Now , if I were you , I should never give her another thought ,
现在 , 如果 我 是 你 , 我 应该 绝不 给 她 其他 想法 ,
如果我是你, 我绝对不会再想起她。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][jʊr; jər] [ru:m] [hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts][ˈnɔ:rm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] . “
especially as your room has returned to its normal condition . ”
尤其 作为 你的 房间 有 返回 到 它是 普通的 状况 . “
尤其是你的房间已经恢复原状了。

“ [ju:; jʊ] [ˈslændər] [jɔ:rˈself] , “ [ˈdɑ:li] [rɪˈtɜ:tɪd] , “ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **You slander yourself , ” Dolly retorted , “ didn't you act the part of a good**
“ 你 诽谤 你自己 , “ 多莉 反驳 , “ 没有 你 行为 这 部分 的 一个 好的
[səˈmæritən] [tu:; tə][em ˈi:] ? “
Samaritan to me ? ”
撒玛利亚人 到 我 ? “
“你这是在诽谤自己,”多莉反驳道, “你不是一直像个好撒玛利亚人一样帮助我吗? ”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] – [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] !
“ **Oh , you – you are different !** !
“ 哦 , 你 – 你 是 不同的 !
“哦, 你——你与众不同! ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələr][ˈgɜ:lz] [hɪr] ?
Don't you know that you are going to be one of the most popular girls here ?
不 你 知道 那 你 是 去 到 是 一 的 这 最多 受欢迎的 女孩们 这里 ?
难道你不知道你将会成为这里最受欢迎的女生之一吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] . “
You are pretty and bright , and friendly with everyone . ”
你 是 漂亮的 和 明亮的 , 和 友好的 和 每个人 . “
你漂亮又聪明, 而且对每个人都友善。

“ [hʌʃ] [ʌp] , [beiθ; beθ] . “
“ **Hush up , Beth** . ”
“ 嘘 向上 , 贝丝 . ”
“安静点, 贝丝。”

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][em 'iː] [ðæt] ?
“ How came you to call me that ?
“ 如何 来了 你 到 称呼 我 那 ?

你为什么那样称呼我？

“ [ɪ'lɪzəbəθs] [toʊn] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [ænd; ənd] ['dɑːli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . “
“ Elizabeth's tone was queer , and Dolly turned to look at her . “
“ 伊丽莎白的 语气 曾是 酷儿 , 和 多莉 转向 到 看 在 她 . “

伊丽莎白的语气有些古怪，多莉转头看向她。

- [beiθ; beθ] , - [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
' Beth , ' do you mean ?
- 贝丝 , - 做 你 意思是 ?

你是说“贝丝”吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)n] a34
It is often a34
它 是 经常 a34

它通常是a34

['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
nickname of Elizabeth , you know ,
昵称 的 伊丽莎白 , 你 知道 ,

你知道，伊丽莎白的昵称。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [neɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['ælkəts] - ['lɪt(ə)l]
and I have always loved the name since the days of Miss Alcott's ' Little
和 我 有 总是 喜爱 这 姓名 自从 这 天 的 错过 奥尔科特的 - 小的
['wɪmɪn] .
Women .
女性 .

自从读到奥尔科特小姐的《小妇人》以来，我就一直很喜欢这个名字。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? “
' Don't you like it ? “
- 不 你 喜欢 它 ? “

你不喜欢吗？

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [kɔːld] [em 'iː][baɪ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
“ Yes , I like it , but no one has called me by it for years ,
“ 是的 , 我 喜欢 它 , 但 不 一 有 称为 我 经过 它 为了 年 ,
“是的，我喜欢这个称呼，但是好多年没人这么叫过我了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [felt] [ˌæbsə'lʊːtli] ['stɑːrtld] . “
and when you said it just now , I felt absolutely startled . “
和 什么时候 你 说 它 只是 现在 , 我 毛毡 绝对地 惊慌 . “

你刚才那句话，我真的吓了一跳。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][juːz][aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ][dɪd][nɑːt] . “
“ I will not use it again if you would rather I did not . “
“ 我 将要 不是 使用 它 再次 如果 你 会 相当 我 做过 不是 . “

“如果您不希望我再使用它，我以后就不会再用了。”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , [haʊ'evər] ,
“ I would rather that you did , however ,
“ 我 会 相当 那 你 做过 , 然而 ,

“不过，我倒希望你那样做。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ and then Elizabeth joined in the general conversation around the table .
“ 和 然后 伊丽莎白 加入 在 这 一般的 对话 大约 这 桌子 .

然后伊丽莎白也加入了餐桌上的谈话。

[ˈdɒːli] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənɪŋ] .
Dolly wondered if she did it to avoid further questioning .
多莉 想知道 如果 她 做过 它 到 避免 更远 提问 .

多莉心想，她这样做是不是为了避免进一步的盘问。

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [suːn] [ˈsetlɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈregjələər] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][wɜːrk] .
The college soon settled down to the regular routine of work .
这 大学 很快 定居 向下 到 这 常规的 常规 的 工作 .

学院很快恢复了正常的教学秩序。

[bɪˈfɔːr] [ə; ei] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [nuː] [huː] [ðer; ðər][best] [ˈstjʊdnts] [wɜːr; wər] ,
Before a month had passed , the Freshmen knew who their best students were ,
前 一个 月 有 通过了 , 这 大一新生 知道 WHO 他们的 最好的 学生 是 ,

不到一个月，新生们就知道了谁是他们学校最优秀的学生。

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] [ə; ei] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈlektɪd] [klæs] [ˈɑːfəsərz] .
and who stood a chance of being elected class officers .
和 WHO 站立 一个 机会 的 存在 当选 班级 警官 .

以及那些有机会当选班级干部的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈklæsɪz] [hæd; həd][held][ðer; ðər] [ɪˈlekʃənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] **The other three classes had held their elections at the end of the first**
这 其他 三 课程 有 握住 他们的 选举 在 这 结尾 的 这 第一的
[ˈfɔːrtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

其他三个班级在第一周结束时已经举行了选举。

[ðer; ðər][oʊld][ˈɑːfəsərz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] .
their old officers holding over until that time .
他们的 老的 警官 保持 超过 直到 那 时间 .

他们的老军官们一直坚守岗位直到那时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈrɪtn] [bɔː] , [haʊˈevər] ,
It was an unwritten law , however ,
它 曾是 一个 不成文 法律 , 然而 ,

但这却是一条不成文的规定。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [klæs] [ɪˈlekʃənz] [ʌnˈtɪl] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [taɪm] ;
that the Freshmen should wait for their class elections until Thanksgiving time ;
那 这 大一新生 应该 等待 为了 他们的 班级 选举 直到 感恩 时间 ;

新生们应该等到感恩节时再进行班级选举；

[ðæt] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
that would afford opportunity for them to get acquainted with each other ,
那 会 买得起 机会 为了 他们 到 得到 熟人 和 每个 其他 ,

这将为他们提供相互认识的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈkændədets] .
and to determine who were the most suitable candidates .
和 到 决定 WHO 是 这 最多 合适的 候选人 .

并确定最合适的候选人。

[beiθ; beθ] [ænd; ənd] [ˈdɒːli] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [wɔːk] .
Beth and Dolly were discussing it one day as they took their usual walk .
贝丝 和 多莉 是 讨论 它 一 天 作为 他们 采取 他们的 通常 走 .

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmən] , [ænd; ənd][soʊ] ,
It was an all - important subject in the eyes of the Freshmen , and so ,
它 曾是 一个 全部 - 重要的 主题 在 这 眼睛 的 这 大一新生 , 和 所以 ,
[nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] ,
not unnaturally ,
不是 不自然地 ,

在新生眼中，这是一个至关重要的课题，因此，这不足为奇。

[beiθ; beθ][ænd; ənd] [ˈdɑːli] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪˈtiː][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [wɔːk] .
Beth and Dolly were discussing it one day as they took their usual walk .
贝丝 和 多莉 是 讨论 它 一 天 作为 他们 采取 他们的 通常 走 .

一天，贝丝和多莉像往常一样散步时，谈到了这件事。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈhæmɪltən] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] , ” [prɪˈdɪktɪd] [ˈdɑːli] .
“ **I believe that Margaret Hamilton will be elected president , ” predicted Dolly .**
“ 我 相信 那 玛格丽特 汉密尔顿 将要 是 当选 总统 , ” 预测 多莉 .

“我相信玛格丽特·汉密尔顿会当选总统，”多莉预测道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈprezɪdənt] . ”
“ **She is so tall and handsome , she would be such a magnificent president . ”**
“ 她 是 所以 高的 和 英俊的 , 她 会 是 这样的 一个 壮丽 总统 . ”

“她身材高挑，容貌俊美，如果当选总统，一定会非常出色。”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪˈtiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [beiθ; beθ] [ˈdraɪli] .
“ **She knows it , ” returned Beth dryly .**
“ 她 知道 它 , ” 返回 贝丝 干巴巴地 .

“她知道，”贝丝冷冷地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][tɜːrm] [ˈoʊpənd] .
“ **She has been posing for it ever since the term opened .**
“ 她 有 到过 摆姿势 为了 它 曾经 自从 这 学期 打开 .

“自从学期开始以来，她就一直在为它摆姿势拍照。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdresɪz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [tɔːks] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] - [nɑːt]
She dresses for it , talks for it , and is always working for it - not
她 连衣裙 为了 它 , 会谈 为了 它 , 和 是 总是 在职的 为了 它 - 不是
[ˈoʊpənli] ,
openly ,
公然 ,

她为之着装，为之谈吐，也始终为此努力——尽管并不公开。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌt(ə)l] [weɪz] . ”
but in a hundred little subtle ways . ”
但 在 一个 百 小的 微妙的 方式 . ”

但这种改变体现在一百种细微之处。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈmɑːrgrət] . ”
“ **You don't like Margaret . ”**
“ 你 不 喜欢 玛格丽特 . ”

“你不喜欢玛格丽特。”

“ [nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [greɪt] [ɪkˈstent] , [aɪl] [kənˈfes] .
“ **Not to any great extent , I'll confess .**
“ 不是 到 任何 伟大的 程度 , 患病的 承认 .

“我承认，程度并不严重。”

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [siː] [juː; jʊ] [klæs] [ˈprezɪdənt] . ”
I would much rather see you class president . ”
我 会 很多 相当 看 你 班级 总统 . ”

我更希望你担任班长。

“ [em ˈiː] ? “ Me ? “ 我 ?	
“我?	
[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . “ I haven't any dignity , and you know it .” 我 还没有 任何 尊严 , 和 你 知道 它 . ”	我毫无尊严可言，你也知道。
“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)] . “ “ Well , you have other qualifications that are quite as desirable .” “ 出色地 , 你 有 其他 资格 那 是 相当 作为 理想 . ”	“嗯，你还有其他同样令人称道的资质。”
“ [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [soʊ][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “ I'm out of the question , so stop talking about it . “ 我是 出去 的 这 问题 , 所以 停止 说 关于 它 .	“我肯定不会参与，所以别再提这件事了。”
[ðer; ðər][ɡoʊz] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [naʊ] . There goes Miss Hamilton now . 那里 去 错过 汉密尔顿 现在 .	汉密尔顿小姐走了。
[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈbɔːlweɪz] [tɜːrnz] [daʊn] [ðæt] [leɪn] ? I wonder why she always turns down that lane ? 我 想知道 为什么 她 总是 转弯 向下 那 车道 ?	我很好奇她为什么总是拐进那条小路?
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , It is a private one , you know , 它 是 一个 私人的 一 , 你 知道 ,	这是私事，你知道的。
[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈevri] [deɪ] . “ - and I'm sure she has no permission to go to the house every day . ” 36 和 我是 当然 她 有 不 允许 到 去 到 这 房子 每一个 天 . ” -	而且我确信她没有得到允许每天都去那栋房子。”36
“ [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , “ [beɪθ; beθ] [sed] , [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] “ I'm positive she doesn't even know the people , ” Beth said , staring after her “ 我是 积极的 她 不 甚至 知道 这 人们 , ” 贝丝 说 , 凝视 后 她 [ˈklæsmeɪt] . classmate . 同学 .	“我敢肯定她根本不认识这些人,”贝丝一边说着，一边盯着她的同学离开的方向。
“ [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] . “ I am consumed with curiosity . “ 我 是 消耗 和 好奇心 .	我充满了好奇心。
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɑːnt] , [ˈeniweɪ] ? “ What do you suppose she does want , anyway ? ” 什么 做 你 认为 她 做 想 , 反正 ? ”	你觉得她到底想要什么呢?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [du:][nɑ:t] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnz]
“ **I have not the faintest idea , and I really do not suppose that it concerns**
“ 我 有 不是 这 最微弱 主意 , 和 我 真的 做 不是 认为 那 它 担忧
[ju: ˈes] , [ˈeniweɪ] .
us , anyway .
我们 , 反正 .

“我一点头绪都没有，而且我真的不认为这与我们有关。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? “
What do you think ?”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为? ”

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈsnʌbi] !
“ **Don't be snubby !**
“ 不 是 傲慢 !

别摆架子!

[ˈmɑ:rgrət] [ˈhæmɪltən] [ɪz] [kwɪr] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
Margaret Hamilton is queer in some ways ,
玛格丽特 汉密尔顿 是 酷儿 在 一些 方式 ,

玛格丽特·汉密尔顿在某些方面是同性恋者。

[ðʊʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈti:][bʌt; bət][maɪˈself] . “
though none of you seem to have discovered it but myself .”
尽管 没有任何 的 你 似乎 到 有 发现 它 但 我 . ”

虽然你们似乎只有我一个人发现了这一点。

“ [ðæt] [ˈsɪmplɪ] [ˈʃʊz] [wʌt] [æn; ən][ɪ,mædzɪˈneɪ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] .
“ **That simply shows what an imagination you have .**
“ 那 简单地 演出 什么 一个 想像力 你 有 .

“这充分展现了你丰富的想象力。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈskrɪb(ə)l] [ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə] [fred] .
I must go into the library now and scribble a note to Fred .
我 必须 去 进入 这 图书馆 现在 和 涂 一个 笔记 到 弗雷德 .

我现在必须去图书馆给弗雷德写个便条。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wen] [ju:; jʊ][ɡet][jɔ:; jər; jər] [hoʊm] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] , [ˌbeɪθ; beθ] .
I don't see when you get your home letters written , Beth .
我 不 看 什么时候 你 得到 你的 家 信件 书面 , 贝丝 .

贝丝，我不知道你什么时候写家信。

[aɪ][mʌst; məst] [send] [wʌn] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [twʌɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ,
I must send one to Father and Mother twice a week ,
我 必须 发送 一 到 父亲 和 母亲 两次 一个 星期 ,

我必须每周两次给爸爸妈妈寄送一份，

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɑ:n] [hɪr] : [ænd; ənd] [fred] , [ɔ:f] [æt; ət]
or they would think that I was sick and rush on here : and Fred , off at
或者 他们 会 思考 那 我 曾是 生病的 和 匆忙 在 这里 : 和 弗雷德 , 离开 在
[ˈhɑ:rverd] ,
Harvard ,
哈佛大学 ,

否则他们会以为我生病了，然后赶紧过来：还有弗雷德，他在哈佛大学呢。

[dɪˈmændz] [wʌn][dʒʌst][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] .
demands one just as often .
需求 一 只是 作为 经常 .

经常有人这样要求。

[aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
I told him that I would write as long as he did ,
我 讲述 他 那 我 会 写 作为 长的 作为 他 做过 ,
我告诉他, 只要他继续写, 我就会一直写下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [ʒɪrk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [stɔ:p] .
but that when he commenced to shirk on his letters to me , I would stop .
但 那 什么时候 他 开始 到 推脱 在 他的 信件 到 我 , 我 会 停止 .
但当他开始拖延给我写信时, 我就会停止写信。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [laɪks] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm]
So far he has done remarkably well , and Mother likes me to write him
所以 远的 他 有 完毕 非常 出色地 , 和 母亲 点赞 我 到 写 他
[ɔ:f(ə)n] ,
often ,
经常 ,
到目前为止, 他表现得非常出色, 母亲也喜欢我经常给他写信。

[nɑ:t] [mɪr] [noʊts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] , ['tætɪ] ['letərz] ;
not mere notes , you know , but long , chatty letters ;
不是 仅仅 笔记 , 你 知道 , 但 长的 , 健谈 信件 ;
不是普通的便条, 而是冗长、冗长的信件;

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ðæt] [hoʊm] - ['letərz] [help] [tu:; tə] [ki:p] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [temp'teɪ](ə)n] . "
she thinks that home - letters help to keep boys out of temptation . "
她 思考 那 家 - 信件 帮助 到 保持 男孩们 出去 的 诱惑 . "
她认为家书有助于让男孩远离诱惑。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðeɪ] [du:] , " [sed] [beiθ; beθ]['soʊbərli] , -
" I presume they do , " said Beth soberly , 37
" 我 怙 他们 做 , " 说 贝丝 清醒地 , -
"我想他们会的,"贝丝冷静地说, 37

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] .
as if struck by a new thought .
作为 如果 击 经过 一个 新的 想法 .
仿佛突然想到了什么新东西。

" ['pɔ:səbli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [rɔɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri]
" Possibly it would not hurt me to write to Roy , he is off at a preparatory
" 可能 它 会 不是 伤害 我 到 写 到 罗伊 , 他 是 离开 在 一个 预备
[sku:l] . "
school . "
学校 . "
"或许给罗伊写封信也无妨, 他现在在预科学校读书。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['brʌðər] ?
" Have you a brother ?
" 有 你 一个 兄弟 ?
你有兄弟吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
I didn't know it . "
我 没有 知道 它 . "
我之前不知道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kə'mju:nikeɪtɪv] [ðæn; ðən] ['mɑ:rgrət] ['hæmɪltən] , [hæv; həv][aɪ] ?
" I have not been much more communicative than Margaret Hamilton , have I ?
" 我 有 不是 到过 很多 更多的 沟通 比 玛格丽特 汉密尔顿 , 有 我 ?
"我的沟通能力并不比玛格丽特 汉密尔顿强多少, 不是吗? "

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪr] .
“ **This is his second year** .
“ 这 是 他的 第二 年 .

这是他第二年。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [fɪlə'delfɪr] .
I believe that you are aware of the fact that I live in Philadelphia .
我 相信 那 你 是 意识到的 的 这 事实 那 我 居住 在 费城 .
我相信您知道我住在费城。

[fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , ['i:ðər] .
Father is a lawyer , and he isn't a poor one , either .
父亲 是 一个 律师 , 和 他 不是 一个 贫穷的 一 , 任何一个 .
父亲是一名律师，而且他的收入并不差。

[hi:; hi] [meɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]
He makes considerable money , but I have my own money that was my
他 制作 大量 钱 , 但 我 有 我的 自己的 钱 那 曾是 我的
[mʌðəz] . “ -
mother's . “ **38**
母亲的 . “ -

他挣了不少钱，但我也有自己的钱，那是我母亲的遗产。”38

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ʌðər] ['brʌðərz] [bɪ'saɪd] [rɔɪ] ? “
“ **Have you any other brothers beside Roy ?** “
“ 有 你 任何 其他 兄弟 旁 罗伊 ? ”

除了罗伊，你还有其他兄弟吗？

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] ['ri:əli] .
“ **As I said , I haven't any brothers or sisters really** .
“ 作为 我 说 , 我 还没有 任何 兄弟 或者 姐妹 真的 .
“正如我所说，我其实没有兄弟姐妹。”

[rɔɪ] [ɪz][ten] , [hju:] [ɪz] [eɪt] , [ænd; ənd] [nel] [ɪz] [θri:] .
Roy is ten , Hugh is eight , and Nell is three .
罗伊 是 十 , 休 是 八 , 和 内尔 是 三 .
罗伊十岁，休八岁，内尔三岁。

[aɪ] [θɪŋk] [rɔɪ] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][send] [ə'wei] [tu:; tə] [sku:l] ,
I think Roy is far too young to send away to school ,
我 思考 罗伊 是 远的 也 年轻的 到 发送 离开 到 学校 ,
我认为罗伊年纪太小，不适合送他去外地上学。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
and I know that his mother is of the same opinion .
和 我 知道 那 他的 母亲 是 的 这 相同的 观点 .
我知道他的母亲也持同样的观点。

[bʌt; bət] [fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] . “
But Father seemed to think that it was best . “
但 父亲 似乎 到 思考 那 它 曾是 最好的 . “
但父亲似乎认为这是最好的选择。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:ɪ][jʊr; jər] ['stepmʌðər] , [beiθ; beθ] ? “
“ **What do you call your stepmother , Beth ?** “
“ 什么 做 你 称呼 你的 后妈 , 贝丝 ? ”
“你管你继母叫什么，贝丝？”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **I do not think I ever called her anything in speaking to her** .
“ 我 做 不是 思考 我 曾经 称为 她 任何事物 在 请讲 到 她 .
“我不认为我在和她说话的时候曾称呼过她什么。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər][ˈmɪsɪz] . [ˈnu:bi] [wen] [aɪ] [əˈlu:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] **Of course , I call her Mrs . Newby when I allude to her , but that is very**
的 课程 , 我 称呼 她 太太 : 纽比 什么时候 我 暗示 到 她 , 但 那 是 非常
[ˈseldəm] . “
seldom . ”
很少 : “

当然，我提到她的时候会称她为纽比夫人，但这很少发生。

“ [ˈɪznt] [ʃi:; ʃi][naɪs] , [beiθ; beθ] ?
“ **Isn't she nice , Beth ?**
” 不是 她 好的 , 贝丝 ?

“贝丝，她人真好，不是吗？ ”

[aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] **I don't mean to be impertinent , but you know that I care for you a great**
我 不 意思是 到 是 无礼 , 但 你 知道 那 我 关心 为了 你 一个 伟大的
[di:l] ,
deal ,
交易 ,

我无意冒犯，但你知道我非常关心你。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [kənˈsɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ju:; jʊ] . “
and I cannot help feeling concerned about everything regarding you . ”
和 我 不能 帮助 感觉 担心的 关于 一切 关于 你 : “

我总是忍不住担心你的一切。

“ [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [bi:; bi][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] , [ˈdɔ:li] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈænsər] [jʊr; jər] **You couldn't be impertinent if you tried , Dolly , and I would answer your**
” 你 不能 是 无礼 如果 你 尝试 , 多莉 , 和 我 会 回答 你的
[ˈkwestʃən] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
question if I could .
问题 如果 我 可以 :

“就算你想无礼也做不到，多莉，如果可以的话，我会回答你的问题。”

[aɪ] [ˈri:əli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əˈpɪr] [tu:; tə][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] .
I really don't know how she would appear to an outsider .
我 真的 不 知道 如何 她 会 出现 到 一个 局外人 :

我真的不知道外人会怎么看待她。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [wið; wiθ][em ˈi:] [ˈsʌmtaɪm] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
You must go home with me sometime and judge for yourself .
你 必须 去 家 和 我 有时 和 法官 为了 你自己 :

你一定要找个时间跟我回家，自己去判断一下。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [seɪ] .
She is a perfect lady , and that is about all that I feel qualified to say .
她 是 一个 完美的 女士 , 和 那 是 关于 全部 那 我 感觉 合格的 到 说 :

她是一位完美的女士，我觉得我只能说这么多了。

“ [beiθ; beθ][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
“ **Beth had talked all that she cared to on the subject** ,
” 贝丝 有 谈话 全部 那 她 关心 到 在 这 主题 ,

贝丝已经把她想说的都说完了。

[ænd; ənd] [ˈdɔ:li] [ˈwaɪzli] [let][ðə; ði] [ˈmætər] [dra:p] .
and Dolly wisely let the matter drop .
和 多莉 明智地 让 这 事情 降低 :

多莉明智地选择不再追究此事。

[beiθ; beθ][hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] any39
Beth had told her no more than any39
贝丝 有 讲述 她 不 更多的 比 any39

贝丝告诉她的也不过是39个字而已。

[ˈmɪr] [əˈkweɪntəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməliːz; ˈfæmliːz][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] .
mere acquaintance of the family's could have repeated .
仅仅 熟人 的 这 家庭的 可以 有 重复 .

仅仅是与这家人相识的人就可能重复这种行为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [ˈdɑːli] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈfæməli] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
She had let Dolly know something about her family , but nothing about her
她 有 让 多莉 知道 某物 关于 她 家庭 , 但 没有什么 关于 她
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

她曾向多莉透露过一些关于她家人的事情，但没有透露过自己的感受。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈevər] [keɪm] [ʌp] [əˈɡen] .
It was months before the subject ever came up again .
它 曾是 几个月 前 这 主题 曾经 来了 向上 再次 .

几个月后，这个话题才再次被提起。

[æz; əz] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [taɪm] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði]
As Thanksgiving time approached , the Freshmen became very much excited over the
作为 感恩 时间 接近 , 这 大一新生 成为 非常 很多 兴奋的 超过 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [rɪˈlek(ə)n] .
approaching election .
接近 选举 .

随着感恩节的临近，大一新生们对即将到来的选举感到非常兴奋。

[ˈsevrəl] [ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ˈprezɪdənsi] , [ˈnoʊtəbli]
Several girls were mentioned in connection with the class presidency , notably
一些 女孩们 是 提及 在 联系 和 这 班级 总统职位 , 尤其
[ˈmɑːrɡrət] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [hɜːrˈself] .
Margaret Hamilton and Dolly herself .
玛格丽特 汉密尔顿 和 多莉 她自己 .

有好几位女生都与班长职位有关，其中最引人注目的是玛格丽特·汉密尔顿和多莉本人。

[ˈæbi] [ˈdʌnbɑːr][ænd; ənd] [ɡreɪs] [ˈtʃɪzəm] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [ˈkændədets] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .
Abby Dunbar and Grace Chisholm would also be candidates in all probability .
艾比 邓巴 和 优雅 奇泽姆 会 还 是 候选人 在 全部 可能性 .
艾比·邓巴和格蕾丝·奇泽姆也很有可能是候选人。

[ˌbeiθ; beθ][wʌz; wəz] [ɪnˈtensi] [ɪntrəstɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈfer] , [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər][ˈʌv; əv]
Beth was intensely interested over the affair , and Dolly suspected her of
贝丝 曾是 强烈地 感兴趣的 超过 这 事务 , 和 多莉 怀疑 她 的
[ˈduːɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪˌlekʃəˈnɪɪŋ] .
doing considerable electioneering .
正在做 大量 竞选活动 .

贝丝对这件事非常感兴趣，多莉怀疑她为此事做了大量的竞选活动。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈeɪvɪdənt] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [ˈnɪrər] ,
It became more and more evident , as the time drew nearer ,
它 成为 更多的 和 更多的 明显 , 作为 这 时间 画 更近 ,
随着时间临近，这一点变得越来越明显。

[ðæt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [ˈɔːldən] [wʊd] [poʊl][ðə; ði][moʊst] [voʊts] .
that Miss Hamilton and Dolly Alden would poll the most votes .
那 错过 汉密尔顿 和 多莉 奥尔登 会 轮询 这 最多 投票 .

汉密尔顿小姐和多莉·奥尔登将获得最多选票。

[ˈdɑːli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈsɜːrɪnd] .
Dolly tried to keep cool and unconcerned .
多莉 尝试 到 保持 凉爽的 和 漠不关心 .

多莉努力保持冷静和淡定。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [səp'praɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ðæt] [hɜ:r; hə] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [bi:; bi]
It was a great surprise to her that her name should even be
它 曾是 一个 伟大的 惊喜 到 她 那 她 姓名 应该 甚至 是
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [kə'hekʃ(ə)n] .
mentioned in this connection .
提及 在 这 联系

她非常惊讶自己的名字竟然会与此事联系起来。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] - [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
” But you would like it - you know you would like it !
” 但 你 会 喜欢 它 - 你 知道 你 会 喜欢 它 !
“但是你会喜欢的——你知道你会喜欢的! ”

“ [ɪn'sɪstɪd] [beiθ; beθ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['dɔ:li:z]
” insisted Beth as they went over the question for the final time in Dolly's
” 坚持 贝丝 作为 他们 去 超过 这 问题 为了 这 最终的 时间 在 多莉的
[ru:m] .
room .
房间

“贝丝坚持道，她们在多莉的房间里最后一次讨论了这个问题。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [nu:n] [ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndɪ] , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [held] [ðæt] ['i:vnɪŋ] . -
That was at noon on Monday , the election would be held that evening . 40
那 曾是 在 中午 在 周一 , 这 选举 会 是 握住 那 晚上 . -
那是星期一中午，选举将于当晚举行。 40

“ [waɪ] , [jes] , “ [sed] ['dɔ:li] [ɑ:nɪstli] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [em 'i:] ['nætʃ(ə)rəli]
” Why , yes , “ said Dolly honestly , “ I would like it if it comes to me naturally
” 为什么 , 是的 , “ 说 多莉 诚实地 , “ 我 会 喜欢 它 如果 它 来 到 我 自然
,
/
,

“当然,”多莉坦诚地说,“如果能自然而然地发生,我会很乐意。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [beg] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
but I will not beg any of the girls to vote for me .
但 我 将要 不是 求 任何 的 这 女孩们 到 投票 为了 我 .
但我不会乞求任何女孩投票给我。

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
That would spoil it all .
那 会 剧透 它 全部 .

那样就全毁了。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [prɪ'fɜ:r] [mɪs] ['hæmɪltən] , [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] .
If the girls prefer Miss Hamilton , she ought to be elected .
如果 这 女孩们 更喜欢 错过 汉密尔顿 , 她 应该 到 是 当选 .

如果女生们更喜欢汉密尔顿小姐，那就应该选她。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [prɪ'zɑ:ɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ðæn; ðən] [aɪ] . “
She would make a much better presiding officer than I . ”
她 会 制作 一个 很多 更好的 主持 官 比 我 . “
她比我更适合担任主持人。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] , [mɪs] ['sʌðələnd] ?
” I don't think so , do you , Miss Sutherland ?
” 我 不 思考 所以 , 做 你 , 错过 萨瑟兰 ?
“我不这么认为，您觉得呢，萨瑟兰小姐? ”

" [ænd; ənd][beiθ; beθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dɑ:li:z] [ru:m] - [meit] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n]
" **and** **Beth** **turned** **to** **Dolly's room** **- mate who** **was** **the** **only other person**
" 和 贝丝 转向 到 多莉的 房间 - 伴侣 WHO 曾是 这 仅有的 其他 人
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

贝丝转向多莉的室友，她是当时在场的唯一其他人。

['dɑ:li] [brʊk] [ɪn] [ɪm'petʃuəsli] .
Dolly broke in impetuously .
多莉 打破 在 冲动地 .

多莉突然闯了进来。

" [dəunt][æsk] ['meri] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .
" **Don't ask Mary embarrassing questions** .
" 不 问 玛丽 尴尬的 问题 .

不要问玛丽令人尴尬的问题。

[ʃi:; ji] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] [vʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [tʃæns] [tu:; tə] [ru:m]
She doesn't have to vote for me just because we chance to room
她 不 有 到 投票 为了 我 只是 因为 我们 机会 到 房间
[tə'geðər] , [ænd; ənd] ,
together , and ,
一起 , 和 ,

她不必因为我们碰巧住在一起就投票给我，而且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ji] [noʊz] [ðæt] [mɪs] ['hæmɪltən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['prezɪdənt] [ðæn; ðən][aɪ] .
of course , she knows that Miss Hamilton would make a better president than I .
的 课程 , 她 知道 那 错过 汉密尔顿 会 制作 一个 更好的 总统 比 我 .
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

当然，她也知道汉密尔顿小姐比我更适合当总统。顺便说一句，

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tu:] [dra:p][fɔ:r'mæləti][ænd; ənd] [seɪ] - ['ɪlɪzəbəθ] - [ænd; ənd] - ['meri] ?
why don't you two drop formality and say ' Elizabeth ' and ' Mary ?
为什么 不 你 二 降低 正式 和 说 - 伊丽莎白 - 和 - 玛丽 ?

你们两个为什么不抛开繁文缛节，直接叫“伊丽莎白”和“玛丽”呢？

- [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [taɪm] [ju:; jʊ][dɪd][soʊ] . "
" **It is quite time you did so** . "
- 它 是 相当 时间 你 做过 所以 . "

“你早就该这么做了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][du:][soʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] , " [beiθ; beθ] [sed] .
" **I shall be very glad to do so , if I may be permitted , " Beth said** .
" 我 将 是 非常 高兴的 到 做 所以 , 如果 我 可能 是 允许 , " 贝丝 说 .

“如果可以的话，我非常乐意这样做，”贝丝说。

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ji] [kɔ:t] [ə; eɪ] [slɑɪt] [smaɪl][ɑ:n] ['meri:z] [feɪs] , [ʃi:; ji] ['ædɪd] , " ['veri] [wel] ,
Then as she caught a slight smile on Mary's face , she added , " Very well ,
然后 作为 她 捕捉 一个 轻微 微笑 在 玛丽的 脸 , 她 额外 , " 非常 出色地 ,

然后，当她看到玛丽脸上露出一丝微笑时，她又补充道：“很好，

[ðæt] ['weɪti] ['mætər] [ɪz] ['setld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] .
that weighty matter is settled for the remainder of the college course .
那 重 事情 是 定居 为了 这 余 的 这 大学 课程 .

这个问题在大学剩余的课程中就此解决。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [seɪ] - ['meri] - [soʊ] [fə'miliəli] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)li] ['ska:lər]
I did not dare to say ' Mary ' so familiarly to one who is such a wonderful scholar
我 做过 不是 敢 到 说 - 玛丽 - 所以 熟悉地 到 一 WHO 是 这样的 一个 精彩的 学者
[ɪn][baɪˈɑ:lədʒi][æz; əz][ju:; jʊ] . " -
in biology as you . " 41
在 生物学 作为 你 . " -

我不敢对您这样一位杰出的生物学学者如此亲昵地称呼“玛丽”。⁴¹

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][du:] [noʊ] , [soʊ] [pli:z] [du:][nɑ:t] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][em 'i:] . "
" That is the only thing I do know , so please do not make fun of me . "
" 那 是 这 仅有的 事物 我 做 知道 , 所以 请 做 不是 制作 乐趣 的 我 . "

“这是我唯一知道的事情，所以请不要取笑我。”

" ['greɪʃəs] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" Gracious , I would never dare to make fun of you !
" 亲切 , 我 会 绝不 敢 到 制作 乐趣 的 你 !
" 天哪，我怎么敢嘲笑你呢！ "

[wi:; wi][ɔ:l][ˈhoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈsaɪt] .
We all hold our breath with awe when you recite .
我们 全部 抓住 我们的 气息 和 敬畏 什么时候 你 背诵 .
当你朗诵时，我们都屏住呼吸，肃然起敬。

['ri:əli] , ['meri] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ][hɜ:rt][ænd; ənd] [əˈnɔɪd] .
Really , Mary , don't look so hurt and annoyed .
真的 , 玛丽 , 不 看 所以 伤害 和 恼怒 .
玛丽，别摆出一副受伤和恼怒的样子。

[wi:; wi][du:][ədˈmaɪər][ju:; jʊ] [trəˈmendəsli] .
We do admire you tremendously .
我们 做 钦佩 你 非常 .
我们非常钦佩您。

[ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [bræntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][ˈfænsi] . "
That is such an unusual branch for a girl to fancy . "
那 是 这样的 一个 异常 分支 为了 一个 女孩 到 想要 . "
“这真是个女孩子才会喜欢的奇特树枝啊。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klæs] [rɪˈlek(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['meri] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" You had better talk about the class election , I think , " said Mary decidedly .
" 你 有 更好的 讲话 关于 这 班级 选举 , 我 思考 , " 说 玛丽 绝对地 .
“我觉得你最好谈谈班级选举的事，”玛丽斩钉截铁地说。

" [waɪ] ? [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kloʊz] ? "
" Why ? do you think it will be close ? "
" 为什么 ? 做 你 思考 它 将要 是 关闭 ? "
“为什么？ 你觉得比分会很接近吗？ ”

" [mɪs] ['hæməltənz] [frendz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] .
" Miss Hamilton's friends are working hard .
" 错过 汉密尔顿的 朋友们 是 在职的 难的 .
“汉密尔顿小姐的朋友们都在努力工作。”

[lɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈpref(ə)rənsɪz] ,
Lots of the girls had no special preferences ,
很多 的 这 女孩们 有 不 特别的 偏好 ,
很多女孩并没有什么特别的偏好。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪl] [voʊt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['hæmɪltən] [naʊ] .
but I think all of those will vote for Miss Hamilton now .
但 我 思考 全部 的 那些 将要 投票 为了 错过 汉密尔顿 现在 .
但我认为现在所有人都会投票给汉密尔顿小姐。

” [beiθ; beθ] [groʊn] .
” Beth groaned .
” 贝丝 呻吟 .

贝丝呻吟了一声。

” [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ˈɪdiət][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [hɪr] .
” I am an idiot to sit still here .
” 我 是 一个 笨蛋 到 坐 仍然 这里 .

“我真是个傻瓜，居然还坐在这里不动。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] ,
I shall go right out in the highways and byways of this building ,
我 将 去 正确的 出去 在 这 高速公路 和 小路 的 这 建筑 ,

我将直接穿过这栋大楼的大街小巷，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][ˈkænɑːt] [əˈkɑːmplɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪ'self] . ”
and see if I cannot accomplish something myself . ”
和 看 如果 我 不能 完成 某物 我 . ”

看看我能不能自己做成一件事。”

” [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [beiθ; beθ] . ”
” You will stay here , Beth . ”
” 你 将要 停留 这里 , 贝丝 . ”

“贝丝，你留在这里。”

” [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
” I will not .
” 我 将要 不是 .

我不会。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhjuːməd] [ˈskrɪmɪdʒ] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [ðə; ði] [lʌntʃ] - [ɡɔːŋ]
” In the midst of the good - humored scrimmage that followed , the lunch - gong
” 在 这 中间 的 这 好的 - 幽默 对抗赛 那 随后 , 这 午餐 - 锣
[ˈsaʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,

在随后的轻松愉快的争吵中，午餐钟声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ˈfreʃn] [ʌp][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ]
and the girls hurried to their rooms to freshen up a wee bit before going
和 这 女孩们 慌忙 到 他们的 房间 到 清新 向上 一个 哇 少量 前 去
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
to the dining - room .
到 这 用餐 - 房间 .

女孩们匆匆回房稍作梳洗，然后才去餐厅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] that42
It was apparent early in the evening that42
它 曾是 明显 早期的 在 这 晚上 that42

傍晚时分，很明显42

[mɪs] [ˈhæməltənz] [ˈfrendz] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
Miss Hamilton's friends felt confident of victory .
错过 汉密尔顿的 朋友们 毛毡 自信的 的 胜利 .

汉密尔顿小姐的朋友们都对胜利充满信心。

[ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [wel] [leɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [ɪˈlektɪd]
Their plans were well laid , and one of their number was promptly elected
他们的 计划 是 出色地 铺设 , 和 一 的 他们的 数字 曾是 及时 当选
[ˈtʃermən] .
chairman .
主席 .

他们的计划周密，其中一人很快被选为主席。

[ðə; ði] [pri'lɪmɪneri] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['veri] ['spi:dəli] .
The preliminary business was gotten out of the way very speedily .
这 初步的 商业 曾是 获得 出去 的 这 方式 非常 迅速地 .
前期准备工作很快就完成了。

[ˈmɑ:rgrət] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klæs] ['prezɪdənt] [baɪ] [ˈflɒrəns] [smitθ] .
Margaret Hamilton was nominated for the class president by Florence Smith .
玛格丽特 汉密尔顿 曾是 提名 为了 这 班级 总统 经过 佛罗伦萨 史密斯 .
玛格丽特·汉密尔顿由弗洛伦斯·史密斯提名竞选班长。

[ˌbeiθ; beθ] ['nɒmɪneɪtɪd] ['dɑ:li] , [ænd; ənd] [ðən] ['æbi] ['dʌnbɑ:r] ,
Beth nominated Dolly , and then Abby Dunbar ,
贝丝 提名 多莉 , 和 然后 艾比 邓巴 ,
贝丝提名了多莉, 然后是艾比·邓巴。

[greɪs] ['tʃɪzəm] [ænd; ənd] ['besi] [wɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðər; ðər] [frendz] .
Grace Chisholm and Bessie Worth were quickly nominated by their friends .
优雅 奇泽姆 和 贝西 值得 是 迅速地 提名 经过 他们的 朋友们 .
格蕾丝·奇泽姆和贝西·沃思很快就被朋友们提名了。

[ðə; ði] ['teləz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['pepərz][ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bælətɪŋ] [kə'menst] .
The tellers distributed papers and pencils and the balloting commenced .
这 柜员 分布式 文件 和 铅笔 和 这 投票 开始 .
工作人员分发了纸笔, 投票开始。

['dɑ:li] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['æktʃuəli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Dolly found herself actually trembling with excitement .
多莉 成立 她自己 实际上 发抖 和 激动 .
多莉发现自己激动得浑身颤抖。

[wʌt] [fʌn] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [kʊd; kəd] ['telɪgræf] [tu:; tə] [fred] [ænd; ənd] [saɪn] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
What fun it would be if she could telegraph to Fred and sign her name ,
什么 乐趣 它 会 是 如果 她 可以 电报 到 弗雷德 和 符号 她 姓名 ,
如果她能给弗雷德发电报并签上自己的名字, 那该多有趣啊!

“ ['dɔ:rəθi] ['ɔ:ldən] , ['prezɪdənt] , [klæs] - - . ”
“ Dorothy Alden , President , Class ' 09 . ”
“ 多萝西 奥尔登 , 总统 , 班级 - - . ”
“多萝西·奥尔登, 主席, 09届。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['teləz] , ” ['mɜ:mɜ:d] [ˌbeiθ; beθ] .
“ I wish I were one of those tellers , ” murmured Beth .
“ 我 希望 我 是 一 的 那些 柜员 , ” 低声说道 贝丝 .
“我真希望自己是那些柜员之一,”贝丝喃喃自语道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] ['mædnɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [du:] ['nʌθɪŋ] .
“ It is simply maddening to sit here and do nothing .
“ 它 是 简单地 令人抓狂 到 坐 这里 和 做 没有什么 .
“坐在这里无所事事, 简直令人抓狂。”

[hʌʃ] , [ðər; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , ['dɑ:li] .
Hush , there they come , Dolly .
嘘 , 那里 他们 来 , 多莉 .
嘘, 他们来了, 多莉。

[oʊ] , [aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] . “ -
Oh , I do hope that you were elected . ” 43
哦 , 我 做 希望 那 你 是 当选 . “ -
哦, 我真心希望您当选了。”43

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteləz] [təʊld] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
The faces of the tellers told nothing as they entered the room ,
这 面孔 的 这 柜员 讲述 没有什么 作为 他们 进入 这 房间 ,
柜员们走进房间时,脸上没有任何表情。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ði:z] [ˈfreʃmən] .
carrying the little slip of paper that meant so much to these Freshmen .
携带 这 小的 滑 的 纸 那 意思是 所以 很多 到 这些 大一新生 .
手里拿着那张对这些大一新生意义非凡的小纸条。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [ræpt] [ˈlaʊdli] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdər] ,
The chairman rapped loudly for order ,
这 主席 说唱 高声 为了 命令 ,
主席大声敲击键盘维持秩序。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [drɔ:p] [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ri:d] :
and a pin could have been heard drop while the result was read :
和 一个 别针 可以 有 到过 听到 降低 尽管 这 结果 曾是 读 :
宣读结果时,静得连一根针掉在地上都能听见:

[mɪs] [ˈhæmɪltən] - [voʊts]
Miss Hamilton 145 votes
错过 汉密尔顿 - 投票
汉密尔顿小姐 145票

[mɪs] [ˈɔ:ldən] -
Miss Alden 145
错过 奥尔登 -
奥尔登小姐 145

" [mɪs] [ˈdʌnbɑ:r] -
" **Miss Dunbar 10**
" 错过 邓巴 -
邓巴小姐 10

" [mɪs] [ˈtʃɪzəm] [naɪn]
" **Miss Chisholm 9**
" 错过 奇泽姆 9
奇泽姆小姐 9

" [mɪs] [wɜ:rθ] [sɪks] "
" **Miss Worth 6** "
" 错过 值得 6 "
“沃斯小姐 6”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈbælət] , " [beiθ; beθ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **We'll have to take another ballot , " Beth said in a low tone excitedly .**
" 出色地 有 到 拿 其他 选票 , " 贝丝 说 在 一个 低的 语气 兴奋地 .
“我们得再投一票,”贝丝激动地低声说道。

" [haʊ] [klaʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] !
" **How close it is !**
" 如何 关闭 它 是 !
“好近啊! ”

[oʊ] , [ˈdɔ:li] , [aɪ][du:][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][aɪ ˈti:] .
Oh , Dolly , I do hope that you will get it .
哦 , 多莉 , 我 做 希望 那 你 将要 得到 它 .
哦,多莉,我真希望你能明白。

" [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .
" **The tension was growing too much .**
" 这 紧张 曾是 生长 也 很多 .
“紧张局势愈演愈烈。”

[ʃɑ:rp] [θɪŋz] [wɜ:r; wə] [sed] [ɪn] [ˈʌndə,təʊnz] ,
Sharp things were said in undertones ,
锋利的 事物 是 说 在 弦外之音 ,

他们低声说着尖刻的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪtərnəs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ɪn][ðə; ði] [riˈma:ks] [ðæt] [wɜ:r; wə] [meɪd] [ænd; ənd]
and a little bitterness was evident in the remarks that were made and
和 一个 小的 苦味 曾是 明显 在 这 评论 那 是 制成 和
[ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wə] [ˈɔ:fərd] .
the suggestions that were offered .
这 建议 那 是 提供 .

从发表的言论和提出的建议中，可以明显看出一丝苦涩。

[ˈdɔ:li] [sæt] [bæk] [ˈkwaiətli] , [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [feɪs] .
Dolly sat back quietly , a troubled look on her face .
多莉 卫星 后退 悄悄 , 一个 麻烦 看 在 她 脸 .

多莉静静地靠在椅背上，脸上带着忧虑的神色。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wə] [ɪˈlektɪd] , [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wʊd] [bi; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [əˈpəʊzd] [tu;; tə]
Even if she were elected , half of the class would be more or less opposed to
甚至 如果 她 是 当选 , 一半 的 这 班级 会 是 更多的 或者较少的 反对 到
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

即使她当选，班上也会有一半人或多或少地反对她。

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi; bi] [tu:] [ˈfækʃnz] . -
There would certainly be two factions . **44**
那里 会 当然 是 二 派系 . -

肯定会有两个派系。⁴⁴

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi; ʃi][du:] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] ?
What was the right thing to do ?
什么 曾是 这 正确的 事物 到 做 ?

什么是正确的做法？

[wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [ədˈvaɪz] ?
What would her mother advise ?
什么 会 她 母亲 建议 ?

她母亲会给她什么建议？

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [wɪðˈdrɔ:] [maɪ] [neɪm] ?
“ **I wonder if I ought to withdraw my name ?**
“ 我 想知道 如果 我 应该 到 提取 我的 姓名 ?

“我不知道我是否应该撤回我的名字？ ”

“ [ˈdɔ:li] [sed] [tu;; tə][hɜ:rˈself] , [æz; əz] [əˈhʌðər] [ækriˈmɒniəs] [riˈma:rk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
“ **Dolly said to herself , as another acrimonious remark was made by one of**
“ 多莉 说 到 她自己 , 作为 其他 尖刻 评论 曾是 制成 经过 一 的
[ˈmɑ:rgreɪt] [ˈhæməltənz] [ədˈmaɪərəz] .
Margaret Hamilton's admirers .
玛格丽特 汉密尔顿的 仰慕者 .

“多莉心想，这时玛格丽特·汉密尔顿的一位仰慕者又发表了一番尖刻的评论。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu;; tə][rʌn] [æz; əz][ʃi; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd] ,
“ **I have just as much right to run as she has , and** ,
“ 我 有 只是 作为 很多 正确的 到 跑步 作为 她 有 , 和 ,

“我和她一样有参选的权利，而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪˈlektɪd] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] .

if she is elected I shall not be hateful to her .
如果 她 是 当选 我 将 不是 是 可恶 到 她 .

如果她当选，我不会憎恨她。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] [hɜːr; həɪ] .

I shall congratulate her , and do all that I can to help her .
我 将 祝贺 她 , 和 做 全部 那 我 能 到 帮助 她 .

我将向她表示祝贺，并尽我所能帮助她。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd] [jet] -

I would like to be president , and yet -
我 会 喜欢 到 是 总统 , 和 然而 -

我想当总统，然而——

" [ðə; ði] [ˈteləz] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [əˈgen] .

" The tellers had returned again .
" 这 柜员 有 返回 再次 .

“出纳员们又回来了。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] .

The result was announced amid a breathless silence .
这 结果 曾是 宣布 之中 一个 喘不过气 沉默 .

结果在令人窒息的寂静中宣布。

" [mɪs] [ˈhæmɪltən] , - ; [mɪs] [ˈɔːldən] , - , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [tʃɜːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteləz] .

" Miss Hamilton , 157 ; Miss Alden , 157 , " announced the chairman of the tellers .
" 错过 汉密尔顿 , - ; 错过 奥尔登 , - , " 宣布 这 主席 的 这 柜员 .

“汉密尔顿小姐，157分；奥尔登小姐，157分，”计票员主席宣布道。

" [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ˈprez(ə)nt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [dɪd][nɑːt] [voʊt] .

" As there are 315 present , it is quite evident that someone did not vote .
" 作为 那里 是 - 展示 , 它 是 相当 明显 那 某人 做过 不是 投票 .

“既然有 315 人到场，很明显有人没有投票。”

" [əuˈbeɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] , [ˈdɑːli] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [fiːt] .

" Obeying a sudden impulse , Dolly rose to her feet .
" 服从 一个 突然 冲动 , 多莉 玫瑰 到 她 脚 .

“多莉突然心血来潮，站了起来。”

" [ˈmædəm] [tʃɜːmən] , [aɪ][dɪd][nɑːt][kæst] [ˈeni] [voʊt] ,

" Madam Chairman , I did not cast any vote ,
" 女士 主席 , 我 做过 不是 投掷 任何 投票 ,

主席女士，我没有投票。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈɡjələɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] ,

and while it may be a little irregular for me to do so now ,
和 尽管 它 可能 是 一个 小的 不规律的 为了 我 到 做 所以 现在 ,

虽然我现在这样做可能有点不合常规，

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈnaʊnst] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈkoːd] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ]

after the result has been announced , I hope that I may be accorded that privilege
后 这 结果 有 到过 宣布 , 我 希望 那 我 可能 是 同意 那 特权

.
:
.

结果公布后，我能够获得这项特权。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][kæst][maɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhæmɪltən] .

If so , I cast my vote for Miss Hamilton .
如果 所以 , 我 投掷 我的 投票 为了 错过 汉密尔顿 .

如果真是这样，我投票给汉密尔顿小姐。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][noʊ][wʌn] [spuːk] [ɔːr] [siːmd] to45
" **For a moment no one spoke or seemed to45**
" 为了 一个 片刻 不 一 辐 或者 似乎 to45

“一时间，没有人说话，似乎也没有人说话。”45

[teɪk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːliːz] [ˈdʒenərəs] [spiːtʃ] .
take in the full meaning of Dolly's generous speech .
拿 在 这 满的 意义 的 多莉的 慷慨的 演讲 .

充分领会多莉慷慨激昂的演讲的含义。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈʌprɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld]
Then there was a deafening uproar , and the room was filled with wild
然后 那里 曾是 一个 震耳欲聋 骚动 , 和 这 房间 曾是 已填 和 荒野
[tʃɪrz] .
cheers .
干杯 .

随后爆发出震耳欲聋的喧闹声，房间里充满了疯狂的欢呼声。

[ˈdɑːli] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]
Dolly had done a fine thing , and the girls were quick to show their
多莉 有 完毕 一个 美好的 事物 , 和 这 女孩们 是 快的 到 展示 他们的
[əˌpriːʃiː(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
appreciation of it .
欣赏 的 它 .

多莉做了一件好事，女孩们很快就表达了她们的感激之情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [hæd; həd] [ˈpɑːrʃəli] [səbˈsaɪdɪd] , [ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər]
As soon as the hubbub had partially subsided , Dolly was nominated for
作为 很快 作为 这 尘嚣 有 部分 平静下来 , 多莉 曾是 提名 为了
[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənsi] [ænd; ənd] [juˈhæniməsli] [ɪˈlektɪd] .
the vice - presidency and unanimously elected .
这 副 - 总统职位 和 一致 当选 .

喧嚣稍稍平息后，多莉被提名为副总统候选人，并全票当选。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [went] [ɔːf] [ˈsmuːðli] .
The rest of the meeting went off smoothly .
这 休息 的 这 会议 去 离开 顺利 .

会议其余部分进行得很顺利。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːliːz] [ˈæk(ə)n][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
Something in Dolly's action had touched the better nature of the girls ,
某物 在 多莉的 行动 有 感动 这 更好的 自然 的 这 女孩们 ,
多莉的举动触动了女孩们内心深处的善良。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ˈsiːkrətli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmoʊməntəri] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
and they all felt secretly ashamed of their momentary bitterness and injustice .
和 他们 全部 毛毡 偷偷 羞愧 的 他们的 瞬间 苦味 和 不公正 .

他们都暗自为自己一时的怨恨和不公感到羞愧。

[ˌbeɪθ; beθ] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜːr; wər] [fɪld]
Beth was elected recording secretary , and the other offices were filled
贝丝 曾是 当选 记录 秘书 , 和 这 其他 办公室 是 已填
[wɪˈðəʊt] [ɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] [ˈdʒeləsi] .
without ill feeling or jealousy .
没有 患病的 感觉 或者 妒忌 .

贝丝当选为记录秘书，其他职位的任命也没有引起任何不愉快或嫉妒。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɑːrgrət] [ˈhæmɪltən] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈdɑːli] .
After the meeting Margaret Hamilton went straight to Dolly .
后 这 会议 玛格丽特 汉密尔顿 去 直的 到 多莉 .

会后，玛格丽特·汉密尔顿径直走向了多莉。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:r; fər][maɪ] [ɪ'leɪk](ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
“ **I want to thank you for my election , ” she said , with outstretched hand .**
“ 我 想 到 感谢 你 为了 我的 选举 , ” 她 说 , 和 伸展 手 .
“我要感谢你们选举我,”她伸出手说道。

“ [ju:; jə][ɑ:r; ər][ðə; ði][mʊst] [ˈdʒenərəs] [gɜ:rl][aɪ][ˈevər] [nu:] .
“ **You are the most generous girl I ever knew .**
“ 你 是 这 最多 慷慨的 女孩 我 曾经 知道 .
“你是我认识的最慷慨的女孩。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'leɪktɪd] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [ˌbeiθ; beθ] [ˈnoʊtɪd] ,
I was glad to be elected , ” with a look in her eyes that Beth noted ,
我 曾是 高兴的 到 是 当选 , ” 和 一个 看 在 她 眼睛 那 贝丝 著名的 ,
“我很高兴当选,”贝丝注意到她眼中流露出的那种神情。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
but could not understand .
但 可以 不是 理解 .
但他无法理解。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:;][hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [aɪ][kæn; kən][help] [meɪk] [ju:; jə] [ˈprezɪdənt] .
“ **But I do hope that sometime I can help make you president .**
“ 但 我 做 希望 那 有时 我 能 帮助 制作 你 总统 .
“但我确实希望有朝一日我能帮助你当上总统。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [fər'get] [wʌt] [ju:; jə][dɪd] .
I shall certainly not forget what you did .
我 将 当然 不是 忘记 什么 你 做过 .
我绝不会忘记你所做的一切。

“ [ðeɪ] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [ˈæftərwərd] [ɪn] [ˈdɑ:lɪz] [ru:m] , [gɜ:rl] - [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **They talked it over afterward in Dolly's room , girl - fashion .**
“ 他们 谈话 它 超过 之后 在 多莉的 房间 , 女孩 - 时尚 .
“之后她们在多莉的房间里,用女孩子特有的方式讨论这件事。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] in46
“ **There was no sense in46**
“ 那里 曾是 不 感觉 in46
“46 没有意义

[jɔ:r; jər] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] , ” [ˌbeiθ; beθ] [sed] [ˈblʌntli] .
your doing that , ” Beth said bluntly .
你的 正在做 那 , ” 贝丝 说 直截了当地 .
“你就是这么做的,”贝丝直截了当地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmɑ:rgrət] [ˈhæmɪltən] [ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ; [ɪf] [ju:; jə][hæd; həd][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər]
“ **Of course Margaret Hamilton voted for herself ; if you had voted for**
“ 的 课程 玛格丽特 汉密尔顿 投票 为了 她自己 ; 如果 你 有 投票 为了
[jɔ:r'self] [æt; ət][fɜ:rst] ,
yourself at first ,
你自己 在 第一的 ,
“当然,玛格丽特·汉密尔顿投的是她自己的票;如果你一开始就投了她自己的票,

[ju:; jə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'leɪktɪd] .
you would have been elected .
你 会 有 到过 当选 .
你本来会当选的。

[dəʊnt][ju:; jə] [si:] ? “
Don't you see ? ”
不 你 看 ? “
你难道看不出来吗?

“ [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ?
“ **And don't you see how much feeling there would have been in the class ?**
“ 和 不 你 看 如何 很多 感觉 那里 会 有 到过 在 这 班级 ?
“难道你看不出班上当时气氛有多么紧张吗? ”

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [bi:; bi][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪˈlektɪd] [juˈnænɪməsli] [ðə; ði] [wei] [aɪ]
I would much rather be vice - president and be elected unanimously the way I
我 会 很多 相当 是 副 - 总统 和 是 当选 一致 这 方式 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
我更希望像上次那样，以全票当选副总统。

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprezɪdənt] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
than to be president twenty times over .
比 到 是 总统 二十 时代 超过 .
比当二十次总统都强。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][stɑ:rt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfreɪmən] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈfækʃənl] [ˈfi:lɪŋz] , [kæn; kən][wi:; wi]
We can't afford to start our Freshman year with factional feelings , can we
我们 不能 买得起 到 开始 我们的 大一新生 年 和 派系 情怀 , 能 我们
, [ˈmeri] ?
, Mary ?
, 玛丽 ?
我们不能带着派系之争开启大一生活，对吧，玛丽？

“ [ˈdɑ:li] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈmeri] [wenˈevər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
“ **Dolly was in the habit of appealing to Mary whenever she was present .**
“ 多莉 曾是 在 这 习惯 的 上诉 到 玛丽 每当 她 曾是 展示 .
“只要玛丽在场，多莉就习惯性地向她求助。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmeri] [ˈsʌðələnd] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] ,
She had discovered that Mary Sutherland had a greatfund of common sense ,
她 有 发现 那 玛丽 萨瑟兰 有 一个 - 的 常见的 感觉 ,
[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,
and then , too ,
和 然后 , 也 ,
她发现玛丽·萨瑟兰很有常识，而且，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ru:m] - [meɪt] [tu:; tə] [fi:l] [ɪgˈnɔ:rd] .
she did not like her room - mate to feel ignored .
她 做过 不是 喜欢 她 房间 - 伴侣 到 感觉 忽略 .
她不希望室友感到被忽视。

[ʃi:; ʃi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:;][hɜ:r; hər] [her] [ʌp][æz; əz] [ˈdɑ:li] [hæd; həd]
She noticed that of late Mary was trying to do her hair up as Dolly had
她 注意到 那 的 晚的 玛丽 曾是 尝试 到 做 她 头发 向上 作为 多莉 有
[dʌn] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] .
done it for her that first night .
完毕 它 为了 她 那 第一的 夜晚 .
她注意到，最近玛丽总是想把头发梳起来，就像多莉在她第一个晚上为她梳的那样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [brˈkʌm] [ˈekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈpra:ses] ,
She had not yet become expert in the process ,
她 有 不是 然而 变得 专家 在 这 过程 ,
她当时还不精通这个过程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
but the result was much more satisfactory than before .
但 这 结果 曾是 很多 更多的 令人满意的 比 前 .
但结果比以前令人满意得多。

[ˈdɔːli] [ˈnoʊtɪd] , [tuː] ,
Dolly noted , too .
多莉 著名的 , 也 ,

多莉也注意到了这一点。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [dres] [ðæt] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] [tuː; tə]
little changes in dress that softened the harsh outlines and lent a little color to
小的 变化 在 裙子 那 软化 这 残酷的 概述 和 借出的 一个 小的 颜色 到
[hɜːr; həʀ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

服装上的一些小变化柔化了生硬的轮廓，也为她的脸庞增添了一丝色彩。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ədˈvaɪs] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt]
She longed to offer advice sometimes , but the remembrance of the first night
她 渴望 到 提供 建议 有时 , 但 这 纪念 的 这 第一的 夜晚
[rɪˈstreɪnd] [hɜːr; həʀ] .
restrained her .
克制 她 .

她有时很想给出建议，但对第一个夜晚的回忆让她止步不前。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈvaɪt] any47
She would not invite any47
她 会 不是 邀请 any47

她不会邀请任何人47

[snʌbz] .
snums .
冷落 .

冷落。

[ɪf] [ˈmeri] [ˈsʌðələnd] [wɪʃt] [hɜːr; həʀ][help] , [ˈdɔːli] [wʊd] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] ,
If Mary Sutherland wished her help , Dolly would give it willingly ,
如果 玛丽 萨瑟兰 希望 她 帮助 , 多莉 会 给 它 心甘情愿 ,

如果玛丽·萨瑟兰需要她的帮助，多莉会欣然应允。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ədˈvænsɪz] [əˈɡen] .
but she was not going to make any advances again .
但 她 曾是 不是 去 到 制作 任何 进展 再次 .

但她不会再采取任何行动了。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hɜːr; həʀ] [ʃaɪ] , [ˈdɪfɪdənt] [ruːm] - [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ]
And yet that was just what her shy , diffident room - mate was longing
和 然而 那 曾是 只是 什么 她 害羞的 , 羞怯 房间 - 伴侣 曾是 渴望
[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həʀ][duː] .
to have her do .
到 有 她 做 .

然而，这恰恰是她那害羞内向的室友一直渴望她做的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [rɪˈpʌls] [ˈdɔːli] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] ,
She had not meant to repulse Dolly that first night ,
她 有 不是 意思是 到 击退 多莉 那 第一的 夜晚 ,

她当晚并非有意疏远多莉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrt][ænd; ənd] [ɡriːvd] [ðen] , [hɜːr; həʀ][aɪˈdiːlz] [wɜːr; wər][ɔːl]
but she had been feeling hurt and grieved then , her ideals were all
但 她 有 到过 感觉 伤害 和 伤心 然后 , 她 理想 是 全部
[ˈʃætərd] ,
shattered ,
破碎 ,

但当时她感到受伤和悲伤，她的理想全部破灭了。

[ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rt][ˈlɔɪəl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][pʊə][ˈhɑ:rdwɜ:rkiŋ][ˈmʌðər] ,
and out of the depths of a heart loyal to her poor hardworking mother ,
和 出去 的 这 深度 的 一个 心 忠诚 到 她 贫穷的 任劳任怨 母亲 ,
而这番话, 源自她对勤劳贫穷母亲的忠诚之心。

[hæd; həd][kʌm][ðə; ði][rɪˈmɑ:rk][ðæt][meɪd][ˈdɑ:li][drɔ:] [bæk] ,
had come the remark that made Dolly draw back ,
有 来 这 评论 那 制成 多莉 画 后退 ,
正是那句让多莉退缩的话,

[ænd; ʌnd][ðæt][kept][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ˈevər][ˈprɒfərɪŋ][əˈsɪstəns][ɔ:r][səˈdʒestʃənz][naʊ] .
and that kept her from ever proffering assistance or suggestions now .
和 那 保留 她 从 曾经 提供 协助 或者 建议 现在 .
这也导致她现在始终无法提供帮助或建议。

[ʃi:; ʃi][ænd; ʌnd][ˈmeri][sɔ:] [kəmˈpærətɪvli][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][i:tʃ][ˈʌðər] , [kənˈsɪdəɪŋ][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wəɹ]
She and Mary saw comparatively little of each other , considering that they were
她 和 玛丽 锯 比较 小的 的 每个 其他 , 考虑 那 他们 是
[ru:m] - [meɪts] .
room - mates .
房间 - 伙伴们 .
考虑到她们是室友, 她和玛丽见面的机会相对较少。

[bəʊθ][wɜ:r; wəɹ][ˈfreɪmən] , [bʌt; bət][waɪl][ˈdɑ:li][ænd; ʌnd][beɪθ; beθ][wɜ:r; wəɹ][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)]
Both were Freshmen , but while Dolly and Beth were taking the classical
两个都 是 大一新生 , 但 尽管 多莉 和 贝丝 是 采取 这 古典
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
两人都是大一新生, 但多莉和贝丝选修了古典课程。

[ˈmeri][wʌz; wəz][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] .
Mary was taking the scientific .
玛丽 曾是 采取 这 科学 .
玛丽正在学习科学课程。

[ˈmeri:z][resɪˈteɪʃnz] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [keɪm][ˈdʊrɪŋ][ˈdɑ:li:z][ˈstʌdi][ˈaʊərz] .
Mary's recitations , for the most part , came during Dolly's study hours .
玛丽的 朗诵 , 为了 这 最多 部分 , 来了 期间 多莉的 学习 小时 .
玛丽的朗诵大多是在多莉的学习时间进行的。

[ʌv; əv][kɔ:rs][ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði][ˈi:vniŋz] ,
Of course there were the evenings ,
的 课程 那里 是 这 晚上 ,
当然, 还有夜晚。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wei][ˈmeri][wʌz; wəz][ˈveri][ˈseldəm][ɪn][ðə; ði][ru:m][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈi:vniŋ] .
but some way Mary was very seldom in the room during the evening .
但 一些 方式 玛丽 曾是 非常 很少 在 这 房间 期间 这 晚上 .
但不知何故, 玛丽晚上很少待在房间里。

[ˈdɑ:li][ɔ:f(ə)n][ˈwʌndɜ:d][wəɹ][ʃi:; ʃi][spent][ðə; ði][taɪm] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈɪntɪmət][frend] .
Dolly often wondered where she spent the time , for she had no intimate friend .
多莉 经常 想知道 在哪里 她 花费 这 时间 , 为了 她 有 不 亲密的 朋友 .
多莉常常纳闷自己把时间都花在了哪里, 因为她没有知心朋友。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkerf(ə)] , [haʊˈevər] , [nɔ:t][tu:; tə][ˈkwestʃən][hɜ:r; həɹ] .
She was careful , however , not to question her .
她 曾是 小心 , 然而 , 不是 到 问题 她 .
然而, 她很小心, 没有问她任何问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [wʊd] [pə'r'mɪt] [ðæt] . -
They had never reached a degree of intimacy that would permit that . 48
他们 有 绝不 达到 一个 程度 的 亲密关系 那 会 允许 那 . -

他们之间从未达到过允许这种情况发生的亲密程度。 48

[tə'deɪ] ['meri] [si:md] [mɔ:ɹ] [kəm'pænjənəbl] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] ['dɑ:li] [faʊnd] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Today Mary seemed more companionable than usual , and Dolly found , to her
今天 玛丽 似乎 更多的 友善的 比 通常 , 和 多莉 成立 , 到 她
[ə'sta:nɪ'mənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

今天玛丽似乎比平时更讨人喜欢，多莉惊讶地发现：

[ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈtæsɪtʃ:rn] [ru:m] - [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [æz; əz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][beiθ; beθ]
that her taciturn room - mate had been quite as disappointed as Beth
那 她 沉默寡言 房间 - 伴侣 有 到过 相当 作为 失望的 作为 贝丝
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] .
over the outcome of the elections .
超过 这 结果 的 这 选举 .

她沉默寡言的室友对选举结果和贝丝一样感到失望。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['redi] [ðæn; ðən][beiθ; beθ][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] ['dɑ:li] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
she was more ready than Beth to acknowledge that Dolly had done the
她 曾是 更多的 准备好 比 贝丝 到 承认 那 多莉 有 完毕 这
[ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [klæs] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['feləʊʃɪp] .
only thing that could have secured class harmony and good fellowship .
仅有的 事物 那 可以 有 安全 班级 和谐 和 好的 奖学金 .

她比贝丝更愿意承认，多莉做了唯一能确保阶级和谐与良好友谊的事情。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [nu:n] ['kɑ:ɪdʒ] [wʊd] [kloʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
On Wednesday noon college would close for the balance of the week .
在 周三 中午 大学 会 关闭 为了 这 平衡 的 这 星期 .

周三中午，学院将关闭，本周剩余时间将不再上课。

[ðoʊz] ['stjʊdnts] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ]
Those students who lived near enough could go home to eat their Thanksgiving
那些 学生 WHO 居住地 靠近 足够的 可以 去 家 到 吃 他们的 感恩
[ˈdɪnəz] ,
dinners ,
晚餐 ,

那些住得比较近的学生可以回家吃感恩节晚餐。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ɡet] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪm'prɑ:ɪmptu:] [entə'teɪnmənts] [æz; əz]
the rest would stay at the Hall and get up such impromptu entertainments as
这 休息 会 停留 在 这 大厅 和 得到 向上 这样的 即兴 娱乐 作为
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdʒi:niəs][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
the occasion suggested and their genius could devise .
这 场合 建议 和 他们的 天才 可以 设计 .

其余的人则留在礼堂，根据场合需要和他们的才华，即兴安排各种娱乐活动。

['dɑ:li] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [wʌnz] [hu:] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [hoʊm] .
Dolly was one of the fortunate ones who could go home .
多莉 曾是 一 的 这 幸运 一个 WHO 可以 去 家 .

多莉是少数几个能够回家的人之一。

[ˈmeri] [lɪvd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]
Mary lived west of the Rocky Mountains , and Beth seemed to have no
玛丽 居住地 西方 的 这 洛基 山脉 , 和 贝丝 似乎 到 有 不
[dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
desire to go home .
欲望 到 去 家 .

玛丽住在落基山脉以西，而贝丝似乎没有回家的意愿。

[ˈdɑːli] [wʌz; wəz][waɪld][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
Dolly was wild over the prospect .
多莉 曾是 荒野 超过 这 前景 .

多莉对这个前景欣喜若狂。

[fred] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈhɑːrvərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɜːrli]
Fred was coming home from Harvard , and she could stay until the early
弗雷德 曾是 未来 家 从 哈佛大学 , 和 她 可以 停留 直到 这 早期的
[ˈmɔːrniŋ] [treɪn] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
morning train on Monday .
早晨 火车 在 周一 .

弗雷德要从哈佛回家，她可以一直待到星期一清晨的火车。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈgetɪŋ] [ʌp][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈhaʊnst] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **It is worth getting up at four o'clock , ” she announced decidedly .**
” 它 是 值得 获得 向上 在 四 点钟 , ” 她 宣布 绝对地 .

“四点起床是值得的,”她斩钉截铁地宣布。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪl] [send] [fred] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [saɪnd] - [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [klæs] - - .
“ **Oh , by the way , I'll send Fred a telegram signed ' Vice - President Class ' 09 .**
” 哦 , 经过 这 方式 , 患病的 发送 弗雷德 一个 电报 签名 - 副 - 总统 班级 - - .

“哦，对了，我会给弗雷德发一封电报，署名‘09届副主席’。

- [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] - [ˈprezɪdənt] - [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] .
' That doesn't sound as big as ' President ' would , of course , but it will do .
- 那 不 声音 作为 大的 作为 - 总统 - 会 , 的 课程 , 但 它 将要 做 .

49

“这听起来当然不如‘总统’那么响亮，但也差不多了。”49

[ˈpætrɪk] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Patrick will take it down to the office for me .
帕特里克 将要 拿 它 向下 到 这 办公室 为了 我 .

帕特里克会帮我把它带到办公室去。

[ˈblesɪd; blest] [ˈpætrɪk] .
Blessed Patrick .
蒙福 帕特里克 .

圣帕特里克。

“ [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [ˈhʌmɪŋ] [ˈgeɪli] :
“ **She scratched off her message humming gaily .**
” 她 刮痕 离开 她 信息 哼唱 兴高采烈地 :

她一边哼着小曲，一边刮掉了上面的留言：

“ [həˈrɑː] ! [həˈrɑː] !
“ **Hurrah ! hurrah !**
” 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！万岁！”

[oʊ] , [dʒuːbrɪˈleɪŋ] !
oh , jubilation !
哦 , 欢腾 !

哦，欢欣鼓舞！

[tu:] [mɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ver'keɪ(ə)n] ;
Two more days and then vacation ;
二 更多的 天 和 然后 假期 ;

再过两天就放假了；

[noʊ] [mɔ:r] ['lætn] , [noʊ] [mɔ:r] [frentʃ] ,
No more Latin , no more French ,
不 更多的 拉丁 , 不 更多的 法语 ,

不再使用拉丁语，不再使用法语

[noʊ] [mɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] .
No more sitting on a hard wooden bench .
不 更多的 坐着 在 一个 难的 木制的 长椅 .

再也不用坐在硬邦邦的木凳上了。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔ:t] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd]
" **She turned suddenly and caught an expression of utter homesickness and**
" 她 转向 突然 和 捕捉 一个 表达 的 说出 思乡之情 和
[l'oʊnlinəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ru:m] - [meɪts] [feɪs] .
loneliness on her room - mate's face .
孤独 在 她 房间 - 朋友的 脸 .

她突然转过身，看到室友脸上露出极度的思乡和孤独的表情。

[beɪθ; beθ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['bɪtər] , [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['dɑ:li] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ]
Beth was looking hard and bitter , a look that Dolly had come to know
贝丝 曾是 寻找 难的 和 苦的 , 一个 看 那 多莉 有 来 到 知道
[ænd; ənd] [dred] .
and dread .
和 恐惧 .

贝丝的表情冷峻而痛苦，多莉早已熟悉并惧怕这种表情。

[ʃi:; ʃi] ['mentəli] [ə'næθəmə'taɪz] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [brɪ'fɔ:r] [ðɪ:z] [tu:] ['gɜ:lz] .
She mentally anathematized herself for talking of home before these two girls .
她 精神上 被诅咒的 她自己 为了 说 的 家 前 这些 二 女孩们 .

在两个女孩面前谈论家，让她在心里狠狠地谴责了自己。

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
Then a brilliant thought struck her .
然后 一个 杰出的 想法 击 她 .

这时，她灵光一闪。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['bri:flɪ] .
" **I have a bit of news for you , " she announced briefly .**
" 我 有 一个 少量 的 消息 为了 你 , " 她 宣布 简要地 .

“我有个消息要告诉你，”她简短地宣布道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **It may be of interest to you .**
" 它 可能 是 的 兴趣 到 你 .

“您或许会对此感兴趣。”

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] ['wenzdeɪ] .
The fact is , you are both going home with me on Wednesday .
这 事实 是 , 你 是 两个都 去 家 和 我 在 周三 .

事实是，你们两个周三都要跟我回家。

" [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Her companions stared at her .**
" 她 同伴 凝视 在 她 .

她的同伴们盯着她看。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [ˈdɔːli] .
“ Don't be a goose , Dolly .
“ 不 是 一个 鹅 , 多莉 .

“别像只鹅一样，多莉。”

- [tɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
‘ Tis very good of you to propose it , but your father and mother ,
- 的 非常 好的 的 你 到 提出 它 , 但 你的 父亲 和 母亲 ,
你提出这个建议很好，但是你的父母，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [wɪl] [waːnt][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .
to say nothing of that brother of yours , will want all of your time .
到 说 没有什么 的 那 兄弟 的 你的 , 将要 想 全部 的 你的 时间 .
更别提你那个兄弟了，他会占用你所有的时间。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][stˈreɪndʒəz][ðer; ðər] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [entərˈteɪn] . “
They will not care to have strangers there whom they must entertain . ”
他们 将要 不是 关心 到 有 陌生人 那里 谁 他们 必须 招待 . ”
他们不会在意有陌生人在那里，还要招待他们。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [entərˈteɪn] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . -
“ They will not entertain you , my dear . 50
“ 他们 将要 不是 招待 你 , 我的 亲爱的 . -

“他们不会招待你的，亲爱的。”50

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huːm] [fred] [prəˈpəʊzɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊm]
I am taking you to entertain a couple of boys whom Fred proposes taking home
我 是 采取 你 到 招待 一个 夫妻 的 男孩们 谁 弗雷德 提议 采取 家
.
:
.

我带你去招待弗雷德打算带回家的两个男孩。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈjuːsf(ə)] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːrˈselvz] ? “
Don't you see how useful you can make yourselves ? ”
不 你 看 如何 有用 你 能 制作 你们自己 ? ”

难道你们看不出自己能发挥多大的作用吗？

“ [ˈɪlɪzəbəθ] [kʊd; kəd] , “ [ˈmeri] [ˈsʌðələnd] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
“ Elizabeth could , “ Mary Sutherland replied quietly , but with a certain
“ 伊丽莎白 可以 , “ 玛丽 萨瑟兰 回复 悄悄 , 但 和 一个 肯定
[ˈwɪstfɪnəs] .
wistfulness .
怅惘 .

“伊丽莎白可以，”玛丽·萨瑟兰平静地回答道，但语气中带着一丝惆怅。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [help] [æt; ət][ɔːl] .
“ I would be no help at all .
“ 我 会 是 不 帮助 在 全部 .

“我一点帮助也帮不上。”

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [bɔɪz] ; [ðen] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] ,
I never could talk to boys ; then , I have no clothes to wear ,
我 绝不 可以 讲话 到 男孩们 ; 然后 , 我 有 不 衣服 到 穿 ,
我从来没办法和男生说话；而且，我也没有衣服穿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][em ˈiː] . “
and you would be ashamed of me . ”
和 你 会 是 羞愧 的 我 . ”

你会以我为耻的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˌentərteɪn] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ]
“ **If you cannot entertain boys , you must learn to do it before you are a**
“ 如果 你 不能 招待 男孩们 , 你 必须 学习 到 做 它 前 你 是 一个
[wi:k] [ˈoʊldər] .
week older .
星期 老 .

“如果你还不会逗男孩开心，那你必须在出生一周内学会如何做到这一点。”

[noʊ] [wʌn] [ɪksˈpektz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈgɜ:lz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmeni] [kloʊðz] ,
No one expects college girls to have many clothes ,
不 一 预期 大学 女孩们 到 有 许多 衣服 ,
没有人会期望女大学生有很多衣服，

[soʊ] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .
so that part of the question is disposed of .
所以 那 部分 的 这 问题 是 处置 的 .

这样，这个问题的一部分就解决了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [naʊ] ,
I am going to send an extra telegram to Mother now ,
我 是 去 到 发送 一个 额外的 电报 到 母亲 现在 ,
我现在要给母亲再发一份电报。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈtɜ:rki] .
so that she will be sure to get a large turkey .
所以 那 她 将要 是 当然 到 得到 一个 大的 火鸡 .

这样她就能确保买到一只大火鸡了。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ˈhʌŋɡri] [wen] [juː; jʊ] [i:t] [ʃɒr; jər] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈi:]
I don't want you to go hungry when you eat your Thanksgiving dinner with me
我 不 想 你 到 去 饥饿的 什么时候 你 吃 你的 感恩 晚餐 和 我
.
“
:
”
.”

我不想让你在和我一起享用感恩节晚餐时挨饿。

“ [bʌt; bət] , [ˈdɑ:li] – ”
“ **But , Dolly –** ”
“ 但 , 多莉 – ”

“但是，多莉——”

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi] [stiɪl] ?
“ **Oh , will you please be still ?**
“ 哦 , 将要 你 请 是 仍然 ?

“哦，请你安静一会儿好吗? ”

[bəʊθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
Both of you ?
两个都 的 你 ?

你们两个?

[juː; jʊ] [ɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈi:] . “
You interrupt me . ”
你 打断 我 . ”

你打断我。

“ [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈweɪstɪŋ] [ʃɒr; jər] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðæt] [ˈtelɪgræm] , [ænd; ænd] [ʃɒr; jər] [streŋθ] [ɪn]
“ **You are wasting your money by sending that telegram , and your strength in**
“ 你 是 浪费 你的 钱 经过 发送 那 电报 , 和 你的 力量 在
[ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] ,
writing it ,
写作 它 ,

“你发那份电报是在浪费钱，写电报也是在浪费精力。”

” [sed] [beiθ; beθ] [ˈku:lɪ] , ” [fɔ:r; fər][aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [eɪ ˈem][nɑ:t][ˈgʊvɪŋ] .
” said Beth coolly , ” for I , at least , am not going .
” 说 贝丝 冷静地 , ” 为了 我 , 在 至少 , 是 不是 去 .
贝丝冷冷地说: “至少我不会去。”

” [bʌt; bət] [ˈdɑ:li] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈsweɪsɪv] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
” But Dolly had a very persuasive way of her own ,
” 但 多莉 有 一个 非常 有说服力的 方式 的 她 自己的 ,
但多莉有她自己非常有说服力的方式,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [bəuθ][beiθ; beθ][ænd; ənd] Mary51
and in the end both Beth and Mary51
和 在 这 结尾 两个都 贝丝 和 Mary51
最后, 贝丝和玛丽51

[ˈsʌðələnd] [səˈkʌmd] , [ðə; ði] [ˈlætər] , [həʊˈevər] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌndri] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] .
Sutherland succumbed , the latter , however , not without sundry misgivings .
萨瑟兰 屈服了 , 这 后者 , 然而 , 不是 没有 杂项 疑虑 .
萨瑟兰屈服了, 但后者却并非毫无疑问。

” [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈdresɪz] [ɑ:r; ər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd] [ˈeni] [nu:] [wʌnz] .
” You know that my dresses are old - fashioned and I cannot afford any new ones .
” 你 知道 那 我的 连衣裙 是 老的 - 造型 和 我 不能 买得起 任何 新的 一个 .
“你知道我的裙子款式过时了, 我买不起新的。”

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] [əˈjeɪmd] [ʌv; əv][em ˈi:] ? ”
Will you not be ashamed of me ? ”
将要 你 不是 是 羞愧 的 我 ? ”
你不会以我为耻吗?

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [tru:] ,
” Of course not , ” and while that was perfectly true ,
” 的 课程 不是 , ” 和 尽管 那 曾是 完美 真的 ,
“当然不是,”这话虽然完全正确,

[ˈdɑ:li] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [praɪd] [ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈmeri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
Dolly knew that she could not take the same pride in introducing Mary that she could
多莉 知道 那 她 可以 不是 拿 这 相同的 自豪 在 介绍 玛丽 那 她 可以
[ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈstɑɪlɪ] ,
in introducing stylish ,
在 介绍 时髦的 ,
多莉知道, 她无法像介绍一位时髦的女士那样, 为介绍玛丽而感到同样的自豪。

[ˈwɪnɪŋ] [beiθ; beθ] ; [fɔ:r; fər][beiθ; beθ] , [dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; hər] [red] [her] , [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈprɪti] .
winning Beth ; for Beth , despite her red hair , was strikingly pretty .
获胜 贝丝 ; 为了 贝丝 , 尽管 她 红色的 头发 , 曾是 引人注目 漂亮的 .
赢得贝丝芳心; 因为贝丝虽然有一头红发, 却非常漂亮。

[hɜ:r; hər] [ˈfreklz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gaʊnz] [ˈɔ:lweɪz]
Her freckles had disappeared with the summer , and her gowns always
她 雀斑 有 消失 和 这 夏天 , 和 她 礼服 总是
[ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
fitted to perfection .
适配 到 完美 .
随着夏天的到来, 她的雀斑消失了, 她的裙子总是非常合身。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][ækt] .
She could play and sing and act .
她 可以 玩 和 唱歌 和 行为 .
她能演奏乐器、唱歌、演戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [pru:v] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələɹ][wið; wiθ]
There was no doubt , at all , but that she would prove very popular with
那里 曾是 不 怀疑 , 在 全部 , 但 那 她 会 证明 非常 受欢迎的 和
[ˈfredz] [tʃʌmz] .
Fred's chums .
弗雷德的 朋友们 .

毫无疑问，她一定会深受弗雷德朋友们的喜爱。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈslendər] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈma:vləsli] [di:p] [blu:]
Beth was small and slender , her eyes were a marvelously deep blue
贝丝 曾是 小的 和 苗条 , 她 眼睛 是 一个 奇妙地 深的 蓝色的
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [fer] .
and her complexion fair .
和 她 肤色 公平的 .

贝丝身材娇小苗条，眼睛是迷人的深蓝色，肤色白皙。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈɔ:kwəɹd] .
Mary was tall , dark and awkward .
玛丽 曾是 高的 , 黑暗的 和 尴尬的 .

玛丽身材高挑，皮肤黝黑，举止笨拙。

[hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd] , [ˈpra:pərli] [əˈreɪndʒd] , [[foʊd] [ɪts] [fəl] [ˈbju:ti] .
Her hair was thick , and , properly arranged , showed its full beauty .
她 头发 曾是 厚的 , 和 , 适当地 安排 , 显示 它是 满的 美丽 .

她的头发浓密，如果梳理得当，就能展现出全部的美丽。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] .
But Mary knew nothing of the art of dressing .
但 玛丽 知道 没有什么 的 这 艺术 的 敷料 .

但玛丽对穿衣打扮一窍不通。

[fi:; fi] [felt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wa:nt][hɜ:r; həɹ] [frend] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
She felt it , and did not want her friend to be ashamed of her .
她 毛毡 它 , 和 做过 不是 想 她 朋友 到 是 羞愧 的 她 .

她感觉到了，不想让朋友为她感到羞耻。

[fi:; fi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
She went to the point directly , which was characteristic of her ,
她 去 到 这 观点 直接地 , 哪个 曾是 特征 的 她 ,

她直奔主题，这很符合她的性格。

[wen] [fi:; fi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
when she had once made up her mind on a point .
什么时候 她 有 一次 制成 向上 她 头脑 在 一个 观点 .

当她曾经对某个问题下定决心的时候。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ˈdresɪz] [tu:; tə] [teɪk] , -
“ **Will you tell me what dresses to take , 52**
” 将要 你 告诉 我 什么 连衣裙 到 拿 , -

“你能告诉我该带哪些裙子吗？ ”52

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ˈeni] [hɪnts] [əˈbaʊt] [ˈfɪksɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ʌp] ?
and can you give me any hints about fixing my things up ?
和 能 你 给 我 任何 提示 关于 定影 我的 事物 向上 ?

你能给我一些修缮物品的建议吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæv; həv] ,
Of course , I have not the clothes that you and Elizabeth have ,
的 课程 , 我 有 不是 这 衣服 那 你 和 伊丽莎白 有 ,

当然，我没有你和伊丽莎白那样的衣服。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em 'iː] ,
but if you will help me ,
但 如果 你 将要 帮助 我 ;

但如果你能帮助我，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['wɔːrdrəʊb] .
I will try to do the best I can with my limited wardrobe .
我 将要 尝试 到 做 这 最好的 我 能 和 我的 有限的 衣柜 ;

我会尽我所能，利用我有限的衣橱搭配出最好的效果。

" ['dɔːli] ['stʌdɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
" **Dolly studied a moment in silence** .
" 多莉 研究 一个 片刻 在 沉默 ;

多莉沉默地凝视了一会儿。

" [waɪt] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)] .
" **White always looks well , even if it is simple** .
" 白色的 总是 看起来 出色地 , 甚至 如果 它 是 简单的 ;

“白色总是很好看，即使是简单的白色。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [waɪt] ['dresɪz] .
You have a couple of white dresses .
你 有 一个 夫妻 的 白色的 连衣裙 ;

你有几件白色连衣裙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bːndəd] , [aɪ] [noʊ] .
They are laundered , I know .
他们 是 洗过的 , 我 知道 ;

我知道它们都被洗干净了。

[teɪk] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bːŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] ['dresɪz] .
Take both of them along , you will need them for dinner dresses .
拿 两个都 的 他们 沿着 , 你 将要 需要 他们 为了 晚餐 连衣裙 ;

把它们都带上，晚宴礼服需要用到。

['faːðər] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [juː 'es][tuː; tə] [dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Father always likes us to dress a little for dinner .
父亲 总是 点赞 我们 到 裙子 一个 小的 为了 晚餐 ;

父亲总是希望我们晚餐时穿得稍微正式一些。

[hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː] [rests] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ænd] [siː] ['mʌðər] [ænd; ænd][em 'iː][wɪð; wɪθ]
He says it rests him to come home and see Mother and me with
他 说道 它 休息 他 到 来 家 和 看 母亲 和 我 和
['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɑːn] ,
something pretty on ,
某物 漂亮的 在 ;

他说回家看到我和妈妈穿着漂亮的衣服，就让他感到很放松。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɑɪt] ['redi] [tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm] .
and we are quite ready to humor him .
和 我们 是 相当 准备好 到 幽默 他 ;

我们完全愿意顺着他的意思来。

[ðen] - [aɪ] [θɪŋk] - [jes] - [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wer] [jɔːr; jər] [bluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then - I think - yes - I am sure that you had better wear your blue for a
然后 - 我 思考 - 是的 - 我 是 当然 那 你 有 更好的 穿 你的 蓝色的 为了 一个
['trævəlɪŋ] [dres] .
travelling dress .
旅行 裙子 ;

那么——我想——是的——我确信你最好穿蓝色旅行裙。

[ˈjuːl] [ˈnɑːt] [ˈniːd] [ˈeniθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər][wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [ɡɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
You'll not need anything else , for we shall be gone such a little time .
你会 不是 需要 任何事物 别的 , 为了 我们 将 是 已消失 这样的 一个 小的 时间 .
你不需要带其他东西, 因为我们离开的时间很短。

[hæv; həv][juː; jʊ] [braɪt] [ˈrɪbənz] ?
Have you bright ribbons ?
有 你 明亮的 丝带 ?
你有颜色鲜艳的丝带吗?

[ˈnevər] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] .
Never mind if you haven't .
绝不 头脑 如果 你 还没有 .
如果你还没有也没关系。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][ɔːl] [drɔː] [ɑːn] [ˈmʌðəz] [staɪk] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
We shall all draw on Mother's stock , she is used to that sort of thing ,
我们 将 全部 画 在 母亲的 库存 , 她 是 用过的 到 那 种类 的 事物 ,
我们都要依靠母亲的经验, 她习惯了这种事。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] . "
and doesn't mind a bit . "
和 不 头脑 一个 少量 . "
他一点也不介意。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡəʊ] [daʊn] [taʊn] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] .
" **I must go down town today to buy a hat .**
" 我 必须 去 向下 镇 今天 到 买 一个 帽子 .
我今天必须去市中心买顶帽子。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [maɪnd][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [help] ? "
Would you very much mind going with me to help ? "
会 你 非常 很多 头脑 去 和 我 到 帮助 ? "
你介意跟我一起去帮忙吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .
"一点也不。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [taʊn] [soʊ]
I just love to buy things , but Beth and I have been down town so
我 只是 爱 到 买 事物 , 但 贝丝 和 我 有 到过 向下 镇 所以
often53
often53
often53
我就是喜欢买东西, 但我跟贝丝已经去过市中心太多次了53

[ˈlɛtli] [ðæt] [mɪs] [ˈnuːtən] [meɪ] [rɪˈfjuːz] [pərˈmɪ(ə)n] . "
lately that Miss Newton may refuse permission . "
最近 那 错过 牛顿 可能 拒绝 允许 . "
最近有消息称, 牛顿小姐可能会拒绝许可。

" [aɪl] [fɪks] [ðæt] [pɑːrt] , " [ˈmeri] [sed] [ˈkwɪəɪtli] .
" **I'll fix that part , "** **Mary said quietly .**
" 患病的使固定 那 部分 , " 玛丽 说 悄悄 .
"我会修好那部分,"玛丽轻声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ?
" **You will ?**
" 你 将要 ?
"你会?

[haʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
How confidently you say that .
如何 自信地 你 说 那 .

你这话说得真自信。

[prə'fesə] ['nu:tən] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
Professor Newton is very nice , my dear , and I adore her ,
教授 牛顿 是 非常 好的 , 我的 亲爱的 , 和 我 崇拜 她 ,
亲爱的, 牛顿教授人非常好, 我非常喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['i:zəli] - [fɪkst] . -
but I don't imagine that she is very easily ' fixed . '
但 我 不 想象 那 她 是 非常 容易地 - 固定的 . -
但我认为她并不容易被“纠正”。

" [mɪs] ['sʌðələnd] [lʊkt] [ə'mju:zd] .
" **Miss Sutherland looked amused** .
" 错过 萨瑟兰 看起来 觉得好笑 .

萨瑟兰小姐看起来很开心。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I will go and speak to her now , " was all she said** .
" 我 将要 去 和 说话 到 她 现在 , " 曾是 全部 她 说 .
她只说了这么一句：“我现在就去和她谈谈。”

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pə'rmi:(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [ɔ:f] ['geɪli] ,
She came back with the desired permission , and the two went off gaily ,
她 来了 后退 和 这 想要的 允许 , 和 这 二 去 离开 兴高采烈地 ,
她带着想要的许可回来了, 两人兴高采烈地离开了。

[waɪl] [beiθ; beθ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [rɔɪ] .
while Beth went to her room to write to Roy .
尽管 贝丝 去 到 她 房间 到 写 到 罗伊 .
贝丝回房间给罗伊写信。

[tu:; tə] ['beθs] [greɪt] [sə'rpraɪz] , [rɔɪ] [hæd; həd] ['ænsə] [ðæt] [fɜ:rst] ['letə] [ʌv; əv][hɜ:rz] ['veri] ['pra:ɪmptli]
To Beth's great surprise , Roy had answered that first letter of hers very promptly
到 贝丝的 伟大的 惊喜 , 罗伊 有 回答 那 第一的 信 的 她的 非常 及时
,
,
,
令贝丝大吃一惊的是, 罗伊很快就回复了她的第一封信。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['letə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɔ:rt] , [ʌn,sætɪs'fæktəri] [kaɪnd] [ðæt] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz]
and though his letter had been the short , unsatisfactory kind that boys always
和 尽管 他的 信 有 到过 这 短的 , 不令人满意 种类 那 男孩们 总是
[raɪt] ,
write ,
写 ,

虽然他的信是那种男孩子常写的简短而令人不满意的信,

[ɪ'speʃəli] [bɔɪz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [rɔɪ] ,
especially boys as young as Roy ,
尤其 男孩们 作为 年轻的 作为 罗伊 ,
尤其是像罗伊这样年纪小的男孩,

[beiθ; beθ][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [dɪ'laɪt] ['oʊvə][ðə; ði][fækt]
Beth had been touched and pleased at his evident delight over the fact
贝丝 有 到过 感动 和 高兴 在 他的 明显 喜 超过 这 事实
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that she had written to him .
那 她 有 书面 到 他 .

看到他因她给他写信而明显感到高兴, 贝丝既感动又欣慰。

[sɪns] [ðen] [hɜːr; hər] ['mɪsɪvz] [went] ['regjələrlɪ] .
Since then her missives went regularly .
 自从 然后 她 信件 去 经常 .

从那时起，她的信件就定期寄出。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hoʊmsɪk] [læd] .
She felt sorry for the homesick lad .
 她 毛毡 对不起 为了 这 想家 小伙子 .

她很同情这个想家的男孩。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['dɑːliːz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fred] [ɔːf] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ,
“ I wonder if Dolly's father would have sent Fred off at that age ,
 ” 我 想知道 如果 多莉的 父亲 会 有 发送 弗雷德 离开 在 那 年龄 ;
 “我想知道多莉的父亲是否会在弗雷德那么小的年纪就把他送走。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she said to herself .
 ” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['dɑːliːz] ['piːp(ə)l] .
“ I am anxious to see Dolly's people .
 ” 我 是 焦虑的 到 看 多莉的 人们 .

“我非常想见见多莉的家人。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
Shall I like them ?
 将 我 喜欢 他们 ?

我该喜欢它们吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多莉的大学经历(Dolly's College Experiences)

第3/11页

[wel] , [ðə; ði][ver'keɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , ['eniweɪ] .
Well , the vacation is not long , anyway .
出色地 , 这 假期 是 不是 长的 , 反正 .

反正假期也不长。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [jet] there54
" No , it would not be long , and yet there54
" 不 , 它 会 不是 是 长的 , 和 然而 there54

“不，不会太久，然而54

[wʊd] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔ:r] **would be plenty of time in it for the happening of various things of more**
会 是 很多 的 时间 在 它 为了 这 发生 的 各种各样的 事物 的 更多的
[ɔ:r] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['læsɪz] . -
or less importance to the college lassies . 55
或者较少的 重要性 到 这 大学 姑娘们 . -

这段时间足够让女大学生们发生各种或大或小的事情。55

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
When the train on Wednesday evening halted for a moment at the first
什么时候 这 火车 在 周三 晚上 停止 为了 一个 片刻 在 这 第一的
[sə'bɜ:rbən] ['steɪ(ə)n] [aʊt'saɪd] ['dɑ:li:z] ['sɪti] [hoʊm] ,
suburban station outside Dolly's city home ,
郊区 车站 外部 多莉的 城市 家 ,

周三晚上，火车在多莉位于市区的家附近的第一个郊区车站短暂停靠时，

[fi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lait] .
she gave a little shriek of surprise and delight .
她 给予 一个 小的 尖叫 的 惊喜 和 喜 .

她发出了一声惊喜的短促尖叫。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [θri:] [jʌŋ] [men] ['entərd] [ðə; ði] ['pʊlmən] [wer] ['dɑ:li] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
A moment later three young men entered the Pullman where Dolly and her
一个 片刻 之后 三 年轻的 男人 进入 这 普尔曼 在哪里 多莉 和 她
[frendz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .
friends were seated .
朋友们 是 坐着 .

片刻之后，三名年轻男子走进了多莉和她的朋友们所在的卧铺车厢。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [paʊnst] [ə'pɑ:n][baɪ] ['dɑ:li] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən]
One of the young men was instantly pounced upon by Dolly and given an
一 的 这 年轻的 男人 曾是 即刻 猛扑 之上 经过 多莉 和 给定 一个
[ɪŋθu:zi'æstɪk] [rɪ'sep(ə)n] ;
enthusiastic reception ;
热情的 接待 ;

其中一名年轻人立刻被多莉扑倒在地，并受到了热烈的欢迎；

[ˈmi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] [stʊd] [bæk] [ˈsmɑɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈskruːtənaɪz]
meanwhile his two companions stood back smilingly , and proceeded to scrutinize
同时 他的 二 同伴 站立 后退 微笑着 , 和 继续 到 仔细审查
[ˈdɑːliːz] [kəmˈpænjənz] [ˈveri] [ˈkloʊsli] .
Dolly's companions very closely .
多莉的 同伴 非常 密切 .

与此同时，他的两个同伴面带微笑地站在一旁，仔细地打量着多莉的同伴们。

“ [oʊ] , [daɪr] , [wer] [[æɪ; əl][wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] ?
” **Oh , dear , where shall we begin with the introductions ?**
” 哦 , 亲爱的 , 在哪里 将 我们 开始 和 这 介绍 ?
“哦，天哪，我们该从哪里开始自我介绍呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] , [aɪ] [siː] .
We have all got to be introduced , I see .
我们 有 全部 得到 到 是 介绍 , 我 看 .

看来我们都得互相介绍一下。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] , [fred] , [mɪs] [ˈnuːbi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈsʌðələnd] .
Well , this is my brother , Fred , Miss Newby and Miss Sutherland .
出色地 , 这 是 我的 兄弟 , 弗雷德 , 错过 纽比 和 错过 萨瑟兰 .

这位是我的哥哥弗雷德，这位是纽比小姐，这位是萨瑟兰小姐。

[hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [naɪs] , [ˈgʌːlz] .
He is really very nice , girls .
他 是 真的 非常 好的 , 女孩们 .

姑娘们，他真的很好。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [kwaɪt] [ˈprɑːpərli] . “
I have brought him up quite properly .”
我 有 带来 他 向上 相当 适当地 . “

我把他教育得很好。

“ [ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
” **The bringing up was altogether the other way ,**
” 这 带来 向上 曾是 共 这 其他 方式 ,
“他的成长方式完全相反，

[æz; əz][aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [maɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈsiːniər] .
as I chance to be a couple of years my sister's senior .
作为 我 机会 到 是 一个 夫妻 的 年 我的 姐妹 高级的 .

我碰巧比我姐姐大几岁。

[naʊ] , [bɔɪz] , [kʌm] [ˈfɔːrwərd] .
Now , boys , come forward .
现在 , 男孩们 , 来 向前 .

孩子们，上前来。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgʌːlz][hæd; həd] formally56
” **A moment later and the girls had formally56**
” 一个 片刻 之后 和 这 女孩们 有 formally56
片刻之后，女孩们正式56

[meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] “ [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] ” [ænd; ənd] “ [ˈmɪstər] . [ˈstiːl] . “
made the acquaintance of “ Mr . Martin ” and “ Mr . Steele . ”
制成 这 熟人 的 “ 先生 . 马丁 ” 和 “ 先生 . 斯蒂尔 . ”
结识了“马丁先生”和“斯蒂尔先生”。

“ [aɪ][təʊld][ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][tuː; tə][let] [juː ˈes] [mɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈfaɪnəli] [kənˈsentɪd] ,
” **I told the mater to let us meet you , and she finally consented ,**
” 我 讲述 这 母 到 让 我们 见面 你 , 和 她 最后 同意 ,
“我告诉夫人让我们见见你，她最终同意了。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː 'es] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['lɒɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
though she made us promise not to loiter on the way .
尽管 她 制成 我们 承诺 不是 到 游荡 在 这 方式 .

虽然她让我们保证路上不要逗留。

[wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We got here this morning , you know . "
我们 得到 这里 这 早晨 , 你 知道 . "

我们今天早上到的。

" [haʊ] ['dʒɑːli] , [fred] , [ænd; ənd][oʊ] !
" **How jolly , Fred , and oh** !
" 如何 快乐的 , 弗雷德 , 和 哦 !

“太好了，弗雷德，哦！

[haʊ] [gʊd] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] , " ['dɑːli] [sed] ,
how good it is to be at home once more , " Dolly said ,
如何 好的 它 是 到 是 在 家 一次 更多的 , " 多莉 说 ,

“能再次回家真是太好了，”多莉说道。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['steɪ(ə)n] .
as the train came to a standstill in the great station .
作为 这 火车 来了 到 一个 停顿 在 这 伟大的 车站 .

火车在宏伟的车站停了下来。

" [let] [juː 'es] [wɔːk] [ʌp] ,
" **Let us walk up** ,
" 让 我们 走 向上 ,

“我们走上去吧，

[wiː; wi][kæn; kən][ɡet][ðer; ðər][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt]
we can get there in ten minutes and we can talk so much better that
我们 能 得到 那里 在 十 分钟 和 我们 能 讲话 所以 很多 更好的 那

[wei] .

way .
方式 .

我们十分钟就能到，这样我们就能更好地交谈了。

[tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] , [fred] . "
Tell me about your friends , Fred . "
告诉 我 关于 你的 朋友们 , 弗雷德 . "

弗雷德，跟我说说你的朋友们吧。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] .
" **There's not time to tell you very much , but I'll give you the main points** .
" 有 不是 时间 到 告诉 你 非常 很多 , 但 患病的 给 你 这 主要的 积分 .

“时间有限，没法跟你细说，但我会告诉你要点。”

[stiːl] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] .
Steele is working his way through college .
斯蒂尔 是 在职的 他的 方式 通过 大学 .

斯蒂尔正在边工作边完成大学学业。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [men] [ðer; ðər] .
He is one of the most popular men there .
他 是 一 的 这 最多 受欢迎的 男人 那里 .

他是那里最受欢迎的人之一。

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
He hasn't a near relation in the world .
他 还没有 一个 靠近 关系 在 这 世界 .

他在这个世界上没有近亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ˈsʌmwer] [aʊt] [west] .
He was born somewhere out West .
他 曾是 出生 某处 出去 西方 .

他出生在西部某个地方。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [ə; eɪ][kleɪm] ; [draɪ] [ˈsi:znz] ,
His father took a claim ; dry seasons ,
他的 父亲 采取 一个 宣称 ; 干燥 季节 ;

他父亲取得了一项土地所有权；旱季，

[bɪɡ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpreri] [fairz] [kɪld] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [tu:] .
big mortgage and prairie fires killed the mother and the father , too .
大的 抵押 和 草原 火灾 被杀 这 母亲 和 这 父亲 , 也 .

巨额抵押贷款和草原火灾也夺去了这对父母的生命。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [sent] [left] [fɔ:r; fər][bə:b] .
There wasn't a cent left for Bob .
那里 不是 一个 中心 左边 为了 鲍勃 .

鲍勃一分钱都没剩下。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][du:; , [aɪ] [ges] ,
He has done about everything that a boy could do , I guess ,
他 有 完毕 关于 一切 那 一个 男生 可以 做 , 我 猜测 ,

我想,他已经做了所有一个男孩能做的事情了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ˈevri] [lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] [brɪtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ˈkænzəs] .
and he has lived in every large city between here and Kansas .
和 他 有 居住地 在 每一个 大的 城市 之间 这里 和 堪萨斯州 .

他几乎住遍了从这里到堪萨斯州之间的所有大城市。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θri:] [ˈɪrɪz] [ɪn] [ˈʃɪkɑ:ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] graduate57
He was three years in Chicago , and managed to graduate57
他 曾是 三 年 在 芝加哥 , 和 管理 到 graduate57

他在芝加哥待了三年,并顺利毕业。57

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ðer; ðər] .
from the High School there .
从 这 高的 学校 那里 .

来自那里的高中。

[dɪd] [dʒɑ:bz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɪljəˈner] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Did jobs for some millionaire night and morning for his board and a
做过 工作 为了 一些 百万富翁 夜晚 和 早晨 为了 他的 木板 和 一个

[ˈdɑ:lər][ə; eɪ] [wi:k] .
dollar a week .
美元 一个 星期 .

我为某个百万富翁日夜操劳,只为换取他的食宿和每周一美元的报酬。

[werˈlevər] [hi:; hi] [lɪvd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] .
Wherever he lived he went to school .
无论 他 居住地 他 去 到 学校 .

无论他住在哪里,他都会去上学。

[ðæts] [haʊ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:lɪdʒ] . "
That's how he managed to prepare for college . "
那就是 如何 他 管理 到 准备 为了 大学 . "

他就是这样为上大学做准备的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hi:; hi][du:;] [naʊ] ? "
"**But how does he do now ? "**
" 但 如何 做 他 做 现在 ? "

但他现在情况如何呢?

“ [hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['ska:lərʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɪz] ['stu:əd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [klʌb] .
“ **He won a scholarship , and then he is steward of our club .**
“ 他 韩元 一个 奖学金 , 和 然后 他 是 管家 的 我们的 俱乐部 .
“他获得了奖学金, 然后他成为了我们俱乐部的管理者。”

[hi:; hi] [dʌz] ['praɪvət] ['tu:tərɪŋ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] .
He does private tutoring and half a dozen other things .
他 做 私人的 辅导 和 一半 一个 打 其他 事物 .
他做私人辅导, 还兼职其他六七项工作。

['hi:l] [get] [ə'bi:ŋ] .
He'll get along .
地狱 得到 沿着 .
他会相处融洽的。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪnvi'teɪʃənz] [fɔ:r; fər] [θæŋks'gɪvɪŋ] , [aɪl] ['weɪdʒər] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['feləʊ]
He had more invitations for Thanksgiving , I'll wager , than any other fellow
他 有 更多的 邀请函 为了 感恩 , 患病的 赌注 , 比 任何 其他 同伴
[ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] . “
in college .”
在 大学 . “

我敢打赌, 他收到的感恩节邀请比大学里任何其他人都多。
“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] ?
“ **And Mr . Martin ?**
“ 和 先生 . 马丁 ?

“马丁先生呢? ”
[tɔ:k] [fæst] .
Talk fast .
讲话 快速地 .
语速快。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['ɔ:lmoʊst] [hoʊm] .
We are almost home .
我们 是 几乎 家 .
我们快到家了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜ:lz] ,
You know all about the girls ,
你 知道 全部 关于 这 女孩们 ,
你对这些女孩了如指掌,
[fɔ:r; fər][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] ['letərz] . “
for I told you all that I could think of in my letters .”
为了 我 讲述 你 全部 那 我 可以 思考 的 在 我的 信件 . “
因为我在信里已经把我想到的都告诉你们了。

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] ['mɑ:rtɪn] , ['dɑ:lɪ] .
“ **There isn't so much to tell about Martin , Dolly .**
“ 那里 不是 所以 很多 到 告诉 关于 马丁 , 多莉 .
“关于马丁, 其实没什么好说的, 多莉。”

[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fæməlɪz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bə:stən] , [hæz; həz][lʌts][ʌv; əv]
He comes from one of the oldest families in Boston , has lots of
他 来 从 一 的 这 最老 家庭 在 波士顿 , 有 很多 的
['mʌni] ,
money .
钱 ,
他出身于波士顿最古老的家族之一, 家境富裕。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [breɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈfɪrfəli] [ˈleɪzi] .

and plenty of brains , but he is fearfully lazy .

和 很多 的 大脑 , 但 他 是 恐惧地 懒惰的 .

他很有才智，但是懒惰得可怕。

[wʌt] [hiː; hi] [niːdz] -

What he needs -

什么 他 需求 -

他需要什么——

” [bʌt; bət] [ˈfredz] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,

” But Fred's sentence was destined to remain unfinished ,

” 但 弗雷德的 句子 曾是 注定 到 保持 未完成 ,

但弗雷德的判决注定无法完成。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˌseksˈtɛt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdɔːliːz] [hoʊm] ,

for just then the sextette came in sight of Dolly's home ,

为了 只是 然后 这 六重奏 来了 在 视线 的 多莉的 家 ,

就在这时，六重奏乐队出现在了多莉家的视线范围内。

[ænd; ənd] [ˈdɔːli] [spaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][moʊst] [lʌvd] [ɑːn] [ːrθ] .

and Dolly spied in the doorway the person whom she most loved on earth .

和 多莉 间谍 在 这 门口 这 人 谁 她 最多 喜爱 在 地球 .

多莉在门口瞥见了她在这个世界上最爱的人。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] vanished58

With one spring she vanished58

和 一 春天 她 vanished58

一个春天，她就消失了58

[ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz] .

up the walk and darted into her mother's arms .

向上 这 走 和 飞镖 进入 她 母亲的 武器 .

她沿着小路走上去，然后扑进了母亲的怀里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈhʌbʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

It was all a merry hubbub for a time .

它 曾是 全部 一个 欢乐 尘嚣 为了 一个 时间 .

那段时间真是热闹非凡。

[ˈdɔːliːz] [ˈmʌðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌbeiθ; beθ] [dʒʌst][æn; ən][ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [mætʃʊr] [taɪp] [ʌv; əv]

Dolly's mother seemed to Beth just an older and more mature type of

多莉的 母亲 似乎 到 贝丝 只是 一个 老 和 更多的 成熟 类型 的

[ˈdɔːli] [hɜːrˈself] .

Dolly herself .

多莉 她自己 .

在贝丝看来，多莉的母亲就像是更年长、更成熟的多莉本人。

[ˈdɔːliːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [tuː] ,

Dolly's father was there , too ,

多莉的 父亲 曾是 那里 , 也 ,

多莉的父亲当时也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [ˈgɜːlz][wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk]

and the greeting given the two strange girls was cordial enough to make

和 这 问候 给定 这 二 奇怪的 女孩们 曾是 亲切 足够的 到 制作

[ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈspel] [ɔːl] [rɪˈstreɪnt] .

them feel at home and to dispel all restraint .

他们 感觉 在 家 和 到 打消 全部 克制 .

两位陌生女孩受到的热情接待足以让她们感到宾至如归，并消除所有拘束。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:r'selvz] [wɪ'daʊt] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] , ”
“ You boys must try to amuse yourselves without us for a little while , ”
“ 你 男孩们 必须 尝试 到 娱乐 你们自己 没有 我们 为了 一个 小的 尽管 , ”
[sed] ['mɪsɪz] . [ˈɔ:ldən] ,
said Mrs . Alden ,
说 太太 : 奥尔登 ,

“你们几个孩子，暂时不要管我们，自己找点乐子吧。”奥尔登太太说。

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] [stɪl] [ə'raʊnd] [ˈdɔ:li] .
her arm still around Dolly .
她 手臂 仍然 大约 多莉 .

她的手臂仍然搂着多莉。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˌʌp'sterz] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [kʌm] [daʊn]
“ I am going to take the girls upstairs now , and by the time we come down
“ 我 是 去 到 拿 这 女孩们 楼上 现在 , 和 经过 这 时间 我们 来 向下
,
.
.”

“我现在要带女孩们上楼，等我们下来的时候，

[ˈdɪnər] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:rvd] . ”
dinner will be served . ”
晚餐 将要 是 服务 . ”

晚餐即将供应。

“ [jɔ:r; jər][oʊld] [ru:m] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈdɔ:li] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [left] [aɪ 'ti:] ;
“ Your old room is ready for you , Dolly , just as you left it ;
“ 你的 老的 房间 是 准备好 为了 你 , 多莉 , 只是 作为 你 左边 它 ;

“多莉，你的旧房间还像你离开时一样，随时欢迎你回来；

[aɪ][hæv; həv][pʊt][jɔ:r; jər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] .
I have put your friends in the two little rooms across the hall .
我 有 放 你的 朋友们 在 这 二 小的 房间 穿过 这 大厅 .

我已经把你朋友安排在走廊对面的那两间小房间里了。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] . ”
I supposed that you would want to be near each other . ”
我 据称 那 你 会 想 到 是 靠近 每个 其他 . ”

我想你们应该都想待在一起吧。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'rekt] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , - .
“ You are correct , as usual , Motherdie .
“ 你 是 正确的 , 作为 通常 , - .

“你和往常一样是对的，Motherdie。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] [,em 'i:] [dres] [naʊ] .
Come in and help me dress now .
来 在 和 帮助 我 裙子 现在 .

进来帮我穿衣服吧。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n][fɔ:r; fər][,em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You always used to put the finishing touches on for me , you know .
你 总是 用过的 到 放 这 精加工 触摸 在 为了 我 , 你 知道 .

你知道，你以前总是帮我做最后的润色。

[li:v] [jɔ:r; jər] [dɔ:z] ['oʊpən] , [ˈgɜ:lz] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] . ”
Leave your doors open , girls , so that we can talk to one another . ”
离开 你的 门 打开 , 女孩们 , 所以 那 我们 能 讲话 到 一 其他 . ”

女孩们，把门敞开着，这样我们就可以互相交谈了。

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [frendz] , ” [ˈdɔːliːz] [ˈmʌðər] [sed] [ˈkwaɪətli] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [faʊnd] [ðəm'selvz]
“ **I like your friends , “ Dolly's mother said quietly , when the two found themselves**
“ 我 喜欢 你的 朋友们 , “ 多莉的 母亲 说 悄悄 , 什么时候 这 二 成立 他们自己
alone59
alone59
alone59

“我喜欢你的朋友们,”当多莉和妈妈单独相处时, 多莉的妈妈轻声说道。59

[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

之后。

“ [mɪs] [ˈnuːbi] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
“ **Miss Newby doesn't look very happy ,**
“ 错过 纽比 不 看 非常 快乐的 ,
“纽比小姐看起来不太高兴,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][soʊ]
and there is an expression on her face that I do not like to see on so
和 那里 是 一个 表达 在 她 脸 那 我 做 不是 喜欢 到 看 在 所以
[jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] .
young a girl .
年轻的 一个 女孩 .

她脸上有一种我不愿在如此年轻的女孩身上看到的表情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [ˈsʌðələnd] [hæz; hæz][ˈleɪt(ə)nt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . “
I think that Miss Sutherland has latent possibilities about her . “
我 思考 那 错过 萨瑟兰 有 潜 可能性 关于 她 . “
我认为萨瑟兰小姐身上蕴藏着一些潜力。

“ [jes] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ˈleɪt(ə)nt][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [tuː; tə]
“ **Yes , and they are almost all latent as yet , but you can help to**
“ 是的 , 和 他们 是 几乎 全部 潜 作为 然而 , 但 你 能 帮助 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ,
bring them out ,
带来 他们 出去 ,
“是的, 它们几乎都还处于潜伏状态, 但你可以帮助将它们激发出来。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmʌðər] , [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .
By the way , Mother , I want to brighten her up a bit .
经过 这 方式 , 母亲 , 我 想 到 提亮 她 向上 一个 少量 .
对了, 妈妈, 我想让她开心一点。

[ʃiː; ji][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] .
She must make a good impression on the boys this first night .
她 必须 制作 一个 好的 印象 在 这 男孩们 这 第一的 夜晚 .
她必须在今晚给男生们留下好印象。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] ?
Have you any rose - colored ribbons ?
有 你 任何 玫瑰 - 有色 丝带 ?
你有玫瑰色的丝带吗?

[dʒʌst] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Just put them on her , won't you ?
只是 放 他们 在 她 , 惯于 你 ?
你就把它们给她穿上吧, 好吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .
There's a dear .
有 一个 亲爱的 .

那里有一只鹿。

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɔ:t] [taɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spærəʊ] [kæn; kən] . "
She cannot tie a bow any more than a sparrow can . "她 不能 领带 一个 弓 任何 更多的 比 一个 麻雀 能 . "

她根本不会系蝴蝶结，就像麻雀不会系蝴蝶结一样。

" [juː; jʊ][duː][nɔ:t] [ni:d] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] ? "
" You do not need me any more ? "
" 你 做 不是 需要 我 任何 更多的 ? "

“你不再需要我了吗？”

" [nʊʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['blesɪd; blest][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] , ['mʌðər] .
Oh , it is so blessed to be home , Mother .
哦 , 它 是 所以 蒙福 到 是 家 , 母亲 .

妈妈，回家真是太好了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [ru:m] [æt; ət] ['bedtaɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] .
I'm going to your room at bedtime for a long talk .
我是 去 到 你的 房间 在 就寝时间 为了 一个 长的 讲话 .

睡前我要去你房间和你好好谈谈。

[wɪl] [aɪ][duː] ? "
Will I do ? "
将要 我 做 ? "

我能做到吗？

" ['veri] [wel] , " [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['ɔ:ldən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [praɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ][tɔ:l] ,
" Very well , " and Mrs . Alden looked with pardonable pride on the tall ,
" 非常 出色地 , " 和 太太 . 奥尔登 看起来 和 情有可原 自豪 在 这 高的 ,

“很好，”奥尔登太太带着可以理解的自豪看着这位高大的男子，

['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; hər] ['dɔ:tər] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] ; [ðə; ðɪ] [fer] , ['hæpi] [feɪs] ,
graceful figure of her daughter , straight as an arrow ; the fair , happy face ,
优美 数字 的 她 女儿 , 直的 作为 一个 箭 ; 这 公平的 , 快乐的 脸 ,
['sʌni] [ænd; ænd] [swi:t] ,
sunny and sweet ,
阳光明媚 和 甜的 ,

她女儿身姿优美，笔直如箭；面容白皙快乐，阳光甜美。

[ðə; ðɪ] [laɪt] ['kɜ:rlɪŋ] [her] , [ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən]
the light curling hair , the dainty white dress and the knots of blue ribbon
这 光 冰壶 头发 , 这 纤巧 白色的 裙子 和 这 绳结 的 蓝色的 丝带
['skætərd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
scattered over it ,
疏散 超过 它 ,

她轻盈的卷发，精致的白色连衣裙，以及散落在身上的蓝色丝带结。

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['mʌðər] [maɪt] [wel] [fi:l] [praʊd] .
made a picture of which any mother might well feel proud .
制成 一个 图片 的 哪个 任何 母亲 可能 出色地 感觉 自豪的 .

拍下了一幅任何母亲都会引以为豪的照片。

[wen] ['dɑ:li] [went] ['Intu:] ['mɛri:z] [ru:m] , she60
When Dolly went into Mary's room , she60
什么时候 多莉 去 进入 玛丽的 房间 , she60

当多莉走进玛丽的房间时，她60

[stɑ:pt] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] .
stopped in genuine surprise .
停止 在 真的 惊喜 .

惊讶地停了下来。

“ [haʊ] ['prɪti] [ju:; jʊ][du:] [lʊk] , ['meri] .
” **How pretty you do look , Mary .**
” 如何 漂亮的 你 做 看 , 玛丽 .

“玛丽，你看起来真漂亮。”

[aɪ][eɪ'em] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I am proud of you .
我 是 自豪的 的 你 .

我为你感到骄傲。

” [ænd; ənd] [jet] “ ['prɪti] ” [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][ðə; ði] [kə'rekt] ['ædʒɪktɪv] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ”
” **And yet “ pretty “ was hardly the correct adjective to apply to her room**
” 和 然而 ” 漂亮的 ” 曾是 几乎 这 正确的 形容词 到 申请 到 她 房间
- [meɪt] .
- **mate .**
- 伴侣 .

然而，“漂亮”这个词用来形容她的室友却并不恰当。

['mɛri:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [teɪst] ,
Mary's face was fine , and now that she was dressed with some taste ,
玛丽的 脸 曾是 美好的 , 和 现在 那 她 曾是 穿着 和 一些 品尝 ,
玛丽的脸色很好，而且现在她的穿着也颇有品味了。

[ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['bju:ti] [br'keɪm] [ə'pærənt] .
the possibilities of future beauty became apparent .
这 可能性 的 未来 美丽 成为 明显 .

未来美的可能性逐渐显现。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] , [ðəʊ] [aɪ'ti:] [maɪt] [br'kʌm] [soʊ][ɪn]
But it was by no means a handsome face , though it might become so in
但 它 曾是 经过 不 方法 一个 英俊的 脸 , 尽管 它 可能 变得 所以 在
['lɛɪtər] ['jɪrz] .
later years .
之后 年 .

但他的脸当时绝对算不上英俊，尽管以后可能会变得英俊。

[beiθ; beθ] [kɛɪm] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæʃ'mɪr] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
Beth came in trailing a white cashmere behind her .
贝丝 来了 在 尾随 一个 白色的 羊绒 在后面 她 .

贝丝走了进来，身后拖着一件白色羊绒衫。

['dɑ:li] [læft] ['mɪstʃɪvəsli] .
Dolly laughed mischievously .
多莉 笑了 顽皮地 .

多莉调皮地笑了。

“ [beiθ; beθ] [θɪŋks] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][eɪ di: 'di:] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haɪt] [baɪ] ['weɪɪŋ]
” **Beth thinks that she can add several inches to her height by wearing**
” 贝丝 思考 那 她 能 添加 一些 英寸 到 她 高度 经过 穿着
[lɔ:ŋ] ['dresɪz] .
long dresses .
长的 连衣裙 .

“贝丝认为穿长裙可以让她的增高几英寸。”

[ʃiː, ʃi] [dʌz] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .
She does it on every possible occasion .
她 做 它 在 每一个 可能的 场合 .

她抓住一切机会这样做。

" [beiθ; beθ] [ri'tɔːtid] ['merəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,
" **Beth retorted merrily , and the four went downstairs ,**
" 贝丝 反驳 兴高采烈地 , 和 这 四 去 楼下 ,
贝丝兴高采烈地反驳道, 四人随即下楼。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɑːliːz] ['fɑːðər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræðər]
where they found the three boys as well as Dolly's father awaiting them rather
在哪里 他们 成立 这 三 男孩们 作为 出色地 作为 多莉的 父亲 等待中 他们 相当
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

他们在那里找到了三个男孩, 还有多莉的父亲, 他们都有些不耐烦地等着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['laɪvli] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [tʊk] [pɑːrt] .
There was plenty of lively conversation , in which everyone took part .
那里 曾是 很多 的 热闹 对话 , 在 哪个 每个人 采取 部分 .
现场气氛活跃, 大家都积极参与了讨论。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It was easy to see that Dolly was the light of the house ,
它 曾是 简单的 到 看 那 多莉 曾是 这 光 的 这 房子 ,
显而易见, 多莉是家里的开心果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['wʊəfəli] [mɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [hoʊm] ['piːp(ə)l] .
and that she was woefully missed by her home people .
和 那 她 曾是 可悲地 错过 经过 她 家 人们 .
她的家乡父老乡亲们都非常想念她。

[rɑːb] [stiːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['tɔːkər] .
Rob Steele proved to be a good talker .
抢 斯蒂尔 已证实 到 是 一个 好的 健谈者 .
罗布·斯蒂尔展现出了很强的口才。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] ,
He had been through so much in the course of his short life ,
他 有 到过 通过 所以 很多 在 这 课程 的 他的 短的 生活 ,
在他短暂的一生中, 他经历了太多苦难。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['endləs] [fʌnd] of61
that he had an endless fund of61
那 他 有 一个 无尽的 基金 of61
他拥有取之不尽的资金, 高达61美元。

['stoːrɪz] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] ['eni] [ə'keɪʒn] .
stories on hand for almost any occasion .
故事 在 手 为了 几乎 任何 场合 .
几乎任何场合都能找到合适的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [kən'siːtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [wel] [ænd; ənd] ['iːzəli] .
He was not at all conceited , but he talked well and easily .
他 曾是 不是 在 全部 自负 , 但 他 谈话 出色地 和 容易地 .
他一点也不自负, 而且谈吐得体, 谈吐轻松。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kweɪntəns] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [stɜːts] , ” [ˈbeɪθ; beθ] [ɪk'skleɪmd]
“ You must have acquaintances all over the United States , ” Beth exclaimed
“ 你 必须 有 熟人 全部 超过 这 团结的 各州 , ” 贝丝 惊呼
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

“你在美国各地肯定都有熟人吧？”贝丝最后惊呼道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ɔːlweɪz] [ˈsiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ Aren't you always seeing people that you know ? ”
“ 不是 你 总是 看到 人们 那 你 知道 ? ”

“你不总是遇到认识的人吗？”

“ [nɑːt][ɔːf(ə)n] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ɪn][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] , [mɪs]
“ Not often ; you see , I was hardly in a position to make acquaintances , Miss Newby .
“ 不是 经常 ; 你 看 , 我 曾是 几乎 在 一个 位置 到 制作 熟人 , 错过 纽比 .

“不常有；你知道，纽比小姐，我几乎没有机会结识新朋友。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɑːd] [dʒɑːbz] ,
I was doing all sorts of odd jobs ,
我 曾是 正在做 全部 排序 的 奇怪的 工作 ,

我当时做各种各样的零工，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ]
and while I will doubtless remember the faces of the persons for whom I
worked ,
和 尽管 我 将要 毫无疑问 记住 这 面孔 的 这 人 为了 谁 我 工作 ,

我无疑会记住我曾为之工作的那些人的面孔，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kleɪm] [ə'kweɪntənsɪp]
they will not recall me , and would certainly not claim acquaintanceship .
他们 将要 不是 记起 我 , 和 会 当然 不是 宣称 熟人关系 .

他们不会记得我，也肯定不会说认识我。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɑːn][jʊr; jər] [treɪn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]
I did see a young lady on your train whose face was so familiar to me that I
bowed involuntarily . ”
鞠躬 不由自主 . ”

我在你们的火车上看到一位年轻女士，她的脸对我来说非常眼熟，以至于我不由自主地鞠了一躬。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈstʌnɪŋ] [gɜːrl][ɔːl] [drest] [ɪn] [braʊn] .
“ I noticed you speaking to that stunning girl all dressed in brown .
“ 我 注意到 你 请讲 到 那 令人惊叹的 女孩 全部 穿着 在 棕色的 .

我注意到你正在和那位穿着棕色衣服的漂亮女孩说话。

[huː] [ɪz][ʃiː; ji] , [bɑːb] ? ”
Who is she , Bob ? ”
WHO 是 她 , 鲍勃 ? ”

她是谁，鲍勃？

“ [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɪz] [ˈhæmɪltən] – [mɪs] [ˈmɑːrgrət] [ˈhæmɪltən] .
“ Her name is Hamilton – Miss Margaret Hamilton .
“ 她 姓名 是 汉密尔顿 – 错过 玛格丽特 汉密尔顿 .

“她的名字是汉密尔顿——玛格丽特·汉密尔顿小姐。”

[aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ][dʒʌst] [ˈkæʒuəli] [ɪn] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] ,
I knew her just casually in Chicago .
我 知道 她 只是 随意地 在 芝加哥 ,

我在芝加哥只是泛泛地认识了她。

[wer] [aɪ] [steɪd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][dɪd][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ˈæftər] [ˈfɑːðər] [daɪd] .
where I stayed longer than I ever did in any other place after Father died .
在哪里 我 入住 更长 比 我 曾经 做过 在 任何 其他 地方 后 父亲 死亡 .

父亲去世后，我在那里待的时间比在任何其他地方都长。

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][ˈɡrædʒueɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
We were in the same class , that is , we graduated the same year .
我们 是 在 这 相同的 班级 , 那 是 , 我们 毕业 这 相同的 年 .

我们是同班同学，也就是说，我们同年毕业。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æt; ət] [skuːl] ,
I saw nothing much of her at school ,
我 锯 没有什么 很多 的 她 在 学校 ,

我在学校里几乎没怎么见到她。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfriːkwəntli] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][oʊld]
but I frequently caught glimpses of her when I was sent to old
但 我 频繁地 捕捉 惊鸿一瞥 的 她 什么时候 我 曾是 发送 到 老的
[ˈwɜːrθɪŋtənɪz] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈerənd] . " -
Worthington's on some errand . " 62
沃辛顿 在 一些 差事 . " -

但我经常在被派去老沃辛顿家办事的时候瞥见她。”62

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðæt] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈwɜːðɪŋtən] [huː] [daɪd] [tuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ? "
“ Was she a relation of that rich old Worthington who died two years ago ? ”
“ 曾是 她 一个 关系 的 那 富有的 老的 沃辛顿 WHO 死亡 二 年 前 ? ”

“她是不是两年前去世的那位富有的老沃辛顿的亲戚？”

" [noʊ] [rɪˈleɪʃn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪs][ɡɜːrli] , [tuː]
“ No relation , she was the daughter of his housekeeper , a very nice girl , too
“ 不 关系 , 她 曾是 这 女儿 的 他的 管家 , 一个 非常 好的 女孩 , 也
.
:
.

“没有亲戚关系，她是他管家的女儿，也是个非常好的女孩。”

[ˈræðər] [praʊd] , [aɪ] [ˈfænsɪd] , [bʌt; bət] [ˈθɜːrəli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈnɑːnsens] [ænd; ænd] [ˈsɪli]
Rather proud , I fancied , but thoroughly free from nonsense and silly
相当 自豪的 , 我 幻想 , 但 彻底 自由的 从 废话 和 愚蠢的
[ˌsentəˈmentlɪzəm] .
sentimentalism .
感伤主义 .

我自认为相当骄傲，但完全不带任何无稽之谈和愚蠢的感伤主义。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ˈdɔːli] [derd] [tuː; tə] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] .
“ It was some moments before Dolly dared to glance at her friends .
“ 它 曾是 一些 时刻 前 多莉 敢于 到 瞥一眼 在 她 朋友们 .

“过了好一会儿，多莉才敢看向她的朋友们。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] [ɪntər'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][noʊ] ['kɑːments] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
There were significant glances interchanged , but no comments were made ,
那里 是 重要的 眼神 互换 , 但 不 评论 是 制成 ,
[ænd; ənd] ['dɑːliːz] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [sər'maɪz] [ðen] ,
and Dolly's people did not surmise then ,
和 多莉的 人们 做过 不是 推测 然后 ,

两人交换了一些意味深长的眼神，但没有说什么，多莉身边的人当时也没有想到什么。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌndər] [dɪ'skʌl(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['dɑːliːz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði]
that the young woman under discussion had been Dolly's successful rival for the
那 这 年轻的 女士 在下面 讨论 有 到过 多莉的 成功的 竞争对手 为了 这
[klæs] ['prezɪdənsɪ] .
class presidency .
班级 总统职位 .

这位被讨论的年轻女子曾是多莉竞选班长时的成功竞争对手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] ,
There were music and singing later in the evening ,
那里 是 音乐 和 歌唱 之后 在 这 晚上 ,
当晚晚些时候还有音乐和歌声。

[ænd; ənd][beɪθ; beθ] [felt] [ðæt] [iː; ji] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [pər'hæps] , [wʌt] [hoʊm] - [laɪf]
and Beth felt that she knew for the first time , perhaps , what home - life
和 贝丝 毛毡 那 她 知道 为了 这 第一的 时间 , 也许 , 什么 家 - 生活
[maɪt] ['riːəli] [miːn] .
might really mean .
可能 真的 意思是 .

贝丝觉得，或许她第一次真正明白了家庭生活的意义。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [ðæt] [naɪt] ,
After the girls had slipped into their dressing - gowns that night ,
后 这 女孩们 有 滑倒了 进入 他们的 敷料 - 礼服 那 夜晚 ,
当晚，女孩们换上睡袍后，

[ðeɪ] [ræn][ˈoʊvər][tuː; tə] ['dɑːliːz] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen]
they ran over to Dolly's room to discuss the subject that was just then
他们 跑 超过 到 多莉的 房间 到 讨论 这 主题 那 曾是 只是 然后
[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] - ['mɑːrgrət] ['hæmɪltən] .
uppermost in the minds of them all - Margaret Hamilton .
最上层 在 这 思想 的 他们 全部 - 玛格丽特 汉密尔顿 .

他们跑到多莉的房间，讨论当时他们所有人最关心的话题——玛格丽特·汉密尔顿。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːli] [endʒɔɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
They halted at the door , however , for there was Dolly enjoying a
他们 停止 在 这 门 , 然而 , 为了 那里 曾是 多莉 享受 一个
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
comfortable chat with her mother .
舒服的 聊天 和 她 母亲 .

然而，他们却在门口停了下来，因为多莉正在和她的母亲愉快地聊天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] . -
There were music and singing later in the evening . 63
那里 是 音乐 和 歌唱 之后 在 这 晚上 . -
当晚晚些时候还有音乐和歌声。⁶³

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈgɜːlz] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɑːrgrət] .
“ **Come in , girls , I've just been telling Mother all about Margaret .**
” 来 在 , 女孩们 , 我已经 只是 到过 讲述 母亲 全部 关于 玛格丽特 .
“进来吧，姑娘们，我刚才一直在跟妈妈讲玛格丽特的事。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [hɜ:r; həɹ] ['evriθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I always tell her everything , you know ,
我 总是 告诉 她 一切 , 你 知道 ,
你知道,我总是把所有事情都告诉她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [ɪf] ['mɑ:rgrət] ['evə] [meɪd] ['eni] ['steɪtmənts] [æt; ət] ['veriəns]
and she has just asked if Margaret ever made any statements at variance
和 她 有 只是 问 如果 玛格丽特 曾经 制成 任何 声明 在 方差
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ri:əl] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .
with the real truth about herself .
和 这 真实的 真相 关于 她自己 .
她刚才问的是,玛格丽特是否曾发表过任何与她自身真实情况不符的言论。

[,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] ,
It is no disgrace to be poor ,
它 是 不 耻辱 到 是 贫穷的 ,
贫穷并不丢人。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [snɒbz] ['hʌf] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
and I hope that we are not snobs enough to care for that part of it ;
和 我 希望 那 我们 是 不是 势利眼 足够的 到 关心 为了 那 部分 的 它 ;
我希望我们不会势利到在意这一点;

[bʌt; bət][hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r'self] [ɔ:f] [fɔ:r; fəɹ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ?
but has she been trying to pass herself off for something that she is not ?
但 有 她 到过 尝试 到 经过 她自己 离开 为了 某物 那 她 是 不是 ?
但她是否试图冒充自己不是的人?

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['saɪləns] .
" **There was a little silence .**
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 .
一阵短暂的沉默。

['merɪ] ['sʌðələnd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
Mary Sutherland was the first to speak .
玛丽 萨瑟兰 曾是 这 第一的 到 说话 .
玛丽·萨瑟兰第一个发言。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [mʌt] [ʌv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] ,
" **I never saw much of Miss Hamilton ,**
" 我 绝不 锯 很多 的 错过 汉密尔顿 ,
我很少见到汉密尔顿小姐,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .
and so I do not know what she is in the habit of saying about herself .
和 所以 我 做 不是 知道 什么 她 是 在 这 习惯 的 说 关于 她自己 .
所以我不知道她平时会怎么评价自己。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['evə] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][pæst] ,
The only time that I ever heard her mention the past ,
这 仅有的 时间 那 我 曾经 听到 她 提到 这 过去的 ,
我唯一一次听到她提起过去的事情,

[wʌz; wəz] [wen] [mɪs] ['reɪmənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] .
was when Miss Raymond asked her where she lived .
曾是 什么时候 错过 雷蒙德 问 她 在哪里 她 居住地 .
当时雷蒙德小姐问她住在哪里。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [ˈbroʊkən]
She replied that her home had been in Chicago , but that death had broken
她 回复 那 她 家 有 到过 在 芝加哥 , 但 那 死亡 有 破碎的
[aɪ ˈtiː] [ʌp] .
it up .
它 向上 .

她回答说，她的家原本在芝加哥，但死亡打破了这一切。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [sed] . "
There was nothing more said . "
那里 曾是 没有什么 更多的 说 . "

他们再也没有说什么。

" [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [truː] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldən] [sed] [ˈθɔːtfəli] ,
" **Very possibly all of that was strictly true , "** Mrs . Alden said **thoughtfully** ,
" 非常 可能 全部 的 那 曾是 严格 真的 , " 太太 . 奥尔登 说 深思熟虑 ,
"很可能这一切都完全属实,"奥尔登夫人若有所思地说。

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [tel] [ˈevri] [ˈstuːd(ə)nt][æt; ət]
" **and she certainly was under no special obligation to tell every student at**
" 和 她 当然 曾是 在下面 不 特别的 义务 到 告诉 每一个 学生 在
[ˈweɪstəʊvɜː] [hɜːr; həɹ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
Westover her private affairs .
韦斯托弗 她 私人的 事务 .

"她当然没有义务把自己的私事告诉韦斯托弗的每一位学生。"

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃiː, ʃi] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] ?
But how does she have the means to go through college ?
但 如何 做 她 有 这 方法 到 去 通过 大学 ?

但她哪来的经济能力上大学呢？

[ˈdɑːli] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈdresɪz] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ɪkˈstrævəɡəntli] .
Dolly tells me that she dresses very nicely , although not extravagantly .
多莉 讲述 我 那 她 连衣裙 非常 很好 , 虽然 不是 奢侈地 .

多莉告诉我，她穿衣打扮很漂亮，虽然并不奢华。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][fæktz][tuː; tə] [hɜːrˈself] .
I can see how she would prefer to keep some facts to herself .
我 能 看 如何 她 会 更喜欢 到 保持 一些 事实 到 她自己 .

我能理解她为什么宁愿把一些事实藏在心里。

Girls64
Girls64
Girls64

Girls64

[ɑːr; ər] [nɑːt][æz; əz] [ˈtɑːləərənt][æz; əz] [bɔɪz] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] .
are not as tolerant as boys in some particulars .
是 不是 作为 宽容 作为 男孩们 在 一些 细节 .

在某些方面，她们不如男孩那样宽容。

[ˈmɪstər] . [stiːl] [ɪz][ˈpɑːpjələr][æt; ət] [ˈhɑːrvərd] , [dɪˈspɑrt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] ;
Mr . Steele is popular at Harvard , despite his poverty and struggles ;
先生 . 斯蒂尔 是 受欢迎的 在 哈佛大学 , 尽管 他的 贫困 和 斗争 ;

尽管斯蒂尔先生家境贫寒，生活艰辛，但他在哈佛大学仍然很受欢迎；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmələr] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [wʊd] [biː; bi]
but you know very well that a girl , with similar experiences , would be
但 你 知道 非常 出色地 那 一个 女孩 , 和 相似的 经历 , 会 是
[ʌnˈmɜːsɪfəli] [snʌbd] [æt; ət] [ˈweɪstəʊvɜː] . "
unmercifully snubbed at Westover . "
无情地 冷落 在 韦斯托弗 . "

但你很清楚，一个有着类似经历的女孩在韦斯托弗学院会遭到无情的冷落。"

“ [ænd; ənd][ju:; jə] [θɪŋk] – ”
“ And you think – ”
“ 和 你 思考 – ”

“你以为——”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jɔr; jər] [frend] , [ɔ:r][pər'hæps][aɪ][fʊd; fəd] [sei][jɔr; jər] ['klæsmert] ,
“ I do not know your friend , or perhaps I should say your classmate ,
“ 我 做 不是 知道 你的 朋友 , 或者 也许 我 应该 说 你的 同学 ,
“我不认识你的朋友, 或者应该说是你的同学。”

[æz; əz][aɪ] [si:] [mis] ['nu:bi] ['fraʊnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd] - [frend] - [soʊ][aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər]
as I see Miss Newby frowning over the word ' friend ' so it is not easy for
作为 我 看 错过 纽比 皱眉 超过 这 单词 - 朋友 - 所以 它 是 不是 简单的 为了
[em 'i:][tu:; tə] [drɔ:] [kən'klʊzənz] ,
me to draw conclusions ,
我 到 画 结论 ,
我看到纽比小姐对“朋友”这个词皱起了眉头, 所以我很难得出结论。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mɪrli] [kept] [sti] , [ænd; ənd] [bɪn] ['retɪs(ə)nt][ɑ:n][hɜ:r; hər][pæst][laɪf] ,
but if she has merely kept still , and been reticent on her past life ,
但 如果 她 有 仅仅 保留 仍然 , 和 到过 沉默寡言 在 她 过去的 生活 ,
但如果她只是保持沉默, 对过去的生活讳莫如深,

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊpən][tu:; tə] ['senʃər] .
I do not see that she is open to censure .
我 做 不是 看 那 她 是 打开 到 谴责 .
我认为她不应该受到谴责。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ,
Of course , if she has been pretending to be what she is not ,
的 课程 , 如果 她 有 到过 假装 到 是 什么 她 是 不是 ,
当然, 如果她一直在伪装成她不是的人,

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ə'fer] . “
that is a totally different affair . ”
那 是 一个 完全 不同的 事务 . ”
那是完全不同的另一回事。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ɔ:l'dən] , [tu:; tə] [sei] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
“ She has always been very careful , Mrs . Alden , to say as little as possible
“ 她 有 总是 到过 非常 小心 , 太太 . 奥尔登 , 到 说 作为 小的 作为 可能的
[ə'baʊt] [hɜ:r'self] .
about herself .
关于 她自己 .
“奥尔登夫人一直非常谨慎, 尽量少谈及自己。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][tu:; tə] ['dɑ:li] ,
I noticed it , and commented on the fact to Dolly ,
我 注意到 它 , 和 评论 在 这 事实 到 多莉 ,
我注意到了这一点, 并把这件事告诉了多莉。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eniwʌn] [els] ['nəʊtɪst] [aɪ'ti:] .
but I do not imagine that anyone else noticed it .
但 我 做 不是 想象 那 任何人 别的 注意到 它 .
但我认为其他人应该没有注意到这一点。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][hæz; həz] [ɡɔ:n] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][təʊld][noʊ] [ʌn'tru:ðz] .
As far as my observation has gone , she has told no untruths .
作为 远的 作为 我的 观察 有 已消失 , 她 有 讲述 不 谎言 .
就我观察而言, 她说的没有一句谎话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [si:m] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l]
But she certainly did seem accustomed to all the little luxuries that rich people
但 她 当然 做过 似乎 习惯 到 全部 这 小的 奢侈品 那 富有的 人们
[hæv; həv] .
have :
有 :

但她似乎确实很习惯富人所拥有的各种小奢侈品。

[wʌn][kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] . "
One could notice it at table and in a hundred little ways . "
一 可以 注意 它 在 桌子 和 在 一个 百 小的 方式 : "
人们可以在餐桌上注意到这一点，也可以在一百种细微之处注意到这一点。

" ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] many65
" **Doubtless she was accustomed to many65**
" 毫无疑问 她 曾是 习惯 到 many65
毫无疑问，她已经习惯了许多65

[ʌv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['haʊski:pər] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wɜ:ðɪŋtən] .
of those things , if her mother was housekeeper for Mr . Worthington .
的 那些 事物 , 如果 她 母亲 曾是 管家 为了 先生 : 沃辛顿 :
如果她的母亲是沃辛顿先生的管家，那么这些事情就都可能发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [west] ,
He was one of the richest men in the West ,
他 曾是 一 的 这 最富有的 男人 在 这 西方 ,
他是西方最富有的人之一，

[ænd; ənd] [mɪs] ['hæmɪltən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and Miss Hamilton would have had an opportunity in his house , if she
和 错过 汉密尔顿 会 有 有 一个 机会 在 他的 房子 , 如果 她
[wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l][ə'dæptəb(ə)l] ,
were at all adaptable ,
是 在 全部 适应性强 ,
如果汉密尔顿小姐适应能力强的话，她本来有机会在他家待一段时间。

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɜ:rəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['naɪsɪti:z] .
of becoming thoroughly familiar with all such little niceties .
的 成为 彻底 熟悉的 和 全部 这样的 小的 礼貌 :
彻底熟悉所有这些小细节。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] ['teɪbl] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]
Even at the housekeeper's table there was certainly plenty of opportunity for
甚至 在 这 管家的 桌子 那里 曾是 当然 很多 的 机会 为了
[mɪs] ['hæmɪltən] [tuː; tə] [groʊ] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] . "
Miss Hamilton to grow perfectly familiar with the ways of the rich . "
错过 汉密尔顿 到 生长 完美 熟悉的 和 这 方式 的 这 富有的 : "
即使在管家的餐桌旁，汉密尔顿小姐也有很多机会熟悉富人的生活方式。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][hɜ:r; hər] ['mʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **But where is her mother , and where did her money come from ?** "
" 但 在哪里 是 她 母亲 , 和 在哪里 做过 她 钱 来 从 ? "
“可是她的母亲在哪里？她的钱又是从哪里来的？”

" [ðəʊz] [ɑ:r; ər] ['kwestʃənz] [ðæt] [wiː; wi][kɑ:nt] ['ænsər] , [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dra:p][ðəm; ðəm] .
" **Those are questions that we can't answer , so we might as well drop them** .
" 那些 是 问题 那 我们 不能 回答 , 所以 我们 可能 作为 出色地 降低 他们 :
“这些问题我们无法回答，所以我们最好还是放弃它们吧。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ? "
I wonder where she was going ? "
我 想知道 在哪里 她 曾是 去 ? "
我想知道她要去哪里？

“ [oʊ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **Oh , didn't you know ?**
“ 哦 , 没有 你 知道 ?

“哦，你不知道吗？”

[ˈhelən] [ˈreɪmənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [verˈkeɪ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] .
Helen Raymond asked her to spend the Thanksgiving vacation at her home .
海伦 雷蒙德 问 她 到 花费 这 感恩 假期 在 她 家 .
海伦·雷蒙德邀请她到自己家过感恩节假期。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldən] [lɪːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **Mrs . Alden leaned forward , a serious look on her face .**
“ 太太 . 奥尔登 倾斜 向前 , 一个 严肃的 看 在 她 脸 .
奥尔登夫人向前倾身，脸上表情严肃。

[ˈgɜːlz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; jəd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [skuːl] .
“ **Girls , if I were you , I should not mention this subject at school .**
“ 女孩们 , 如果 我 是 你 , 我 应该 不是 提到 这 主题 在 学校 .
“女生们，如果我是你们，我就不会在学校里提起这个话题。”

[mɪs] [ˈhæmɪltən] [ɪz][jʊr; jər] [klæs] [ˈprezɪdnt] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈprezɪdnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]
Miss Hamilton is your class president , she will be your president for a year to
错过 汉密尔顿 是 你的 班级 总统 , 她 将要 是 你的 总统 为了 一个 年 到
[kʌm] .
come .
来 .
汉密尔顿小姐是你们的班长，她将担任你们未来一年的班长。

[juː; jʊ][waːnt] [ˈevrɪθɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “
You want everything smooth and harmonious , don't you ? ”
你 想 一切 光滑的 和 和谐 , 不 你 ? “
你想让一切都顺畅和谐，对吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldən] , [ænd; ənd] we66
“ **Of course we do , Mrs . Alden , and we66**
“ 的 课程 我们 做 , 太太 . 奥尔登 , 和 we66
“当然，我们愿意，奥尔登夫人，我们66

[wɪl] [kiːp] [ˈpɜːrfɪktli] [mʌm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈdɑːli] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈsensəb(ə)][ænd; ənd][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər]
will keep perfectly mum , but if Dolly had only been sensible and voted for
将要 保持 完美 妈妈 , 但 如果 多莉 有 仅有的 到过 明智的 和 投票 为了
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
他会保持沉默，但如果多莉当初明智一些，为自己投票就好了。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [sʌt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
there would not be any such situation as there is at present .
那里 会 不是 是 任何 这样的 情况 作为 那里 是 在 展示 .
不会再出现目前这种局面。

“ [ˈdɑːli] [læft] .
“ **Dolly laughed .**
“ 多莉 笑了 .
多莉笑了。
“ [ˈbeiθ; beθ] [ˈnevər] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [sʌm; səm][fæktz] ; [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt]
“ **Beth never will learn to recognize some facts ; now , for instance , that**
“ 贝丝 绝不 将要 学习 到 认出 一些 事实 ; 现在 , 为了 实例 , 那
[ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [lɔːŋ] ,
subject was finally settled long ,
主题 曾是 最后 定居 长的 ,
“贝丝永远也学不会承认某些事实；例如，这个问题早就尘埃落定了。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ] . “
long ago . ”
长的 前 . ”

很久以前。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] – ” [bɪ'gæn][beiθ; beθ] .
“ **I don't see – ” began Beth** .
“ 我 不 看 – ” 开始 贝丝 .

“我没看到——”贝丝开口道。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldən] [roʊz] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] .
But Mrs . Alden rose hastily to her feet .
但 太太 . 奥尔登 玫瑰 草草 到 她 脚 .

但奥尔登太太急忙站了起来。

“ [juː; jʊ][ˈgɜːlz][mʌst; məst][ɔːl] [get][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
“ **You girls must all get to bed and to sleep as soon as possible** .
“ 你 女孩们 必须 全部 得到 到 床 和 到 睡觉 作为 很快 作为 可能的 .

“你们女生都必须尽快上床睡觉。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][plænz][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The boys have plans for every moment of the day ,
这 男孩们 有 计划 为了 每一个 片刻 的 这 天 ,

男孩们把一天中的每一刻都安排好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [waːnt][tuː; tə] [fi:l] [freɪ] [təˈmɑːroʊ] .
and you will want to feel fresh tomorrow .
和 你 将要 想 到 感觉 新鲜的 明天 .

明天你会想要神清气爽。

[ˈdɑːli] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Dolly , you may come over to my room for just a few minutes .
多莉 , 你 可能 来 超过 到 我的 房间 为了 只是 一个 很少 分钟 .

多莉，你可以来我房间待一会儿。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
“ **The next morning there was a drive through the lovely suburbs of the city** ,
“ 这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 驾驶 通过 这 迷人的 郊区 的 这 城市 ,

第二天早上，我们驱车穿过了这座城市美丽的郊区。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] ;
then they came back to the Thanksgiving dinner ;
然后 他们 来了 后退 到 这 感恩 晚餐 ;

然后他们回到餐桌旁享用感恩节晚餐；

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɑːnsərt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɔːldən] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl]
in the evening there was a fine concert to which Mr . Alden took them all
在 这 晚上 那里 曾是 一个 美好的 音乐会 到 哪个 先生 . 奥尔登 采取 他们 全部

.
:
.

晚上有一场精彩的音乐会，奥尔登先生带他们所有人去听了。

[ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈpleɪʒər] .
Friday and Saturday were full of fun and pleasure .
星期五 和 周六 是 满的 的 乐趣 和 乐趣 .

星期五和星期六充满了欢乐和乐趣。

[ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [su:n] .
Sunday evening came all too soon .
星期日 晚上 来了 全部 也 很快 .

星期天晚上来得太快了。

[ˈdɒ:lɪ] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ] [fred] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
Dolly was having a quiet chat in the library with Fred and her mother .
多莉 曾是 拥有 一个 安静的 聊天 在 这 图书馆 和 弗雷德 和 她 母亲 .
多莉正在图书馆里和弗雷德以及她的母亲安静地聊天。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
The rest were all in the drawing - room .
这 休息 是 全部 在 这 绘画 - 房间 .
其余的人都在客厅里。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ˈaʊər; ɑ:r] [gests] [pərd] [ɔ:f] .
“ **I have been very much astonished at the way our guests paired off** .
” 我 有 到过 非常 很多 惊讶 在 这 方式 我们的 客人 成对的 离开 .
“我非常惊讶于我们客人的配对方式。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [wʌn] would67
Naturally , one would67
自然 , 一 would67
当然, 人们会67

[θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [sti:l] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈmeri] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][beiθ; beθ] .
think that Mr . Steele would care to talk to Mary rather than to Beth .
思考 那 先生 . 斯蒂尔 会 关心 到 讲话 到 玛丽 相当 比 到 贝丝 .
我认为斯蒂尔先生更愿意和玛丽交谈, 而不是和贝丝交谈。

[ˈmeri] [noʊz] [wʌt] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ænd; ənd][laɪf] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] [mi:n] .
Mary knows what hard work and life on a farm mean .
玛丽 知道 什么 难的 工作 和 生活 在 一个 农场 意思是 .
玛丽深知艰苦的工作和农场生活意味着什么。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [nəʊ] , [ɪf] [sʌm; səm] [ænt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈpeɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tuɪ](ə)n] ;
She would not be at college now , if some aunt were not paying her tuition ;
她 会 不是 是 在 大学 现在 , 如果 一些 阿姨 是 不是 付费 她 学费 ;
如果不是有位阿姨帮她支付学费, 她现在就上不了大学了;

[ʃi:; ji][təʊld][em ˈi:][soʊ] .
she told me so .
她 讲述 我 所以 .
她告诉我的。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [sti:l] [wʊd] [hæv; həv][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn]
I supposed that she and Mr . Steele would have ever so many things in
我 据称 那 她 和 先生 . 斯蒂尔 会 有 曾经 所以 许多 事物 在
[ˈkɑ:mən] ,
common ,
常见的 ,

我想她和斯蒂尔先生一定有很多共同点。
[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [si:] [ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][ɔ:l] .
but I never see them talking together at all .
但 我 绝不 看 他们 说 一起 在 全部 .
但我从未见过他们一起交谈。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] [si:mz] [ˈri:əli] [tu:; tə][faɪnd] [ˈmeri] [ˈveri] [əˈtræktɪv] ,
Mr . Martin seems really to find Mary very attractive ,
先生 . 马丁 似乎 真的 到 寻找 玛丽 非常 吸引人的 ,
马丁先生似乎真的很喜欢玛丽。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [sti:l] [dɪˈvəʊts] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][beiθ; beθ] ,
and Mr . Steele devotes most of his time to Beth ,
和 先生 . 斯蒂尔 奉献 最多 的 他的 时间 到 贝丝 ,
斯蒂尔先生把大部分时间都花在了贝丝身上。

[hu:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['ɑ:pəzɪt] [ɪn] ['evri] [pərtɪkjələər] . " **who is certainly his opposite in every particular** . " WHO 是 当然 他的 对面的 在 每一个 特别的 . "

他在各方面都和他截然相反。"

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [sti:l] [laɪks] [hɜ:r; həər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , **That is just the reason Steele likes her , I presume** , " 那 是 只是 这 原因 斯蒂尔 点赞 她 , 我 怙 , "我想, 这就是斯蒂尔喜欢她的原因吧。"

" [fred] [rɪ'dʒʌɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['wɪzdəm] . **Fred rejoined with an air of superior wisdom** . " 弗雷德 重新加入 和 一个 空气 的 优越的 智慧 . 弗雷德带着一种高人一等的智慧姿态重新说道。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] , [ju;; jʊ] [noʊ] ; [ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [sti:l] [kwɑɪt] **The attraction of opposites , you know ; though , for that matter , Steele quite approves of you** . " 这 景点 的 相反的 , 你 知道 ; 尽管 , 为了 那 事情 , 斯蒂尔 相当 [ə'pru:vz] [ʌv; əv][ju;; jʊ] . **approves of you** : 批准 的 你 . "你知道, 异性相吸嘛; 不过, 就这一点而言, 斯蒂尔非常欣赏你。"

[hi;; hi] [θɪŋks] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [naɪs] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][tu:ld][em 'i:][soʊ] . " **He thinks you are a remarkably nice little girl , for he told me so** . " 他 思考 你 是 一个 非常 好的 小的 女孩 , 为了 他 讲述 我 所以 . " 他觉得你是个非常可爱的小女孩, 因为他亲口告诉我的。

" [haʊ] ['hɔ:rəbli] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['dɑ:li] [sed] , ['tɪltɪŋ] [hɜ:r; həər] [tʃɪn] ['ʌpwərd] . **How horribly condescending of him , Dolly said , tilting her chin upward** . " 如何 糟糕透了 居高临下的 的 他 , " 多莉 说 , 倾斜 她 下巴 向上 . "他真是太傲慢了,"多莉说着, 抬起下巴。

[fred] [læft] . **Fred laughed** . 弗雷德 笑了 . 弗雷德笑了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tu;; tə] [ti:z] ['dɑ:li] . **It was great fun to tease Dolly** . 它 曾是 伟大的 乐趣 到 逗 多莉 . 戏弄多莉真是太有趣了。

" [hi;; hi] [θɪŋks] [ju;; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [klæs] ['prezɪdənsɪ] [tu;; tə] **He thinks you did a remarkably fine thing in throwing the class presidency to** " 他 思考 你 做过 一个 非常 美好的 事物 在 投掷 这 班级 总统职位 到 [ðæt] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hu:] ['voʊtɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] . **that classmate of yours who voted for herself** . 那 同学 的 你的 WHO 投票 为了 她自己 . "他认为你把班长之位让给那位给自己投票的同学, 做得非常好。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɜ:r; həər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hæmɪltən] , [aɪ] [rɪ'membər] ; **By the way , her name was Hamilton , I remember** ; 经过 这 方式 , 她 姓名 曾是 汉密尔顿 , 我 记住 ; 对了, 我记得她叫汉密尔顿;

[ʃi;; ʃi] ['wɔznt] [ðæt] [gɜ:rl][ʌv; əv] [hu:m] [bɑ:b][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [wʌz; wəz][ʃi;; ʃi] ? " - **she wasn't that girl of whom Bob was talking the other night , was she ? " 68** 她 不是 那 女孩 的 谁 鲍勃 曾是 说 这 其他 夜晚 , 曾是 她 ? " - 她不是鲍勃那天晚上说的那个女孩, 对吧? 68

[ˈdɑːli] [flʌʃt] .
Dolly flushed .
多莉 酡 .

多莉脸红了。

“ [tel] [fred] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [dɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jər; jər] [ˈbrʌðər] .
“ **Tell Fred the whole story, dear, you can trust your brother** .
” 告诉 弗雷德 这 所有的 故事 , 亲爱的 , 你 能 相信 你的 兄弟 .
“亲爱的, 把整个故事都告诉弗雷德, 你可以相信你的哥哥。”

“ [soʊ] [ˈdɑːli] [təʊld][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [fred] [θɔːt] , [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **So Dolly told it, and whatever Fred thought, he kept to himself** ,
” 所以 多莉 讲述 它 , 和 任何 弗雷德 想法 , 他 保留 到 他自己 ,
“于是多莉把事情告诉了弗雷德, 至于弗雷德怎么想, 他都藏在心里。”

[ˈmɪrli] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
merely promising not to mention the affair to anyone .
仅仅 有前途 不是 到 提到 这 事务 到 任何人 .
只是承诺不会向任何人提起这件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldən] [sent] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɔːf] [tuː; tə][bed] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][beiθ; beθ]
Mrs Alden sent the girls off to bed at an early hour, for, as Beth
太太 . 奥尔登 发送 这 女孩们 离开 到 床 在 一个 早期的 小时 , 为了 , 作为 贝丝
[sed] ,
said ,
说 ,

奥尔登太太很早就让女孩们去睡觉了, 因为, 正如贝丝所说,

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪk] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˈɜːrθli] [taɪm] .
they must be awake at a most unearthly time .
他们 必须 是 醒 在 一个 最多 超凡脱俗的 时间 .
他们一定是在一个极其不寻常的时间醒着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set][ðer; ðər][əˈlɑːrm] [klaːk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɔːf] .
The boys set their alarm clock in order to be up to see the girls off .
这 男孩们 放 他们的 警报 钟 在 命令 到 是 向上 到 看 这 女孩们 离开 .
男孩们定好闹钟, 以便早起送女孩们出门。

[ðeɪ] , [ðəmˈselvz] , [wɜːr; wər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ˌʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈleɪtər] [treɪn] .
They, themselves, were not obliged to go until a later train .
他们 , 他们自己 , 是 不是 有义务 到 去 直到 一个 之后 火车 .
他们自己则不必非得搭乘下一班火车。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldən] , “ [beiθ; beθ] [dɪˈklerd] [ðæt]
“ **We have had just a beautiful time, Mrs Alden, Beth declared that**
” 我们 有 有 只是 一个 美丽的 时间 , 太太 . 奥尔登 , ” 贝丝 声明 那
[ˈiːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

“我们度过了一段美好的时光, 奥尔登太太,”那天晚上贝丝说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ment] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **I can't tell how much it has meant to me** .
” 我 不能 告诉 如何 很多 它 有 意思是 到 我 .
“我无法用语言表达它对我有多么重要。”

[aɪ][wɑːnt] [ˈdɑːli] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [hɜːr; hər] ,
I want Dolly to go home with me as soon as you can spare her ,
我 想 多莉 到 去 家 和 我 作为 很快 作为 你 能 空闲的 她 ,
我希望你尽快抽出时间, 让多莉跟我回家。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][hɜːr; həɹ][æt; ət] ['krɪsməs] ? "
but I suppose you will want her at Christmas ? "
但 我 认为 你 将要 想 她 在 圣诞节 ? "

但我猜你圣诞节还是希望她来的吧？

" [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , " ['mɪsɪz] . [ˈɔːldən] [rɪ'tɜːrnd] ['smɑːlɪŋli] ;
" Perhaps we could arrange a compromise , " Mrs . Alden returned smilingly ;
" 也许 我们 可以 安排 一个 妥协 , " 太太 . 奥尔登 返回 微笑着 ;
"或许我们可以达成一个折衷方案,"奥尔登太太笑着回答道;

" [juː; jʊ] [maɪt] [stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
" you might stop here for a week ,
" 你 可能 停止 这里 为了 一个 星期 ,

“你可能会在这里待上一周，

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [ə'griː] [tuː; tə][ləʊn] [juː; jʊ] ['dɑːli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] . "
and then we might agree to loan you Dolly for the remaining time . "
和 然后 我们 可能 同意 到 贷款 你 多莉 为了 这 其余的 时间 . "

然后我们或许会同意把多莉借给你，直到用完剩下的时间。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I do wish you would .
" 我 做 希望 你 会 .

我真希望你能这样做。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I would be more glad than I can tell you .
我 会 是 更多的 高兴的 比 我 能 告诉 你 .

我高兴得无法用语言来形容。

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [pɔɪnt] ['setld] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
I am going to consider that point settled , and I thank you a thousand times
我 是 去 到 考虑 那 观点 定居 , 和 我 感谢 你 一个 千 时代
.
:
.

这一点我认为已经解决了，我万分感谢你。

['dɑːli] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ruːm] - [meɪt] [ʌv; əv] mine69
Dolly , I want to tell you something about that room - mate of mine69
多莉 , 我 想 到 告诉 你 某物 关于 那 房间 - 伴侣 的 mine69

多莉，我想跟你说说我的那个室友69的事。

[wen] [wiː; wi][get] [ʌp'sterz] .
when we get upstairs .
什么时候 我们 得到 楼上 .

当我们上楼的时候。

[aɪv] [ment] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ɔːl][ver'keɪ(ə)n] ,
I've meant to do it all vacation ,
我已经 意思是 到 做 它 全部 假期 ,

我本来打算整个假期都做这件事的。

[ænd; ʌnd]['aʊər; ɑːr]['dʒɑːli] [taɪmz] [hæv; həv][dʒʌst] ['kraʊdɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . " -
and our jolly times have just crowded it out of my head . " 70
和 我们的 快乐的 时代 有 只是 挤 它 出去 的 我的 头 . " -

我们快乐的时光已经让我把这件事忘得一干二净了。”70

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
But it was not until they were on the train the next day ,
但 它 曾是 不是 直到 他们 是 在 这 火车 这 下一个 天 ;
但直到第二天他们在火车上，事情才真正发生了变化。

[ðæt] [æn; ən] [ɑːpər'tu:nəti] [keɪm] [fɔːr; fər][beɪθ; beθ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
that an opportunity came for Beth to tell her story .
那 一个 机会 来了 为了 贝丝 到 告诉 她 故事 .
贝丝终于有机会讲述自己的故事了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɔːli] ,
There had been a jolly ,
那里 有 到过 一个 快乐的 ,
曾经有过一段欢乐的时光，

['sliːpi] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
sleepy crowd that had eaten the early breakfast and then gone down to the
困 人群 那 有 吃 这 早期的 早餐 和 然后 已消失 向下 到 这
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .
一群睡眠惺忪的人群吃完早饭后，下山前往车站。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð; wɪθ] ['mægəzɪnz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɔːksɪz][ʌv; əv]
The boys had supplied them well with magazines , flowers and boxes of
这 男孩们 有 供应 他们 出色地 和 杂志 , 花朵 和 盒子 的
['kændi] .
candy .
糖果 .
男孩们给他们准备了杂志、鲜花和糖果。

[tuː; tə] ['meri] ['sʌðələnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] - [ðə; ði] ['hænsəm] [haʊs] , [ðə; ði]
To Mary Sutherland it was all like a new world - the handsome house , the
到 玛丽 萨瑟兰 它 曾是 全部 喜欢 一个 新的 世界 - 这 英俊的 房子 , 这
['elɪɡənt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,
elegant furnishings ,
优雅的 家具 ,
对玛丽·萨瑟兰来说，这一切都像是一个全新的世界——漂亮的房子，优雅的家具，

[ðə; ði] ['plenti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] ,
the plenty and comfort that pervaded the whole atmosphere ,
这 很多 和 舒适 那 弥漫 这 所有的 气氛 ,
整个环境洋溢着富足和舒适的氛围。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][beɪθ; beθ] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
and while that part was nothing at all new to Beth , she , too ,
和 尽管 那 部分 曾是 没有什么 在 全部 新的 到 贝丝 , 她 , 也 ,
虽然这部分对贝丝来说并不陌生，但她也.....

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
felt as if she were in a new world ,
毛毡 作为 如果 她 是 在 一个 新的 世界 ,
感觉自己仿佛置身于一个全新的世界，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊm] - ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]
for it was a world in which the home - atmosphere was sweet and
为了 它 曾是 一个 世界 在 哪个 这 家 - 气氛 曾是 甜的 和
['hoʊlsəm] ,
wholesome ,
健康 ,
因为那是一个家庭氛围温馨美好的世界，

[ˈblesɪd; blest][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ˈmju:tʃuəl] [fɔ:ˈberəns] .
blessed as it was with love and mutual forbearance .
蒙福 作为 它 曾是 和 爱 和 相互的 宽容 .

这段关系充满了爱与相互宽容。

[ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sed] [æt; ət][ləst] ,
The good - byes were all said at last ,
这 好的 - 轮空 是 全部 说 在 最后的 ,

最后, 所有的告别都结束了。

[ænd; ənd] [ˈdɔ:li] [hæd; həd][tu:; tə] [wɪŋk] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
and Dolly had to wink hard to keep back the tears .
和 多莉 有 到 眨眼 难的 到 保持 后退 这 眼泪 .

多莉不得不使劲眨眼, 才能忍住眼泪。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈhoʊmsɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sepˈtembər] , [beiθ; beθ] ,
“ **Do you remember how homesick I was in September** , **Beth** ,
“ 做 你 记住 如何 想家 我 曾是 在 九月 , 贝丝 ,

贝丝, 你还记得我九月份有多么想家吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskjʊ:] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈeɪndʒ] ?
and how you came to the rescue like a good angel ?
和 如何 你 来了 到 这 救援 喜欢 一个 好的 天使 ?

你就像个善良的天使一样及时出现, 救了我?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ?
What should I have done without you ?
什么 应该 我 有 完毕 没有 你 ?

如果没有你, 我该怎么办?

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli] a71
It will be only a71
它 将要 是 仅有的 a71

它只有a71

[mʌnθ] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑ:lədeɪz] ,
month now until the Christmas holidays ,
月 现在 直到 这 圣诞节 假期 ,

距离圣诞假期还有一个月,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][stænd][,aɪ ˈti:] [fɔ:r] [wi:ks] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ]
and I certainly ought to be able to stand it four weeks without getting
和 我 当然 应该 到 是 有能力的 到 站立 它 四 周 没有 获得

[ˈloʊnsəm] . “
lonesome . “
寂寞 . “

我肯定能忍受四个星期不感到孤独。”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [wʌt] [ə; eɪ] [fərˈlɔ:rn] [ˈɑ:bdʒekt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈmeri] , “ [ɪntəˈrʌptɪd]
“ **You should have seen what a forlorn object she was** , **Mary** , “ **interrupted**
“ 你 应该 有 已见 什么 一个 绝望 目的 她 曾是 , 玛丽 , “ 中断

[beiθ; beθ] .
Beth .
贝丝 .

“你应该看看她当时有多么凄惨, 玛丽,”贝丝打断道。

“ [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][na:t][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ɔ:l]
“ **She sat on the edge of her bed looking as if she had not a friend in all**
“ 她 卫星 在 这 边缘 的 她 床 寻找 作为 如果 她 有 不是 一个 朋友 在 全部

[ðə; ði][wɜ:rld] . “
the world . “
这 世界 . “

“她坐在床边, 看起来好像全世界都没有朋友似的。”

“ [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ju:; jə] [mi:n] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [ˈi:ðər] , [ʌnˈtɪl][ju:; jə] [wɔ:kt] [ɪn] .
“ **In all the college , you mean , and I had not , either , until you walked in .**
“ 在 全部 这 大学 , 你 意思是 , 和 我 有 不是 , 任何一个 , 直到 你 步行 在 .
“你是说在整个大学里, 而我直到你走进来之前, 也没有过这样的经历。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [bles] [ju:; jə] [fərˈevər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [di:d] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
I shall bless you forever for that deed of humanity .
我 将 保佑 你 永远 为了 那 契据 的 人类 .
我将永远感激你这件充满人道主义精神的举动。

[ˈi:v(ə)n][maɪ] [ru:m] - [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ðen] ; [ju:; jə] [steɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Even my room - mate was missing then ; you stayed for the marriage of a
甚至 我的 房间 - 伴侣 曾是 丢失的 然后 ; 你 入住 为了 这 婚姻 的 一个
[ˈsɪstər] , [dɪd][ju:; jə][nɑ:t] ,
sister , did you not ,
姐姐 , 做过 你 不是 ,
当时连我的室友都没来; 你是为了参加我妹妹的婚礼才留下的, 对吗?

[ˈmeri] ? “
Mary ? “
玛丽 ? “

玛丽?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jə][æftər][aɪ][dɪd]
“ **Yes , and I am afraid that I was not much comfort to you after I did**
“ 是的 , 和 我 是 害怕的 那 我 曾是 不是 很多 舒适 到 你 后 我 做过
[əˈpɪr] .
appear .
出现 .
“是的, 恐怕我出现之后并没有给你带来多少安慰。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪktəˈtɔ:riəl] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ɪd] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] - “
I didn't mean to be dictatorial and horrid , but I am afraid that - “
我 没有 意思是 到 是 独裁的 和 可怕的 , 但 我 是 害怕的 那 - “
我并非有意专横跋扈, 但我恐怕——”

“ [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ˈmeri] , “ [ˈdɔ:li] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **You were nothing but what was all right , Mary , “ Dolly interrupted .**
“ 你 是 没有什么 但 什么 曾是 全部 正确的 , 玛丽 , “ 多莉 中断 .
“玛丽, 你真是太好了,”多莉打断道。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] . “
“ **We were not acquainted at first , that was all .** “
“ 我们 是 不是 熟人 在 第一的 , 那 曾是 全部 . “
“我们起初并不认识, 仅此而已。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][naɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][fɪt] [ɪn] [ˈbetər]
“ **I was not nice , but I meant to be , and I'll try to fit in better**
“ 我 曾是 不是 好的 , 但 我 意思是 到 是 , 和 患病的 尝试 到 合身 在 更好的
[ˈhɪrˈæftər] .
hereafter .
此后 .
“我以前态度不好, 但我本意是想表现得友善, 以后我会努力更好地融入集体。”

[ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][beɪθ; beθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] - [meɪt] ,
You should have had Beth for a room - mate ,
你 应该 有 有 贝丝 为了 一个 房间 - 伴侣 ,
你应该让贝丝做你的室友。

[ðʊʊ] [aɪm] [tu:] [ˈselfɪ] [tu:; tə][prəˈpəʊz] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [jɪr] . “
though I'm too selfish to propose any change this year . “
尽管 我是 也 自私 到 提出 任何 改变 这 年 . “
不过我太自私了, 今年不会提出任何改变方案。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [θriː] [biː; bi] [gʊd] [frendz] , [ˈmeri] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,
“ **We can all three be good friends , Mary , so far as that goes ,**
“ 我们 能 全部 三 是 好的 朋友们 , 玛丽 , 所以 远的 作为 那 去 ,
“玛丽, 就这一点而言, 我们三个都可以成为好朋友。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wi] [ðæt]
but I certainly wish that
但 我 当然 希望 那

但我真心希望如此。

some72
some72
some72

some72

[ˈʌðər] [ruːm] - [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ˈmɑːrdʒəri] [ˈeɪnswəθ] . “
other room - mate had been allotted to me than Margery Ainsworth . ”
其他 房间 - 伴侣 有 到过 分配 到 我 比 玛格丽 艾恩斯沃斯 . “
分配给我的室友不是玛格丽·安斯沃斯。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [beiθ; beθ] ; [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
“ **You were going to tell us something about her , Beth ; now is a good**
“ 你 是 去 到 告诉 我们 某物 关于 她 , 贝丝 ; 现在 是 一个 好的
[ɑːpərˈtuːnəti] . “
opportunity . ”
机会 . “

“贝丝, 你本来想跟我们说说她的事; 现在正是好机会。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈoʊnli][juː; jʊ][ˈgɜːlz][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
“ **Very well , only you girls must understand that I am telling this in confidence ,**
“ 非常 出色地 , 仅有的 你 女孩们 必须 理解 那 我 是 讲述 这 在 信心 ,
“很好, 只有你们女生要明白, 我是在私下告诉你们这件事。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][waːnt][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
because I want your advice .
因为 我 想 你的 建议 .

因为我想听听你的建议。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
I don't know whether it is my duty to say anything or not .
我 不 知道 无论 它 是 我的 责任 到 说 任何事物 或者 不是 .

我不知道我是否有义务说些什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈgɜːlz][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tel] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [duː] ,
Of course , girls don't like to be tell - tales any more than boys do ,
的 课程 , 女孩们 不 喜欢 到 是 告诉 - 故事 任何 更多的 比 男孩们 做 ,
当然, 女孩和男孩一样, 都不喜欢当告密者。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les]
but it seems to me that the good name of the college is more or less
但 它 似乎 到 我 那 这 好的 姓名 的 这 大学 是 更多的 或者较少的
[kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ,
concerned in this ,
担心的 在 这 ,

但我觉得, 这件事或多或少与学院的声誉有关。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [gɜːrɪ][duː] [θɪŋz] [wɪt] [wʊd] [brɪŋ] [juː ˈes][ˈɪntuː]
and we cannot afford to have any girl do things which would bring us into
和 我们 不能 买得起 到 有 任何 女孩 做 事物 哪个 会 带来 我们 进入
[dɪsrɪˈpjʊːt] . “
disrepute . ”
名誉受损 . “

我们绝不能容忍任何女孩做出有损我们名誉的事情。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [ˈdɑ:lɪ] [sed] [enərˈdʒetɪkli] .
“ **Of course not** , ” **Dolly said energetically** .
“ 的 课程 不是 , ” 多莉 说 精力充沛地 .
“当然不是,”多莉精神抖擞地说。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ”
“ **Well , what is it ?** ”
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ”
“那到底是什么? ”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [breɪks] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] .
“ **In the first place , she systematically breaks all of the rules** .
“ 在 这 第一的 地方 , 她 系统地 休息 全部 的 这 规则 .
“首先,她有条不紊地违反了所有规则。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .
I cannot room with her , of course , and not know that .
我 不能 房间 和 她 , 的 课程 , 和 不是 知道 那 .
我当然不可能和她住一个房间却对此一无所知。

[ʃi:; ʃi] [ˈpra:bəbli] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][maɪ] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ɔ:r] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ]
She probably depends upon my good nature or sense of honor not to give her
她 大概 取决于 之上 我的 好的 自然 或者 感觉 的 荣誉 不是 到 给 她
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
她大概是指望着我的善良本性和荣誉感,才不会把她出卖出去。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [rɪˈpɔ:rts] [ˈeni] [ˈbroʊkən] [ru:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gʊz] [ˌdaʊnˈtaʊn] [wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ɪnˈklaɪnd]
She never reports any broken rule , and she goes downtown whenever she feels inclined
她 绝不 报告 任何 破碎的 规则 , 和 她 去 市中心 每当 她 感觉 倾斜
,
/
,
她从不举报任何违规行为,而且想去市中心就去。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] [gets] [pərˈmɪ(ə)n] .
and only once a month or so gets permission .
和 仅有的 一次 一个 月 或者 所以 获得 允许 .
而且大约一个月才能获得一次许可。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gʊz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:pɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈnevər]
I imagine that she goes for some reason instead of shopping , for she never
我 想象 那 她 去 为了 一些 原因 反而 的 购物 , 为了 她 绝不
[hæz; həz] [ˈeni] bundles73
has any bundles73
有 任何 bundles73
我猜她去那里肯定有其他原因,而不是去购物,因为她从来没有带过任何东西。

[sent] [hoʊm] .
sent home .
发送 家 .
遣送回家。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [əˈɡoʊ] .
The worst thing , in my mind , was a couple of Sundays ago .
这 最差 事物 , 在 我的 头脑 , 曾是 一个 夫妻 的 星期日 前 .
在我看来,最糟糕的事情发生在几个星期前的那个星期天。

[ʃi:; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [gʊz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:ˈes] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ;
She pretended to go to church with the rest of us , but she did not ;
她 假装 到 去 到 教会 和 这 休息 的 我们 , 但 她 做过 不是 ;
她假装和我们其他人一起去教堂,但她并没有去;

[ʃiː, ji] [went] [ɔːf] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [əˈgen] [dʒʌst][æz; əz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
she went off some place else and appeared again just as church was over .
她 去 离开 一些 地方 别的 和 出现 再次 只是 作为 教会 曾是 超过 .
她去了别的地方，教堂礼拜结束后才再次出现。

[ʃiː, ji] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː ˈes] .
She went back to the college with the rest of us .
她 去 后退 到 这 大学 和 这 休息 的 我们 .
她和我们其他人一起回了学校。

[aɪ][dɪd][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪn] [ðæt] [taɪm] . “
I did ask her what she had been doing that time . ”
我 做过 问 她 什么 她 有 到过 正在做 那 时间 . “
我问过她那段时间在做什么。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː, ji] [seɪ] ? ”
“ **What did she say ?** ”
“ 什么 做过 她 说 ? ”
“她说了什么? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
“ **Nothing very satisfactory** .
“ 没有什么 非常 令人满意的 .

“没有什么令人满意的地方。”

[ʃiː, ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən] ,
She wanted to know if I would like an outline of the sermon ,
她 通缉 到 知道 如果 我 会 喜欢 一个 大纲 的 这 讲道 ,
她问我是否需要一份讲道提纲，

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
and she proceeded to give me the text and some of the leading
和 她 继续 到 给 我 这 文本 和 一些 的 这 领导
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

然后她把文本和一些要点告诉了我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː, ji] [hɜːrd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Of course , she heard all of the girls discussing it at the table ,
的 课程 , 她 听到 全部 的 这 女孩们 讨论 它 在 这 桌子 ,
当然，她听到了桌上所有女孩的讨论声。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [haɪd] [priːtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]
for it was the day that Dr . Hyde preached , and we were all
为了 它 曾是 这 天 那 博士 . 海德 布道 , 和 我们 是 全部
[ɪnˈtensi] [ˈɪntrəstɪd] . “
intensely interested . ”
强烈地 感兴趣的 . “

因为那天是海德博士布道的日子，我们都非常感兴趣。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː, ji][wʌz; wəz] ?
“ **Where do you suppose she was ?**
“ 在哪里 做 你 认为 她 曾是 ?

你觉得她当时在哪里？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈsʌðələnd] [huː] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **It was Mary Sutherland who asked the question** .
“ 它 曾是 玛丽 萨瑟兰 WHO 问 这 问题 .
“是玛丽·萨瑟兰问的这个问题。”

“ [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] .

“ **I really have not the faintest idea** .

“ 我 真的 有 不是 这 最微弱 主意 .

“我真的一点头绪都没有。”

[aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

I know , though , that she was some place where , of course ,

我 知道 , 尽管 , 那 她 曾是 一些 地方 在哪里 , 的 课程 ,

但我知道,她当时肯定在某个地方,当然,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈɡɑ:tn] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [æskt] ,

she could not have gotten permission to go , had she asked ,

她 可以 不是 有 获得 允许 到 去 , 有 她 问 ,

即使她提出请求,也不可能获得许可。

[fɔ:r; fər] [ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃi][ræn] .

for otherwise she would never have run the risk she ran .

为了 否则 她 会 绝不 有 跑步 这 风险 她 跑 .

否则她绝不会冒她所冒的风险。

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][duː][nɑ:t] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈredɪli] . “ -

The faculty do not overlook that sort of thing readily . ” **74**

这 学院 做 不是 俯瞰 那 种类 的 事物 容易 . ” -

教职员工不会轻易忽视这类事情。”74

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [biː; bi] [səˈspendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] . ”

“ **She would certainly be suspended at the least** . ”

“ 她 会 当然 是 暂停 在 这 至少 . ”

“她至少肯定会被停职。”

“ [wel] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [ɡoʊ][ænd; ænd] [tel] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

“ **Well , I cannot go and tell any one of the professors what she does** ,

“ 出色地 , 我 不能 去 和 告诉 任何 一 的 这 教授们 什么 她 做 ,

“嗯,我不能去告诉任何一位教授她做了什么,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)l] .

but I wish something would happen to make her more careful .

但 我 希望 某物 会 发生 到 制作 她 更多的 小心 .

但我希望发生些什么事让她变得更加谨慎。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈɡɜ:lz] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] .

I don't like to have the college girls talked about .

我 不 喜欢 到 有 这 大学 女孩们 谈话 关于 .

我不喜欢别人谈论女大学生。

[aɪ] [fi:l] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [neɪm] .

I feel jealous of our good name .

我 感觉 嫉妒的 的 我们的 好的 姓名 .

我嫉妒我们拥有的好名声。

“ [beiθ; beθ] [lʊkt] [pərˈplekst] [ænd; ænd] [ˈwɜ:rid] .

“ **Beth looked perplexed and worried** .

“ 贝丝 看起来 困惑 和 担心 .

贝丝看起来既困惑又担忧。

[ɔ:l] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [nuː] [ðæt] [ˈmɑ:rdʒəri] [ˈeɪnswɜθ] [hæd; həd][ˈvaɪəleɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

All three of the girls knew that Margery Ainsworth had violated one of the

全部 三 的 这 女孩们 知道 那 玛格丽 艾恩斯沃斯 有 违反 一 的 这

[ˈstrɪktɪst] [ru:lz] ,

strictest rules ,

最严格的 规则 ,

这三个女孩都知道玛格丽·安斯沃思违反了最严格的校规之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [sʌm; səm][end] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and she could only have done it in order to achieve some end which the
和 她 可以 仅有的 有 完毕 它 在 命令 到 达到 一些 结尾 哪个 这
[ˈfæk(ə)lti] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈkaʊntənənst] .
faculty would never have countenanced .
学院 会 绝不 有 默许 .
她这样做只能是为了达到某种学院绝不会容忍的目的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][beiθ; beθ] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; ei][gɜːrli][æz; əz] [ˈʌtərli] [dɪˈvɔɪd]
It was not pleasant for Beth to room with a girl as utterly devoid
它 曾是 不是 令人愉快的 为了 贝丝 到 房间 和 一个 女孩 作为 完全地 缺乏
[ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz][ˈmɑːrdʒəri] [ˈeɪnswəθ] [ˈdeɪli] [pruːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] .
of principle as Margery Ainsworth daily proved herself to be .
的 原则 作为 玛格丽 艾恩斯沃斯 日常的 已证实 她自己 到 是 .
对于贝丝来说，和玛格丽·安斯沃斯这样毫无原则的女孩住一个房间，实在是一件令人不快的事，而玛格丽·安斯沃斯每天都在用行动证明这一点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [təˈgeðər] .
It was inevitable that they should be thrown more or less together .
它 曾是 不可避免的 那 他们 应该 是 抛掷 更多的 或者较少的 一起 .
他们最终走到一起是不可避免的。

[ˈmɑːrdʒəri][wʌz; wəz][noʊ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][beiθ; beθ] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ]
Margery was no student at all , and she and Beth really had no
玛格丽 曾是 不 学生 在 全部 , 和 她 和 贝丝 真的 有 不
[aɪˈdiːəz][ɪn] [ˈkaːmən] .
ideas in common .
想法 在 常见的 .
玛格丽根本不是个好学生，她和贝丝也完全没有共同的想法。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsiːkrət] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ðɪs] [verˈkeɪʃ(ə)n] , ” [ˈdɑːli] [sed] .
“ **This is the second secret that has come our way this vacation** , ” **Dolly said** .
” 这 是 这 第二 秘密 那 有 来 我们的 方式 这 假期 , ” 多莉 说 .
“这是我们这次度假中发现的第二个秘密了,”多莉说。

“ [sʌtʃ] [ˈsiːkrɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][naɪs] .
“ **Such secrets are not nice** .
” 这样的 秘密 是 不是 好的 .
“这样的秘密并不好。”

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] .
I hope we shall not be compelled to hear any more .
我 希望 我们 将 不是 是 被迫 到 听到 任何 更多的 .
我希望我们不必再听到任何此类消息。

[fɜːrst] , [wiː; wi] [ˈlɜːrnið] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənts] [laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ker]
First , we learned more about our president's life than she would probably care
第一的 , 我们 学习 更多的 关于 我们的 总统的 生活 比 她 会 大概 关心
[tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes] [noʊ] ,
to have us know ,
到 有 我们 知道 ,
首先，我们了解到了更多关于我们总统生平的事情，而这些事情她可能并不想让我们知道。

and75
and75
and75
和75

[naʊ] [kʌmz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] .
now comes this , which is , of course , a thousand times worse .
现在 来 这 , 哪个 是 , 的 课程 , 一个 千 时代 更糟 .
现在又出现了这种情况，当然，这种情况要糟糕一千倍。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] [ɔ:fər] . ”
As far as I am concerned , I have no suggestions to offer . ”
 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 我 有 不 建议 到 提供 . ”
 就我而言, 我没有什么建议可以提出。

“ [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ru:lz] ,
“ As I understand the matter , you want her forced to obey the rules ,
 ” 作为 我 理解 这 事情 , 你 想 她 强制 到 服从 这 规则 ,
 “据我了解, 你是想强迫她遵守规则。”

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti]
but at the same time you are not going to tell any member of the faculty
 但 在 这 相同的 时间 你 是 不是 去 到 告诉 任何 成员 的 这 学院
 [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . ”
about her . ”
 关于 她 . ”
 但与此同时, 你也不能把她的事告诉任何一位教职员工。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , ” [beɪθ; beθ] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Of course I am not , ” Beth said indignantly .
 ” 的 课程 我 是 不是 , ” 贝丝 说 愤慨地 .
 “我当然不是,”贝丝愤愤不平地说。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”
“ That is simply out of the question . ”
 ” 那 是 简单地 出去 的 这 问题 . ”
 “这绝对不可能。”

“ [ænd; ænd] [jet] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] ,
“ And yet , for her own sake ,
 ” 和 然而 , 为了 她 自己的 清酒 ,
 “然而, 为了她自己,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [ˈbetər] [ɪf] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdu:ɪŋz] .
it would be much better if the faculty knew something of her doings .
 它 会 是 很多 更好的 如果 这 学院 知道 某物 的 她 行为 .
 如果教职员工了解她的一些事迹, 那就好多了。

[ʃi:; ʃi] [ˈkænɑ:t] [goʊ][ˈɪntu:] [taʊn] [soʊ][ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈeni] [gʊd] [ˈpɜ:rpəs] .
She cannot go into town so often for any good purpose .
 她 不能 去 进入 镇 所以 经常 为了 任何 好的 目的 .
 她不可能经常进城, 这没有任何正当理由。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪˈpent] [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæftər] - [laɪf] . ”
She may be getting into mischief that she will repent all of her after - life . ”
 她 可能 是 获得 进入 恶作剧 那 她 将要 悔改 全部 的 她 后 - 生活 . ”
 她可能正在做些惹是生非的事, 死后一定会后悔莫及。

“ [ˈveri] [tru:] , [sti:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ Very true , still I can say nothing . ”
 ” 非常 真的 , 仍然 我 能 说 没有什么 . ”
 “确实如此, 但我还是无可奉告。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] ? ”
“ Will you let me see what I can do ? ”
 ” 将要 你 让 我 看 什么 我 能 做 ? ”
 “你能让我试试我能做什么吗? ”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , [ˈmeri] ,
“ That would be the same as doing it myself , Mary ,
 ” 那 会 是 这 相同的 作为 正在做 它 我 , 玛丽 ,
 “那跟我自己做是一样的, 玛丽。”

[ænd; ənd] [ðen] ['traɪŋ] [tuː; tə] [sni:k] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [ækt][baɪ] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəuldəz]
and then trying to sneak out of a mean act by putting it on your shoulders
和 然后 尝试 到 潜行 出去 的 一个 意思是 行为 经过 推杆 它 在 你的 肩膀
.
" "
:
- "
.

然后试图通过把责任推卸给别人来逃避自己卑劣行为的惩罚。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] .
" **If you are willing to trust me , I will not tell anything definite .**
" 如果 你 是 愿意的 到 相信 我 , 我 将要 不是 告诉 任何事物 定 .
"如果你愿意相信我, 我就不会告诉你任何确切的消息。"

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] , [ɔ:r] [tel] [wʌt] [mɪs] ['eɪnswɜ:θ] [hæz; həz] [dʌn] .
I will not mention your name , or tell what Miss Ainsworth has done .
我 将要 不是 提到 你的 姓名 , 或者 告诉 什么 错过 艾恩斯沃斯 有 完毕 .

我不会提及你的名字, 也不会说出艾恩斯沃思小姐做了什么。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['mɪrli] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [wɔ:rnd] [ænd; ənd] [hedʒ] [ɪn] [hɪr'æftər] ,
I shall merely make sure that she will be so warned and hedged in hereafter ,
我 将 仅仅 制作 当然 那 她 将要 是 所以 警告 和 对冲 在 此后 ,
我只会确保她今后会受到这样的警告和保护。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [der] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ru:lz] [ə'gen] . -
that she will not dare to break the rules again . 76
那 她 将要 不是 敢 到 休息 这 规则 再次 . -

她以后再也不敢违反规则了。76

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
And this ought to be done , Elizabeth ,
和 这 应该 到 是 完毕 , 伊丽莎白 ,
伊丽莎白, 这件事就应该这样做。

[bəʊθ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] . "
both for her own sake and the sake of the college . "
两个都 为了 她 自己的 清酒 和 这 清酒 的 这 大学 . "
既是为了她自己, 也是为了学院。

" [maɪ] [dɪr] ['ɪnfənt] ,
" **My dear infant ,**
" 我的 亲爱的 婴儿 ,

“我亲爱的孩子,

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['steɪtmənt]
do you suppose for a moment that you could make the indefinite statement
做 你 认为 为了 一个 片刻 那 你 可以 制作 这 不定 陈述
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ,
which you propose ,
哪个 你 提出 ,

你是否认为你可以做出你提出的那种不确定的陈述?

[tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
to any member of the faculty ,
到 任何 成员 的 这 学院 ,

对任何一位教职员工来说,

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]
and not have a full explanation demanded at once of everything that has
和 不是 有 一个 满的 解释 要求 在 一次 的 一切 那 有
[bɪn] [dʌn] ? "
been done ? "
到过 完毕 ? "

难道不应该立即对所有已完成的事情做出全面解释吗?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [aɪ] [noʊ] - ”
“ **That would be true , usually , I know -** ”
“ 那 会 是 真的 , 通常 , 我 知道 - ”
“通常情况下确实如此, 我知道——”

“ [bʌt; bət] - ” [ˈbeθs] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪmˈpeɪ(ə)nt] - ” [duː]
“ **But - Beth's voice sounded a trifle impatient - do** ”
“ 但 - 贝丝的 嗓音 听起来 一个 琐事 不耐烦 - ” 做
“但是——”贝丝的声音听起来有些不耐烦——“做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ? ”
you think you could manage the professors better than the rest of us ? ”
你 思考 你 可以 管理 这 教授们 更好的 比 这 休息 的 我们 ? ”
你觉得你能比我们其他人更好地管理这些教授吗?

“ [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ” [ˈmeri] [rɪˈtʃrɪnd] [səˈriːnli] , ” [bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑːbəbli] [kæn; kən] [prəˈfesər]
“ **Not all of them , Mary returned serenely , but I probably can Professor** ”
“ 不是 全部 的 他们 , ” 玛丽 返回 平静地 , ” 但 我 大概 能 教授
[ˈnuːtən] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
Newton , because ,
牛顿 , 因为 ,
“不是全部,”玛丽平静地回答道, “但我大概可以, 牛顿教授, 因为,

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ænt] . ”
you see , she is my aunt . ”
你 看 , 她 是 我的 阿姨 . ”
你看, 她是我姑姑。

“ [wʌt] !
“ **What !** ”
“ 什么 !
“什么!

“ [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] - [ˈvɔɪsɪz] [meɪd] [ˈmeri] [liːp] [bæk] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː]
“ **The amazement in her companions ' voices made Mary leap back and burst into** ”
“ 这 惊愕 在 她 同伴 - 声音 制成 玛丽 飞跃 后退 和 爆裂 进入
[ˈlæftər] .
laughter . ”
笑声 .
同伴们惊讶的声音让玛丽吓得跳了起来, 然后哈哈大笑起来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
“ **It is true .** ”
“ 它 是 真的 .
“是真的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈsɪstər] .
She is Mother's sister . ”
她 是 母亲的 姐姐 .
她是母亲的妹妹。

[aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˈtoʊld][noʊ][wʌn][æt; ət][fɜːrst] .
I really do not know why I told no one at first . ”
我 真的 做 不是 知道 为什么 我 讲述 不 一 在 第一的 .
我真的不知道为什么一开始我没告诉任何人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈmeri] [ˈhjuːməd]
I took a notion that I didn't want the girls to know , and Aunt Mary humored ”
我 采取 一个 概念 那 我 没有 想 这 女孩们 到 知道 , 和 阿姨 玛丽 幽默
[em ˈiː] .
me . ”
我 .
我当时有个想法, 不想让女孩们知道, 玛丽阿姨也顺着我的意思。

[aɪ][ˈeɪˈem][hɜːr; həɹ] [ˈneɪmseɪk] . “
I am her namesake . ”
我 是 她 同名者 . ”

我和她同名。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːvniŋz] [wen] [aɪ] [ˈwʌndɜːd] [soʊ] [wer] [juː; jʊ]
“ **And that is where you have been evenings when I wondered so where you**
” 和 那 是 在哪里 你 有 到过 晚上 什么时候 我 想知道 所以 在哪里 你
[wɜːr; wəɹ] ,
were ,
是 ,

“而每当我晚上想知道你在哪里的时候，你就在那里。”

“ [ˈdɔːli] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] . -
“ **Dolly broke out a trifle incoherently** . **77**
” 多莉 打破 出去 一个 琐事 语无伦次 . -

“多莉突然语无伦次地说了些什么。”77

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] [ru:m] .
“ **Yes , I was up in her room** .
” 是的 , 我 曾是 向上 在 她 房间 .

“是的，我当时在她房间里。”

[aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ðer; ðəɹ] [ˈeni] [taɪm] [aɪ] [wɪ] .
I can go there any time I wish .
我 能 去 那里 任何 时间 我 希望 .

我随时都可以去那里。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [li:v] [juː; jʊ][ænd; ənd][beiθ; beθ][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]
I thought that I would leave you and Beth an opportunity to talk and
我 想法 那 我 会 离开 你 和 贝丝 一个 机会 到 讲话 和
[ˈstʌdi] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] . “
study in our sitting - room . ”
学习 在 我们的 坐着 - 房间 . ”

我想给你们和贝丝留个机会，在客厅里聊聊天、学习学习。”

“ [prəˈfesər] [ˈnuːtən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː] , “ [ˈdɔːli] [ˌɪntəˈdʒektɪd]
“ **Professor Newton must have a high opinion of me** , “ **Dolly interjected**
” 教授 牛顿 必须 有 一个 高的 观点 的 我 , “ 多莉 插话
[ˌdɪskənˈtɛntɪdli] ,
discontentedly ,
不满地 ,

“牛顿教授一定很看好我，”多莉不满地插嘴道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] . “
“ **if she thinks that I drive you away** . ”
” 如果 她 思考 那 我 驾驶 你 离开 . ”

“如果她认为我把你赶走了。”

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ænt] [ˈmeri] .
“ **You needn't worry about Aunt Mary** .
” 你 不必 担心 关于 阿姨 玛丽 .

“你不用担心玛丽阿姨。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [ˈlʌvli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːkwərd] , [ɡriːn] [ɡɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
She knows how lovely you have been to an awkward , green girl from the
她 知道 如何 迷人的 你 有 到过 到 一个 尴尬的 , 绿色的 女孩 从 这
[ˈwestərn] [ˈpreəriːz] ,
western prairies ,
西 草原 ,

她知道你对一个来自西部草原、笨拙又青涩的女孩有多么好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
and she is very grateful .
和 她 是 非常 感激的 .

她非常感激。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ,
Now you see , don't you ,
现在 你 看 , 不 你 ,

现在你明白了吧？

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈwɔːrniŋ]
that I can say just enough to her confidentially to warrant her in warning
那 我 能 说 只是 足够的 到 她 保密 到 保证 她 在 警告
[mɪs] [ˈeɪnswɜːθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [wɪl] [ɪkˈspekt] [ˈdɪfrənt] [bɪˈheɪvjər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
Miss Ainsworth that the faculty will expect different behavior from her in the
错过 艾恩斯沃斯 那 这 学院 将要 预计 不同的 行为 从 她 在 这
[ˈfjuːtʃər] ?
future ?
未来 ?

我能否以保密的方式告诉她一些足以让她警告艾恩斯沃思小姐的话，让她知道学院希望她今后表现得有所不同？

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That is all that will be necessary , I am sure , only , of course ,
那 是全部 那 将要 是 必要的 , 我 是 当然 , 仅有的 , 的 课程 ,
我相信，这应该就是全部需要做的了，当然，只是.....

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] [ˈæftər] [ðɪs] .
she will be watched after this .
她 将要 是 观看 后 这 .

此后她将被密切监视。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [neɪm] ,
I will not mention a single name ,
我 将要 不是 提到 一个 单身的 姓名 ,

我不会提及任何人的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
and I will not tell anything that she has done in the past .
和 我 将要 不是 告诉 任何事物 那 她 有 完毕 在 这 过去的 .

我不会透露她过去做过的任何事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [biˈheɪvz] [hɜːrˈself][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
If she behaves herself after the warning , she will be all right .
如果 她 行为 她自己 后 这 警告 , 她 将要 是 全部 正确的 .

如果她在警告后安分守己，就不会有事。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , [bʌt; bət][lʌːts][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .
There will be no harm done , but lots of good will have been accomplished .
那里 将要 是 不 伤害 完毕 , 但 很多 的 好的 将要 有 到过 完成 .

不会造成任何伤害，反而会带来很多好处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] - "
If she doesn't choose to take heed - "
如果 她 不 选择 到 拿 注意 - "

如果她选择不听从——"

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , " [dɪˈklerd] [beiθ; beθ] .
" She will deserve to suffer the full consequences , " declared Beth .
" 她 将要 应得 到 遭受 这 满的 结果 , " 声明 贝丝 .

"她必将承担全部后果,"贝丝宣称。

“ [jes] , [goʊ] [ə'hed] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] .
“ **Yes , go ahead , that is the best plan .**
“ 是的 , 去 前方 , 那 是 这 最好的 计划 .

“是的，那就去做吧，这是最好的方案。”

[ˈtruːli] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] thinking78
Truly , I am not thinking78
真的 , 我 是 不是 thinking78

真的，我没在想78

[ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['iːðər] , [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ'tiː] .
entirely of the college either , when I say it .
完全 的 这 大学 任何一个 , 什么时候 我 说 它 .

我说的没错，这完全也是学院的事。

[waɪl] [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] , ['pɜːrsənəli] , [fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri] ['eɪnswɜːθ] ,
While I care nothing , personally , for Margery Ainsworth ,
尽管 我 关心 没有什么 , 亲自 , 为了 玛格丽 艾恩斯沃斯 ,

虽然我个人对玛格丽·安斯沃斯毫无兴趣，

[aɪ][duː][nɑ:t][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][baɪ][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] .
I do not want her to ruin her whole life by some piece of folly .
我 做 不是 想 她 到 废墟 她 所有的 生活 经过 一些 片 的 蠢事 .

我不想让她因为一时冲动而毁掉自己的一生。

“ [ðə; ði]['gɜːlz] [tɔːkt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər] [mɔːr] ['fʊli] ,
“ **The girls talked the subject over more fully ,**
“ 这 女孩们 谈话 这 主题 超过 更多的 完全 ,

女孩们更深入地讨论了这个话题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [left] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['mɛriːz] [hændz] .
and the matter was finally left entirely in Mary's hands .
和 这 事情 曾是 最后 左边 完全 在 玛丽的 双手 .

最终，这件事完全交由玛丽处理。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [strʌk] ['dɔːli] .
A sudden recollection struck Dolly .
一个 突然 回忆 击 多莉 .

多莉突然想起了什么。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈfesər]
“ **No wonder that you did not care to have me introduce you to Professor**
“ 不 想知道 那 你 做过 不是 关心 到 有 我 介绍 你 到 教授
[ˈnuːtən] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ;
Newton that first evening ;
牛顿 那 第一的 晚上 ;

“难怪你那天晚上不愿意让我把你介绍给牛顿教授；

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And of course she had saved a place at her table purposely for you .
和 的 课程 她 有 已保存 一个 地方 在 她 桌子 故意 为了 你 .

当然，她特意为你留了一个座位。

[ˈmeri] [ˈsʌðələnd] ,
Mary Sutherland ,
玛丽 萨瑟兰 ,

玛丽·萨瑟兰

[ɪf] [aɪ][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][juː; jʊ] [rɪ'pi:tɪd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd]
if I supposed you repeated to her all the nonsense that you have heard
如果 我 据称 你 重复 到 她 全部 这 废话 那 你 有 听到
[em 'i:] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
me talk about her ,
我 讲话 关于 她 ,

如果我猜你把所有你听到的关于她的胡言乱语都告诉了她，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [let][juː; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'laɪv] .
I should never let you return to college alive .
我 应该 绝不 让 你 返回 到 大学 活 .

我绝不应该让你活着回到大学。

" [ˈmeri] [smaɪld] , [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [θret] .
" **Mary smiled , not very much overcome by the threat** .
" 玛丽 微笑 , 不是 非常 很多 克服 经过 这 威胁 .

玛丽笑了，并没有被威胁吓倒。

" [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ; [naʊ] ,
" **You always say nice things about her ; now** ,
" 你 总是 说 好的 事物 关于 她 ; 现在 ,

你总是说她的好话；现在，

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [prə'fesər] ['ɑ:rnəld] - [juː; jʊ] [rɪ:əli] [dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] . "
if it had been Professor Arnold - you really don't like her at all . "
如果 它 有 到过 教授 阿诺德 - 你 真的 不 喜欢 她 在 全部 . "

如果换成是阿诺德教授——你肯定一点都不喜欢她。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] .
" **Of course I don't** .
" 的 课程 我 不 .

“我当然不会。”

[æŋ; ən][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['kudnt] [su:t] [prə'fesər] ['ɑ:rnəld] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]
An angel from heaven couldn't suit Professor Arnold when it comes to a
一个 天使 从 天堂 不能 套装 教授 阿诺德 什么时候 它 来 到 一个
['lætn] [trænz'leɪ(ə)n] .
Latin translation .
拉丁 翻译 .

对于阿诺德教授来说，即使是来自天堂的天使也无法胜任拉丁文翻译工作。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [gʌʃt] [ˈoʊvər] [prə'fesər] ['nu:tən] .
But just to think how I have gushed over Professor Newton .
但 只是 到 思考 如何 我 有 滔滔不绝 超过 教授 牛顿 .

但想想我曾经对牛顿教授有多么热情洋溢吧。

[ˈmeri] [ˈsʌðələnd] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər][təʊld][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] ? " -
Mary Sutherland , have you ever told her the silly things I have said ? " 79
玛丽 萨瑟兰 , 有 你 曾经 讲述 她 这 愚蠢的 事物 我 有 说 ? " 79 -

玛丽·萨瑟兰，你有没有告诉过她我说过的那些蠢话？ 79

" [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪs'pli:z] [ænt] [ˈmeri] .
" **You might know that I would not repeat anything that would displease Aunt Mary** .
" 你 可能 知道 那 我 会 不是 重复 任何事物 那 会 得罪 阿姨 玛丽 .

“你应该知道，我不会再说任何会让玛丽阿姨不高兴的话。”

" [ˈdɔ:li] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈʃɑ:rpli] .
" **Dolly looked at her sharply** .
" 多莉 看起来 在 她 尖锐地 .

多莉锐利地看了她一眼。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i'veidiŋ] [maɪ] ['kwestʃənz] , ['meri] ['sʌðələnd] .
“ **You are evading my questions , Mary Sutherland .**
“ 你 是 逃避 我的 问题 , 玛丽 萨瑟兰 .
“ 玛丽·萨瑟兰，你在回避我的问题。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:ld] [prə'fesər] ['nu:tən] [haʊ][aɪ][hæv; həv] [gʌʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
I just know that you have told Professor Newton how I have gushed over her
我 只是 知道 那 你 有 讲述 教授 牛顿 如何 我 有 滔滔不绝 超过 她
,
!
,
我知道你已经告诉牛顿教授我有多么赞赏她了。

[ænd; ænd] [haʊ] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ][eɪ 'em] .
and how deeply in love with her I am .
和 如何 深 在 爱 和 她 我 是 .
我深深地爱着她。

[dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [fu:l] [em 'i:] .
Don't try to fool me .
不 尝试 到 傻子 我 .
别想骗我。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [tel] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] .
I will never , never tell anything to you again .
我 将要 绝不 , 绝不 告诉 任何事物 到 你 再次 .
我以后再也不会跟你说任何事了。

[dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] ['gɜ:ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Don't talk to me about unsophisticated girls from the country ,
不 讲话 到 我 关于 不谙世事的 女孩们 从 这 国家 ,
别跟我提那些来自乡下的没教养的女孩，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [di:pər] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪti] [gɜ:rl][aɪ]['evər] [sɔ:] .
they are deeper than any city girl I ever saw .
他们 是 更深 比 任何 城市 女孩 我 曾经 锯 .
她们比我见过的任何城里女孩都更有深度。

“ [ænd; ænd] ['dɔ:li] ['setld] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz]
“ **And Dolly settled back in her seat with a look of vengeance in her eyes**
“ 和 多莉 定居 后退 在 她 座位 和 一个 看 的 复仇 在 她 眼睛
,
!
,
“多莉靠回座位上，眼中闪过一丝复仇的光芒。”

[ðæt] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
that did not disturb Mary in the least .
那 做过 不是 打扰 玛丽 在 这 至少 .
但这丝毫没有让玛丽感到不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [tru:] [ðæt] ['dɔ:li] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['nu:tən] ,
It was very true that Dolly had fallen deeply in love with Professor Newton ,
它 曾是 非常 真的 那 多莉 有 倒下 深 在 爱 和 教授 牛顿 ,
多莉确实深深地爱上了牛顿教授。

['æftər][ðə; ði] ['hɑ:rmɫəs] ['fæ(ə)n] [ðæt] ['stju:dnts] [hæv; həv] .
after the harmless fashion that students have .
后 这 无害 时尚 那 学生 有 .
以学生们那种无害的时尚风格。

[hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [prəˈfesər] [ˈnuːtən] [wɜːr; wər] [ˈfɔːltləsli] [priˈperd] ,
Her lessons for Professor Newton were faultlessly prepared ,
她 课程 为了 教授 牛顿 是 完美无瑕 准备 ,
她为牛顿教授准备的课程完美无瑕。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtʃoʊzn] [ˈstʌdiz] ,
and while she was a good student in all her chosen studies ,
和 尽管 她 曾是 一个 好的 学生 在 全部 她 选定 研究 ,
虽然她在所有所选科目中都是一名优秀的学生,

[ʃiː; ji] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃoʊn] [ɪn] [prəˈfesər] [ˈnuːtənz] [ˈklæsɪz] .
she absolutely shone in Professor Newton's classes .
她 绝对地 闪耀 在 教授 牛顿 课程 .
她在牛顿教授的课堂上表现非常出色。

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈtiːtʃər] .
There was something very attractive about this teacher .
那里 曾是 某物 非常 吸引人的 关于 这 老师 .
这位老师身上有一种非常吸引人的特质。

[ʃiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
She understood girls and knew how to deal with them .
她 理解 女孩们 和 知道 如何 到 交易 和 他们 .
她了解女孩子, 也知道如何与她们相处。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈteksbʊks] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli]
She had written a couple of textbooks herself , and it was generally
她 有 书面 一个 夫妻 的 教科书 她自己 , 和 它 曾是 一般来说
[ˌʌndərˈstʊd] among80
understood among80
理解 among80
她自己写过几本教科书, 这在80年代是普遍公认的。

[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd][hɜːrˈself] [wen] [əˈtendɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] .
the students that she had supported herself when attending college .
这 学生 那 她 有 有 她自己 什么时候 参加 大学 .
她大学期间靠自己供养的那些学生。

[jet] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [brɪˈkʌm] [hɑːrd][ɔːr] [ˈbɪtər] .
Yet she had not become hard or bitter .
然而 她 有 不是 变得 难的 或者 苦的 .
但她并没有变得冷漠或怨恨。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɒz; wəz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [swiːt] ,
Her face was strong , but sweet ,
她 脸 曾是 强的 , 但 甜的 ,
她的脸庞坚毅而又温柔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈtendər] [tɔːrd] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər]
and her own experience made her very tender toward those girls who were
和 她 自己的 经验 制成 她 非常 投标 朝向 那些 女孩们 WHO 是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ɡreɪt] [ɑːdʒ] .
trying to win an education against great odds .
尝试 到 赢 一个 教育 反对 伟大的 赔率 .
她自身的经历让她对那些克服重重困难争取受教育机会的女孩们格外温柔。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ænt] [ðæt] [ˈmeri] [ˈsʌðələnd] [went] ,
It was to this aunt that Mary Sutherland went ,
它 曾是 到 这 阿姨 那 玛丽 萨瑟兰 去 ,
玛丽·萨瑟兰就去了这位姑妈家。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈplɪsɪtli][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [fɔːr; fər][ɔːl]
knowing that she could trust her implicitly to do the very best for all
会心 那 她 可以 相信 她 隐式地 到 做 这 非常 最好的 为了 全部
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

她知道她可以完全信任她，相信她会为所有相关人员做到最好。

[beiθ; beθ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ruːm] - [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənts] [ruːm]
Beth knew that her room - mate was summoned to the president's room
贝丝 知道 那 她 房间 - 伴侣 曾是 被召唤 到 这 总统的 房间
[ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ] ,
the following Wednesday ,
这 下列的 周三 ,

贝丝知道她的室友在下周三被叫到校长办公室去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd][hæf] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz] [wel] .
and that she came back looking very angry and half frightened as well .
和 那 她 来了 后退 寻找 非常 生气的 和 一半 害怕 作为 出色地 .
她回来的时候看起来非常生气，还有点害怕。

[ˈevɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,
显然，

[wətˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
whatever had been said to her was of such a nature that she did not
任何 有 到过 说 到 她 曾是 的 这样的 一个 自然 那 她 做过 不是
[səˈspekt] [beiθ; beθ][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .
suspect Beth in the least .
怀疑 贝丝 在 这 至少 .

别人跟她说的话让她丝毫没有怀疑贝丝。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] ([əˈl(j)uːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
In fact , the president (alluding , of course ,
在 事实 , 这 总统 (暗示 , 的 课程 ,
事实上，总统（当然是指.....）

[tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈnuːtən]) [hæd; həd] [sed] [ðæt] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæk(ə)ltɪ]
to Professor Newton) had said that “ one of the members of the faculty
到 教授 牛顿) 有 说 那 “ 一 的 这 成员 的 这 学院
[hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [mɪs] [ˈeɪnswɜːθ] [wʌz; wəz][ˈpruːvɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌnˈtrʌstwɜːrðɪ] .
had told her that Miss Ainsworth was proving herself untrustworthy .
有 讲述 她 那 错过 艾恩斯沃斯 曾是 证明 她自己 不可信赖的 .

牛顿教授曾说：“一位教员告诉她，艾恩斯沃思小姐正在证明自己不可信。

” [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tʊːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːrdʒəri] [sed] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
” Then there had followed a serious talk in which Margery said as little as she
” 然后 那里 有 随后 一个 严肃的 讲话 在 哪个 玛格丽 说 作为 小的 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“随后，他们进行了一次严肃的谈话，玛格丽尽量少说话。”

[ʃiː; ʃɪ] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [bɪn] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈfesəz] [ɑːn]
She surmised that she had probably been seen by some one of the professors on
她 推测 那 她 有 大概 到过 已见 经过 一些 一 的 这 教授们 在
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmeni] [ˈeskəpeɪdz] ;
one of her many escapades ;
一 的 她 许多 冒险 ;

她推测，在她众多的冒险经历中，很可能被某个教授看到了。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][,aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , she81
on which one it might have been , she81
在 哪个 一 它 可能 有 到过 , she81
她81, 那可能是哪一个呢?

[hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn]
had no means of knowing , and she was afraid of saying too much in
有 不 方法 的 会心 , 和 她 曾是 害怕的 的 说 也 很多 在
[ɪk'stenʃu'eɪʃən] [ɔ:r][ɪk'skju:s] ,
extenuation or excuse ,
减轻 或者 原谅 ,
她无从知晓, 而且害怕说太多话来为自己开脱或辩解。

[lest][ʃi; ʃi] [maɪt] [,ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [æd'mɪt][sʌm; səm] [,mɪsdɪ'mi:nər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]
lest she might inadvertently admit some misdemeanor of which the president was
免得 她 可能 无意中 承认 一些 轻罪 的 哪个 这 总统 曾是
[ɪgnərənt] [ʌp][tu;; tə] [ðɪs] [taɪm] .
ignorant up to this time .
无知 向上 到 这 时间 .
以免她无意中承认总统此前毫不知情的某些不当行为。

[ðerfɔ:r] , [ʃi; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [bəuθ] ['ræθfl] [ænd; ənd] [ə'la:rmɪd] .
Therefore , she returned to her room both wrathful and alarmed .
所以 , 她 返回 到 她 房间 两个都 愤怒的 和 惊慌 .
因此, 她既愤怒又惊恐地回到了自己的房间。

[beɪθ; beθ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['leɪtər][tu;; tə] ['dɔ:lɪ] ,
Beth reported later to Dolly ,
贝丝 据报道 之后 到 多莉 ,
贝丝后来向多莉汇报说:

[ðæt][hɜ:r; həɹ] [ru:m] - [meɪt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə]
that her room - mate was doing more studying and paying more attention to
那 她 房间 - 伴侣 曾是 正在做 更多的 学习 和 付费 更多的 注意力 到
[ðə; ði] [ru:lz] ,
the rules ,
这 规则 ,
她的室友学习更努力, 也更遵守校规。

[ðæn; ðən][ʃi; ʃi]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .
than she ever had before .
比 她 曾经 有 前 .
比她以前任何时候都更甚。

" [wɪl] [aɪ'ti:][læst] , [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] ? " ['kwɪərɪd] ['dɔ:lɪ] ['æŋkʃəsli] .
" **Will it last , do you think ?** " **queried Dolly anxiously .**
" 将要 它 最后的 , 做 你 思考 ? " 查询 多莉 焦虑地 .
“你觉得它会一直持续下去吗?”多莉焦急地问道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] .
" **I have my doubts .**
" 我 有 我的 疑虑 .
我对此表示怀疑。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)] [ə'pɪnjən] , [ʃi; ʃi][ɪz] ['sɪmplɪ] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðer; ðər] [gɑ:rd] [naʊ] ,
In my humble opinion , she is simply trying to throw them off their guard now ,
在 我的 谦逊的 观点 , 她 是 简单地 尝试 到 扔 他们 离开 他们的 警卫 现在 ,
依我拙见, 她现在只是想让他们放松警惕。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ʃi; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] ['wɑ:tɪŋ] .
and to induce them to believe that she does not need watching .
和 到 诱导 他们 到 相信 那 她 做 不是 需要 观看 .
并让他们相信她不需要监视。

[frʌm; frəm] ['sevrəl] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,
From several little things that have happened , however ,
从 一些 小的 事物 那 有 发生 , 然而 ,
然而, 从发生的几件小事来看,

[aɪ][,eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] [aɪ] [ɑːn]
I am perfectly positive that the faculty is keeping a very wide - awake eye on
我 是 完美 积极的 那 这 学院 是 保持 一个 非常 宽的 - 醒 眼睛 在
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

我完全确信, 学院正在密切关注她。
[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [ruːlz] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
We have not many rules here , you know ,
我们 有 不是 许多 规则 这里 , 你 知道 ,
我们这里规矩不多, 你知道的。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][gʊʊz][ˈhɑːrd][wɪð; wɪθ] ['eni] [gɜːrl] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [ðʊʊz] [fjuː] . "
but it goes hard with any girl who attempts to break those few . "
但 它 去 难的 和 任何 女孩 WHO 尝试 到 休息 那些 很少 . "
但任何试图打破这几条规则的女孩都会遭到严厉惩罚。"

" [jes] , [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,
" **Yes , the mere fact that we are on our honor to a great extent ,**
" 是的 , 这 仅仅 事实 那 我们 是 在 我们的 荣誉 到 一个 伟大的 程度 ,
" 是的, 我们很大程度上依靠的是我们的荣誉, 仅此一点就足以说明问题。"

[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [br'heɪv] .
ought to make the girls behave .
应该 到 制作 这 女孩们 表现 .
应该能让女孩们守规矩。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] ['dʌbli] ['kerf(ə)l] . "
I feel like being doubly careful . "
我 感觉 喜欢 存在 双倍 小心 . "
我觉得应该加倍小心。

" [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈhɑːrdli][ðə; ði] [seɪm] type82
" **My dear , you are hardly the same type82**
" 我的 亲爱的 , 你 是 几乎 这 相同的 type82
"亲爱的, 你和以前完全不一样了82

[ʌv; əv][gɜːrl][æz; əz][ˈmɑːrdʒəri] ['eɪnswəθ] .
of girl as Margery Ainsworth .
的 女孩 作为 玛格丽 艾恩斯沃斯 .
饰演玛格丽·安斯沃斯的女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['prɪvəlɪdʒ] .
She is the sort to take advantage of any privilege .
她 是 这 种类 到 拿 优势 的 任何 特权 .
她就是那种会利用一切特权的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] ['kwaɪət] [naʊ] ,
She is so very quiet now ,
她 是 所以 非常 安静的 现在 ,
她现在非常安静。

[ðæt][aɪ]['kænɑ:t][help][θɪŋkɪŋ][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['spe(ə)l]['ri:z(ə)n][waɪ][fɪ; ji][ɪz][en'devərɪŋ][tu:; tə]
that I cannot help thinking there is some special reason why she is endeavoring to
那 我 不能 帮助 思维 那里 是 一些 特别的 原因 为什么 她 是 努力 到
[θrou][ðem; ðəm][ɔ:f][ðer; ðər][gɑ:rd][br'fɔ:r][ðə; ði]['krɪsməs]['hɑ:lədeɪz]. "
throw them off their guard before the Christmas holidays. "
扔 他们 离开 他们的 警卫 前 这 圣诞节 假期 . "

我不禁觉得，她在圣诞节假期前努力让他们放松警惕，肯定有什么特殊原因。”

" [ðeɪ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ][wi:k][dɪstənt].
“ **They are only a week distant.** ”
“ 他们 是 仅有的 一个 星期 遥远 .
“他们之间只有一周的距离。”

[rɪ'membər][ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][i:t][krɪsməs][dɪnər][wɪð; wɪθ][em 'i:], [beiθ; beθ].
Remember that you are going to eat Christmas dinner with me , Beth .
记住 那 你 是 去 到 吃 圣诞节 晚餐 和 我 , 贝丝 .
贝丝，记住你要和我一起吃饭。

[meri][wɪl][goʊ], [tu:] , [ænd; ənd][fred][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər]. [mɑ:rtɪn][ænd; ənd]['mɪstər]. [sti:l]
Mary will go , too , and Fred has invited Mr . Martin and Mr . Steele
玛丽 将要 去 , 也 , 和 弗雷德 有 受邀 先生 . 马丁 和 先生 . 斯蒂尔
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ,
for the holidays ,
为了 这 假期 ,
玛丽也会去，弗雷德还邀请了马丁先生和斯蒂尔先生一起过节。

[soʊ][ðæt][wi:; wi][æl; ɛl][hæv; həv][ðə; ði][seɪm][kraʊd][wi:; wi][dɪd][æt; ət][θæŋks'gɪvɪŋ][taɪm]. "
so that we shall have the same crowd we did at Thanksgiving time . "
所以 那 我们 将 有 这 相同的 人群 我们 做过 在 感恩 时间 . "
这样我们就能像感恩节时那样，迎来同样多的人群了。”

" [ðæt][wɪl][bi:; bi]['dʒɑ:li], [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][em 'i:]['æftər][krɪsməs].
“ **That will be jolly , but you must go home with me after Christmas .** ”
“ 那 将要 是 快乐的 , 但 你 必须 去 家 和 我 后 圣诞节 .
“那一定很开心，但圣诞节后你必须跟我回家。”

[aɪ][dəʊnt][prɪ'tend][ðæt][ju:; jʊ][wɪl][hæv; həv][æz; əz][gʊd][ə; eɪ][taɪm][ɪn][fɪlə'delfɪr][wɪð; wɪθ][em 'i:],
I don't pretend that you will have as good a time in Philadelphia with me ,
我 不 假装 那 你 将要 有 作为 好的 一个 时间 在 费城 和 我 ,
我并不认为你和我一起在费城会玩得一样开心。

[æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][jɔr; jər][hoʊm], [bʌt; bət][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][kʌm].
as I did at your home , but I want you to come .
作为 我 做过 在 你的 家 , 但 我 想 你 到 来 .
就像我在你家做的那样，但我希望你能来。

[aɪ][æskt][meri][tu:; tə][goʊ], [tu:] ,
I asked Mary to go , too ,
我 问 玛丽 到 去 , 也 ,
我也请玛丽一起去。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][nu:] [fɪ; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'fɔ:rd][tu:; tə][goʊ][wei][aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊn][hoʊm],
because I knew she could not afford to go way out to her own home ,
因为 我 知道 她 可以 不是 买得起 到 去 方式 出去 到 她 自己的 家 ,
因为我知道她负担不起回自己家那么远的路费，

[bʌt; bət][fɪ; ji][sed][ðæt][fɪ; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][teɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænt],
but she said that she was to take a little trip with her aunt ,
但 她 说 那 她 曾是 到 拿 一个 小的 旅行 和 她 阿姨 ,
但她说她要和她姑姑一起去短途旅行。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

and so I shall have you all to myself .

和 所以 我 将 有 你 全部 到 我 .

这样，你们就都归我一个人了。

[aɪm] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

I'm rather glad of it , to tell the truth . "

我是 相当 高兴的 的 它 , 到 告诉 这 真相 . "

说实话，我对此相当高兴。

" [jet] [juː; jʊ] [laɪk] ['meri] ? "

" Yet you like Mary ? "

" 然而 你 喜欢 玛丽 ? "

“可是你喜欢玛丽？”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .

" More than I ever imagined that I could .

" 更多的 比 我 曾经 想象 那 我 可以 .

“比我想象的还要多。”

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

I am getting to know her better , for one thing .

我 是 获得 到 知道 她 更好的 , 为了 一 事物 .

首先，我对她的了解也加深了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][jæl; jəl] ['hevər] [ker] for83

Of course , I shall never care for83

的 课程 , 我 将 绝不 关心 for83

当然，我永远不会在意83

[hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][fiː; fi][ɪz] ['θɜːrəli] ['dʒenjuɪn] .

her as much as I do for you , but she is thoroughly genuine .

她 作为 很多 作为 我 做 为了 你 , 但 她 是 彻底 真的 .

她对我的感情和我对你一样深厚，但她为人非常真诚。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔːr] [ʌndər'hændɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

There is nothing mean or underhanded about her . "

那里 是 没有什么 意思是 或者 卑鄙的 关于 她 . "

她为人正直善良，绝无任何卑鄙或阴险之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多莉的大学经历(Dolly's College Experiences)

第4/11页

“ [noʊ] , [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd] ['hæznt] [ʃi:; ʃi] [ɪm'pru:vɪd] ['wʌndərfəli] [ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)]
“ **No , there certainly is not , and hasn't she improved wonderfully in personal**
“ 不 , 那里 当然 是 不是 , 和 还没有 她 改进 太棒了 在 个人的
[ə'pɪrəns] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ? ”
appearance since she came ? ”
外貌 自从 她 来了 ? ”

“不，当然没有，而且她来之后个人形象不是提升了很多吗？”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **You are responsible for that .**
“ 你 是 负责的 为了 那 .

“你对此负有责任。”

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [su:pərɪn'tend] [hɜ:r; hər][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt]
Since she allows you to superintend her purchases , and tell her what
自从 她 允许 你 到 督 她 购买 , 和 告诉 她 什么
[ˈkʌlɜ:z] [tu:; tə] [wer] ,
colors to wear ,
颜色 到 穿 ,

因为她允许你监督她的购物，并告诉她该穿什么颜色的衣服，

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [mɔ:ɪr] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrelɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔ:rmər][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)]
she looks more like a girl , and less like a relic of some former geological
她 看起来 更多的 喜欢 一个 女孩 , 和 较少的 喜欢 一个 遗迹 的 一些 以前的 地质
[ɪrə] . “
era . ”
时代 : ”

她看起来更像个女孩，而不是某个远古地质时代的遗迹。

“ [pʊr] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
“ **Poor child , she had no opportunity to learn on the farm ,**
“ 贫穷的 孩子 , 她 有 不 机会 到 学习 在 这 农场 ,
“可怜的孩子，她在农场里没有机会学习。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [tu:; tə] [spend] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][ˈfænsi] . “
and very little money to spend for anything , I fancy . ”
和 非常 小的 钱 到 花费 为了 任何事物 , 我 想要 : ”

我想，我感觉自己几乎没什么钱可以花在任何东西上了。

“ [ɔ:l] [ˈveri] [tru:] , [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈnu:tən] [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] [fɔ:r; fər] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][fər'lɔ:rn]
“ **All very true , and Professor Newton is a trump for giving her forlorn**
“ 全部 非常 真的 , 和 教授 牛顿 是 一个 王牌 为了 给予 她 绝望
[ˈneɪmsəɪk] [ðɪs] [tʃæns] .
namesake this chance .
同名者 这 机会 .

“这一切都非常正确，牛顿教授真是功不可没，她给了这位不幸的同名者这个机会。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [peɪz] [ɔ:l] [ˈmɛrɪ:z] [ɪk'spensɪz] . “
Of course , she pays all Mary's expenses . ”
的 课程 , 她 支付 全部 玛丽的 开支 : ”

当然，玛丽的所有开销都由她承担。

“ [jes] ,
“ **Yes ,**
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] ['meri] [ɪz] ['gʊərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kredit] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['relatɪvz] [ænd; ənd]
and Mary is going to be a credit in the end to all her relatives and
和 玛丽 是 去 到 是 一个 信用 在 这 结尾 到 全部 她 亲属 和
[frendz] .
friends .
朋友们 :

玛丽最终会成为她所有亲朋好友的骄傲。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [ruːm] - [meɪt] . "
I wish I could say as much of your room - mate . "
我 希望 我 可以 说 作为 很多 的 你的 房间 - 伴侣 . "

我真希望我对你的室友也能有同样的评价。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" **You can't** .
" 你 不能 .

你不能。

[ðə; ði] [moʊst] [aɪ] [der] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ɪz] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wɪl] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
The most I dare hope in that direction is that Margaret will not do anything to
这 最多 我 敢 希望 在 那 方向 是 那 玛格丽特 将要 不是 做 任何事物 到
[meɪk] [juː 'es] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
make us ashamed of her .
制作 我们 羞愧 的 她 .

我在这方面最大的希望就是，玛格丽特不要做任何让我们为她感到羞耻的事情。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [hoʊp] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] . -
" **But the next week proved that this hope would not be realized . 84**
" 但 这 下一个 星期 已证实 那 这 希望 会 不是 是 已实现 . -

但接下来的一周证明，这个希望落空了。84

[ˈtʃæptər] [viː; aɪ 'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɑːn] ['θɜːrzdɪɪ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wʊd] [liːv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [ver'keɪ(ə)n] .
On Thursday the girls would leave for their Christmas vacation .
在 周四 这 女孩们 会 离开 为了 他们的 圣诞节 假期 .

星期四，女孩们就要出发去度假过圣诞节了。

[ˈdɔːli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [beɪθ; beθ] [ænd; ənd] ['meri] ['sʌðələnd] , [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər]
Dolly , as well as Beth and Mary Sutherland , had passed their
多莉 , 作为 出色地 作为 贝丝 和 玛丽 萨瑟兰 , 有 通过了 他们的
[ɪg,zæmi'neiʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] ['mænər] ,
examinations in a very satisfactory manner ,
考试 在 一个 非常 令人满意的 方式 ,

多莉、贝丝和玛丽·萨瑟兰都以非常令人满意的成绩通过了考试。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪn 'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .
and could enjoy the holidays with clear consciences .
和 可以 享受 这 假期 和 清除 良心 .

这样他们就可以安心享受假期了。

[ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)] [ɪk'strævə'gænzə] ['ʌndər] [ðə; ði] [enər'dʒetɪk]
The freshmen had been getting up a musical extravaganza under the energetic
这 大一新生 有 到过 获得 向上 一个 音乐 盛大庆典 在下面 这 精力充沛
[də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] .
direction of their president .
方向 的 他们的 总统 .

在主席的积极指导下，大一新生们正在筹备一场盛大的音乐演出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dr'haɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑ:rgrət] ['hæmɪltən] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [klæs] ['prezɪdənt]
There was no denying the fact that Margaret Hamilton made a fine class president
那里 曾是 不 否认 这 事实 那 玛格丽特 汉密尔顿 制成 一个 美好的 班级 总统
.
:
.

玛格丽特·汉密尔顿是一位优秀的班长，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [dɔːliːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] .

She had insisted upon Dolly's having a prominent part .
她 有 坚持 之上 多莉的 拥有 一个 著名的 部分 .

她坚持让多莉扮演一个重要角色。

['mɑ:rgrət] , [hɜːr'self] , [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɑːmən] [voʊt] ,
Margaret , herself , had a fine contralto voice , and by common vote ,
玛格丽特 , 她自己 , 有 一个 美好的 女低音 嗓音 , 和 经过 常见的 投票 ,

玛格丽特本人拥有一副优美的女低音，经全体投票，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][wʌz; wəz][gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

another of the principal parts was given to her .
其他 的 这 主要的 部分 曾是 给定 到 她 .

另一件主要部件也给了她。

[beɪθ; beθ][hæd; həd][ə; eɪ]['maɪnər][pɑːrt] , [ænd; ənd] ['merɪ] [ə'pɪrd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəsɪz] .

Beth had a minor part , and Mary appeared only in the choruses .
贝丝 有 一个 次要的 部分 , 和 玛丽 出现 仅有的 在 这 合唱 .

贝丝的角色戏份不多，玛丽只出现在合唱部分。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['gɜːlz][hæd; həd] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [vɔɪsɪz] ,

A number of the other girls had remarkably fine voices ,
一个 数字 的 这 其他 女孩们 有 非常 美好的 声音 ,

其他一些女孩的嗓音也非常好听。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrts][wɜːr; wər] [wel] ['kæərɪd] .

and all of the leading parts were well carried .
和 全部 的 这 领导 部分 是 出色地 携带 .

所有主要部分都完成得很好。

[ðə; ði] [klæs] ['prezɪdənt] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

The class president seemed unusually elated and happy .
这 班级 总统 似乎 异常地 欣喜若狂 和 快乐的 .

班长看起来异常兴奋和开心。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wʊd] [biː; bi][gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['freɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːl] [ɑːn] ['wenzdeɪ]

The entertainment would be given by the freshmen in the College Hall on Wednesday
这 娱乐 会 是 给定 经过 这 大一新生 在 这 大学 大厅 在 周三

[ɪːvnɪŋ] . -
evening . 85

晚上 . -

周三晚上，新生们将在学院礼堂为大家带来精彩的娱乐表演。85

[ðə; ði]['fæk(ə)ltɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒfəməːz] , ['dʒuːniəs]

The faculty was invited , of course , as well as the sophomores , juniors
这 学院 曾是 受邀 , 的 课程 , 作为 出色地 作为 这 大二学生 , 青少年

[ænd; ənd] ['sɪnjər] .

and seniors .
和 老年人 .

当然，学校的教职员工以及大二、大三和大四的学生都受邀参加了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [entər'teɪnmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪmən] [hæd; həd][gɪv(ə)n] ,

It was the first entertainment that the freshmen had given ,
它 曾是 这 第一的 娱乐 那 这 大一新生 有 给定 ,

这是新生们举办的第一次娱乐活动。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .
and everyone was eager to see what they could do .
和 每个人 曾是 渴望的 到 看 什么 他们 可以 做 .
每个人都迫不及待地想看看自己能做到什么程度。

[prə'fesər] ['nu:tən] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði][læst] [rɪ'hɜ:rs(ə)] ,
Professor Newton had been admitted to the last rehearsal ,
教授 牛顿 有 到过 承认 到 这 最后的 排演 ,
牛顿教授获准参加了最后一次彩排。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'ʊrd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər] [si:n]
and she assured the girls that it was the best thing that she had ever seen
和 她 保证 这 女孩们 那 它 曾是 这 最好的 事物 那 她 有 曾经 已见
[dʌn] [baɪ] ['eni] ['freɪmən] [klæs] .
done by any freshman class .
完毕 经过 任何 大一新生 班级 .
她向女孩们保证，这是她见过的所有新生班级中做得最好的一件事。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **There wasn't a flaw in it .**
" 那里 不是 一个 缺陷 在 它 .
“它没有任何缺陷。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ju'ni:k] , [ðə; ði]['kɑ:stu:mɪŋ; 'kɑ:stju:mɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒləʊs] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]
The idea is unique , the costuming fine and the solo work was
这 主意 是 独特的 , 这 服装 美好的 和 这 独奏 工作 曾是
[æbsə'lu:tli] [su:'pɜ:rb] .
absolutely superb .
绝对地 高超 .
创意独特，服装精美，独舞表演更是精彩绝伦。

[ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] .
You must have worked hard .
你 必须 有 工作 难的 .
你一定很努力。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['klæsɪz] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [jɪrz] [tu;; tə] [kʌm] .
It will be something for all the classes to talk about for years to come .
它 将要 是 某物 为了 全部 这 课程 到 讲话 关于 为了 年 到 来 .
这将是未来几年所有班级都会津津乐道的话题。

[dʒʌst][du:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju;; jʊ][dɪd][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'hɜ:rs(ə)] ,
Just do as well as you did at this rehearsal ,
只是 做 作为 出色地 作为 你 做过 在 这 排演 ,
只要你像这次彩排时那样发挥就行了。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:'rselfz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] ,
and you will find yourselves covered with glory ,
和 你 将要 寻找 你们自己 涵盖 和 荣耀 ,
你们将发现自己被荣耀所笼罩，

[ɪf] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] . "
if you do not attempt anything else in your entire college course . "
如果 你 做 不是 试图 任何事物 别的 在 你的 全部的 大学 课程 . "
如果你在整個大學課程中都不嘗試其他任何事情的話。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [du:] [tu;; tə]['ʌʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [hu:] [sə'raʊndɪd]
" **It is all due to our president , " said one of the group who surrounded**
" 它 是 全部到期的 到 我们的 总统 , " 说 一 的 这 团体 WHO 包围
[prə'fesər] ['nu:tən] .
Professor Newton .
教授 牛顿 .
“这都要归功于我们的总统，”围在牛顿教授身边的一群人中的一人说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ: r; hə r] [aɪ'di: ə] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ: rst] [pleɪs] ; [ʃi:; ʃi] [ə'dæptɪd] [ðə; ði] [ɪk'strævə'gænzə] [tu:; tə]
“ It was her idea in the first place ; she adapted the extravaganza to
“ 它 曾是 她 主意 在 这 第一的 地方 ; 她 改编 这 盛大庆典 到
[ʼaʊər; ɑ: r] [klæs] ,
our class ,
我们的 班级 ;

“这最初是她的主意；她把 这个 盛大的演出改编成了 适合 我们 班级的形式，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] [wɜ: rk] [soʊ] [hɑ: rd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] . “
and it is she who has made us work so hard at it .”
和 它 是 她 WHO 有 制成 我们 工作 所以 难的 在 它 . “

正是她让我们如此努力地工作。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evri] ['ri: z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜ: rk] , [mɪs] ['hæmɪltən] , “ [prə'fesər]
“ You have every reason to be proud of your work , Miss Hamilton , “ Professor
“ 你 有 每一个 原因 到 是 自豪的 的 你的 工作 , 错过 汉密尔顿 , “ 教授
['nu: tən] [sed] ['kɔ: rdʒəli] . -
Newton said cordially . 86
牛顿 说 诚挚地 . -

“汉密尔顿小姐，你完全有理由为你的工作感到自豪，”牛顿教授亲切地说。 86

“ [aɪ] [eɪ 'em] [trə'mendəsli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ: lz] , [prə'fesər] ['nu: tən] .
“ I am tremendously proud of the girls , Professor Newton .
“ 我 是 非常 自豪的 的 这 女孩们 , 教授 牛顿 .

“我为这些女孩感到无比自豪，牛顿教授。”

[ʌv; əv] [kɔ: rs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ: l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔ: t] [bɪn] [soʊ] ['wɪlɪŋ]
Of course , I could have done nothing at all if they had not been so willing
的 课程 , 我 可以 有 完毕 没有什么 在 全部 如果 他们 有 不是 到过 所以 愿意的
.
:
.

当然，如果他们没有那么积极配合，我可能什么都做不了。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔ: ŋ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [mə'dʒɔ: rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ: lz] [tu:; tə]
“ Just then the ringing of the gong summoned the majority of the girls to
“ 只是 然后 这 铃声 的 这 锣 被召唤 这 多数 的 这 女孩们 到
[ə; eɪ] [resɪ'teɪʃ(ə)n] ,
a recitation ,
一个 背诵 ,

就在这时，锣声响起，召集了大部分女孩进行朗诵。

[ænd; ənd] ['mɑ: rgrət] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , “ [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eɪdə; 'edə] [wɪlɪŋz]
and Margaret added in a lower tone , “ I am only afraid of Ada Willing's
和 玛格丽特 额外 在 一个 降低 语气 , “ 我 是 仅有的 害怕的 的 艾达 威灵的
[læst] ['soʊləʊ] . “
last solo .”
最后的 独奏 . “

玛格丽特压低声音补充道：“我只害怕艾达·威灵的最后一段独奏。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [mɪs] ['hæmɪltən] ?
“ But why , Miss Hamilton ?
“ 但 为什么 , 错过 汉密尔顿 ?

“但是，为什么呢，汉密尔顿小姐？”

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [entər'teɪnmənt] .
That is one of the best things in the entire entertainment .
那 是 一 的 这 最好的 事物 在 这 全部的 娱乐 .

这是整个娱乐界最棒的事情之一。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][fʊl][ʌv; əv][gʊd] - [ˈneɪtʃərd][hɪts][æt; ət][ðə; ði][ˈlðər][ˈklæsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .
It is so full of good - natured hits at the other classes and the faculty .
它是 所以 满的 的 好的 - 自然 点击量 在 这 其他 课程 和 这 学院 .
里面充满了对其他班级和教职员工善意的调侃。

[aɪˈtiː][ɪz][ʃɪr] , [pjʊr][fʌn] ; [ˈevriwʌn][wɪl][ɪnˈdʒʊɪ][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][mɪs][ˈwɪlɪŋ][hæz; həz][ə; eɪ]
It is sheer , pure fun ; everyone will enjoy it , and Miss Willing has a
它是 透明 , 纯的 乐趣 ; 每个人 将要 享受 它 , 和 错过 愿意的 有 一个
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈvɔɪs] . "
magnificent voice . "
壮丽 嗓音 . "
这纯粹是乐趣无穷；每个人都会喜欢，而且威灵小姐的嗓音非常美妙。”

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
“ But it is so uncertain .
” 但 它 是 所以 不确定 .
但这太不确定了。

[ðæt][ˈsoʊloʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌŋ][wel] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][juˈni:k][θɪŋ][ðæt][wiː; wi]
That solo should be sung well , for it is the most unique thing that we
那 独奏 应该 是 唱 出色地 , 为了 它 是 这 最多 独特的 事物 那 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .
那段独唱一定要唱好，因为它是我们拥有的最独特的部分。

[ˈsʌmtaɪmz][mɪs][ˈwɪlɪŋ][dʌz][aɪˈtiː][suːˈpɜːrblɪ] , [ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][ʃiː; ʃi][dʌz][aɪˈtiː][ˈmɪzrəblɪ] .
Sometimes Miss Willing does it superbly , and sometimes she does it miserably .
有时 错过 愿意的 做 它 极好 , 和 有时 她 做 它 惨痛地 .
威灵小姐有时做得非常出色，有时却做得一塌糊涂。

[wʌns][ɔːr][twʌɪs][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈæktʃʊəli][fərˈɡɑːtn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][wɜːrdz] , [ðeɪ][ɑːr; ər][pjʊr][ˈnɑːnsens]
Once or twice she has actually forgotten the opening words , they are pure nonsense
一次 或者 两次 她 有 实际上 被遗忘的 这 开幕 字 , 他们 是 纯的 废话
[juː; jʊ][noʊ] ,
 , you know ,
 , 你 知道 ,
她有一两次真的忘了开场白，那些话纯属胡说八道，你知道的。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈveri][ˈiːzi][tuː; tə][rɪˈmembər] , [ɪf][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][biː; bi][ˈnɜːrvəs] . "
and not very easy to remember , if a person be nervous . "
和 不是 非常 简单的 到 记住 , 如果 一个 人 是 紧张的 . "
而且如果一个人紧张的话，就很难记住。”

“ [dəʊnt][ˈwɜːri][əˈbaʊt][aɪˈtiː] , ” [prəˈfesər][ˈnuːtən][ədˈvaɪzd][ˈkaɪndli] .
“ Don't worry about it , ” Professor Newton advised kindly .
” 不 担心 关于 它 , ” 教授 牛顿 建议 亲切地 .
“别担心,”牛顿教授和蔼地建议道。

“ [aɪ][eɪˈem][ʃɒr][juː; jʊ][wɪl][kʌm][aʊt][ɔːl][raɪt][ðɪs][ˈiːvniŋ] .
“ I am sure you will come out all right this evening .
” 我 是 当然 你 将要 来 出去 全部 正确的 这 晚上 .
“我相信你今晚一定会平安无事。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rest][ðə; ði][ˈbæləns][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] . "
You should rest the balance of the day . " 87
你 应该 休息 这 平衡 的 这 天 . " -
你应该休息一天剩下的时间。”87

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][waɪl] , [prəˈfesər][ˈnuːtən] ;
“ I want to go out for a little while , Professor Newton ;
” 我 想 到 去 出去 为了 一个 小的 尽管 , 教授 牛顿 ;
“牛顿教授，我想出去一会儿；

[ðen] [aɪ][jæl; jəl] [ˈfɔrli] [teɪk] [jɔr; jər] [ədˈvaɪs] .
then I shall surely take your advice .
然后 我 将 一定 拿 你的 建议 .

那我一定会采纳你的建议。

" [ˈdɔːli] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs]
" Dolly and Beth had been almost the only ones who had heard this
" 多莉 和 贝丝 有 到过 几乎 这 仅有的 一个 WHO 有 听到 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“多莉和贝丝几乎是唯一听到这段对话的人。”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [beiθ; beθ] [sed] [ˈθɔːtfəli] :
As the two walked down the corridor , Beth said thoughtfully :
作为 这 二 步行 向下 这 走廊 , 贝丝 说 深思熟虑 :

两人沿着走廊走着，贝丝若有所思地说：

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈweɪdʒər][ə; eɪ] [ˈpiːnʌt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt]
" I would be willing to wager a peanut that our president has gone out
" 我 会 是 愿意的 到 赌注 一个 花生 那 我们的 总统 有 已消失 出去
[ˈmɪrli] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ˈmɜːiːz] [leɪn] .
merely to walk up Murray's lane .
仅仅 到 走 向上 默里的 车道 .

“我敢打赌，我们的总统出去只是为了沿着默里的小路走走。”

[ʃiː; ʃɪ] [goʊz][ðər; ðər] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] . "
She goes there every single day at this hour . "
她 去 那里 每一个 单身的 天 在 这 小时 . "

她每天这个时候都会去那里。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈeni] [rɔːŋ] [ˈpɜːrpəs] , [beiθ; beθ] .
" I don't believe it is for any wrong purpose , Beth .
" 我 不 相信 它 是 为了 任何 错误的 目的 , 贝丝 .

“我不认为这是出于任何不良目的，贝丝。”

[ðə; ði] [leɪn] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] .
The lane is within the limits that we are allowed to go .
这 车道 是 之内 这 限制 那 我们 是 允许 到 去 .

这条车道在我们被允许行驶的范围内。

[sʌm; səm] [wei] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [mɪs] [ˈhæmɪltən] . "
Some way I have faith in Miss Hamilton . "
一些 方式 我 有 信仰 在 错过 汉密尔顿 . "

我对汉密尔顿小姐抱有某种信任。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" I am not saying that I have not .
" 我 是 不是 说 那 我 有 不是 .

“我并不是说我没有。”

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsiːkrətɪv] .
But certainly she is secretive .
但 当然 她 是 神秘的 .

但她确实很神秘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][noʊ][sɪn] , [æz; əz][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ;
Of course , that is no sin , as we decided long ago ;
的 课程 , 那 是 不 罪 , 作为 我们 决定 长的 前 ;

当然，这并非罪过，正如我们很久以前就决定的那样；

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seim] [taim] [wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['spekjuleitɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ̩] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] . "

at the same time one cannot help speculating about her , more or less . "

在 这 相同的 时间 一 不能 帮助 推测 关于 她 , 更多的 或者较少的 . "

与此同时，人们不禁会对她进行一些或多或少的猜测。

" [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ̩] ['ræðər] ['kloʊsli] ['evər] [sɪns] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,

" I have watched her rather closely ever since Thanksgiving ,

" 我 有 观看 她 相当 密切 曾经 自从 感恩 ,

"自从感恩节以来，我一直密切关注着她。"

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæz; həz] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'tru:ɪ] [ɔ:r] [fɔ:ls] .

and she really has never said a word in my hearing that was untrue or false .

和 她 真的 有 绝不 说 一个 单词 在 我的 听力 那 曾是 不属实 或者 错误的 .

而且，在我听见的时候，她真的从来没有说过一句不真实或虚假的话。

[læst] [wi:k] , [ɪn] [mɪs] ['dʌŋbə:rz] [ru:m] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ʌnd][.æri'stɑ:krəsi] [keɪm] [ʌp]

Last week , in Miss Dunbar's room , the subject of wealth and aristocracy came up

最后的 星期 , 在 错过 邓巴的 房间 , 这 主题 的 财富 和 贵族 来了 向上

[ɪn][sʌm; səm] [wei] .

in some way .

在 一些 方式 .

上周，在邓巴小姐的房间里，以某种方式谈到了财富和贵族的话题。

[mɪs] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] .

Miss Hamilton was appealed to .

错过 汉密尔顿 曾是 上诉 到 .

汉密尔顿小姐受到了上诉。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , but88

I do not think you were present , but88

我 做 不是 思考 你 是 展示 , but88

我认为你当时不在场，但是88

[mɪs] ['dʌnbɑ:r] [æskt] [ɪf] [mɪs] ['hæmɪltən] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ɡʊd] ['bri:dɪŋ] [ænd; ʌnd] [rɪ'faɪnmənt]

Miss Dunbar asked if Miss Hamilton did not consider good breeding and refinement

错过 邓巴 问 如果 错过 汉密尔顿 做过 不是 考虑 好的 选育 和 精炼

[ɪn'seprəbl̩] [frʌm; frəm] [welθ] [ænd; ʌnd][fæməli] [pə'zi:(ə)n] . "

inseparable from wealth and family position . "

形影不离 从 财富 和 家庭 位置 . "

邓巴小姐问汉密尔顿小姐是否认为良好的教养和优雅举止与财富和家庭地位密不可分。

" [wʌt] [ə; eɪ][snɑ:b][ʃi:; ʃi][ɪz] . "

" What a snob she is . "

" 什么 一个 势利眼 她 是 . "

“她真是个势利眼。”

" [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] .

" We all know that .

" 我们 全部 知道 那 .

“我们都知道这一点。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ə'ʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] [wʊd] [seɪ] .

I was rather curious to hear what our president would say .

我 曾是 相当 好奇的 到 听到 什么 我们的 总统 会 说 .

我很好奇我们的总统会说什么。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [mʌt] .

She did not say much .

她 做过 不是 说 很多 .

她没说太多话。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ɡrænt] .
She is like Grant .
她 是 喜欢 授予 .

她和格兰特很像。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
She knows the wisdom of silence .
她 知道 这 智慧 的 沉默 .

她懂得沉默的智慧。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [mɪs] [ˈdʌnbɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .
She told Miss Dunbar that she did not agree with her at all .
她 讲述 错过 邓巴 那 她 做过 不是 同意 和 她 在 全部 .

她告诉邓巴小姐，她完全不同意她的观点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [meɪk] .
Then she made the first personal remark that I ever heard her make .
然后 她 制成 这 第一的 个人的 评论 那 我 曾经 听到 她 制作 .

然后，她说出了我听过的第一句针对我个人的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [welθ] ,
She said that as far as she was concerned , she had no wealth ,
她 说 那 作为 远的 作为 她 曾是 担心的 , 她 有 不 财富 ,

她说，就她而言，她没有任何财富。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] , [hɜːrˈself] ,
and while she was proud of her family , herself ,
和 尽管 她 曾是 自豪的 的 她 家庭 , 她自己 ,

虽然她为自己的家庭和自己感到骄傲，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [wɔːrd] [mækæləstɜː] [wʊd] [ˈevər] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
she had no idea that Ward McAllister would ever have admitted them to his
她 有 不 主意 那 沃德 麦卡利斯特 会 曾经 有 承认 他们 到 他的
[ˈseɪkrɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] . "
sacred list of four hundred . "
神圣 列表 的 四 百 . "

她根本没想到沃德·麦卡利斯特会把他们列入他那份神圣的四百人名单中。

" [ɡʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" **Good for her .**
" 好的 为了 她 .

“真替她高兴。”

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [dɪd] [nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] [truː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
She told the truth , and yet the girls did not realize just how true it was ,
她 讲述 这 真相 , 和 然而 这 女孩们 做过 不是 意识到 只是 如何 真的 它 曾是 ,

她说的是实话，可是女孩们却没有意识到她说的到底有多么真实。

[aɪ] [prɪˈzuːm] .
I presume .
我 估 .

我猜是这样。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [er] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [bɪˈtəʊkən] [welθ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
She has an air about her that seems to betoken wealth and distinction .
她 有 一个 空气 关于 她 那 似乎 到 预示 财富 和 区别 .

她身上散发着一种象征着财富和地位的气质。

[haʊ] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [əˈpɪərənsəz] [ɑːr; ər] . "
How misleading appearances are . "
如何 误导性的 外貌 是 . "

外表多么具有欺骗性啊！

“ [jes] , [ɑ:nt] [ðei] ?
“ **Yes , aren't they ?**
“ 是的 , 不是 他们 ?

“是啊，不是吗？ ”

[wel] , [ðə; ði][fæktz] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [kʌm] [əʊt][sʌm; səm] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz] [smɔ:l] ,
Well , the facts will be sure to come out some day , for this world is small ,
出色地 , 这 事实 将要 是 当然 到 来 出去 一些 天 , 为了 这 世界 是 小的 ,
真相总有一天会水落石出，毕竟世界很小。

[æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] , [ˈlðər] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [tu:] .
after all , and what we learned , others will be sure to learn , too .
后 全部 , 和 什么 我们 学习 , 其他的 将要 是 当然 到 学习 , 也 .
毕竟，我们学到的东西，其他人也一定会学到。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][æt; ət][ɔ:l][ɪn][əɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈdʌnbɑ:r][ænd; ənd] [ðæt] [set] of89
There is no harm at all in it , but Miss Dunbar and that set of89
那里 是 不 伤害 在 全部 在 它 , 但 错过 邓巴 和 那 放 of89
这完全没有害处，但是邓巴小姐和那89

[ˈgɜ:lz] [hu:] [fɔ:n] [soʊ][əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] , [wʊd] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈgen] .
girls who fawn so around her , would never speak to her again .
女孩们 WHO 讨好 所以 大约 她 , 会 绝不 说话 到 她 再次 .
那些对她阿谀奉承的女孩，以后再也不会和她说话了。

[ju:l] [si:] . “
You'll see .”
你会 看 . “

你会看到的。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tru:] [ˈprɑ:fɪt] , [ˈdɑ:li] ,
“ **I don't like to think that you are a true prophet , Dolly ,**
“ 我 不 喜欢 到 思考 那 你 是 一个 真的 先知 , 多莉 ,
“我不喜欢认为你是一位真正的先知，多莉，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][seks] .
for the sake of our sex .
为了 这 清酒 的 我们的 性别 .
为了我们性别的缘故。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌnˈdʒenərəs] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] [ˈhæmɪltən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɑ:rvərd]
Why should we be more ungenerous to Margaret Hamilton than the Harvard
为什么 应该 我们 是 更多的 吝啬 到 玛格丽特 汉密尔顿 比 这 哈佛大学
[bɔɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ˈmɪstər] . [sti:l] ? “
boys are to Mr . Steele ?”
男孩们 是 到 先生 . 斯蒂尔 ? “
为什么我们要对玛格丽特·汉密尔顿比哈佛男生对斯蒂尔先生更吝啬呢？

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [test] [ˈevər] [kʌmz] ,
“ **There is no reason at all why we should be , and if the test ever comes ,**
“ 那里 是 不 原因 在 全部为什么 我们 应该 是 , 和 如果 这 测试 曾经 来 ,
“我们完全没有理由感到害怕，如果真的面临考验，

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ][hɜ:r; hər] . “
I , for one , shall stand by her .”
我 , 为了 一 , 将 站立 经过 她 . “
我本人将坚定地支持她。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , “ [sed] [beiθ; beθ] .
“ **And I , too ,**” said **Beth .**
“ 和 我 , 也 , ” 说 贝丝 .
“我也是，”贝丝说。

“ [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪl] ['hevər] [ə'raɪz] .
“ **Though I hope the necessity will never arise** .
“ 尽管 我 希望 这 必要性 将要 绝不 出现 .

“虽然我希望永远不会出现这种情况。”

“ [aɪ 'ti:] [dɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ: lz] [pru:vd] [tru:] [tu:; tə][ðər; ðər] ['prɒmisɪz] .
“ **It did , however , and the two girls proved true to their promises** .
“ 它 做过 , 然而 , 和 这 二 女孩们 已证实 真的 到 他们的 承诺 .

“然而，事实的确如此，这两个女孩也信守了她们的承诺。”

['kɑ:lɪdʒ] [hɔ: l] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
College Hall was crowded that evening .
大学 大厅 曾是 挤 那 晚上 .

当晚学院礼堂里人山人海。

[frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
Friends from the town had been invited ,
朋友们 从 这 镇 有 到过 受邀 ,

镇上的朋友也受邀参加了。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [kʊd; kəd][du:] .
and everyone was anxious to see what the freshmen class could do .
和 每个人 曾是 焦虑的 到 看 什么 这 大一新生 班级 可以 做 .

每个人都迫不及待地想看看新生们能取得怎样的成绩。

['hwɪspəz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ][hæd; həd] ['gɑ:tn] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Whispers of something a little beyond the ordinary had gotten out , and all
低语 的 某物 一个 小的 超过 这 普通的 有 获得 出去 , 和 全部

[wɜ:r; wər] [ɪk'spektənt] .
were expectant .
是 怀孕 .

一些非同寻常的传言已经传开，大家都充满期待。

[ðər; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spa:'n'teɪniəs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp] ,
There was a spontaneous burst of applause when the curtain went up ,
那里 曾是 一个 自发的 爆裂 的 掌声 什么时候 这 窗帘 去 向上 ,

幕布拉开时，现场响起了一阵自发的掌声。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pɪktʃə'resk] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] , [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and showed the picturesque setting of the first scene , representative of the
和 显示 这 如画 环境 的 这 第一的 场景 , 代表 的 这

[groʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [graʊndz] .
grove in the college grounds .
树林 在 这 大学 理由 .

并展现了第一幕的优美景色，代表了大学校园内的树林。

[ðə; ði]['gɜ: lz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðər; ðər] [best] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] ['smu:ðli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]
The girls were at their best , and everything went smoothly during the first
这 女孩们 是 在 他们的 最好的 , 和 一切 去 顺利 期间 这 第一的

[θri:] [æktz] . -
three acts . 90
三 行为 . -

女孩们发挥得非常出色，前三幕的演出也很顺利。90

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt][wɒz; wəz][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [keɪm]
The fourth act was the last , and the most difficult singing and acting came
这 第四 行为 曾是 这 最后的 , 和 这 最多 难的 歌唱 和 表演 来了

[ɪn][aɪ 'ti:] .
in it .
在 它 .

第四幕是最后一幕，也是最难唱最精彩的表演部分。

[ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈpɜːrfɪktli] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [ˈprezɪdənts] [feɪs] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk]
All had gone perfectly so far , and the class president's face began to look
全部 有 已消失 完美 所以 远的 , 和 这 班级 总统的 脸 开始 到 看
[səˈriːn] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] .
serene and confident .
安详 和 自信的 .

一切都进行得非常顺利，班长的脸上也露出了平静而自信的神情。

[mɪs] [wɪlɪŋz] [ˈsoʊloʊ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end] .
Miss Willing's solo was near the end .
错过 威灵的 独奏 曾是 靠近 这 结尾 .

威灵小姐的独奏接近尾声。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [flɔː] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,
There had been no flaw up to that point ,
那里 有 到过 不 缺陷 向上 到 那 观点 ,

此前一直没有任何瑕疵。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeri] ,
but when it came time for her to break in with the merry ,
但 什么时候 它 来了 时间 为了 她 到 休息 在 和 这 欢乐 ,

但当她该加入欢乐的人群时，

[hæf] - [ˈsɔːsi] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns]
half - saucy characterization of the other classes , there was an ominous silence
一半 - 风骚的 特征描述 的 这 其他 课程 , 那里 曾是 一个 不祥的 沉默
.
.
.

对其他班级半开玩笑的描述之后，一片不祥的沉默。

[ˈdɑːli] [ænd; ənd][ˌ beiθ; beθ] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌt] [ˈmɑːrgrət] [ˈhæmɪltən]
Dolly and Beth , glancing at her , and recalling what Margaret Hamilton
多莉 和 贝丝 , 瞥了一眼 在 她 , 和 回忆 什么 玛格丽特 汉密尔顿

[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

多莉和贝丝瞥了她一眼，回想起玛格丽特·汉密尔顿说过的话，

[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmeməri] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] , [dʒʌst] [θruː] [ɪr]
realized that the girl's memory had failed her entirely , just through sheer
已实现 那 这 女孩们 记忆 有 失败的 她 完全 , 只是 通过 透明
[ˈnɜːrvəsənəs] .
nervousness .
紧张 .

他意识到，女孩完全忘记了往事，这完全是由于极度紧张造成的。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] .
The president's face turned pale .
这 总统的 脸 转向 苍白 .

总统脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [wɪft] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [səkˈses] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈperətɪv]
She had so wished this to be a most notable success ; it seemed imperative
她 有 所以 希望 这 到 是 一个 最多 值得注意的 成功 ; 它 似乎 至关重要的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她非常希望这件事能取得巨大的成功；对她来说，这似乎是至关重要的。

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
for many reasons .
为了 许多 原因 .

原因有很多。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [wʌn][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
She wished to please one most dear to her , and then , too ,
她 希望 到 请 一 最多 亲爱的 到 她 , 和 然后 , 也 ,
她想取悦她最亲近的人, 而且,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪn] [ðɪːz] ['lɒrəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [klæs] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn]
if she could win these laurels for her class , no matter what might happen in
如果 她 可以 赢 这些 月桂树 为了 她 班级 , 不 事情 什么 可能 发生 在
[ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

如果她能为班级赢得这些荣誉, 无论未来会发生什么,

[ðə; ðɪ] ['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌtərli] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the girls could not be utterly ungrateful to her .
这 女孩们 可以 不是 是 完全地 忘恩负义 到 她 .
女孩们不可能对她完全忘恩负义。

[ænd; ənd] [naʊ] ['eɪdə; 'edə] ['wɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] ['wʌndər(ə)l] [sək'ses] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]
And now Ada Willing was turning her wonderful success in to a most
和 现在 艾达 愿意的 曾是 转弯 她 精彩的 成功 在 到 一个 最多
[dɪ'zæstrəs] [dɪ'fiːt] .
disastrous defeat .
灾难性的 击败 .

而现在, 艾达·威灵却将她辉煌的成功变成了一场惨痛的失败。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['hæmɪltən] .
It all meant so much to Margaret Hamilton .
它 全部 意思是 所以 很多 到 玛格丽特 汉密尔顿 .
这一切对玛格丽特·汉密尔顿来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['pɜːrfɪktli] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['soʊloʊ]['ɪntuː]
She recalled the words perfectly herself , and longed to take the solo into
她 召回 这 字 完美 她自己 , 和 渴望 到 拿 这 独奏 进入
[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , -
her own hands , 91
她 自己的 双手 , -
她自己完全记住了歌词, 并且渴望亲自独唱。91

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'prænoʊ]['soʊloʊ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ]
but this was a soprano solo which she could not hope to compass with
但 这 曾是 一个 女高音 独奏 哪个 她 可以 不是 希望 到 罗盘 和
[ə; eɪ][kən'træltəʊ] [vɔɪs] .
a contralto voice .
一个 女低音 嗓音 .

但这是一首女高音独唱曲, 她不可能用女低音的嗓音来驾驭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brʊʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
She was tasting the full bitterness of defeat , when a voice broke out with the
她 曾是 品尝 这 满的 苦味 的 击败 , 什么时候 一个 嗓音 打破 出去 和 这
[soʊloʊ] ,
solo ,
独奏 ,
她正尝到失败的全部苦涩时, 独唱声响起。

[ˈklɪr] , [ˈswi:t] , [ˈpi:kənt] - [ˈnɑ:t][ˈeɪdə; 'edə] [ˈwɪlɪŋz] [ˈvɔɪs] , [ˈbʌt; bət] [ˈbeθs] .
clear , **sweet** , **piquant** - **not** **Ada** **Willing's voice** , **but** **Beth's** .

清除 , 甜的 , 辛辣的 - 不是 艾达 威灵的声音 , 但 贝丝的 .

清澈、甜美、辛辣——不是艾达·威灵的声音，而是贝丝的声音。

[ænd; ənd][ˈbeɪθ; beθ] [ˈpʊt] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rdz] [wɪt] [ˈmɪs] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwʌz; wəz]
And **Beth** **put** **a** **verve** **and** **daring** **into** **the** **words** **which** **Miss** **Willing** **was**
和 贝丝 放 一个 气魄 和 大胆 进入 这 字 哪个 错过 愿意的 曾是
[ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [du:] .
perfectly **incompetent** **to** **do** .
完美 不称职的 到 做 .

贝丝的言辞充满活力和胆识，这是威灵小姐完全无法做到的。

[ˈvɜ:rs] [ˈæftər] [ˈvɜ:rs] [ˈflʊd] [ɑ:n] , [ˈsmu:ðli] , [ˈtraiˈʌmfəntli] .
Verse **after** **verse** **flowed** **on** , **smoothly** , **triumphantly** .
诗 后 诗 流动 在 , 顺利 , 凯旋而归 .

一首接一首的诗句流畅而凯旋地流淌而出。

[ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [ˈhɔ:l] [ˈwʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈʌnrɪˈstreɪnd] [ˈlæftər] .
The **whole** **hall** **was** **shaking** **with** **unrestrained** **laughter** .
这 所有的 大厅 曾是 摇晃 和 不受约束的 笑声 .

整个大厅都因肆无忌惮的笑声而震动起来。

[ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənts] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈbæk] [tu:; tə] [ˈtʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈlɪps] .
The **president's** **color** **came** **back** **to** **cheeks** **and** **lips** .
这 总统的 颜色 来了 后退 到 脸颊 和 嘴唇 .

总统的脸颊和嘴唇恢复了红润。

[ˈbeɪθ; beθ] [ˈhæd; həd] [ˈseɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeɪdə; 'edə] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkʊd; kəd]
Beth **had** **saved** **the** **day** ; **she** **was** **doing** **better** **than** **Ada** **Willing** **could**
贝丝 有 已保存 这 天 ; 她 曾是 正在做 更好的 比 艾达 愿意的 可以
[ˈhæv; həv] [ˈdʌŋ] ,
have **done** ,
有 完毕 ,

贝丝力挽狂澜；她比艾达·威灵做得更好。

[ˈfɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈæktres] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈhɜ:r; hər] [ˈsɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈræpɪdli] [ˈpəˈsɔnəˌfaɪd]
for **she** **was** **an** **inimitable** **actress** , **and** **in** **her** **song** **she** **rapidly** **personified**
为了 她 曾是 一个 无比 演员 , 和 在 她 歌曲 她 快速 拟人化的
[ˈsɒfəmə:z] , [ˈdʒu:nɪəs] [ænd; ənd] [ˈsɪnjər] ,
sophomores , **juniors** **and** **seniors** ,
大二学生 , 青少年 和 老年人 ,

因为她是一位独一无二的演员，在她的歌声中，她迅速地将大二、大三和大四学生的形象刻画得栩栩如生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprəˈfesəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈwʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈʌnmɪˈsteɪkəbl] .
as **well** **as** **professors** , **in** **a** **manner** **that** **was** **perfectly** **unmistakable** .
作为 出色地 作为 教授们 , 在 一个 方式 那 曾是 完美 毋庸置疑 .

以及教授们，其方式完全不容置疑。

[ðə; ðɪ] [əˈplɔ:z] [ˈwʌz; wəz] [ˈsoʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋ] - [kənˈtɪnju:d] , [ðæt] [ˈbeɪθ; beθ] [ˈwʌz; wəz] [ˈfɔ:rst]
The **applause** **was** **so** **generous** **and** **long** - **continued** , **that** **Beth** **was** **forced**
这 掌声 曾是 所以 慷慨的 和 长的 - 持续 , 那 贝丝 曾是 强制
[tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ˈsʌm; səm] [ˈpɔ:ʃənz] [ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] .
to **repeat** **some** **portions** **several** **times** .
到 重复 一些 部分 一些 时代 .

掌声如此热烈持久，以至于贝丝不得不反复重复某些部分。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rt(ə)n] [went] [ˈdaʊn] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈfɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈlæst] [ˈtaɪm] ,
When **the** **curtain** **went** **down** **shortly** **after** **that** , **for** **the** **last** **time** ,
什么时候 这 窗帘 去 向下 不久 后 那 , 为了 这 最后的 时间 ,
随后不久，帷幕最后一次落下。

[beɪθ; beθ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ræptʃərəs] ['klæs,mets] [hu:] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n]
Beth was surrounded by rapturous classmates who were ready to fall on
贝丝 曾是 包围 经过 欣喜若狂 同学 WHO 是 准备好 到 落下 在
[hɜ:r; hər] [nek] [ɔ:r] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ,
her neck or carry her around the grounds ,
她 脖子 或者 携带 她 大约 这 理由 ,
贝丝被一群欣喜若狂的同学包围着, 他们恨不得扑到她身上, 或者把她抬着绕着校园走一圈。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][repju'teɪ(ə)n] . -
for thus saving their reputation . 92
为了 因此 保存 他们的 名声 . -
这样就能保全他们的名誉。 92

" [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [maɪ] ['mʌðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] - [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɔ:ldən] ?
" **Come and meet my mother , will you not - you and Miss Alden ?**
" 来 和 见面 我的 母亲 , 将要 你 不是 - 你 和 错过 奥尔登 ?
“来见见我母亲, 好吗? 你和奥尔登小姐? ”

" ['mɑ:rgɾət] ['hæmɪltən] [sed] ['æftər][fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tremjələs] [toʊn] [tu:; tə]
" **Margaret Hamilton said after she had tried in a somewhat tremulous tone to**
" 玛格丽特 汉密尔顿 说 后 她 有 尝试 在 一个 有些 颤抖的 语气 到
[θæŋk] [beɪθ; beθ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['redi] [wɪt] .
thank Beth for her ready wit .
感谢 贝丝 为了 她 准备好 有 .
“玛格丽特·汉密尔顿用略带颤抖的语气感谢贝丝的机智后说道。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [mi:t] [hɜ:r; hər] . "
" **I would like to have you both meet her . "**
" 我 会 喜欢 到 有 你 两个都 见面 她 . "
“我想安排你们俩见见她。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] , " ['dɔ:li] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **I did not know that she was here , " Dolly said in surprise .**
" 我 做过 不是 知道 那 她 曾是 这里 , " 多莉 说 在 惊喜 .
“我不知道她在这里,”多莉惊讶地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [west] . "
" **I thought your home was in the West . "**
" 我 想法 你的 家 曾是 在 这 西方 . "
“我以为你的家在西部。”

" [wi:; wi] [dɪd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɪ'kɑ:ɡoʊ] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] .
" **We did live in Chicago until recently .**
" 我们 做过 居住 在 芝加哥 直到 最近 .
“我们直到不久前还住在芝加哥。”

[naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊm] [ɪɡ'zæktli] .
Now we have no home exactly .
现在 我们 有 不 家 确切地 .
现在我们真的没有家了。

['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Mother and I are all there are in the family ,
母亲 和 我 是 全部 那里 是 在 这 家庭 ,
家里就只有我和母亲两个人了。

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [bɔ:rd] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [em 'i:] .
and she will board here in town so as to be near me .
和 她 将要 木板 这里 在 镇 所以 作为 到 是 靠近 我 .
她会住在镇上, 这样就能离我近一些。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [æz, əz] [wel] ,
She might as well ,
她 可能 作为 出色地 ,

她或许也应该如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [naʊ] .
there is no reason why we should be separated by several hundred miles now .
那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 是 分开 经过 一些 百 英里 现在 .
我们现在没有理由相隔几百英里。

" [wɪð; wɪθ] [matʃ] [ˈsaɪlənt] [bɪˈwɪldərmənt] , [beiθ; beθ][ænd; ənd] [ˈdɑːli] [ˈfɑːloʊd] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [tuː; tə]
" With much silent bewilderment , Beth and Dolly followed Miss Hamilton to
" 和 很多 沉默的 困惑 , 贝丝 和 多莉 随后 错过 汉密尔顿 到
[wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
one corner of the room ,
一 角落 的 这 房间 ,

贝丝和多莉带着深深的困惑和沉默，跟着汉密尔顿小姐走到房间的一个角落。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ˈnuːtən] .
where they found Mrs . Hamilton engaged in conversation with Professor Newton .
在哪里 他们 成立 太太 . 汉密尔顿 已订婚的 在 对话 和 教授 牛顿 .
他们发现汉密尔顿夫人正在和牛顿教授交谈。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [matʃ] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [prəˈfesər] [ˈnuːtən] , "
" Thank you so much for looking after Mother a little , Professor Newton , "
" 感谢 你 所以 很多 为了 寻找 后 母亲 一个 小的 , 教授 牛顿 , "
[ˈmɑːrɡrət] [sed] [ˈɡreɪtəfəli] .
Margaret said gratefully .
玛格丽特 说 感激不尽 .

“牛顿教授，非常感谢您照顾母亲，”玛格丽特感激地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈeniwʌŋ]
" I was in such haste that I did not have time to introduce her to anyone
" 我 曾是 在 这样的 匆忙 那 我 做过 不是 有 时间 到 介绍 她 到 任何人
[els] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [entərˈteɪnmənt] ,
else before our entertainment ,
别的 前 我们的 娱乐 ,
“当时我太匆忙了，在招待她之前根本没时间把她介绍给其他人。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [prɪˈzentɪd] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [ˈdɑːli] .
" and then she presented Beth and Dolly .
" 和 然后 她 呈现 贝丝 和 多莉 .

然后她介绍了贝丝和多莉。

[ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈskruːtɪnaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] .
The girls scrutinized her closely .
这 女孩们 仔细审查 她 密切 .

女孩们仔细地打量着她。

[ʃiː, ʃi] was93
She was93
她 was93

她享年93岁

[drest] [ɪn] [blæk] ,
dressed in black ,
穿着 在 黑色的 ,

身着黑衣

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwaɪət] [stɑɪl] [ðæt] [kənˈvɪnst] [ˈdɑ:li] [ðæt] [ˈmɑ:rgɾət] [hæd; həd][ˈʃju:pəvaɪzd] **but with a certain quiet style that convinced Dolly that Margaret had supervised**
但 和 一个 肯定 安静的 风格 那 确信 多莉 那 玛格丽特 有 受监督
[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] .
the making of the gown .
这 制作 的 这 袍 .
但她身上那种沉稳的气质让多莉确信，玛格丽特亲自监督了这件礼服的制作。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈheɪtʃərd] ,
The face was not handsome , but it was good - natured ,
这 脸 曾是 不是 英俊的 , 但 它 曾是 好的 - 自然 ,
他长相并不英俊，但性格善良。
[ænd; ənd] [diˈnəʊtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ˈkɑ:mən] [sens] .
and denoted a large amount of practical common sense .
和 表示 一个 大的 数量 的 实际的 常见的 感觉 .
并体现了大量的实用常识。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] .
The girls sat down on either side of her .
这 女孩们 卫星 向下 在 任何一个 边 的 她 .
女孩们在她两侧坐了下来。
[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs]
They had their own reasons for wanting to know more of their class
他们 有 他们的 自己的 原因 为了 想要 到 知道 更多的 的 他们的 班级
[ˈprezɪdənts] [ˈmʌðər] .
president's mother .
总统的 母亲 .
他们各有各的理由想要更多地了解班长的母亲。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [praɪd][ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rgɾət] .
She was evidently brimming over with pride and love for Margaret .
她 曾是 显然 充满 超过 和 自豪 和 爱 为了 玛格丽特 .
她显然对玛格丽特充满了骄傲和爱意。
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ]
In the course of their conversation it became very evident that she knew nothing
在 这 课程 的 他们的 对话 它 成为 非常 明显 那 她 知道 没有什么
[ʌv; əv] “ [soʊˈsaɪti:z] [smɔ:l] [tɔ:k] ,
of “ society's small talk ,
的 “ 社会的 小的 讲话 ,
在交谈过程中，很明显她对“社交闲聊”一窍不通。

“ [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈslʌbdʒekts] [ðæt] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈgɜ:lz][ˈɔ:f(ə)n] [brɪŋ] [ʌp] [ˈnæt(ə)rəli][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ]
” or of the subjects that college girls often bring up naturally in connection with
” 或者 的 这 主题 那 大学 女孩们 经常 带来 向上 自然 在 联系 和
[ðer; ðər] [ˈstʌdiz] .
their studies .
他们的 研究 .
”或者说是女大学生在学习经常自然而然地提及的话题。
[ˌnevərðəˈles] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [wel] [ænd; ənd][ˈɪntrəstɪŋli,ˈɪntrestɪŋli][ɑ:n] [ˈmeni] [ˈkɑ:mənpleɪs] [θi:mz]
Nevertheless , she could talk well and interestingly on many commonplace themes
尽管如此 , 她 可以 讲话 出色地 和 有趣的是 在 许多 平凡 主题
,
.
,
然而，她却能就许多老生常谈的话题侃侃而谈，妙趣横生。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hɜːr; həɹ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
especially when her subject of conversation related more or less closely to her
尤其 什么时候 她 主题 的 对话 有关的 更多的 或者较少的 密切 到 她
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

尤其当她的谈话内容与她的女儿或多或少相关时。

[hɜːr; həɹ] [ˈgræməɹ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
Her grammar was good ,
她 语法 曾是 好的 ,

她的语法很好。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kwɔɪt] [æz; əz] [tʃɔɪs] [æz; əz][wʌn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]
and her language quite as choice as one usually meets with in a
和 她 语言 相当 作为 选择 作为 一 通常 满足 和 在 一个
[ˈkæʒuəl] [əˈkweɪntəns] .
casual acquaintance .
随意的 熟人 .

她的用词也相当得体，就像一般熟人会说的话一样。

[ˈdɑːli] [ænd; ænd][beiθ; beθ] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈklæsmet] [ˈkloʊsli] ,
Dolly and Beth , watching their classmate closely ,
多莉 和 贝丝 , 观看 他们的 同学 密切 ,

多莉和贝丝密切地注视着她们的同学。

[ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˈsiːkrət] [rɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]
noticed with secret relief that she introduced her mother to all the members of
注意到 和 秘密 宽慰 那 她 介绍 她 母亲 到 全部 这 成员 的
[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ,
the faculty ,
这 学院 ,

她暗自松了口气，因为她把母亲介绍给了所有教职员工。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [ˈdʌnbɑːr][ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈɡɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
as well as to Miss Dunbar and to the most exclusive girls of the class .
作为 出色地 作为 到 错过 邓巴 和 到 这 最多 独家的 女孩们 的 这 班级 .
也献给邓巴小姐和班上最优秀的女生。

She94
She94
She94

她94

[dɪd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [tuː] [kloʊz] [ˈkrɪtɪks] [kʊd; kəd][nɑːt]
did it with a quiet , unassuming dignity which her two close critics could not
做过 它 和 一个 安静的 , 谦逊 尊严 哪个 她 二 关闭 评论家 可以 不是
[bʌt; bət][ədˈmaɪər] .
but admire .
但 钦佩 .

她以一种平静、谦逊的尊严做到了这一点，连她的两位主要批评者都不得不佩服。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
The evening was over ,
这 晚上 曾是 超过 ,

夜晚结束了。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [kən'si:did] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mu:st] [ju'ni:k] **the entertainment was universally conceded to have been the most unique**
这 娱乐 曾是 普遍地 承认 到 有 到过 这 最多 独特的
[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'fer] ['evər][gɪv(ə)n][baɪ] ['eni] ['freʃmən] [klæs] ,
and successful affair ever given by any freshman class ,
和 成功的 事务 曾经 给定 经过 任何 大一新生 班级 ;
这场娱乐活动被公认为是历届新生班级举办的最独特、最成功的活动。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪnjər] [oʊnd] ['fræŋkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] [kəm'peld] [tu;; tə] [lʊk] [tu;; tə] **and even the seniors owned frankly that they would be compelled to look to**
和 甚至 这 老年人 拥有 坦率地说 那 他们 会 是 被迫 到 看 到
[ðer; ðər] ['lɒrəlz] [nekst][tɜ:rm] ,
their laurels next term ,
他们的 月桂树 下一个 学期 ;
甚至连高年级学生也坦言，下学期他们不得不仰仗过去的成就。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] [kwɔ:t] [aʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['freʃɪz] .
or they would be quite outdone by the insignificant freshies .
或者 他们 会 是 相当 胜过 经过 这 微不足道 新生 .
否则他们就会被那些微不足道的新生远远甩在后面。

[beɪθ; beθ][ænd; ənd] ['dɑ:li] [hæd; həd] [gʊ:n] [ʌp'sterz] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [æt; ət] **Beth and Dolly had gone upstairs , the visitors had all departed , at**
贝丝 和 多莉 有 已消失 楼上 , 这 访客 有 全部 已离开 , 在
[li:st] , [soʊ][ðə; ði]['gɜ:lz] [θɔ:t] .
least , so the girls thought .
至少 , 所以 这 女孩们 想法 .
贝丝和多莉已经上楼了，访客们都离开了，至少女孩们是这么认为的。

['dɑ:li] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [ji;; jɪ] ['ni:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Dolly remembered a book which she needed from the library .
多莉 记得 一个 书 哪个 她 需要 从 这 图书馆 .
多莉想起她需要从图书馆借一本书。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪŋ] [tu;; tə][get][aɪ 'ti:] ,
They turned into the wing to get it ,
他们 转向 进入 这 翼 到 得到 它 ,
他们转身去了翼楼去拿它，

[ænd; ənd] ['dɑ:li] [ræn][ɑ:n] [br'fɔ:r] [tu;; tə] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] **and Dolly ran on before to switch on the electric light which had just been**
和 多莉 跑 在 前 到 转变 在 这 电的 光 哪个 有 只是 到过
[tɜ:rnd] [ɔ:f] .
turned off .
转向 离开 .
多莉跑上前去，打开了刚刚关掉的电灯。

['mɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgɪts] [vɔɪs] , [loʊ] [bʌt; bət] ['penətreɪtɪŋ] , [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] .
Margaret's voice , low but penetrating , reached them distinctly .
玛格丽特的 嗓音 , 低的 但 渗透 , 达到 他们 明显地 .
玛格丽特的声音低沉而清晰，他们听得一清二楚。

“ [aɪ][tu:ld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] , ['mʌðər] ,
“ **I told several of the girls , Mother ,**
” 我 讲述 一些 的 这 女孩们 , 母亲 ,
“我告诉了几个女孩，妈妈，
[ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['gʊoɪŋ][tu;; tə] [bɔ:rd] [ɪn] [taʊn] [soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [nɪr] [em 'i:] .
that you were going to board in town so as to be near me .
那 你 是 去 到 木板 在 镇 所以 作为 到 是 靠近 我 .
你打算在城里寄宿，这样就能离我近一些。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ˌɛkskləˈmeɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] .

” There was a startled exclamation from Mrs Hamilton .

” 那里 曾是 一个 惊慌 感叹 从 太太 : 汉密尔顿 :

汉密尔顿太太惊呼了一声。

” [ɪnˈdi:d] , [ˈmʌðər] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .

” Indeed , Mother , I had to do it .

” 的确 , 母亲 , 我 有 到 做 它 :

“的确，母亲，我不得不这样做。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Of course you want to see me , and I want to see you .

的 课程 你 想 到 看 我 , 和 我 想 到 看 你 :

你当然想见我，我也想见你。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈklɪrli] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [aɪ][kæn; kən] [ˈredɪli] [get]

If it is clearly known that you are boarding in town , I can readily get

如果 它 是 清楚地 已知 那 你 是 登机 在 镇 , 我 能 容易 得到

permission95

permission95

permission95

如果大家都清楚你是在城里寄宿，我可以很容易地获得许可95

[tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [taɪm] .

to go and see you as often as I have time .

到 去 和 看 你 作为 经常 作为 我 有 时间 :

只要有时间，我就会经常去看你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem ˈi:] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] .

And you can come and see me every evening .

和 你 能 来 和 看 我 每一个 晚上 :

你可以每天晚上来看我。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈɡɪlti] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɔ:ŋ] .

As it is , I feel as if I were guilty all the time of doing something wrong .

作为 它 是 , 我 感觉 作为 如果 我 是 有罪的 全部 这 时间 的 正在做 某物 错误的 :

”

”

”

现在，我总觉得自己好像一直做错了什么事，背负着罪恶感。

” [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈbroʊkən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ru:l] , [ˈmɑ:rgrət] .

” You haven't broken a single rule , Margaret .

” 你 还没有 破碎的 一个 单身的 规则 , 玛格丽特 :

“玛格丽特，你一条规则都没违反。”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈkerf(ə)] [əˈbaʊt] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] , [jɔ:rˈself] . ”

I would be just as careful about that , as you would , yourself . ”

我 会 是 只是 作为 小心 关于 那 , 作为 你 会 , 你自己 :

我会像你一样谨慎行事。

” [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sni:k] [ɔ:f] [ʌp] [ˈmɜ:i:z] [leɪn] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ˈmʌðər] ,

” I know , but why should I sneak off up Murray's lane to meet my mother ,

” 我 知道 , 但 为什么 应该 我 潜行 离开 向上 默里的 车道 到 见面 我的 母亲 ,

“我知道，但我为什么要偷偷溜到默里家的小巷去见我妈妈呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][ðər; ðər] [ˈevri] [deɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and why should you have to go there every day through the woods ,

和 为什么 应该 你 有 到 去 那里 每一个 天 通过 这 树林 ,

为什么你每天都要穿过树林去那里？

[wen] [wʌn] [maɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [mi:t] ['oʊpənli] ?
when one might just as well meet openly ?
什么时候 一 可能 只是 作为 出色地 见面 公然 ？

为什么不公开见面呢？

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][get] [ɔ:f] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
It has often been almost impossible for me to get off alone at the time
它 有 经常 到过 几乎 不可能的 为了 我 到 得到 离开 独自的 在 这 时间
[ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər] .
you go there .
你 去 那里 .

我经常很难在你去那里的时候独自下车。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [mʌðər] , [maɪ] [wei] [ɪz][ðə; ði] [best] .
Believe me , Mother , my way is the best .
相信 我 , 母亲 , 我的 方式 是 这 最好的 .

妈妈，请相信我，我的方法是最好的。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I am not ashamed of you .
我 是 不是 羞愧 的 你 .

我不以你为耻。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvi] ['eni] [sək'ses] [ɪn][laɪf] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] . "
I should not deserve any success in life if I were . "
我 应该 不是 应得 任何 成功 在 生活 如果 我 是 . "

如果真是那样，我就不配拥有任何成功。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , [mɑ:rgrət] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **I know all that , Margaret ; at the same time ,**
" 我 知道 全部 那 , 玛格丽特 ; 在 这 相同的 时间 ,

“我知道这一切，玛格丽特；与此同时，

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [klæs] ['prezɪdənt] [ɔ:r][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][jʊr; jər] ['frɛndz] [haʊs] [æt; ət]
would you have been elected class president or invited to your friend's house at
会 你 有 到过 当选 班级 总统 或者 受邀 到 你的 朋友们 房子 在
[θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
Thanksgiving ,
感恩 ,

你会被选为班长吗？ 或者会被邀请去朋友家过感恩节吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [jʊr; jər] [mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rvent] ['nɪrli] [ɔ:l]
if it were generally known that your mother had been a servant nearly all
如果 它 是 一般来说 已知 那 你的 母亲 有 到过 一个 仆人 几乎 全部
[hɜ:r; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

如果人们普遍知道你母亲几乎一生都是佣人，

[ænd; ænd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kooʃmən] ?
and that your father had been merely a coachman ?
和 那 你的 父亲 有 到过 仅仅 一个 马车夫 ？

而你的父亲只不过是辆马车夫？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
Of course , he had a good education , and if it had not been for
的 课程 , 他 有 一个 好的 教育 , 和 如果 它 有 不是 到过 为了
[ðæt] ['æksɪdənt] ,
that accident ,
那 事故 ,

当然，他受过良好的教育，如果不是那场意外，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] . -
we would have had our own little home . 96
我们 会 有 有 我们的 自己的 小的 家 . -

我们本可以拥有自己的小家。96

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ˈhæpənd] , [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
But when that happened , we just had to do the best we could ,
但 什么时候 那 发生 , 我们 只是 有 到 做 这 最好的 我们 可以 ,
但当那种情况发生时, 我们只能尽力而为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmənz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt]
and he took a coachman's position with Mr . Worthington because that
和 他 采取 一个 马车夫的 位置 和 先生 . 沃辛顿 因为 那
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɔːfərd] .
was the first thing that offered .
曾是 这 第一的 事物 那 提供 .

他接受了沃辛顿先生的马车夫职位, 因为那是沃辛顿先生提供的第一个工作机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] .
And he kept it all his life .
和 他 保留 它 全部 他的 生活 .

他终其一生都珍藏着它。

[bʌt; bət] [wʊd] [jʊr; jər] [faɪn] [frendz] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [tʊːrd] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ? "
But would your fine friends feel the same toward you if they knew that ? "
但 会 你的 美好的 朋友们 感觉 这 相同的 朝向 你 如果 他们 知道 那 ? "

但如果你的好朋友们知道这件事, 他们还会像以前那样看待你吗?

" [noʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ˈmʌðər] , " [ˈmɑːrgrət] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [sæd] [toʊn] .
" No , they would not , Mother , " Margaret answered in a low and rather sad tone .
" 不 , 他们 会 不是 , 母亲 , " 玛格丽特 回答 在 一个 低的 和 相当 伤心 语气 .
"不, 他们不会的, 母亲,"玛格丽特低声悲伤地回答道。

" [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [siːmz] [fer] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
" It hardly seems fair , does it ?
" 它 几乎 似乎 公平的, 做 它 ?

"这似乎不太公平, 不是吗? "

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] .
I know that many of them would never speak to me again .
我 知道 那 许多 的 他们 会 绝不 说话 到 我 再次 .

我知道他们中的许多人以后都不会再跟我说话了。

[aɪ][duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [maɪ] [əˈferz] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðərz] ,
I do not consider my affairs any business of theirs ,
我 做 不是 考虑 我的 事务 任何 商业 的 他们的 ,

我不认为我的事情与他们有关。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprəːmɪs] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [vɑːlənˈtɪr] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and I promise you not to volunteer any information .
和 我 承诺 你 不是 到 志愿者 任何 信息 .

我保证不会主动透露任何信息。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈmʌðər] , [aɪ][ˈkænɑːt] [miːt] [juː; jʊ] [ˈsiːkrətli] [ˈeni] [mɔːr] .
On the other hand , Mother , I cannot meet you secretly any more .
在 这 其他 手 , 母亲 , 我 不能 见面 你 偷偷 任何 更多的 .

另一方面, 母亲, 我再也不能偷偷地与您见面了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] [hɪr] ,
If you are really afraid that someone will recognize you here ,
如果 你 是 真的 害怕的 那 某人 将要 认出 你 这里 ,

如果你真的很害怕在这里被人认出来,

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] .
you can stay in the town as quietly as you wish .
你 能 停留 在 这 镇 作为 悄悄 作为 你 希望 .

您可以随心所欲地在镇上安静地待着。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈmʌðər] ,
I know that you are ambitious for me , Mother ,
我 知道 那 你 是 雄心勃勃 为了 我 , 母亲 ,

我知道您对我寄予厚望，母亲。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈveri] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː ˈes][bəʊθ] .
and I will do the very best I can for us both .
和 我 将要 做 这 非常 最好的 我 能 为了 我们 两个都 .

我会尽我所能，为我们俩做到最好。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [səkˈsiːd] , [tuː] .
I want to succeed , too .
我 想 到 成功 , 也 .

我也想成功。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [æbsəˈluːtli] [ˈkɔːrnərd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [noʊ][laɪz] , [ðoʊ] .
If I am absolutely cornered , I shall tell no lies , though .
如果 我 是 绝对地 被逼到绝境 , 我 将 告诉 不 谎言 , 尽管 .

如果我被彻底逼到绝境，我也不会说谎。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [aɪ ˈtiː][soʊ][fɑːr] , [ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [hɪrˈæftər] .
I have not done it so far , and I shall not hereafter .
我 有 不是 完毕 它 所以 远的 , 和 我 将 不是 此后 .

我至今没有这样做过，以后也不会这样做。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi] [noʊn] [sʌm; səm] [deɪ] ,
I suppose the truth may naturally be known some day ,
我 认为 这 真相 可能 自然 是 已知 一些 天 ,

我想真相总有一天会自然而然地被揭晓。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənts] ,
but I am not going to be ashamed of either of my parents ,
但 我 是 不是 去 到 是 羞愧 的 任何一个 的 我的 父母 ,

但我不会为我的父母感到羞耻。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [ˈmʌðər] . " -
and you would be ashamed of me if I were , Mother . " 97
和 你 会 是 羞愧 的 我 如果 我 是 , 母亲 . " -

母亲，如果我真是那样，您会为我感到羞耻的。”97

" [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [wʊd] , [ˈmɑːrgrət] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][get][jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
" **Yes , I suppose I would , Margaret , but if you can only get your education ,**
" 是的 , 我 认为 我 会 , 玛格丽特 , 但 如果 你 能 仅有的 得到 你的 教育 ,

“是的，我想我会的，玛格丽特，但如果你只能接受教育的话，

[naʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
now that Mr . Worthington made it possible ,
现在 那 先生 . 沃辛顿 制成 它 可能的 ,

既然沃辛顿先生促成了此事，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
I shall be willing to stand in the background for four years .
我 将 是 愿意的 到 站立 在 这 背景 为了 四 年 .

我愿意在幕后默默奉献四年。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [slaitɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [nuː] [ðæt]
You were slighted all through the public schools as soon as anyone knew that
你 是 轻视 全部 通过 这 民众 学校 作为 很快 作为 任何人 知道 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɜːrθɪŋtənz] [ˈhaʊskiːpər] ,
you were just the daughter of Mr . Worthington's housekeeper ,
你 是 只是 这 女儿 的 先生 : 沃辛顿 管家 ,
自从人知道你只是沃辛顿先生管家的女儿后, 你在公立学校里就一直受到轻视。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [wɜːrs] [hɪr] . "
and it would be worse here . "
和 它 会 是 更糟 这里 : "
这里的情况会更糟。"

" [wel] , [ˈnevər][maɪnd] , [ˈmʌðər] , [ɪf] -
" Well , never mind , Mother , if -
出色地 , 绝不 头脑 , 母亲 , 如果 -
"好吧, 没关系, 母亲, 如果——"

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [rɪˈliːf] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [pæst]
" And there , to the girls ' relief Mrs . Hamilton and her daughter passed
和 那里 , 到 这 女孩们 - 宽慰 太太 : 汉密尔顿 和 她 女儿 通过了
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
out of hearing .
出去 的 听力 :
“就在这时, 汉密尔顿夫人和她的女儿昏睡过去, 女孩们都松了一口气。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] [bluː] , [noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [blʌd] [ɪz] [bluː] [ɔːr][nɑːt] , " [sed] [ˈdɑːli] [ˈsɔːftli] .
" She is true blue , no matter whether her blood is blue or not , " said Dolly softly .
她 是 真的 蓝色的 , 不 事情 无论 她 血 是 蓝色的 或者 不是 , " 说 多莉 轻轻 :
“她是个忠诚的蓝人, 不管她的血统是不是蓝色的,”多莉轻声说道。

" [kənˈfes] [naʊ] , [beiθ; beθ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənt] . "
" Confess now , Beth dear , that you are glad she is our president . "
承认 现在 , 贝丝 亲爱的 , 那 你 是 高兴的 她 是 我们的 总统 : "
“贝丝, 亲爱的, 现在就承认吧, 你很高兴她是我们的总统。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [beiθ; beθ] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ,
" She makes a good one , " Beth acknowledged , and then they separated ,
她 制作 一个 好的 一 , " 贝丝 已确认 , 和 然后 他们 分开 ,
“她做得不错,”贝丝承认道, 然后她们就分开了。

[iːtʃ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
each going to her own room .
每个 去 到 她 自己的 房间 :
她们各自回自己的房间去。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [tæp][æt; ət] [ˈdɑːliːz] [dɔːr] , [ænd; ənd]
A moment later , however , there was a quick tap at Dolly's door , and
一个 片刻 之后 , 然而 , 那里 曾是 一个 快的 轻敲 在 多莉的 门 , 和
[ˈbeθs] [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] [əˈpɪrd] .
Beth's excited face appeared .
贝丝的 兴奋的 脸 出现 :
然而, 片刻之后, 多莉的房门被轻轻敲了一下, 贝丝兴奋的脸出现在眼前。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈdɑːli] ? " -
" What do you think has happened , Dolly ? " 98
什么 做 你 思考 有 发生 , 多莉 ? " 98 -
“你觉得发生了什么事, 多莉? ”98

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæz; həz][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meri] ?
“ **What is it , and has it anything to do with Mary ?**
“ 什么 是 它 , 和 有 它 任何事物 到 做 和 玛丽 ?

“那是什么？它和玛丽有什么关系？”

[ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . “
She isn't here , and I haven't the faintest idea where she is .”
她 不是 这里 , 和 我 还没有 这 最微弱 主意 在哪里 她 是 . ”

她不在，我一点头绪都没有，不知道她在哪儿。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meri] ,
“ **It has nothing to do with Mary ,**
“ 它 有 没有什么 到 做 和 玛丽 ,

“这与玛丽无关，

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] ['meri] [meɪ] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [tuː; tə][juː 'es] .
but I hope Mary may be able to explain to us .
但 我 希望 玛丽 可能 是 有能力的 到 解释 到 我们 .

但我希望玛丽能够向我们解释一下。

[prə'fesər] ['ɑːrnəld][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri][ɪz] ['pækɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] .
Professor Arnold is in our room , and Margery is packing up everything she owns .
教授 阿诺德 是 在 我们的 房间 , 和 玛格丽 是 包装 向上 一切 她 拥有 .

阿诺德教授在我们房间里，玛格丽正在收拾她所有的东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
They are going to take the five o'clock train tomorrow morning for New York .
他们 是 去 到 拿 这 五 点钟 火车 明天 早晨 为了 新的 约克 .

他们明天早上五要点搭乘火车去纽约。

[juː; jʊ] [noʊ] [prə'fesər] ['ɑːrnəld][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [tuː] .
You know Professor Arnold lives there , too .
你 知道 教授 阿诺德 生活 那里 , 也 .

你知道阿诺德教授也住在那儿。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [em 'iː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː] ['praɪvətli] .
She called me into my room , and spoke to me privately .
她 称为 我 进入 我的 房间 , 和 辐 到 我 私下 .

她叫我到房间，单独和我谈话。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['ruːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'haɪt] ,
She asked if I would object to rooming with you tonight ,
她 问 如果 我 会 目的 到 房间 和 你 今晚 ,

她问我今晚是否介意和你同住一个房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ruːm] [hɜːr'self] . “
as she would like to sleep in my room herself .”
作为 她 会 喜欢 到 睡觉 在 我的 房间 她自己 . ”

她自己也想睡在我的房间里。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈmɑːrdʒəri][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][ˈdʒetlər] , “ [sed] ['dɑːli] ,
“ **Just as if Margery were a prisoner and she the jailer ,**” **said Dolly ,**
“ 只是 作为 如果 玛格丽 是 一个 囚犯 和 她 这 狱卒 , ” 说 多莉 ,

“就好像玛格丽是囚犯，而她自己是狱卒一样，”多莉说道。

[ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [toʊn] .
in an awe - struck tone .
在 一个 敬畏 - 击 语气 .

语气中充满了敬畏。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
“ **That is just about the size of it , my dear .**
“ 那 是 只是 关于 这 尺寸 的 它 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，它的大小差不多就是这样。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜ] [ju:; jʊ] [wɒd] [teɪk] [em 'i:][ɪn] .

Of course , I said I was sure you would take me in .
的 课程 , 我 说 我 曾是 当然 你 会 拿 我 在 .

当然, 我说过我相信你会收留我。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈmɑ:rdʒəri] [traɪd] [tu:; tə][slɪp] [ɔ:f] [təˈnaɪt] ,

Evidently Margery tried to slip off tonight ,
显然 玛格丽 尝试 到 滑 离开 今晚 ,

显然, 玛格丽今晚试图溜走。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [əˈmɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃi:; ji] [wɒd] [na:t][bi:; bi] [mɪst] .

thinking that amid all the excitement she would not be missed .
思维 那 之中 全部 这 激动 她 会 不是 是 错过 .

她以为在大家的欢呼声中, 不会有人注意到她。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃi:; ji][dɪd] ! " -

I wonder what she did ! " 99
我 想知道 什么 她 做过 ! " -

我想知道她做了什么! 99

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] ?

" And they go on the five o'clock train ?
" 和 他们 去 在 这 五 点钟 火车 ?

“他们搭乘五点钟的火车吗? ”

[noʊ] [ˈlætn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðen] .

No Latin for us then .
不 拉丁 为了 我们 然后 .

那时我们对拉丁语一窍不通。

[prəˈfesər] [ˈɑ:rnəld][dɪd][na:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə][goʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ʌnˈtɪl] [ˈfraɪdeɪ] .

Professor Arnold did not intend to go , I know , until Friday .
教授 阿诺德 做过 不是 打算 到 去 , 我 知道 , 直到 星期五 .

我知道, 阿诺德教授原本打算周五才出发。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈregjələr] [ˈlesnz; 'lesənz] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "

We were to have all of our regular lessons tomorrow morning . "
我们 是 到 有 全部 的 我们的 常规的 课程 明天 早晨 . "

我们明天上午照常上课。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get][tu:; tə][bed] , [ɔ:r] [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [bi:; bi][ˈæftər][ju: 'es] ,

" We had better get to bed , or someone will be after us ,
" 我们 有 更好的 得到 到 床 , 或者 某人 将要 是 后 我们 ,

我们最好去睡觉, 否则会有人来找我们。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [təˈdeɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [taɪm] . "

even if today is an exceptional time . "
甚至 如果 今天 是 一个 非凡的 时间 . "

即使今天是个特殊时期。

" [ðæts] [tru:] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˈmeri] ? "

" That's true , but where is Mary ? "
" 那就是 真的 , 但 在哪里 是 玛丽 ? "

“没错, 可是玛丽在哪儿? ”

" [hɪr] , " [ˈænsər] [ˈmeri:z] [oʊn] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .

" Here , " answered Mary's own voice , as the sitting - room door opened .
" 这里 , " 回答 玛丽的 自己的 嗓音 , 作为 这 坐着 - 房间 门 打开 .

“来了,”玛丽的声音传来, 客厅的门开了。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:'rself] . ”
Give an account of yourself . ”
给 一个 帐户 的 你自己 . ”

请你交代清楚。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ru:m] - [meɪt] .
“ I have been hearing the true story of Elizabeth's room - mate .
” 我 有 到过 听力 这 真的 故事 的 伊丽莎白的 房间 - 伴侣 .
“我听说了伊丽莎白室友的真实故事。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] ['ɜ:rlɪ] [tə'mɑ:roʊ] ?
I suppose you know by this time that she is to go home early tomorrow ?
我 认为 你 知道 经过 这 时间 那 她 是 到 去 家 早期的 明天 ?
我想你现在应该已经知道她明天要提前回家了吧?

” [bəʊθ][ˈgɜ:lz][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ Both girls nodded .
” 两个都 女孩们 点头 .

两个女孩都点了点头。

“ [æftər][ˈaʊər; ɑ:r] [entər'teɪnmənt] [aɪ] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [ænt] ['mɛri:z] [ru:m] .
“ After our entertainment I went upstairs to Aunt Mary's room .
” 后 我们的 娱乐 我 去 楼上 到 阿姨 玛丽的 房间 .
“娱乐活动结束后，我上楼去了玛丽阿姨的房间。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [wen] [prə'fesər] [ɑ:rnəld] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
We were talking , when Professor Arnold came to the door .
我们 是 说 , 什么时候 教授 阿诺德 来了 到 这 门 .
我们正在聊天，这时阿诺德教授来开门了。

[ʃi; ʃɪ] [kɔ:ld] [ænt] ['mɛri] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
She called Aunt Mary into the hall , and stood there for some time .
她 称为 阿姨 玛丽 进入 这 大厅 , 和 站立 那里 为了 一些 时间 .
她把玛丽阿姨叫到大厅里，在那里站了一会儿。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [soʊ] , [wen] ['æntɪ] [keɪm] [bæk] ,
I could not help hearing a part of what was said , so , when aunty came back ,
我 可以 不是 帮助 听力 一个 部分 的 什么 曾是 说 , 所以 , 什么时候 阿姨 来了 后退 ,
我无意中听到了一部分对话，所以，当阿姨回来的时候，

[ʃi; ʃɪ][təʊld][,em ˈi:][ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ] .
she told me the full story , and said that I might tell you .
她 讲述 我 这 满的 故事 , 和 说 那 我 可能 告诉 你 .
她把事情的来龙去脉都告诉了我，并说我或许可以告诉你。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] to100
We are not to100
我们 是 不是 to100

我们不是100

[rɪ'pi:t] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈðəər] [ˈgɜ:lz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
repeat it to the other girls , but , of course ,
重复 它 到 这 其他 女孩们 , 但 , 的 课程 ,
当然，你也要把这话告诉其他女孩。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][təʊld][ɪn][ˈtʃæp(ə)] [ðæt] [mɪs] ['eɪnswəθ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [hoʊm] . “
they will be told in chapel that Miss Ainsworth has been sent home . ”
他们 将要 是 讲述 在 教堂 那 错过 艾恩斯沃斯 有 到过 发送 家 . ”
他们会在教堂里被告知，艾恩斯沃思小姐已被送回家。

“ [jes] , [wel] ? “
“ Yes , well ? “
” 是的 , 出色地 ? ”

“是啊，怎么样？ ”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [prə'fesə] [greɪdən] [hæz; həz] ['nʊtɪst] [haʊ] [veri] ['restləs] ['mɑ:rdʒəri][hæz; həz]
“ **It seems that Professor Graydon has noticed how very restless Margery has**
“ 它 似乎 那 教授 格雷顿 有 注意到 如何 非常 不安 玛格丽 有
[si:md] [ðɪs] [wi:k] .
seemed this week .
似乎 这 星期 .

“格雷顿教授似乎已经注意到玛格丽这周显得非常焦躁不安。”

[frʌm; frəm] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
From several little things ,
从 一些 小的 事物 ,

由许多小事组成

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɪs] ['eɪnswɜ-θ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][slɪp] [ə'veɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ]
she decided that Miss Ainsworth would try to slip away when we were all in the
她 决定 那 错过 艾恩斯沃斯 会 尝试 到 滑 离开 什么时候 我们 是 全部 在 这
['kɑ:lɪdʒ] [hɔ:l] ,
College Hall ,
大学 大厅 ,

她决定让艾恩斯沃思小姐趁我们都在学院礼堂的时候偷偷溜走。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] .
and so she kept a careful watch on her .
和 所以 她 保留 一个 小心 手表 在 她 .

所以她就一直密切关注着她。

['pætrɪk] [nu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:] ,
Patrick knew about it , too ,
帕特里克 知道 关于 它 , 也 ,

帕特里克也知道这件事。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] [ɡert] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]
and when he saw her slip out of the side gate and run off toward the
和 什么时候 他 锯 她 滑 出去 的 这 边 门 和 跑步 离开 朝向 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

当他看到她从侧门溜出去，朝城里跑去时，

[hi:; hi] [went] ['æftər][hɜ:r; hə] .
he went after her .
他 去 后 她 .

他追了上去。

[hi:; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪdz] [ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd] [bæk] [tu:; tə] [prə'fesə] ['greɪdən] .
He met one of the maids and sent word back to Professor Graydon .
他 遇见 一 的 这 女佣 和 发送 单词 后退 到 教授 格雷顿 .

他遇到了其中一位女仆，并把消息传回给了格雷顿教授。

['mɪsɪz] . - ['kæɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'fesə] ['greɪdən] [ɡɑ:t]['ɪntu:]
Mrs . Carruther's carriage was at the college , and Professor Graydon got into
太太 . - 运输 曾是 在 这 大学 , 和 教授 格雷顿 得到 进入
[aɪ 'ti:][ænd; ənd] [su:n] [ʊvər'tɒk] ['pætrɪk] .
it and soon overtook Patrick .
它 和 很快 超越 帕特里克 .

卡拉瑟夫人的马车停在学院里，格雷顿教授上了马车，很快就超过了帕特里克。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ɑ:n] ['sʌmɪt] ['ævnəu:] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz]
He was standing outside a boarding - house on Summit Avenue , looking as
他 曾是 常设 外部 一个 登机 - 房子 在 首脑 大街 , 寻找 作为
[pər'plekst] [æz; əz][hi:; hi] [wel] [kʊd; kəd] [lʊk] .
perplexed as he well could look .
困惑 作为 他 出色地 可以 看 .

他站在萨米特大道上的一家寄宿公寓外，一脸困惑。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd][ˈɔ:rdər]['mɑ:rdʒəri] [aʊt] ;
He didn't like to go in and order Margery out ;
他 没有 喜欢 到 去 在 和 命令 玛格丽 出去 ;
[hɪ; hi] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ɔ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] ['nevər]
he had no right or business to do that , and , of course , it never
他 有 不 正确的 或者 商业 到 做 那 , 和 , 的 课程 , 它 绝不
[wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] .
would have done .
会 有 完毕 .

他没有权利也没有资格这样做，当然，这样做也永远不会成功。

[soʊ][hi:; hi][dʒʌst] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
So he just stood outside and wondered what was the right thing for him
所以 他 只是 站立 外部 和 想知道 什么 曾是 这 正确的 事物 为了 他
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

于是他站在外面，想着自己应该怎么做才是正确的。

[aɪ] ['rekən] " (['meri] [stɪl] [læpst] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['ɪdɪəmz][æt; ət] [taɪmz]) " [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I reckon " (Mary still lapsed into her favorite idioms at times) " that he was
我 估计 " (玛丽 仍然 失效 进入 她 最喜欢的 成语 在 时代) " 那 他 曾是
mighty101
mighty101
mighty101

我估计”(玛丽有时还是会不自觉地用上她最喜欢的习语) “他非常强大101

[glæd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [prə'fesər] ['greɪdən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
glad when he saw Professor Graydon in the carriage .
高兴的什么时候 他 锯 教授 格雷顿 在 这 运输 .

当他看到马车里的格雷顿教授时，他很高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['eɪnswɜθ] .
She rang the bell at once and asked for Miss Ainsworth .
她 响铃 这 钟 在 一次 和 问 为了 错过 艾恩斯沃斯 .

她立刻按响门铃，询问艾恩斯沃思小姐在不在。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stɔ:rmi] [si:n] [ɪn'saɪd] ,
I imagine that there was a very stormy scene inside ,
我 想象 那 那里 曾是 一个 非常 暴风雨 场景 里面 ,
[ðə; ðɪ] [dɪ'teɪlz] .
the details .
这 细节 .

当然，阿诺德教授急于把所有细节都告诉玛丽阿姨。

[ˈprez(ə)ntli] [prəˈfesər] [ˈgreɪdən] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rdʒəri][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
Presently Professor Graydon came out with Margery and took her to the
目前 教授 格雷顿 来了 出去 和 玛格丽 和 采取 她 到 这
[ˈprezɪdənts] [ru:m] .
president's room .
总统的 房间 .

这时，格雷顿教授带着玛格丽出来，把她带到了校长办公室。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [fʊl] [ˈstɔ:ri] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɑ:rdʒəri][æt; ət][ləst] .
They managed to get the full story out of Margery at last .
他们 管理 到 得到 这 满的 故事 出去 的 玛格丽 在 最后的 .

他们最终从玛格丽口中套出了全部真相。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [ə; eɪ] [mɪs] [ˈlæmptən] ,
It seems that there is a young lady at the boarding - house , a Miss Lampton ,
它 似乎 那 那里 是 一个 年轻的 女士 在 这 登机 - 房子 , 一个 错过 兰普顿 ,
寄宿公寓里似乎住着一位名叫兰普顿小姐的年轻女士。

[ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪ] [ænd; ənd][fæst] ; [ˈmɑ:rdʒəri] [nu:] [hɜ:r; hər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
very proud and flashy and fast ; Margery knew her in New York ,
非常 自豪的 和 华丽的 和 快速地 ; 玛格丽 知道 她 在 新的 约克 ,

她非常骄傲、张扬、行动迅速；玛格丽在纽约就认识她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɪˈkeɪm] [kwɔɪt] [ˈɪntɪmət] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɑ:rdʒəriz] [ˈperənts] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and the two became quite intimate before Margery's parents found out about it .
和 这 二 成为 相当 亲密的 前 玛格丽的 父母 成立 出去 关于 它 .

在玛格丽的父母发现之前，两人关系变得非常亲密。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] [mɪksɪt] [ʌp][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈskændlɪz] .
The girl has been mixed up in several scandals .
这 女孩 有 到过 混合 向上 在 一些 丑闻 .

这个女孩卷入了好几起丑闻。

[ʃɪ; ʃi] [went] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kɑ:r][ænd; ənd] [smoʊkt] [sɪgəˈrets] [ɔ:l][ðə; ði]
She went to Boston once in a smoking - car and smoked cigarettes all the
她 去 到 波士顿 一次 在 一个 吸烟 - 车 和 熏制 香烟 全部 这
[wei] .
way .
方式 .

她曾坐一辆吸烟车去波士顿，一路都在抽烟。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʃɪ; ʃi][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] . "
You can imagine what sort of a girl she is from that . "

从那件事你就能想象出她是什么样的女孩了。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] , " [brʊk] [ɪn] [ˈdɑ:li] [dɪsˈgʌstɪdli] .
" **I wouldn't want to imagine , " broke in Dolly disgustedly** .
" 我 不会 想 到 想象 , " 打破 在 多莉 厌恶地 .

“我都不敢想象,”多莉厌恶地插嘴道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [mɪs] [ˈeɪnswɜθ] [ˈevər] [ˈtɑ:ləreɪt] [hɜ:r; hər] ? "
" **How could Miss Ainsworth ever tolerate her ?** "
" 如何 可以 错过 艾恩斯沃斯 曾经 容忍 她 ? "

“艾恩斯沃斯小姐怎么可能容忍她呢? ”

" [bɜ:rdɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] , " [sed] [beiθ; beθ] [ˈwaɪzli] .
" **Birds of a feather , " said Beth wisely** .
" 鸟类 的 一个 羽毛 , " 说 贝丝 明智地 .

“物以类聚,”贝丝睿智地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][let] ['meri] [tel] [hɜːr; həɹ][ˈstɔːri][ænd; ənd] [ðen] [get][tuː; tə][bed] . ”
“ **But we must let Mary tell her story and then get to bed .** ”
“ 但 我们 必须 让 玛丽 告诉 她 故事 和 然后 得到 到 床 . ”
“但我们必须让玛丽把她的故事讲完，然后才能去睡觉。”

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔːrəbli] [leit] .
“ **Yes , it is horribly late .**
“ 是的 , 它 是 糟糕透了 晚的 .

“是的，时间太晚了。”

[wel] , [æz; əz] [suːn] as102
Well , as soon as102
出色地 , 作为 很快 as102

嗯，一旦102

[ðə; ði] [eɪnzwɜːθs] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][fiː; ji][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði]
the Ainsworths found out the sort of girl she was , they tried to break off the
这 艾恩斯沃斯 成立 出去 这 种类 的 女孩 她 曾是 , 他们 尝试 到 休息 离开 这
[ˈɪntɪməsi] ,
intimacy ,
亲密关系 ,

艾恩斯沃斯夫妇发现了她是什么样的女孩后，试图断绝与她的亲密关系。

[bʌt; bət][ˈmɑːrdʒəri] [kept] [kənˈtraɪvɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ][ˈpleɪsɪz] ,
but Margery kept contriving to meet her places ,
但 玛格丽 保留 精心策划 到 见面 她 地方 ,
但玛格丽总是想方设法赴约。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] - [wɜːrs] , [ɪn][fækt] .
and there was a brother who was just as bad - worse , in fact .
和 那里 曾是 一个 兄弟 WHO 曾是 只是 作为 坏的 - 更糟 , 在 事实 .
还有一个兄弟也好不到哪儿去——实际上更糟。

[soʊ] , [ˈfaɪnəli] , [ˈmɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
So , finally , Margery was sent here to college to get her away from
所以 , 最后 , 玛格丽 曾是 发送 这里 到 大学 到 得到 她 离开 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

最后，为了让玛格丽远离他们，他们把她送到了这里上大学。

[fiː; ji][wʌz; wəz][təʊld][nɑːt][tuː; tə] [kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɜːrˈveɪləns] [ɑːn]
She was told not to correspond with either , but there is no surveillance on
她 曾是 讲述 不是 到 对应 和 任何一个 , 但 那里 是 不 监视 在
[ðə; ði] [ˈletərz] [hɪr] ,
the letters here ,
这 信件 这里 ,

她被告知不要与两人通信，但这里并没有对信件进行监控。

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri] [kɒrɪsˈpɒndɪd] [ɔːl] [læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈperənts]
and Margery corresponded all last year with them both , though her parents
和 玛格丽 对应 全部最后的 年 和 他们 两个都 , 尽管 她 父母
[ˈhevər] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
never knew it .
绝不 知道 它 .

玛格丽去年一整年都和他们俩保持通信，尽管她的父母对此毫不知情。

[ðɪs] [fɔːl] [mɪs] [ˈlæmptən] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
This fall Miss Lampton decided to come here and board for a while .
这 落下 错过 兰普顿 决定 到 来 这里 和 木板 为了 一个 尽管 .
今年秋天，兰普顿小姐决定来这里寄宿一段时间。

[ʃiː, ji][hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ə, eɪ] [skreɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][ə, eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːzuəl][ɪn]
She had just gotten into a scrape that was a little worse than usual in
她 有 只是 获得 进入 一个 刮 那 曾是 一个 小的 更糟 比 通常 在
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

她在纽约遇到了一件比平时更严重的小麻烦。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː, ji] [θɔːt] [ʃiː, ji][hæd; həd] ['betər] [gʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [bluː] ['oʊvər] . "
and I suppose she thought she had better go away till the talk blew over . "
和 我 认为 她 想法 她 有 更好的 去 离开 直到 这 讲话 吹 超过 . "

我想她觉得最好还是离开，等风头过去再说。

" [hæz; həz][ðə; ði][gɜːrl][noʊ] ['perənts] ? "
" **Has the girl no parents ?** "
" 有 这 女孩 不 父母 ? "

“这女孩没有父母吗？”

" [noʊ] , ['oʊnli][æn; ʌn] [ænt] , [huː] [ækts][æz; ɜz][sɔːrt][ʌv; əv][ə, eɪ] ['fɪgjərhed] ,
" **No , only an aunt , who acts as sort of a figurehead ,**
" 不 , 仅有的 一个 阿姨 , WHO 行为 作为 种类 的 一个 船首像 ,

“不，只有一位姑姑，她只是个名义上的长辈。”

[ænd; ʌnd] [huː] [hæz; həz][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər] ['iːðər] [mɪs] ['læmptən] [ɔːr][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
and who has no control over either Miss Lampton or her brother .
和 WHO 有 不 控制 超过 任何一个 错过 兰普顿 或者 她 兄弟 .

他对兰普顿小姐和她的哥哥都没有控制权。

[soʊ][ʃiː, ji] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [bɔːrd] [læst] [fɔːl] ,
So she came here to board last fall ,
所以 她 来了 这里 到 木板 最后的 落下 ,

所以她去年秋天来这里寄宿。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [roʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['eɪnswɜθ] [æz; ɜz] [suːn] [æz; ɜz][ʃiː, ji] [keɪm] .
and of course wrote to Miss Ainsworth as soon as she came .
和 的 课程 写道 到 错过 艾恩斯沃斯 作为 很快 作为 她 来了 .

当然，艾恩斯沃思小姐一到，我就给她写信了。

[ðæt] [ɪz] [wer] ['beɪs] [ruːm] - [meɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [wen'evər] [ʃiː, ji][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [taʊn] .
That is where Beth's room - mate has gone whenever she has disappeared in town .
" 那 是 在哪里 贝丝的 房间 - 伴侣 有 已消失 每当 她 有 消失 在 镇 .
"
"
"

“贝丝的室友每次在镇上失踪都会去那里。”

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; ɜz][bæd][æz; ɜz][aɪ] [fɪrd] [aɪ 'tiː] [maɪt]
" **That is certainly bad enough , but it is not as bad as I feared it might**
" 那 是 当然 坏的 足够的 , 但 它 是 不是 作为 坏的 作为 我 害怕 它 可能
[biː, bi] . " -
be . " 103
是 . " -

“这当然很糟糕，但还没有我想象的那么糟糕。”103

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrst] [jet] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **You haven't heard the worst yet , Elizabeth .**
" 你 还没有 听到 这 最差 然而 , 伊丽莎白 .

“伊丽莎白，你还没听到最糟糕的消息呢。”

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['brʌðər] [keɪm] [daʊn] ,
Every little while the brother came down ,
每一个 小的 尽管 这 兄弟 来了 向下 ,

时不时地，哥哥就会下来。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][læ̃st̃][hiː; hi][ænd; ʌnd][ˈmɑːrdʒəri][dɪˈsaɪdɪd̃] [ðæt̃] [ðeɪ] [wɜːr; wər̃][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ̃] [iːt̃]
and at last he and Margery decided that they were in love with each
和 在 最后的 他 和 玛格丽 决定 那 他们 是 在 爱 和 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

最后，他和玛格丽都认定他们彼此相爱了。

[ænd; ʌnd][duː][juː; jʊ̃] [noʊ̃] [ðæt̃] [ðeɪ] [hæd; həd̃] [plænd̃] [æn; ən] [ɪˈloʊpmənt̃] [fɔːr; fər̃] [ðɪs̃] [ˈveri] [naɪt̃] ?
and do you know that they had planned an elopement for this very night ?
和 做 你 知道 那 他们 有 计划 一个 私奔 为了 这 非常 夜晚 ?

你知道他们原本计划就在今晚私奔吗？

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz̃] [geɪṽ] [ə; eɪ][kraɪ̃][ʌv; əṽ] [ˈhɔːrər̃] .

“ The girls gave a cry of horror .
” 这 女孩们 给予 一个 哭 的 恐怖 .

女孩们发出了一声惊恐的尖叫。

“ [jes̃] , [ðæt̃] [ɪz̃] [æbsəˈluːtli] [truː] .

“ Yes , that is absolutely true .
” 是的 , 那 是 绝对地 真的 .

“是的，这完全正确。”

[ɪf̃] [ɪˈlɪzəbəθ̃] [hæd; həd̃][nɑːt̃][let̃][em ˈiː] [tel̃] [ænt̃] [ˈmeri] , [soʊ̃] [ðæt̃] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][wʌz; wəz̃][ɑːn] [gɑːrd̃] ,
If Elizabeth had not let me tell Aunt Mary , so that the faculty was on guard ,
如果 伊丽莎白 有 不是 让 我 告诉 阿姨 玛丽 , 所以 那 这 学院 曾是 在 警卫 ,

如果伊丽莎白没有让我告诉玛丽姨妈，让教职员工提高警惕，

[juː; jʊ̃] [siː] [wʌt̃] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l̃] [θɪŋ] [wʊd̃] [hæv; həṽ] [ˈhæpənd̃] .

you see what a dreadful thing would have happened .
你 看 什么 一个 可怕 事物 会 有 发生 .

你看，那将会是多么可怕的事情发生。

[naʊ̃] [ðeɪ] [hæv; həṽ] [ˈteləgræft̃] [tuː; tə̃][ˈmɪstər̃] . [ˈeɪnswəθ̃] ,

Now they have telegraphed to Mr . Ainsworth ,
现在 他们 有 电报 到 先生 . 艾恩斯沃斯 ,

现在他们已经给艾恩斯沃思先生发了电报。

[ænd; ʌnd] [prəˈfesər̃] [ˈɑːrnəld̃] [wɪl̃] [nɑːt̃] [liːṽ] [ˈmɑːrdʒəri] [ʌnˈtɪl̃] [ʃiː; ʃi][ɪz̃] [seɪf̃] [wɪð; wɪθ̃][hɜːr; hər̃] [ˈfɑːðər̃] . “
and Professor Arnold will not leave Margery until she is safe with her father . ”
和 教授 阿诺德 将要 不是 离开 玛格丽 直到 她 是 安全的 和 她 父亲 . ”

阿诺德教授不会离开玛格丽，直到她和她父亲安全在一起为止。

“ [haʊ̃] [ˈdredf(ə)l̃] [aɪ ˈtiː][ɔːl̃][ɪz̃] , “ [ænd; ʌnd] [ðeñ] , [dɪˈspart̃] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs̃] [ʌv; əṽ][ðə; ði][ˈaʊər̃] ,

“ How dreadful it all is , “ and then , despite the lateness of the hour ,
” 如何 可怕 它 全部 是 , “ 和 然后 , 尽管 这 迟到 的 这 小时 ,

“这一切真是太可怕了，”然后，尽管夜已深，

[ðə; ði][ˈgɜːlz̃] [tɔːkt̃] [ðə; ði] [ˈmætər̃] [ˈoʊvər̃] [ʌnˈtɪl̃] [ðer̃; ðər̃] [keɪm̃] [ə; eɪ] [laɪt̃] [tæp̃][æt; ət̃][ðer̃; ðər̃] [dɔːr̃] .

the girls talked the matter over until there came a light tap at their door .
这 女孩们 谈话 这 事情 超过 直到 那里 来了 一个 光 轻敲 在 他们的 门 .

女孩们一直在讨论这件事，直到有人轻轻敲门。

[prəˈfesər̃] [ˈɑːrnəld̃] [lʊkt̃] [ɪñ] .

Professor Arnold looked in .
教授 阿诺德 看起来 在 .

阿诺德教授探头进来了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər̃][nɑːt̃][ˈgoʊɪŋ̃][tuː; tə̃][biː; bi] [ˈveri] [strikt̃] [təˈnaɪt̃] [wɪð; wɪθ̃][juː; jʊ̃] [ˈfreʃməñ] ,

“ We are not going to be very strict tonight with you freshmen ,
” 我们 是 不是 去 到 是 非常 严格的 今晚 和 你 大一新生 ,

“今晚我们不会对你们这些新生太严格，

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈtʃiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət][jʊr; jər] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
after you have just achieved such a triumph at your entertainment ,
后 你 有 只是 已达成 这样的 一个 胜利 在 你的 娱乐 ,
在你刚刚取得如此辉煌的娱乐成就之后,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
but there is really reason in all things ,
但 那里 是 真的 原因 在 全部 事物 ,
但凡事皆有因果。

[ænd; ænd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [laɪt] [aʊt][ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . " **minutes** . "
和 我 建议 你 到 有 你的 光 出去 和 到 是 在 床 之内 五 分钟 . "
我建议你先关灯睡觉，五分钟之内上床。

" [jezm] , " [θriː] [ˈvɔɪsɪz] [rɪˈspɒndɪd] [ˈmiːkli] , -
" **Yes'm** , " **three voices responded meekly** , **104**
" 是的 , " 三 声音 回应 温顺地 , -
“是的，女士，”三个声音温顺地回答道，104

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [ˈskræmblɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈsetld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
and then there was hurried scrambling and the freshmen settled down for
和 然后 那里 曾是 慌忙 争抢 和 这 大一新生 定居 向下 为了
the night .
这 夜晚 .
然后大家匆匆忙忙地收拾好东西，新生们就安顿下来准备睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz][æt; ət] [ˈdɔːliːz] [ˈhəʊm] .
The next afternoon saw the three girls at Dolly's home .
这 下一个 下午 锯 这 三 女孩们 在 多莉的 家 .
第二天下午，三个女孩来到了多莉家。

[ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [deɪ] [brɔːt] [fred] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfrendz] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈkrɪsməs] .
The following day brought Fred and his two friends , and there was a
这 下列的 天 带来 弗雷德 和 他的 二 朋友们 , 和 那里 曾是 一个
lively time until Christmas .
热闹 时间 直到 圣诞节 .
第二天，弗雷德和他的两个朋友来了，大家度过了一段热闹的时光，直到圣诞节。

[ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [braɪt] [ænd; ænd] [ˈɜːrli] .
Christmas morning found them all down in the library , bright and early .
圣诞节 早晨 成立 他们 全部 向下 在 这 图书馆 , 明亮的 和 早期的 .
圣诞节早晨，他们一大早就来到了图书馆。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts][hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [ˈdɔːli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
The subject of Christmas gifts had troubled Dolly a little ,
这 主题 的 圣诞节 礼物 有 麻烦 多莉 一个 小的 ,
圣诞礼物这件事让多莉有点烦恼。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [ˈfɪrd] [lest] [ˈmeri] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [stiːl] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnoʊ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtaɪmz] .
because she feared lest Mary and Mr . Steele might feel that they had no
因为 她 害怕 免得 玛丽 和 先生 . 斯蒂尔 可能 感觉 那 他们 有 不
part in the good times .
部分 在 这 好的 时代 .
因为她担心玛丽和斯蒂尔先生会觉得他们没有参与到美好的时光中来。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmæmə] , [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ˈmeri] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ][du:]
“ **You see ,** **mamma ,** **that I want to** **give Mary something** **as nice as** **I do**
“ 你 看 , 妈妈 , 那 我 想 到 给 玛丽 某物 作为 好的 作为 我 做
[beiθ; beθ] ,
Beth ,
贝丝 ,

“妈妈，你看，我想给玛丽送一份像给贝丝一样好的礼物，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmeri] [hæz; həz][ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈmʌni] [tu:; tə] [spend] [fɔ:r; fər][ˈprez(ə)nts] ,
but I know that Mary has **hardly any money to** **spend for presents** ,
但 我 知道 那 玛丽 有 几乎 任何 钱 到 花费 为了 礼物 ,
但我知道玛丽几乎没有钱买礼物。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] [mi:n] [ɔ:r] [ˈb:kwərd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and I do not want her to **feel mean or awkward about it** .
和 我 做 不是 想 她 到 感觉 意思是 或者 尴尬的 关于 它 .
我不想让她因此感到难堪或尴尬。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . [sti:l] ; [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt]
And then there is Mr . Steele ; **he certainly cannot afford to** **do much in that**
和 然后 那里 是 先生 . 斯蒂尔 ; 他 当然 不能 买得起 到 做 很多 在 那
[laɪn] ,
line ,
线 ,

还有斯蒂尔先生；他肯定无法在这方面做太多事情。

[ˈi:ðər] , [ænd; ʌnd] [jet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
either , **and yet ,** **of course ,** **we want to** **remember him** .
任何一个 , 和 然而 , 的 课程 , 我们 想 到 记住 他 .
当然，我们还是想记住他。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? “
What shall we do ? “
什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办？

“ [dʒʌst][get] [wʌt] [jʊr; jər] [gʊd] [sens] [dɪkˈteɪts] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nts][æt; ət][ɔ:l]
“ **Just get what your good sense dictates ,** **without thinking of** **their presents at all**
“ 只是 得到 什么 你的 好的 感觉 规定 , 没有 思维 的 他们的 礼物 在 全部
.
:
.”

“只要凭感觉去做，完全不用考虑他们的礼物。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [gɪv] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
You do not give for what will be **given to you** .
你 做 不是 给 为了 什么 将要 是 给定 到 你 .
你付出并非为了得到回报。

[ju:; jʊ] [gɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] .
You give for the pleasure of **giving** .
你 给 为了 这 乐趣 的 给予 .
你付出是为了享受付出的乐趣。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Don't think of that phase of **the question** .
不 思考 的 那 阶段 的 这 问题 .
不要考虑问题的那个阶段。

[æz; əz] for105
As for105
作为 for105

至于105

[ˈmɪstər] . [sti:l] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ˈevər] [rɪˈpeɪ] . ”
“ **Mr Steele , I feel that we owe him more than we can ever repay .** ”
先生 ； 斯蒂尔 ； 我 感觉 那 我们 欠 他 更多的 比 我们 能 曾经 偿还 ； ”

斯蒂尔先生，我觉得我们欠他的恩情永远也无法偿还。

“ [haʊ] [soʊ] , [ˈmæmə] ? ”
“ **How so , mamma ?** ”
“ 如何 所以 , 妈妈 ? ”

“怎么说，妈妈？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [fred] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [helpt] [hɪm; ɪm]
“ **He has great influence over Fred , and he has certainly helped him** ”
他 有 伟大的 影响 超过 弗雷德 , 和 他 有 当然 帮助 他

[tuː; tə] [ki:p] [ˈstedi] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] . ”
“ **to keep steady at college .** ”
到 保持 稳定的 在 大学 ； ”

“他对弗雷德的影响很大，而且确实帮助弗雷德在大学里保持稳定发展。”

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [mɪsˈtrʌst] [fred] ? ”
“ **Oh , mamma , you do not mistrust Fred ?** ”
“ 哦 , 妈妈 , 你 做 不是 不信任 弗雷德 ? ”

“哦，妈妈，你不怀疑弗雷德吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [fred] [laɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [dɪr] .
“ **I know how much Fred likes a good time , dear .** ”
“ 我 知道 如何 很多 弗雷德 点赞 一个 好的 时间 , 亲爱的 . ”

“我知道弗雷德有多喜欢玩乐，亲爱的。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [teɪks] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
Sometimes he takes it without thinking of consequences .
有时 他 需要 它 没有 思维 的 结果 ；

他有时做事不考虑后果。

[aɪ] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪndɪˈpendənt]
I rather dreaded college for him ; but he is growing much more independent
我 相当 令人恐惧的 大学 为了 他 ; 但 他 是 生长 很多 更多的 独立的

[ænd; ænd][self] - [rɪˈlaɪənt] . ”
“ **and self - reliant .** ”
和 自己 - 依赖 ； ”

我原本很担心他上大学，但他现在变得越来越独立自主了。

“ [fred] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːrɪŋ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmæmə] . ”
“ **Fred is a darling , and you know it , mamma .** ”
“ 弗雷德 是 一个 亲爱的 , 和 你 知道 它 , 妈妈 . ”

“弗雷德是个小宝贝，妈妈您也知道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] ,
“ **Of course , but I can see his weaknesses ,** ”
“ 的 课程 , 但 我 能 看 他的 弱点 , ”

“当然，但我能看到他的弱点。”

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [sti:l] .
and so I am glad that he has taken a liking to Robert Steele .
和 所以 我 是 高兴的 那 他 有 已采取 一个 喜欢 到 罗伯特 斯蒂尔 ；

所以我很高兴他喜欢上了罗伯特·斯蒂尔。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə]
I intend to do my best to have this Christmas one that he will like to
我 打算 到 做 我的 最好的 到 有 这 圣诞节 一 那 他 将要 喜欢 到
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 ；

我打算尽我所能，让他过一个难忘的圣诞节。

” [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
” There could be no doubt at all but that she succeeded .
” 那里 可以 是 不 怀疑 在 全部 但 那 她 成功了 .
毫无疑问，她成功了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['prɪti] [rɪ'membrənsɪz] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .
There was a load of pretty remembrances for everyone .
那里 曾是 一个 加载 的 漂亮的 回忆 为了 每个人 .
每个人都有很多美好的回忆。

[rɑːb] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑːðərd] ['sʌmwʌt] , [tuː] , ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ɡɪfts] .
Rob Steele had been bothered somewhat , too , over the question of gifts .
抢 斯蒂尔 有 到过 烦恼 有些 , 也 , 超过 这 问题 的 礼物 .
罗布·斯蒂尔也对礼物的问题感到有些困扰。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [waɪl] [nɑːt][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd]
Fortunately , while not an artist , he had some skill with brush and
幸运的是 , 尽管 不是 一个 艺术家 , 他 有 一些 技能 和 刷子 和
[ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd][ˈæftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒdʒɪˌteɪtɪŋ] ,
pencil , and after considerable cogitating ,
铅笔 , 和 后 大量 思考 ,
幸运的是，虽然他不是艺术家，但他有一定的绘画技巧，经过一番深思熟虑后，

he106
he106
he106

he106

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [spər] ['moʊmənts][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [sʌm; səm] ['deɪnti] [mə'riːn] [vjuːz] [ɪn][ˈwɔːtər]
devoted his few spare moments to painting some dainty marine views in water
奉献 他的 很少 空闲的 时刻 到 绘画 一些 纤巧 海洋 浏览 在 水
[ˈkʌlɜːz] ;
colors ;
颜色 ;

他利用仅有的空闲时间，用水彩画了一些精致的海景画；

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪːz] [ɪnɪk'spensɪvli] [freɪmd] , [ænd; ənd][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['wɜːrɪ]
he had these inexpensively framed , and told himself that he would not worry
他 有 这些 廉价地 框 , 和 讲述 他自己 那 他 会 不是 担心
;
;
;
;

他把这些照片装裱起来，价格很便宜，然后告诉自己不要担心；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
he had done the best he could , though , of course ,
他 有 完毕 这 最好的 他 可以 , 尽管 , 的 课程 ,
当然，他已经尽力了。

[hɪz; ɪz][ˈtraɪfəlz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪɡənt]
his trifles were not to be mentioned in the same breath as the elegant
他的 琐事 是 不是 到 是 提及 在 这 相同的 气息 作为 这 优雅的
[ˈprez(ə)nts] [wɪtʃ] ['mɑːrtɪn] [wʊd] [baɪ] .
presents which Martin would buy .
礼物 哪个 马丁 会 买 .

他的那些小玩意儿根本无法与马丁买的那些精致礼物相提并论。

[bʌt; bət][ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,
But on Christmas morning ,
但 在 圣诞节 早晨 ,
但到了圣诞节早上，

[bɒːb] [sti:l] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɡɪfts] [rɪˈsiːvd] [mʌt] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Bob Steele found that his little gifts received much more attention than the
鲍勃 斯蒂尔 成立 那 他的 小的 礼物 已收到 很多 更多的 注意力 比 这
[ˈhænsəm] [wʌnz] [ðæt] [dɪk] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
handsome ones that Dick Martin had given .
英俊的 一个 那 迪克 马丁 有 给定 .
鲍勃·斯蒂尔发现，他送的小礼物比迪克·马丁送的那些精美礼物更受关注。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmeri] [ˈsʌðələnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsuːpərˈsensətɪvnəs] ,
And even Mary Sutherland , with all her supersensitiveness ,
和 甚至 玛丽 萨瑟兰 , 和 全部 她 超敏反应 ,
即使是像玛丽·萨瑟兰这样极其敏感的人，

[ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kəmˈpəriŋ] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [bʊks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
never thought of comparing the relative value of the inexpensive books she had
绝不 想法 的 比较 这 相对的 价值 的 这 价格低廉 图书 她 有
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,
她从未想过要比较她赠送的那些廉价书籍的相对价值。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [mʌf] , [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][ˈleɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
with the very beautiful muff , handkerchiefs , ribbons and laces which she
和 这 非常 美丽的 耳罩 , 手帕 , 丝带 和 鞋带 哪个 她
[faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkrɪsməs] [ˈkɔːrnər] .
found in her Christmas corner .
成立 在 她 圣诞节 角落 .
她在圣诞角落里找到了非常漂亮的手筒、手帕、丝带和蕾丝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hɑːrt] - [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [ˈdʒeləsiːz] .
There were no heart - burnings and no jealousies .
那里 是 不 心 - 燃烧 和 不 嫉妒 .
没有心痛，也没有嫉妒。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [fred] [dɪˈklerd] ,
The only drawback to the day , as Fred declared ,
这 仅有的 退税 到 这 天 , 作为 弗雷德 声明 ,
正如弗雷德所说，这一天唯一的不足之处是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːrʃəli] [ˈbrʊʊkən][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
was the thought that the party would be partially broken up on the morrow .
曾是 这 想法 那 这 派对 会 是 部分 破碎的 向上 在 这 明天 .
当时的想法是，聚会第二天可能会部分解散。

[dɪk] [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Dick Martin was going back to Boston .
迪克 马丁 曾是 去 后退 到 波士顿 .
迪克·马丁要回波士顿了。

[ˈmeri] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ænt] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪp] ,
Mary would join her aunt at college for a little trip ,
玛丽 会 加入 她 阿姨 在 大学 为了 一个 小的 旅行 ,
玛丽会去大学和她姑姑一起短途旅行。

[ænd; ənd] [ˈdɑːli] [ænd; ənd][ˈbeiθ; beθ] [wʊd] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
and Dolly and Beth would leave for Philadelphia .
和 多莉 和 贝丝 会 离开 为了 费城 .
然后多莉和贝丝将前往费城。

[fred] [ˈɡrʌmbld] [kənˈsɪdərəbli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈdʒiːniəl] [ˈpɑːrti] ,
Fred grumbled considerably at such a scattering of the congenial party ,
弗雷德 咕哝 相当 在 这样的 一个 散射 的 这 相投 派对 ,
弗雷德对这场原本其乐融融的聚会如此分散颇有微词。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
but there was no help for it .
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但对此却无能为力。

[rɑːb] [stiːl] [wəd] [steɪ] [wið; wiθ][him; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈhɑːrvərd] [riˈəʊpənd] ,
Rob Steele would stay with him until Harvard reopened ,
抢 斯蒂尔 会 停留 和 他 直到 哈佛大学 重新开放 ,
罗布·斯蒂尔会一直陪着他，直到哈佛大学重新开放。

[ænd; ənd] [ˈdɑːli] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [naɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk]
and Dolly and Beth might be able to stay over night on their way back
和 多莉 和 贝丝 可能 是 有能力的 到 停留 超过 夜晚 在 他们的 方式 后退
[tuː; tə] [ˈweɪstəʊvər] .
to Westover .
到 韦斯托弗 .

多莉和贝丝或许可以在返回韦斯托弗的途中在此过夜。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈdɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈbeɪθs] father107
A moment later Dolly had been introduced to Beth's father107
一个 片刻 之后 多莉 有 到过 介绍 到 贝丝的 father107
片刻之后，多莉被介绍给了贝丝的父亲¹⁰⁷

[wen] [ˈdɑːli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈæktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [nekst] [deɪ] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
When Dolly found herself actually on the train next day , bound for Philadelphia ,
什么时候 多莉 成立 她自己 实际上 在 这 火车 下一个 天 , 边界 为了 费城 ,
第二天，当多莉发现自己真的坐上了开往费城的火车时，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
she wondered more and more to what kind of a home she was going .
她 想知道 更多的 和 更多的 到 什么 种类 的 一个 家 她 曾是 去 .
她越来越想知道自己要去的是什么样的家。

[beiθ; beθ] [gruː] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sɪˈdeɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Beth grew more quiet and sedate as they neared the city , and the
贝丝 生长 更多的 安静的 和 稳重 作为 他们 接近 这 城市 , 和 这
[rɪˈzɜːrvd] ,
reserved ,
预订的 ,
随着他们接近城市，贝丝变得越来越安静沉稳，而她原本内敛的性格也逐渐显露出来。

[ˈræðər] [hɑːrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɑːrʃəli] [lɔːst][ʌv; əv] [leɪt] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] .
rather hard expression which she had partially lost of late , was intensified .
相当 难的 表达 哪个 她 有 部分 丢失的 的 晚的 , 曾是 加强 .
她近来逐渐消失的那种略显冷峻的表情，此刻却更加强烈了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
As they entered the main gate at the Broad Street Station , a tall ,
作为 他们 进入 这 主要的 门 在 这 广阔 街道 车站 , 一个 高的 ,
当他们进入布罗德街车站的正门时，一个高大的，

[ˈhænsəm] [mæn] [tʊk] [ˈbeɪθs] [vəˈliːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
handsome man took Beth's valise from her hand and bent to kiss her .
英俊的 男人 采取 贝丝的 手提箱 从 她 手 和 弯曲 到 吻 她 .
英俊的男人从贝丝手中接过手提箱，俯身吻了她。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈdɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈbeɪθs] [ˈfɑːðər] .
A moment later Dolly had been introduced to Beth's father .
一个 片刻 之后 多莉 有 到过 介绍 到 贝丝的 父亲 .
片刻之后，多莉被介绍给了贝丝的父亲。

[ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druʊv]
A carriage was waiting for them outside the station , and as they drove
一个 运输 曾是 等待 为了 他们 外部 这 车站 , 和 作为 他们 驾驶
[tuː; tə] ['beθs] [hoʊm] ,
to Beth's home ,
到 贝丝的 家 ,

车站外有一辆马车在等他们，他们乘车前往贝丝家。

[ˈdɔːli] ['skruːtɪn,aɪzɪd] ['mɪstər] . [nuːbaɪɪz] [fɪtʃər] ['kloʊsli] ,
Dolly scrutinized Mr . Newby's features closely ,
多莉 仔细审查 先生 . 纽比餐厅 特征 密切 ,
多莉仔细端详了纽比先生的五官，

[ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ðer'ɪn] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['mɪstə'faɪd] [hɜːr; hər][ɪn]
trying hard to find therein the explanation of much that had mystified her in
尝试 难的 到 寻找 其中 这 解释 的 很多 那 有 困惑 她 在
[beiθ; beθ] .
Beth .
贝丝 .

她努力想从中找到解释贝丝身上许多令她困惑不解的事情的答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [breɪnz] .
He was evidently a man of culture and brains .
他 曾是 显然 一个 男人 的 文化 和 大脑 .
他显然是一位有文化、有才智的人。

[ˈdɔːli] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [ɔːr] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] ['eni] [læk] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .
Dolly could not imagine him in a temper or exhibiting any lack of self - control .
多莉 可以 不是 想象 他 在 一个 脾气 或者 展出 任何 缺少 的 自己 - 控制 .
多莉无法想象他会发脾气或表现出任何缺乏自制力的样子。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][ænd; ənd][beiθ; beθ][nɑːt] ['tʃætər] more108
Why did he and Beth not chatter more108
为什么 做过 他 和 贝丝 不是 喋喋不休 more108
他和贝丝为什么不多聊聊天呢？

[fə'mɪliərli] , [ðoʊ] ?
familiarly , though ?
熟悉地 , 尽管 ?
是熟悉的那种吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
He was asking questions about the college in the same fashion that he might
他 曾是 问 问题 关于 这 大学 在 这 相同的 时尚 那 他 可能
[hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['dɔːli] [hɜːr'self] ,
have asked them of Dolly herself ,
有 问 他们 的 多莉 她自己 ,
他询问有关学院的问题，就像他可能问多莉本人一样。

[ænd; ənd][beiθ; beθ][wʌz; wəz] [rɪ'plaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrm(ə)l] , ['kɜːrtiəs] [weɪ] .
and Beth was replying in the same formal , courteous way .
和 贝丝 曾是 回复 在 这 相同的 正式的 , 有礼貌 方式 .
贝丝也以同样正式、礼貌的方式回答。

[ɪːv(ə)n][ˈmɪstər] . [nuːbaɪɪz] [kɪs] [ʌv; əv] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri]
Even Mr . Newby's kiss of welcome at the station had seemed a perfunctory
甚至 先生 . 纽比餐厅 吻 的 欢迎 在 这 车站 有 似乎 一个 敷衍了事
[ˈduːti] - [kɪs] ,
duty - kiss ,
责任 - 吻 ,
就连纽比先生在车站献上的欢迎之吻，也似乎只是出于例行公事的职责之吻。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][laɪk][ðə; ði][spɑ:n'teɪniəs][wʌnz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈdɑ:li:z][ˈfɑ:ðər] .
not at all like the spontaneous ones given by Dolly's father .
不是 在 全部 喜欢 这 自发的 一个 给定 经过 多莉的 父亲 .

和多莉父亲那些即兴送的礼物完全不一样。

[ænd; ənd][beiθ; beθ][kʊd; kəd] [ˈtʃætər] [fæst] [ɪ'nʌf] !
And Beth could chatter fast enough !
和 贝丝 可以 喋喋不休 快速地 足够的 !

贝丝说话速度也很快!

[waɪ] [ˈwɔznt] [ʃi:; ʃi] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] ?
Why wasn't she doing it now ?
为什么 不是 她 正在做 它 现在 ?

她为什么现在不做?

[ðʊʊ] , [ɪf] [ˈdɑ:li] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
Though , if Dolly had only known it ,
尽管 , 如果 多莉 有 仅有的 已知 它 ,

然而, 如果多莉知道这一点就好了。

[bəʊθ][beiθ; beθ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
both Beth and her father were making a great effort to have the
两个都 贝丝 和 她 父亲 是 制作 一个 伟大的 努力 到 有 这

[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][ˈæɪmeɪtɪd] .
conversation lively and animated .
对话 热闹 和 动画 .

贝丝和她父亲都努力让谈话变得生动有趣。

[ˈdɑ:li] [hæd; həd] [geɪnd] [noʊ] [laɪt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [sə'bɜ:rbən] [hoʊm] [wer] [ðə; ði]
Dolly had gained no light when they reached the pleasant suburban home where the
多莉 有 获得 不 光 什么时候 他们 达到 这 令人愉快的 郊区 家 在哪里 这

[nu:baɪɪz] [lɪvd] .
Newbys lived .
纽比斯 居住地 .

当他们到达纽比一家居住的宜人郊区住宅时, 多莉仍然没有看到一丝光亮。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] .
On the broad veranda she could see a lovely , gracious woman and three children .
在 这 广阔 阳台 她 可以 看 一个 迷人的 , 亲切 女士 和 三 孩子们 .

在宽阔的阳台上, 她可以看到一位美丽优雅的女士和三个孩子。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔɪ] , [hju:] [ænd; ənd] [nel] , [ʃi:; ʃi] [nu:] .
They must be Roy , Hugh and Nell , she knew .
他们 必须 是 罗伊 , 休 和 内尔 , 她 知道 .

她知道, 他们一定是罗伊、休和内尔。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [druʊv] [ˈræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:n] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [smu:ð] ['draɪvweɪ] .
The carriage drove rapidly up the lawn along the smooth driveway .
这 运输 驾驶 快速 向上 这 草地 沿着 这 光滑的 车道 .

马车沿着平坦的车道快速驶上草坪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnu:bi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
Mrs . Newby hastened to meet them .
太太 . 纽比 加快 到 见面 他们 .

纽比太太赶紧去迎接他们。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [beiθ; beθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] , [ˈdɑ:li] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈdɑ:li] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [ˈveri]
She kissed Beth a little wistfully , Dolly thought , and gave Dolly herself a very
她 亲吻 贝丝 一个 小的 怅然地 , 多莉 想法 , 和 给予 多莉 她自己 一个 非常

[ˈkɔ:rdʒəl] , [ˈhɑ:rti] [ˈwelkəm] .
cordial , hearty welcome .
亲切 , 爽朗 欢迎 .

多莉心想, 她带着一丝怅然若失的神情吻了贝丝, 并热情地欢迎了多莉本人。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] - [ˈmænəd] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈtræktɪv] .
The children were well-mannered and decidedly attractive .
这 孩子们 是 出色地 - 有礼貌的 和 绝对地 吸引人的 .

孩子们举止得体，而且长相俊美。

[ˈdɔːli] [ˈfænsɪd] [ðæt] [rɔɪ] [dɪd] not109
Dolly fancied that Roy did not109
多莉 幻想 那 罗伊 做过 not109

多莉觉得罗伊并不喜欢109

[lʊk] [ˈveri] [strɔːŋ] .
look very strong .
看 非常 强的 .

看起来很强壮。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnuːbi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌpˈstɜːz] [ˈprez(ə)ntli] .
Mrs Newby took them upstairs presently .
太太 . 纽比 采取 他们 楼上 目前 .

纽比太太随即带他们上了楼。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rɒmz] ,
She had given the girls adjoining rooms .
她 有 给定 这 女孩们 相邻的 房间 ,

她给女孩们安排了相邻的房间，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrɪkt] [ˈredɪnəs] .
and went in with them to see that everything was in perfect readiness .
和 去 在 和 他们 到 看 那 一切 曾是 在 完美的 准备就绪 .

然后和他们一起进去查看一切是否准备就绪。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈruːmiːˈrʊmi][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdɔːli] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ]
The house was roomy and delightful , and Dolly drew in a deep breath
这 房子 曾是 宽敞 和 愉快 , 和 多莉 画 在 一个 深的 气息
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
of surprise and enjoyment .
的 惊喜 和 享受 .

房子宽敞舒适，多莉惊喜地深深吸了一口气，感到无比愉悦。

“ [haʊ] [naɪs][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] , [beiθ; beθ] .
“ **How nice your home is , Beth .**
” 如何 好的 你的 家 是 , 贝丝 .

“贝丝，你的家真漂亮。”

[juː; jʊ] [ˈfʌni] [tʃaɪld] , [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
You funny child , never to have told me anything about it . ”
你 有趣的 孩子 , 绝不 到 有 讲述 我 任何事物 关于 它 . ”

你这孩子真奇怪，竟然从来没跟我说过这件事。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **I'm glad you like it .**
” 我是 高兴的 你 喜欢 它 .

“我很高兴你喜欢它。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? “
How about the people in it ? ”
如何 关于 这 人们 在 它 ? ”

里面的人怎么样？

“ [haʊ] [duː][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **How do I like them , do you mean ?**
” 如何 做 我 喜欢 他们 , 做 你 意思是 ?

“你是问我喜欢它们吗？ ”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ˈhɑ:rdli] [si:n] [ðem; ðəm][jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Why , I have hardly seen them yet , you know ,
为什么 , 我 有 几乎 已见 他们 然而 , 你 知道 ,
哎呀 , 我几乎还没见过他们呢。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] ;
but I think that you must feel proud of your father ;
但 我 思考 那 你 必须 感觉 自豪的 的 你的 父亲 ;
但我认为你一定为你的父亲感到骄傲;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnu:bi] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ˈfeɪsɪz][aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
and Mrs . Newby has one of the sweetest faces I ever saw .
和 太太 . 纽比 有 一 的 这 最甜美的 面孔 我 曾经 锯 .
纽比太太是我见过最和蔼可亲的女士之一。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [si:m] [ˈveri] [naɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʌv] [ˈtʃɪldrən] . "
The children seem very nice , and you know how I love children . "
这 孩子们 似乎 非常 好的 , 和 你 知道 如何 我 爱 孩子们 . "
孩子们看起来都很可爱 , 你知道我有多喜欢孩子。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] - [wel] , [aɪ][eɪˈem][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:ˈes][ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [hoʊm] .
" **Yes , I know - well , I am glad if you like us and our home .**
" 是的 , 我 知道 - 出色地 , 我 是 高兴的如果 你 喜欢 我们 和 我们的 家 .
"是的 , 我知道——如果您喜欢我们和我们的家 , 我会很高兴。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][beiθ; beθ] [sed] .
" **That was all Beth said .**
" 那 曾是 全部 贝丝 说 .

贝丝只说了这些。

[ˈdɑ:li] [wɑ:tʃt] [ˈkwaiətli][ænd; ənd] [ˈfru:dlɪ] .
Dolly watched quietly and shrewdly .
多莉 观看 悄悄 和 精明地 .

多莉静静地、敏锐地观察着。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][əˈdʒɑ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ]
Something was ajar , and she longed to know if it were not something
某物 曾是 半开 , 和 她 渴望 到 知道 如果 它 是 不是 某物
[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈdʒʌstɪd] .
that could be adjusted .
那 可以 是 调整 .

她感觉有什么东西敞开着 , 她很想知道这是否可以调整的。

[wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈbeθs] [laɪf] .
Whatever it was , it was spoiling Beth's life .
任何 它 曾是 , 它 曾是 破坏 贝丝的 生活 .

不管是什么 , 它都在毁掉贝丝的生活。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
But she could see nothing .
但 她 可以 看 没有什么 .

但她什么也看不见。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈzɜ:rvd] [æz; əz][ˈevər] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] .
Beth was as reserved as ever , even in her own home .
贝丝 曾是 作为 预订的 作为 曾经 , 甚至 在 她 自己的 家 .

贝丝一如既往地内向 , 即使在自己家里也是如此。

[bəʊθ][ʌv; əv] her110
Both of her110
两个都 的 her110

她俩110

[ˈperənts] [si:md] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hə] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
parents seemed to treat her more as a guest than as a daughter of
父母 似乎 到 对待 她 更多的 作为 一个 客人 比 作为 一个 女儿 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

父母似乎更把她当作客人而不是女儿来对待。

[hɜ:r; hə] [wɪʒz] [wɜ:r; wər] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ]
Her wishes were consulted , and she was deferred to more as a
她 愿望 是 咨询 , 和 她 曾是 延期 到 更多的 作为 一个
[ˈstreɪndʒər] [wəd] [bi:; bi] ,
stranger would be ,
陌生人 会 是 ,

她的意愿得到了尊重，但她受到的礼遇却如同对待陌生人一般。

[ˈdɑ:li] [θɔ:t] , [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:z] [ˈpref(ə)rənsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
Dolly thought , than as a daughter whose preferences they were supposed
多莉 想法 , 比 作为 一个 女儿 谁 偏好 他们 是 据称
[tu:; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

多莉心想，与其说像个女儿，不如说像个他们应该了解其喜好的人。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] .
Everyone was polite and courteous .
每个人 曾是 有礼貌的 和 有礼貌 .

每个人都彬彬有礼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ðæt] [wəd] [ˈevər] [ˈta:ləreɪt] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][ɔ:r] [straɪf] .
It was not a household that would ever tolerate quarreling or strife .
它 曾是 不是 一个 家庭 那 会 曾经 容忍 争吵 或者 冲突 .

这是一个绝对不会容忍争吵或冲突的家庭。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] .
Yet there was something lacking .
然而 那里 曾是 某物 缺乏 .

然而，似乎还缺少些什么。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈdɑ:li] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
They all seemed anxious that Dolly should have a good time ,
他们 全部 似乎 焦虑的 那 多莉 应该 有 一个 好的 时间 ,

他们似乎都很希望多莉玩得开心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][plænz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [entər'teɪnmənt] .
and there were many pleasant little plans for her entertainment .
和 那里 是 许多 令人愉快的 小的 计划 为了 她 娱乐 .

还有许多令她愉悦的小计划。

[ˈdɑ:li] [gru:] [tu:; tə] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈnu:bi] .
Dolly grew to like them all , but she was especially fond of Mrs . Newby .
多莉 生长 到 喜欢 他们 全部 , 但 她 曾是 尤其 喜爱 的 太太 . 纽比 .

多莉渐渐喜欢上了她们所有人，但她尤其喜欢纽比太太。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [beɪθ; beθ][dɪd][nɑ:t] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hə] [ˈstepmʌðər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
She often wondered why Beth did not adore her stepmother , she was so
她 经常 想知道 为什么 贝丝 做过 不是 崇拜 她 后妈 , 她 曾是 所以
[ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
gracious and kind ,
亲切 和 种类 ,

她常常纳闷，贝丝为什么不喜欢她的继母，继母那么和蔼可亲。

[soʊ][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
so just and generous .
所以 只是 和 慷慨的 .

如此公正慷慨。

[ðə; ði][ver'keɪ(ə)n] [deɪz] [pæst] [ɔ:l] [tu:] ['ræpɪdli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] .
The vacation days passed all too rapidly for the girls .
这 假期 天 通过了 全部 也 快速 为了 这 女孩们 .

对女孩们来说，假期过得太快了。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
They would go back the next day ,
他们 会 去 后退 这 下一个 天 ,

他们第二天就会回去。

[ænd; ənd] ['dɑ:li] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [dis'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] " [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lu:t] " [ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə]
and Dolly was no nearer discovering the " rift within the lute " that served to
和 多莉 曾是 不 更近 发现 这 " 裂痕 之内 这 琵琶 " 那 服务 到

[meɪk] [ðə; ði]['mju:zɪk] [mju:t] ,
make the music mute ,
制作 这 音乐 沉默的 ,

多莉仍然没有找到导致音乐无法播放的“鲁特琴内部的裂缝”。

[ðæn; ðən][fɪ; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)] .
than she had been on the day of her arrival .
比 她 有 到过 在 这 天 的 她 到达 .

比她刚到那天要好得多。

[fɪ; ji] [kən'klu:did] [ðæt] [fɪ; ji] [wʊd] ['nevər][bi; bi] ['eni] ['waɪzər] ,
She concluded that she would never be any wiser ,
她 结束 那 她 会 绝不 是 任何 更明智 ,

她得出结论，自己永远不会变得更聪明。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:vniŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bɛθs]
but that evening an incident happened that gave her a glimpse of Beth's
但 那 晚上 一个 事件 发生 那 给予 她 一个 一瞥 的 贝丝的

['hɪd(ə)n] [laɪf] . -
hidden life . 111
隐 生活 . -

但那天晚上发生的一件事让她得以窥见贝丝不为人知的生活。

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɛlz] [fɔ:rθ] ['bɜ:rθdeɪ] [ænə'vɜ:rsəri; ænɪ'vɜ:rsəri] ,
It was Nell's fourth birthday anniversary ,
它 曾是 内尔的 第四 生日 周年纪念日 ,

那天是内尔的四周年生日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ;
and the child was to have a little party in the afternoon ;
和 这 孩子 曾是 到 有 一个 小的 派对 在 这 下午 ;

孩子下午要举办一个小型派对；

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['mɪsɪz] . ['nu:bi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [fer'wel] ['pɑ:rti][fɔ:r; fər]
in the evening Mrs . Newby had arranged for a small farewell party for
在 这 晚上 太太 . 纽比 有 安排 为了 一个 小的 告别 派对 为了

[beɪθ; beθ][ænd; ənd] ['dɑ:li] .
Beth and Dolly .
贝丝 和 多莉 .

当晚，纽比太太为贝丝和多莉安排了一个小型告别派对。

[bəuθ] [ə'ferz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ: r] [ɔ: r] [les] [ɪn'fɔ: rm(ə)l] ,
Both affairs would be more or less informal ,
两个都 事务 会 是 更多的 或者较少的 非正式 ,

这两件事都算是非正式的。

[bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][fɔ: r; fər] [ðæt] ['ri: z(ə)n] .
but they would be none the less enjoyable for that reason .
但 他们 会 是 没有任何 这 较少的 令人愉悦 为了 那 原因 .

但正因如此，它们依然会令人愉悦。

[nel] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Nell was wild with delight .
内尔 曾是 荒野 和 喜 .

内尔欣喜若狂。

[fɪfti: n] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [smɔ: l] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['prɪti] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
Fifteen of her small friends had been sent pretty invitations ,
十五 的 她 小的 朋友们 有 到过 发送 漂亮的 邀请函 ,

她的十五个小朋友都收到了漂亮的邀请函。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][tu:ld] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bɜ: rθdeɪ] [keɪk] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [meɪd] ,
and she told everyone of the wonderful birthday cake that Bridget had made ,
和 她 讲述 每个人 的 这 精彩的 生日 蛋糕 那 布里奇特 有 制成 ,

她把布里奇特做的生日蛋糕做得非常漂亮，并告诉了所有人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ: r] ['lɪt(ə)l][wæks] ['kændlz] [ɑ: n][aɪ 'ti:][fɔ: r; fər][hɜ: r; hər][tu:; tə] [blɒʊ] [aʊt] .
and that would have four little wax candles on it for her to blow out .
和 那 会 有 四 小的 蜡 蜡烛 在 它 为了 她 到 吹 出去 .

上面会有四根小蜡烛，让她吹灭。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [pɑ: rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɒʊgræm][maɪ'self] ,
“ **I don't like that part of the program myself** ,
“ 我 不 喜欢 那 部分 的 这 程序 我 ,

“我个人也不喜欢节目中的那部分内容。”

“ ['mɪsɪz] . ['nu: bi] [ri'mɑ: kt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tu: n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['gɜ: lz] .
“ **Mrs . Newby remarked in a low tone to the two girls** .
“ 太太 . 纽比 评论 在 一个 低的 语气 到 这 二 女孩们 .

纽比太太低声对两个女孩说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɔ: lweɪz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['æksɪdənt] ;
“ **I am always so afraid of some accident** ;
“ 我 是 总是 所以 害怕的 的 一些 事故 ;

“我总是很害怕发生意外；

[bʌt; bət][aɪ] ['ri: əli] [bɪ'li: v] [ðæt] [nel] [wʊd] [fi: l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ: t] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpɑ: rti][æt; ət][ɔ: l]
but I really believe that Nell would feel she had not been given a party at all
但 我 真的 相信 那 内尔 会 感觉 她 有 不是 到过 给定 一个 派对 在 全部

,
:
,

但我真的相信内尔会觉得她根本没被办成派对。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ: t][hæv; həv][hɜ: r; hər] ['bɜ: rθdeɪ] [keɪk] [ænd; ʌnd][hɜ: r; hər] [fɔ: r] ['kændlz] . “
if she did not have her birthday cake and her four candles . ”
如果 她 做过 不是 有 她 生日 蛋糕 和 她 四 蜡烛 . ”

如果她没有生日蛋糕和四根蜡烛的话。”

“ [dəʊnt] ['wɜ: ri] , ['mɪsɪz] . ['nu: bi] , “ ['dɑ: li] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] .
“ **Don't worry , Mrs . Newby , “ Dolly said comfortingly** .
“ 不 担心 , 太太 . 纽比 , “ 多莉 说 令人欣慰的是 .

“别担心，纽比太太，”多莉安慰道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] of 112
“ If you chance to be out of 112
“ 如果 你 机会 到 是 出去 of 112

“如果你有机会不在 112

[ðə; ði] [ru:m] [wen] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [keɪk] [kʌmz] [ɪn] ,
the room when the wonderful cake comes in ,
这 房间 什么时候 这 精彩的 蛋糕 来 在 ,

当美味的蛋糕端上来时，房间里的气氛是这样的：

[beɪθ; beθ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wa:tʃ] [nel] [ˈkerfəli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɑːr; ər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] . “
Beth and I will watch Nell carefully until the candles are extinguished . “
贝丝 和 我 将要 手表 内尔 小心 直到 这 蜡烛 是 熄灭 . “

贝丝和我会仔细看着内尔，直到蜡烛熄灭为止。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːli] .
“ Thank you , Dolly .
“ 感谢 你 , 多莉 .

“谢谢你，多莉。”

[aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ][eɪˈem] [ˈfuːli] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [duː] [ˈhæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I presume I am foolish , but such dreadful things do happen , you know .
我 估 我 是 愚蠢 , 但 这样的 可怕 事物 做 发生 , 你 知道 .

我猜我真是太傻了，但你知道，这种可怕的事情确实会发生。

“ [ˈdɑːli] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] ,
“ Dolly assented , and then in the bustle of preparations for the two parties ,
“ 多莉 同意 , 和 然后 在 这 忙碌 的 准备工作 为了 这 二 各方 ,

多莉同意了，然后在双方忙碌的准备工作中，

[wɪtʃ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] .
which unfortunately came on the same day , she forgot all about her promise .
哪个 很遗憾 来了 在 这 相同的 天 , 她 忘了 全部 关于 她 承诺 .

不幸的是，就在同一天，她完全忘记了自己的承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多莉的大学经历(Dolly's College Experiences)

第5/11页

[ˈæftərwərd] , [ʃiː ʃi] [riˈprəʊtʃt] [hɜːrˈself] [ˈbɪtərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nɪˈglekt] .
Afterward , she reproached herself bitterly for her neglect .
之后 , 她 受责备 她自己 苦涩地 为了 她 忽视 .

事后, 她对自己的疏忽深感自责。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] .
The day was bright and sunny .
这 天 曾是 明亮的 和 阳光明媚 .

天气晴朗, 阳光明媚。

[ðə; ði] [smɔːl] [fəʊks][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [taɪm] ,
The small folks had had a glorious time ,
这 小的 各位 有 有 一个 辉煌 时间 ,

小人们玩得非常开心。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [endˈʒɔɪɪŋ] [neɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [fiːst] .
and were now sitting around the table enjoying Nell's birthday feast .
和 是 现在 坐着 大约 这 桌子 享受 内尔的 生日 盛宴 .

他们现在正围坐在桌旁, 享用内尔的生日盛宴。

[ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [səbsˈtænjəlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,
The sandwiches and other substantials had been passed ,
这 三明治 和 其他 实质 有 到过 通过了 ,

三明治和其他食物已经分发完毕。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnuːbi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and Mrs . Newby had gone into the kitchen a moment to see about the
和 太太 : 纽比 有 已消失 进入 这 厨房 一个 片刻 到 看 关于 这
[ˈaɪsɪz] .
ices .
冰 .

纽比太太去了厨房一会儿, 看看冰块的情况。

[ˈdɔːli] [ænd; ənd][beɪθ; beθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
Dolly and Beth had been waiting on the little people and enjoying the
多莉 和 贝丝 有 到过 等待 在 这 小的 人们 和 享受 这

[fʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .
fun as much as they .
乐趣 作为 很多 作为 他们 .

多莉和贝丝一直在招待小朋友们, 她们和小朋友们一样享受着其中的乐趣。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɡrænd] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
The butler brought in the grand birthday cake and put it in front of the small
这 管家 带来 在 这 盛大 生日 蛋糕 和 放 它 在 正面 的 这 小的
[ˈhəʊstəs] .
hostess .
女主人 .

管家端来硕大的生日蛋糕, 放在娇小的女主人面前。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Then he , too , went into the kitchen .
然后 他 , 也 , 去 进入 这 厨房 .

然后, 他也走进了厨房。

[nɛl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [keɪk] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɪn]['saɪlənt] ['ræptʃər] ,
Nell looked at her cake for a few moments in silent rapture ,
内尔 看起来 在 她 蛋糕 为了 一个 很少 时刻 在 沉默的 狂喜 ,
内尔默默地、陶醉地凝视着蛋糕片刻。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l]
enjoying the exclamations of admiration which she heard from all her little
享受 这 感叹词 的 钦佩 哪个 她 听到 从 全部 她 小的
[gests] .
guests .
客人 .

她很享受从所有小客人那里听到的赞叹声。

['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] seemed113
Suddenly it seemed113
突然 它 seemed113

突然间似乎113

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] [li:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
to her , that one of the candles leaned a little to one side .
到 她 , 那 一 的 这 蜡烛 倾斜 一个 小的 到 一 边 .
在她看来, 其中一根蜡烛稍微向一侧倾斜了。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə] ['streɪtn] [aɪ 'ti:] .
She stretched out her hand to straighten it .
她 拉伸 出去 她 手 到 拉直 它 .

她伸出手去把它伸直。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [fleɪm] [li:pt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] ['fæbrɪk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sli:vz] .
Instantly a flame leaped up from the thin white fabric of her sleeves .
即刻 一个 火焰 跳跃 向上 从 这 薄的 白色的 织物 的 她 袖子 .
瞬间, 一团火焰从她薄薄的白色袖子布料中窜了出来。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kə:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ]
In a second it had sprung to her curls and the children were
在 一个 第二 它 有 弹簧 到 她 卷发 和 这 孩子们 是
[fri:k] [ɪn] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .
shrieking in horror and affright .
尖叫 在 恐怖 和 恐惧 .

一瞬间, 它就弹到了她的卷发上, 孩子们惊恐地尖叫起来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [beɪθ; beθ][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ræpt] [ə; eɪ]
In another second Beth had pulled the child from her chair , wrapped a
在 其他 第二 贝丝 有 拉 这 孩子 从 她 椅子 , 包装 一个
[rʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
rug around her ,
小地毯 大约 她 ,

又过了一会儿, 贝丝把孩子从椅子上抱了起来, 用毯子裹住了她。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] [kə:lz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ʌnprə'tektɪd]
and crushed the flames from the pretty curls with her own unprotected
和 碎 这 火焰 从 这 漂亮的 卷发 和 她 自己的 未受保护
[hændz] .
hands .
双手 .

她用自己毫无防护的双手扑灭了美丽卷发上的火焰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʊʊvər] [bɪ'fɔ:r] ['pi:tər][hæd; həd] [ri:'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪsɪz] ,
It was all over before Peter had reappeared with the ices ,
它 曾是 全部 超过 前 彼得 有 再次出现 和 这 冰 ,
彼得还没来得及拿着冰块出现, 一切就已经结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪz][hæd; həd] [ri:tʃt] ['mɪsɪz] . ['nu:bi] ,
but the cries had reached Mrs . Newby ,
但 这 哭泣 有 达到 太太 : 纽比 ,
但纽比太太也听到了哭喊声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]
and with a dreadful premonition she had rushed to the dining - room
和 和 一个 可怕 预感 她 有 匆忙 到 这 用餐 - 房间
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,
带着不祥的预感，她和丈夫匆匆赶往餐厅。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [nɛɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
who had returned early from his office , in honor of Nell's birthday .
WHO 有 返回 早期的 从 他的 办公室 , 在 荣誉 的 内尔的 生日 :
为了庆祝内尔的生日，他提前从办公室回来了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ˌbeɪθ; beθ][wʌz; wəz] [ʌnˈræpɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] [frʌm; frəm] [nɛl] .
As they entered , Beth was unwrapping the rug from Nell .
作为 他们 进入 , 贝丝 曾是 拆包装 这 小地毯 从 内尔 :
她们进来时，贝丝正在拆开内尔送的地毯。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪf] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [fraɪt]
The flames were extinguished and the child was safe , though the fright
这 火焰 是 熄灭 和 这 孩子 曾是 安全的 , 尽管 这 惊吓
[hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [ˌʌnˈnəːvd] [hɜːr; hər] ,
had completely unnerved her ,
有 完全地 不安 她 ,
火焰被扑灭了，孩子安全了，虽然这次惊吓让她心有余悸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .
and she was sobbing hysterically .
和 她 曾是 啜泣 歇斯底里地 :
她歇斯底里地哭泣着。

[hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [dres] [wʌz; wəz] [ˌbəːnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəːlz] [wɜːr; wər] [sɪndʒd] [ɪn] [frʌnt] ,
Her dainty dress was burned , and her curls were singed in front ,
她 纤巧 裙子 曾是 烧伤 , 和 她 卷发 是 已签名 在 正面 ,
她精致的裙子被烧毁了，前面的卷发也被烧焦了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
but that was the extent of the damage .
但 那 曾是 这 程度 的 这 损害 :
但损失仅限于此。

['mɪsɪz] . ['nu:bi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ʌnˈspi:kəb(ə)l]
Mrs . Newby caught her child to her arms in a gush of unspeakable
太太 : 纽比 捕捉 她 孩子 到 她 武器 在 一个 喷 的 无法形容
[ˈθæŋkfulnəs] , while114
thankfulness , while114
感恩 , while114
纽比太太激动地将孩子抱在怀里，心中涌起难以言喻的感激之情，而114

[ˈdɔːli] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈsɔːrʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈteəz] .
Dolly poured out her remorse and sorrow with a flood of tears .
多莉 倾倒 出去 她 悔恨 和 悲哀 和 一个 洪水 的 眼泪 :
多莉泪流满面，倾诉着她的悔恨和悲伤。

[ˈmɪstər] . ['nu:bi] [stʊd] [baɪ] ,
Mr . Newby stood by ,
先生 : 纽比 站立 经过 ,
纽比先生站在一旁，

[ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ˈʃeɪkən] [ðæn; ðən] [ˈdɑːli] [hæd; həd][ˈevər] [biˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][soʊ][self] -
looking more shaken than Dolly had ever believed possible for so self -
寻找 更多的 摇晃 比 多莉 有 曾经 相信 可能的 为了 所以 自己 -
[kənˈteɪnd] [ə; eɪ][mæn] .
contained a man .
包含 一个 男人 .

多莉从未想过，如此沉稳内敛的男人竟会如此惊恐不安。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈdɑːli] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv]
He questioned Dolly and Beth closely , and when the full particulars of
他 被质问 多莉 和 贝丝 密切 , 和 什么时候 这 满的 细节 的
[ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [tuːld] ,
the accident had been told ,
这 事故 有 到过 讲述 ,

他仔细询问了多莉和贝丝，在了解了事故的全部细节后，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] “ [breɪv] , [ˈsensəb(ə)]
he put his arms around Beth and called her his “ brave , sensible
他 放 他的 武器 大约 贝丝 和 称为 她 他的 “ 勇敢的 , 明智的
[ˈdɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

他搂着贝丝，称她为他“勇敢、懂事的女儿”；

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtreɪblɪd] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [fʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **but his voice trembled and Dolly was sure there were tears in his eyes** .
” 但 他的 嗓音 颤抖 和 多莉 曾是 当然 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .
但他声音颤抖，多莉确信他眼里噙着泪水。

[piːtər] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfoʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,
Peter waited on the little folks for the remainder of the meal ,
彼得 等待 在 这 小的 各位 为了 这 余 的 这 一顿饭 ,
彼得在用餐剩余时间里一直服侍着小人们。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈnuːbi] [ˈkæɪrɪd] [nel] [ɔːf][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
while Mrs . Newby carried Nell off to change her dress and to look after
尽管 太太 . 纽比 携带 内尔 离开 到 改变 她 裙子 和 到 看 后
[ˈbeθs] [hændz] .
Beth's hands .
贝丝的 双手 .

纽比太太把内尔抱走去换衣服，并照顾贝丝的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbædli] [bəːnd] ; [nɑːt] [ˈsɪriəsli] , [haʊˈevər] ,
They were badly burned ; not seriously , however ,
他们 是 糟糕 烧伤 ; 不是 严重地 , 然而 ,
他们被严重烧伤，但伤势并不严重。

[ænd; ənd] [waɪl] [beiθ; beθ] [maɪt] [ˈsʌfər] [kənˈsɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
and while Beth might suffer considerably from them for two or three
和 尽管 贝丝 可能 遭受 相当 从 他们 为了 二 或者 三
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

虽然贝丝可能会因此遭受两到三周的痛苦，

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][noʊ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈskaːrz] .
there would probably be no permanent scars .
那里 会 大概 是 不 永恒的 疤痕 .
可能不会留下永久性疤痕。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːbi] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsʌməniŋ] [ə; eɪ] [frɪzɪ(ə)n] [æt; ət][wʌns] , [dɪˈspɑːt] [ˈbeθs]
Mr . Newby had insisted on summoning a physician at once , despite Beth's
先生 . 纽比 有 坚持 在 召唤 一个 医生 在 一次 , 尽管 贝丝的
[ˈprəʊtɛsts] .
protests .
抗议活动 .

尽管贝丝极力反对，纽比先生还是坚持要立即请医生来。

[hɜːr; hær][hændz][hæd; həd] [bɪn] [drest] ,
Her hands had been dressed ,
她 双手 有 到过 穿着 ,
她的双手已经包扎好了。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [fɪː; fɪ][mʌst; məst] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər]
and she had been told that she must consent to be waited upon for
和 她 有 到过 讲述 那 她 必须 同意 到 是 等待 之上 为了
[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈberbi] .
the next week or two like a baby .
这 下一个 星期 或者 二 喜欢 一个 婴儿 .

她被告知，在接下来的一个或两个星期里，她必须同意像婴儿一样被人伺候。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [təˈmɑːroʊ] , [ˈdɑːktər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [fækt] . ”
“ **But I must go back to college tomorrow , Doctor , that is a positive fact .** ”
“ 但 我 必须 去 后退 到 大学 明天 , 医生 , 那 是 一个 积极的 事实 . ”
-
115
-

“但我明天必须回学校，医生，这是个好消息。”115

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈθɔːntən] [lʊkt] [ˈræðər] [ɡreɪv] .
Dr . Thornton looked rather grave .
博士 . 桑顿 看起来 相当 严重 .
桑顿博士神情颇为严肃。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkerləs] , [mɪs] [ˈnuːbi] , [jʊr; jər][hændz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈskaːd] . ”
“ **If you are careless , Miss Newby , your hands will be permanently scarred .** ”
“ 如果 你 是 粗心 , 错过 纽比 , 你的 双手 将要 是 永久的 疤痕 . ”
“纽比小姐，如果你粗心大意，你的手将会留下永久的疤痕。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ænd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðem; ðəm][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
They should be dressed every day , and you should use them as little as
他们 应该 是 穿着 每一个 天 , 和 你 应该 使用 他们 作为 小的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] . “
possible . ”
可能的 . “

它们应该每天都穿，而且你应该尽量少用它们。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kənˈsent] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ] , [beiθ; beθ] , “ [sed] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər]
“ **I do not think that I can consent to your going , Beth ,** ” **said her father**
“ 我 做 不是 思考 那 我 能 同意 到 你的 去 , 贝丝 , ” 说 她 父亲
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

“贝丝，我不能同意你去，”她父亲严肃地说。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [ˈfɑːðər] , “ [beiθ; beθ] [rɪˈtɜːrnd]
“ **And I cannot consent to staying at home , Father ,** ” **Beth returned**
“ 和 我 不能 同意 到 入住 在 家 , 父亲 , ” 贝丝 返回
[dɪˈsaɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“我不能同意待在家里，父亲，”贝丝斩钉截铁地回答道。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrændɒlf] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɪˈzi(ə)n] , [wɪl] [dres] [maɪ][hændz][fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈevri] “ Dr . Randolph , our college physician , will dress my hands for me every “ 博士 : 兰道夫 , 我们的 大学 医生 , 将要 裙子 我的 双手 为了 我 每一个 [deɪ] . day : 天 :

“我们学院的医生兰道夫博士每天都会帮我包扎双手。”

[aɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] . “ I promise to be very careful . ” 我 承诺 到 是 非常 小心 : “

我保证会非常小心。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] , “ [ˈdɑːli] [sed] [ˈæŋkʃəsli] , “ If you are willing to have her go , ” Dolly said anxiously , ” 如果 你 是 愿意的 到 有 她 去 , ” 多莉 说 焦虑地 ,

“如果你愿意让她走的话,”多莉焦急地说,

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] . “ I will do everything that I can for her during the next two or three weeks . ” 我 将要 做 一切 那 我 能 为了 她 期间 这 下一个 二 或者 三 周 .

“在接下来的两三周里, 我会尽我所能帮助她。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ˈeniweɪ] , “ I feel as if this were all my fault , anyway , ” 我 感觉 作为 如果 这 是 全部 我的 过错 , 反正 ,

我觉得这一切都是我的错。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈnuːbi] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk] . “ for I had promised Mrs . Newby that I would look after the birthday cake . ” 为了 我 有 承诺 太太 : 纽比 那 我 会 看 后 这 生日 蛋糕 :

因为我答应过纽比太太我会照看生日蛋糕。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][fərˈgɔːt][ɔːl] “ Then I was attending to something else when it came in and I forgot all ” 然后 我 曾是 参加 到 某物 别的 什么时候 它 来了 在 和 我 忘了 全部 [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . about it : 关于 它 :

然后我就忙着做别的事了, 它就进来了, 我完全忘了这件事。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][beiθ; beθ] – “ [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ˈʌdəˈrɪŋli] . “ If it had not been for Beth – ” She stopped shudderingly . ” 如果 它 有 不是 到过 为了 贝丝 – ” 她 停止 颤抖着 :

“如果不是贝丝——”她颤抖着停了下来。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɔːl][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][beiθ; beθ] , “ [ˈmɪstər] . [ˈnuːbi] “ I know that you would do all you possibly could for Beth , ” Mr . Newby ” 我 知道 那 你 会 做 全部 你 可能 可以 为了 贝丝 , ” 先生 : 纽比

[sed] [ˈsləʊli] . said slowly : 说 缓慢地 :

“我知道你会尽你所能帮助贝丝,”纽比先生缓缓说道。

“ [stiːl] [aɪ][duː][nɔːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] . “ “ Still I do not feel that she ought to go . ” ” 仍然 我 做 不是 感觉 那 她 应该 到 去 : “

“但我仍然觉得她不应该去。”

“ [aɪ][mʌst; məst] , [ˈfɑːðər] , “ [ænd; ənd][beiθ; beθ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪˈnæləti] , “ I must , Father , ” and Beth turned away with an air of finality , ” 我 必须 , 父亲 , ” 和 贝丝 转向 离开 和 一个 空气 的 最终性 ,

“我必须这么做, 父亲。”贝丝说完, 语气坚定地转过身去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] were116
as if the matter were116
作为 如果 这 事情 were116

仿佛这件事是116

[ˈsetld] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
settled once for all .
定居 一次 为了 全部 .

一劳永逸地解决了。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːbi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr][frʌm; frəm]
Mr . Newby said nothing more at the moment , but he looked far from
先生 . 纽比 说 没有什么 更多的 在 这 片刻 , 但 他 看起来 远的 从
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

纽比先生此刻没有再说什么，但他看起来远不满意。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [beiθ; beθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈliːvɪŋ] [ˈdɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
He followed Beth from the room presently , leaving Dolly and his wife
他 随后 贝丝 从 这 房间 目前 , 离开 多莉 和 他的 妻子
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他随后跟着贝丝离开了房间，留下多莉和他的妻子单独待着。

[fɔːr; fər][ˈbeɪbi] [nel] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [gests] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [ˈhoʊm] .
for Baby Nell had fallen asleep and the tiny guests had all gone home .
为了 婴儿 内尔 有 倒下 睡着了 和 这 微小的 客人 有 全部 已消失 家 .

因为小内尔已经睡着了，小客人们也都回家了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnuːbi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdɑːli] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Mrs . Newby turned to Dolly with tears in her eyes .
太太 . 纽比 转向 到 多莉 和 眼泪 在 她 眼睛 .

纽比太太眼里含着泪转向多莉。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,
“ **Elizabeth has saved me from a lifetime of sorrow ,**
” 伊丽莎白 有 已保存 我 从 一个 寿命 的 悲哀 ,
“伊丽莎白让我免于一生的悲伤,”

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [let] [ˌem ˈiː] [θæŋk] [hɜːr; hər] .
but she will not even let me thank her .
但 她 将要 不是 甚至 让 我 感谢 她 .

但她甚至不让我向她道谢。

[ɪf] [ʃiː; ji][ˈoʊnli] [lʌvd] [ˌem ˈiː] – “ [ʃiː; ji] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
If she only loved me - ” She broke off as if afraid to trust her voice .
如果 她 仅有的 喜爱 我 - ” 她 打破 离开 作为 如果 害怕的 到 相信 她 嗓音 .

如果她爱我——”她突然停了下来，仿佛害怕说出自己的声音。

[ˈdɑːli] [broʊk] [ɪn] [ɪmˈpetʃuəsli] : “ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [həʊ] [ˈeniwʌn] [kæn; kən][help] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] .
Dolly broke in impetuously : “ I do not see how anyone can help loving you , Mrs .
多莉 打破 在 冲动地 : ” 我 做 不是 看 如何 任何人 能 帮助 爱 你 , 太太 .
[ˈnuːbi] .
Newby .
纽比 .

多莉冲动地插话道：“我不明白为什么有人会不喜欢你，纽比太太。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈnuːbi] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈsædli] .
” **Mrs . Newby smiled rather sadly .**
” 太太 . 纽比 微笑 相当 令人遗憾的是 .

纽比太太露出了一个略带悲伤的微笑。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bleɪm] [beiθ; beθ] [æ̣t; ə̣t] [ɔ:l] , [nɔ:r] [maɪ'self] , [ˈi:ðə] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
“ **I cannot blame Beth at all , nor myself , either , for that matter .**
“ 我 不能 责备 贝丝 在 全部 , 也不 我 , 任何一个 , 为了 那 事情 .
“我完全不能责怪贝丝, 当然, 也不能责怪我自己。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:], [ˈdɔ:li] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [hɪr] .
I believe I will tell you about it , Dolly , if you care to hear .
我 相信 我 将要 告诉 你 关于 它 , 多莉 , 如果 你 关心 到 听到 .
多莉, 如果你愿意听的话, 我想我会把这件事告诉你。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [bɪˈfɔ:r] ,
I have never discussed the subject with anyone before ,
我 有 绝不 讨论 这 主题 和 任何人 前 ,
我之前从未和任何人讨论过这个话题。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈkʊʊldnəs] [ænd; ənd] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ber] .
but Elizabeth's coldness and want of affection have been very hard to bear .
但 伊丽莎白的 寒冷 和 想 的 感情 有 到过 非常 难的 到 熊 .
“
“
“

但伊丽莎白的冷漠和缺乏感情实在令人难以忍受。
“ [jet] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnu:bi] ?
“ **Yet you said that you did not blame her , Mrs . Newby ?**
“ 然而 你 说 那 你 做过 不是 责备 她 , 太太 . 纽比 ?
“可是你说过你不怪她, 纽比夫人? ”

“ [ˈdɔ:li] [sed] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Dolly said , a little wonderingly .**
“ 多莉 说 , 一个 小的 惊奇地 .
“多莉有些疑惑地说。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] .
“ **And I do not .**
“ 和 我 做 不是 .

而我没有。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmenʃənɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [tu:; tə] you117
It is rather strange that I should be mentioning this subject to you117
它 是 相当 奇怪的 那 我 应该 是 提及 这 主题 到 you117
我竟然会跟你提起这个话题, 真是有点奇怪。

[æ̣t; ə̣t] [ɔ:l] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [jet] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
at all , when you are such a mere child yet ; but you understand Elizabeth ,
在 全部 , 什么时候 你 是 这样的 一个 仅仅 孩子 然而 ; 但 你 理解 伊丽莎白 ,
你还是个孩子, 怎么可能懂这些呢? 但你明白伊丽莎白的意思。

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [si:mz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:l] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] .
and she seems more like a girl with you than I ever saw her before .
和 她 似乎 更多的 喜欢 一个 女孩 和 你 比 我 曾经 锯 她 前 .
和你在一起的时候, 她比我以前见过的任何时候都更像个女孩子。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [fɪ:; fɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ,
I have tried to give her everything that I have fancied she wanted ,
我 有 尝试 到 给 她 一切 那 我 有 幻想 她 通缉 ,
我尽力满足了她所有我认为她想要的东西,

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] – [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt]
but there were some things that I could not give her – that she would not
但 那里 是 一些 事物 那 我 可以 不是 给 她 – 那 她 会 不是
[let][em 'iː] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
let me give her .
让 我 给 她 .

但有些东西我无法给她——她也不允许我给她。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz]['evər] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər]
I do not know whether Elizabeth has ever talked to you about her own mother
我 做 不是 知道 无论 伊丽莎白 有 曾经 谈话 到 你 关于 她 自己的 母亲
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

我不知道伊丽莎白是否曾跟你谈起过她自己的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər]
She must have been a very beautiful woman ; she and Elizabeth were
她 必须 有 到过 一个 非常 美丽的 女士 ; 她 和 伊丽莎白 是
[ˈpæʃənətli] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] .
passionately devoted to each other .
热情地 奉献 到 每个 其他 .

她一定是一位非常美丽的女子；她和伊丽莎白彼此深爱着对方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuːld][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [hɪr] [ɪn]
They were always together , and I have been told by the old servants here in
他们 是 总是 一起 , 和 我 有 到过 讲述 经过 这 老的 仆人 这里 在
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

他们总是形影不离，我从这家的老佣人们那里听说了这件事。

[ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [sɔː] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [lʌv] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
that they seldom saw such absolute love as Elizabeth gave her mother .
那 他们 很少 锯 这样的 绝对 爱 作为 伊丽莎白 给予 她 母亲 .

他们很少见到像伊丽莎白对母亲那样纯粹的爱。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['mʌðər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
She deserved it , for she was an ideal mother in every respect .
她 应得的 它 , 为了 她 曾是 一个 理想的 母亲 在 每一个 尊重 .

她当之无愧，因为她在各方面都是一位理想的母亲。

" ['mɪsɪz] . ['nuːbi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **Mrs . Newby stopped and caught her breath** .
" 太太 . 纽比 停止 和 捕捉 她 气息 .

纽比太太停下脚步，喘了口气。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][paːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] .
The hardest part of her story was still to be told .
这 最难 部分 的 她 故事 曾是 仍然 到 是 讲述 .

她故事中最难的部分尚未讲述。

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld][ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
" **She caught a cold the fall that Elizabeth was nine years old , and it**
" 她 捕捉 一个 寒冷的 这 落下 那 伊丽莎白 曾是 九 年 老的 , 和 它
[dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [nuː'moʊniə] .
developed into pneumonia .
发达 进入 肺炎 .

“伊丽莎白九岁那年秋天，她感冒了，后来发展成了肺炎。”

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] .
In a week she was dead .
在 一个 星期 她 曾是 死的 .

一周后她就去世了。

[ðeɪ] [fɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [tuː] , [wʊd] [daɪ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
They feared at first that the child , too , would die ; but her mother had
他们 害怕 在 第一的 那 这 孩子 , 也 , 会 死 ; 但 她 母亲 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
had a long ,
有 一个 长的 ,

他们起初担心孩子也会夭折；但她的母亲已经病了很久，

[ˈlʌvɪŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈæftər][fɪː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
loving talk with her after she knew that there was no hope of her
爱 讲话 和 她 后 她 知道 那 那里 曾是 不 希望 的 她
[rɪˈkʌvəri] .
recovery .
恢复 .

在得知她康复无望后，和她进行了充满爱意的谈话。

[ɪgˈzæktli] [wʌt] [fɪː; ʃɪ] [sed] to118
Exactly what she said to118
确切地 什么 她 说 to118

她对118说的正是这些

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] [ˈevər] [nuː] ,
Elizabeth , of course , no one ever knew ,
伊丽莎白 , 的 课程 , 不 一 曾经 知道 ,

当然，伊丽莎白的情况，谁也不知道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkrɪstjən] [feɪθ] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [mɑːrkt] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] ,
but her Christian faith was one of her most marked characteristics ,
但 她 基督教 信仰 曾是 一 的 她 最多 标记 特征 ,
但她的基督教信仰是她最显著的特征之一。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ]
and she must have succeeded in imparting it to her child in a
和 她 必须 有 成功了 在 传授 它 到 她 孩子 在 一个
[ˈveri] [ˈvɪvɪd] [ˈmænər] ,
very vivid manner ,
非常 生动 方式 ,

她一定以非常生动的方式将这种体验传达给了她的孩子。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɡriːvd] [ɪnˈtensli] ,
for while Elizabeth grieved intensely ,
为了 尽管 伊丽莎白 伤心 强烈地 ,

伊丽莎白悲痛欲绝之时，

[hɜːr; hər] [ɡriːf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [huː] [ˈsɔːroʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ɡɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
her grief was more like one who sorrowed for a person gone on a long
她 悲伤 曾是 更多的 喜欢 一 WHO 悲伤的 为了 一个 人 已消失 在 一个 长的
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

她的悲伤更像是为一位远行而逝的人所哀悼。

[ðæn; ðən] [laɪk] [wʌn] [bɪˈreft] [baɪ] [deθ] .
than like one bereft by death .
比 喜欢 一 失去 经过 死亡 .

比失去亲人还要悲痛欲绝。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [hæd; həd] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ]
Of course, everything that her mother had said or done was sacred in her
的 课程 , 一切 那 她 母亲 有 说 或者 完毕 曾是 神圣 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当然，在她眼里，母亲说过或做过的一切都是神圣不可侵犯的。

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She did not like anyone to touch her room, her chair, or any of her
她 做过 不是 喜欢 任何人 到 触碰 她 房间 , 她 椅子 , 或者 任何 的 她
[bɪˈlɒŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

她不喜欢任何人碰她的房间、椅子或任何她的物品。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] .
That was all perfectly right and natural .
那 曾是 全部 完美 正确的 和 自然的 .

这一切都完全合情合理，自然而然。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdɔ:li] , [kʌmz] [ðə; ði][hɑ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔ:ri] .
And now, Dolly, comes the hard part of my story .
和 现在 , 多莉 , 来 这 难的 部分 的 我的 故事 .

现在，多莉，我要讲讲我故事中最难的部分了。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈsenʃər] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
I cannot tell it without seeming to censure my husband ,
我 不能 告诉 它 没有 似乎 到 谴责 我的 丈夫 ,

我不能这么说，否则就好像在责备我的丈夫。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
and yet I presume that he thought he was doing all for the best .
和 然而 我 估 那 他 想法 他 曾是 正在做 全部 为了 这 最好的 .

但我认为他认为自己所做的一切都是为了大家好。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wen] [aɪ] [keɪm]
He and I have never discussed the subject since the first night when I came
他 和 我 有 绝不 讨论 这 主题 自从 这 第一的 夜晚 什么时候 我 来了
[tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] .
to this house .
到 这 房子 .

自从我来到这所房子的第一晚起，我和他就从未讨论过这个话题。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈbɪtərli]
I learned the truth then, and I know that I spoke to him very bitterly
我 学习 这 真相 然后 , 和 我 知道 那 我 辐 到 他 非常 苦涩地
[ænd; ənd] [ˈhɑ:rʃli] .
and harshly .
和 严厉地 .

那时我才知道真相，我知道我当时对他说话非常刻薄、非常严厉。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] ; [ˌnevərðəˈles] ,
Since then the subject has not been mentioned between us ; nevertheless ,
自从 然后 这 主题 有 不是 到过 提及 之间 我们 ; 尽管如此 ,

此后我们之间再未提及此事；然而，

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmærid] [laɪf] .
it has been a cloud on all our married life .
它 有 到过 一个 云 在 全部 我们的 已婚 生活 .

这就像阴云一样笼罩着我们的婚姻生活。

[aɪ] [wəd] [nɑ:t][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [soʊ] ['fræŋkli] , ['dɑ:li] ,
I would not be telling you all this so frankly , Dolly ,
我 会 不是 是 讲述 你 全部 这 所以 坦率地说 , 多莉 ,
多莉, 我本来不会这么坦诚地告诉你这些的。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɒli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
if I did not want you to understand Elizabeth fully , and to help her .
如果 我 做过 不是 想 你 到 理解 伊丽莎白 完全 , 和 到 帮助 她 .
如果我不想让你完全了解伊丽莎白, 并帮助她。

[ʃiː; ʃɪ] is119
She is119
她 is119
她119岁

['ɑ:nɪst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] .
honest as the day .
诚实的 作为 这 天 .
诚实如白昼。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [fi:l] ['hʌŋɡri] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .
I often feel hungry for her affection .
我 经常 感觉 饥饿的 为了 她 感情 .
我常常渴望得到她的关爱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] ,
I shall never be satisfied without it ,
我 将 绝不 是 使满意 没有 它 ,
没有它, 我永远不会满足。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['rendəd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][wɪn] [hɜ:r; hər] [lʌv] .
but the manner in which I came here rendered it impossible for me to win her love .
但 这 方式 在 哪个 我 来了 这里 渲染 它 不可能的 为了 我 到 赢 她 爱 .
但我来到这里的方式, 使我不可能赢得她的芳心。

" ['mɪsɪz] . ['nuːbi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɑ:li] ['weɪtɪd] [ɪn] ['ɡroʊɪŋ] [brɪ'wɪldərmənt] .
" **Mrs . Newby paused again , and Dolly waited in growing bewilderment .**
" 太太 . 纽比 暂停 再次 , 和 多莉 等待 在 生长 困惑 .
纽比太太再次停顿了一下, 多莉越来越困惑地等待着。

" [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['æftər] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mʌðər] [daɪd] , ['mɪstər] . ['nuːbi] [went] [west] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
" **The winter after Elizabeth's mother died , Mr . Newby went west on business .**
" 这 冬天 后 伊丽莎白的 母亲 死亡 , 先生 . 纽比 去 西方 在 商业 .
“伊丽莎白的母亲去世后的那个冬天, 纽比先生去西部出差了。

[hiː; hi] [met] [em 'iː][ðər; ðər] .
He met me there .
他 遇见 我 那里 .
他在那里和我碰面了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:r; wər][kən'dʒiːniəl][ɪn] ['meni] [weɪz] .
He was lonesome , and we were congenial in many ways .
他 曾是 寂寞 , 和 我们 是 相投 在 许多 方式 .
他很孤独, 而我们在很多方面都很合得来。

[hiː; hi] [keɪm] [west] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brɪ'keɪm] [ɪn'ɡeɪdʒd] .
He came west several times , and we became engaged .
他 来了 西方 一些 时代 , 和 我们 成为 已订婚的 .
他多次来到西部, 我们订婚了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ['kwaɪətli][ðə; ði][nekst] ['sʌmə] .

We were married quietly the next summer .
我们 是 已婚 悄悄 这 下一个 夏天 .

第二年夏天，我们低调地结婚了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] ['riːs(ə)nt] [deθ] ; [wiː; wi][sent]

There were no invitations because of my mother's recent death ; we sent
那里 是 不 邀请函 因为 的 我的 母亲的 最近的 死亡 ; 我们 发送
[ə'naʊnsmənt] [kɑːrdz] ,
announcement cards ,
公告 牌 ,

由于母亲刚刚去世，所以没有发出正式邀请函；我们寄送了讣告卡。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Of course , I knew that John had been married before , and that he had
的 课程 , 我 知道 那 约翰 有 到过 已婚 前 , 和 那 他 有

[ə; eɪ] ['dɔːtər] .

a daughter .
一个 女儿 .

当然，我知道约翰以前结过婚，而且他有一个女儿。

[wʌt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

What I did not know was that his wife had been dead less than a year ,
什么 我 做过 不是 知道 曾是 那 他的 妻子 有 到过 死的 较少的 比 一个 年 ,

我当时并不知道，他的妻子去世还不到一年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪdʒ]

and that Elizabeth knew nothing of his marriage .
和 那 伊丽莎白 知道 没有什么 的 他的 婚姻 .

伊丽莎白对他的婚姻一无所知。

['dɔːli] , [aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [men][ɑːr; ər] ['kaʊədz] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['fæməliz] .

Dolly , I believe that many men are cowards in their own families .
多莉 , 我 相信 那 许多 男人 是 懦夫 在 他们的 自己的 家庭 .

多莉，我认为很多男人在自己的家庭里都是懦夫。

[aɪ] ['kænɔːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

I cannot imagine why my husband acted as he did .
我 不能 想象 为什么 我的 丈夫 行动 作为 他 做过 .

我无法理解我丈夫为什么会那样做。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪ'lɪzəbəθs] ['stɑːrtld] , [ʃɑːkt] [feɪs] [jet] ,

I can see Elizabeth's startled , shocked face yet ,
我 能 看 伊丽莎白的 惊慌 , 震惊 脸 然而 ,

我仿佛还能看到伊丽莎白惊愕不已的表情。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [em 'iː][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

as her father took me into the house and told her that he had
作为 她 父亲 采取 我 进入 这 房子 和 讲述 她 那 他 有

[brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['mʌðər] . "

brought her a new mother . "

带来 她 一个 新的 母亲 . "

她父亲把我带进屋里，告诉她他给她带来了一位新妈妈。

" ['hædnt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [təʊld][hɜːr; hər] ? "

" Hadn't the servants told her ? " 120
" 之前没有 这 仆人 讲述 她 ? "

"仆人们没告诉她吗？"120

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['i:ðər] , [ˈdɑ:li] , [æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] .
“ **They did not know of it either , Dolly , as I learned later .**
“ 他们 做过 不是 知道 的 它 任何一个 , 多莉 , 作为 我 学习 之后 :
“后来我才知道, 多莉, 他们也对此一无所知。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðen] [wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [ænd; ənd] [stʌnd] .
The child then was shocked and stunned .
这 孩子 然后 曾是 震惊 和 目瞪口呆 .
孩子当时惊恐万分, 不知所措。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
She said very little ,
她 说 非常 小的 ,
她很少说话。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][krai][hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [naɪts] ['æftərwərd]
but I heard her cry herself to sleep that night and countless nights afterward
但 我 听到 她 哭 她自己 到 睡觉 那 夜晚 和 无数 夜晚 之后
.
:
.
但那天晚上以及之后无数个夜晚, 我都听到她哭着入睡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][tækt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
A little tact would have saved all the trouble .
一个 小的 策略 会 有 已保存 全部 这 麻烦 .
如果当初稍微讲究点分寸, 就能避免所有这些麻烦。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʊld][ˈkaɪndli][ænd; ənd] ['tendərli] [bɪˈfɔ:rhænd] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]
If she had been told kindly and tenderly beforehand , that her father was
如果 她 有 到过 讲述 亲切地 和 温柔地 预先 , 那 她 父亲 曾是
['loʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,
如果事先有人温柔地告诉她, 她的父亲很孤独,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [hɪr] - [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə]
and that he was going to bring me here - not to be a mother to
和 那 他 曾是 去 到 带来 我 这里 - 不是 到 是 一个 母亲 到
[ɪˈlɪzəbəθ] - [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['helpər] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
Elizabeth - but to be a friend and helper to them both ,
伊丽莎白 - 但 到 是 一个 朋友 和 帮手 到 他们 两个都 ,
他要带我来这里——不是为了让我做伊丽莎白的母亲——而是为了让我做她们俩的朋友和帮手。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)] .
there would have been no trouble .
那里 会 有 到过 不 麻烦 .
本来不会有任何问题。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tu:] [hɜ:rt] ['evər][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
As it was , the child was too hurt ever to care for me .
作为 它 曾是 , 这 孩子 曾是 也 伤害 曾经 到 关心 为了 我 .
但事实上, 孩子伤得太重, 已经无暇顾及我了。

[maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈfek(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .
My chance of winning her affection had been lost .
我的 机会 的 获胜 她 感情 有 到过 丢失的 .
我赢得她芳心的机会已经错过了。

[hæd; həd] [θɪŋz] [bɪn] ['dɪfrənt] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)] .
Had things been different , there would have been no trouble .
有 事物 到过 不同的 , 那里 会 有 到过 不 麻烦 .
如果情况不同, 就不会有这些问题了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [oʊld] [ɪˈnʌf] [ðen] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈmætərz] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv][toʊld]
Had she been old enough then to understand matters , I should have told
有 她 到过 老的 足够的 然后 到 理解 事情 , 我 应该 有 讲述
[hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .
her the truth .
她 这 真相 :

如果她当时年纪足够大，能够理解事情，我应该告诉她真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ðen] .
But she was too young then .
但 她 曾是 也 年轻的 然后 :

但她当时年纪太小了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] , [ˈdɔːli] , [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtsɪk] [ðæt] [naɪt] ?
Can you wonder , Dolly , that I felt bitter and heartsick that night ?
能 你 想知道 , 多莉 , 那 我 毛毡 苦的 和 心碎 那 夜晚 ?

多莉，你能想象我那天晚上感到多么痛苦和伤心吗？

[aɪ] [spoʊk] [ˈveri] [ˈæŋɡrəli][tuː; tə][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [mend] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I spoke very angrily to John , and that did not mend matters in the least .
我 辐 非常 愤怒地 到 约翰 , 和 那 做过 不是 修补 事情 在 这 至少 :

我非常生气地和约翰谈了这件事，但这丝毫没有改善事情的状况。

" [ˈdɔːli] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [nuːˈbaɪɪz] .
" **Dolly slipped her hand into Mrs . Newby's .**
" 多莉 滑倒了 她 手 进入 太太 . 纽比餐厅 :

“多莉把手伸进了纽比太太的手里。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈsɑːri] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɔːl] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
" **I am so dreadfully sorry , for it all seems to me to have been so**
" 我 是 所以 极其糟糕 对不起 , 为了 它 全部 似乎 到 我 到 有 到过 所以
[niːdləs] .
needless .
不必要 :

“我感到非常抱歉，因为在我看来，这一切似乎都是不必要的。”

[aɪ][ˈhɑːrdli] [siː] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈnuːbi] [dɪd][nɑːt] [tel] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈbeɪθ; beθ] [ˈevriθɪŋ] . " -
I hardly see why Mr . Newby did not tell both you and Beth everything . " 121
我 几乎 看 为什么 先生 . 纽比 做过 不是 告诉 两个都 你 和 贝丝 一切 . " -

我实在不明白纽比先生为什么不把所有事情都告诉你和贝丝。”121

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [ɪˈlɪzəbəθ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ]
" **He was afraid to tell Elizabeth , my dear , for he felt at a disadvantage**
" 他 曾是 害怕的 到 告诉 伊丽莎白 , 我的 亲爱的 , 为了 他 毛毡 在 一个 劣势
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 :

“亲爱的，他不敢告诉伊丽莎白，因为他觉得在她面前自己处于劣势。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː]
He did not want to take the time and patience necessary to make her see
他 做过 不是 想 到 拿 这 时间 和 耐心 必要的 到 制作 她 看
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstændpɔɪnt] .
the subject from his standpoint .
这 主题 从 他的 立场 :

他不想花费必要的时间和耐心让她从他的角度看待这个问题。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
In fact , he meant to have his own way ,
在 事实 , 他 意思是 到 有 他的 自己的 方式 ,

事实上，他打算按自己的方式行事。

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [rʌn] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ]
and he did not mean to run any chance of obstacles being placed in his path
和 他 做过 不是 意思是 到 跑步 任何 机会 的 障碍 存在 放置 在 他的 小路
.
:
.

他不想让任何障碍物阻挡他的前进道路。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [wəd] [ɪn'sɪst][ə'pa:n] [dɪ'leɪɪŋ]
He was afraid to tell me the truth for fear I would insist upon delaying
他 曾是 害怕的 到 告诉 我 这 真相 为了 害怕 我 会 坚持 之上 延迟
[ˈaʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] ,
our marriage ,
我们的 婚姻 ,

他不敢告诉我真相，怕我坚持推迟我们的婚期。

[ænd; ænd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
and I certainly should have done so .
和 我 当然 应该 有 完毕 所以 .

我当然应该那样做。

[hæd; həd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][em 'i:][fɜ:rst] ,
Had we waited a little , and had Elizabeth come to visit me first ,
有 我们 等待 一个 小的 , 和 有 伊丽莎白 来 到 访问 我 第一的 ,
如果我们再等等，让伊丽莎白先来看我，

[maɪ] ['mæɪɪd] [laɪf] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
my married life would have been a very different thing .
我的 已婚 生活 会 有 到过 一个 非常 不同的 事物 .

我的婚姻生活将会截然不同。

[dʒɑ:n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
John had his own way ,
约翰 有 他的 自己的 方式 ,

约翰一意孤行，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [peɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .
but I think that he found that it hardly paid in the end .
但 我 思考 那 他 成立 那 它 几乎 有薪酬的 在 这 结尾 .

但我认为他最终发现这样做几乎没有任何回报。

['selfɪnəs] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , ['dɑ:li] . "
Selfishness does not pay in the long run , Dolly . "
自私 做 不是 支付 在 这 长的 跑步 , 多莉 . "

多莉，长远来看，自私自利不会有好下场。

" [aɪ] ['wʌndər] , ['mɪsɪz] . ['nu:bi] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə][beiθ; beθ] [wen] [ʃi:; ʃi]
" **I wonder , Mrs . Newby , that you never explained things to Beth when she**
" 我 想知道 , 太太 . 纽比 , 那 你 绝不 解释 事物 到 贝丝 什么时候 她
[gru:] ['oʊldər] . "
grew older . "
生长 老 . "

“纽比太太，我很好奇，为什么贝丝长大后，你从来没有向她解释过这些事。”

" [æz; əz][aɪ] [sed] , ['dɑ:li] ,
" **As I said , Dolly** ,
" 作为 我 说 , 多莉 ,

正如我所说，多莉，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
she was too young at first to tell her the facts of the case .
她 曾是 也 年轻的 在 第一的 到 告诉 她 这 事实 的 这 案件 .

她一开始年纪太小，无法告诉她案件的真相。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈnuːbi] [sed] [dɪ'sperɪŋli] .

“ **It is too late** , ” **Mrs . Newby said despairingly** .
“ 它 是 也 晚 的 , ” 太太 : 纽比 说 绝望 地 .

“太晚了,”纽比太太绝望地说。

“ [wʌn] [ˈkænə:t] [ˈɔ:l tər] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] . ”

“ **One cannot alter the habits and feelings of years at a moment's notice** . ”
“ 一 不 能 改 变 这 习 惯 和 情 怀 的 年 在 一 个 瞬 间 注 意 . ”

“人的习惯和感受不可能在一瞬间改变。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] - ”

“ **But still** - ”
“ 但 仍 然 - ”

“但是——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdɔ:li] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] - [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] .

“ **Never mind , Dolly , I understand now - for I was guilty of listening** . ”
“ 绝 不 头 脑 , 多 莉 , 我 理 解 现 在 - 为 了 我 曾 是 有 罪 的 的 聆 听 . ”

“没关系,多莉,我现在明白了——因为我听信了。”

[aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ˈpɜ:rpəsli] , [ˈmʌðər] - [aɪ] [ˈkudnt] [help] [aɪ 'ti:] .

I did it purposely , Mother - I couldn't help it .
我 做 过 它 故 意 , 母 亲 - 我 不 能 帮 助 它 .

母亲,我是故意的——我控制不住自己。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ?

Will you forgive me ?
将 要 你 原 谅 我 ?

你会原谅我吗?

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈdɔ:li] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ]

When I came back , you had commenced to talk to Dolly , and I heard my
什 么 时 候 我 来 了 后 退 , 你 有 开 始 到 讲 话 到 多 莉 , 和 我 听 到 我 的

[neɪm] .

name .
姓 名 .

当我回来的时候,你已经开始和多莉说话了,我听到了我的名字。

[aɪ] [stɔ:pt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] ;

I stopped , for I wanted to hear what you were saying ;
我 停 止 , 为 了 我 通 缉 到 听 到 什 么 你 是 说 ;

我停了下来,因为我想听听你在说什么;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt]

it was a dreadful thing for me to do , of course , but I'm not a bit
它 曾 是 一 个 可 怕 事 物 为 了 我 到 做 , 的 课 程 , 但 我 是 不 是 一 个 少 量

[ˈsɔ:ri] .

sorry .
对 不 起 .

当然,我这么做是一件很糟糕的事,但我一点也不后悔。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈɔ:fli] [ˈstuːpɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] ,

I am awfully stupid to have lived with you all these years ,
我 是 非 常 愚 蠢 的 到 有 居 住 地 和 你 全 部 这 些 年 ,

我真是蠢透了,竟然和你一起生活了这么多年。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [hæv; həv] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [æz; əz] [aɪ] have123

and yet to have supposed you were such a person as I have123
和 然 而 到 有 据 称 你 是 这 样 的 一 个 人 作 为 我 have123

然而,我竟然会认为你是像我这样的人123

[ˈɔ:lweɪz] [ˈpɪktʃəd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
always pictured you in my thoughts .
总是 如图所示 你 在 我的 想法 .

我脑海里总是浮现出你的身影。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] -
I wonder if you are going to forgive me at this late day -
我 想知道 如果 你 是 去 到 原谅 我 在 这 晚的 天 -

不知道到了今天，你是否还会原谅我——

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɔ:li] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
” **And then Dolly slipped out of the room** ,
” 和 然后 多莉 滑倒了 出去 的 这 房间 ,

然后多莉悄悄溜出了房间。

[ɡlæd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wəɾ] [ˈɡetɪŋ] “ [ˈstreɪtnd]
glad to the inmost depths of her heart that things were getting “ straightened
高兴的 到 这 最 深度 的 她 心 那 事物 是 获得 ” 拉直

[aʊt] ” [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [ˈfreɪzd] [aɪ ˈtiː] .
out “ as she phrased it .
出去 ” 作为 她 措辞 它 .

她由衷地高兴事情正在“好转”，正如她所说。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːbi] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
Mr . Newby had had two sensitive natures with which to deal in the days
先生 . 纽比 有 有 二 敏感的 自然 和 哪个 到 交易 在 这 天

[ɡɒːn] [baɪ] ,
gone by ,
已消失 经过 ,

纽比先生过去曾与两种性格敏感的人打交道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and he had not appreciated the fact in the least .
和 他 有 不是 感谢 这 事实 在 这 至少 .

但他丝毫没有意识到这一点。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
One of the persons had been only a child ,
一 的 这 人 有 到过 仅有的 一个 孩子 ,

其中一人当时还是个孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ɔ:l] .
and he had not counted on her as being a definite influence at all .
和 他 有 不是 计数 在 她 作为 存在 一个 定 影响 在 全部 .

他完全没有料到她会对他产生如此大的影响。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
There he had made a great mistake .
那里 他 有 制成 一个 伟大的 错误 .

他在那里犯了一个大错误。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [həʊˈevər] ,
Even after his marriage , however ,
甚至 后 他的 婚姻 , 然而 ,

然而，即使在他结婚之后，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [ˈfræŋkli] [tuː; tə][beiθ; beθ] ,
if he could have had the courage to tell his story frankly to Beth ,
如果 他 可以 有 有 这 勇气 到 告诉 他的 故事 坦率地说 到 贝丝 ,

如果他有勇气坦诚地把自己的故事告诉贝丝，

[ænd; ənd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['lʊŋlɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]
and confess his loneliness to her , she would have viewed the matter in
和 承认 他的 孤独 到 她 , 她 会 有 已查看 这 事情 在
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
a different light .
一个 不同的 光 .

如果他向她倾诉自己的孤独，她就会以不同的眼光看待这件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnuːbi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊ] ['duːɪŋ] , [leɪ] [hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
Mrs . Newby knew that in his so doing , lay her only hope of winning the child's
太太 . 纽比 知道 那 在 他的 所以 正在做 , 躺 她 仅有的 希望 的 获胜 这 孩子的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

纽比太太知道，他这样做是她赢得孩子芳心的唯一希望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] [vɑːlən'terəli] ,
but she was proud , too , and if he would not do this voluntarily ,
但 她 曾是 自豪的 , 也 , 和 如果 他 会 不是 做 这 自愿 ,
[ˌpɹaʊd] , [ˌvɒləntərɪ] ,
但她也很骄傲，如果他不愿意自愿这样做，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
she would not beg him to do it .
她 会 不是 求 他 到 做 它 .

她不会求他这么做。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['nevər] ['spʊʊkən] ,
And so , during all these years , for lack of the word never spoken ,
和 所以 , 期间 全部 这些 年 , 为了 缺少 的 这 单词 绝不 说 ,

因此，这么多年来，由于缺乏一个从未被说出口的词语，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][beiθ; beθ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ]
she and Beth had missed the mutual love and helpfulness which they
她 和 贝丝 有 错过 这 相互的 爱 和 乐于助人 哪个 他们
[maɪt] [hæv; həv] given124
might have given124
可能 有 given124

她和贝丝错过了彼此之间本可以给予的爱和帮助。124

[iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][soʊ] [mʌtʃ] [swiːtər] [ænd; ənd]
each other , and which would have made their lives so much sweeter and
每个 其他 , 和 哪个 会 有 制成 他们的 生活 所以 很多 更甜 和
[braɪtər] .
brighter .
更亮 .

他们彼此相爱，这本可以让他们的生活更加甜蜜美好。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] ,
Despite the accident of the afternoon , the evening party was a great success ,
尽管 这 事故 的 这 下午 , 这 晚上 派对 曾是 一个 伟大的 成功 ,
[ænd; ənd][beiθ; beθ] ,
and Beth ,
和 贝丝 ,

尽管下午发生了意外，但晚宴非常成功，贝丝也.....

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊpən] [dɪs'ɡʌst] , [faʊnd] [hɜːr'self] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn]
much to her open disgust , found herself regarded as something of a heroine
很多 到 她 打开 厌恶 , 成立 她自己 认为 作为 某物 的 一个 女英雄
.
:
.

令她极为反感的是，她发现自己被视为某种意义上的女英雄。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] , ['mɪstər] . ['nuːbi] [hɜːrd] [beiθ; beθ] [ə'dres] [hɪz; ɪz]
Once during the course of the evening , Mr . Newby heard Beth address his
一次 期间 这 课程 的 这 晚上 , 先生 : 纽比 听到 贝丝 地址 他的
[waɪf] [æz; əz] “ ['mʌðər] .
wife as “ Mother .
妻子 作为 “ 母亲 :

当晚，纽比先生有一次听到贝丝称呼他的妻子为“母亲”。

“ [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ A new light had come into his eyes at the time , and a look of
“ 一个 新的 光 有 来 进入 他的 眼睛 在 这 时间 , 和 一个 看 的
['kwaiət] [dɪ,tɜːrmi'nei](ə)n] .
quiet determination .
安静的 决心 :

“当时他的眼中闪过一丝新的光芒，以及一种平静而坚定的神情。”

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] ['æftər][ðer; ðər]
The look was still there when he sought his wife in the library after their
这 看 曾是 仍然 那里 什么时候 他 寻求 他的 妻子 在 这 图书馆 后 他们的
[jʌŋ] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] . -
young guests had gone . 125
年轻的 客人 有 已消失 : -

当年轻的客人离开后，他到书房寻找妻子时，那种眼神依然萦绕在他心头。¹²⁵

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
She was putting the room in order ,
她 曾是 推杆 这 房间 在 命令 ,

她正在整理房间。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ji] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
and he stepped to her side as she stood by the table .
和 他 步 到 她 边 作为 她 站立 经过 这 桌子 :

她站在桌旁，他走到她身边。

“ ['kristiːn] , [ɑːr; ər] ['mætərz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ləst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [ɪ'ɪzəbəθ] ? ”
“ Christine , are matters all right at last between you and Elizabeth ? ”
“ 克里斯汀 , 是 事情 全部 正确的 在 最后的 之间 你 和 伊丽莎白 ? ”

“克里斯汀，你和伊丽莎白之间的问题终于解决了吗？”

“ [jes] , [dʒɔːn] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ Yes , John , I think that they are . ”
“ 是的 , 约翰 , 我 思考 那 他们 是 : ”

“是的，约翰，我认为他们是。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] ['eni] [ˈʌðər] [wei] .
“ It is all my fault that they have ever been any other way .
“ 它 是 全部 我的 过错 那 他们 有 曾经 到过 任何 其他 方式 :

“他们以前是另一种样子，都是我的错。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] , [æt; ət][fɜːrst] ,
I was selfish , at first ,
我 曾是 自私 , 在 第一的 ,

起初我很自私。

[ɪn][maɪ] [fɪr] [lest][juː; jʊ] [wʊd] [æsk][em 'iː][tuː; tə][pʊʊ'spʊʊn][ʼaʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [deɪ] ; [ðen] , ['æftərwərd]
in my fear lest you would ask me to postpone our wedding day ; then , afterward
在 我的 害怕 免得 你 会 问 我 到 推迟 我们的 婚礼 天 ; 然后 , 之后
,
,
,

我害怕你会要求我推迟我们的婚礼；然后，之后，
[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teɪk] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ,
when I saw what a grave mistake I had made ,
什么时候 我 锯 什么 一个 严重 错误 我 有 制成 ,
当我意识到自己犯了多么严重的错误时，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [maɪ'self][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði]
I was too cowardly to take the blame myself and explain matters to the
我 曾是 也 胆小 到 拿 这 责备 我 和 解释 事情 到 这
[tʃaɪld][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
child as I should have done .
孩子 作为 我 应该 有 完毕 .

我太懦弱了，不敢承担责任，也不敢像我应该做的那样向孩子解释事情。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tæsɪt] [dɪ'siːt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , ['kristiːn] ,
There was a sort of tacit deceit on my part , Christine ,
那里 曾是 一个 种类 的 默契 欺骗 在 我的 部分 , 克里斯汀 ,
克里斯汀，我这边存在某种默许的欺骗。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['veri] ['bɪtərli] .
for which I have paid very bitterly .
为了 哪个 我 有 有薪酬的 非常 苦涩地 .
对此我付出了极其惨痛的代价。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʼaʊər; ɑːr][hoʊm] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːli] ,
You have made our home beautiful , but , because of my folly ,
你 有 制成 我们的 家 美丽的 , 但 , 因为 的 我的 蠢事 ,
你把我们的家装扮得漂漂亮亮的，但是，因为我的愚蠢，
[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [wʌn][dʒɑːrɪŋ] [noʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] . "
there has been that one jarring note in it . "
那里 有 到过 那 一 刺耳的 笔记 在 它 . "

其中总有一个地方显得格格不入。
" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
"**It is all right now . "**
" 它 是 全部 正确的 现在 . "
“现在一切都好了。”

" [bʌt; bət][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][em 'iː] .
"**But no thanks to me .**
" 但 不 谢谢 到 我 .
“但这对我来说可不是什么好事。”

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em][gʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][beɪθ; beθ] [jet] [tə'hæɪt] .
However , I am going to have a talk with Beth yet tonight .
然而 , 我 是 去 到 有 一个 讲话 和 贝丝 然而 今晚 .
不过，我今晚还要和贝丝谈谈。

[aɪ][[æ; ʃəl][nɑːt][ɪk'skjuːs][maɪ'self] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] , ['kristiːn] ,
I shall not excuse myself ; what is the worst thing in my own eyes , Christine ,
我 将 不是 原谅 我 ; 什么 是 这 最差 事物 在 我的 自己的 眼睛 , 克里斯汀 ,
我不会为自己辩解；在我看来，最糟糕的事情是什么，克里斯汀？

[hæz; həz] [bɪn] my126
has been my126
有 到过 my126

一直是我的126

[ˈkəʊədɪs] [ɪn][nɑ:t] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈferli] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðæt] [ju:; jʊ]
cowardice in not facing the subject fairly long ago and telling Elizabeth that you
怯懦 在 不是 面向 这 主题 相当 长的 前 和 讲述 伊丽莎白 那 你
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈoʊpən][tu:; tə] [ˈsenʃər] .
were not in the least open to censure .
是 不是 在 这 至少 打开 到 谴责 .

懦弱的表现就是，你很久以前就不敢面对这个问题，还告诉伊丽莎白你丝毫不愿意接受指责。

[ðə; ði] [ˈfɔ:lt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .
The fault was all mine , but I have left you to bear the blame .
这 过错 曾是 全部 矿 , 但 我 有 左边 你 到 熊 这 责备 .

错都在我，但我却把责任都推给了你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [tru:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnu:bi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
" **This was so absolutely true that Mrs . Newby made no reply ,**
" 这 曾是 所以 绝对地 真的 那 太太 . 纽比 制成 不 回复 ,
" "这完全属实，以至于纽比太太没有作任何回应。"

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fərˈɡɪvɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ji] [leɪd]
but she looked at her husband with a very forgiving smile as she laid
但 她 看起来 在 她 丈夫 和 一个 非常 宽恕 微笑 作为 她 铺设
[hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] .
her hand on his .
她 手 在 他的 :

但她看着丈夫，脸上带着宽容的微笑，并将手放在他的手上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈkristi:n] .
" **You are an angel , Christine .**
" 你 是 一个 天使 , 克里斯汀 .
" "克里斯汀，你真是个天使。"

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] .
Some women would never forgive me .
一些 女性 会 绝不 原谅 我 .
" 有些女人永远不会原谅我。"

" [ʃi:; ji] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtremjələsli] .
" **She laughed a little tremulously .**
" 她 笑了 一个 小的 颤抖地 .
" 她微微颤抖着笑了笑。"

" [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] , [maɪ] [dɪr] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪkˈspekt] [pərˈfek(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] , [freɪl] [mæn] .
" **I know better , my dear , than to expect perfection from a poor , frail man .**
" 我 知道 更好的 , 我的 亲爱的 , 比 到 预计 完美 从 一个 贫穷的 , 脆弱 男人 .
" "亲爱的，我比谁都清楚，不能指望一个贫穷、体弱的人做到完美。"

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æn; ən][ˈeɪndʒl][maɪˈself] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] . "
I am not an angel myself , as you know very well . "
我 是 不是 一个 天使 我 , 作为 你 知道 非常 出色地 . "
正如你所知，我本人并非天使。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [rɪˈtɔ:tid] , [ˈbendɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
" **I don't know it at all , " he retorted , bending to kiss her .**
" 我 不 知道 它 在 全部 , " 他 反驳 , 弯曲 到 吻 她 .
"我一点也不知道，"他反驳道，弯下腰吻了她。

“ [aɪ] [hɪr] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
“ **I hear Elizabeth in the drawing - room .**
“ 我 听到 伊丽莎白 在 这 绘画 - 房间 .

“我听到伊丽莎白在客厅里。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [siː] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [ʌpˈsterz] .
I shall see her before she goes upstairs .
我 将 看 她 前 她 去 楼上 .

在她上楼之前，我要见她一面。

[ˈkrɪstiːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrɪktli] [ˈhæpi] [naʊ] ? “
Christine , you are perfectly happy now ? ”
克里斯汀 , 你 是 完美 快乐的 现在 ? ”

克里斯汀，你现在过得非常幸福吗？

[ˈnoʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈprɑːmptli] , [ænd; ænd] [ˈeɪdəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
“ **No , ” she replied promptly , and evidently to his surprise .**
“ 不 , ” 她 回复 及时 , 和 显然 到 他的 惊喜 .

“不,”她立即回答道，显然这让他感到惊讶。

“ [ðen] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][wʌns] . “
“ **Then tell me the trouble at once . ”**
“ 然后 告诉 我 这 麻烦 在 一次 . ”

“那就立刻告诉我出了什么问题。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [rɔɪ] .
“ **I am worried about Roy .**
“ 我 是 担心 关于 罗伊 .

我担心罗伊。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
He is too young to be sent away to school .
他 是 也 年轻的 到 是 发送 离开 到 学校 .

他年纪太小，不适合被送去上学。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [aɪ ˈtiː] [ˈænsər] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [em ˈiː] . “ -
I presume it answers very well with some children , but he needs me . ” 127
我 估 它 答案 非常 出色地 和 一些 孩子们 , 但 他 需求 我 . ” -

我想这对某些孩子来说应该很有效，但他需要我。”127

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ɑːr; ər][soʊ][faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [dɪr] ,
“ **But the public schools are so far away from us , dear ,**
“ 但 这 民众 学校 是 所以 远的 离开 从 我们 , 亲爱的 ,

“但是公立学校离我们太远了，亲爱的，”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [strɔːŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]
and I thought that he was hardly strong enough to stand the strain of
和 我 想法 那 他 曾是 几乎 强的 足够的 到 站立 这 拉紧 的

[ðə; ði] [tuː] [ˈseɪnz] [ðer; ðər] .
the two sessions there .
这 二 会议 那里 .

我认为他几乎没有足够的体力来承受那两次训练的压力。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
I did not know that you objected to his going .
我 做过 不是 知道 那 你 反对 到 他的 去 .

我不知道你反对他去。

[juː; jʊ] [sed] [ˈhʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . “
You said nothing , you know , to that effect . ”
你 说 没有什么 , 你 知道 , 到 那 影响 . ”

你对此只字未提。”

“ [ju:; jʊ] [si:md] [soʊ] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,
“ You seemed so very sure that it was the right thing to do ,

“ 你 似乎 所以 非常 当然 那 它 曾是 这 正确的 事物 到 做 ,

“你当时似乎非常确信这是正确的做法,

[ænd; ʌnd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [fɪrd] .
and I did not know but it might turn out better than I feared .

和 我 做过 不是 知道 但 它 可能 转动 出去 更好的 比 我 害怕 .

我当时并不知道结果会如何, 但也许会比我预想的要好。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dredz] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ʌnˈspi:kəbli] .
But he dreads the going back unspeakably .

但 他 脏辫 这 去 后退 难以言喻的 .

但他对回去这件事感到无比恐惧。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] [læst] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kənˈsent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] .
I found him crying about it last night , and I cannot consent to his return .

我 成立 他 哭泣 关于 它 最后的 夜晚 , 和 我 不能 同意 到 他的 返回 .

“

“

“

“ 昨晚我发现他为此事哭泣, 我不能同意他回来。

“ [ðen] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ɡoo] , “ [ˈmɪstər] . [ˈnu:bi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈpra:mptli] .
“ Then he certainly shall not go , “ Mr . Newby returned promptly .

“ 然后 他 当然 将 不是 去 , “ 先生 . 纽比 返回 及时 .

“那他肯定不能去,”纽比先生立即回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? “
“ But what do you propose to do with him ? “

“ 但 什么 做 你 提出 到 做 和 他 ? “

“但是你打算怎么处置他呢? ”

“ [hi:; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈlesnz; ˈlesənz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
“ He can have some private lessons here at home .

“ 他 能 有 一些 私人的 课程 这里 在 家 .

“他可以在家里上一些私人课程。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [du:] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] [mʌt]] .
I shall see that he has enough to do , but not too much .

我 将 看 那 他 有 足够的 到 做 , 但 不是 也 很多 .

我会确保他有足够的工作要做, 但又不会太多。

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [dʒɑ:n] . “
Boys of that age need a mother , John . “

男孩们 的 那 年龄 需要 一个 母亲 , 约翰 . “

约翰, 那个年纪的男孩需要母亲。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [soʊ] , “ [ˈmɪstər] . [ˈnu:bi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈru:fəli] .
“ I presume so , “ Mr . Newby returned ruefully .

“ 我 怙 所以 , “ 先生 . 纽比 返回 懊悔地 .

“我想也是,”纽比先生懊恼地回答道。

“ [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] ,
“ So far as I can see ,

“ 所以 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见,

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
I have made a mess of about everything that I have attempted to manage .
我 有 制成 一个 混乱 的 关于 一切 那 我 有 尝试过 到 管理 .
"
"
"

我几乎把所有我试图管理的事情都搞砸了。

" [dəʊnt][ˈslændər] [jɔːr'self] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let] ['eniwʌn] [els] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [moʊst] [ə'ʊrədli]
"**Don't slander yourself ; I would not let anyone else say that of you , most assuredly**
" 不 诽谤 你自己 ; 我 会 不是 让 任何人 别的 说 那 的 你 , 最多 当然
,
.
,"

“不要自毁前程；我绝对不会允许任何人那样说你，真的。”

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [dʒɑːn] . "
and , besides , it is not true , John . " 128
和 , 除了 , 它 是 不是 真的 , 约翰 . "

而且，约翰，这不是真的。”128

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kristiːn] .
"**I am not at all sure of that , Christine** .
" 我 是 不是 在 全部 当然 的 那 , 克里斯汀 .

“我对此完全不确定，克里斯汀。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][beiθ; beθ] ,
"**Then he kissed her again , and went in search of Beth** ,
" 然后 他 亲吻 她 再次 , 和 去 在 搜索 的 贝丝 ,

然后他又吻了她，然后去找贝丝了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tɔːk] , [drɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['æftər]
with whom he had a long talk , despite the fact that it was then after
和 谁 他 有 一个 长的 讲话 , 尽管 这 事实 那 它 曾是 然后 后
[ˈmiːnraɪt] .
midnight .
午夜 .

尽管当时已过午夜，他还是和对方进行了长时间的谈话。

[ˈæftər] [ɔːl] , [beiθ; beθ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['dɔːli] .
After all , Beth did not return with Dolly .
后 全部 , 贝丝 做过 不是 返回 和 多莉 .

毕竟，贝丝并没有和多莉一起回来。

[ˈmɪsɪz] . ['nuːbi] ['fræŋkli] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪf] [beiθ; beθ] [went] [ɔːf] [tuː; tə]
Mrs . Newby frankly owned that she should feel very anxious if Beth went off to
太太 . 纽比 坦率地说 拥有 那 她 应该 感觉 非常 焦虑的 如果 贝丝 去 离开 到
['kɑːlɪdʒ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hændz][hæd; həd] [hiːld] ,
college before her hands had healed ,
大学 前 她 双手 有 已治愈 ,

纽比太太坦率地承认，如果贝丝在手伤痊愈之前就去上大学，她会感到非常焦虑。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [faʊnd] [hɜːr'self][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ʌn'pæk]
and Beth found herself the next morning watching her stepmother unpack
和 贝丝 成立 她自己 这 下一个 早晨 观看 她 后妈 解包
[hɜːr; hər] [trʌŋk] ,
her trunk ,
她 树干 ,

第二天早上，贝丝发现自己正看着继母打开行李箱。

[waɪl] [ʃiː, ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'dʒɔɪst] ['ʊʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'hʌðər]
while she herself was quite rejoiced over the fact that she should have another
尽管 她 她自己 曾是 相当 欣喜若狂 超过 这 事实 那 她 应该 有 其他
[wi:k] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [hoʊm] .
week or two at home .
星期 或者 二 在 家 .

她本人则非常高兴，因为她可以在家里再待一两周。

[soʊ] ['dɑːli] [went] [bæk] [ə'loʊn] .
So Dolly went back alone .
所以 多莉 去 后退 独自的 .

于是多莉独自回去了。

[beiθ; beθ] [keɪm] [ten] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ænd] ['dɑːli] [nuː] ,
Beth came ten days later , and Dolly knew ,
贝丝 来了 十 天 之后 , 和 多莉 知道 ,

贝丝十天后才到，多莉知道了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
from the expression of contentment and happiness on her face ,
从 这 表达 的 满意 和 幸福 在 她 脸 ,
[hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
从她脸上满足和幸福的表情来看 ,

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] [hoʊm] [ænd; ænd] [hoʊm] - [ʌv]
that she was now enjoying the blessing which a real home and home - love
那 她 曾是 现在 享受 这 祝福 哪个 一个 真实的 家 和 家 - 爱
[kæn; kən] [gɪv] .
can give .
能 给 .

她现在正享受着一个真正的家和家庭之爱所能带来的幸福。

[ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] .
The term was a busy one for all the girls .
这 学期 曾是 一个 忙碌的 一 为了 全部 这 女孩们 .

这学期对所有女生来说都很忙碌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] ,
They had come to college , for the most part , at least ,
他们 有 来 到 大学 , 为了 这 最多 部分 , 在 至少 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] ,
他们中的大多数人，至少大部分，都来到了大学。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ʌv] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .
because they were inspired by a genuine love for knowledge .
因为 他们 是 灵感 经过 一个 真的 爱 为了 知识 .
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ʌv] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .
因为他们受到了对知识的真挚热爱的启发。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðər; ðər] [taɪmz] [ʌv; əv][rɪːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They had their times of recreation , of course ,
他们 有 他们的 时代 的 娱乐 , 的 课程 ,
[ðeɪ] [hæd; həd][ðər; ðər] [taɪmz] [ʌv; əv][rɪːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
他们当然也有休闲娱乐的时间。

[ænd; ænd][ðər; ðər] ['merɪ] ['iːvɪnɪŋz] [ɪn] ['dɑːliːz] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [fʌdʒ] [ænd; ænd] [tiː] .
and their merry evenings in Dolly's room when they again made fudge and tea .
和 他们的 欢乐 晚上 在 多莉的 房间 什么时候 他们 再次 制成 做傻事 和 茶 .
[ænd; ænd][ðər; ðər] ['merɪ] ['iːvɪnɪŋz] [ɪn] ['dɑːliːz] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [fʌdʒ] [ænd; ænd] [tiː] .
他们在多莉的房间里度过了快乐的夜晚，再次制作了软糖和茶。

[,nevərðə'les] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] , [hɑːrd][wɜːrk] [dʌn] , [ænd; ænd] the129
Nevertheless , there was plenty of good , hard work done , and the129
尽管如此 , 那里 曾是 很多 的 好的 , 难的 工作 完毕 , 和 the129

尽管如此，还是有很多卓有成效的艰苦工作完成的，而且129

[ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [rest] [əˈgen] .

Easter holidays found them all ready for a brief rest again .
复活节 假期 成立 他们 全部 准备好 为了 一个 简短的 休息 再次 .

复活节假期过后，他们都渴望再次短暂休息一下。

[ˈmeri] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːli] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

Mary went home with Dolly , and Beth would stop for one night on her

玛丽 去 家 和 多莉 , 和 贝丝 会 停止 为了 一 夜晚 在 她

[rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ;

return to college ;

返回 到 大学 ;

玛丽和多莉一起回家了，贝丝回大学途中会在她家停留一晚；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][beiθ; beθ][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but now , strangely enough , as it seemed to Beth herself , she could

但 现在 , 奇怪的 足够的 , 作为 它 似乎 到 贝丝 她自己 , 她 可以

[ˈskersli] [weit] [tuː; tə][get] [hoʊm] .

scarcely wait to get home .

几乎 等待 到 得到 家 .

但现在，奇怪的是，贝丝自己似乎也迫不及待地想回家了。

[beiθ; beθ][hæd; həd][rʊmd; ruːmd][əˈlʊʊn] [sɪns] [ˈmɑːrdʒəri] [ˈeɪnzwɜːθs] [ɪkˈspʌlʃn] ,

Beth had roomed alone since Margery Ainsworth's expulsion ,

贝丝 有 房间 独自的 自从 玛格丽 艾恩斯沃斯 驱逐 ,

自从玛格丽·安斯沃斯被开除后，贝丝就一直独自住一个房间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdɑːli] [ˈɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [pəˈzeɪnz] [əˈkrɔːs]

and while Dolly often longed to get permission to move her possessions across

和 尽管 多莉 经常 渴望 到 得到 允许 到 移动 她 财产 穿过

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the hall ,

这 大厅 ,

虽然多莉经常渴望得到允许，将她的物品搬到走廊对面，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈbeθs] [ruːm] - [meɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtruːli][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmeri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

and become Beth's room - mate , she was too truly fond of Mary by this time ,

和 变得 贝丝的 房间 - 伴侣 , 她 曾是 也 真的 喜爱 的 玛丽 经过 这 时间 ,

并成为贝丝的室友，因为此时她已经真心喜欢上了玛丽。

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .

to wish to hurt her feelings .

到 希望 到 伤害 她 情怀 .

想要伤害她的感情。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ruːm] [təˈgeðər] , [aɪ ˈtiː][dɪd][naːt] [siːm]

So , while the girls often wished that they could room together , it did not seem

所以 , 尽管 这 女孩们 经常 希望 那 他们 可以 房间 一起 , 它 做过 不是 似乎

[ˈpɑːsəb(ə)] ,

possible ,

可能的 ,

所以，尽管女孩们常常希望能够住在一起，但这似乎是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [jɪr] [æt; ət] [liːst] .

for the freshmen year at least .

为了 这 大一新生 年 在 至少 .

至少在大一的时候是这样。

[æz; əz] [kə'mensmənt] [taɪm] [dru:] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstjʊdn̩ts] [bɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts]
As commencement time drew near , the other students began to make arrangements
作为 开始 时间 画 靠近 , 这 其他 学生 开始 到 制作 安排
[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] .
for the next year .
为了 这 下一个 年 .
随着毕业典礼临近, 其他学生也开始为下一年做准备。

[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ru:m] - [meɪts] [wɜ:r; wər] [tʃoʊzn̩] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈgɑ:tn̩] [ˈɪntu:] [ˈredɪnəs]
Rooms and room - mates were chosen , and everything gotten into readiness
房间 和 房间 - 伙伴们 是 选定 , 和 一切 获得 进入 准备就绪
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [tɜ:rm] .
for the ensuing term .
为了 这 随后 学期 .
房间和室友都已选好, 一切就绪, 迎接即将到来的学期。

[ˈdɑ:li] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [wʌn] [deɪ] , [ˈræðər] [lə'gu:briəsli] , [ɪn] [ˈbeθs]
Dolly and Beth were talking it over one day , rather lugubriously , in Beth's
多莉 和 贝丝 是 说 它 超过 一 天 , 相当 悲伤地 , 在 贝丝的
[ru:m] .
room .
房间 .
有一天, 多莉和贝丝在贝丝房间里, 情绪有些低落地谈论着这件事。

“ [ɔ:l̩][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:ɪlz][hæv; həv] [ˈsetld̩] [ðer; ðər][plænz] ,
“ **All the other girls have settled their plans ,**
” 全部 这 其他 女孩们 有 定居 他们的 计划 ,
其他女孩都已经安排好了计划,
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn̩] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈmeri] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
and I have been hoping that Mary would say something to me .
和 我 有 到过 希望 那 玛丽 会 说 某物 到 我 .
我一直希望玛丽能跟我说些什么。

[ʃi:; ji][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt̩][tu:; tə] [ru:m] [tə'geðər] .
She must know that we want to room together .
她 必须 知道 那 我们 想 到 房间 一起 .
她肯定知道我们想住一个房间。
[ʌv; əv] [kɔ:rs̩] , [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] , -
Of course , I like her , 130
的 课程 , 我 喜欢 她 , -
当然, 我喜欢她, 130

[bʌt; bət][nɑ:t̩][æz; əz] [mʌt̩] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
but not as much as I like you .
但 不是 作为 很多 作为 我 喜欢 你 .
但我更喜欢你。
[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tə'deɪ] , [beiθ; beθ] . “
I am going to speak to her today , Beth .”
我 是 去 到 说话 到 她 今天 , 贝丝 . “
贝丝, 我今天要和她谈谈。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
“ **I really think that that is the only thing left to be done ;**
” 我 真的 思考 那 那 是 这 仅有的 事物 左边 到 是 完毕 ;
“我真的认为这是唯一剩下的事情要做了;
[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt̩][wɑ:nt̩][tu:; tə][hɜ:rt̩][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈdɑ:li] . “
but we don't want to hurt her feelings , Dolly .”
但 我们 不 想 到 伤害 她 情怀 , 多莉 . “
但我们不想伤害她的感情, 多莉。

“ [aɪ] [traɪ][na:t][tu:; tə][du:] [ðæt] , [beiθ; beθ] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]['set(ə)l] [ə'ferz] .

“ **I'll try not to do that , Beth , but we must settle affairs .**
“ 患病的 尝试 不是 到 做 那 , 贝丝 , 但 我们 必须 定居 事务 .

“我会尽量不那样做，贝丝，但我们必须把事情解决好。”

“ [haʊ'evər] , ['meri] [hɜ:r'self] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['weɪti] ['tɑ:pɪk][ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [θri:]
“ **However , Mary herself introduced the weighty topic that evening , when the three**
“ 然而 , 玛丽 她自己 介绍 这 重 话题 那 晚上 , 什么时候 这 三

[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ti:] .

were making tea .
是 制作 茶 .

“然而，那天晚上，当三人一起泡茶时，玛丽主动提出了这个重要的话题。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] ['gɜ:lz][wa:nt][tu:; tə] [ru:m] [tə'geðər] [nekst] [jɪr] ,
“ **Of course , I know that you two girls want to room together next year ,**
“ 的 课程 , 我 知道 那 你 二 女孩们 想 到 房间 一起 下一个 年 ,

“当然，我知道你们两个女生明年想住一个房间。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t]['spu:ʃkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] [jet] .

but I hope that you have not spoken for a room yet .
但 我 希望 那 你 有 不是 说 为了 一个 房间 然而 .

但我希望你还没有预定房间。

“ ['dɔ:li] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“ **Dolly flushed a little .**
“ 多莉 酡 一个 小的 .

多莉脸颊微微泛红。

“ [wi:; wi] [wʊd] [na:t][bi:; bi] ['veri] [æpt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , ['meri] .
“ **We would not be very apt to make any arrangements without telling you , Mary .**
“ 我们 会 不是 是 非常 易于 到 制作 任何 安排 没有 讲述 你 , 玛丽 .

“玛丽，如果我们不事先通知你，我们不太可能做出任何安排。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt][du:] [ʌndər'hændɪd] [θɪŋz] . “

You ought to know that we don't do underhanded things .”
你 应该 到 知道 那 我们 不 做 卑鄙的 事物 . “

你应该知道，我们不做卑鄙的事情。

“ [waɪ] , ['dɔ:li] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][jɔ:r; jər] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] ,

“ **Why , Dolly , I didn't mean to hurt your feelings at all ,**
“ 为什么 , 多莉 , 我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 在 全部 ,

“哎呀，多莉，我根本没有想伤害你的感情。”

[bʌt; bət][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [ru:m] [tə'geðər] .

but I supposed you would room together .
但 我 据称 你 会 房间 一起 .

但我以为你们会住一个房间。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] [lɔ:n] [ə'gəʊ] , ['wɔznt] [aɪ'ti:] ?

That was settled long ago , wasn't it ?
那 曾是 定居 长的 前 , 不是 它 ?

这件事很久以前就解决了，不是吗？

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ski:m] , [tu:] , [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] . “

But I have a little scheme , too , that I trust you will like .”
但 我 有 一个 小的 方案 , 也 , 那 我 相信 你 将要 喜欢 . “

但我还有一个小计划，相信你会喜欢的。

“ [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [ænd; ənd] ['dɔ:lɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [əʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
“ **Tell us about it , ” and Dolly looked a trifle ashamed of her**
“ 告诉 我们 关于 它 , ” 和 多莉 看起来 一个 琐事 羞愧 的 她
[ʌn'nesəseri] [hi:t] .
unnecessary heat .
不必要 热 .

“跟我们说说吧,”多莉似乎对自己不必要的燥热感到有些羞愧。

“ [ænt] ['meri] [hæz; həz][hɜ:r; həɪ][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə]
“ **Aunt Mary has her bedroom and sitting - room , of course , to**
“ 阿姨 玛丽 有 她 卧室 和 坐着 - 房间 , 的 课程 , 到
[hɜ:r'self] , [bʌt; bət] ['oʊpənɪŋ] onto131
herself , but opening onto131
她自己 , 但 开幕 onto131

“玛丽阿姨当然拥有自己的卧室和起居室, 但通向131

[hɜ:r; həɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .
her sitting - room from the other side is a small storeroom .
她 坐着 - 房间 从 这 其他 边 是 一个 小的 库房 .

从另一侧看, 她的起居室其实是一个小储藏室。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sez] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [ɪf] [aɪ] [wɪ] ,
The president says that I may have that as a bedroom if I wish ,
这 总统 说道 那 我 可能 有 那 作为 一个 卧室 如果 我 希望 ,
总统说如果我愿意, 我可以把那里改成卧室。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ju:z] [ænt] ['meri:z] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
and I can use Aunt Mary's sitting - room .
和 我 能 使用 阿姨 玛丽的 坐着 - 房间 .

我可以使用的玛丽阿姨的客厅。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪt][aɪ 'ti:][ʌp] [ðɪs] ['sʌməɹ] .
They will fit it up this summer .
他们 将要 合身 它 向上 这 夏天 .

他们会在今年夏天进行安装。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ni:dz] [mɔ:r] [ru:mz; rʊmz] , ['eniweɪ] .
The college needs more rooms , anyway .
这 大学 需求 更多的 房间 , 反正 .

反正学院也需要更多房间。

[naʊ] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [ru:m] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['lʌvli] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
Now beyond my room are some lovely rooms for you girls , if you want
现在 超过 我的 房间 是 一些 迷人的 房间 为了 你 女孩们 , 如果 你 想
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我的房间后面有一些很漂亮的房间, 如果你们女生想要的话。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪ] ,
I don't want to be selfish ,
我 不 想 到 是 自私 ,

我不想自私,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] . “
but it did seem to me that it might be a lovely plan . ”
但 它 做过 似乎 到 我 那 它 可能 是 一个 迷人的 计划 . ”

但我觉得这或许是个不错的计划。”

“ [ˈlʌvli] ？
“ **Lovely** ？
“ 迷人的 ？

“迷人的？

[aɪ ˈtiː][ɪz][grænd] ！
It is grand ！
它 是 盛大 ！

太棒了！

[suːˈpɜːrb] ！
Superb ！
高超 ！

高超！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ， [ˈmeri] ， [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
You are a duck and a darling , Mary , to have thought of it . ”
你 是 一个 鸭子 和 一个 亲爱的 ， 玛丽 ， 到 有 想法 的 它 . ”

玛丽，你真是个聪明又贴心的人，居然能想到这个主意。

“ [ˈdɔːli] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [prəˈfesər] [ˈnuːtən] [naʊ] ，
“ **Dolly thinks that she will be near Professor Newton now** ，
“ 多莉 思考 那 她 将要 是 靠近 教授 牛顿 现在 ，

“多莉认为她现在应该离牛顿教授很近了。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðæt] ， “ [sed] [beiθ; beθ]
and she would be willing to room on the roof to effect that , ” said Beth
和 她 会 是 愿意的 到 房间 在 这 屋顶 到 影响 那 ， “ 说 贝丝
[ˈmɪstɪvəsli] .
mischievously .
顽皮地 .

“为了达到这个目的，她甚至愿意住在屋顶上，”贝丝调皮地说。

[bʌt; bət] [ˈdɔːli] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][maɪnd] [ˈbeɪθs] [ˈtiːzɪŋ] .
But Dolly was too elated to mind Beth's teasing .
但 多莉 曾是 也 欣喜若狂 到 头脑 贝丝的 戏弄 .

但多莉高兴极了，根本不在乎贝丝的取笑。

“ [wiːl] [meɪk] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ðɪs] [ˈsʌmə] .
“ **We'll make all sorts of pretty things this summer** .
“ 出色地 制作 全部 排序 的 漂亮的 事物 这 夏天 .

“今年夏天我们会制作各种各样漂亮的东西。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ， [beiθ; beθ] ， [wer] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmə] ， [ˈeniwei] ？ “
By the way , Beth , where do you intend to spend the summer , anyway ? ”
经过 这 方式 ， 贝丝 ， 在哪里 做 你 打算 到 花费 这 夏天 ， 反正 ？ ”

对了，贝丝，你打算暑假去哪儿过呢？

“ [ˈfɑːðər] [sez] [ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈweɪti] [ˈmætər] .
“ **Father says that Mother and I may decide that weighty matter** .
“ 父亲 说道 那 母亲 和 我 可能 决定 那 重 事情 .

“父亲说，母亲和我或许可以决定这件大事。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːpɔːr] ，
We have been in the habit of going to the seashore ，
我们 有 到过 在 这 习惯 的 去 到 这 海滨 ，

我们一直有去海边的习惯，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈfænsɪs] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] better132
but he fancies that some other place would be better132
但 他 幻想 那 一些 其他 地方 会 是 better132

但他觉得其他地方会更好。132

[fɔːr; fər] [rɔɪ] ,
for Roy ,
为了 罗伊 ;

对于罗伊来说，

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [sɪns] [ˈmʌðər] [hæz; həz][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm]
although the child is very much stronger since Mother has had him at home
虽然 这 孩子 是 非常 很多 更强 自从 母亲 有 有 他 在 家
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] . "
under her eye . "
在下面 她 眼睛 : "

虽然孩子自从母亲在家照看后，身体强壮了很多。

" [ðen] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ˈnuːbi] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **Then , Elizabeth Newby , I will tell you what to do** .
" 然后 , 伊丽莎白 纽比 , 我 将要 告诉 你 什么 到 做 .

“那么，伊丽莎白·纽比，我会告诉你该怎么做。”

[ˈmʌðər] [raɪts] [ðæt] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪlz] [ðæt]
Mother writes that Father has taken the same cottage at the Thousand Isles that
母亲 写 那 父亲 有 已采取 这 相同的 小屋 在 这 千 岛屿 那
[wiː; wi][hæd; həd][læst] [jɪr] .
we had last year .
我们 有 最后的 年 .

母亲来信说，父亲在千岛群岛租了和我们去年住的那间小屋一样的房子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ðer; ðər] , [tuː] .
You must come there , too .
你 必须 来 那里 , 也 .

你也一定要去那里。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːəl] [taɪm] .
We can have an ideal time .
我们 能 有 一个 理想的 时间 .

我们可以度过一段美好的时光。

[fred] [laɪks] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɑːtɪŋ] .
Fred likes fishing and yachting .
弗雷德 点赞 钓鱼 和 游艇 .

弗雷德喜欢钓鱼和游艇。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət][fɜːrst] ,
He will be away part of the summer , but will be with us at first ,
他 将要 是 离开 部分 的 这 夏天 , 但 将要 是 和 我们 在 第一的 ,
他夏天会有一段时间不在，但一开始会和我们在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː] .
and a crowd of his friends , too .
和 一个 人群 的 他的 朋友们 , 也 .

还有他的一群朋友。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈɡlɔːriəs] [taɪmz] !
We can have glorious times !
我们 能 有 辉煌 时代 !

我们可以拥有美好的时光！

[həˈrɑː] ! "
Hurrah ! "
欢呼 ! "

万岁！

“ [həˈrɑ:] ！ ” [ˈekəʊd] [beɪθ; beθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːə] [kɔːt] [hɜːr; hər][ˈfænsi] .
“ **Hurrah ！** ” **echoed** **Beth** , **for the idea caught her fancy** .
“ 欢呼 ！ ” 回声 贝丝 , 为了 这 主意 捕捉 她 想要 .

“好耶！ ”贝丝附和道，因为她很喜欢这个主意。

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][aɪ ˈti:] ！
“ **We shall certainly do it** ！
“ 我们 将 当然 做 它 ！

我们一定会做到！

[ˈmʌðər] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [wətˈevər] [aɪ] [prəˈpəʊz] .
Mother will agree to whatever I propose .
母亲 将要 同意 到 任何 我 提出 .

母亲会同意我提出的任何建议。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] , [ˈmeri] .
I wish you were to be there , too , Mary .
我 希望 你 是 到 是 那里 , 也 , 玛丽 .

玛丽，我也希望你当时能在那里。

“ [bʌt; bət] [ˈmeri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [kənˈtentɪdli] .
“ **But Mary shook her head contentedly** .
“ 但 玛丽 摇晃 她 头 心满意足地 .

但玛丽满意地摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm] ,
“ **I know it is much more beautiful than our farm** ,
“ 我 知道 它 是 很多 更多的 美丽的 比 我们的 农场 ,

我知道它比我们的农场美得多，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [wʊd] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [mɪs]
but I don't believe that even a sight of the Alps would induce me to miss
但 我 不 相信 那 甚至 一个 视线 的 这 阿尔卑斯山 会 诱导 我 到 错过

[maɪ][ˈvɪzɪt] [hoʊm] . “
my visit home . “
我的 访问 家 . “

但我相信，即使只是看到阿尔卑斯山的景色，也不会让我怀念回家的时光。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] .
“ **Of course not** .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ˈfɔːrtənətli] , [ˈdɔːli]
But you see , fortunately , Dolly
但 你 看 , 幸运的是 , 多莉

但你看，幸运的是，多莉

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməliz] [əˈbɔːŋ] .
and I mean to take our families along .
和 我 意思是 到 拿 我们的 家庭 沿着 .

我打算带上家人一起去。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] ！
What a good time we shall have ！
什么 一个 好的 时间 我们 将 有 ！

我们一定会玩得很开心！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [prəˈfesər] [ˈnuːtən] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt] ？
I wonder if Professor Newton wouldn't like to make us a little visit ？
我 想知道 如果 教授 牛顿 不会 喜欢 到 制作 我们 一个 小的 访问 ？

我想知道牛顿教授是否愿意来拜访我们一下？

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ðer; ðər] , and 133
It is beautiful there , and 133
它是美丽的 那里 , and 133

那里很美, 而且 133

[ðə; ði] [raɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sˈti:məz] , [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] ,
the ride on the steamers , out and in among the islands on a moonlight night ,
这 骑 在 这 蒸汽船 , 出去 和 在 之中 这 岛屿 在 一个 月光 夜晚 ,
在月光皎洁的夜晚, 乘坐汽船穿梭于岛屿之间。

[ɪz] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈferilænd] . "
is as lovely as anything in fairyland . "
是 作为 迷人的 作为 任何事物 在 仙境 . "

美得就像仙境里的任何东西一样。

" [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r; həɹ] , [ˈdɔ:li] , [rʌn] [raɪt] [ɔ:f] !
" Go and ask her , Dolly , run right off !
" 去 和 问 她 , 多莉 , 跑步 正确的 离开 !

“多莉, 快去问她, 赶紧跑! ”

[ˈsʌmwʌn] [els] [meɪ] [get] [hɜ:r; həɹ] [ˈprə:mɪs] [fɜ:rst] ! "
Someone else may get her promise first ! "
某人 别的 可能 得到 她 承诺 第一的 ! "

别人可能先得到她的承诺!

" [bi:; bi] [stɪl] , [beiθ; beθ] !
" Be still , Beth !
" 是 仍然 , 贝丝 !

“安静点, 贝丝! ”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] , [ˈmeri] ? "
Do you think that she would like to go , Mary ? "
做 你 思考 那 她 会 喜欢 到 去 , 玛丽 ? "

玛丽, 你觉得她愿意去吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .
" I should certainly suppose that she would be delighted .
" 我 应该 当然 认为 那 她 会 是 高兴极了 .

“我当然认为她会很高兴。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [ˈoʊnli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈfreʃɪz] [stɪl] ,
By the way , as we are only insignificant freshies still ,
经过 这 方式 , 作为 我们 是 仅有的 微不足道 新生 仍然 ,

顺便说一句, 因为我们目前还只是些微不足道的新生,

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [rɪˈsepʃənz] [ɔ:r] [ˈlðər] [grænd] [ˈfʌŋkʃnz] [ɑ:n] [hænd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈklæsɪz] ,
and have no receptions or other grand functions on hand like the other classes ,
和 有 不 接待 或者 其他 盛大 函数 在 手 喜欢 这 其他 课程 ,

与其他班级不同, 他们没有举办招待会或其他盛大活动。

[ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [spend] [ˈtu:zdeɪ] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] . "
she wanted to know if we would spend Tuesday evening with her . "
她 通缉 到 知道 如果 我们 会 花费 周二 晚上 和 她 . "

她想知道我们周二晚上是否愿意陪她。

" [wɪl] [wi:; wi] ?
" Will we ?
" 将要 我们 ?

我们会吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] !
Of course we will !
的 课程 我们 将要 !

当然会!

[wen] [dɪd][ʃiːʃɪ][æsk][juː'es] ?
When did she ask us ?
什么时候 做过 她 问 我们 ？

她什么时候问我们的？

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [juː'es] [brɪfɔːr] ? "
Why didn't you tell us before ?"
为什么 没有 你 告诉 我们 前 ？ "

为什么之前不告诉我们？

" [ʃiːʃɪ] [geɪv] [em'ɪː][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,
" **She gave me the message this afternoon** ,
" 她 给予 我 这 信息 这 下午 ,
" 她今天下午把消息带给了我。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][em'ɪː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [aɪ'tiː] [brɪfɔːr] . "
and you have really not given me a chance to tell it before . "
和 你 有 真的 不是 给定 我 一个 机会 到 告诉 它 前 . "
你之前真的没给我机会说出来。"

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l] .
" **What a libel** .
" 什么 一个 诽谤 .

“这简直是诽谤。”

[seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] ; [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] , [ˈdɔːli] ?
Say to her that we will go ; no doubt of that , is there , Dolly ?
说 到 她 那 我们 将要 去 ; 不 怀疑 的 那 , 是 那里 , 多莉 ?
告诉她我们会去的，这一点毋庸置疑，对吧，多莉？

[let] [juː'es][pʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [best] [gaʊnz] [ænd; ənd][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .
Let us put on our best gowns and do justice to the occasion .
让 我们 放 在 我们的 最好的 礼服 和 做 正义 到 这 场合 .
让我们穿上最漂亮的礼服，好好出席这个场合。

[ɪz] [ˈeniwʌn] [els] [ɪnˈvaɪtɪd] , [ˈmerɪ] ? "
Is anyone else invited , Mary ?"
是 任何人 别的 受邀 , 玛丽 ？ "

玛丽，还有其他人被邀请吗？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɡoʊ] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ['leɪtər] ,
" **We are to go immediately after dinner , and a couple of hours later** ,
" 我们 是 到 去 立即地 后 晚餐 , 和 一个 夫妻 的 小时 之后 ,
" 我们晚饭后就出发，几个小时后，

[mɪs] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ˈʌðər] [wɪl] [ə'raɪv] .
Miss Hamilton and some fifteen others will arrive .
错过 汉密尔顿 和 一些 十五 其他的 将要 到达 .
汉密尔顿小姐和另外十五个人将会到达。

[wiː; wi] must134
We must134
我们 must134

我们必须134

[help] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .
help entertain them .
帮助 招待 他们 .

帮他们找乐子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeɪ(ə)l] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər] [ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvniŋ] . "
You know there is nothing special on hand for Tuesday evening . "
你 知道 那里 是 没有什么 特别的 在 手 为了 周二 晚上 . "
你知道周二晚上没什么特别的安排。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [ˈeniweɪ] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [els] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] , ” [dɪˈklerd] [ˈdɔːli]
“ **We should go , anyway , no matter where else we were invited , ” declared Dolly**
“ 我们 应该 去 , 反正 , 不 事情 在哪里 别的 我们 是 受邀 , ” 声明 多莉
[wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
with decision .
和 决定 .

“不管我们还被邀请去哪里，我们都应该去，”多莉果断地说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈgɜːlz] , [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈoʊvər] ,
“ **By the way , girls , the year is practically over ,**
“ 经过 这 方式 , 女孩们 , 这 年 是 几乎 超过 ,
“对了，姑娘们，这一年其实已经快结束了。”

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənt] [sti] [goʊz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [səˈriːnli] ,
and our president still goes on her way serenely ,
和 我们的 总统 仍然 去 在 她 方式 平静地 ,
我们的总统依然平静地继续她的行程。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsnɑːbiɪst] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [klæs] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər] . “
and the very snobbiest girls in the class adore her . ”
和 这 非常 势利眼 女孩们 在 这 班级 崇拜 她 . “
班上最势利的女生都非常喜欢她。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd] .
“ **I am glad .**
“ 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [klæs] [ˈroʊz; ˈraʊz] ,
We don't want any class rows ,
我们 不 想 任何 班级 行 ,
我们不需要任何班级行，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [haʊ] [ˈæbi] [ˈdʌnbɑːr][ænd; ænd] [ˈhelən] [ˈreɪmənd] [wʊd] [ækt] ,
and you know very well how Abby Dunbar and Helen Raymond would act ,
和 你 知道 非常 出色地 如何 艾比 邓巴 和 海伦 雷蒙德 会 行为 ,
你很清楚艾比·邓巴和海伦·雷蒙德会怎么做，

[ɪf] [ðei] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] .
if they knew the truth .
如果 他们 知道 这 真相 .

如果他们知道真相的话。

[ðoʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [aɪ ˈtiː] [meɪks] . “
Though , after all , I cannot see what difference it makes . ”
尽管 , 后 全部 , 我 不能 看 什么 不同之处 它 制作 . “
不过，说到底，我看不出这有什么区别。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈgoʊɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] ?
“ **Where is she going this summer ?**
“ 在哪里 是 她 去 这 夏天 ?

她今年夏天要去哪里？

[duː] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ? “
Do either of you know ? ”
做 任何一个 的 你 知道 ? “

你们俩谁知道吗？

“ [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] .
“ **I asked her yesterday .**
“ 我 问 她 昨天 .

我昨天问过她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [həʊm] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [ˈæbi] [ˈdʌnbɑːr] .
She is going home for three or four weeks with Abby Dunbar .
她是去家为了三或者四周和艾比邓巴 .

她将和艾比·邓巴一起回家待三到四个星期。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [pleɪs] .
After that , she and her mother are going to some quiet country place .
后那 , 她和她的母亲是去到一些安静的国家地方 .
之后, 她和她母亲要去某个安静的乡村地方。

" [beiθ; beθ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [læf] .
" Beth gave a sudden laugh .
" 贝丝 给予 一个 突然 笑 .

贝丝突然笑了起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [ˈnevər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [ɡoʊz][tuː; tə]
" You know , Mrs . Hamilton never comes to the college , but Margaret goes to
" 你 知道 , 太太 . 汉密尔顿 绝不 来 到 这 大学 , 但 玛格丽特 去 到
[siː] [hɜːr; hər][ɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] .
see her almost daily .
看 她 几乎 日常的 .
“你知道, 汉密尔顿夫人从来不来学院, 但玛格丽特几乎每天都去看她。”

[ˈæbi] [ˈdʌnbɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [entərˈteɪnmənt] ,
Abby Dunbar must have seen her on the evening of our entertainment ,
艾比 邓巴 必须 有 已见 她 在 这 晚上 的 我们的 娱乐 ,
艾比·邓巴肯定在我们举办娱乐活动的当晚见过她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ədˈmaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [soʊ] [mʌt] ;
for she told me that she admired Mrs . Hamilton so much ;
为了 她 讲述 我 那 她 钦佩 太太 . 汉密尔顿 所以 很多 ;
因为她告诉我, 她非常钦佩汉密尔顿夫人;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvæɪd] !
it was such a pity that she was an invalid !
它 曾是 这样的 一个 遗憾 那 她 曾是 一个 无效的 !
她是个残疾人, 真是太可惜了!

[ˈmɑːrgrət] has135
Margaret has135
玛格丽特 has135

玛格丽特有135

[ˈnevər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvæɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
never said that she was an invalid , you know .
绝不 说 那 她 曾是 一个 无效的 , 你 知道 .
我从来没说过她是残疾人。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈæbi] [dʒʌst] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [liːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I suppose Abby just concluded that she must be , because she leads such a
我 认为 艾比 只是 结束 那 她 必须 是 , 因为 她 线索 这样的 一个
[ˈkwaɪət][laɪf] . "
quiet life . "
安静的 生活 . "
我想艾比只是得出结论, 她一定是这样的, 因为她过着如此平静的生活。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [seɪk] , [aɪm] [ʃʊr] .
" She does it entirely for Margaret's sake , I'm sure .
" 她 做 它 完全 为了 玛格丽特的 清酒 , 我是 当然 .
“我确信, 她这样做完全是为了玛格丽特。”

[nɑ:t] [ðæt] [ˈmɑ:rgɾət] [æskʰs][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][ˌai ˈti:] ,
Not that Margaret asks her to do it ,
不是 那 玛格丽特 问 她 到 做 它 ,

当然，玛格丽特并没有要求她这样做。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [fɪrʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; ei][ˈsɜ:rvənt] .
but she fears to meet people who knew her when she was a servant .
但 她 恐惧 到 见面 人们 WHO 知道 她 什么时候 她 曾是 一个 仆人 .

但她害怕见到那些在她当佣人时就认识她的人。

[ˈæbi] [əˈpru:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji] [ˈdresɪz] [wel] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði][moʊst]
Abby approves of her , because she dresses well , and is at the most
艾比 批准 的 她 , 因为 她 连衣裙 出色地 , 和 是 在 这 最多
[əˌrɪstəˈkrætik] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ˈweˌstoʊvɜ:] . "
aristocratic boarding - place in Westover . "
贵族 登机 - 地方 在 韦斯托弗 . "

艾比很欣赏她，因为她穿着得体，而且住在韦斯托弗最高档的寄宿公寓里。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][du:;] , [wɜ:r; wər][aɪ] [ˈmɑ:rgɾət] , " [sed] [beiθ; beθ]
" There is just one thing that I should not do , were I Margaret , " said Beth
" 那里 是 只是 一 事物 那 我 应该 不是 做 , 是 我 玛格丽特 , " 说 贝丝
[ˈsloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“如果我是玛格丽特，有一件事我绝对不能做，”贝丝缓缓说道。

" [ˈnoʊɪŋ] [ˈæbi] [ˈdʌnbɑ:r][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji] [dʌz] ,
" Knowing Abby Dunbar as well as she does ,
" 会心 艾比 邓巴 作为 出色地 作为 她 做 ,

“像艾比·邓巴那样了解她的人，

[ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ˈæbi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
she must be confident that Abby would not take her home ,
她 必须 是 自信的 那 艾比 会 不是 拿 她 家 ,

她一定确信艾比不会带她回家。

[dɪd][ʃi:; ji] [noʊ] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ˈmɑ:rgɜ:ts, ˈmɑ:rgɪts] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:rvənt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər]
did she know that both of Margaret's parents had been servants the greater
做过 她 知道 那 两个都 的 玛格丽特的 父母 有 到过 仆人 这 更大的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
part of their lives .
部分 的 他们的 生活 .

她是否知道玛格丽特的父母一生中的大部分时间都是仆人？

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɑ:rgɾət] [dʌz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][goʊ] . "
Knowing that , I think that Margaret does wrong to go . "
会心 那 , 我 思考 那 玛格丽特 做 错误的 到 去 . "

知道这一点后，我认为玛格丽特不该去。

" [ˈɪznt] [ðæt] [ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sˈtændpɔɪnts] ?
" Isn't that a matter of standpoints ?
" 不是 那 一个 事情 的 立场 ?

“这难道不是立场问题吗？”

[ˈmɑ:rgɾət] [meɪ] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [hɜ:r; hər]
Margaret may reason that she is the one invited , and that who or what her
玛格丽特 可能 原因 那 她 是 这 一 受邀 , 和 那 WHO 或者 什么 她
[ˈperənts] [wɜ:r; wər] ,
parents were ,
父母 是 ,

玛格丽特可能会想，她是被邀请的那个人，至于她的父母是谁，她会怎么想？

[ni:d] [nɑ:t] [kən'sɜ:rn] ['eni] [pɜ:rs(ə)n] [seɪv] [hɜ:r'self] .
need not concern any person save herself .
需要 不是 忧虑 任何 人 节省 她自己 .

除了她自己，无需牵连任何人。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [si:z] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['ædvɜ:təɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] .
She would not deny the truth if questioned , but she sees no use in advertising it .
她 会 不是 否定 这 真相 如果 被质问 , 但 她 看到 不 使用 在 广告 它 .

如果有人质疑，她不会否认事实，但她认为没有必要大肆宣扬。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , " [kən'klu:did] ['meri] , [enər'dʒetɪkli] , " [ðæt] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . "
I must say , " concluded Mary , energetically , " that I agree with her . "
我 必须 说 , " 结束 玛丽 , 精力充沛地 , " 那 我 同意 和 她 . "

“我必须说,”玛丽精力充沛地总结道，“我同意她的观点。”

" [wel] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] should136
" Well , in her place , my dear , I should136
" 出色地 , 在 她 地方 , 我的 亲爱的 , 我 should136

“嗯，亲爱的，如果我是她，我应该136

[ək'sept] [noʊ] [ɪnvi'teɪʃənz] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] ,
accept no invitations except such as I were sure would be given ,
接受 不 邀请函 除了 这样的 作为 我 是 当然 会 是 给定 ,

除非我确信会收到邀请，否则不接受任何邀请。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [fæktz] [wɜ:r; wər] [noʊn] . "
even if all the facts were known . "
甚至 如果全部 这 事实 是 已知 . "

即使所有事实都已为人所知。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [θri:] ['jɪrz] , [æt; ət] [li:st] .
" I hope they will not be known for the next three years , at least .
" 我 希望 他们 将要 不是 是 已知 为了 这 下一个 三 年 , 在 至少 .

“我希望至少在未来三年内，他们不会被世人所知。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [du:; ju:; jʊ] [bəʊθ] ['θɜ:rəli] ['ri:ələɪz] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] [fɔ:l] ,
By the way , do you both thoroughly realize that when we return this fall ,
经过 这 方式 , 做 你 两个都 彻底 意识到 那 什么时候 我们 返回 这 落下 ,

对了，你们俩是否完全清楚，当我们今年秋天回来的时候，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['freʃmən] , [bʌt; bət] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈsɒfəmə:z] ?
we shall not be insignificant freshmen , but lofty sophomores ?
我们 将 不是 是 微不足道 大一新生 , 但 高远 大二学生 ?

我们不会成为默默无闻的大一新生，而是会成为杰出的大二学生？

[ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m]
That we shall not be lonely and homesick and have no one to whom
那 我们 将 不是 是 孤独 和 想家 和 有 不 一 到 谁

[tu:; tə] [tɔ:k] ,
to talk ,
到 讲话 ,

我们不会感到孤独和思乡，也不会无人倾诉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [heɪz] [ðə; ði] ['nu:; kʌməz] ?
and that we can haze the newcomers ?
和 那 我们 能 阴霾 这 新来者 ?

我们可以欺负新人吗？

" [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [læft] .
" The girls laughed .
" 这 女孩们 笑了 .

女孩们笑了。

“ [wʌt] [blɪs] [ə'weɪts] [ju: 'es] !
“ **What bliss awaits us** !
“ 什么 极乐 等待 我们 !

“我们将迎来多么美好的未来啊! ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dɑ:li] , [ju:; jə][mʌst; məst][bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] [nekst] [jɪr] . “
By the way , Dolly , you must be our president next year .”
经过 这 方式 , 多莉 , 你 必须 是 我们的 总统 下一个 年 . ”

对了, 多莉, 你明年一定要当我们的总统。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [brɪ'gæən] ['dɑ:li] , [bʌt; bət][beiθ; beθ] [broʊk] [ɪn] ;
“ **I don't know ,** “ **began Dolly , but Beth broke in ;**
“ 我 不 知道 , “ 开始 多莉 , 但 贝丝 打破 在 ;

“我不知道,”多莉刚开口, 贝丝就打断了她;

“ [noʊ] , [fi:; ji] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
“ **No , she can't be** .
“ 不 , 她 不能 是 .

“不, 她不可能是。”

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [sər'praɪzd] ; [aɪ][eɪ 'em][ʼwaɪzər] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ,
Don't look so surprised ; I am wiser now than formerly ,
不 看 所以 惊讶 ; 我 是 更明智 现在 比 以前 ,

别这么惊讶, 我现在比以前更明智了。

[ænd; ənd][aɪ][wa:nt] ['dɑ:li] [tu:; tə][bi:; bi] ['prezɪdənt] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['si:nɪər] [jɪr] .
and I want Dolly to be president in our senior year .
和 我 想 多莉 到 是 总统 在 我们的 高级的 年 .

我希望多莉在我们高年级时当选学生会主席。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æən; ən] [ʌn'raɪtn] [lɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['prezɪdənt]
I find that it is an unwritten law that the same person cannot be president
我 寻找 那 它 是 一个 不成文 法律 那 这 相同的 人 不能 是 总统
[dʊrɪŋ] [tu:] ['jɪrz] .
during two years .
期间 二 年 .

我发现一条不成文的规定是, 同一个人不能连任两年总统。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fəsərz]
It seems to be the opinion that there is plenty of good material for officers
它 似乎 到 是 这 观点 那 那里 是 很多 的 好的 材料 为了 警官

[ɪn][ðə; ði] [klæs] ,
in the class ,
在 这 班级 ,

似乎大家普遍认为, 班上有很多适合军官学习的优质资料。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɪɡɪʃ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['prezɪdənt] [twɪs] .
and that it would be piggish for one person to be president twice .
和 那 它 会 是 猪一样 为了 一 人 到 是 总统 两次 .

一个人连任两届总统是极其愚蠢的。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʼlðər] ['ɑ:fəsərz] , -
It doesn't make any difference about the other officers , 137
它 不 制作 任何 不同之处 关于 这 其他 警官 , -

其他警官的情况无关紧要, 137

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
for they are not so important .
为了 他们 是 不是 所以 重要的 .

因为它们并不那么重要。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] , [naʊ] , [ðæt] ['mɑ:rgrət] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [læst] [fɔ:l] . " **I am glad , now , that Margaret Hamilton was elected last fall .** "

我 是 高兴的 , 现在 , 那 玛格丽特 汉密尔顿 曾是 当选 最后的 落下 . "

我很高兴玛格丽特·汉密尔顿去年秋天当选了。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'fes] [aɪ 'ti:][æt; ət][læst] , [beiθ; beθ] . **" And I am glad that you confess it at last , Beth .** "

和 我 是 高兴的 那 你 承认 它 在 最后的 , 贝丝 .

"我很高兴你最终承认了这一点，贝丝。"

[ˈlɪs(ə)n] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ! **Listen a moment !**

听 一个 片刻 !

请稍等片刻！

[let] [ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɔ:l] [ðæt] ['hʌblʌb] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [mi:nz] . **Let us go and see what all that hubbub in the hall means .**

让 我们 去 和 看 什么 全部 那 尘嚣 在 这 大厅 方法 .

我们去看看大厅里那喧闹声是怎么回事。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] , **Even for the last week of college ,**

甚至 为了 这 最后的 星期 的 大学 ,

即使是大学的最后一周，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] . " **it seems to me there is a dreadful amount of noise .** "

它 似乎 到 我 那里 是 一个 可怕 数量 的 噪音 . "

我觉得这里噪音太大了。

" [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . **" There certainly is , and it behooves us to investigate .** "

那里 当然 是 , 和 它 理应 我们 到 调查 .

"确实存在这种情况，我们有必要进行调查。"

" [ə; eɪ] ['laʊdər] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rʌʃ] [aʊt] [ʌŋserə'moʊniəsli] . - **" A louder scream from the hallway made the girls rush out uncereemoniously . 138**

一个 更大声 尖叫 从 这 门厅 制成 这 女孩们 匆忙 出去 不体面地 . -

走廊里传来一声更响亮的尖叫，吓得女孩们慌慌张张地冲了出去。138

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] **CHAPTER XI**

章 十一

第十一章

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] **At the farther end of the corridor , a crowd had gathered , and the**

在 这 更远 结尾 的 这 走廊 , 一个 人群 有 聚集 , 和 这

[θri:] ['gɜ:lz] ['hʌrɪŋ] [ðer; ðər] , **three girls hurrying there ,**

三 女孩们 匆忙 那里 ,

走廊尽头聚集了一群人，三个女孩正匆匆走向那里。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪ'ju:d] [frʌm; frəm] ['ʃɑ:rlət] ['greɪvzɪz] [ru:m] . **found that the commotion issued from Charlotte Graves's room .**

成立 那 这 骚动 发布 从 夏洛特 坟墓的 房间 .

发现骚动是从夏洛特·格雷夫斯的房间里传出来的。

['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ; " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [læmp] . **Charlotte was explaining ; " It was my exasperating lamp .**

夏洛特 曾是 解释 ; " 它 曾是 我的 可气 灯 .

夏洛特解释说：“那是我那盏烦人的灯。”

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈwɑ:blɪ] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] , [wen] [aɪ] [tʃænst] [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
It has always been wobbly , and tonight , when I chanced to hit the table ,
它 有 总是 到过 摇摇晃晃 , 和 今晚 , 什么时候 我 偶然 到 打 这 桌子 ,
[,aɪ 'ti:] [went] [ˈoʊvər] .
it went over .
它 去 超过 .

它一直都很不稳，今晚我不小心碰到了桌子，它就翻倒了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ˈsmʌðər] [,aɪ 'ti:]
I might have known enough to pull a blanket off the bed , and smother it
我 可能 有 已知 足够的 到 拉 一个 毯子 离开 这 床 , 和 窒息 它
;
;
;

我本该知道该把毯子从床上扯下来，盖住它；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [skri:md] .
but , of course , I just stood here and screamed .
但 , 的 课程 , 我 只是 站立 这里 和 尖叫 .

当然，我只是站在那里尖叫。

[ðen] [ˈmɑ:rgrət] [ˈhæmɪltən] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
Then Margaret Hamilton came in and put it out .
然后 玛格丽特 汉密尔顿 来了 在 和 放 它 出去 .

然后玛格丽特·汉密尔顿进来把火扑灭了。

[ðæts] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] !
That's what it is to have presence of mind !
那就是 什么 它 是 到 有 在场 的 头脑 !

这就是临危不乱的能力！

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
I always was a fool when there was anything to be done .
我 总是 曾是 一个 傻子 什么时候 那里 曾是 任何事物 到 是 完毕 .

每当有事要做的时候，我总是犯傻。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [mɪs] [ˈhæmɪltən] ,
I tell you what , Miss Hamilton ,
我 告诉 你 什么 , 错过 汉密尔顿 ,

我告诉你，汉密尔顿小姐，

[ðoʊz] [ˈfreʃmən] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɪˈlektɪd] [ju:; jʊ] [klæs] [ˈprezɪdənt] .
those freshmen knew what they were doing when they elected you class president .
那些 大一新生 知道 什么 他们 是 正在做 什么时候 他们 当选 你 班级 总统 .

那些大一新生选你当班长的时候，他们肯定知道自己在做什么。

[ɪf] [aɪm] [nɔ:t] [ˈbrɪliənt] [maɪ'self] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] . "
If I'm not brilliant myself , I can recognize a good thing when I see it . "
如果 我是 不是 杰出的 我 , 我 能 认出 一个 好的 事物 什么时候 我 看 它 . "

即使我本人并不才华横溢，我也能一眼看出好东西。

" [mɪs] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] ,
" **Miss Graves** ,
" 错过 格雷夫斯 ,

“格雷夫斯小姐，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪn] [ɪr] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪmən] - [ɪn'vaɪt] [juː 'es][ɔːl]
I tell you what you must do in sheer gratitude to the freshmen - invite us all
我 告诉 你 什么 你 必须 做 在 透明 感激 到 这 大一新生 - 邀请 我们 全部
[ɪn][ænd; ənd][get] [aʊt] [ðʊʊz] [dɪ'lɪfəs] [keɪks] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
in and get out those delicious cakes and pickles of yours .
在 和 得到 出去 那些 可口的 蛋糕 和 泡菜 的 你的 .
我告诉你，为了表达你对新生们的感激之情，你必须做什么——邀请我们所有人进去，并拿出你那些美味的蛋糕和腌菜。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tri:t] . " -
You ought to treat . " 139
你 应该 到 对待 . " -
你应该治疗。”139

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [soʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **That is certainly so , come along , all of you .**
" 那 是 当然 所以 , 来 沿着 , 全部 的 你 .
“确实如此，大家一起来吧。”

[sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] ,
Sit on the floor if you can't find any other place to sit ,
坐 在 这 地面 如果 你 不能 寻找 任何 其他 地方 到 坐 ,
如果找不到其他地方坐，就坐在地板上。

" [ænd; ənd][æftər][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] ['prɔːpərli] [bɪ'stəʊ] [ðəm'selvz] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər][dʒɑːrz]
" **and after the girls had properly bestowed themselves , she got out her jars**
" 和 后 这 女孩们 有 适当地 授予 他们自己 , 她 得到 出去 她 罐子
[ænd; ənd][bɑːksɪz] ,
and boxes ,
和 盒子 ,
“等女孩们各自穿戴整齐后，她就拿出了她的罐子和盒子。”

[fɔːr; fər] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plɑɪ]
for Charlotte was fond of good things and always kept an unlimited supply
为了 夏洛特 曾是 喜爱 的 好的 事物 和 总是 保留 一个 无限 供应
[ɑːn][hænd] .
on hand .
在 手 .
因为夏洛特喜欢美好的事物，总是会储备充足的东西。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] ,
" **I trust you understand , " she said severely ,**
" 我 相信 你 理解 , " 她 说 严重 ,
“我相信你明白，”她严厉地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['freɪmən] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][jʊr; jər]
" **that the rest of you freshmen are only here out of compliment to your**
" 那 这 休息 的 你 大一新生 是 仅有的 这里 出去 的 赞扬 到 你的
[ˈprezɪdənt] .
president .
总统 .
“你们这些大一新生来这里只是为了讨好你们的校长。”

[aɪ][dəʊnt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['iːkwəl] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
I don't for a moment consider the rest of you her equal in anything .
我 不 为了 一个 片刻 考虑 这 休息 的 你 她 平等的 在 任何事物 .
我丝毫不认为你们其他人能在任何方面与她相提并论。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - -
As she has the misfortune , however , to belong to the class of ' 09
作为 她 有 这 不幸 , 然而 , 到 属于 到 这 班级 的 - -
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] - - ,
instead of ' 08 ,
反而 的 - - ,

然而不幸的是，她是09届的，而不是08届的。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
we must put up with the rest of you , I suppose , for her sake .
我们 必须 放 向上 和 这 休息 的 你 , 我 认为 , 为了 她 清酒 .

我想，为了她，我们必须忍受你们其他人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [graʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfreʃmən] ,
" **There was a chorus of groans from the freshmen ,**
" 那里 曾是 一个 合唱 的 呻吟 从 这 大一新生 ,
新生们发出了一阵呻吟声。

[ænd; ənd] [ˈʃɑːrləts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈænɪmeɪtɪd] [rɪˈtɔːts] .
and Charlotte's voice was drowned in an outburst of animated retorts .
和 夏洛特的 嗓音 曾是 溺水 在 一个 爆发 的 动画 反驳 .
夏洛特的声音被一阵热烈的反驳声淹没了。

[ʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌŋ] , [ˈæbi] [ˈdʌnbɑːr] [sed] [tuː; tə] [ˈdɔːli] ,
Under cover of the fun , Abby Dunbar said to Dolly ,
在下面 覆盖 的 这 乐趣 , 艾比 邓巴 说 到 多莉 ,
在欢乐的气氛中，艾比·邓巴对多莉说：

[huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] ;
who chanced to be sitting next to her on the window ledge ;
WHO 偶然 到 是 坐着 下一个 到 她 在 这 窗户 壁架 ;
碰巧坐在她旁边窗台上的那个人；

" [wʌŋ] [kæŋ; kən] [siː] [ðæt] [ˈmɑːrgræt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [əˈrɪstəkræt] .
" **One can see that Margaret is a true aristocrat .**
" 一 能 看 那 玛格丽特 是 一个 真的 贵族 .
“可以看出，玛格丽特是一位真正的贵族。”

[aɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ɪn] [ˈevri] [muːv] [ʃiː; ʃi] [meɪks] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sez] . "
It shows in every move she makes , and every word she says . "
它 演出 在 每一个 移动 她 制作 , 和 每一个 单词 她 说道 . "
这一点在她做的每一件事、说的每一句话中都体现出来。

" [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Do you think so ? "**
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [waɪ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" **Why , yes , indeed .**
" 为什么 , 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ˈfɔːrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] ?
Surely you have noticed it ?
一定 你 有 注意到 它 ?

你肯定已经注意到了吧？

[ˈmæmə] [ɪz] [ˈbɜːlweɪz] [soʊ] careful140
Mamma is always so careful140
妈妈 是 总是 所以 careful140

妈妈总是那么细心140

[ə'baʊt] [maɪ][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] , [bʌt; bət][fɪ; ʃɪ] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
about my associates , but she cannot help being perfectly delighted with
关于 我的 同事 , 但 她 不能 帮助 存在 完美 高兴极了 和
['mɑ:rgɾət] .
Margaret .
玛格丽特 .

关于我的同事们，她却情不自禁地对玛格丽特感到无比欣喜。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ? "
Don't you like her ? "
不 你 喜欢 她 ? "

你不喜欢她吗？

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] . "
" I certainly do . "
" 我 当然 做 . "

“我当然愿意。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ,
" I thought you must ,
" 我 想法 你 必须 ,

“我以为你一定.....”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [læst] [fɔ:l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [klæs] [ɪ'lekʃənz] .
for you were so good last fall at the time of our class elections .
为了 你 是 所以 好的 最后的 落下 在 这 时间 的 我们的 班级 选举 .

去年秋天班级选举的时候，你表现得非常好。

['mɑ:rgɾət] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['prezɪdənt] .
Margaret has made an ideal president .
玛格丽特 有 制成 一个 理想的 总统 .

玛格丽特是一位理想的总统。

" [ðen] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [br'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] , [mʌt] [tu:; tə] ['dɑ:li:z] [rɪ'li:f] .
" Then the conversation became general again , much to Dolly's relief .
" 然后 这 对话 成为 一般的 再次 , 很多 到 多莉的 宽慰 .

“然后谈话又变得很随意，这让多莉松了一口气。”

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [bræntʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] ['mɪləteri] [men] , [ænd; ænd] ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz]
In some way the subject branched off to military men , and Margaret was
在 一些 方式 这 主题 分支 离开 到 军队 男人 , 和 玛格丽特 曾是
[ə'pi:ld] [tu:; tə] .
appealed to .
上诉 到 .

不知怎么的，话题转到了军人身上，于是有人向玛格丽特求助。

" [wɜ:r; wər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['relatɪvz] ['ɑ:rmɪ] [men] , [mɪs] ['hæmɪltən] ?
" Were any of your relatives army men , Miss Hamilton ?
" 是 任何 的 你的 亲属 军队 男人 , 错过 汉密尔顿 ?

“汉密尔顿小姐，您的亲戚中有当过军人的吗？”

[ænd; ænd][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ? "
And don't you think that they are the finest men in the world ? "
和 不 你 思考 那 他们 是 这 最好的 男人 在 这 世界 ? "

难道你不认为他们是最优秀的人吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'leɪʃnz] , [mɪs] [fɑ:ks] ,
" I have not been blessed with many relations , Miss Fox ,
" 我 有 不是 到过 蒙福 和 许多 关系 , 错过 狐狸 ,

“福克斯小姐，我并没有很多亲戚。”

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns][tu:; tə][hæv; həv] ['mɪləteri] [men][ɪn][maɪ][oʊn]
and so I have not had the chance to have military men in my own
和 所以 我 有 不是 有 这 机会 到 有 军队 男人 在 我的 自己的
[fæməli][ænd; ænd][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntɪmətli] ,
family and to know them intimately ,
家庭 和 到 知道 他们 亲密 ,
因此, 我没有机会在自己的家庭中认识军人, 也没有机会与他们建立亲密的关系。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
as some of you have done .
作为 一些 的 你 有 完毕 .
就像你们中的一些人所做的那样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][əd'maɪər][ðem; ðəm] .
Of course , I admire them .
的 课程 , 我 钦佩 他们 .
当然, 我很欣赏他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ænsɛstərz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] - , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər]
Some of my ancestors were in the wars of 1776 and 1812 , but I never
一些 的 我的 祖先 是 在 这 战争 的 - 和 - , 但 我 绝不
[sɔ:] [ðem; ðəm] .
saw them .
锯 他们 .
我的一些祖先参加过 1776 年和 1812 年的战争, 但我从未见过他们。

[maɪ][oʊn] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn][ænd; ænd][hi:; hi] ['entərd] [west]
My own father was anxious to be a military man and he entered West
我的 自己的 父亲 曾是 焦虑的 到 是 一个 军队 男人 和 他 进入 西方
[pɔɪnt] .
Point .
观点 .
我父亲一直渴望成为一名军人, 于是他考入了西点军校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

多莉的大学经历(Dolly's College Experiences)

第6/11页

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] ,
He had a splendid record there , and was in love with the life ,
他 有 一个 灿烂 记录 那里 , 和 曾是 在 爱 和 这 生活 ,
他在那里有着辉煌的业绩, 并且热爱那里的生活。

[wen] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [aʊt] ['jɑːtɪŋ] [ðæt] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [left][hɪm; ɪm]
when he met with an accident out yachting that ruined his health , left him
什么时候 他 遇见 和 一个 事故 出去 游艇 那 毁坏 他的 健康 , 左边 他
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪm] , -
a trifle lame , 141
一个 琐事 瘸 , -
他在游艇上遭遇意外, 损害了他的健康, 并导致他略微跛行, 141

[ænd; ɐnd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [laɪf] .
and forced him to give up all thoughts of a military life .
和 强制 他 到 给 向上全部 想法 的 一个 军队 生活 :
并迫使他放弃了从军的念头。

[hiː; hi] ['nevər] [ɡɔːt]['oʊvər][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
He never got over the disappointment .
他 绝不 得到 超过 这 失望 :
他始终无法释怀那份失望。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
" **There was a general expression of sympathy ,**
" 那里 曾是 一个 一般的 表达 的 同情 ,
“人们普遍表示同情,

[ænd; ɐnd] ['mɑːrgrət] [faʊnd] [hɜːr'self][ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [keəd] [tuː; tə]
and Margaret found herself the target for more questions than she cared to
和 玛格丽特 成立 她自己 这 目标 为了 更多的 问题 比 她 关心 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 :
玛格丽特发现自己成了被问及问题的对象, 而她却懒得回答。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [haʊ'evər] ,
In such a babel of voices , however ,
在 这样的 一个 巴别塔 的 声音 , 然而 ,
然而, 在这样嘈杂的声音中,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪsrɪ'ɡɑːrd] ['eni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [hɪr] ,
it was easy to disregard any which she did not choose to hear ,
它 曾是 简单的 到 漠视 任何 哪个 她 做过 不是 选择 到 听到 ,
她很容易就能忽略那些她不想听的话。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ekstrɪ'keɪtɪd][hɜːr'self] [sə'riːnli] [frəm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑːli] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
so that she extricated herself serenely from a position which Dolly knew to be
所以 那 她 脱困 她自己 平静地 从 一个 位置 哪个 多莉 知道 到 是
[ˈræðər] ['traɪŋ] .
rather trying .
相当 尝试 :
因此, 她从多莉知道相当棘手的处境中平静地脱身了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leit] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑːrləts] [kerks] [ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] [hæd; həd] [bɪn] [diˈmɒlɪʃt]
It was late , and as Charlotte's cakes and pickles had been demolished
它 曾是 晚的 , 和 作为 夏洛特的 蛋糕 和 泡菜 有 到过 已拆除
, [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈprez(ə)ntli] .
, the girls separated presently .
, 这 女孩们 分开 目前 .

当时天色已晚，夏洛特的蛋糕和泡菜也被吃光了，女孩们很快就分开了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɑːrgə-ɪts, ˈmɑːrgɪts] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [truː] ?
“ You think that Margaret's story was quite true ?
” 你 思考 那 玛格丽特的 故事 曾是 相当 真的 ?

你认为玛格丽特的故事完全属实吗？

” [beiθ; beθ] [æskt] [æz; əz] [ðei] [ˈsləʊli] [peɪst] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]
” Beth asked as they slowly paced the corridor on the way back to their
” 贝丝 问 作为 他们 缓慢地 踱步 这 走廊 在 这 方式 后退 到 他们的
[ruːmz; rɒmz] .
rooms :
房间 :

“贝丝问道，她们在回房间的路上，沿着走廊缓缓踱步。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ I'm sure of it :
” 我是 当然 的 它 :

我对此深信不疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] [ˈænsestərz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpraɪvəts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
Of course , her ancestors may have been privates in the wars of 1776 and
的 课程 , 她 祖先 可能 有 到过 私人 在 这 战争 的 - 和
- ,
1812 ,
- ,

当然，她的祖先可能在1776年和1812年的战争中担任过普通士兵。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsouldʒərz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
but still they would have been soldiers all the same . ”
但 仍然 他们 会 有 到过 士兵 全部 这 相同的 . ”

但即便如此，他们仍然会是士兵。

“ [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ? ”
“ But about her father ? ”
” 但 关于 她 父亲 ? ”

“但是她父亲的事呢？ ”

“ [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [west] [pɔɪnt] [kəˈdetʃɪp] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpetətɪv] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ I imagine that he won his West Point cadetship by a competitive examination .
” 我 想象 那 他 韩元 他的 西方 观点 学员制度 经过 一个 竞争的 考试 .

“我猜他是通过竞争性考试赢得西点军校学员资格的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [əˈpɔɪntmənts] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] .
You know those appointments are given in that way .
你 知道 那些 预约 是 给定 在 那 方式 :

你知道那些预约都是那样安排的。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [pɔːr] , -
He may have been very poor , 142
他 可能 有 到过 非常 贫穷的 , -

他可能非常贫穷，142

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [stʊd] [haɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]
indeed , **but** **if** **he** **stood** **highest** **in** **the** **examination** , **he** **would** **certainly**
的确 , 但 如果 他 站立 最高 在 这 考试 , 他 会 当然
[rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
receive **the** **appointment** .
收到 这 预约 .

的确如此，但如果他在考试中名列前茅，他肯定会获得这份工作。

[wen] [hi:; hi] [left] [west] [pɔɪnt] [hi:; hi] ['eɪd(ə)ntli] [hæd; həd][noʊ] [frendz] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
When **he** **left** **West Point** **he** **evidently** **had** **no** **friends** **to** **help** **him** **to** **a**
什么时候 他 左边 西方 观点 他 显然 有 不 朋友们 到 帮助 他 到 一个
[gʊd] [pə'ziʃ(ə)n] ,
good **position** ,
好的 位置 ,

他离开西点军校时，显然没有任何朋友可以帮助他找到好工作。

[ænd; ʌnd][soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [æt; ət] [li:st] ,
and **so** **he** **took** **the** **first** **honest** **work** **that** **he** **could** **find** , **at** **least** ,
和 所以 他 采取 这 第一的 诚实的 工作 那 他 可以 寻找 , 在 至少 ,
所以他至少找了一份他能找到的正经工作。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] . "
I **imagine** **that** **such** **was** **the** **case** . "
我 想象 那 这样的 曾是 这 案件 . "

我想情况大概就是这样。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] .
"**You** **are** **about** **right** , **I'm** **sure** .
" 你 是 关于 正确的 , 我是 当然 .

“你说的差不多是对的，我确定。”

[pʊr] ['mɑ:grət] .
Poor **Margaret** .
贫穷的 玛格丽特 .

可怜的玛格丽特。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['pɪti] [hɜ:; hər] , [ðʊ] .
I **don't** **know** **why** **I** **pity** **her** , **though** .
我 不 知道 为什么 我 遗憾 她 , 尽管 .

我也不知道为什么我会同情她。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [kwɔɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; ʌv] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:; hər] [oʊn] .
She **seems** **quite** **capable** **of** **holding** **her** **own** .
她 似乎 相当 有能力的 的 保持 她 自己的 .

她似乎完全有能力保护自己。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; ʌv] ['æbi] ['dʌnbɑ:] . "
She **is** **worth** **a** **score** **of** **Abby** **Dunbars** . "
她 是 值得 一个 分数 的 艾比 邓巴 . "

她值二十个艾比·邓巴。

" [mɪs] ['dʌnbɑ:r] [wɪl] ['i:ðər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['freʃmən] [nekst] [jɪr] , [ə'gen] , [ɔ:r] [els] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
"**Miss** **Dunbar** **will** **either** **be** **a** **freshman** **next** **year** , **again** , **or** **else** **become** **a** **special**
" 错过 邓巴 将要 任何一个 是 一个 大一新生 下一个 年 , 再次 , 或者 别的 变得 一个 特别的
[ˈstu:d(ə)nt] .
student .
学生 .

“邓巴小姐明年要么继续读大一，要么成为一名特殊学生。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstu:pɪd][wʌnz] [hu:] [feɪl][ɪn][ðər; ðər] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] ,
I **understand** **that** **the** **stupid** **ones** **who** **fail** **in** **their** **examinations** ,
我 理解 那 这 愚蠢的 一个 WHO 失败 在 他们的 考试 ,
我明白那些考试不及格的笨蛋，

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈlɪŋgər][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] - [ˈspeʃlɪz] ,
usually linger on for a year or two as ' specials ,
通常 萦绕 在 为了 一个 年 或者 二 作为 - 特价 ,

通常会以“特辑”的形式持续一两年，

- [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈweːstoovə] . " "
' so that they can say they have been at Westover . " "
- 所以 那 他们 能 说 他们 有 到过 在 韦斯托弗 . " "

“这样他们就可以说自己来过韦斯托弗学院了。”

" [ænd; ænd] [mɪs] [ˈdʌnbɑːr][hæz; həz] [feɪld] ? " "
" And Miss Dunbar has failed ? " "
" 和 错过 邓巴 有 失败的 ? " "

“邓巴小姐失败了吗？”

" [ˈflætli] . " "
" Flatly . " "
" 断然 . " "

“断然。”

" [aɪm][glæd] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] , [beiθ; beθ] , [ænd; ænd] [ˈmeri] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [tuː] . "
" I'm glad that we got through , Beth , and Mary is all right , too . "
" 我是 高兴的 那 我们 得到 通过 , 贝丝 , 和 玛丽 是全部 正确的 , 也 . "

“我很高兴我们平安度过了难关，贝丝，玛丽也很好。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ˈmeriːz] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
I was rather worried about Mary's mathematics , to tell the truth ,
我 曾是 相当 担心 关于 玛丽的 数学 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，我挺担心玛丽的数学成绩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈkoʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
but her aunt gave her some coaching at the last .
但 她 阿姨 给予 她 一些 教练 在 这 最后的 .

但最后她姑姑给了她一些指导。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][nekst] [jɪr] . " -
She is so thankful that she will not have to take them next year . " 143
她 是 所以 感恩 那 她 将要 不是 有 到 拿 他们 下一个 年 . " -

她非常庆幸明年不用带他们去了。”143

" [ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
" And I like mathematics better than anything else . "
" 和 我 喜欢 数学 更好的 比 任何事物 别的 . "

“我最喜欢数学。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən][ˈekstrə] [kɔːrs] [ɪn][aɪˈtiː] . " "
I shall take an extra course in it . " "
我 将 拿 一个 额外的 课程 在 它 . " "

我将额外选修一门相关课程。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˈsiːniər] [praɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [bræntʃ] , [beiθ; beθ] . "
" You will be sure to win the senior prize for that branch , Beth . "
" 你 将要 是 当然 到 赢 这 高级的 奖 为了 那 分支 , 贝丝 . "

“贝丝，你肯定能赢得该分会的高级奖项。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈmeri] , [haʊˈevər] .
I am a little like Mary , however .
我 是 一个 小的 喜欢 玛丽 , 然而 .

不过，我有点像玛丽。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] [ðæn; ðən][aɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [mʌst; məst] . " "
I shall not take more mathematics than I absolutely must . " "
我 将 不是 拿 更多的 数学 比 我 绝对地 必须 . " "

我不会学习任何非必要的数学课程。

“ [wi:l] [nɑ:t] [teɪk] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] , [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈblesɪd; blest] [mʌnθs] . ”
“ **We'll not take mathematics , or anything else , for three blessed months .** ”
“ 出色地 不是 拿 数学 , 或者 任何事物 别的 , 为了 三 蒙福 几个月 . ”
“我们将在接下来的三个月里不学数学, 也不学其他任何东西。”

“ [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ˈdʒɑ:li] [taɪmz] , [maɪ] [daɪ] , [si:] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] . ”
“ **We shall have jolly times , my dear , see if we don't .** ”
“ 我们 将 有 快乐的 时代 , 我的 亲爱的 , 看 如果 我们 不 . ”
“亲爱的, 我们一定会玩得很开心, 看看我们是不是会玩得开心。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] . ”
“ **And they certainly did .** ”
“ 和 他们 当然 做过 . ”
“他们确实做到了。”

[ɪn] [ˈdɑ:li:z] [aɪz] , [æt; ət] [li:st] ,
In Dolly's eyes , at least ,
在 多莉的 眼睛 , 在 至少 ,
至少在多莉眼中是这样的:

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [spɛnt] [ɪn] [prəˈfesər] [ˈnu:tənz] [ru:m] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]
the evening spent in Professor Newton's room was more important than the
这 晚上 花费 在 教授 牛顿 房间 曾是 更多的 重要的 比 这
[kəˈmensmənt] [ˈeksərsaɪzɪz] [ðəmˈselvz] .
commencement exercises themselves .
开始 练习 他们自己 .
在牛顿教授的房间里面度过的那个夜晚, 比毕业典礼本身更重要。

[prəˈfesər] [ˈnu:tən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [θæŋk] [ˈdɑ:li] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈri:əl]
Professor Newton had taken a quiet moment to thank Dolly for her real
教授 牛顿 有 已采取 一个 安静的 片刻 到 感谢 多莉 为了 她 真实的
[ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ˈmeri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,
kindness to Mary during the year ,
仁慈 到 玛丽 期间 这 年 ,
牛顿教授静静地感谢多莉一年来对玛丽的悉心照顾。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [ðerəˈpɑ:n] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][beg] [prəˈfesər] [ˈnu:tən] [tu:; tə][ˈvɪzɪt]
and Dolly thereupon had summoned courage to beg Professor Newton to visit
和 多莉 于是 有 被召唤 勇气 到 求 教授 牛顿 到 访问
[hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪlz] .
her during the summer at the Thousand Isles .
她 期间 这 夏天 在 这 千 岛屿 .
于是, 多莉鼓起勇气, 恳求牛顿教授在夏天去千岛群岛拜访她。

[ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
The invitation had been accepted , and Dolly felt that her cup of happiness
这 邀请 有 到过 公认 , 和 多莉 毛毡 那 她 杯子 的 幸福
[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] .
was running over .
曾是 跑步 超过 .
邀请已被接受, 多莉感到无比幸福。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnu:bi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [əkˈsi:d] [tu:; tə] [ˈbeθs] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] ;
Mrs . Newby was very glad to accede to Beth's wishes for the summer ;
太太 . 纽比 曾是 非常 高兴的 到 同意 到 贝丝的 愿望 为了 这 夏天 ;
纽比太太非常乐意满足贝丝的暑假愿望;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [taɪm] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈnuːbi] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət]
and the girls had a delightful time , for Mr . Newby was fortunate
和 这 女孩们 有 一个 愉快 时间 , 为了 先生 : 纽比 曾是 幸运
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] cottage144
enough to secure the cottage144
足够的 到 安全的 这 cottage144

女孩们玩得很开心，因为纽比先生很幸运地租下了那间小屋。144

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˈdɑːliːz] [ˈfɑːðər][hæd; həd][ˈteɪkən] .
adjoining the one which Dolly's father had taken .
相邻的 这 一 哪个 多莉的 父亲 有 已采取 :
与多莉父亲租住的那栋房子相邻。

[fred] [brɔːt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv]
Fred brought a crowd of college chums again , and there was plenty of
弗雷德 带来 一个 人群 的 大学 朋友们 再次 , 和 那里 曾是 很多 的
[ˈjɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] .
yachting and fishing .
游艇 和 钓鱼 :

弗雷德又带了一群大学好友来，大家一起玩游艇、钓鱼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌvli] [ˈroʊz; ˈraʊz][ɑːn][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk]
In the evenings there were lovely rows on the St . Lawrence , and music
在 这 晚上 那里 是 迷人的 行 在 这 英石 : 劳伦斯 , 和 音乐
[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
and singing .
和 歌唱 :

傍晚时分，圣劳伦斯河上出现了美丽的划船声，还有音乐和歌声。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈkoʊ.dæk][ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz] ,
The girls were provided with kodak cameras ,
这 女孩们 是 假如 和 柯达 相机 ,
女孩们被分发了柯达相机，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wiːk] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [ˈmeri] .
and every week they sent a group of pictures to Mary .
和 每一个 星期 他们 发送 一个 团体 的 图片 到 玛丽 :
他们每周都会给玛丽寄一组照片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈkɑːlɪdʒ] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊt]
She had started for her home on the day that college closed , but she wrote
她 有 开始 为了 她 家 在 这 天 那 大学 关闭 , 但 她 写道
[ˈregjələrli] ,
regularly ,
经常 ,

大学关闭那天她就启程回家了，但她一直坚持写信。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [kwɪt] [stɪf] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] ,
and her letters , which seemed at first quite stiff and formal ,
和 她 信件 , 哪个 似乎 在 第一的 相当 僵硬的 和 正式的 ,
她的信件起初看起来相当生硬正式，

[gruː] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][verˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈtʃæti] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]
grew toward the end of the vacation to be as chatty and bright as
生长 朝向 这 结尾 的 这 假期 到 是 作为 健谈 和 明亮的 作为
[ðoʊz] [sent] [hɜːr; hər][baɪ][beiθ; beθ][ænd; ənd] [ˈdɑːli] .
those sent her by Beth and Dolly .
那些 发送 她 经过 贝丝 和 多莉 :

假期快结束时，她变得像贝丝和多莉送给她的那些孩子一样健谈开朗。

[prəˈfesər] [ˈnuːtənz] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [poʊˈspoʊnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [wen]
Professor Newton's visit had been postponed until the last fortnight , and when
教授 牛顿 访问 有 到过 推迟 直到 这 最后的 两星期 , 和 什么时候
[fiː; ji] [keɪm] ,
she came ,
她 来了 ,

牛顿教授的来访被推迟到了最后两周，当她到来时，

[fiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːldən] [ˈkɑːtɪdʒ] .
she found a comparatively small crowd at the Alden cottage .
她 成立 一个 比较 小的 人群 在 这 奥尔登 小屋 .

她在奥尔登小屋发现人相对较少。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˈfredz] [ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [left] ,
All of Fred's former visitors had left ,
全部 的 弗雷德的 以前的 访客 有 左边 ,

弗雷德以前的访客都离开了。

[bʌt; bət] [dɪk] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][bəːb] [stiːl] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
but Dick Martin and Bob Steele had come down for the last part of the
但 迪克 马丁 和 鲍勃 斯蒂尔 有 来 向下 为了 这 最后的 部分 的 这
[verˈkeɪ](ə)n] .
vacation .
假期 .

但迪克·马丁和鲍勃·斯蒂尔在假期的最后阶段也来了。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [meɪn] ,
The former had spent his time in the woods of Maine ,
这 以前的 有 花费 他的 时间 在 这 树林 的 缅因州 ,

前者曾长期居住在缅因州的森林里。

[waɪl] [ˈrɑːbərt] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ɔː] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;
while Robert Steele had been doing hard work in a law office in Boston ;
尽管 罗伯特 斯蒂尔 有 到过 正在做 难的 工作 在 一个 法律 办公室 在 波士顿 ;

而罗伯特·斯蒂尔则一直在波士顿的一家律师事务所努力工作；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] he145
for he had fully made up his mind that he145
为了 他 有 完全 制成 向上 他的 头脑 那 he145

因为他已经完全下定决心，他145

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
would be a lawyer .
会 是 一个 律师 .

我想成为一名律师。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɑːrd]
He would have a hard time , but he was becoming accustomed to hard
他 会 有 一个 难的 时间 , 但 他 曾是 成为 习惯 到 难的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他会遇到困难，但他已经习惯了艰难困苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈneɪt] [grɪt][ænd; ənd][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [plʌk] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm]
and his innate grit and indomitable pluck would doubtless carry him
和 他的 先天 砂砾 和 不屈不挠 采摘 会 毫无疑问 携带 他
[traɪˈʌmfəntli] [θruː] .
triumphantly through .
凯旋而归 通过 .

他与生俱来的坚韧和不屈不挠的勇气无疑会让他取得最终的胜利。

[ˈɔɪ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈhelθɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Roy had grown brown and healthy during the summer outing , and Mrs .
罗伊 有 生长 棕色的 和 健康 期间 这 夏天 外出 , 和 太太 .
[ˈnuːbi] [dɪˈklerd] [ˈevri] [deɪ] ,
Newby declared every day ,
纽比 声明 每一个 天 ,

罗伊在夏季郊游期间变得毛色棕黄，身体也健康了，纽比太太每天都这样说：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndə] [ˈɪnfɪnət] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə] [ˈdɔːli] [fɔːr; fər][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ðər; ðər]
that she was under infinite obligations to Dolly for suggesting their
那 她 曾是 在下面 无限 义务 到 多莉 为了 建议 他们的
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
coming to the place .
未来 到 这 地方 .

她对多莉感激不尽，因为是多莉建议她们来这里。

[beiθ; beθ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wel] ,
Beth and her stepmother had grown to know each other well ,
贝丝 和 她 后妈 有 生长 到 知道 每个 其他 出色地 ,
Beth and her stepmother had grown to know each other well .
贝丝和她的继母已经彼此很熟悉了。

[ænd; ənd][beiθ; beθ][wʌz; wəz] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈnuːbi] .
and Beth was devoted to Mrs . Newby .
和 贝丝 曾是 奉献 到 太太 . 纽比 .
Beth was devoted to Mrs . Newby .
贝丝对纽比太太非常忠诚。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
It seemed as if she were anxious to make up in some way ,
它 似乎 作为 如果 她 是 焦虑的 到 制作 向上 在 一些 方式 ,
It seemed as if she were anxious to make up in some way .
她似乎很想以某种方式弥补过错。

[fɔːr; fər] [ðʊʊz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈjɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɜːst][tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd]
for those miserable years that were lost to them through a wretched
为了 那些 悲惨的 年 那 是 丢失的 到 他们 通过 一个 可怜
[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .
for those miserable years that were lost to them through a wretched misunderstanding .
那些因一场可悲的误会而逝去的悲惨岁月。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːbi] [siːmd] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][beiθ; beθ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn]
Mr . Newby seemed younger and brighter than Beth had ever known
先生 . 纽比 似乎 年轻 和 更亮 比 贝丝 有 曾经 已知
[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
him before .
他 前 .
Mr . Newby seemed younger and brighter than Beth had ever known him before .
纽比先生看起来比贝丝以前认识的任何时候都更年轻、更聪明。

[waɪl] [hiː; hi] [sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
While he said but little , his wife realized that he , too ,
尽管 他 说 但 小的 , 他的 妻子 已实现 那 他 , 也 ,
While he said but little , his wife realized that he , too ,
虽然他很少说话，但他的妻子意识到，他也一样。

[hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpenəltɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðʊʊz] [ˈjɪrz] ,
had paid a heavy penalty during those years ,
有 有薪酬的 一个 重的 惩罚 期间 那些 年 ,
had paid a heavy penalty during those years .
那些年他为此付出了沉重的代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈfæməli] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp]
and that now he was rejoicing in the real family love and good fellowship
和 那 现在 他 曾是 欢欣鼓舞 在 这 真实的 家庭 爱 和 好的 奖学金
[ðæt] [pə'veɪdɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
that pervaded his home .
那 弥漫 他的 家 .

现在，他正享受着家中洋溢的真挚亲情和美好友谊。

[prə'fesər] [ˈnuːtən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪd] [aɪz] .
Professor Newton looked at them all with interested eyes .
教授 牛顿 看起来 在 他们 全部 和 感兴趣的 眼睛 .
[ˈnjuːtən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪd] [aɪz]
牛顿教授饶有兴趣地打量着他们所有人。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [stiːl] , [huːz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] she146
It seemed strange enough to her that Robert Steele , whose history she146
它 似乎 奇怪的 足够的 到 她 那 罗伯特 斯蒂尔 , 谁 历史 she146
[aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [stiːl] , [huːz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] she146
她觉得很奇怪，罗伯特·斯蒂尔，她了解他的历史146

[nuː] , [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][beiθ; beθ][soʊ][kən'dʒiːniəl] .
knew , should find Beth so congenial .
知道 , 应该 寻找 贝丝 所以 相投 .
[nuː] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][beiθ; beθ][soʊ][kən'dʒiːniəl]
早知道就应该觉得贝丝很讨人喜欢。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [lʌv; əv] [depθ] [tuː; tə][beiθ; beθ] ,
While there was plenty of depth to Beth ,
尽管 那里 曾是 很多 的 深度 到 贝丝 ,
[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [lʌv; əv] [depθ] [tuː; tə][beiθ; beθ]
虽然贝丝这个角色很有深度，

[ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ʃʊd] [st'reɪndʒəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)l][lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
she usually showed strangers only the froth and sparkle of her character .
她 通常 显示 陌生人 仅有的 这 泡沫 和 火花 的 她 特点 .
[ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ʃʊd] [st'reɪndʒəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)l][lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər]
她通常只向陌生人展现她性格中光鲜亮丽的一面。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [iːtʃ] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [lʌv; əv]
However , the two seemed to understand each well , and to be the best of
然而 , 这 二 似乎 到 理解 每个 出色地 , 和 到 是 这 最好的 的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
[haʊ'evər] [ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [iːtʃ] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [lʌv; əv]
然而，两人似乎彼此非常了解，是最好的朋友。

[wʌn] [deɪ] [prə'fesər] [ˈnuːtən] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈnuːbi] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [rɑːb] [spend] [ðə; ði]
One day Professor Newton heard Mr . Newby suggesting that Rob spend the
一 天 教授 牛顿 听到 先生 . 纽比 建议 那 抢 花费 这
[nekst] [ˈsʌmər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [riːd] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
next summer in Philadelphia and read law in his office .
下一个 夏天 在 费城 和 读 法律 在 他的 办公室 .
[nekst] [ˈsʌmər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [riːd] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs]
有一天，牛顿教授听到纽比先生建议罗布在下一个暑假去费城，在他的办公室里学习法律。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ˈiːgərli] .
Naturally enough , the young man grasped the opportunity eagerly .
自然 足够的 , 这 年轻的 男人 抓住 这 机会 急切地 .
[ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ˈiːgərli]
年轻人自然欣然抓住了这个机会。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪtʃ] [ˈmeni] [jʌŋ] [men][lʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n]
It was a chance which many young men of wealth and social position
它 曾是 一个 机会 哪个 许多 年轻的 男人 的 财富 和 社会的 位置
[ˈkʌvətɪd] ,
coveted ,
令人垂涎的 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪtʃ] [ˈmeni] [jʌŋ] [men][lʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n]
这是许多家境富裕、地位显赫的年轻人梦寐以求的机会。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌnsə'lisɪtɪd] .
and it had come to him unsolicited .
和 它 有 来 到 他 未经请求的 .

而且这是他主动要求收到的。

[prə'fesər] ['nu:tən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɪstər] . ['nu:bi] [kwat] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi]
Professor Newton could not help wondering if Mr . Newby quite realized what he
教授 牛顿 可以 不是 帮助 好奇 如果 先生 . 纽比 相当 已实现 什么 他
[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

牛顿教授不禁怀疑纽比先生是否完全明白自己在做什么。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ,
but she had no right to interfere ,
但 她 有 不 正确的 到 干扰 ,

但她无权干涉。

[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪntər'fɪəd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
and she was not even sure that she would have interfered if she had
和 她 曾是 不是 甚至 当然 那 她 会 有 干扰 如果 她 有
[hæd; həd] [ðə; ðɪ] [raɪt] .
had the right .
有 这 正确的 .

她甚至不确定，如果她有这个权利，她是否会干预。

[drɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['sʌmər] - [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['sa:ri] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
Despite the happy summer - time , the girls were not sorry to return to college .
尽管 这 快乐的 夏天 - 时间 , 这 女孩们 是 不是 对不起 到 返回 到 大学 .

尽管暑假过得很愉快，但女孩们并不后悔回到大学。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɒfəmo:z] [naʊ] ,
They were sophomores now ,
他们 是 大二学生 现在 ,

他们现在是大二学生了，

[ænd; ʌnd] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [gri:n] ['freʃmən] [hu:] [si:md] [soʊ] [fər'lo:rn]
and could afford to look down on the green freshmen who seemed so forlorn
和 可以 买得起 到 看 向下 在 这 绿色的 大一新生 WHO 似乎 所以 绝望

[ænd; ʌnd] ['loʊnsəm] .
and lonesome .
和 寂寞 .

并且可以瞧不起那些看起来如此凄凉孤独的青涩新生。

[beɪθ; beθ] [ænd; ʌnd] ['dɑ:li] [fɪkst] [ʌp] [ðer; ðər] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [ænd; ʌnd] [ɑ:r'tɪstɪk] ['mænər] .
Beth and Dolly fixed up their rooms in a gorgeous and artistic manner .
贝丝 和 多莉 固定的 向上 他们的 房间 在 一个 华丽的 和 艺术 方式 .

贝丝和多莉把她们的房间布置得既华丽又富有艺术气息。

['dɑ:li:z] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pleɪs] .
Dolly's chafing - dish still held a conspicuous place .
多莉的 摩擦 - 盘子 仍然 握住 一个 显眼的 地方 .

多莉的保温餐盘仍然占据着显眼的位置。

[beɪθ; beθ] [hæd; həd] [wʌn] , -
Beth had one , 147
贝丝 有 一 , -

贝丝有一个，147

[tu:] , [ðɪs] [jɪr] ,
too , this year ,
也 , 这 年 ,

今年也是如此，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ru:m] [beɪd] [fer] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and their room bade fair to be one of the most popular in the building .
和 他们的 房间 巴德 公平的 到 是 一 的 这 最多 受欢迎的 在 这 建筑 .

他们的房间不出意外地成为了这栋楼里最受欢迎的房间之一。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][nekst] [dɔ:ɹ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [wʌz; wəz] [prəˈfesər] [ˈnu:tənz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ;
Mary was next door , and just beyond was Professor Newton's sitting - room ;
玛丽 曾是 下一个 门 , 和 只是 超过 曾是 教授 牛顿 坐着 - 房间 ;

玛丽的房间就在隔壁，再往前走一点就是牛顿教授的起居室；

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ˈmeri] [hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd]
for the girls had been able to carry out the plan that Mary had proposed
为了 这 女孩们 有 到过 有能力的 到 携带 出去 这 计划 那 玛丽 有 建议的

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [jɪr] .

at the close of the freshmen year .
在 这 关闭 的 这 大一新生 年 .

因为女孩们已经能够执行玛丽在 大一结束时提出的计划。

[ˈmɑ:rgrət] [ˈhæmɪltən] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ru:m] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz]
Margaret Hamilton looked into their room as they were giving the finishing touches
玛格丽特 汉密尔顿 看起来 进入 他们的 房间 作为 他们 是 给予 这 精加工 触摸
.
:
.

玛格丽特·汉密尔顿看着他们正在房间里做最后的收尾工作。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ɔ:ɹ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [tɔ:k] ? "
" May I come in , or are you too busy to talk ? " "
" 可能 我 来 在 , 或者 是 你 也 忙碌的 到 讲话 ? "

我可以进来吗？ 还是您太忙没空说话？

" [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈevər] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈəʊər; ɑ:r] [ˈprezɪdənt] , " [sed] [ˈdɑ:li]
" As if we were ever too busy to talk to our president , " said Dolly
" 作为 如果 我们 是 曾经 也 忙碌的 到 讲话 到 我们的 总统 , " 说 多莉
[ˈpra:ɪmptli] ,
promptly ,
及时 ,

“好像我们忙得没空跟总统说话似的，”多莉立刻说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɡest] [daʊn] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] .
pushing her guest down into an easy chair .
推动 她 客人 向下 进入 一个 简单的 椅子 .

她把客人推到一张扶手椅上。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈprezɪdənt] [ˈæftər] [ðɪs] [wi:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [brɔ:t]
" I shall not be president after this week , you know , and that is what brought
" 我 将 不是 是 总统 后 这 星期 , 你 知道 , 和 那 是 什么 带来
[em ˈi:] [hɪr] .
me here .
我 这里 .

“你知道，这周之后我就不会再当总统了，这就是我来这里的原因。”

[hu:] [ɪz][jʊər; jər] [ˈkændɪdət] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [pleɪs] ? "
Who is your candidate for the place ? " "
WHO 是 你的 候选人 为了 这 地方 ? "

你认为谁最适合这个职位？

" [nɑ:t] [ˈdɑ:li] , " [sed] [beiθ; beθ] [ˈpra:ɪmptli] .
" Not Dolly , " said Beth promptly .
" 不是 多莉 , " 说 贝丝 及时 .

“不是多莉，”贝丝立刻说道。

“ [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['prezɪdənt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['si:niər] [jɪr] .
“ **I have set my heart on her being president during our senior year** .
“ 我 有 放 我的 心 在 她 存在 总统 期间 我们的 高级的 年 .
“我决心让她在我们高三那年担任学生会主席。”

“ [ˈmɑ:rgəʔits, 'mɑ:rgrɪts] [braʊ] [klɪrd] .
“ **Margaret's brow cleared** .
“ 玛格丽特的 眉头 已清除 .
“玛格丽特眉头舒展开来。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['prezɪdənt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ləst] [jɪr] ,
“ **She would make a capital president for our last year** ,
“ 她 会 制作 一个 首都 总统 为了 我们的 最后的 年 ,
“她将是我们最后一年的优秀总裁,”

[ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [maɪ'self][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ **and I pledge myself to work for her** .
“ 和 我 保证 我 到 工作 为了 她 .
“我保证会为她效力。”

[naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Now , as she is out of the question , for the present ,
现在 , 作为 她 是 出去 的 这 问题 , 为了 这 展示 ,
“既然她目前不可能,

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['kændɪdət] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nu:bi] . “ -
I want to tell you that my candidate is Elizabeth Newby . “ **148**
我 想 到 告诉 你 那 我的 候选人 是 伊丽莎白 纽比 . “ -
“我想告诉大家，我的候选人是伊丽莎白·纽比。”148

“ [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [əb'sɜ:rd] !
“ **How perfectly absurd** !
“ 如何 完美 荒诞 !
“真是荒谬至极！ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['beθs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **That was Beth's exclamation , of course** .
“ 那 曾是 贝丝的 感叹 , 的 课程 .
“那当然是贝丝的惊呼。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][əb'sɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [pli:z] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
“ **It is not absurd , and I want you , please , to listen to me** .
“ 它 是 不是 荒诞 , 和 我 想 你 , 请 , 到 听 到 我 .
“这并不荒谬，请你听我说。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ,
She can be elected ,
她 能 是 当选 ,
“她可以当选。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][hæv; həv][nɑ:t] [fər'ga:tŋ] [haʊ] ['greɪtful] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ]
for the girls have not forgotten how grateful they were to her for saving
为了 这 女孩们 有 不是 被遗忘的 如何 感激的 他们 是 到 她 为了 保存
[aʊər; ɑ:r][repju'teɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ləst] [fɔ:l] .
our reputation at the entertainment last fall .
我们的 名声 在 这 娱乐 最后的 落下 .
“女孩们至今仍感激她去年秋天在娱乐活动中维护了我们的声誉。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [strɔ:ŋ] ['kændɪdət] .
There is no other strong candidate .
那里 是 不 其他 强的 候选人 .
“没有其他更有竞争力的候选人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [neɪmz] [wɪl] [bi:; bi] [prəˈpəʊzd] [ɪn][æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [klæs] [æz; əz][ˈaʊəz] ,
Of course , ever so many names will be proposed in as large a class as ours ,
的 课程 , 曾经 所以 许多 姓名 将要 是 建议的 在 作为 大的 一个 班级 作为 我们的 ,
当然, 像我们这样的大班, 肯定会有很多名字被提议。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [wɪl] [ˈkæri] [ˈmeni] [voʊts] [ɪz][ˈheɪz(ə)l][fɑ:ks] . "
but the only one who will carry many votes is Hazel Fox ."
但 这 仅有的 一 WHO 将要 携带 许多 投票 是 榛 狐狸 : "
但唯一能获得大量选票的只有黑兹尔·福克斯。

" [ˈheɪz(ə)l][fɑ:ks] !
" **Hazel Fox !**
" 榛 狐狸 !
"榛狐!"

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][bəʊθ] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgæst] .
" **the girls both exclaimed aghast .**
" 这 女孩们 两个都 惊呼 惊愕 :
两个女孩都惊恐地叫道。

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" **Yes , and you see what I mean .**
" 是的 , 和 你 看 什么 我 意思是 :
"是的, 你明白我的意思了。"

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] .
She is not the person for the place .
她 是 不是 这 人 为了 这 地方 :
她不适合这个职位。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈeni] [wei] .
We could not feel proud of her in any way .
我们 可以 不是 感觉 自豪的 的 她 在 任何 方式 :
我们丝毫没有为她感到骄傲。

[ʃi:; ʃi] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðɪs] [jɪr] ,
She barely escaped conditions this year ,
她 仅仅 逃脱 状况 这 年 ,
她今年勉强躲过了难关。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈevər] [get] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɔ:fəmə:r] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n]
and I don't suppose she will ever get through the sophomore year with a clean
和 我 不 认为 她 将要 曾经 得到 通过 这 大二学生 年 和 一个 干净的
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
record :
记录 :

我估计她永远不可能以零犯罪记录顺利度过大二。

[ðə; ði] [klæs] [ɪz][soʊ] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [juˈhænɪməsli]
The class is so grateful to Elizabeth , that she could be elected almost unanimously
这 班级 是 所以 感激的 到 伊丽莎白 , 那 她 可以 是 当选 几乎 一致
:
:
:

全班同学都非常感谢伊丽莎白, 以至于她几乎全票当选。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ?"
什么 做 你 说 ? "
你怎么说? "

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ˈbeɪθ; beθ] [sez] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] - [goʊ] .
“ **Never mind what Beth says , I say that it is a ' go** .
“ 绝不 头脑 什么 贝丝 说道 , 我 说 那 它 是 一个 - 去 :
“别管贝丝怎么说, 我说可以了。”

- [aɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
‘ **I'll work for her with all my might and main** .
- 患病的 工作 为了 她 和 全部 我的 可能 和 主要的 :
“我会竭尽全力为她效力。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] !
I'm sure she will be elected !
我是 当然 她 将要 是 当选 !
我确信她会当选!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] chairman149
Of course , you will be made chairman149
的 课程 , 你 将要 是 制成 chairman149
当然, 你会被任命为主席149

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .
of the executive committee .
的 这 管理人员 委员会 :
执行委员会。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] [hæd; həd] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərɪŋ]
“ **This was a position which the classes had uniformly given the retiring**
“ 这 曾是 一个 位置 哪个 这 课程 有 均匀地 给定 这 退休
[ˈprezɪdənt] .
president .
总统 :
“这是各班级一致给予即将卸任的校长的立场。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
“ **I do not know** .
“ 我 做 不是 知道 :
“我不知道。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [meɪ] [wɑːnt] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪˈlektɪd] .
The girls may want someone else elected .
这 女孩们 可能 想 某人 别的 当选 :
这些女孩可能希望选其他人。

“ [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [təʊld] [hɜːrˈself] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈnevər] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊld] [ɑːn] [hɜːr; hər]
“ **And Dolly told herself that Margaret never felt sure of her hold on her**
“ 和 多莉 讲述 她自己 那 玛格丽特 绝不 毛毡 当然 的 她 抓住 在 她
[ˈklæsˌmets] .
classmates .
同学 :
“多莉告诉自己, 玛格丽特始终没有把握能掌控她的同学们。”

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [sɪˈkjər] [ɪf] [ˈevri] [bɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɜːr; wər]
She felt that Margaret would feel more secure if every bit of her history were
她 毛毡 那 玛格丽特 会 感觉 更多的 安全的 如果 每一个 少量 的 她 历史 是
[noʊn] ;
known ;
已知 :
她觉得如果玛格丽特的过往经历全部被人了解, 她会更有安全感;

[ˈprɑːbəbli] , [tuː] , [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] .
probably , too , she would be happier .
大概 , 也 , 她 会 是 更快乐 :
她可能也会更快乐。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈleɪʃənz] [æt; ət][sʌm; səm][ˈleŋkθ; leŋθ] ,
They talked over the coming elections at some length ,
他们 谈话 超过 这 未来 选举 在 一些 长度 ,

他们就即将到来的选举进行了长时间的讨论，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈkændɪdətɪs] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfeɪvər] [wen]
and had just decided upon the list of candidates whom they would favor when
和 有 只是 决定 之上 这 列表 的 候选人 谁 他们 会 偏爱 什么时候
[ˈmeri] [ˈentəd] .
Mary entered .
玛丽 进入 .

他们刚刚决定好要推选的候选人名单，玛丽就进来了。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɪnˈdɔːrst] [ˈbeθs] [ˈkændɪdəsi] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] ,
The news was told to her , and she endorsed Beth's candidacy very heartily ,
这 消息 曾是 讲述 到 她 , 和 她 认可 贝丝的 候选资格 非常 衷心地 ,
她得知消息后，非常热烈地支持贝丝的候选资格。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [beiθ; beθ][hɜːrˈself] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ]
despite the fact that Beth herself persisted in regarding the whole matter as a
尽管 这 事实 那 贝丝 她自己 持续 在 关于 这 所有的 事情 作为 一个
[hjuːdʒ][dʒoʊk] .
huge joke .
巨大的 开玩笑 .

尽管贝丝本人一直坚持认为整件事是个巨大的笑话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ˈsiːmɪŋli] , [fɔːr; fər][beiθ; beθ][tuː; tə] [rɪˈəlaɪz] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli]
It was impossible , seemingly , for Beth to realize that she was actually
它 曾是 不可能的 , 似乎 , 为了 贝丝 到 意识到 那 她 曾是 实际上
[ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
popular with the girls ,
受欢迎的 和 这 女孩们 ,

贝丝似乎永远也无法意识到自己其实很受女孩们的欢迎。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [diːdʒ] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [weɪz] ,
that her many little deeds of quiet kindness , and her bright ways ,
那 她 许多 小的 契约 的 安静的 仁慈 , 和 她 明亮的 方式 ,
她默默行善的许多小事，以及她开朗的为人，

[hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈkɔːrnər][ɪn] [ˈevri] [hɑːrt] .
had won her a warm corner in every heart .
有 韩元 她 一个 温暖的 角落 在 每一个 心 .
她赢得了每个人心中温暖的一席之地。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈmeriːz] [ˈentrəns] ,
The matter was talked over again after Mary's entrance ,
这 事情 曾是 谈话 超过 再次 后 玛丽的 入口 ,
玛丽进来后，这件事又被重新讨论起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeri] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [hɜːrˈself] .
and then Mary announced a bit of news herself .
和 然后 玛丽 宣布 一个 少量 的 消息 她自己 .
然后玛丽亲自宣布了一个消息。

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [klæs] .
“ **We have an addition to our class** .
“ 我们 有 一个 添加 到 我们的 班级 .
我们班里新添了一名学生。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
Did you know it ?
做过 你 知道 它 ?

你知道吗？

[mɪs] [væn] [gɜːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] freshman150
Miss Van Gerder was a freshman150
错过 范 格尔德 曾是 一个 freshman150

范·格德小姐是一名大一新生。

[tuː] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstuːd(ə)nt] , [aɪ] [bɪˈliːv] ；
two years ago , and was a fine student , I believe ;
二 年 前 , 和 曾是 一个 美好的 学生 , 我 相信 ；

两年前，他是个优秀的学生，我相信；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [læst] [jɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [helθ] [wʌz; wəz] [pʊr] ,
but she was not here last year because her mother's health was poor ,
但 她 曾是 不是 这里 最后的 年 因为 她 母亲的 健康 曾是 贫穷的 ,

但她去年没来，因为她母亲身体不好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
and they went to Europe .
和 他们 去 到 欧洲 .

然后他们去了欧洲。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈsɑːfəməʊr] [ˈklæsɪz] [ˈevər] [ɪnˈroʊld] [hɪr] .
We shall have one of the largest sophomore classes ever enrolled here .
我们 将 有 一 的 这 最大 大二学生 课程 曾经 已注册 这里 .

我们将迎来有史以来规模最大的二年级新生班级之一。

[aɪ][eɪˈem][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ʌv; əv][juːˈes] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
I am glad that she is to be one of us , aren't you ? "
我 是 高兴的 那 她 是 到 是 一 的 我们 , 不是 你 ? "

我很高兴她能成为我们的一员，你不觉得吗？

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈsɪti] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ?
" Do you know her first name and in what city she lives ?
" 做 你 知道 她 第一的 姓名 和 在 什么 城市 她 生活 ?

你知道她的名字和她住在哪个城市吗？

" [ˈmɑːrgrət] [æskt] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ˈmɛrɪːz] [ˈkwestʃən] .
" Margaret asked , ignoring Mary's question .
" 玛格丽特 问 , 忽略 玛丽的 问题 .

玛格丽特问道，完全无视了玛丽的的问题。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [ɪz] [ˈkɑːnstəns] .
" She lives in New York , and her first name is Constance .
" 她 生活 在 新的 约克 , 和 她 第一的 姓名 是 康斯坦斯 .

“她住在纽约，她的名字叫康斯坦斯。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈmɑːrgrət] [ˈhæməltənz] [toʊn][hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [lʊk]
" Something in Margaret Hamilton's tone had caused all three of the girls to look
" 某物 在 玛格丽特 汉密尔顿的 语气 有 导致 全部 三 的 这 女孩们 到 看

[æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈtenti] .
at her intently .
在 她 专注地 .

“玛格丽特·汉密尔顿的语气让三个女孩都目不转睛地看着她。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] .
There was no disguising the fact that she was startled and dismayed .
那里 曾是 不 伪装 这 事实 那 她 曾是 惊慌 和 沮丧 .

她惊愕不已，沮丧之情溢于言表。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [mɪs] [væn] [gə:dʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˈmɑ:rgɾət] [ɪn][ðə; ði]
All of them realized that Miss Van Gerder must have known Margaret in the
全部 的 他们 已实现 那 错过 范 格尔德 必须 有 已知 玛格丽特 在 这
[oʊld] [deɪz] [ɪn] [ˈiˈkɑ:ɡoo] ,
old days in Chicago ,
老的 天 在 芝加哥 ,

他们都意识到，范·格德小姐当年在芝加哥的时候肯定认识玛格丽特。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [felt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] .
and all three felt sorry for her now .
和 全部 三 毛毡 对不起 为了 她 现在 .

现在他们三个都为她感到难过。

[hɜ:r; hər] [pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈenviəb(ə)l] .
Her position was not enviable .
她 位置 曾是 不是 令人羡慕 .

她的处境并不令人羡慕。

[ʃi:; ji] [ʃoʊd] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [felt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She showed little of what she felt , however , and soon after returned to her
她 显示 小的 的 什么 她 毛毡 , 然而 , 和 很快 后 返回 到 她
[oʊn] [ru:m] .
own room .
自己的 房间 .

然而，她几乎没有流露出自己的感受，不久便回到了自己的房间。

[ˈdɑ:li] [ænd; ənd][beɪθ; beθ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkɔ:riɔɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪniŋ] - [ru:m]
Dolly and Beth were passing along the lower corridor to the dining - room
多莉 和 贝丝 是 通过 沿着 这 降低 走廊 到 这 用餐 - 房间
[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

那天晚上，多莉和贝丝正沿着楼下的走廊前往餐厅。

[wen] [ðei] [hɜ:rd] [ˈsʌmwʌn] [ɪkˈskeɪm] ; “ [waɪ] , [ˈmɑ:rgɾət] , [haʊ] [glæd][aɪ][ei ˈem][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
when they heard someone exclaim ; “ Why , Margaret , how glad I am to see you !
什么时候 他们 听到 某人 惊叹 ; “ 为什么 , 玛格丽特 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !
-
151
-

当他们听到有人惊呼：“玛格丽特，见到你我真是太高兴了！”151

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [biˈkʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈæftər][ju:; jʊ] [left] [ˈiˈkɑ:ɡoo] !
I did not know what had become of you after you left Chicago !
我 做过 不是 知道 什么 有 变得 的 你 后 你 左边 芝加哥 !

我不知道你离开芝加哥后去了哪里！

” [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ə; ei] [tɔ:l] , [ˈstɑɪlɪ] [gɜ:rl] , [hu:m] [ðei] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] [væn] [gə:dʒ]
” The speaker was a tall , stylish girl , whom they knew to be Miss Van Gerder
” 这 扬声器 曾是 一个 高的 , 时髦的 女孩 , 谁 他们 知道 到 是 错过 范 格尔德
.
:
.

“演讲者是一位身材高挑、衣着时尚的女孩，他们知道她是范·格德小姐。”

[æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ji] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [laɪk] [ˈmɑ:rgɾət] ,
At least , she appeared to like Margaret ,
在 至少 , 她 出现 到 喜欢 玛格丽特 ,

至少，她看起来挺喜欢玛格丽特的。

[ænd; ənd] ['dɑ:li] [sɔ:] ['æbi] ['dʌŋbə:rz] [aɪz] ['spɑ:rk(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [pru:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
and Dolly saw Abby Dunbar's eyes sparkle at this unmistakable proof of her
和 多莉 锯 艾比 邓巴的 眼睛 火花 在 这 毋庸置疑 证明 的 她
[ˈfrendz] “ [æɪrɪ'stɑ:krəsi] ,
friend's “ aristocracy ,
朋友们 ” 贵族 ,

多莉看到艾比·邓巴的眼睛闪闪发光，因为她看到了朋友“贵族气质”这一无可辩驳的证据。

[ˈfɔ:r; fəɹ] ['kɑ:nstəns] [væn] [gɜ:dʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn]
“ for Constance Van Gerder was the daughter of one of the richest men in
” 为了 康斯坦斯 范 格尔德 曾是 这 女儿 的 一 的 这 最富有的 男人 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
[væn] - .
因为康斯坦斯·范·格德是当时全国最富有的人之一的女儿。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [mɪs] ['dʌnbɑ:r] ,
and neither Miss Dunbar ,
和 两者都不 错过 邓巴 ,
[nɔ:r] ['eniwʌŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [welθ] [ɔ:r][ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor anyone else at the college could claim the wealth or social distinction of the
也不 任何人 别的 在 这 大学 可以 宣称 这 财富 或者 社会的 **区别** 的 这
[væn] - .
Van Gerders .
范 - .
邓巴小姐也一样，

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['dɑ:li] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪɹ]
Her face was not handsome , but Dolly liked it ; it was fine and clear
她 脸 曾是 不是 英俊的 , 但 多莉 喜欢 它 ; 它 曾是 美好的 和 清除
- [kʌt] .
- **cut** .
- 切 .
学院里也没有其他人能像范·格德斯家族那样富有或享有如此高的社会地位。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['dɑ:li] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪɹ]
Her face was not handsome , but Dolly liked it ; it was fine and clear
她 脸 曾是 不是 英俊的 , 但 多莉 喜欢 它 ; 它 曾是 美好的 和 清除
- [kʌt] .
- **cut** .
- 切 .
她的脸并不漂亮，但多莉喜欢；她的脸型匀称，轮廓分明。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['noʊb(ə)l][fɔ:r; fəɹ] ['petɪ] ['məʊtɪvz] [ɔ:r] [mi:n] [æm'bɪʃənz] .
A face that was too noble for petty motives or mean ambitions .
一个 脸 那 曾是 也 高贵 为了 小气 动机 或者 意思是 抱负 .
一张高贵的脸庞，不配拥有卑鄙的动机或野心。

['mɑ:rgrət] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
Margaret had no time to say more than a few words in reply ,
玛格丽特 有 不 时间 到 说 更多的 比 一个 很少 字 在 回复 ,
玛格丽特来不及多说几句就作了回应。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [gɔ:ŋ] ['hɜ:ɹɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
when the second gong hurried them to the dining - room .
什么时候 这 第二 锣 慌忙 他们 到 这 用餐 - 房间 .
第二声锣响后，他们匆匆赶往餐厅。

['dɑ:li] [traɪd] [tu:; tə][geɪn] [mɪs] [væn] - [saɪd][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Dolly tried to gain Miss Van Gerder's side and sit beside her at the table ,
多莉 尝试 到 获得 错过 范 - 边 和 坐 旁 她 在 这 桌子 ,
多莉试图拉拢范·格德小姐，坐在她旁边。

[fɔ:r; fəɹ][æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['pleɪsɪz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'saɪnd] ,
for as yet the permanent places had not been assigned ,
为了 作为 然而 这 永恒的 地方 有 不是 到过 分配 ,
因为永久职位尚未分配。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:dnts] [tʊk] [wət'evər] [si:ts] [ðei] [wiʃt] .
and the students took whatever seats they wished .
和 这 学生 采取 任何 座位 他们 希望 .

学生们随意选择座位。

[ˈdɑ:li] [faʊnd] [hɜ:ɹ'self] [fɔɪld] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [baɪ] [æbi] [ˈdʌnbɑ:r] ,
Dolly found herself foiled , however , in this attempt , by Abby Dunbar ,
多莉 成立 她自己 挫败 , 然而 , 在 这 试图 , 经过 艾比 邓巴 ,
然而, 多莉的这次尝试却被艾比·邓巴挫败了。

[hu:] [hæd; həd] ['evidəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
who had evidently determined to make the most of the opportunity ,
WHO 有 显然 决定 到 制作 这 最多 的 这 机会 ,
显然, 他决心充分利用这个机会。

[ænd; ənd] [hu:] [kept] [br'saɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [nu:] classmate152
and who kept beside her new classmate152
和 WHO 保留 旁 她 新的 classmate152
而她身边一直跟着她的新同学152

[ʌn'tɪl] [ðei] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [æt; ət] ['teɪbl] .
until they took their seats at table .
直到 他们 采取 他们的 座位 在 桌子 .
直到他们在餐桌旁落座。

[beiθ; beθ][ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [wɜ:ɹ; wər] ['ɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] ,
Beth and Dolly were opposite them ,
贝丝 和 多莉 是 对面的 他们 ,
贝丝和多莉坐在她们对面。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz][æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
but Margaret was at another table at the far end of the room .
但 玛格丽特 曾是 在 其他 桌子 在 这 远的 结尾 的 这 房间 .
但玛格丽特坐在房间另一头的另一张桌子旁。

“ [mɪs] [væn] [gɜ:ɹdɜ:] [ləks] [kaɪnd] , ” ['wɪspəd] [beiθ; beθ][tu:; tə] [ˈdɑ:li] .
“ **Miss Van Gerder looks kind ,** ” **whispered Beth to Dolly .**
“ 错过 范 格尔德 看起来 种类 , ” 低声说道 贝丝 到 多莉 .
“范格德小姐看起来很和善,”贝丝悄声对多莉说。

“ [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][sæt][nekst][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:ɹ; həɹ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]
“ **If we only sat next to her , so as to prevent her saying anything**
“ 如果 我们 仅有的 卫星 下一个 到 她 , 所以 作为 到 防止 她 说 任何事物
[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [mi:l] ,
during this meal ,
期间 这 一顿饭 ,
“如果我们能坐在她旁边, 阻止她在用餐期间说话就好了。”

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈfɜ:ɹðər] ['deɪndʒər] .
there would be no further danger .
那里 会 是 不 更远 危险 .
不会再有危险。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [aɪ][jæl; jəl] ['kæəri] [hɜ:ɹ; həɹ] [ɔ:f] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:ɹ; həɹ][ðə; ði] [hoʊl]
After dinner I shall carry her off to our room and tell her the whole
后 晚餐 我 将 携带 她 离开 到 我们的 房间 和 告诉 她 这 所有的
[ˈsto:ri] .
story .
故事 .
晚饭后, 我会把她带回房间, 把整个故事告诉她。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lək] [soʊ] [sər'praɪzd] .
you needn't look so surprised .
你 不必 看 所以 惊讶 .

你不必表现得那么惊讶。

[aɪm][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ][[æ; ʃəl][du:][[aɪ 'ti: ['eniweɪ] .
I'm not acquainted with her , but I shall do it anyway .
我是 不是 熟人 和 她 , 但 我 将 做 它 反正 .

我并不认识她，但我还是会这么做。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [maʊnt] [gɑ:rd] [aʊt'saɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd][nɑ:t][let] ['eniwʌn] [els] [kʌm]
You must mount guard outside , during the scene , and not let anyone else come
你 必须 山 警卫 外部 , 期间 这 场景 , 和 不是 让 任何人 别的 来
[ɪn] . “
in .”
在 . ”

现场期间，你必须在外面警戒，不许任何人进来。

“ [ɪf] ['oʊnli][[i:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] !
“ If only she does not say something , all unconsciously , during the dinner !
” 如果 仅有的 她 做 不是 说 某物 , 全部 不知不觉 , 期间 这 晚餐 !
“如果她在晚餐时不要无意识地说些什么就好了！ ”

[aɪ] [fi:l] [ɑ:n][pɪnz][ænd; ənd] ['ni:dlz] [maɪ'self] .
I feel on pins and needles myself .
我 感觉 在 别针 和 针 我 .

我自己也感到如坐针毡。

[wʌt] [mʌst; məst] ['mɑ:grət] [fi:l] ? ” -
What must Margaret feel ? ” 153
什么 必须 玛格丽特 感觉 ? ” -

玛格丽特会作何感想？ 153

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

“ ['mɑ:grət] [hæz; həz] [plʌk] [ænd; ənd] [praɪd] .
“ Margaret has pluck and pride .
” 玛格丽特 有 采摘 和 自豪 .

“玛格丽特很有勇气和自尊心。”

[fi:; ji] [wɪl] [hoʊld][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['evər] ,
She will hold her head as high as ever ,
她 将要 抓住 她 头 作为 高的 作为 曾经 ,

她会像以往一样昂首挺胸。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [mɪs] [væn] [gɜ: dʒ-] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [seɪ] ,
no matter what Miss Van Gerder may choose to say ,
不 事情 什么 错过 范 格尔德 可能 选择 到 说 ,

无论范·格德小姐选择说什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['sɪnʌbɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
and if there be any snubbing to be done ,
和 如果 那里 是 任何 冷落 到 是 完毕 ,

如果真要冷落任何人，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] ['æbi] ['dʌnbɑːr] . ”
she will do it as effectually as Abby Dunbar . ”
 她 将要 做 它 作为 有效地 作为 艾比 邓巴 . ”

她会像艾比·邓巴一样出色地完成这项任务。

“ [ˈveri] [truː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈruːmɪŋ] [tə'geðər] ! ”
“ Very true , but to think that the two are rooming together ! ”
 ” 非常 真的 , 但 到 思考 那 这 二 是 房间 一起 ! ”
 “确实如此，但难以想象他们俩竟然住一个房间！”

“ [jes] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˈmɑːrgrət] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ðer; ðər] .
“ Yes , I confess that , in my opinion , Margaret made a mistake there .
” 是的 , 我 承认 那 , 在 我的 观点 , 玛格丽特 制成 一个 错误 那里 .
 “是的，我承认，在我看来，玛格丽特在那件事上犯了个错误。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ək'septɪd] ['eni] ['feɪvərz][ɔːr] ['eni] [ɪnvi'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðæt] [gɜːrl][hæd; həd][aɪ]
I should not have accepted any favors or any invitations from that girl had I
 我 应该 不是 有 公认 任何 恩惠 或者 任何 邀请函 从 那 女孩 有 我
 [bɪn] [ˈmɑːrgrət] ,
been Margaret ,
 到过 玛格丽特 ,

如果我是玛格丽特，我不应该接受那个女孩的任何好意或邀请。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [ə'fer] , [ˈæftər][ɔːl] . ”
but that is her affair , after all . ”
 但 那 是 她 事务 , 后 全部 . ”

但那毕竟是她自己的事。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !
 “看！

[lʊk] ['kwɪkli] , [æt; ət] ['æbi] ['dʌŋ,bɑːrz] [feɪs] , “ [ˈwɪspəd] ['dɑːli] [ɪk'saɪtɪdli] .
Look quickly , at Abby Dunbar's face , ” whispered Dolly excitedly .
 看 迅速地 , 在 艾比 邓巴的 脸 , ” 低声说道 多莉 兴奋地 .

“快看，看看艾比·邓巴的脸，”多莉兴奋地低声说道。

“ [ðə; ði] ['mɜːrdər][ɪz] [aʊt] !
“ The murder is out !
” 这 谋杀 是 出去 !

“谋杀案曝光了！ ”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [daɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] .
I would give a dime to hear what she is saying .
 我 会 给 一个 一角硬币 到 听到 什么 她 是 说 .

我愿意花一毛钱听听她在说什么。

[ðer; ðər] !
There !
 那里 !
 那里！

[mɪs] [væn] [gɜːdɜː] ['rɪəlaɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'gret] .
Miss Van Gerder realizes that she has said something she will regret .
 错过 范 格尔德 意识到 那 她 有 说 某物 她 将要 后悔 .

范格德小姐意识到自己说了一些会让她后悔的话。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['æbi] [wʌz; wəz] ['plʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pər'sɪstənt] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
I suppose Abby was pumping in the very persistent way she has ,
 我 认为 艾比 曾是 抽水 在 这 非常 执着的 方式 她 有 ,

我猜想艾比当时正以她一贯的那种非常执着的方式挤奶。

[ænd; ɐnd] [mɪs] [væn] [gɜːdʒ] ['mɪrlɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .
and Miss Van Gerder merely answered her questions .
和 错过 范 格尔德 仅仅 回答 她 问题 .

范格德小姐只是回答了她的问題。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['θɔːtləs] , [ðoʊ] ?
Oh , how could she have been so thoughtless , though ?
哦 , 如何 可以 她 有 到过 所以 轻率 , 尽管 ?
哦, 她怎么能这么粗心大意呢?

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] Westover154
She might have known that Westover154
她 可能 有 已知 那 Westover154

她可能知道 Westover154

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['snɑːbɪrst] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . "
is one of the snobbiest colleges in the world . "
是 一 的 这 势利眼 大学 在 这 世界 . "

是世界上最势利的大学之一。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [hɜːr; hər][ɔːf] [naʊ] , " [beiθ; beθ] [dɪ'klerd] [dɪs'kɑːnsələtli] .
" There is no use trying to head her off now , " Beth declared disconsolately .
" 那里 是 不 使用 尝试 到 头 她 离开 现在 , " 贝丝 声明 沮丧地 .

“现在阻止她也没用了,”贝丝沮丧地说道。

" [stiɪl] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eniweɪ] .
" Still , I mean to have my talk with her anyway .
" 仍然 , 我 意思是 到 有 我的 讲话 和 她 反正 .

“不过, 我还是打算和她谈谈。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] .
If it be possible to repair the mischief , she will do it .
如果 它 是 可能的 到 维修 这 恶作剧 , 她 将要 做 它 .

如果有可能弥补造成的破坏, 她一定会去做。

[mɪs] [ˈdʌnbɑːr][ɪz] ['gləriŋ] [æt; ət] [ˈmɑːrgrət] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˈmɜːrdər][hɜːr; hər] ! "
Miss Dunbar is glaring at Margaret as if she would like to murder her ! "
错过 邓巴 是 刺眼 在 玛格丽特 作为 如果 她 会 喜欢 到 谋杀 她 ! "

邓巴小姐怒视着玛格丽特, 仿佛恨不得杀了她似的!

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ri'membəz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['spiːtʃɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ə'baʊt]
" Do you suppose that she remembers all the speeches she has made about
" 做 你 认为 那 她 记得 全部 这 演讲 她 有 制成 关于

[ˈmaːrgəʒ-ɪts, 'maːrgrɪts] [ə,ɪstə'kræɪɪk] ['berɪŋ] ?
Margaret's aristocratic bearing ?
玛格丽特的 贵族 轴承 ?

“你认为她还记得她曾经发表过的所有关于玛格丽特贵族气质的演讲吗?”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][æktɪs][æz; əz] [kən'temptəbli] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ,
If she acts as contemptibly as I expect she will ,
如果 她 行为 作为 卑鄙地 作为 我 预计 她 将要 ,

如果她像我预料的那样表现得如此卑鄙无耻,

[aɪ][æɪ; əɪ] [rɪ'piːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .
I shall repeat some of those speeches for her benefit .
我 将 重复 一些 的 那些 演讲 为了 她 益处 .

我将把其中一些演讲内容再重复一遍, 让她听听。

[aɪv] [bɪn] ['trezərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['meməri] . "
I've been treasuring them in my memory . "
我已经 到过 珍视 他们 在 我的 记忆 . "

我一直把它们珍藏在记忆深处。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [mi:l] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
“ **I wish this meal would come to an end** .
“ 我 希望 这 一顿饭 会 来 到 一个 结尾 .

“我希望这顿饭赶紧结束。”

“ [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈgɜ:lz] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] [mɪs] [væn] [gɜ:dʒ] .
“ **To the two impatient girls , anxious to find out just what Miss Van Gerder**
“ 到 这 二 不耐烦 女孩们 , 焦虑的 到 寻找 出去 只是 什么 错过 范 格尔德
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

“对于那两个急切想知道范·格德小姐究竟说了些什么的焦急女孩来说，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [du:] [ɪn] [əˈmendz] , [ˈdɪnər] [si:md] [ə; eɪ][moʊst][ɪnˈtɜ:rɪnəb(ə)] [mi:l] .
and what she would do in amends , dinner seemed a most interminable meal .
和 什么 她 会 做 在 修改 , 晚餐 似乎 一个 最多 没完没了 一顿饭 .

为了弥补过错，她做了什么？晚餐似乎成了一顿永无止境的饭。

[aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][ləst] , [ˈhəʊˈevər] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl]
It came to an end at last , however , and Beth , with her usual
它 来了 到 一个 结尾 在 最后的 , 然而 , 和 贝丝 , 和 她 通常
[dəˈrektnəs,dəɪˈrektnəs] ,
directness ,
直接 ,

然而，这一切最终还是结束了，贝丝一如既往地直率地说：

[wɔ:kt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [mɪs] [væn] [gɜ:dʒ] .
walked at once to Miss Van Gerder .
步行 在 一次 到 错过 范 格尔德 .

立刻走向范·格德小姐。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ?
“ **Will you please come to my room a few moments ?**
“ 将要 你 请 来 到 我的 房间 一个 很少 时刻 ?

请你到我房间来一下好吗？

[aɪ] [wɪʃ] [ˈveri] [pəˈtɪkjələrli] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I wish very particularly to see you .
我 希望 非常 特别 到 看 你 .

我非常希望见到你。

[aɪ][eɪˈem] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈnu:bi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈmɑ:rgrət] [ˈhæmɪltən] ,
I am Elizabeth Newby , and I am very fond of Margaret Hamilton ,
我 是 伊丽莎白 纽比 , 和 我 是 非常 喜爱 的 玛格丽特 汉密尔顿 ,

我是伊丽莎白·纽比，我非常喜欢玛格丽特·汉密尔顿。

“ [ænd; ənd][beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [ʃi:; ji] [meɪd] [ðæt] [əˈsɜ:rj(ə)n] , -
“ **and Beth was speaking the truth when she made that assertion , 155**
“ 和 贝丝 曾是 请讲 这 真相 什么时候 她 制成 那 断言 , -

“贝丝说这话时说的都是实话。”155

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪk] [ˈmɑ:rgrət] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][ˈevər]
for she had come to like Margaret as she had not expected that she ever
为了 她 有 来 到 喜欢 玛格丽特 作为 她 有 不是 预期的 那 她 曾经
[wʊd] .
would .
会 .

因为她渐渐喜欢上了玛格丽特，这是她始料未及的。

[mɪs] [væn] [gɜ:dʒ] [roʊz] [ɪˈnstəntli] , [dɪˈspɑɪt] [ˈæbi] [ˈdʌŋbə:rz] [eksklaɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
Miss Van Gerder rose instantly , despite Abby Dunbar's exclamation of annoyance .
错过 范 格尔德 玫瑰 即刻 , 尽管 艾比 邓巴的 感叹 的 烦恼 .

尽管艾比·邓巴生气地叫了一声，范·格德小姐还是立刻站了起来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈbeɪθ; beθ] [sed] ,
She had not been able to hear what Beth said ,
她 有 不是 到过 有能力的 到 听到 什么 贝丝 说 ,
她没能听到贝丝说了什么。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɜːr; hər] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)] .
but she was not at all ready to resign her claim on the new arrival .
但 她 曾是 不是 在 全部 准备好 到 辞职 她 宣称 在 这 新的 到达 .
但她丝毫没有放弃对新来者的所有权。

“ [pliːz] [dəʊnt][goʊ] , [mɪs] [ˈnuːbi] .
“ **Please don't go** , **Miss Newby** .
” 请 不 去 , 错过 纽比 .
“请不要走, 纽比小姐。”

[mɪs] [væn] [gɜːdɜː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrgrət]
Miss Van Gerder has just been telling me the most awful thing about Margaret
错过 范 格尔德 有 只是 到过 讲述 我 这 最多 可怕 事物 关于 玛格丽特
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,
范·格德小姐刚才跟我说了关于玛格丽特·汉密尔顿最可怕的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
and to think I begged her to room with me ,
和 到 思考 我 乞求 她 到 房间 和 我 ,
想想当初我竟然求她跟我住一个房间，真是不可思议。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [hɜːr; hər]
and took her home with me this summer , **and that we made her**
和 采取 她 家 和 我 这 夏天 , 和 那 我们 制成 她
[klæs] [ˈprezɪdnt] ,
class president ,
班级 总统 ,
今年夏天我把她带回家，我们还让她当了班长。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] - [ænd; ənd] -
it is too awful - and -
它 是 也 可怕 - 和 -
太糟糕了——而且——

“ [mɪs] [væn] [gɜːdɜː] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **Miss Van Gerder paused a moment** , **a rather dangerous light in her eyes** .
” 错过 范 格尔德 暂停 一个 片刻 , 一个 相当 危险的 光 在 她 眼睛 .
范·格德小姐停顿了一下，眼中闪过一丝危险的光芒。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [jʊr; jər] [kleɪmz] [ɑːn] [ˈmɑːrgrət]
“ **I shall be glad if I can persuade you to relinquish your claims on Margaret**
” 我 将 是 高兴的如果 我 能 说服 你 到 放弃 你的 索赔 在 玛格丽特
,
,
,
“如果我能说服你放弃对玛格丽特的索求，我将非常高兴。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] - [meɪt] [maɪˈself] .
for I want her as a room - mate myself .
为了 我 想 她 作为 一个 房间 - 伴侣 我 .
因为我自己也想和她合住。

“ [ðen] [ʃiː, ʃi] [pæst] [ɑːn] .
“ **Then she passed on** .
” 然后 她 通过了 在 .
然后她就去世了。

[beɪθ; beθ] [skwi:zd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ɪk'stætɪkli] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Beth squeezed her arm ecstatically , regardless of the fact that they had
贝丝 挤压 她 手臂 欣喜若狂 , 不管 的 这 事实 那 他们 有
['hevər] [bɪn] ['i:v(ə)n] [ɪntrə'du:st] .
never been even introduced .
绝不 到过 甚至 介绍 .

尽管她们素未谋面，贝丝还是欣喜若狂地紧紧握住她的手臂。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] [pə'zest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðæt] [gɜ:rl] ['eniθɪŋ]
“ **You are a darling , but , oh , what possessed you to tell that girl anything**
” 你 是 一个 亲爱的 , 但 , 哦 , 什么 拥有 你 到 告诉 那 女孩 任何事物
[ə'baʊt] ['mɑ:rgrət] ? ”
about Margaret ? ”
关于 玛格丽特 ? ”

“你真是个好人，可是，哎，你到底是怎么想的，竟然把玛格丽特的事告诉了那个女孩？ ”

“ [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ?
“ **How do you know I did ?**
” 如何 做 你 知道 我 做过 ?

“你怎么知道我做了？ ”

[oʊ] , [aɪ] [sə'pooz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wʌtɪŋ] [ju: 'es] .
Oh , I suppose you were watching us .
哦 , 我 认为 你 是 观看 我们 .

哦，看来你一直在看着我们。

[aɪ] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] eyes156
I noticed your eyes156
我 注意到 你的 eyes156

我注意到你的眼睛156

[ɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] .
on us all through the meal .
在 我们 全部 通过 这 一顿饭 .

整顿饭期间，我们都在吃。

[haʊ] [du:;][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ: r] [ə'baʊt] ['mɑ:rgrət] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ru:m] -
How do you happen to know anything more about Margaret than her room -
如何 做 你 发生 到 知道 任何事物 更多的 关于 玛格丽特 比 她 房间 -
[meɪt] ? ”
mate ? ”
伴侣 ? ”

你怎么可能比玛格丽特的室友更了解她呢？

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **That is what I want to tell you .**
” 那 是 什么 我 想 到 告诉 你 .

这就是我想告诉你的。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [pli:z] ?
Will you come in , please ?
将要 你 来 在 , 请 ?

请进！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ru:m] .
This is my room .
这 是 我的 房间 .

这是我的房间。

[let] [em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['klæs,mets] - [maɪ] [ru:m] - [meɪt] , [mɪs]
Let me introduce you to two more of your classmates - my room - mate , Miss
让 我 介绍 你 到 二 更多的 的 你的 同学 - 我的 房间 - 伴侣 , 错过
['ɔ:ldən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sʌðələnd] ,
Alden , and Miss Sutherland ,
奥尔登 , 和 错过 萨瑟兰 ,
让我再介绍一下你们班的另外两位同学——我的室友奥尔登小姐和萨瑟兰小姐。

[ʼaʊər; a:r][stɑ:r][ʼstu:d(ə)nt][ɪn][baɪ'ɑ:lədʒi] .
our star student in biology .
我们的 星星 学生 在 生物学 .

我们生物学方面的明星学生。

[noʊ] , [dəunt][goʊ] , [gɜ:ɪlz] . "
No , don't go , girls ."
不 , 不 去 , 女孩们 . "

“不，别走，女孩们。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ɪn'tru:dəz] [aʊt] . "
" I thought that I was to keep intruders out ."
" 我 想法 那 我 曾是 到 保持 入侵者 出去 . "

“我以为我的职责是阻止入侵者进入。”

" [wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ʼeni] [nɒks] .
" We will just lock the doors , and pay no attention to any knocks .
" 我们 将要 只是 锁 这 门 , 和 支付 不 注意力 到 任何 敲门声 .

“我们会把门锁上，对任何敲门声都不予理会。”

[naʊ] , [mɪs] [væn] [gɜ:dɜ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wi:; wi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][fɜ:rst] ,
Now , Miss Van Gerder , if you please , we will tell you first ,
现在 , 错过 范 格尔德 , 如果 你 请 , 我们 将要 告诉 你 第一的 ,
范格德小姐，请允许我们先告诉您一下。

[wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ʼmɑ:rgrət] [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [ʼlɜ:rnɪd] [aɪ'ti:] ;
what we know about Margaret and how we learned it ;
什么 我们 知道 关于 玛格丽特 和 如何 我们 学习 它 ;

我们对玛格丽特的了解以及我们是如何得知这些的；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][ʼoʊnli][wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ʼkɑ:lɪdʒ] [hu:] [du:] [noʊ] [ʼeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʼi:; jɪ]
we are the only ones in the college who do know anything more than she
我们 是 这 仅有的 一个 在 这 大学 WHO 做 知道 任何事物 更多的 比 她

[hæz; həz] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [tel] .
has seen fit to tell .
有 已见 合身 到 告诉 .

我们是学校里唯一知道她不愿透露更多信息的人。

[bʌt; bət][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʼi:; jɪ][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ʼi:; jɪ][wʌz; wəz] [ʼeniθɪŋ] [ðæt] [ʼi:; jɪ] [ʼri:əli] [ʼwɔznt] .
But don't imagine that she has said that she was anything that she really wasn't .
" 但 不 想象 那 她 有 说 那 她 曾是 任何事物 那 她 真的 不是 .

"
"
"

但不要以为她说过自己是她实际上不是的那种人。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] [tel] [em 'i:][jɔr; jər] [ʼstɔ:ri] .
" I am glad of that , now tell me your story .
" 我 是 高兴的 的 那 , 现在 告诉 我 你的 故事 .

“我很高兴，现在请你讲讲你的故事。”

" [soʊ][beiθ; beθ][toʊld][aɪ'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ʼveriəs] [ɪntɜ:pə'leɪʃnz] [baɪ] [ʼdɑ:li] [ænd; ənd] [ʼmeri] ;
" So Beth told it , with various interpolations by Dolly and Mary ;
" 所以 贝丝 讲述 它 , 和 各种各样的 插值 经过 多莉 和 玛丽 ;

“贝丝就是这样讲述的，多莉和玛丽又添油加醋地补充了一些内容；

[ʃiː, ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [bəʊθ][rɑːb] [stiːlz] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ˈdɑːli]
she repeated both Rob Steele's story and the conversation which she and Dolly
她 重复 两个都 抢 斯蒂尔的 故事 和 这 对话 哪个 她 和 多莉
[hæd; həd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˌentərˈteɪnmənt] .
had chanced to overhear on the night of the freshman entertainment .
有 偶然 到 无意中听到 在 这 夜晚 的 这 大一新生 娱乐 .

她复述了罗布·斯蒂尔的故事，以及她和多莉在新生娱乐晚会上偶然听到的对话。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [tuː] [mɔːr] [ˌv; əv][jɔːr; jər] [ˈklæs,mets] . ” -
“ **Let me introduce you to two more of your classmates .** ” 157
“ 让 我 介绍 你 到 二 更多的 的 你的 同学 ” : “ -

“让我来介绍一下你的另外两位同学。”157

[mɪs] [væn] [gɜːdʒ-] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Miss Van Gerder drew a deep breath .
错过 范 格尔德 画 一个 深的 气息 .

范·格德小姐深吸了一口气。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
“ **I shall never forgive myself for the mischief I have done ,**
“ 我 将 绝不 原谅 我 为了 这 恶作剧 我 有 完毕 ,

“我永远不会原谅自己所犯下的罪行，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [rɪˈper] [aɪ ˈtiː] .
but I will do my best to repair it .
但 我 将要 做 我的 最好的 到 维修 它 .

但我会尽力把它修好。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ˌv; əv][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts][ˈfæməli] .
Let me tell you what I know of Margaret's family .
让 我 告诉 你 什么 我 知道 的 玛格丽特的 家庭 .

让我来告诉你我所了解的玛格丽特一家的情况。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [wʌz; wəz][maɪ] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)] ,
In the first place , Mr . Worthington was my great - uncle ,
在 这 第一的 地方 , 先生 : 沃辛顿 曾是 我的 伟大的 - 叔叔 ,

首先，沃辛顿先生是我的叔祖父。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [hoʊm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
and I visited at his Chicago home very often ,
和 我 到访 在 他的 芝加哥 家 非常 经常 ,

我经常去他位于芝加哥的家中拜访他。

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈmɑːrɡrət] .
so that is the way I came to know Margaret .
所以 那 是 这 方式 我 来了 到 知道 玛格丽特 .

我就是这样认识玛格丽特的。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌv; əv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] [ɔːr] [ˈbɪzi] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər]
I never saw very much of her , for she was in school or busy helping her
我 绝不 锯 非常 很多 的 她 , 为了 她 曾是 在 学校 或者 忙碌的 帮助 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我很少见到她，因为她要么在上学，要么忙着帮她妈妈的忙。

[ænd; ənd] , [ˌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]
and , of course , I was going to teas and receptions , and such things
和 , 的 课程 , 我 曾是 去 到 茶 和 接待 , 和 这样的 事物
 , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
, when I was there ,
 , 什么时候 我 曾是 那里 ,

当然，我在那里的时候也会参加茶会、招待会之类的活动。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ] ['wɔznt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .
although I wasn't much more than a child .
虽然 我 不是 很多 更多的 比 一个 孩子 .

虽然我当时还只是个孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [ˈʌŋkəlz] [ˈhaʊski:pər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ,
Mrs . Hamilton was uncle's housekeeper for years , and after his wife died ,
太太 . 汉密尔顿 曾是 叔叔的 管家 为了 年 , 和 后 他的 妻子 死亡 ,
汉密尔顿太太多年来一直是叔叔的管家, 在她叔叔的妻子去世后,

[hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .
he depended on her entirely for things not often entrusted to a servant .
他 取决于 在 她 完全 为了 事物 不是 经常 受托 到 一个 仆人 .
他完全依赖她去做一些通常不会委托给仆人的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
He had no children .
他 有 不 孩子们 .

他没有孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈdɔːtər] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈsensəb(ə)l] , [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən]
Mrs . Hamilton was a farmer's daughter ; she is a good , sensible , honest woman
太太 . 汉密尔顿 曾是 一个 农民的 女儿 ; 她 是 一个 好的 , 明智的 , 诚实的 女士
.
.
.

汉密尔顿夫人是农家女; 她是一位善良、明智、诚实的女性。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] ,
She has always been very ambitious for Margaret , and that is not strange ,
她 有 总是 到过 非常 雄心勃勃 为了 玛格丽特 , 和 那 是 不是 奇怪的 ,
她一直对玛格丽特抱有很高的期望, 这并不奇怪。

[fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɪntələkt] .
for Margaret has a fine intellect .
为了 玛格丽特 有 一个 美好的 智力 .

因为玛格丽特才智过人。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈherɪts] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She inherits it from her father .
她 继承 它 从 她 父亲 .

她从父亲那里继承了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [loʊˈkæləti][æz; əz][ˈmɪsɪz] .
He was a farmer's boy and came from the same locality as Mrs .
他 曾是 一个 农民的 男生 和 来了 从 这 相同的 地点 作为 太太 .
[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

他是个农家子弟, 和汉密尔顿夫人来自同一个地方。

[ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈdɪstrɪkt] [skuːl] .
They knew each other as children , and went to the same district school .
他们 知道 每个 其他 作为 孩子们 , 和 去 到 这 相同的 区 学校 .
他们从小就认识, 并且在同一所区立学校就读。

[ðər; ðər][ˈmɪsɪz] . [ˈhæməltənz] [edʒuˈkeɪ](ə)n] [stɑːpt] .
There Mrs . Hamilton's education stopped .
那里 太太 . 汉密尔顿的 教育 停止 .

汉密尔顿夫人的教育就此中断。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] , -
Mr . Hamilton , 158
先生 . 汉密尔顿 , -

汉密尔顿先生，158

[haʊˈevər] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [west] [pɔɪnt] .
however , had made up his mind , as a boy , to go to West Point .
然而 , 有 制成 向上 他的 头脑 , 作为 一个 男生 , 到 去 到 西方 观点 .
然而，他从小就下定决心要去西点军校。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
He had no political influence to help him , so he studied with all his
他 有 不 政治的 影响 到 帮助 他 , 所以 他 研究 和 全部 他的
[ˈenərʒɪ][ænd; ənd] [maɪt] .
energy and might .
活力 和 可能 .

他没有任何政治影响力可以帮助他，所以他竭尽全力地学习。

[hiː; hi][ˈfaɪnəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [əbˈteɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə]
He finally went to the city , obtained employment at a boarding - house to
他 最后 去 到 这 城市 , 获得 就业 在 一个 登机 - 房子 到
[duː][wɜːrk] [aʊt][ʌv; əv] [ˈskuːltaɪm] ,
do work out of schooltime ,
做 工作 出去 的 上学时间 ,

他最终去了城里，在一家寄宿公寓找到了一份工作，利用课余时间打工。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɡeɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .
and so he managed to gain a thorough foundation .
和 所以 他 管理 到 获得 一个 彻底 基础 .

因此，他得以打下扎实的基础。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] ,
He knew that his only chance of getting to West Point at all ,
他 知道 那 他的 仅有的 机会 的 获得 到 西方 观点 在 全部 ,
他知道他唯一能进入西点军校的机会就是

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [aʊtˈdɪstəns] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpetətɪv] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] .
lay in his ability to outdistance other boys in a competitive examination .
躺 在 他的 能力 到 超过 其他 男孩们 在 一个 竞争的 考试 .

关键在于他能够在竞争激烈的考试中胜过其他男孩。

[soʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [noʊ] [bɔɪ] [ˈevər] [ˈstʌdɪd] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][dɪd][hiː; hi] .
So I suppose no boy ever studied harder than did he .
所以 我 认为 不 男生 曾经 研究 更难 比 做过 他 .

所以我想，没有哪个男孩比他更努力学习了。

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːdɪtəz] .
” **She stopped a moment to look at the interested faces of her auditors .**
” 她 停止 一个 片刻 到 看 在 这 感兴趣的 面孔 的 她 审计员 .

她停顿了一下，看了看审计员们饶有兴趣的表情。

“ [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɔːz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
” **His chance finally came and he was ready for it .**
” 他的 机会 最后 来了 和 他 曾是 准备好 为了 它 .

“他的机会终于来了，他做好了准备。”

[ə; eɪ] [kənˈɡreʃən(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] [wɔːz; wəz] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [haɪɪst; ˈhaɪəst] .
A congressional appointment was offered the boy who stood highest .
一个 国会 预约 曾是 提供 这 男生 WHO 站立 最高 .

国会任命了得票最高的男孩。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [wʌn] [aɪ ˈti:] .
Mr . Hamilton won it .
先生 . 汉密尔顿 韩元 它 .

汉密尔顿先生赢了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈjɪrz] [hi:; hi][dɪd] [faɪn] [wɜ:rk] .
He went to West Point , and for nearly three years he did fine work .
他 去 到 西方 观点 , 和 为了 几乎 三 年 他 做过 美好的 工作 .

他去了西点军校，并在近三年的时间里表现出色。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] .
While he was there , his father died .
尽管 他 曾是 那里 , 他的 父亲 死亡 .

他在那里期间，他的父亲去世了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] .
His mother had died long before .
他的 母亲 有 死亡 长的 前 .

他的母亲很久以前就去世了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
His father was ill for months before his death ,
他的 父亲 曾是 患病的 为了 几个月 前 他的 死亡 ,

他父亲去世前已病了好几个月。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [sent] [hoʊm] [ˈevri] [sent] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spər] .
and Mr . Hamilton sent home every cent that he could spare .
和 先生 . 汉密尔顿 发送 家 每一个 中心 那 他 可以 空闲的 .

汉密尔顿先生把所有能省下的钱都寄回了家。

[æt; ət] [ˈi:stər] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [west]
At Easter time in his third year he was invited , with some other West
在 复活节 时间 在 他的 第三 年 他 曾是 受邀 , 和 一些 其他 西方
[ˈpɔɪntərz] ,
Pointers ,
指针 ,

在他三年级复活节期间，他和一些其他西点军校的学生一起受邀参加。

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌp][ðə; ði] [ˈhʌdsn] .
to spend the day with an acquaintance up the Hudson .
到 花费 这 天 和 一个 熟人 向上 这 哈德逊 .

与一位熟人一起在哈德逊河畔度过一天。

They159
They159
They159

他们159

[gɑ:t] [pərˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd] [went] .
got permission and went .
得到 允许 和 去 .

得到许可后就去了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ðer; ðər][hoʊst][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [west] [ˈpɔɪntər] .
I do not know who their host was , but he was not a West Pointer .
我 做 不是 知道 WHO 他们的 主持人 曾是 , 但 他 曾是 不是 一个 西方 指针 .

我不知道他们的主人是谁，但他肯定不是西点军校的毕业生。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kəˈdets] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlbʊt] .
During the afternoon he took the cadets out in a sailboat .
期间 这 下午 他 采取 这 学员 出去 在 一个 帆船 .

下午，他带着学员们乘帆船出海。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈboʊts] [ˌɔːrdn̩ˈerəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ðæt] [deɪ] ;
I presume he knew enough of boats ordinarily , but he was drunk that day ;
我 估 他 知 道 足 够 的 船 按 说 , 但 他 曾 是 醉 那 天 ;
我估计他平时对船只很了解, 但那天他喝醉了;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] ,
he would not let any of the other young men take charge , and so ,
他 会 不 是 让 任 何 的 这 其 他 年 轻 的 男 人 拿 收 费 , 和 所 以 ,
他不允许其他任何年轻人掌权, 因此,

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði][boʊt] [went] [ˈoʊvər] .
when a little gust of wind came up , the boat went over .
什 么 时 候 一 个 小 的 阵 风 的 风 来 了 向 上 , 这 船 去 超 过 .
一阵微风吹来, 船就翻了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌŋkɪŋ] - [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsoʊli]
The others escaped with a ducking - even the drunken fellow who was solely
这 其 他 的 逃 脱 和 一 个 躲 避 - 甚 至 这 醉 同 伴 WHO 曾 是 仅
[rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ;
responsible for the accident ;
负 责 任 的 为 了 这 事 故 ;
其他人都侥幸逃脱——甚至包括造成事故的唯一责任人, 那个醉汉;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,
but Mr . Hamilton struck on a rock , on the boat ,
但 先 生 . 汉 密 尔 顿 击 在 一 个 岩 石 , 在 这 船 ,
但是汉密尔顿先生的船撞到了一块石头,

[ɔːr][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] - [noʊ][wʌŋ] [ˈevər] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ; [ˈeniweɪ] ,
or on something - no one ever knew just how it happened ; anyway ,
或 者 在 某 物 - 不 一 曾 经 知 道 只 是 如 何 它 发 生 ; 反 正 ,
或者是因为其他什么原因——没人知道究竟是怎么发生的; 总之,

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈswɪmər] .
the boys had hard work saving him , though he was a fine swimmer .
这 男 孩 们 有 难 的 工 作 保 存 他 , 尽 管 他 曾 是 一 个 美 好 的 游 泳 运 动 员 .
虽然他游泳技术很好, 但男孩们费了好大劲才把他救回来。

[wen] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)] .
When they pulled him into the boat , he was insensible .
什 么 时 候 他 们 拉 他 进 入 这 船 , 他 曾 是 麻 木 不 仁 .
他们把他拉上船时, 他已经失去知觉了。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [get] [wel] ,
For weeks they thought that he would not recover , and when he did get well ,
为 了 周 他 们 想 法 那 他 会 不 是 恢 复 , 和 什 么 时 候 他 做 过 得 到 出 色 地 ,
几个星期以来, 他们都认为他不会康复了, 而当他最终康复时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈdetʃɪp] .
it was only to learn that he must resign his cadetship .
它 曾 是 仅 有 的 到 学 习 那 他 必 须 辞 职 他 的 学 员 制 度 .
他这才得知自己必须辞去学员职务。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən][ˈæksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spaɪn] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈfɪt]
There had been an accident to his spine which rendered him totally unfit
那 里 有 到 过 一 个 事 故 到 他 的 脊 柱 哪 个 渲 染 他 完 全 不 合 格
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈdets] [laɪf] . " " " " " " " "
for a cadet's life . " " " " " " " "
为 了 一 个 学 员 的 生 活 : " " " " " " " "
他的脊椎曾受过伤, 这使他完全不适合当学员。

“ [haʊ] [ˈhɔːrəbli] , [ˈhɔːrəbli] [sæd] . ”
“ **How horribly , horribly sad .** ”
“ 如何 糟糕透了 , 糟糕透了 伤心 . ”

“真是太悲惨了。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
“ **It was sad , and he wished thousands of times that his companions**
“ 它 曾是 伤心 , 和 他 希望 数千 的 时代 那 他的 同伴
[hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [draʊn] .
had let him drown .
有 让 他 溺水 .

“这很令人难过，他无数次希望他的同伴们让他淹死。”

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈevri] [sent][ʌv; əv] [ˈmʌni] [hiː; hi]
He would not give up hope until he had spent every cent of money he
他 会 不是 给 向上 希望 直到 他 有 花费 每一个 中心 的 钱 他
[pəˈzest] [ɪn] consulting160
possessed in consulting160
拥有 在 consulting160

他不肯放弃希望，直到把所有积蓄都花在了咨询上。160

[ˈspeʃəlist] .
specialists .
专家 .

专家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But they could do nothing for him .
但 他们 可以 做 没有什么 为了 他 .

但他们对他却无能为力。

[hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə] [ˈrɪkɑːɡoʊ] , [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhevi] [wɜːrk] .
He drifted to Chicago , perfectly unfit for any heavy work .
他 漂移 到 芝加哥 , 完美 不合格 为了 任何 重的 工作 .
他漂泊到了芝加哥，完全不适合任何重体力劳动。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ʌp] .
He tried several things and had to give them up .
他 尝试 一些 事物 和 有 到 给 他们 向上 .
他尝试了好几种方法，但都不得不放弃。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʊtʃmən] .
Then uncle chanced to advertise for a coachman .
然后 叔叔 偶然 到 广告 为了 一个 马车夫 .

后来，叔叔碰巧刊登了招聘马车夫的广告。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ædvɜːtaɪzmənt] , [təʊld][ˈʌŋk(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,
Mr . Hamilton answered the advertisement , told uncle his story ,
先生 . 汉密尔顿 回答 这 广告 , 讲述 叔叔 他的 故事 ,
汉密尔顿先生看到了广告，便去应聘，并向叔叔讲述了自己的经历。

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . “
and stayed with him from that time until his death about six years ago . ”
和 入住 和 他 从 那 时间 直到 他的 死亡 关于 六 年 前 . “
从那时起，我一直陪伴着他，直到大约六年前他去世。

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] ? ”
“ **And Mrs . Hamilton ?** ”
“ 和 太太 . 汉密尔顿 ? ”

“汉密尔顿夫人呢？”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈfju:] [ˈfrendz] ,
“ He had very few friends ,
“ 他 有 非常 很少 朋友们 ,

他朋友很少，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ]
and all the time that he was at West Point he had corresponded with
和 全部 这 时间 那 他 曾是 在 西方 观点 他 有 对应 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] .
Mrs . Hamilton .
太太 . 汉密尔顿 .

他在西点军校期间一直与汉密尔顿夫人保持通信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [ˈfrendz] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ]
They had always been good friends ; she must have been very pretty as a
他们 有 总是 到过 好的 朋友们 ; 她 必须 有 到过 非常 漂亮的 作为 一个
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

她们一直是好朋友；她小时候一定很漂亮。

[wen] [ˈʌŋk(ə)l] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] ,
When uncle heard that they were to be married ,
什么时候 叔叔 听到 那 他们 是 到 是 已婚 ,
当叔叔听说他们要结婚时，

[hi:; hi] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˌkəʊtʃmənz] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊndz] .
he fitted up a tiny coachman's house in the rear of his grounds .
他 适配 向上 一个 微小的 马车夫的 房子 在 这 后部 的 他的 理由 .

他在自家地界后方建了一间小小的马车夫小屋。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] .
He liked them both very much .
他 喜欢 他们 两个都 非常 很多 .

他非常喜欢他们俩。

[ˈæftərwərd] , [hi:; hi] [ɪnˈdʒʊst] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ækt][æz; əz]
Afterward , he induced Mrs . Hamilton to come up to the house and act as
之后 , 他 诱导 太太 . 汉密尔顿 到 来 向上 到 这 房子 和 行为 作为
[hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] .
his housekeeper .
他的 管家 .

之后，他诱使汉密尔顿夫人来到他家，担任他的管家。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] . “
He came to depend upon her more and more . ”
他 来了 到 依赖 之上 她 更多的 和 更多的 . “

他越来越依赖她。

“ [bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ”
“ But where do you suppose their money came from ? ”
“ 但 在哪里 做 你 认为 他们的 钱 来了 从 ? ”

“但你觉得他们的钱是从哪里来的呢？ ”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [left] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
“ Uncle left Mrs . Hamilton seven thousand dollars .
“ 叔叔 左边 太太 . 汉密尔顿 七 千 美元 .

“叔叔给汉密尔顿太太留下了七千美元。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [wɪt] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [greɪdz] ,
He knew that Margaret wished to fit herself for a teacher in the higher grades ,
他 知道 那 玛格丽特 希望 到 合身 她自己 为了 一个 老师 在 这 更高 成绩 ,
-
161
-

他知道玛格丽特希望能够胜任高年级教师的工作，161

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] .
and he always meant to help her through college .
和 他 总是 意思是 到 帮助 她 通过 大学 .

他一直都想帮助她完成大学学业。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
The money was intended partly for that purpose , I am sure .
这 钱 曾是 故意的 部分 为了 那 目的 , 我 是 当然 .

我相信，这笔钱的部分用途就是如此。

[ˈmɑːrgrət] [ˈpraːbəbli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ənˈles] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [stɑːp] [ˈwɜːrkɪŋ] .
Margaret probably refused to come unless her mother would stop working .
玛格丽特 大概 拒绝 到 来 除非 她 母亲 会 停止 在职的 .

除非她母亲停止工作，否则玛格丽特可能拒绝前来。

[ˈæftər][ɪː; ʃi] [hæz; həz][ˈgrædʒueɪtɪd] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrt]
After she has graduated here , she can easily secure a position , and support
后 她 有 毕业 这里 , 她 能 容易地 安全的 一个 位置 , 和 支持

[ðəm; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

她从这里毕业后，很容易就能找到工作，养活他们两个。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [læst] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [mʌst; məst]
They will have plenty of money to last until then , for Mrs . Hamilton must
他们 将要 有 很多 的 钱 到 最后的 直到 然后 , 为了 太太 . 汉密尔顿 必须

[hæv; həv] [seɪvd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
have saved considerable ,
有 已保存 大量 ,

他们有足够的钱维持到那时，因为汉密尔顿夫人肯定攒了不少钱。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ˈʌŋk(ə)l] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʒenərəsli] . "
Uncle paid her generously . "
叔叔 有薪酬的 她 慷慨地 . "

叔叔给了她丰厚的报酬。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊr; jər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [sæd] .
" **I think that your story of her father is very sad** .
" 我 思考 那 你的 故事 的 她 父亲 是 非常 伤心 .

“我觉得你讲的关于她父亲的故事非常令人难过。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][aɪˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [sʌm; səm]
With his education it does seem as if he could have secured some
和 他的 教育 它 做 似乎 作为 如果 他 可以 有 安全 一些

[ˈklerɪkl] [wɜːrk] [ɔːr][sʌm; səm] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bəŋk] . "
clerical work or some position in a bank . "
文员 工作 或者 一些 位置 在 一个 银行 . "

以他的学历，似乎完全可以找到一些文员工作或者银行职位。

“ [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈæplɪkənts] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [sʌt] [pleɪs] ； [brˈsaɪdz] ，
“ There are eight hundred applicants for every such place ； besides ，
“ 那里 是 八 百 申请人 为了 每一个 这样的 地方 ； 除了 ，
“每个这样的职位都有八百名申请者；此外，

[ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [pəˈzɪ(ə)n] ， [ˈraɪtɪŋ] ；
Mr . Hamilton could not sit in a cramped position , writing ；
先生 . 汉密尔顿 可以 不是 坐 在 一个 狭窄 位置 ， 写作 ；
汉密尔顿先生无法以狭窄的姿势坐着写作；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔ:r] [laɪf] ， [ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
he had to have a certain amount of outdoor life , though he could not
他 有 到 有 一个 肯定 数量 的 户外的 生活 ， 尽管 他 可以 不是
[wɔ:k] [fɑ:r] .
walk far .
走 远的 .
他需要一定程度的户外生活，尽管他走不了太远的路。

[ˈri:əli] ， [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][maɪ] [ˈʌŋkəlz] ， [ˈsu:tɪd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ˈædmərəbli] ，
Really , his work at my uncle's , suited his health admirably ，
真的 ， 他的 工作 在 我的 叔叔的 ， 适合 他的 健康 令人钦佩地 ，
事实上，他在我叔叔家的工作非常适合他的健康状况。

[ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənts] [pəˈzɪ(ə)n] ； [ðer; ðær][ɪz][noʊ]
though it was hard for him to take a servant's position ； there is no
尽管 它 曾是 难的 为了 他 到 拿 一个 仆人的 位置 ； 那里 是 不
[daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
doubt of that .
怀疑 的 那 .
虽然他很难接受仆人的身份；这一点毋庸置疑。

[ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ， [ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ，
Uncle was kind to him , and made the position as easy as possible ，
叔叔 曾是 种类 到 他 ， 和 制成 这 位置 作为 简单的 作为 可能的 ，
叔叔对他很好，尽可能地让他轻松地完成工作。

[stɪl] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈhaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʊʊtʃmən] .
still there was no denying the fact that he was a coachman .
仍然 那里 曾是 不 否认 这 事实 那 他 曾是 一个 马车夫 .
但不可否认的是，他是一名马车夫。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] young162
One day a young162
— 天 一个 young162
有一天，一个年轻的162

[mæn] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ˈʌŋk(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðær] .
man came to visit uncle while I was there .
男人 来了 到 访问 叔叔 尽管 我 曾是 那里 .
我待在那里的时候，有个男人来拜访叔叔。

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz]
It turned out that he had been at West Point while Mr . Hamilton was
它 转向 出去 那 他 有 到过 在 西方 观点 尽管 先生 . 汉密尔顿 曾是
[ə; eɪ] [kəˈdet] .
a cadet .
一个 学员 .
原来，汉密尔顿先生在西点军校当学员的时候，他也在那里。

[ˈmɑːrgəzɪts, ˈmɑːrgɪts] [ˈfɑːðər] [felt] [ˈhɔːrəbli] [dɪsˈgreɪst] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] **Margaret's father felt horribly disgraced , though there was no reason why he** 玛格丽特的父亲毛毡糟糕透了蒙羞的, 尽管那里曾是不同意因为为什么他 [ʊd; ʃəd] . **should** . 应该 .

玛格丽特的父亲感到无比耻辱，尽管他根本没有理由感到耻辱。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [luːˈtenənt] [ˈmeɪnəd] , **He had to meet Lieutenant Maynard** , 他有到见面中尉梅纳德 , 他必须去见梅纳德中尉 ,

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪz; ɪz] [praɪd] [ˈfɪrfəli] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tʊːrd] [hɪz; ɪz] **and it hurt his pride fearfully to act the part of a servant toward his** 和它伤害他的自豪恐惧地到行为这部分的一个仆人朝向他的 [ˈfɔːrmər] [ˈklæsmeɪt] . **former classmate** . 以前的同学 .

对他以前的同学扮演仆人的角色，让他感到无比屈辱，自尊心也受到了极大的伤害。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [rɪˈbeljəs] [ænd; ænd] [ˈbɪtər] . **He always felt rebellious and bitter** . 他总是毛毡叛逆的和苦的 .

他总是感到叛逆和愤懑。

[hiː; hi] [ˈwɔːznt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] - [ə; eɪ] [ˈmænz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] . **He wasn't big enough to realize that ' a man's a man for a ' that** . 他不是大的足够的到意识到那 - 一个男人的一个男人为了一个 - 那 .

他当时还不够成熟，不明白“男子汉就是男子汉”这句话的含义。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [fækt][ɪn][maɪnd] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , **' I suppose it is hard to keep that fact in mind under all circumstances** , - 我认为它是难的到保持那事实在头脑在下面全部情况 , 我想在任何情况下都很难牢记这一点。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpriːtʃɪŋ] , **and I have no business to be preaching** , 和我有不到商业到是布道 , 我根本没有资格说教 ,

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [fiːl] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][dɪd][hiː; hi] , [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi] [ˈsɪmələri] **for I would probably feel more bitter than did he , if I should ever be similarly** 为了我会大概感觉更多的苦的比做过他 , 如果我应该曾经是相似地 [ˈpleɪst] . **placed** . 放置 .

如果换作是我，处在同样的境地，我可能会比他更加痛苦。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [æmˈbɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər] **As long as his own ambitions had been defeated , he became ambitious for** 作为长的作为他的自己的抱负有到过战败 , 他成为雄心勃勃为了 [ˈmɑːrgrət] . **Margaret** . 玛格丽特 .

当他自己的抱负受挫后，他就转而对玛格丽特抱有野心。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][sʌm; səm]
She was to have a fine education , and to be a professor in some
她 曾是 到 有 一个 美好的 教育 , 和 到 是 一个 教授 在 一些
[ˈkɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

她本应接受良好的教育，并在某所大学担任教授。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [skuːl] [frendz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] ['ɪntɪməts] .
She had a few school friends , but not many intimates .
她 有 一个 很少 学校 朋友们 , 但 不是 许多 亲密 .

她有几个同学朋友，但没有很多知己。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [slaitɪd] [æt; ət] [skuːl] . "
Her mother felt that she was slighted at school . "
她 母亲 毛毡 那 她 曾是 轻视 在 学校 . "

她母亲觉得她在学校受到了冷落。

" [ænd; ənd] [jet] , " [beiθ; beθ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] [rɪ'prɒʊtʃəli] ,
"**And yet , "** **Beth could not resist saying reproachfully ,**
" 和 然而 , " 贝丝 可以 不是 抵抗 说 责备地 ,

“然而,”贝丝忍不住责备道，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪːv(ə)n] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪr] . "
"**you have made it even worse for her here . "**
" 你 有 制成 它 甚至 更糟 为了 她 这里 . "

“你这样做让她处境更糟了。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌn'wɪtɪŋli] .
"**Yes , but you must believe that I did it all unwittingly .**
" 是的 , 但 你 必须 相信 那 我 做过 它 全部 不知不觉 .

“是的，但你必须相信这一切都是我无意中做的。”

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] to163
I never gave a thought to163
我 绝不 给予 一个 想法 to163

我从未想过163

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
what I was saying .
什么 我 曾是 说 .

我刚才说的。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['kɜrləsənəs] .
I shall never forgive myself for my carelessness .
我 将 绝不 原谅 我 为了 我的 疏忽 .

我永远不会原谅自己的粗心大意。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðʊʊ] .
It came about naturally enough , though .
它 来了 关于 自然 足够的 , 尽管 .

但这却是自然而然发生的。

[mɪs] [ˈdʌnbɑːr] [siːmd] [ɪn'tensli] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmɑːrgrət] ,
Miss Dunbar seemed intensely interested in Margaret ,
错过 邓巴 似乎 强烈地 感兴趣的 在 玛格丽特 ,

邓巴小姐似乎对玛格丽特非常感兴趣。

[ænd; ənd] [kept] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] ,
and kept asking questions until I was rather out of patience ,
和 保留 问 问题 直到 我 曾是 相当 出去 的 耐心 ,

他不停地问问题，直到我几乎失去耐心为止。

[pəˈtɪkjələrli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [prəˈfesər] [ˈnuːtən]
particularly as I was trying to listen to a story which Professor Newton
特别 作为 我 曾是 尝试 到 听 到 一个 故事 哪个 教授 牛顿
[wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] .
was telling .
曾是 讲述 .

尤其是我当时正在认真听牛顿教授讲故事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][hæd; həd][met] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈveri]
She wanted to know where I had met Margaret and if I knew her very
她 通缉 到 知道 在哪里 我 有 遇见 玛格丽特 和 如果 我 知道 她 非常
[wel] .
well .
出色地 .

她想知道我在哪里认识玛格丽特的，以及我是否很了解她。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [hoʊm] [ɪn] [ˈʃiːkɑːgoʊ] .
I said that I met her at my uncle's home in Chicago .
我 说 那 我 遇见 她 在 我的 叔叔的 家 在 芝加哥 .

我说我是在芝加哥我叔叔家认识她的。

[wʌz; wəz] [ˈmɑːrgrət] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] ?
Was Margaret visiting there ?
曾是 玛格丽特 访问 那里 ?

玛格丽特当时是去那里旅行吗？

[noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] .
No , she lived there .
不 , 她 居住地 那里 .

不，她就住在那里。

[oʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] ?
Oh , then she was some relative of my uncle's ?
哦 , 然后 她 曾是 一些 相对的 的 我的 叔叔的 ?

哦，那她是我叔叔的亲戚？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkerləsli] [sed] [noʊ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] [ˈhaʊs] .
And I carelessly said no , that her mother had charge of uncle's house .
和 我 粗心大意 说 不 , 那 她 母亲 有 收费 的 叔叔的 房子 .

我漫不经心地回答说，说她母亲负责照看叔叔家。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θʊːt] [ˈtwɑɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] ,
I should have thought twice before speaking ,
我 应该 有 想法 两次 前 请讲 ,

我说话前应该三思的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [maɪ] [meɪn] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈnuːtən] .
if I had not been giving my main attention to Professor Newton .
如果 我 有 不是 到过 给予 我的 主要的 注意力 到 教授 牛顿 .

如果我当时没有把主要精力放在牛顿教授身上就好了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːrk] ,
As soon as I had made the remark ,
作为 很快 作为 我 有 制成 这 评论 ,

我话音刚落，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vɔːlˈkænɪk] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ] [saɪd] ,
there seemed to be a volcanic eruption at my side ,
那里 似乎 到 是 一个 火山 火山爆发 在 我的 边 ,

我身边似乎发生了火山爆发。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [mɪs] [ˈdʌnbɑ:r] [wʊd] [hæv; həv] [hɪˈsterɪks] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
and I thought that Miss Dunbar would have hysterics on the spot .
和 我 想法 那 错过 邓巴 会 有 瘧症 在 这 点 .

我当时觉得邓巴小姐会当场歇斯底里地大哭起来。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ru:m] - [meɪt] ;
She said that she regretted the fact that Margaret was her room - mate ;
她 说 那 她 后悔 这 事实 那 玛格丽特 曾是 她 房间 - 伴侣 ;
她说她很后悔和玛格丽特是室友;

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈru:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
that she was not accustomed to rooming with servants , and , of course ,
那 她 曾是 不是 习惯 到 房间 和 仆人 , 和 , 的 课程 ,
她不习惯和仆人同住一个房间, 当然,

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:flɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
she will be awfully disagreeable to her .
她 将要 是 非常 令人不快的 到 她 .
她会对她非常不友好。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ru:m] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] be164
I took a double room , but I intended to be164
我 采取 一个 双倍的 房间 , 但 我 故意的 到 be164
我订了一间双人房, 但我原本打算住164人间。

[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .
独自的。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˈmɑ:rgrət] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]
Now , however , I shall ask one of the professors to allow Margaret to come in
现在 , 然而 , 我 将 问 一 的 这 教授们 到 允许 玛格丽特 到 来 在
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .
不过, 现在我要请一位教授允许玛格丽特跟我一起进去。

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
The sooner that is done , the better for all concerned .
这 很快 那 是 完毕 , 这 更好的 为了 全部 担心的 .
越早完成, 对各方越有利。

[aɪ] [ˈwʌndər] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] ? "
I wonder to whom I had better go ? "
我 想知道 到 谁 我 有 更好的 去 ? "
我该去找谁呢?

" [goʊ][tu:; tə] [prə'fesər] [ˈnu:tən] , " [sed] [ˈdɑ:li] [ˈprɑ:mptli] , " [ænd; ənd] [teɪk] [mɪs] [ˈsʌðələnd]
" Go to Professor Newton , " said Dolly promptly , " and take Miss Sutherland
" 去 到 教授 牛顿 , " 说 多莉 及时 , " 和 拿 错过 萨瑟兰
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .
“去找牛顿教授,”多莉立刻说道, “带上萨瑟兰小姐一起去。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [prə'fesər] [ˈnu:tənz] [ni:s] , [ænd; ənd][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈeni]
She is Professor Newton's niece , and can help you out , if you need any
她 是 教授 牛顿 侄女 , 和 能 帮助 你 出去 , 如果 你 需要 任何
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
她是牛顿教授的侄女, 如果你需要任何帮助, 她都可以帮忙。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [sə'pouz] [juː; jʊ] [wɪl] . "

但我认为你不会。

“ [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

谢谢你的建议。

[aɪ][jæɪ; jəl][get][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [fɜ:rst] ,

我得先征得许可。

[bʌt; bət] ['pa:səbli] ['mɑ:græt] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ru:m] [wið; wiθ][em 'i:]['æftər][ðə; ði] ['hɔ:nəts] [nest] [aɪ]

but possibly
但 可能

但是，在我捅了马蜂窝之后，玛格丽特可能不愿意和我住一个房间了。

[aɪ] ['wʌndər] , [mɪs] ['bɪldən] ,

我想知道，艾尔登小姐

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [waɪl] [mɪs] [ˈslɒðələnd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

if you would ask her to o

您能否请她过来一下，当时萨瑟兰小姐和我正在采访牛顿教授？

" [aɪ][[æɫ; əɫ][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] .

“我非常乐意这样做。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌt] ['betər] [tu:; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tɔ:k] [hɪr] , [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

在这里谈话比在她房间里谈话要好得多。

[wer] ['æbi] ['dʌnbɑ:r] [wʊd] [bi:; bi][lɑiəb(ə)l][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] ['mʊʊmənt] .

Abby Dunbar随时都有可能打断你。

[ænd; ənd] , [mɪs] [væn] [gɜːdʒ] , [duː][nɑ:t] [fi:l] [tuː] ['kɑ:njəns] - ['stri:kən] ['ʊvər][jʊr; jər] [ˌɪnədˈvɜ:rt(ə)ns] .

范·格德小姐，不要为你的疏忽感到过于内疚。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [wɪl] [bi:; bi][glæd] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌs] [ɪz]['ʊʊvər] .

就我个人而言，我相信在最初的小风波过后，玛格丽特会很高兴的。

[ˈnoʊ][wʌn] , [ðən] , [kæn; kən] [əˈkjuːz] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈkʌləz] . -
No one , then , can accuse her of sailing under false colors . 165
不 一 , 然后 , 能 控 她 的 帆船 在下面 错误的 颜色 . -

因此, 没有人能指责她行事虚伪。 165

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈbʌv,bɔːrd] . "
Everything will be perfectly open and aboveboard . "
一切 将要 是 完美 打开 和 光明正大 . "

一切都将完全公开透明。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
" **It is good of you to say so ,**
" 它 是 好的 的 你 到 说 所以 ,

“谢谢你这么说。”

[bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [ruːm] - [meɪt] [dʌz] [nɑːt][hoʊld] [ðæt] [əˈpɪnjən] .
but I am sure that your room - mate does not hold that opinion .
但 我 是 当然 那 你的 房间 - 伴侣 做 不是 抓住 那 观点 .

但我确信你的室友不会持有这种观点。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
At least , I made no mention of her father .
在 至少 , 我 制成 不 提到 的 她 父亲 .

至少, 我没有提到她的父亲。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stiːl] [ˈhɑːrdər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈdʌnbɑːr][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] . "
I presume that would be a still harder thing for Miss Dunbar to overlook . "
我 估 那 会 是 一个 仍然 更难 事物 为了 错过 邓巴 到 俯瞰 . "

我想, 对于邓巴小姐来说, 这恐怕更难被忽视了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈdɑːli] [pərˈsɪstəntli] , " [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɔːl]
" **I think , " said Dolly persistently , " that it would have been better for all**
" 我 思考 , " 说 多莉 持续地 , " 那 它 会 有 到过 更好的 为了 全部
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“我认为,”多莉坚持说, “这对所有相关人员来说都会更好。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈkoʊtʃmən] .
if you had said that Mr . Hamilton was your uncle's coachman .
如果 你 有 说 那 先生 . 汉密尔顿 曾是 你的 叔叔的 马车夫 .

如果你说汉密尔顿先生是你叔叔的马车夫。

[ðən] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʊld][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]
Then everything would have been told at once , and Margaret would have no
然后 一切 会 有 到过 讲述 在 一次 , 和 玛格丽特 会 有 不
[ˈfjuːtʃər] [dɪˈsklʌʒəz] [tuː; tə] [dred] . "
future disclosures to dread . "
未来 披露 到 恐惧 . "

那样的话, 所有的事情就会一次性全部告诉大家, 玛格丽特也就不会再害怕日后被揭露真相了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [ˈstuːpɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
" **I think I was sufficiently stupid as it was ;**
" 我 思考 我 曾是 足够 愚蠢的 作为 它 曾是 ;

“我觉得我当时已经够蠢了；

" [ænd; ənd] [ðən] [ˈmeri] [ænd; ənd] [mɪs] [væn] [ɡɜːdɜː] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [prəˈfesər] [ˈnuːtən] ,
" **and then Mary and Miss Van Gerder went off to see Professor Newton ,**
" 和 然后 玛丽 和 错过 范 格尔德 去 离开 到 看 教授 牛顿 ,

然后玛丽和范·格德小姐就去拜访牛顿教授了。

[waɪl] ['dɑ:li] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən].

while Dolly went in search of Miss Hamilton .
尽管 多莉 去 在 搜索 的 错过 汉密尔顿 .

多莉去找汉密尔顿小姐了。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] ['fænsɪ][ðə; ði] ['erənd] [mʌtʃ] ,

She did not fancy the errand much .
她 做过 不是 想要 这 差事 很多 ,

她并不太喜欢这项差事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['dʌnbɑ:r] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

for she had a premonition that Miss Dunbar might also be in the room ,
为了 她 有 一个 预感 那 错过 邓巴 可能 还 是 在 这 房间 ,

因为她预感到邓巴小姐可能也在房间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [si:n] [wəd] [bi:; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)] .

and that a scene would be inevitable .
和 那 一个 场景 会 是 不可避免的 .

一场冲突在所难免。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] . -

And she was not wrong . 166
和 她 曾是 不是 错误的 . -

她并没有错。¹⁶⁶

[ˈtʃæptər] [ˌeksɑɪˈaɪəɪ]

CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[æz; əz][ʃi:; ji] [dru:] [nɪr] ['mɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ru:m] , [ʃi:; ji] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

As she drew near Margaret's room , she caught the sound of excited voices .
作为 她 画 靠近 玛格丽特的 房间 , 她 捕捉 这 声音 的 兴奋的 声音 .

当她走近玛格丽特的房间时,她听到了兴奋的话声。

['æbi] ['dʌŋ,bɑ:rz] [toʊnz] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] , [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

Abby Dunbar's tones reached her , high - pitched and shrill .
艾比 邓巴的 音调 达到 她 , 高的 - 投球 和 尖锐 .

她听到了艾比·邓巴的声音,声音尖锐刺耳。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frɔ:d] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frɔ:d] , [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

“ You have been a fraud , nothing but a fraud , from beginning to end .
“ 你 有 到过 一个 欺诈罪 , 没有什么 但 一个 欺诈罪 , 从 开始 到 结尾 .

“你从头到尾都是个骗子,彻头彻尾的骗子。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈpəʊzɪd] [əˈpɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] .

You have imposed upon us all .
你 有 强加 之上 我们 全部 .

你强加给我们所有人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪˈti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] !

There is no use trying to carry it off with such a high hand !
那里 是 不 使用 尝试 到 携带 它 离开 和 这样的 一个 高的 手 !

试图以如此高姿态行事是行不通的!

[ju:; jʊ][led][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]

You led us all to suppose that your people were respectable , and so we
你 引领 我们 全部 到 认为 那 你的 人们 是 可敬 , 和 所以 我们

[tʊk] [ju:; jʊ][ɪn] ,

took you in ,
采取 你 在 ,

你让我们都以为你的人民是值得尊敬的,所以我们收留了你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [jɔː; jə] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] – “
and now it seems that your mother was nothing but a servant , and - “
和 现在 它 似乎 那 你的 母亲 曾是 没有什么 但 一个 仆人 ; 和 - ”

现在看来，你的母亲只不过是 个佣人，而且——”

“ [ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ([æz; əz][ju:; jʊ] ['eɪvɪdəntli] [ɑ:r; əɹ][na:t] [ə'wer]
“ And perhaps you would also like to know (as you evidently are not aware “
和 也许 你 会 还 喜欢 到 知道 (作为 你 显然 是 不是 意识到的
[ʌ; əv][ðə; ðɪ][fækt][æz; əz] [jet]) ,
of the fact as yet) ,
的 这 事实 作为 然而) ;

“或许您也想知道（因为您显然还不了解这个事实），

[ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] .
that my father was a coachman .
那 我的 父亲 曾是 一个 马车夫 .

我父亲是马车夫。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] [ʌ; əv][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] – “
I am exceedingly proud of them both , and - “
我 是 非常 自豪的 的 他们 两个都 , 和 - ”

我为他们俩感到无比自豪，而且——”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [feɪs] [ju: 'es] !
“ I don't see how you dare to stand there and face us ! “
“ 我 不 看 如何 你 敢 到 站立 那里 和 脸 我们 !

“我真不明白你竟敢站在那里面对我们！ ”

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] –
Let me tell you one thing , though -
让 我 告诉 你 一 事物 , 尽管 -

不过，有一件事我必须告诉你——

“ ['dɔ:li] [ræn] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔ:l] .
“ Dolly ran hastily down the hall . “
“ 多莉 跑 草草 向下 这 大厅 .

多莉匆匆跑下走廊。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
She could stand it no longer .
她 可以 站立 它 不 更长 .

她再也无法忍受了。

[hɜ:r; hər][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] [bə:nd] ['hɑ:tlɪ][fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] .
Her indignation burned hotly for Margaret .
她 愤慨 烧伤 热 为了 玛格丽特 .

她对玛格丽特的遭遇感到无比愤慨。

[waɪ] [wɜ:r; wər] girls167
Why were girls167
为什么 是 girls167

为什么是167个女孩？

[soʊ] [mʌtʃ] ['nɛrəʊə] [ðæn; ðən] [bɔɪz] ?
so much narrower than boys ?
所以 很多 较窄 比 男孩们 ?

比男孩窄很多吗？

[rɑːb] [sti:l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʊʊtʃmən] [ænd; ənd] ['erənd] - [bɔɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['buːt,blæk]
Rob Steele had been a coachman and errand - boy , and even a bootblack
抢 斯蒂尔 有 到过 一个 马车夫 和 差事 - 男生 , 和 甚至 一个 擦鞋匠
.
:
.

罗布·斯蒂尔曾当过马车夫、跑腿的，甚至还当过擦鞋童。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz]
He did not hesitate to say so ; and yet , with possibly a very few exceptions
他 做过 不是 犹豫 到 说 所以 ; 和 然而 , 和 可能 一个 非常 很少 例外情况
.
.
.

他毫不犹豫地这样说；然而，或许除了极少数例外情况外，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjuːdnts] [æt; ət]['hɑːrvərd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [ðə; ði] [les] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
none of the students at Harvard treated him with any the less respect for
没有任何 的 这 学生 在 哈佛大学 治疗 他 和 任何 这 较少的 尊重 为了
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

哈佛大学的学生没有因为这件事而减少对他的尊重。

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] -
But Margaret -
但 玛格丽特 -
.

但是玛格丽特——

[ˈdɑːli] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ˈɔːlmoʊst] ['breθləs] .
Dolly paused in the doorway , almost breathless .
多莉 暂停 在 这 门口 , 几乎 喘不过气 .
.

多莉停在门口，几乎喘不过气来。

“ [oʊ] , ['mɑːgrət] , [wɪː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'prɑːmptuː] [tiː] [ɪn][maɪ] [ruːm] -
“ **Oh , Margaret , we are going to have a little impromptu tea in my room -**
“ 哦 , 玛格丽特 , 我们 是 去 到 有 一个 小的 即兴 茶 在 我的 房间 -
[mɪs] [væn] [gɜːdɜː] ,
Miss Van Gerder ,
错过 范 格尔德 ,
.

“哦，玛格丽特，我们要在我房间里即兴喝个下午茶——范·格德小姐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and a couple of others .
和 一个 夫妻 的 其他的 .
.

还有其他几个人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have been sent for you .
我 有 到过 发送 为了 你 .
.

我奉命来找你。

[pliːz] [kʌm] ! “
Please come ! ”
请 来 ! “
.

请来！

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd]
“ **You do not know that you are inviting the daughter of a coachman and**
“ 你 做 不是 知道 那 你 是 邀请 这 女儿 的 一个 马车夫 和
[ə; ei] [ˈhaʊski:pər] ,
a housekeeper ,
一个 管家 ,

“你不知道你邀请的是一位马车夫和一位管家的女儿，

[mɪs] [ˈɔ:ldən] .
Miss Alden .
错过 奥尔登 .

艾尔登小姐。

[aɪˈti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [hu:;] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] [ˈprezɪdənt] [ɪz] .
It is time for people to know exactly who and what our class president is .
它 是 时间 为了 人们 到 知道 确切地 WHO 和 什么 我们的 班级 总统 是 .

现在是时候让大家确切地知道我们的班长是谁，以及他/她是做什么的了。

[ʃi; ji][hæz; həz] [bɪn] [ˈseɪlɪŋ] [ˈʌndər] [fɔ:ls] [ˈkʌləz] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
She has been sailing under false colors long enough .
她 有 到过 帆船 在下面 错误的 颜色 长的 足够的 .

她伪装自己已经太久了。

“ [mə:rgreɪt] [stəd] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈtaɪreɪd] .
“ **Margaret stood pale and cold during this tirade** .
“ 玛格丽特 站立 苍白 和 寒冷的 期间 这 长篇大论 .

“玛格丽特在这场咆哮中脸色苍白，浑身冰冷。”

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɒfəmo:z] - [ˈæbi] [ˈdʌŋbə:rz] [ˈsɪmpəθaɪzəz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈveri]
The room was full of sophomores - Abby Dunbar's sympathizers , as was very
这 房间 曾是 满的 的 大二学生 - 艾比 邓巴的 同情者 , 作为 曾是 非常
[ˈevidənt] .
evident .
明显 .

房间里坐满了大二学生——很明显，他们都是艾比·邓巴的同情者。

“ [oʊ] , [jes] , “ [sed] [ˈdɑ:li] [ˈkerləsli] ,
“ **Oh , yes , “ said Dolly carelessly** ,
“ 哦 , 是的 , “ 说 多莉 粗心大意 ,

“哦，是的，”多莉漫不经心地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [noʊn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈhæməltənz] [ˈperənts] [sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfreʃmən]
“ **of course I've known all about Miss Hamilton's parents since early in our freshman**
“ 的 课程 我已经 已知 全部 关于 错过 汉密尔顿的 父母 自从 早期的 在 我们的 大一新生
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“当然，从大一刚入学的时候我就知道汉密尔顿小姐父母的事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [aɪˈti:] [meɪd] .
but I didn't see what difference it made .
但 我 没有 看 什么 不同之处 它 制成 .

但我没看出有什么区别。

Are168
Are168
Are168

Are168

[juː; jʊ][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr][ænˈsestrəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər][jɔːr; jər]
you going to ask us all to write out our ancestral history for your
你 去 到 问 我们 全部 到 写 出去 我们的 祖先的 历史 为了 你的
[ˈbenɪfɪt] ?
benefit ?
益处 ?

你是要我们所有人为了你的利益而把祖先的历史写下来吗？

[aɪm][əˈfreɪd] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː] [ɡʊd] [riˈpʌblikənz] [hɪr] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] .
I'm afraid that we are too good republicans here to do that for you .
我是 害怕的 那 我们 是 也 好的 共和党人 这里 到 做 那 为了 你 .
恐怕我们这些正直的共和党人不会为你做这种事。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɑːrgrət] ,
By the way , Margaret ,
经过 这 方式 , 玛格丽特 ,
对了, 玛格丽特,

[mɪs] [væn] [gɜːdɜː] [ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][beg] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈnuːtən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
Miss Van Gerder is going to beg permission of Professor Newton for you to
错过 范 格尔德 是 去 到 求 允许 的 教授 牛顿 为了 你 到
[ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
room with her .
房间 和 她 .
范·格德小姐会请求牛顿教授允许你和她住一个房间。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][kʊʊks][juː; jʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði]
In fact , she has gone to her now , and she wants to coax you into the
在 事实 , 她 有 已消失 到 她 现在 , 和 她 想要 到 哄 你 进入 这
[plæn] .
plan .
计划 .
事实上, 她现在已经去找她了, 她想哄骗你加入这个计划。

" [ˈdɑːli] [θruː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːmfel] [wɪð; wɪθ][ˈsiːkrət] [ɡliː] .
" Dolly threw this little bombshell with secret glee .
" 多莉 扔 这 小的 重磅炸弹 和 秘密 高兴 .
“多莉暗自得意地抛出了这颗小炸弹。”

[ɪf] [mɪs] [væn] [gɜːdɜː] [ɪnˈtendɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɑːrgrət] [ʌp] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪːz] [ˈgɜːlz] ,
If Miss Van Gerder intended taking Margaret up , how could these girls ,
如果 错过 范 格尔德 故意的 采取 玛格丽特 向上 , 如何 可以 这些 女孩们 ,
如果范·格德小姐打算带走玛格丽特, 这些女孩怎么可能做到呢？

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] [ɔːr] [ˈstændɪŋ] , [ɜːrdʒ][ðər; ðər] [ˈpetɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
with not a tithe of her wealth or standing , urge their petty reasons for
和 不是 一个 什一奉献 的 她 财富 或者 常设 , 敦促 他们的 小气 原因 为了
[ˈsnʌbɪŋ] [ˈmɑːrgrət] ?
snubbing Margaret ?
冷落 玛格丽特 ?
玛格丽特既没有拿出自己的财富, 也没有展现自己的地位, 他们为何要用如此琐碎的理由来冷落她呢？

[ʃiː; ʃi] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] .
She carried her off before there was time for further controversy .
她 携带 她 离开 前 那里 曾是 时间 为了 更远 争议 .
她趁着还没来得及引发更多争议, 就把她带走了。

[ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nʊʊ] [mɔːr] [ɪl] [wɜːrdʒ] [sed] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] .
There should be no more ill words said than she could help .
那里 应该 是 不 更多的 患病的 字 说 比 她 可以 帮助 .
她不应该再说任何她力所能及之外的恶言恶语。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ʌn'seɪ] [hɑːrʃ] [θɪŋz] .
It is hard to unsay harsh things .
它是 难的 到 未说 残酷的 事物 .

说出口的伤人的话很难收回。

[aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðər; ðər] ['biːɪŋ] ['ʌtəd] [æt; ət][ɔːl] .
It is much better to prevent their being uttered at all .
它是 很多 更好的 到 防止 他们的 存在 说出 在 全部 .

最好是完全阻止这些话被说出口。

[ðər; ðər] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [sed] [æt; ət][best] ,
There would doubtless be enough said at best ,

毫无疑问，最多也只能说这么多了。

[bʌt; bət] ['dɑːli] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][prɑːmpt][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪtər] [flɪŋz]
but Dolly felt that her prompt action had probably prevented a few bitter flings
但 多莉 毛毡 那 她 迅速的 行动 有 大概 阻止 一个 很少 苦的 投掷
[eniweɪ] .
anyway .
反正 .

但多莉觉得，她的及时行动或许已经避免了一些痛苦的恋情。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ['mɑːrgrət] [dɪ'teɪnd] [hɜːr; hər] .
At the door of her room Margaret detained her .
在 这 门 的 她 房间 玛格丽特 被拘留 她 .

玛格丽特在她房间门口拦住了她。

['dɑːli] [hæd; həd] ['tætəd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
Dolly had chattered all of the way down the hall .
多莉 有 喋喋不休 全部 的 这 方式 向下 这 大厅 .

多莉一路叽叽喳喳地说完了整条走廊。

['mɑːrgrət] [hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Margaret had not uttered a word .
玛格丽特 有 不是 说出 一个 单词 .

玛格丽特一句话也没说。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] ['dɑːli] . -
Now she looked steadily at Dolly . 169
现在 她 看起来 稳步 在 多莉 . -

她现在目光坚定地盯着多莉。 169

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['leɪbərɪŋ] [ʌndər] [sʌm; səm] [dɪ'luːʒn] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] ?
“ **Are you not laboring under some delusion or excitement ?**
“ 是 你 不是 劳动 在下面 一些 错觉 或者 激动 ?

你是不是被某种错觉或兴奋所蒙蔽？

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [brɪfɔːr] [aɪ][goʊ][ɪn] . “
I had better give you the details of our family history before I go in . ”
我 有 更好的 给 你 这 细节 的 我们的 家庭 历史 前 我 去 在 . ”

我最好在进去之前把我们家的历史细节告诉你。”

多莉的大学经历(Dolly's College Experiences)

第7/11页

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！”

“废话！”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jɔː; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] .
I have known your history , as I said , since the Christmas holidays .
我 有 已知 你的 历史 , 作为 我 说 , 自从 这 圣诞节 假期 .

正如我之前所说，我从圣诞节假期起就了解了你的经历。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ʌnd][beɪθ; beθ][[æɪ; əɪ] [meɪk] [tiː] [fɔːr; fər][juː ˈes] . “
Come in , and Beth shall make tea for us .”
来 在 , 和 贝丝 将 制作 茶 为了 我们 : “

进来吧，贝丝会给我们泡茶。

“ [bʌt; bət][duː] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] . “
“ **But do tell me how you knew .**”
“ 但 做 告诉 我 如何 你 知道 : “

“但请告诉我你是怎么知道的。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ˈoʊnli] [kʌm] [ɪn] ,
“ **I will tell you everything , only come in ,**
“ 我 将要 告诉 你 一切 , 仅有的 来 在 ,

“我会把一切都告诉你，你只要进来就行了。”

“ [ænd; ʌnd] [ˈdɑːli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [pʊʃ] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər]
“ **and Dolly gave her a good - natured push into the room where the others**
“ 和 多莉 给予 她 一个 好的 - 自然 推 进入 这 房间 在哪里 这 其他的
[wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
were waiting for them ,
是 等待 为了 他们 ,

“然后多莉善意地推了她一把，把她推进了其他人等着她们的房间。”

[fɔːr; fər] [ˈmeri] [ænd; ʌnd] [mɪs] [væn] [ɡɜːdʒ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
for Mary and Miss Van Gerder had already returned with permission for
为了 玛丽 和 错过 范 格尔德 有 已经 返回 和 允许 为了
[ˈmɑːrgrət] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ruːmz; rʊmz] ,
Margaret to change rooms ,
玛格丽特 到 改变 房间 ,

玛丽和范·格德小姐已经带着允许玛格丽特换房间的许可回来了。

[ɪf] [fɪː; fɪ] [dɪˈzaɪəd] .
if she desired .
如果 她 想要的 :

如果她愿意的话。

“ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][duː][dɪˈzaɪər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈriːəli] [wɑːnt][juː; jʊ] , [ˈmɑːrgrət] . “
“ **I sincerely hope that you do desire , for I really want you , Margaret .**”
“ 我 真挚地 希望 那 你 做 欲望 , 为了 我 真的 想 你 , 玛格丽特 : “

“我真心希望你也渴望我，因为我真的想要你，玛格丽特。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [gʊd] , [mɪs] [væn] [gəːdʒ] . ”
“ You are very good , Miss Van Gerder . ”
“ 你 是 非常 好的 , 错过 范 格尔德 . ”

“范格德小姐，你非常优秀。”

“ [naʊ] [stɑ:p] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˈmɑ:rgrət] . ”
“ Now stop right there , Margaret . ”
“ 现在 停止 正确的 那里 , 玛格丽特 . ”

“玛格丽特，你给我站住。”

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɔ:r][nɑ:t] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t][bi:; bi][ˈfɔ:rm(ə)] .
Whether you room with me or not , you shall not be formal .
无论 你 房间 和 我 或者 不是 , 你 将 不是 是 正式的 .

无论你是否与我同住，都不必拘泥于形式。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈkɑ:nstəns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] . ”
My name is Constance , and you know it very well . ”
我的 姓名 是 康斯坦斯 , 和 你 知道 它 非常 出色地 . ”

我的名字叫康斯坦丝，你肯定很熟悉这个名字。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][baɪ][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] [ˈstedəli] . ”
“ I never called you by it , ” said Margaret steadily . ”
“ 我 绝不 称为 你 经过 它 , ” 说 玛格丽特 稳步 . ”

“我从来没这么叫过你，”玛格丽特平静地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] . ”
“ I hope you will now . ”
“ 我 希望 你 将要 现在 . ”

我希望你现在能做到。

[pli:z] [dəunt] [spoɪl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [jɪr] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Please don't spoil the entire year for me .
请 不 剧透 这 全部的 年 为了 我 .

请不要毁了我一整年的美好心情。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] [tu:; tə] [fər] [maɪ][ru:mz; rɒmz] , [ænd; ənd][let][em ˈi:] [meɪk] [ʌp] for170
If you will consent to share my rooms , and let me make up for170
如果 你 将要 同意 到 分享 我的 房间 , 和 让 我 制作 向上 for170

如果你同意和我合住房间，并且让我补上170美元的房费，

[maɪ] [ˈθɔ:tləsənəs] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [meɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] . ”
my thoughtlessness in so far as I may , you will be doing me a great favor . ”
我的 考虑不周 在 所以 远的 作为 我 可能 , 你 将要 是 正在做 我 一个 伟大的 偏爱 . ”

如果我考虑不周，你这样做将帮了我一个大忙。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] , ”
“ I do not see why you should not have said what you did ; it was the truth , ”
“ 我 做 不是 看 为什么 你 应该 不是 有 说 什么 你 做过 ; 它 曾是 这 真相 , ”

“我不明白你为什么不应该说出你所说的那些话；那都是实话。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈti:][ʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] .
and there was no reason why it should not have been told .
和 那里 曾是 不 原因 为什么 它 应该 不是 有 到过 讲述 .

而且没有任何理由不把这件事说出来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [em ˈi:] [ˈeni] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] .
You must not feel that you owe me any reparation .
你 必须 不是 感觉 那 你 欠 我 任何 赔偿 .

你千万不要觉得你欠我任何补偿。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
That is not true .
那 是 不是 真的 .

那不是事实。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,
So far as I am concerned ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[waɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ɪn] [ˈmeni]
while the present moment may be a little disagreeable in many
尽管 这 展示 片刻 可能 是 一个 小的 令人不快的 在 许多
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] ,
respects ,
尊重 ,

虽然当下在很多方面可能有些令人不快，

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [rɪˈɡret] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd] .
I cannot altogether regret what has occurred .
我 不能 共 后悔 什么 有 发生 .

我无法完全后悔已经发生的事情。

[ˈmʌðər] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [wɪl] [fi:l] [ˈsa:ri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈskləʊʒəz] , [fɔ:r; fər][aɪ]
Mother , naturally , will feel sorry , but there cannot be further disclosures , for I
母亲 , 自然 , 将要 感觉 对不起 , 但 那里 不能 是 更远 披露 , 为了 我
[fɪld] [ɪn] ,
filled in ,
已填 在 ,

母亲自然会感到遗憾，但不能再透露更多了，因为我已经把事情都说清楚了。

[fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈdʌŋbɑ:rz] [ˈbenɪfɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
for Miss Dunbar's benefit , all the details that you had omitted .
为了 错过 邓巴的 益处 , 全部 这 细节 那 你 有 省略 .

为了邓巴小姐的利益，请把您省略的所有细节都补充完整。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈkoʊtʃmən] , [ænd; ənd] - "
She knows that Father was your uncle's coachman , and - "
她 知道 那 父亲 曾是 你的 叔叔的 马车夫 , 和 - "

她知道父亲是你叔叔的马车夫，而且——"

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
" And he was a good one , and we all liked him .
" 和 他 曾是 一个 好的 一 , 和 我们 全部 喜欢 他 .

"他是个好人，我们都喜欢他。"

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈti:pɑ:t] [ðɪs] [ɪz] !
What a tempest in a teapot this is !
什么 一个 暴风雨 在 一个 茶壶 这 是 !

真是小题大做！

[naʊ] [bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] .
Now be sensible .
现在 是 明智的 .

现在要理智一些。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ru:m] - [meɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tu:; tə][em 'i:] .
You are going to be my room - mate as a favor to me .
你 是 去 到 是 我的 房间 - 伴侣 作为 一个 偏爱 到 我 .

你得帮我个忙，做我的室友。

[aɪ][beg][aɪ 'ti:] .
I beg it .
我 求 它 .

我恳求你。

[ðæt] [ɪz] ['setld] .
That is settled .
那 是 定居 .

这件事就这么定了。

[aɪ][jæl; jəl] [si:] [ðæt] ['pætrɪk] [kʌmz] [ænd; ənd] [mu:vz] [jɔː; jər] [trʌŋks] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
I shall see that Patrick comes and moves your trunks this afternoon ,
我 将 看 那 帕特里克 来 和 移动 你的 树干 这 下午 ,
我今天下午会安排帕特里克过来帮你搬行李箱。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:: wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [mɪs] [nu:bairz] [ti:] ,
and as soon as we have had some of Miss Newby's tea ,
和 作为 很快 作为 我们 有 有 一些 的 错过 纽比餐厅 茶 ,
我们刚喝完纽比小姐的茶,

[wi:: wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['goʊɪŋ][ʻoʊvər][tu:: tə][jɔː; jər] [ru:m] [tu:: tə] [help] [ju:: jʊ] ['kæri] [ðə; ði] ['laɪtər] [θɪŋz] .
we are all going over to your room to help you carry the lighter things .
我们 是 全部 去 超过 到 你的 房间 到 帮助 你 携带 这 打火机 事物 .
我们都会去你房间帮你搬一些轻的东西。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:: tə] ['bɑ:ðər] ['pækɪŋ] [ðoʊz] . "
There is no need to bother packing those . "
那里 是 不 需要 到 打扰 包装 那些 . "
没必要费心打包那些东西。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , " [sed] [beiθ; beθ] ['redɪli] .
" Of course not , " said Beth readily .
" 的 课程 不是 , " 说 贝丝 容易 .
“当然不是,”贝丝爽快地回答道。

" We171
" We171
" We171

"We171

[jæl; jəl][bi:: bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:: tə] [help] [ju:: jʊ] .
shall be delighted to help you .
将 是 高兴极了 到 帮助 你 .
我非常乐意为您提供帮助。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] [wɜ:rk] , [wi:: wi][jæl; jəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [mu:vɪd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
With five of us at work , we shall have everything moved in half an hour
和 五 的 我们 在 工作 , 我们 将 有 一切 已搬 在 一半 一个 小时
.
.
.
我们五个人一起行动, 半小时内就能把所有东西搬完。

" ['mɑ:rgɾət] [lʊkt] ['oʊnli][hæf] - ['sætɪsfɑɪd] .
" Margaret looked only half - satisfied .
" 玛格丽特 看起来 仅有的 一半 - 使满意 .
玛格丽特看起来只有些许满意。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [praɪd] , [tu:] .
She had pride , too .
她 有 自豪 , 也 .
她也有自尊心。

[ɪf] ['kɑ:nstəns] [væn] [gɜ:dʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
If Constance Van Gerder was taking her in a spirit of self - sacrifice ,
如果 康斯坦斯 范 格尔德 曾是 采取 她 在 一个 精神 的 自己 - 牺牲 ,
如果康斯坦斯·范·格德尔是出于自我牺牲的精神而带走她,

[ʃiː, ji][hæd; həd][noʊ][ɪn'ten(ə)n][ʌv; əv][bɪ'kʌmɪŋ][hɜːr; hər][ruːm] - [meɪt] .
she had no intention of becoming her room - mate .
她 有 不 意图 的 成为 她 房间 - 伴侣 .

她原本并没有打算成为她的室友。

[θɪŋz][wʊd][nɑːt][biː, bi][ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][ʃiː, ji][kəd; kəd][stænd][aɪ'tiː] , [ˈiːv(ə)n][ɪf][ʃiː, ji][wɜːr; wər]
Things would not be pleasant , but she could stand it , even if she were
事物 会 不是 是 令人愉快的 , 但 她 可以 站立 它 , 甚至 如果 她 是
[ˈɒstrəsaɪzd] .
ostracized .
被排斥 .

事情不会好过，但她能忍受，即使会被孤立。

[bʌt; bət][ˈkɑːnstəns][riːd][hɜːr; hər][ˈiːzəli] , [ænd; ənd][wɪ'ðəʊt][rɪ'fɜːrɪŋ][ə'gen][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
But Constance read her easily , and without referring again to the subject ,
但 康斯坦斯 读 她 容易地 , 和 没有 指 再次 到 这 主题 ,
[ˈkɒnstənˈstaɪn] ,
但康斯坦丝轻易地读懂了她的话，并没有再提及此事。

[ʃiː, ji][suːðd][hɜːr; hər][ˈwuːndɪd][praɪd][ænd; ənd][kən'traɪvd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][noʊ][ðæt][ʃiː, ji]
she soothed her wounded pride and contrived to let her know that she
她 舒缓 她 受伤 自豪 和 人为的 到 让 她 知道 那 她
[wʌz; wəz][ˈæktʃuəli][ˈwaːntɪd] .
was actually wanted .
曾是 实际上 通缉 .

她安抚了她受伤的自尊心，并设法让她知道，她其实是被需要的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ðeɪ][ɔːl][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˈmɑːrgəz-ɪts, 'mɑːrgɪts][ruːm][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]"
A little later they all started for Margaret's room to aid her in the "
一个 小的 之后 他们 全部 开始 为了 玛格丽特的 房间 到 援助 她 在 这 "
[ˈmuːvɪŋ][ˈpraːses] .
moving process .
移动 过程 .

过了一会儿，他们都出发去玛格丽特的房间，帮助她“搬家”。

"[ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz][stiːl][fɪld][wɪð; wɪθ][ˈæbi][ˈdʌŋbəːrɜːz][ˈfrendz] , [ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər]
" **The room was still filled with Abby Dunbar's friends , and they were**
" 这 房间 曾是 仍然 已填 和 艾比 邓巴的 朋友们 , 和 他们 是
[ˈeɪvɪdəntli][mʌtʃ][ɪk'saɪtɪd] .
evidently much excited .
显然 很多 兴奋的 .

房间里仍然挤满了艾比·邓巴的朋友们，他们显然非常兴奋。

[ˈkɑːnstəns][ɪnˈkluːdɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][kuːl][ˈlɪt(ə)][nɑːd][ðæt][ʃiː, ji][geɪv][ɑːn][ˈentərɪŋ] .
Constance included them all in the cool little nod that she gave on entering .
康斯坦斯 包括 他们 全部 在 这 凉爽的 小的 点头 那 她 给予 在 进入 .

康斯坦斯进门时，轻轻点了点头，仿佛在向他们所有人致意。

"[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ber][ˈmæɪlɪs][ə'genst][em'iː] , [mɪs][ˈdʌnbəːr] , [fɔːr; fər][ˈstiːlɪŋ][jɔːr; jər][ruːm] -
" **You must not bear malice against me , Miss Dunbar , for stealing your room -**
" 你 必须 不是 熊 恶意 反对 我 , 错过 邓巴 , 为了 偷窃 你的 房间 -
[meɪt] .
mate .
伴侣 .

“邓巴小姐，你不要因为我抢走了你的室友而对我怀有怨恨。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][noʊ][ðæt][ʃiː, ji][wʌz; wəz][æt; ət][ˈweːstoʊvɜː] , [soʊ][aɪ][meɪd][ə'reɪndʒmənts][tuː; tə][ruːm]
I did not know that she was at Westover , so I made arrangements to room
我 做过 不是 知道 那 她 曾是 在 韦斯托弗 , 所以 我 制成 安排 到 房间
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我不知道她在韦斯托弗学院，所以我安排自己住一个房间。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ɪn][maɪ] [kleɪm] .
but now I must put in my claim .
但 现在 我 必须 放 在 我的 宣称 。

但我现在必须提出索赔申请。

[maɪ] [raɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈpraɪər][wʌn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [lɒŋɡər] . " -
My right is the prior one , for I have known her so much longer . " 172
我的 正确的 是 这 事先的 一 , 为了 我 有 已知 她 所以 很多 更长 . " -
我的权利优先, 因为我认识她的时间更长。"172

[ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈɡenst] [taɪm] .
Constance had been talking against time .
康斯坦斯 有 到过 说 反对 时间 。

康斯坦斯一直在与时间赛跑。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [ˈmɑːrɡrət] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɒʊd][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
She wanted Margaret to leave the room with her load of small articles .
她 通缉 玛格丽特 到 离开 这 房间 和 她 加载 的 小的 文章 。

她想让玛格丽特带着她那堆小件物品离开房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈɡɜːlz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
There was just one word that she intended saying to these girls on the subject
那里 曾是 只是 一 单词 那 她 故意的 说 到 这些 女孩们 在 这 主题
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] ;
they were discussing ;
他们 是 讨论 ；

关于这些女孩正在讨论的话题, 她只想对她们说一个词;

[ðen] [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmætər] [kloʊzd] [fərˈevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz]
then she intended to have the matter closed forever , so far as she was
然后 她 故意的 到 有 这 事情 关闭 永远 , 所以 远的 作为 她 曾是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 。

然后, 她打算就她而言, 彻底了结此事。

[ˈæbi] [ˈdʌnbɑːr] [hɜːrˈself] [geɪv] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [rɪˈmɑːrk] , [dʒʌst][æz; əz]
Abby Dunbar herself gave the opportunity for the desired remark , just as
艾比 邓巴 她自己 给予 这 机会 为了 这 想要的 评论 , 只是 作为
[ˈmɑːrɡrət] [pæst] [frəm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Margaret passed from the room .
玛格丽特 通过了 从 这 房间 。

就在玛格丽特离开房间的时候, 艾比·邓巴本人给了她想要说的话的机会。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ?
" **Are you actually in earnest ?**
" 是 你 实际上 在 认真 ?

“你是认真的吗? ”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːn] [aɪˈtiː] !
I did not believe you could mean it !
我 做过 不是 相信 你 可以 意思是 它 ！

我简直不敢相信你是认真的!

[hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Have you asked her to room with you ?
有 你 问 她 到 房间 和 你 ?

你邀请她和你住一个房间了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈspɪrɪt] ,
Of course , we understand that you did it in a charitable spirit ,
的 课程 , 我们 理解 那 你 做过 它 在 一个 慈善 精神 ,

当然, 我们理解您是出于慈善目的这样做的。

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [hɪr] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn]
and because you are sorry for her position here , since she has been
和 因为 你 是 对不起 为了 她 位置 这里 , 自从 她 有 到过
[faʊnd] [aʊt] , [bʌt; bət] - "
found out , but - "
成立 出去 , 但 - "

因为你同情她目前的处境，因为她的秘密被揭穿了，但是——”
“ [ɪk'skjuːs][maɪ] [ɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Excuse my interrupting you .
“ 原谅 我的 打断 你 ” .
打扰一下。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [mɪs] ['hæmɪltən] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp]
I have asked Miss Hamilton to room with me because her companionship
我 有 问 错过 汉密尔顿 到 房间 和 我 因为 她 友谊
[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plezər] .
will be a pleasure .
将要 是 一个 乐趣 ” .

我已邀请汉密尔顿小姐与我同住，因为与她作伴会是一件乐事。
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][koʊks] ['ræðər] [hɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kən'sent] .
I had to coax rather hard before she would consent .
我 有 到 哄 相当 难的 前 她 会 同意 ” .
我费了好大劲才哄她同意。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
There is just one other thing to be said .
那里 是 只是 一 其他 事物 到 是 说 ” .
还有一件事要说。
[ʼaʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['kɑːmən] ['prɑːpərtɪ] ,
Our sitting - room is common property ,
我们的 坐着 - 房间 是 常见的 财产 ” ,

我们的客厅是公用的，
[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['hevər] [ker] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ðer; ðər] [huː] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [dɪs'kɜːrtiəs] [tuː; tə]
and I shall never care to see anyone there who is at all discourteous to
和 我 将 绝不 关心 到 看 任何人 那里 WHO 是 在 全部 无礼 到

[ˈmɑːrgrət] !
Margaret !
玛格丽特 !
我绝不希望在那里见到任何对玛格丽特无礼的人！
“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['maːrgɜːɪts, 'maːrgrɪts] [bʊks] .
“ With that she turned away and picked up a pile of Margaret's books .
“ 和 那 她 转向 离开 和 挑选 向上 一个 桩 的 玛格丽特的 图书 ” .

“说完，她转身拿起一摞玛格丽特的书。”
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] made173
She had made173
她 有 made173

她已经完成了173项任务
[ə; eɪ] ['telɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] .
a telling speech and she knew it .
一个 讲述 演讲 和 她 知道 它 ” .
这是一篇意味深长的演讲，她自己明白这一点。

[ˈkɑːnstəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][ɪɡˈzəːtɪd] [ˈsoʊʃəli] , [baɪ] [miːnz]
Constance could not be unaware of the influence she exerted socially , by means
康斯坦斯 可以 不是 是 不知情 的 这 影响 她 施加 社会 , 经过 方法
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪr] [neɪm] .
of her mere name .
的 她 仅仅 姓名 .
康斯坦丝不可能意识不到, 仅凭她的名字, 她就能在社会上产生影响。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [nɑːt] [wiʃ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðəmˈselvz] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]
The girls would not wish to shut themselves out from all the privileges of
这 女孩们 会 不是 希望 到 关闭 他们自己 出去 从 全部 这 特权 的
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,
女孩们不愿放弃她房间里的所有特权。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈoʊpən][ækts][ʌv; əv] [əˈɡreɪ(ə)n] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈmɑːrɡrət]
and there would be no more open acts of aggression so far as Margaret
和 那里 会 是 不 更多的 打开 行为 的 侵略 所以 远的 作为 玛格丽特
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .
就玛格丽特而言, 不会再有公开的侵略行为了。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [felt] [əˈʃʊrd] .
Of that Constance felt assured .
的 那 康斯坦斯 毛毡 保证 .
康斯坦斯对此感到确信。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [wʊd] [biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ˈmeni]
At the same time it was certain that Margaret would be subjected to many
在 这 相同的 时间 它 曾是 肯定 那 玛格丽特 会 是 受 到 许多

[ˈpeti] [slɑɪt] [ænd; ənd] [snʌbz] [ænd; ənd] [ˈwuːndz] .
petty slights and snubs and wounds .
小气 轻蔑 和 冷落 和 伤口 .
与此同时, 玛格丽特肯定会遭受许多琐碎的轻视、冷落和伤害。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðoʊz] ,
But she would have to endure those ,
但 她 会 有 到 忍受 那些 ,

但她必须忍受那些。
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈbɪtər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
and her nature was too fine to allow of her growing bitter because
和 她 自然 曾是 也 美好的 到 允许 的 她 生长 苦的 因为
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
她天性善良, 无法允许自己因为他们而变得怨恨。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɡɔːsɪp] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈkwaɪət] [tɔːk] ,
There was gossip and much quiet talk ,
那里 曾是 闲话 和 很多 安静的 讲话 ,
闲言碎语和窃窃私语不断,
[bʌt; bət] [ˈkɑːnstəns] [væn] - [dɪˈtɜːrmɪnd] [stænd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˈoʊpən] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd]
but Constance Van Gerder's determined stand put an end to open insults and
但 康斯坦斯 范 - 决定 站立 放 一个 结尾 到 打开 侮辱 和

[rɪˈkrɪməˈneɪʃənz] .
recriminations .
相互指责 .
但康斯坦斯·范·格德的坚定立场制止了公开的侮辱和相互指责。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['slʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] , ['ɔːlsʊʊ] ,
Two days later , there was another subject for gossip , also ,
二 天 之后 , 那里 曾是 其他 主题 为了 闲话 , 还 ,
两天后, 又出现了另一个八卦话题。

[fɔːr; fər][ˈmɑːrdʒəri] ['eɪnswəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn] " [prəʊ'beɪʃ(ə)n] .
for Margery Ainsworth had been readmitted to college on " probation .
为了 玛格丽 艾恩斯沃斯 有 到过 重新入院 到 大学 在 " 缓刑 .
玛格丽·安斯沃思被大学重新录取, 但处于“留校察看”状态。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['rerli] [bɪn] [nəʊn] [brɪ'fɔːr] ,
" Such a thing had rarely been known before ,
" 这样的 一个 事物 有 很少 到过 已知 前 ,
这种事以前鲜为人知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stjʊdnts] [æz; əz][wɜːr; wər][ɑːn] "
and the stigma of disgrace attaching to such students as were on "
和 这 柱头 的 耻辱 连接 到 这样的 学生 作为 是 在 "
[prəʊ'beɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] [greɪt] .
probation " was great .
缓刑 " 曾是 伟大的 .
处于“留校察看”状态的学生所背负的耻辱感非常强烈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌndər] ['speʃ(ə)l] [sɜːr'veɪləns] ,
It was understood that they were under special surveillance ,
它 曾是 理解 那 他们 是 在下面 特别的 监视 ,
据了解, 他们正受到特别监视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'kɔːd] [ʌðər] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]
and the many privileges accorded other students were withheld from
和 这 许多 特权 同意 其他 学生 是 隐瞒 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

其他学生享有的许多特权, 他们却被剥夺了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , Margery174
Of course , Margery174
的 课程 , Margery174
当然, Margery174

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] .
had come back as a freshman .
有 来 后退 作为 一个 大一新生 .
他以大一新生的身份回来了。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['eɪnswəθ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒəri] ,
The girls had heard that Mr . Ainsworth was intensely angry with Margery ,
这 女孩们 有 听到 那 先生 . 艾恩斯沃斯 曾是 强烈地 生气的 和 玛格丽 ,
女孩们听说艾恩斯沃思先生对玛格丽非常生气。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] ['weːstəʊvə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ˈgrædʒueɪtɪd] ,
and had declared that she must stay at Westover until she graduated ,
和 有 声明 那 她 必须 停留 在 韦斯托弗 直到 她 毕业 ,
她曾声明自己必须留在韦斯托弗学院直到毕业。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
if it took a hundred years .
如果 它 采取 一个 百 年 .
哪怕要花一百年。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ruːm][wið; wiθ][ə; ei][ˈfreɪmən][ænd; ənd][dʒʌdʒɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪkˈspreɪ(ə)n]
She was to room with a freshman , and , judging from her expression
她 曾是 到 房间 和 一个 大一新生 , 和 , 评判 从 她 表达 ,
 ,
 ,
 ,

她要 and 一名大一新生合住一个房间，从她的表情来看，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][kʌm][bæk][rɪˈlʌktəntli][ænd; ənd][rɪˈbeljəsli]
she had come back reluctantly and rebelliously
她 有 来 后退 勉强 和 反叛地

她很 not 情愿地、带着叛逆的情绪回来了。

[ˈdɔːli][ænd; ənd][beiθ; beθ][tɔːkt][aɪˈtiː][ˈoʊvər]
Dolly and Beth talked it over ,
多莉 和 贝丝 谈话 它 超过 ,

多莉和贝丝商量了一下，

[ænd; ənd][ˈwʌndə-d][wʌt][gʊd][end][ˈmɪstər].[ˈeɪnswəθ][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][ɪˈfekt][baɪ][ˈsendɪŋ]
and wondered what good end Mr . Ainsworth could hope to effect by sending
和 想知道 什么 好的 结尾 先生 : 艾恩斯沃斯 可以 希望 到 影响 经过 发送

[hɜːr; hər][tuː; tə][ˈkɑːlɪdʒ]
her to college ,
她 到 大学 ,

他不禁纳闷，艾恩斯沃思先生送她上大学究竟能带来什么好处。

[wen][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌtʃ][æən; ən][ˈɔːbstɪnət][freɪm][ʌv; əv][maɪnd]
when she was in such an obstinate frame of mind .
什么时候 她 曾是 在 这样的 一个 顽固 框架 的 头脑 :

当时她非常固执。

“ [æt; ət][liːst][ʃiː, ʃi][hæz; həz][daɪˈvɜːrtɪd][ðə; ði][əˈten(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ˈmɑːrgrət]
“ **At least , she has diverted the attention of the girls from Margaret ,**
“ 在 至少 , 她 有 改道 这 注意力 的 这 女孩们 从 玛格丽特 ,

[ænd; ənd][beiθ; beθ]
and , Beth ,
和 , 贝丝 ,

“至少，她把女孩们的注意力从玛格丽特和贝丝身上转移开了。”

[aɪ][laɪk][hɜːr; hər][mɔːr][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ][kʊd; kəd]
I like her more than I ever supposed I could .
我 喜欢 她 更多的 比 我 曾经 据称 我 可以 :

我比我想象中更喜欢她。

[ˈdɪdnt][ʃiː, ʃi][prɪˈzɑɪd][wið; wiθ][ˈdɪɡnəti][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][klæs][ˈmiːtɪŋ][læst][ˈiːvənɪŋ][ðəʊ]
Didn't she preside with dignity at our class meeting last evening , though ?
没有 她 主持 和 尊严 在 我们的 班级 会议 最后的 晚上 , 尽管 ?

不过，她昨晚主持班会的时候，难道不是很有风度吗？

[noʊ][wʌn][wʊd][ˈevər][hæv; həv][gest][haʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈstɔːrmd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊnli]
No one would ever have guessed how some of the girls stormed at her only
不 一 会 曾经 有 猜对了 如何 一些 的 这 女孩们 暴风雨 在 她 仅有的

[ə; ei][fjuː][deɪz][əˈɡəʊ]. " "
a few days ago . " "
一个 很少 天 前 : " "

谁也想不到，就在几天前，有些女孩还对她大发雷霆。

- [tɪz][ˈfɔːrtʃənət][ðæt][ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈkɑːnstəns][væn][gɜːdʒə][æz; əz][ə; ei][ˈlɔɪəl][frend]
- **'Tis fortunate that she has Constance Van Gerder as a loyal friend .**
- 的 幸运 那 她 有 康斯坦斯 范 格尔德 作为 一个 忠诚 朋友 :

幸好她有康斯坦斯·范·格德这样一位忠实的朋友。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [rɪˈliːvd] [naʊ] .

To tell the truth , I think that she is relieved now .
到 告诉 这 真相 , 我 思考 那 她 是 松了口气 现在 .

说实话, 我觉得她现在松了一口气。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːr] [ˈkʌvər] [ʌp] .

There is nothing for her to hide or cover up .
那里 是 没有什么 为了 她 到 隐藏 或者 覆盖 向上 .

她没有什么需要隐瞒或掩盖的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ˈkɑːnstəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klæs] [rɪˈlekʃənz] , [ðoo] .

We must see Constance about the class elections , though .
我们 必须 看 康斯坦斯 关于 这 班级 选举 , 尽管 .

不过, 我们得去找康斯坦丝谈谈班级选举的事。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [er 'em] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ˈæbi] [ˈdʌnbɑːr] [wɪl] try175
They will come in two days , and I am positive that Abby Dunbar will try175
他们 将要 来 在 二 天 , 和 我 是 积极的 那 艾比 邓巴 将要 try175

他们两天后会来, 我确信艾比·邓巴会尝试175

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈlektɪd] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .

to prevent Margaret's being elected chairman of the executive committee .
到 防止 玛格丽特的 存在 当选 主席 的 这 管理人员 委员会 .

阻止玛格丽特当选执行委员会主席。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈprezɪdənt] ,
That is a position which has always been given to the retiring president ,
那 是 一个 位置 哪个 有 总是 到过 给定 到 这 退休 总统 ,

这个职位历来都是授予即将卸任的总统的。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɑːrgrət] [hæz; həz] [dʌn] [rɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [əʊər; ɑːr] [klæs] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði]
and certainly Margaret has done enough for our class to deserve the
和 当然 玛格丽特 有 完毕 足够的 为了 我们的 班级 到 应得 这
[ˈɑːnər] .

honor .
荣誉 .

玛格丽特为我们班级做出的贡献绝对配得上这份荣誉。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [slaɪt] [hɜːr; hər] . "

It would be a shame to slight her . "
它 会 是 一个 耻辱 到 轻微 她 . "

怠慢她实在太可惜了。

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] .

" Yes , it would . "
" 是的 , 它 会 .

“是的, 确实如此。”

[ˈkɑːnstəns] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði]
Constance is in her room now , I think , and Margaret will be at the
康斯坦斯 是 在 她 房间 现在 , 我 思考 , 和 玛格丽特 将要 是 在 这

[ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ˈlektʃər] .

literature lecture .
文学 演讲 .

我想康斯坦斯现在应该在她的房间里, 而玛格丽特会去听文学讲座。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .

Come , we will see her at once .
来 , 我们 将要 看 她 在 一次 .

来, 我们马上去看她。

” [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [ˈpraːmis] [hɜːr; hər] [help] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
” **Constance was very glad to promise her help to the girls** ,
” 康斯坦斯 曾是 非常 高兴的 到 承诺 她 帮助 到 这 女孩们 ,
康斯坦丝非常乐意帮助这些女孩们 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [kəˈmenst] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
and the work commenced that day in earnest .
和 这 工作 开始 那 天 在 认真 .
当天, 工作正式开始。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˈæbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʊʊtəri] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk]
They soon found that Abby and her particular coterie had been hard at work
他们 很快 成立 那 艾比 和 她 特别的 小圈子 有 到过 难的 在 工作
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
for some little time ,
为了 一些 小的 时间 ,
他们很快发现, 艾比和她的一小撮亲信已经秘密活动了一段时间了。

[bʌt; bət][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [səˈpɔːrtərz] [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]
but Margaret's supporters labored with a will , and went to their
但 玛格丽特的 支持者 辛勤劳作 和 一个 将要 , 和 去 到 他们的
[klæs] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊpf(ə)] [ˈhɑːrts] .
class meeting with hopeful hearts .
班级 会议 和 充满希望 心 .
但玛格丽特的拥护者们意志坚定, 满怀希望地参加了班级会议。

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
” **I am anxious about two offices** ,
” 我 是 焦虑的 关于 二 办公室 ,
“我对两个办公室感到焦虑,

” [ˈdɔːli] [kənˈfest] [tuː; tə] [mɪs] [væn] [gɜːdɜː] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm]
” **Dolly confessed to Miss Van Gerder as she walked down the hall toward the room**
” 多莉 坦白 到 错过 范 格尔德 作为 她 步行 向下 这 大厅 朝向 这 房间
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][held] .
in which the meeting would be held .
在 哪个 这 会议 会 是 握住 .
“多莉一边沿着走廊走向开会的房间, 一边向范·格德小姐坦白了这件事。”

” [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [beɪθ; beθ] [ˈɪlektɪd] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ˈmɑːgrət] [meɪd] [ˈtʃermən]
” **I want to see Beth elected president , and I want Margaret made chairman**
” 我 想 到 看 贝丝 当选 总统 , 和 我 想 玛格丽特 制成 主席
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .
of the executive committee .
的 这 管理人员 委员会 .
“我希望看到贝丝当选总统, 我希望玛格丽特担任执行委员会主席。”

” [sʌm; səm] [wei] , [ˈræðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
” **Some way , rather to their own astonishment** ,
” 一些 方式 , 相当 到 他们的 自己的 惊讶 ,
“不知何故, 令他们自己都感到惊讶的是,

[beɪθ; beθ][ænd; ənd] [ˈdɔːli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [mɪs] [væn] [gɜːdɜː] .
Beth and Dolly found themselves on very intimate terms with Miss Van Gerder .
贝丝 和 多莉 成立 他们自己 在 非常 亲密的 条款 和 错过 范 格尔德 .
贝丝和多莉发现自己与范·格德小姐的关系非常亲密。

[ˈθri:] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rgrət] , [ˈmeɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈdʒi:niəl] [kwa:ˈrʌtət] .
three , with Margaret , made a very congenial quartette .
三 , 和 玛格丽特 , 制成 一个 非常 相投 四重奏 .

加上玛格丽特, 三人组成了一个非常和谐的四重奏。

[ˈmeri] [ˈsʌðələnd] [felt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
Mary Sutherland felt at a disadvantage before this girl ,
玛丽 萨瑟兰 毛毡 在 一个 劣势 前 这 女孩 ,
玛丽·萨瑟兰在这个女孩面前感到处于劣势。

[hu:z] [ˈfɑ:ðɜ:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] - [waɪd] [ˈsɪnənɪm] [ˈfɔ:r; fər] [welθ] .
whose father's name was a world - wide synonym for wealth .
谁 父亲的 姓名 曾是 一个 世界 - 宽的 代名词 为了 财富 .

他的父亲的名字在世界范围内都是财富的代名词。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [best] [wen] [ˈkɑ:nstəns] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] .
She was never at her best when Constance was present .
她 曾是 绝不 在 她 最好的什么时候 康斯坦斯 曾是 展示 .

只要康斯坦斯在场, 她就总是发挥不出最佳水平。

[ʃi:; ji] [ˈʌtərli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [ˈfaɪnəli] [bɜ:st] [ɔ:l] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
She utterly refused to go to her room , and Dolly finally lost all patience
她 完全地 拒绝 到 去 到 她 房间 , 和 多莉 最后 丢失的全部 耐心

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

with her .
和 她 .

她坚决不肯回房间, 多莉终于对她失去了耐心。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] , [ˈmeri] [ˈsʌðələnd] ,
“ **You must have a very low opinion of yourself , Mary Sutherland ,**
” 你 必须 有 一个 非常 低的 观点 的 你自己 , 玛丽 萨瑟兰 ,
“玛丽·萨瑟兰, 你一定非常不看好自己。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
if you think that a few dollars are worth more than you are .
如果 你 思考 那 一个 很少 美元 是 值得 更多的 比 你 是 .

如果你认为几美元比你自身更有价值。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ˈkɑ:nstəns] [væn] [gɜ:dʒ] [ɪz] ?
Can't you see what kind of a girl Constance Van Gerder is ?
不能 你 看 什么 种类 的 一个 女孩 康斯坦斯 范 格尔德 是 ?

你难道看不出康斯坦斯·范·格德是什么样的女孩吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ji] [noʊz] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪz] [ɪˈmensli] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ɪz] [nɑ:t] [ˈsɪli] .
Of course , she knows that she is immensely rich , but she is not silly .
的 课程 , 她 知道 那 她 是 非常 富有的 , 但 她 是 不是 愚蠢的 .

她当然知道自己非常富有, 但她并不傻。

[ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [dres] [ɪkˈstrævəɡəntli] , [ɔ:r] [loʊd] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒu:əlri] .
She doesn't dress extravagantly , or load herself with jewelry .
她 不 裙子 奢侈地 , 或者 加载 她自己 和 珠宝 .

她穿着并不奢华, 也不佩戴过多珠宝首饰。

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈgɜ:lz] [hɪr] ,
In fact , there are a dozen girls here ,
在 事实 , 那里 是 一个 打 女孩们 这里 ,

事实上, 这里有十几个女孩。

[hu:] [spend] [mɔ:r] [ɑ:n] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæn; ðən] [ʃi:; ji] [dʌz] .
who spend more on dress in the course of a year than she does .
WHO 花费 更多的 在 裙子 在 这 课程 的 一个 年 比 她 做 .

有些人一年在服装上的花费比她还多。

[hɜːr; hər] [gaʊnz] [fɪt] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [teɪst] ,
Her gowns fit to perfection , and they are always made in good taste ,
她 礼服 合身 到 完美 , 和 他们 是 总是 制成 在 好的 品尝 ,
她的礼服剪裁完美, 而且款式总是很有品味。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
but she doesn't care for such things .
但 她 不 关心 为了 这样的 事物 .
但她并不在意这些事。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fərˈevər] ['duːɪŋ] ['kwaiət] , [ˈlʌvli] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈlʌðər] ['piːp(ə)l] .
She is forever doing quiet , lovely things for other people .
她 是 永远 正在做 安静的 , 迷人的 事物 为了 其他 人们 .
她总是默默地为别人做一些美好的事情。

[jɔːr; jər] [ænt] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [mɪs] [væn] [gɜːdʒ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] ['kɑːlɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
Your aunt told me that she thought Miss Van Gerder would take up college settlement
你的 阿姨 讲述 我 那 她 想法 错过 范 格尔德 会 拿 向上 大学 沉降
[wɜːrk] .
work .
工作 .
你姑姑告诉我, 她认为范格德小姐会从事大学安置工作。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] . "
Whether she does or not , she will not be a useless butterfly of fashion . "
无论 她 做 或者 不是 , 她 将要 不是 是 一个 无用 蝴蝶 的 时尚 . "
无论她是否这样做, 她都不会成为时尚界一只毫无用处的蝴蝶。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] her177
" There is no use my trying to know her177
" 那里 是 不 使用 我的 尝试 到 知道 her177
“我试图了解她毫无用处177

[ˈbetər] .
better .
更好的 .
更好的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .
We have nothing in common .
我们 有 没有什么 在 常见的 .
我们之间没有任何共同之处。

[aɪ][,eɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [trə'mendəsli] [rɪtʃ] . "
I am poor and she is tremendously rich . "
我 是 贫穷的 和 她 是 非常 富有的 . "
我穷, 她却非常富有。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vaɪlli] [praʊd] , ['meri] [ˈsʌðələnd] .
" You mean that you are vilely proud , Mary Sutherland .
" 你 意思是 那 你 是 卑鄙地 自豪的 , 玛丽 萨瑟兰 .
“你的意思是说你卑鄙地骄傲, 玛丽·萨瑟兰。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [praʊd] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] ['kɑːnstəns] [væn]
If you were not so proud , you would see how gracious and lovely Constance Van
如果 你 是 不是 所以 自豪的 , 你 会 看 如何 亲切 和 迷人的 康斯坦斯 范
[gɜːdʒ] [ɪz] .
Gerder is .
格尔德 是 .
如果你不是那么骄傲, 你就会发现康斯坦斯·范·格德是多么优雅可爱。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɒr] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [æz; əz][fɔːr; fər]
It is just as much a crime for a poor person to be proud as for
它 是 只是 作为 很多 一个 犯罪 为了 一个 贫穷的 人 到 是 自豪的 作为 为了
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .
a rich one .
一个 富有的 一 :

穷人骄傲和富人骄傲一样，都是一种罪过。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][biː; bi] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [weɪz] [æz; əz]
Why can't you be yourself , and enjoy Constance and her bright ways as
为什么 不能 你 是 你自己 , 和 享受 康斯坦斯 和 她 明亮的 方式 作为
[ˈbeɪθ; beθ]]
Beth
贝丝

你为什么不能做你自己，好好享受康斯坦斯和她作为贝丝的开朗个性呢？

[ænd; ənd][aɪ][duː] ?
and I do ?
和 我 做 ?

那我呢？

” [bʌt; bət] [ˈmeri] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [druː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntuː]
” **But Mary refused to listen to reason , and drew more and more into**
” 但 玛丽 拒绝 到 听 到 原因 , 和 画 更多的 和 更多的 进入
[hɜːr; hər] [ʃel] .
her shell .
她 壳 :

但玛丽拒绝听从劝告，越来越把自己封闭起来。

[ˈkɑːlɪdʒ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [ˈseʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [naʊ] ,
College had only been in session a short time now ,
大学 有 仅有的 到过 在 会议 一个 短的 时间 现在 ,

大学开学时间还不长，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈaɪsəleɪt] [hɜːr'self] ,
but it was evident that Mary was going to isolate herself ,
但 它 曾是 明显 那 玛丽 曾是 去 到 隔离 她自己 ,

但很明显，玛丽打算把自己孤立起来。

[dɪˈspɑɪt] [ɔːl] [ðæt] [ˈdɑːli] [ænd; ənd][ˈbeɪθ; beθ] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ˈdɑːliːz] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd]
despite all that Dolly and Beth could say , and despite Dolly's exasperated
尽管 全部 那 多莉 和 贝丝 可以 说 , 和 尽管 多莉的 恼怒
[əˈpiːlz] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈnuːtən] .
appeals to Professor Newton .
上诉 到 教授 牛顿 :

尽管多莉和贝丝说了那么多话，尽管多莉气急败坏地向牛顿教授求情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈstʌbərnnəs] [ɪn] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji] [lʌvd]
There was a strong vein of stubbornness in Mary , and much as she loved
那里 曾是 一个 强的 静脉 的 固执 在 玛丽 , 和 很多 作为 她 喜爱
[hɜːr; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

玛丽的性格中有一种强烈的固执，尽管她很爱她的姑妈，

[ʃiː; ji] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she declined to argue this matter with her .
她 拒绝 到 争论 这 事情 和 她 :

她拒绝与她争论此事。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [jɪr] ,
“ The girls had been good to her last year ,
“ 这 女孩们 有 到过 好的 到 她 最后的 年 ,
“去年那些女孩对她很好,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈdɔːli] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][jɪː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
because Dolly had been compelled to room with her , but she was not
因为 多莉 有 到过 被迫 到 房间 和 她 , 但 她 曾是 不是
[ðer; ðər][kaɪnd] ,
their kind ,
他们的 种类 ,

因为多莉是被迫和她住一个房间, 但她和她们不是同类。
[ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][jɪː; jɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːrˈself][ɪn] [wer] [jɪː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .
anyway , and she wasn't going to force herself in where she was not wanted .
反正 , 和 她 不是 去 到 力量 她自己 在 在哪里 她 曾是 不是 通缉 .

总之, 她不会强行闯入不欢迎她的地方。
“ [prəˈfesər] [ˈnuːtən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] given178
“ Professor Newton and the girls had given178
“ 教授 牛顿 和 这 女孩们 有 given178
“牛顿教授和女孩们已经捐赠了178美元。”

[ʌp][ðə; ði] [ˈefərt] [ɪn] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [gæŋ] [hɜːr; hər][eɪn] [geɪt] .
up the effort in despair , and Mary was left to gang her ain gait .
向上 这 努力 在 绝望 , 和 玛丽 曾是 左边 到 帮派 她 艾因 步态 .
绝望之下, 她拼命挣扎, 玛丽只能拖着疲惫的身躯艰难前行。

[ðə; ði] [ˈsɑːfəməːr] [ɪˈlekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]
The sophomore elections had been deferred a little for one reason and
这 大二学生 选举 有 到过 延期 一个 小的 为了 一 原因 和
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
由于种种原因, 大二学生的选举被推迟了一段时间。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] .
and it was now the end of the third week .
和 它 曾是 现在 这 结尾 的 这 第三 星期 .
现在已经是第三周的最后一天了。

[ɪf] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [frendz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] , [ðə; ði] [ɑːpəˈziʃ(ə)n]
If Margaret's friends had worked hard in her behalf , the opposition
如果 玛格丽特的 朋友们 有 工作 难的 在 她 代表 , 这 反对
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,
had been working hard ,
有 到过 在职的 难的 ,
如果说玛格丽特的友人为她努力奔走, 那么反对派也同样不遗余力。

[ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [ədˈvænst] [fɑːr] , [ˈdɔːli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] .
also , and before the meeting had advanced far , Dolly began to lose heart .
还 , 和 前 这 会议 有 先进的 远的 , 多莉 开始 到 失去 心 .
-
179
-

此外, 会议还没进行多久, 多莉就开始灰心丧气了。179
[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

[wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [ˈʌndər] [wei] , [ˈdɑ:li] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ˈbeɪθ; beθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] .
When things were fairly under way , Dolly nominated Beth for the presidency .
什么时候 事物 是 相当 在下面 方式 , 多莉 提名 贝丝 为了 这 总统职位 .

当一切进展顺利时, 多莉提名贝丝竞选总统。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˌnɒməˈneɪʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈveri]
Half a dozen other nominations were made , but the result was very
一半 一个 打 其他 提名 是 制成 , 但 这 结果 曾是 非常
[sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [ˈbeθs] [ˈfrendz] ,
satisfactory to Beth's friends ,
令人满意的 到 贝丝的 朋友们 ,

还有六位其他候选人, 但贝丝的朋友们对结果非常满意。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][məˈdʒɔ:rəti] .
as she was elected by a large majority .
作为 她 曾是 当选 经过 一个 大的 多数 .
她以绝对多数票当选。

[ˈkɑ:nstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [wɪˈðəʊt] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] ,
Constance was made vice - president without opposition ,
康斯坦斯 曾是 制成 副 - 总统 没有 反对 ,
康斯坦斯在没有反对的情况下当选副总统。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælətɪŋ] [went] [ˈsmu:ðli] [ɪˈnʌf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti]
and the rest of the balloting went smoothly enough until the executive committee
和 这 休息 的 这 投票 去 顺利 足够的 直到 这 管理人员 委员会
[wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
was reached .
曾是 达到 .

其余的投票过程进行得相当顺利, 直到产生执行委员会为止。

[ðen] [ˈkɑ:nstəns] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] , [ˈnɒmineɪtɪŋ] [ˈmɑ:rgrət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Then Constance made her first little speech , nominating Margaret for the
然后 康斯坦斯 制成 她 第一的 小的 演讲 , 提名 玛格丽特 为了 这
[ˈtʃermənʃɪp] ,
chairmanship ,
主席 ,

然后康斯坦斯发表了她的第一次简短讲话, 提名玛格丽特担任主席一职。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈfɔ:rsəbli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [klæs] , [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz]
and putting forcibly before the class , the good work that she had done as
和 推杆 强制 前 这 班级 , 这 好的 工作 那 她 有 完毕 作为
[ˈprezɪdənt] ,
president ,
总统 ,

她有力地全班同学展示了她担任学生会主席期间所做的出色工作。

[ænd; ənd] “ [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , ” [ˈkɑ:nstəns] [kənˈklu:did] [wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈemfəsis] , “ [wi:; wi][wɑ:nt] ,
and “ for which , “ Constance concluded with significant emphasis , “ we want ,
和 “ 为了 哪个 , “ 康斯坦斯 结束 和 重要的 强调 , “ 我们 想 ,
[moʊst] [əˈfʊrədli] ,
most assuredly ,
最多 当然 ,

“为此,”康斯坦斯强调道, “我们当然非常希望……”

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈgrætitu:d] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ˈpɑ:səb(ə)] .
to show our gratitude now , in the only way possible .
到 展示 我们的 感激 现在 , 在 这 仅有的 方式 可能的 .
现在, 我们只能用这种方式来表达我们的感激之情。

” [ˈæbi] [ˈdʌnbɑːr][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ɡreɪs] [ˈtʃɪzəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][noʊ]
” **Abby Dunbar was immediately nominated by Grace Chisholm , and then , as no**
” 艾比 邓巴 曾是 立即地 提名 经过 优雅 奇泽姆 , 和 然后 , 作为 不
[ˈʌðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
other names were mentioned ,
其他 姓名 是 提及 ,
“艾比·邓巴立即被格蕾丝·奇泽姆提名, 然后, 由于没有提及其他名字,

[ðə; ði] [ˈbælətɪŋ] [prəˈsiːdɪd] .
the balloting proceeded .
这 投票 继续 .
投票继续进行。

[beɪθ; beθ] [felt] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [ˈoʊvər] [ðɪs] , than180
Beth felt more nervous over this , than180
贝丝 毛毡 更多的 紧张的 超过 这 , than180
贝丝对此感到比180更加紧张。

[fiː; ji][hæd; həd] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] .
she had when her own name was up for the presidency .
她 有 什么时候 她 自己的 姓名 曾是 向上 为了 这 总统职位 .
她曾有过这样的经历, 当时她的名字也被列入了总统候选人名单。

[ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns]
Constance had done her best , and there was no doubting her influence
康斯坦斯 有 完毕 她 最好的 , 和 那里 曾是 不 怀疑 她 影响
; [stiːl] , [ðə; ði] [ˈbælətɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrət] ,
; **still , the balloting was secret ,**
; 仍然 , 这 投票 曾是 秘密 ,
康斯坦丝已经尽力了, 她的影响力也毋庸置疑; 然而, 投票仍然是秘密进行的。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [liːv] [ˈkɑːnstəns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
and might not some of the girls leave Constance under the impression that they
和 可能 不是 一些 的 这 女孩们 离开 康斯坦斯 在下面 这 印象 那 他们
[wʊd] [voot][fɔːr; fər] [ˈmaːrɡrət] ,
would vote for Margaret ,
会 投票 为了 玛格丽特 ,
或许有些女孩会误以为康斯坦斯会投票给玛格丽特,

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] , [kæst][ðer; ðər] [ˈbæləts] [fɔːr; fər]
and now , when the time had come for the voting , cast their ballots for
和 现在 , 什么时候 这 时间 有 来 为了 这 表决 , 投掷 他们的 选票 为了
[ˈæbi] [ˈdʌnbɑːr] ?
Abby Dunbar ?
艾比 邓巴 ?
现在, 到了投票的时候, 他们都把票投给了艾比·邓巴吗?

[ˈkɑːnstəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˈɡɜːlz][hæd; həd] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Constance would not be able to tell what girls had kept faith with her ,
康斯坦斯 会 不是 是 有能力的 到 告诉 什么 女孩们 有 保留 信仰 和 她 ,
康斯坦丝无法分辨哪些女孩对她忠贞不渝。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌnz][hæd; həd][nɑːt] .
and what ones had not .
和 什么 一个 有 不是 .
以及那些没有的人。

” [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːləˈtɪʃ(ə)n] , ” [beɪθ; beθ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈdɑːli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
” **I would never do for a politician , ” Beth confided to Dolly in a whisper .**
” 我 会 绝不 做 为了 一个 政治家 , ” 贝丝 坦白 到 多莉 在 一个 耳语 .
“我绝不会为政客效力,”贝丝低声对多莉说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ˈnɜːrəvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl̩] ； [si:] [həʊ] [ku:l̩] [ˈkɑːnstəns] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] ,
“ **I am too nervous and excitable ; see how cool Constance is , and Margaret ,**
“ 我 是 也 紧张的 和 易激动的 ； 看 如何 凉爽的 康斯坦斯 是 , 和 玛格丽特 ,
[tu:] . ”
too . ”
也 . ”

“我太紧张、太容易激动了；你看康斯坦斯和玛格丽特多冷静啊。”

“ [jet] [ˈmɑːrgrət] [wɪl] [fi:l̩] [aɪ 'ti:] [ˈbɪtərli] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [dɪ'fi:tɪd] [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ；
“ **Yet Margaret will feel it bitterly , if she is defeated under these circumstances ;**
“ 然而 玛格丽特 将要 感觉 它 苦涩地 , 如果 她 是 战败 在下面 这些 情况 ;

“然而，如果玛格丽特在这种情况下失败，她会感到痛苦不堪；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [wiː; wi] [ɔːt̩] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [dɪ'fi:tɪd] ,
“ **and as a class we ought to be ashamed of it if she be defeated ,**
和 作为 一个 班级 我们 应该 到 是 羞愧 的 它 如果 她 是 战败 ,

如果她战败了，我们全班同学都应该感到羞耻。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈoʊpən] [ək'haʊlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ker] [mɔːr]
for it will be an open acknowledgment of the fact that we care more
为了 它 将要 是 一个 打开 致谢 的 这 事实 那 我们 关心 更多的

[fɔːr; fər][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [sents] ,
for dollars and cents ,
为了 美元 和 分 ,

因为这将公开承认我们更看重金钱的事实。

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ˈdʒenjuɪn] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .
than we do for genuine worth and ability .
比 我们 做 为了 真的 值得 和 能力 .

我们更看重的是真正的价值和能力。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɒfəməːz] [ɪf] [ˈmɑːrgrət] [ɪz][nɑːt] [ɪ'lektɪd] .
I shall be ashamed of the sophomores if Margaret is not elected .
我 将 是 羞愧 的 这 大二学生 如果 玛格丽特 是 不是 当选 .

如果玛格丽特没能当选，我会为大二学生感到羞耻。

“ [ðə; ðɪ] [klæs] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ˈsevrəl] [nuː]
“ **The class had lost some of its members , and had gained several new**
“ 这 班级 有 丢失的 一些 的 它是 成员 , 和 有 获得 一些 新的

[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

班级里一些成员离开了，同时也增加了一些新成员。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:] [ˈnʌmbərd] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [θriː] [ˈhʌndrəd] . -
so that at this time it numbered an even three hundred . 181
所以 那 在 这 时间 它 编号 一个 甚至 三 百 . -

因此，此时人数正好是三百。181

[ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] , [brɪ'gænz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [streɪn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
Even Margaret , with all her self - control , began to show the strain before the
甚至 玛格丽特 , 和 全部 她 自己 - 控制 , 开始 到 展示 这 拉紧 前 这

[ˈteləz] [ə'pɪrd] .
tellers appeared .
柜员 出现 .

即使是玛格丽特，以她极强的自制力著称，在出纳员出现之前，也开始显露出紧张的神情。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃermən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] ,
The chairman was an enthusiastic admirer of Margaret ,
这 主席 曾是 一个 热情的 仰慕者 的 玛格丽特 ,

主席非常欣赏玛格丽特，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈvaɪbreɪtɪd] [traɪˈʌmfəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
and her voice vibrated triumphantly as she tried to announce in a perfectly
和 她 嗓音 振动 凯旋而归 作为 她 尝试 到 宣布 在 一个 完美
[kɑːm] [təʊn] ,
calm tone ,
冷静的 语气 ,

她努力用平静的语气宣布，但声音却带着胜利的颤抖：

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɒtɪŋ] :
the result of the voting :
这 结果 的 这 表决 :

投票结果：

[ˈmɑːrgrət] [ˈhæmɪltən] - [vɒts] .
Margaret Hamilton 153 votes .
玛格丽特 汉密尔顿 - 投票 :

玛格丽特·汉密尔顿 153票。

[ˈæbi] [ˈdʌnbɑːr] - [vɒts] .
Abby Dunbar 147 votes .
艾比 邓巴 - 投票 :

Abby Dunbar 获得 147 票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] ,
There was a moment of utter silence ,
那里 曾是 一个 片刻 的 说出 沉默 ,
一阵彻底的沉默。

[ðen] [ˈkɑːnstəns] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ðɪ] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [æn; ən]
then Constance started the applause which grew and grew until it became an
然后 康斯坦斯 开始 这 掌声 哪个 生长 和 生长 直到 它 成为 一个
[ˈæktʃuəl] [ˈʌprɔːr] .
actual uproar .
实际的 骚动 :

然后康斯坦斯开始鼓掌，掌声越来越大，最后变成了一片喧闹。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈvɒtɪd] [əˈɡenst] [ˈmɑːrgrət] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] , [dʒɔɪnd][ɪn]
Even those who had voted against Margaret , now , with few exceptions , joined in
甚至 那些 WHO 有 投票 反对 玛格丽特 , 现在 , 和 很少 例外情况 , 加入 在
[ðə; ðɪ] [əˈplɔːz] ,
the applause ,
这 掌声 ,

就连那些曾经投票反对玛格丽特的人，现在也几乎都加入了鼓掌的行列。

[fɔːr; fər] [ˈkɑːnstənsɪz] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
for Constance's keen eyes were sweeping the room ,
为了 康斯坦斯的 敏锐的 眼睛 是 扫荡 这 房间 ,
康斯坦丝敏锐的目光扫视着房间，

[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][gɜːrɪ][ˈprez(ə)nt] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][reɪndʒd][ɪn][ˈoʊpən] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and not a girl present wished to be ranged in open opposition to her .
和 不是 一个 女孩 展示 希望 到 是 范围 在 打开 反对 到 她 .
没有一个女孩愿意公开与她作对。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][əˈloʊn] , [huː] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] .
It was she , and she alone , who had carried the day for Margaret .
它 曾是 她 , 和 她 独自的 , WHO 有 携带 这 天 为了 玛格丽特 .
是她，也只有她，为玛格丽特赢得了胜利。

[ˈmɑːrgrət] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [ʃiː; ʃi][felt] [stʌŋ] [ænd; ənd]
Margaret realized the fact , and , while she was grateful , she felt stung and
玛格丽特 已实现 这 事实 , 和 , 尽管 她 曾是 感激的 , 她 毛毡 被蜇了 和
[hɜːrt] .
hurt .
伤害 .

玛格丽特意识到了这一点, 虽然她心存感激, 但也感到刺痛和受伤。

[ˈkɑːnstəns] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ˈsʌmtaɪm] [ˈæftər][ðə; ði]
Constance found her in tears when she went to their room sometime after the
康斯坦斯 成立 她 在 眼泪 什么时候 她 去 到 他们的 房间 有时 后 这
[ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] .
meeting had dispersed .
会议 有 分散的 .

会议结束后不久, 康斯坦斯去她们的房间, 发现她正在哭泣。

[terz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] .
Tears , with Margaret , were a rare thing .
眼泪 , 和 玛格丽特 , 是 一个 稀有的 事物 .

对于玛格丽特来说, 眼泪是很少见的。

[ˈkɑːnstəns] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [nɑːt][tuː; tə] .
Constance knew what they meant this time , although she affected not to .
康斯坦斯 知道 什么 他们 意思是 这 时间 , 虽然 她 做作的 不是 到 .

康斯坦斯这次明白了他们的意思, 尽管她假装不知道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɑːrgrət] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪˈlektɪd] , -
“ **You see , Margaret , that you were elected , 182**
” 你 看 , 玛格丽特 , 那 你 是 当选 , -

“你看, 玛格丽特, 你当选了, 182

[dɪˈspart] [jʊr; jər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] .
despite your declaration that you would not be .
尽管 你的 宣言 那 你 会 不是 是 .

尽管你曾声明你不会。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [feɪθ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [frendz] ? “
Aren't you ashamed of the little faith you had in your friends ? ”
不是 你 羞愧 的 这 小的 信仰 你 有 在 你的 朋友们 ? ”

你难道不为自己对朋友缺乏信任而感到羞愧吗?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frendz] [huː] [rɪˈlektɪd] [em ˈiː] , [ˈkɑːnstəns] , [nɑːt] [maɪn] .
“ **It was your friends who elected me , Constance , not mine** .
” 它 曾是 你的 朋友们 WHO 当选 我 , 康斯坦斯 , 不是 矿 .

康斯坦斯, 是你的朋友选举了我, 而不是我的朋友们。

[aɪ][ˌer ˈem][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
I am in no danger of making any mistake on that point .
我 是 在 不 危险 的 制作 任何 错误 在 那 观点 .

我在这点上绝对不会犯任何错误。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? “
Do you suppose that I do not know how you have been working for me ? ”
做 你 认为 那 我 做 不是 知道 如何 你 有 到过 在职的 为了 我 ? ”

你以为我不知道你为我做了多少事吗?

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
“ **What of that ? ”**
” 什么 的 那 ? ”

“那又怎样? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][aɪ] , [haʊ] [mʌt] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **If you had been as poor as I , how much influence would you have**
“ 如果 你 有 到过 作为 贫穷的 作为 我 , 如何 很多 影响 会 你 有
[hæd; həd] ?
had ?
有 ?

“如果你像我一样贫穷，你又能有多大的影响力呢？ ”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌn'ɡreɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] – [pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] – [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
I am not ungrateful to you – please do not think that – but I have been
我 是 不是 忘恩负义 到 你 – 请 做 不是 思考 那 – 但 我 有 到过
[ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [slaɪt] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
treated to such a succession of slights all of my life ,
治疗 到 这样的 一个 演替 的 轻蔑 全部 的 我的 生活 ,
我并非对您忘恩负义——请不要这样想——但我一生中遭受了太多轻视和怠慢。

[ðæt][aɪ][ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈbɪtər] .
that I cannot help feeling a wee bit bitter .
那 我 不能 帮助 感觉 一个 哇 少量 苦的 .
我不禁感到一丝苦涩。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'lektɪd] [tə'naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡrætɪtuːd] [ɔːr] [ˈlaɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
I was not elected tonight because of any gratitude or liking that the girls
我 曾是 不是 当选 今晚 因为 的 任何 感激 或者 喜欢 那 这 女孩们
[hæv; həv][fɔːr; fər][em 'iː] ,
have for me ,
有 为了 我 ,
我今晚当选并非因为女孩们对我有任何感激或喜爱之情。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] – [ˈkɑːnstəns] [væn] [gɜːdʒ] ,
but merely because you – Constance Van Gerder ,
但 仅仅 因为 你 – 康斯坦斯 范 格尔德 ,
但仅仅因为你——康斯坦斯·范·格德尔

[huː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] – [hæv; həv] [ˈtʃoozɪn] [tuː; tə]
who will one day be one of the richest women in this country – have chosen to
WHO 将要 一 天 是 一 的 这 最富有的 女性 在 这 国家 – 有 选定 到
[bɪ'frend] [em 'iː] ,
befriend me ,
交朋友 我 ,
她将来会成为这个国家最富有的女性之一——却选择与我交朋友，

[ænd; ənd][soʊ] [æskt] [ðooz] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
and so asked those girls to vote for me .
和 所以 问 那些 女孩们 到 投票 为了 我 .
于是我请求那些女孩投票给我。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkəʊədli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
If it were not a cowardly thing to do ,
如果 它 是 不是 一个 胆小 事物 到 做 ,
如果这不是懦弱的行为，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkɑːlɪdʒ] .
I should go away from here to some other college .
我 应该 去 离开 从 这里 到 一些 其他 大学 .
我应该离开这里，去其他大学读书。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [maɪ] [fʊl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
I would take care to proclaim my full history the very first day I was there ,
我 会 拿 关心 到 宣布 我的 满的 历史 这 非常 第一的 天 我 曾是 那里 ,
我会在抵达那里的第一天就如实交代我的全部经历。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [frend] . " -
and I would not attempt to make a single friend . " 183
和 我 会 不是 试图 到 制作 一个 单身的 朋友 . " -

我不会尝试结交任何朋友。”183

" [ðæt] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kəʊədli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" That would be a cowardly thing to do .
" 那 会 是 一个 胆小 事物 到 做 .

“那样做是懦夫的行为。”

[nekst] [jɪr] [ˈni:ðər] [ˈæbi] [ˈdʌnbɑ:r][nɔ:r] [greɪs] [ˈtʃɪzəm] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
Next year neither Abby Dunbar nor Grace Chisholm will be here .
下一个 年 两者都不 艾比 邓巴 也不 优雅 奇泽姆 将要 是 这里 .

明年艾比·邓巴和格蕾丝·奇泽姆都不会来了。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɑ:fəmə:r] [wɜ:rk] .
They will never manage to get through the sophomore work .
他们 将要 绝不 管理 到 得到 通过 这 大二学生 工作 .

他们永远也完不成大二的课程。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [hu:] [ɑ:r; ər][jɜ; jər] [ˈæktɪv] [ˈenəmi] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌt]] ,
They are the only ones who are your active enemies , and they are such ,
他们 是 这 仅有的 一个 WHO 是 你的 积极的 敌人 , 和 他们 是 这样的 ,

他们是唯一真正与你为敌的人，而且他们确实如此。

[ˈmɪrli] [θru:] [spaɪt] [ænd; ʌnd] [ˈdʒeləsi] .
merely through spite and jealousy .
仅仅 通过 尽管如此 和 妒忌 .

纯粹出于怨恨和嫉妒。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstu:d(ə)nt] , [meg] ; [du:][jɜ; jər] [best] [fɔ:r; fər][jɜ; jər] [ˈmʌðə-z] [seɪk] [ænd; ʌnd]
You are a good student , Meg ; do your best for your mother's sake and
你 是 一个 好的 学生 , 梅格 ; 做 你的 最好的 为了 你的 母亲的 清酒 和

[fɔ:r; fər][maɪn] , [tu:] .
for mine , too .
为了 矿 , 也 .

梅格，你是个好学生；为了你妈妈，也为了我妈妈，一定要尽力而为。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ˈɒnəz] [ɑ:n] [kə'mensmənt] [deɪ] . "
I want you to carry off some honors on Commencement Day . "
我 想 你 到 携带 离开 一些 荣誉 在 开始 天 . "

我希望你们在毕业典礼那天能获得一些荣誉。

" [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" I will do my best for you ;
" 我 将要 做 我的 最好的 为了 你 ;

“我会尽我所能为你服务；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][traɪ] , [æt; ət] [li:st] .
you have done so much for me that I could not refuse to try , at least .
你 有 完毕 所以 很多 为了 我 那 我 可以 不是 拒绝 到 尝试 , 在 至少 .

你为我做了这么多，我不能拒绝尝试一下。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][get] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ʌnd] [si:] [maɪ] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
I think I shall get permission to run down and see my mother for an hour .
我 思考 我 将 得到 允许 到 跑步 向下 和 看 我的 母亲 为了 一个 小时 .

我想我应该能获准去见我母亲一个小时。

[prə'fesər] [ˈnu:tən] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][goʊ] ,
Professor Newton may think it too late to go ,
教授 牛顿 可能 思考 它 也 晚的 到 去 ,

牛顿教授或许认为现在去已经太晚了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] ['mʌðər] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .
but I would like to tell Mother that I was elected .
但 我 会 喜欢 到 告诉 母亲 那 我 曾是 当选 .

但我很想告诉妈妈，我当选了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][let][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [maɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
I should not have let you propose my name at all ,
我 应该 不是 有 让 你 提出 我的 姓名 在 全部 ,
我根本不应该让你提议我的名字。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
if it had not been for her . "
如果 它 有 不是 到过 为了 她 . "

如果不是她的话。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪmpltən] .
" Then you would have been a big simpleton .
" 然后 你 会 有 到过 一个 大的 傻瓜 .

"那你就是个大傻瓜了。"

[aɪ][eɪ 'em] ['pɑ:zətɪv] , [meg] , [ðæt] [prə'fesər] ['nu:tən] [wɪl] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tə'naɪt]
I am positive , Meg , that Professor Newton will not listen to your going out tonight
我 是 积极的 , 梅格 , 那 教授 牛顿 将要 不是 听 到 你的 去 出去 今晚
,
,
,

梅格，我敢肯定牛顿教授不会听你今晚出去的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['telɪfəʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
but you can telephone to your mother .
但 你 能 电话 到 你的 母亲 .

但你可以打电话给你妈妈。

[wɪl] [nɑ:t] [ðæt] [du:] ? "
Will not that do ? "
将要 不是 那 做 ? "

这样不行吗？

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['æbi] ['dʌnbɑ:r][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['lðər] ['gɜ:lz] [hɪr] [em 'i:] ?
" And have Abby Dunbar and all the other girls hear me ?
" 和 有 艾比 邓巴 和 全部 这 其他 女孩们 听到 我 ?

"让艾比·邓巴和其他所有女孩都听到我的话吗？ "

[aɪ] ['kʊdnt] ['pɑ:səbli] .
I couldn't possibly .
我 不能 可能 .

我绝对不可能。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] reception184
If the telephone were not just inside the reception184
如果 这 电话 是 不是 只是 里面 这 reception184

如果电话不在接待处里面184

[ru:m] [wer] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['kɑ:lɪdʒ] [kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [sed] , [aɪ] [maɪt] [du:] [ðæt] . "
room where the entire college can hear what is said , I might do that . "
房间 在哪里 这 全部的 大学 能 听到 什么 是 说 , 我 可能 做 那 . "

如果要在全校师生都能听到谈话内容的房间里，我可能会那样做。"

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)] [jɔ:rsɛlf] .
Don't trouble yourself .
不 麻烦 你自己 .

别给自己添麻烦了。

[aɪ'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gʊ] [tu:; tə] [taʊn] [tə'naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [laʊər] .
It is out of the question for you to go to town tonight at this hour .
它 是 出去 的 这 问题 为了 你 到 去 到 镇 今晚 在 这 小时 .

今晚这个时间你绝对不可能去镇上。

[prə'fesər] ['nu:tən] [wʊd] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ] ['kreɪzi] [tu:; tə] [æsk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæən; kən] [ə'pri:ʃiət] [jʊər; jər]
Professor Newton would consider you crazy to ask , but I can appreciate your
教授 牛顿 会 考虑 你 疯狂的 到 问 , 但 我 能 欣赏 你的
[mʌðəz] [æŋ'zaɪəti] ,
mother's anxiety ,
母亲的 焦虑 ,

牛顿教授会觉得你问这个问题很疯狂，但我能理解你母亲的焦虑。

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
and I am going to telephone to her .
和 我 是 去 到 电话 到 她 .

我打算给她打电话。

[aɪ'ti:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ,
It will give me great pleasure to do this ,
它 将要 给 我 伟大的 乐趣 到 做 这 ,

我将非常乐意这样做。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['æbi:z] [frendz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['betər] . "
and the more of Abby's friends that are within hearing , the better . "
和 这 更多的 的 艾比的 朋友们 那 是 之内 听力 , 这 更好的 . "

艾比的朋友越多在附近，效果就越好。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] -
" **You are very kind , but -**
" 你 是 非常 种类 , 但 -

“您真是太好了，但是——”

" ['kɑ:nstəns] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌŋsərə'moʊniəsli] , [ænd; ænd] ['ma:rgɜ:ɪts, 'ma:rgɪts] [ɪk'spə:stʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz]
" **Constance had gone unceremoniously , and Margaret's expostulation was**
" 康斯坦斯 有 已消失 不体面地 , 和 玛格丽特的 解释 曾是

[kʌt] [ʃɔ:rt] .
cut short .
切 短的 .

康斯坦斯不告而别，玛格丽特的抗议也戛然而止。

[æz; əz] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
As Constance had predicted ,
作为 康斯坦斯 有 预测 ,

正如康斯坦丝预料的那样，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['tempɪst] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [revə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ma:rgɜ:ɪts, 'ma:rgɪts] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [su:n]
the little tempest created by the revelation of Margaret's family history soon
这 小的 暴风雨 创建 经过 这 启示 的 玛格丽特的 家庭 历史 很快

[daɪd] [daʊn] .
died down .
死亡 向下 .

玛格丽特家族史的揭露所引起的小风波很快就平息了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['kɑ:nstənsɪz] [strɒ:ŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt]
Of course , it was only Constance's strong influence which brought about this result
的 课程 , 它 曾是 仅有的 康斯坦斯的 强的 影响 哪个 带来 关于 这 结果
;
;
;
;

当然，这完全是康斯坦丝的强大影响力促成的；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɪtʃ] [tu:; tə][kʌt] [ðəm'selvz] [ɔ:f] [æbsə'lu:tli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
none of the girls wished to cut themselves off absolutely from her
没有任何 的 这 女孩们 希望 到 切 他们自己 离开 绝对地 从 她
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

没有一个女孩愿意彻底断绝与她的联系。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd] [ðə; ði] [li:st] [dɪs'kɜ:rtəsi] [tu:; tə]
and Constance made it very plain that those who showed the least discourtesy to
和 康斯坦斯 制成 它 非常 清楚的 那 那些 WHO 显示 这 至少 失礼 到
[ˈmɑ:rgrət] [wɜ:r; wər][noʊ] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] .
Margaret were no friends of hers .
玛格丽特 是 不 朋友们 的 她的 .

康斯坦丝明确表示，任何对玛格丽特表现出哪怕最无礼的人都不是她的朋友。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:'lmoʊst] [ˈhɑ:rtbrʊkən] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv]
Poor Mrs . Hamilton had been almost heartbroken when she first learned of
贫穷的 太太 . 汉密尔顿 有 到过 几乎 肠断 什么时候 她 第一的 学习 的
[ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['trʌblz] ,
Margaret's troubles ,
玛格丽特的 麻烦 ,

可怜的汉密尔顿太太第一次得知玛格丽特的困境时，几乎心碎不已。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [hɜ:r'self][hæd; həd] [meɪd] as185
but Margaret herself had made as185
但 玛格丽特 她自己 有 制成 as185

但玛格丽特本人已经制作了185

[laɪt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑ:nstənsɪz]
light as possible of them , and the fact that she was now Constance's
光 作为 可能的 的 他们 , 和 这 事实 那 她 曾是 现在 康斯坦斯的
[ru:m] - [meɪt] ,
room - mate ,
房间 - 伴侣 ,

尽可能减轻她们的负担，而且她现在是康斯坦丝的室友，

['rekənsaɪld]['mɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
reconciled Mrs . Hamilton to everything .
和解 太太 . 汉密尔顿 到 一切 .

让汉密尔顿夫人接受了一切。

[ðə; ði] ['sɑ:fəmoʊ:r] [jɪr] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kən'si:dɪd] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] ['stju:dnts] [ænd; ənd][ðə; ði]
The sophomore year was generally conceded by both the students and the
这 大二学生 年 曾是 一般来说 承认 经过 两个都 这 学生 和 这
[ˈfæk(ə)lti] ,
faculty ,
学院 ,

大二这一学年普遍得到了学生和教师的认可。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [jɪr] [æt; ət] ['we:stoʊvɜ:] ['kɑ:lɪdʒ] .
to be the hardest year at Westover College .
到 是 这 最难 年 在 韦斯托弗 大学 .

这将是韦斯托弗学院最艰难的一年。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
While the girls whom we know managed to have some good times in a quiet
尽管 这 女孩们 谁 我们 知道 管理 到 有 一些 好的 时代 在 一个 安静的
[wei] ,
way ,
方式 ,

我们认识的那些女孩虽然过得很平静，但也度过了一些美好的时光。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [kept] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
they found themselves , for the most part , kept very busy .
他们 成立 他们自己 , 为了 这 最多 部分 , 保留 非常 忙碌的 .

他们发现自己大部分时间都非常忙碌。

[ˈmeri] [ˈsʌðələnd] [druː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ʃel] ,
Mary Sutherland drew more and more into her shell ,
玛丽 萨瑟兰 画 更多的 和 更多的 进入 她 壳 ,

玛丽·萨瑟兰越来越把自己封闭起来。

[æz; əz][beiθ; beθ][ænd; ənd] [ˈdɑːli] [gruː] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] .
as Beth and Dolly grew more intimate with Margaret and Constance .
作为 贝丝 和 多莉 生长 更多的 亲密的 和 玛格丽特 和 康斯坦斯 .

随着贝丝和多莉与玛格丽特和康斯坦斯的关系越来越亲密。

[ˈdɑːli] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈnuːtən] .
Dolly complained of it repeatedly to Professor Newton .
多莉 抱怨 的 它 反复 到 教授 牛顿 .

多莉曾多次向牛顿教授抱怨此事。

“ [ˈmeri] [ækts][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ʌv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gou] [əˈraʊnd] .
“ **Mary acts as if we did not have love enough to go around .**
” 玛丽 行为 作为 如果 我们 做过 不是 有 爱 足够的 到 去 大约 .

“玛丽表现得好像我们没有足够的爱来分享似的。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ,
Just as if Beth and I couldn't care for her now ,
只是 作为 如果 贝丝 和 我 不能 关心 为了 她 现在 ,

就好像我和贝丝现在都无法照顾她一样，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [laɪk] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] [væn] [gɜːdɜː] .
because we like Margaret and Constance Van Gerder .
因为 我们 喜欢 玛格丽特 和 康斯坦斯 范 格尔德 .

因为我们喜欢玛格丽特和康斯坦斯·范·格德。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ʌv] [ɪz] [ˈmeʒərd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][kwɔːrt] , [prəˈfesər] [ˈnuːtən] ,
I wonder if she thinks that love is measured out by the quart , Professor Newton ,
我 想知道 如果 她 思考 那 爱 是 测量 出去 经过 这 夸脱 , 教授 牛顿 ,

我想知道她是不是认为爱是用夸脱来衡量的，牛顿教授。

[ænd; ənd] [ðæt] [beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] ? “
and that Beth and I have exhausted our supply ? ”
和 那 贝丝 和 我 有 筋疲力尽的 我们的 供应 ? ”

难道我和贝丝的存货已经用完了吗？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstʌbərən] [ˈlɪt(ə)] [niːs] , [ˈdɑːli] [dɪr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr; hər]
“ **You must be patient with my stubborn little niece , Dolly dear ; she is her**
” 你 必须 是 病人 和 我的 固执的 小的 侄女 , 多莉 亲爱的 ; 她 是 她

[oʊn] [wɜːrst] [ˈenəmi] .
own worst enemy .
自己的 最差 敌人 .

“亲爱的多莉，你一定要耐心对待我那固执的小侄女；她最大的敌人就是她自己。”

[ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæən; kən] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [naʊ] .
Neither you nor I can say anything to her now .
两者都不 你 也不 我 能 说 任何事物 到 她 现在 .
现在你我都不能跟她说什么。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪlfəli] [ˈluːzɪŋ] [lɑːts] of186
She is wilfully losing lots of186
她 是 故意 输 很多 of186

她故意输掉了186个

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] .
enjoyment out of these college days .
享受 出去 的 这些 大学 天 .
享受大学时光。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [nuː] [ˈfrendʃɪps] ,
She has made no new friendships ,
她 有 制成 不 新的 友谊 ,
她没有结交任何新朋友。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][beɪθ; beθ][tuː; tə][duː] [ðæt] .
for she thinks too much of you and Beth to do that .
为了 她 思考 也 很多 的 你 和 贝丝 到 做 那 .
因为她太看重你和贝丝了，不会那样做的。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [feɪlz] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
In truth , she is jealous and unreasonable , but she fails to see it .
在 真相 , 她 是 嫉妒的 和 不合理 , 但 她 失败 到 看 它 .
事实上，她嫉妒心强，而且不讲道理，但她自己却意识不到这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪˈmænd] [ðæt] [ˈgɑːdz][ˈblesɪd; blest] [ˈsʌŋaɪn] [ʃæl; ʃəl] [ɪˈluːmɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
She might as well demand that God's blessed sunshine shall illumine only a few
她 可能 作为 出色地 要求 那 神的 蒙福 阳光 将 照亮 仅有的 一个 很少
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
她简直就像要求上帝赐予的阳光只能照亮少数几个地方一样。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [groʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈjuːzɪŋ] .
Some things grow by the using .
一些 事物 生长 经过 这 使用 .
有些东西在使用过程中会生长。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ˈdɑːli] .
Our power of loving is one of those things , Dolly .
我们的 力量 的 爱 是 一 的 那些 事物 , 多莉 .
多莉，爱的力量就是其中之一。

[ˈgɑːdz] [ʌv] [ˈriːtɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [depθs] [ɑːr; ər]
God's love reaches all the infinity of His creatures , and yet its depths are
神的 爱 到达 全部 这 无穷大 的 他的 生物 , 和 然而 它是 深度 是
[ˈbaʊndləs] .
boundless .
无边无际 .
上帝的爱遍及祂所有造物，而且祂的爱深不可测。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈmeʒərəbl] .
It is immeasurable .
它 是 无法估量的 .
它是无法衡量的。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈmeri] [wɪl] [lɜːrɪ] [ðɪs] .
Sometime Mary will learn this .
有时 玛丽 将要 学习 这 .

玛丽总有一天会明白的。

[ˈæt; ət] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [taɪm] [ˈdɔːli] [ˈkærid] [ˈmeri] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
" At Thanksgiving time Dolly carried Mary off to her own home .

" 在 感恩 时间 多莉 携带 玛丽 离开 到 她 自己的 家 .

"感恩节的时候，多莉把玛丽带回了自己家。"

[beiθ; beθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðɪs] [taɪm] .
Beth could not be persuaded to stop this time .
贝丝 可以 不是 是 被说服 到 停止 这 时间 .

这一次，无论如何也无法说服贝丝停下来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl]
She thought of last year , when she had had no desire to go home at all
她 想法 的 最后的 年 , 什么时候 她 有 有 不 欲望 到 去 家 在 全部
,
.
,

她想起了去年，那时她根本不想回家。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ˈmɑːrv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [naʊ] .
and could not but marvel at the difference in her feelings now .
和 可以 不是 但 奇迹 在 这 不同之处 在 她 情怀 现在 .

她不禁惊叹于自己如今感受的转变。

[ɪn] [truːθ] , [beiθ; beθ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
In truth , Beth was making up for all those years of repression and
在 真相 , 贝丝 曾是 制作 向上 为了 全部 那些 年 的 抑制 和
[ˈkʊldnəs] ,
coldness ,
寒冷 ,

事实上，贝丝是在弥补这些年来她所遭受的压抑和冷漠。

[baɪ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
by the wealth of love which she lavished upon her own people .
经过 这 财富 的 爱 哪个 她 慷慨的 之上 她 自己的 人们 .

她倾注在自己人民身上的无尽爱意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈθaʊzəndˌfoʊld] .
And they returned it a thousandfold .
和 他们 返回 它 一个 千倍 .

他们回报了它一千倍。

[ˈdɪrli] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈnuːbi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [nel] ,
Dearly as Mrs . Newby loved her own dainty little Nell ,
亲爱的 作为 太太 . 纽比 喜爱 她 自己的 纤巧 小的 内尔 ,

就像纽比太太深爱着她那娇小可爱的女儿内尔一样，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [beiθ; beθ] .
she knew that this child was no dearer to her than was Beth .
她 知道 那 这 孩子 曾是 不 更贵 到 她 比 曾是 贝丝 .

她知道，这个孩子对她来说并不比贝丝更珍贵。

[ˈmeri] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːli] [hæf] under187
Mary had gone home with Dolly half under187
玛丽 有 已消失 家 和 多莉 一半 under187

玛丽和多莉一起回家了，当时她已经半个身子不到187岁了。

[ˈprəʊtest] , [bʌt; bət] [ˈdɑːli] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][iksˈkjuːzɪz] ,
protest , **but** **Dolly would listen to no excuses** ,
反对 , 但 多莉 会 听 到 不 借口 ,
尽管有人抗议, 但多莉根本不听任何借口。

[ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈnuːtən] [ˈɜːdʒd][hɜːr; hər][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈmeri]
and **Professor** **Newton urged** **her** **so strongly** **to** **accept** **the** **invitation** , **that** **Mary**
和 教授 牛顿 敦促 她 所以 强烈 到 接受 这 邀请 , 那 玛丽
[ˈfaɪnəli] [went] .
finally went .
最后 去 .

牛顿教授极力劝说她接受邀请, 玛丽最终去了。
[ˈdɑːli] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [brɪːf] [ˈvɪzɪt] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ][ðə; ði][klaʊdz] [ðæt]
Dolly felt confident that this brief visit would serve to clear away the clouds that
多莉 毛毡 自信的 那 这 简短的 访问 会 服务 到 清除 离开 这 云 那

[hæd; həd] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ;
had **come** **between** **them** ;
有 来 之间 他们 ;
多莉相信, 这次短暂的访问将有助于消除他们之间的隔阂;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
but in this she was disappointed .
但 在 这 她 曾是 失望的 .
但她对此感到失望。

[sʌm; səm] [wei] [fɪː; jɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeri] , [ˈæftər][ɔːl] .
Some way she saw little of Mary , after all .
一些 方式 她 锯 小的 的 玛丽 , 后 全部 .
毕竟, 她和玛丽的接触并不多。

[dɪd] [fred] [məˈnɑːpələɪz] [ˈmeriːz] [səˈsaɪəti] - [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] -
Did Fred monopolize Mary's society - the two were certainly together a great deal -
做过 弗雷德 独占 玛丽的 社会 - 这 二 是 当然 一起 一个 伟大的 交易 -
[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

弗雷德是否垄断了玛丽的社交生活——两人确实经常在一起——或者,
[hæd; həd][fɪː; jɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [dɪk] [ˈmɑːrtənz] [ˈɪndələnt] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈhjuː.mər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
had **she enjoyed** **Dick Martin's indolent witticisms** **and** **quiet humor so much that**
有 她 享受 迪克 马丁的 懒惰的 妙语 和 安静的 幽默 所以 很多 那

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ˈmeri] ?
she had neglected Mary ?
她 有 被忽视的 玛丽 ?
她是不是太喜欢迪克·马丁慵懒的俏皮话和安静的幽默, 以至于忽略了玛丽?

[fɪː; jɪ] [felt] [ˈræðər] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈprɔːmɪst] [hɜːrˈself][tuː; tə][əˈtəʊn][æt; ət][ðə; ði]
She felt rather uneasy about it , and promised herself to atone at the
她 毛毡 相当 不安 关于 它 , 和 承诺 她自己 到 赎罪 在 这
[ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] .
Christmas holidays .
圣诞节 假期 .

她对此感到有些不安, 并暗下决心在圣诞假期弥补过错。
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] [keɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [plænz][fɔːr; fər][ɔːl] .
But when the Christmas holidays came , there were new plans for all .
但 什么时候 这 圣诞节 假期 来了 , 那里 是 新的 计划 为了 全部 .
但圣诞假期到来时, 大家都有了新的计划。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wið; wiθ] [ˈkɑːnstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][verˈkeɪ](ə)n] .
Margaret was to go home with Constance for the entire vacation .
玛格丽特 曾是 到 去 家 和 康斯坦斯 为了 这 全部的 假期 .
玛格丽特将和康斯坦斯一起回家度过整个假期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈmɜːd] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
She had demurred about leaving her mother ,
她 有 拒绝 关于 离开 她 母亲 ,
她曾犹豫是否要离开母亲。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm]
but Mrs . Hamilton had insisted strongly that she should go for the whole time
但 太太 . 汉密尔顿 有 坚持 强烈 那 她 应该 去 为了 这 所有的 时间
.
.
.
但汉密尔顿夫人坚决要求她全程参加。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] , [dɪr] .
“ **It is not as if you were where I could not see you every day , dear .**
“ 它 是 不是 作为 如果 你 是 在哪里 我 可以 不是 看 你 每一个 天 , 亲爱的 .
“亲爱的，并不是说你去了我每天都见不到你的地方。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʊd] [ʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wið; wiθ][em ˈiː] ,
Of course , I would love to have you with me ,
的 课程 , 我 会 爱 到 有 你 和 我 ,
当然，我非常希望你能陪在我身边。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈvɪzɪt] [mɪs] [væn] [gɜːdʒ] .
but just now I would much rather have you visit Miss Van Gerder .
但 只是 现在 我 会 很多 相当 有 你 访问 错过 范 格尔德 .
但我现在更希望您去拜访范格德小姐。

“ [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈriːəli] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , -
“ **And Margaret , seeing that her mother really meant what she said , 188**
“ 和 玛格丽特 , 看到 那 她 母亲 真的 意思是 什么 她 说 , -
“而玛格丽特，看到她母亲说的话是真心话，188

[ˈjiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wið; wiθ] [ˈkɑːnstəns] .
yielded the point , and went home with Constance .
产生 这 观点 , 和 去 家 和 康斯坦斯 .
让步了，然后和康斯坦斯一起回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ˈpɑːrti] [æt; ət] [ˈkɑːnstənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [wiːk] [ʌv; əv]
There was to be a house party at Constance's for the last week of
那里 曾是 到 是 一个 房子 派对 在 康斯坦斯的 为了 这 最后的 星期 的
[ðə; ði][verˈkeɪ](ə)n] .
the vacation .
这 假期 .
假期最后一周，康斯坦斯家要举办一个家庭派对。

[ˈdɔːli] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hoʊp] [ˈbrerɪtən] [ænd; ənd][ˈheɪz(ə)]
Dolly and Beth were invited as well as Hope Brereton and Hazel
多莉 和 贝丝 是 受邀 作为 出色地 作为 希望 布雷顿 和 榛
[braʊn] .
Browne .
布朗 .
多莉和贝丝也受邀参加，还有霍普·布雷顿和海泽尔·布朗。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mɪs] [ˈsʌðələnd] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti]

“ **I don't know Miss Sutherland well enough to ask her to be of our party**

“ 我 不 知道 错过 萨瑟兰 出色地 足够的 到 问 她 到 是 的 我们的 派对

,

,

,

“我对萨瑟兰小姐了解不够深，所以无法邀请她加入我们的队伍。”

“ [ˈkɑːnstəns] [sed] [tuː; tə] [ˈdɑːli]

“ **Constance said to Dolly**

“ 康斯坦斯 说 到 多莉

康斯坦斯对多莉说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ] [ɪf] [aɪ] [felt] [ˈbetər]

“ **She is so far away from home that I would like to ask her if I felt better**

“ 她 是 所以 远的 离开 从 家 那 我 会 喜欢 到 问 她 如果 我 毛毡 更好的

[əˈkweɪntɪd]

acquainted

熟人

“她离家很远，我想问问她，我是否感觉和她更熟悉了。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ]

I don't see how you ever came to know her

我 不 看 如何 你 曾经 来了 到 知道 她

我不明白你是怎么认识她的。

[ʃiː; ʃi] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈpel] [ɔːl] [ədˈvænsɪz]

She absolutely repels all advances

她 绝对地 排斥 全部 进展

她断然拒绝所有示好。

“ [ˈdɑːli] [læft] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈnwərdli] [prəˈvəʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri]

“ **Dolly laughed , although she was inwardly provoked with Mary**

“ 多莉 笑了 , 虽然 她 曾是 内心 挑衅 和 玛丽

“多莉笑了，尽管她内心对玛丽感到恼火。”

[wʌt] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃiːtɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv]

What good times she was cheating herself of !

什么 好的 时代 她 曾是 作弊 她自己 的 !

她错过了多少美好时光啊！

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈgʊdnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [soː] [aɪˈtiː] ?

Could she not recognize genuine goodness when she saw it ?

可以 她 不是 认出 真的 善良 什么时候 她 锯 它 ?

难道她看不出真正的善良吗？

[wʌt] [meɪd] [ˈmeri] [soʊ][blaɪnd][ænd; ənd] [əbˈtuːs] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ?

What made Mary so blind and obtuse in these days ?

什么 制成 玛丽 所以 瞎的 和 钝 在 这些 天 ?

是什么让玛丽在那些日子里如此盲目和迟钝？

“ [ˈmeri] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] - [bɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns]

“ **Mary is just like a chestnut - burr on the outside , “ she replied now to Constance**

“ 玛丽 是 只是 喜欢 一个 板栗 - 刺果 在 这 外部 , “ 她 回复 现在 到 康斯坦斯

.

:

.

“玛丽就像栗子刺一样，外表光鲜亮丽，”她现在对康斯坦斯说。

“ [ˈsʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡet] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈprɪkɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] ,

“ **Sometime she will get tired of pricking all of her friends ,**

“ 有时 她 将要 得到 疲劳的 的 刺 全部 的 她 朋友们

“有时候她会厌倦捉弄她所有的朋友，

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [wɪ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gəʊld][fi:, ji][hæz; həz] . "
and then everyone will see what a genuine heart of gold she has . "
和 然后 每个人 将要 看 什么 一个 真的 心 的 金子 她 有 . "

到那时，大家都会看到她那颗金子般的心。

" [aɪ] [hoʊp] [fi:, ji] [wɪ] [[ed] [ðə; ði] [bɜ:r] [su:n] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] .
" **I hope she will shed the burr soon , for her own sake** .
" 我 希望 她 将要 棚 这 刺果 很快 , 为了 她 自己的 清酒 .
"我希望她能尽快摆脱困境，为了她自己。"

[ˈpi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [get] stung189
People do not like to get stung189
人们 做 不是 喜欢 到 得到 stung189

人们不喜欢被蜇189

[ænd; ənd] [prɪkt] [wen] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] . "
and pricked when they approach her in a friendly manner . "
和 刺痛 什么时候 他们 方法 她 在 一个 友好的 方式 . "

当他们友好地接近她时，她却像被针扎了一样。"

" [aɪ][hæv; həv] [pri:tft] [ʌnˈtɪl] [aɪ][,eɪ 'em][ˈtaɪərd] .
" **I have preached until I am tired** .
" 我 有 布道 直到 我 是 疲劳的 .
"我已经讲道讲到筋疲力尽了。"

[wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɜ:r; hər][əˈloʊn] [naʊ] .
We must leave her alone now .
我们 必须 离开 她 独自的 现在 .

我们现在必须让她一个人待着。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
I am going to take her home with me ,
我 是 去 到 拿 她 家 和 我 ,
我要带她回家。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪnˈtendz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈæftər][aɪ][gəʊ][ɑ:n][tu:; tə][jɔ; jər] [haʊs] .
and Mother intends keeping her after I go on to your house .
和 母亲 意图 保持 她 后 我 去 在 到 你的 房子 .
母亲打算在我去你家之后继续照顾她。

[fi:, ji][ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['hɪrli] [dɪˈma:nstrətɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
She is quite in love with Mother , and is as nearly demonstrative with her ,
她 是 相当 在 爱 和 母亲 , 和 是 作为 几乎 示范性的 和 她 ,
她非常爱她的母亲，几乎毫不掩饰地表达对母亲的爱意。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['meri] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .
as it is possible for Mary to be with anyone .
作为 它 是 可能的 为了 玛丽 到 是 和 任何人 .
因为玛丽有可能和任何人在一起。

[wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈdʒi:niəl] [ˈpɑ:rti] [æt; ət][jɔ; jər] [haʊs] , [ˈkɑ:nstəns] .
We shall be a very congenial party at your house , Constance .
我们 将 是 一个 非常 相投 派对 在 你的 房子 , 康斯坦斯 .
康斯坦丝，我们在你家一定会玩得很开心。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [ˈmæniɪdʒ] [tu:; tə] [get] [təˈgeðər] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [su:t] . "
You always do manage to get together people that suit . "
你 总是 做 管理 到 得到 一起 人们 那 套装 . "
你总能找到合适的人选。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [bæk] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr]
“ **I am afraid that you will take back that remark when you know of one more**
“ 我 是 害怕的 那 你 将要 拿 后退 那 评论 什么时候 你 知道 的 一 更多的
[ɪnvi'teɪ(ə)n] [ðæt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [tə'deɪ] . “
invitation that I want to give today . “
邀请 那 我 想 到 给 今天 . “

“恐怕当你得知我今天还想发出另一份邀请时，你会收回刚才的话。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
“ **What in the world do you mean ?** “
“ 什么 在 这 世界 做 你 意思是 ? “

你到底是什么意思？

“ [dəʊnt][biː; bi] [stʌnd] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˈmɑːrdʒəri] ['eɪnswɜːθ] .
“ **Don't be stunned , but I want to have Margery Ainsworth .**
“ 不 是 目瞪口呆 , 但 我 想 到 有 玛格丽 艾恩斯沃斯 .

“别惊讶，但我想要玛格丽·安斯沃斯。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? “
Shall I ? “
将 我 ? “

我该去吗？

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː 'es] [huːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪt] [tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] [hoʊm] !
“ **The idea of asking us whom you shall invite to your own home !**
“ 这 主意 的 问 我们 谁 你 将 邀请 到 你的 自己的 家 !

“你竟然问我们你会邀请谁到你家来！ ”

[haʊ] [əb'sɜːrd] ! “
How absurd ! “
如何 荒诞 ! “

真是荒谬！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['mɑːrdʒəri] . “
“ **But you don't like Margery .** “
“ 但 你 不 喜欢 玛格丽 . “

“但你不喜欢玛格丽。”

“ [aɪ][ˈhædnt] [noʊn] [ðæt][juː; jʊ][dɪd] ['iːðər] , “ ['dɔːli] [sed] ['fræŋkli] .
“ **I hadn't known that you did either ,** “ **Dolly said frankly .**
“ 我 之前没有 已知 那 你 做过 任何一个 , “ 多莉 说 坦率地说 .

“我之前也不知道你也做过,”多莉坦率地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leɪtli] .
“ **I have felt a little sorry for her lately .**
“ 我 有 毛毡 一个 小的 对不起 为了 她 最近 .

“最近我有点同情她。”

[wɪː; wi][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] ;
We have seen more or less of each other all our lives ;
我们 有 已见 更多的 或者较少的 的 每个 其他 全部 我们的 生活 ;

我们一生中或多或少都会见面；

[wɪː; wi][bəʊθ][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ænd] as190
we both live in New York , and as190
我们 两个都 居住 在 新的 约克 , 和 as190

我们俩都住在纽约，而且是as190

[ˈtʃɪldrən] [wɪː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,
children we went to the same kindergarten ,
孩子们 我们 去 到 这 相同的 幼儿园 ,

我们的孩子上过同一所幼儿园，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [i:t] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfri:kwənsi] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn] -
and we have seen each other with some frequency during all the in -
和 我们 有 已见 每个 其他 和 一些 频率 期间 全部 这 在 -
[brɪtwi:n] [ˈjɪrz] .
between years .
之间 年 .

在之后的这些年里，我们经常见面。

[dʒʌst] [naʊ] [ˈmɑ:rdʒəri][ɪz][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈi:zi] [taɪm] .
Just now Margery is not having an easy time .
只是 现在 玛格丽 是 不是 拥有 一个 简单的 时间 .

玛格丽现在日子不好过。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒu:niər] , [æz; əz][ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs]
Instead of being a junior , as she would have been in the ordinary course
反而 的 存在 一个 初级 , 作为 她 会 有 到过 在 这 普通的 课程
[ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
of events ,
的 活动 ,

但她并没有像正常情况下那样成为一名低年级学生，

[ʃi; ji][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfreɪmən] ,
she is only a freshman ,
她 是 仅有的 一个 大一新生 ,

她只是个大一新生，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi; ji][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈekstrə] [wɜ:rk] [ænd; ʌnd][hæz; həz][ˈteɪkən][sʌm; səm][ˈekstrə]
but I have learned that she is doing extra work and has taken some extra
但 我 有 学习 那 她 是 正在做 额外的 工作 和 有 已采取 一些 额外的
[ɪgzæmiˈneiʃənz] .
examinations .
考试 .

但我了解到她做了额外的功课，还参加了一些额外的考试。

[ʃi; ji] [hoʊps] [tu; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈsɑ:fəmə:r] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] . "
She hopes to come into our class as a full sophomore after Christmas . "
她 希望 到 来 进入 我们的 班级 作为 一个 满的 大二学生 后 圣诞节 . "
她希望圣诞节后能以大二学生的身份加入我们班。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [raʊzd] [hɜ:r; hər][soʊ] .
" **I wonder what has roused her so .**
" 我 想知道 什么 有 唤醒 她 所以 .

“我很好奇是什么事让她如此激动。”

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ɪn] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [læst] [jɪr] . "
She was never a student in any sense of the word , last year . "
她 曾是 绝不 一个 学生 在 任何 感觉 的 这 单词 , 最后的 年 . "

去年，她根本就不不是任何意义上的学生。

" [ʃi; ji] [noʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] [tu; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]
" **She knows that her father is earnest in his determination to have her**
" 她 知道 那 她 父亲 是 认真 在 他的 决心 到 有 她
[kəmˈpli:t] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [hɪr] ,
complete her course here ,
完全的 她 课程 这里 ,

她知道父亲真心希望她能在这里完成学业。

[ænd; ʌnd][soʊ][ʃi; ji][ɪz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu; tə][get] [θru:] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
and so she is resolved to get through as quickly as possible .
和 所以 她 是 已解决 到 得到 通过 作为 迅速地 作为 可能的 .

因此，她决心尽快完成这件事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][wʌn] [jɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ][ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd] [luːz] [tuː] .
She has lost one year , but there is no reason why she should lose two .
她 有 丢失的 一 年 , 但 那里 是 不 原因 为什么 她 应该 失去 二 .
她已经耽误了一年, 但没有理由让她再耽误两年。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ʌnsəˈspektɪd] [keɪpəˈbɪlətɪz][fɔːr; fər] [ˈstʌdi] [ɪn][hɜːrˈself] ;
She is discovering unsuspected capabilities for study in herself ;
她 是 发现 意想不到的 能力 为了 学习 在 她自己 ;
她正在发掘自己意想不到的学习能力;

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ʃiː; ʃi] [teɪks] [noʊ][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][frendz] .
you must have noticed that she takes no recreation and has no friends .
你 必须 有 注意到 那 她 需要 不 娱乐 和 有 不 朋友 .
你一定注意到了, 她没有任何娱乐活动, 也没有朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [mɪr] - [graɪnd] . - "
She is settling down into a mere ' grind . ' "
她 是 安顿 向下 进入 一个 仅仅 - 研磨 . - "
她正逐渐陷入一种枯燥乏味的“苦差事”中。

" [ˈmɑːrdʒəri] [ˈeɪnswəθ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] ! "
" Margery Ainsworth , of all people ! "
" 玛格丽 艾恩斯沃斯 , 的 全部 人们 ! "
“竟然是玛格丽特·安斯沃思!”

" [aɪ ˈtiː;][ɪz] [streɪndʒ] .
" It is strange . "
" 它 是 奇怪的 .
“这很奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] study191
She does not love study191
她 做 不是 爱 study191
她不喜欢学习191

[ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌns][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [wen]
any better than she once did , but she has an indomitable perseverance when
任何 更好的 比 她 一次 做过 , 但 她 有 一个 不屈不挠 毅力 什么时候
[hɜːr; hər] [wɪl] [ɪz] [əˈraʊzd] .
her will is aroused .
她 将要 是 被唤醒 .
虽然她现在的情况和以前一样没有太大改善, 但一旦她的意志被激发出来, 她就会展现出不可战胜的毅力。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][get] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Just now she is determined to get through college as soon as possible ,
只是 现在 她 是 决定 到 得到 通过 大学 作为 很快 作为 可能的 ,
她现在一心只想尽快完成大学学业。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstændɪŋ] .
and to maintain a good standing .
和 到 维持 一个 好的 常设 .
并保持良好的信誉。

[aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [waɪ][ˈmɪstər] . [ˈeɪnswəθ] [ɪz][soʊ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt][ʃiː; ʃi][jæl; ʃəl][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt]
I cannot see why Mr . Ainsworth is so resolved that she shall graduate
我 不能 看 为什么 先生 . 艾恩斯沃斯 是 所以 已解决 那 她 将 毕业
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .
我不明白艾恩斯沃思先生为什么如此坚定地认为她一定要从这里毕业。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
She is an only child , and her mother is an invalid .
她是 一个 仅有的 孩子 , 和 她 母亲 是 一个 无效的 .
她是独生女, 母亲是残疾人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['weɪti] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɔːf] ,
He must have some weighty reason for sending her off ,
他 必须 有 一些 重 原因 为了 发送 她 离开 ,
他一定有非常重要的理由才把她送走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] . "
when she would be such a comfort to her mother . "
什么时候 她 会 是 这样的 一个 舒适 到 她 母亲 . "
她总是能给母亲带来安慰。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hɜːrt][hɜːr; həɹ][praɪd] ['fɪrfəli] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['kɑːnstənt][suːpərˈvɪz(ə)n] ,
" **It must hurt her pride fearfully to be under constant supervision ,**
" 它 必须 伤害 她 自豪 恐惧地 到 是 在下面 持续的 监督 ,
"时刻受到监视, 肯定让她自尊心备受伤害。"

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][goʊ] [wer] [ˈʌðər] ['gɜːlz][goʊ] ,
not to be able to go where other girls go ,
不是 到 是 有能力的 到 去 在哪里 其他 女孩们 去 ,
不能去其他女孩去的地方,

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['trʌstɪd] . "
and to feel that she is not trusted . "
和 到 感觉 那 她 是 不是 可信 . "
她觉得自己不被信任。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [brɔːt] [ɔːl] [ðæt] [ɑːn][hɜːr'self] .
" **It is hard , most certainly , but Margery brought all that on herself .**
" 它 是 难的 , 最多 当然 , 但 玛格丽 带来 全部 那 在 她自己 .
"这当然很难, 但玛格丽是咎由自取。"

[wʌn] ['kænɑːt][duː] [rɔːŋ] [wɪˈðəʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['penəltɪz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər]
One cannot do wrong without meeting the penalties for it , in some way or other
一 不能 做 错误的 没有 会议 这 处罚 为了 它 , 在 一些 方式 或者 其他
,
!
,
做错事总会以某种方式受到惩罚。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
even in this life .
甚至 在 这 生活 .

即使今生也是如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] ,
But if she succeeds in making the sophomore class ,
但 如果 她 成功 在 制作 这 大二学生 班级 ,
但如果她成功升入大二,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [peɪdʒ] [tɜːrnd] .
she will come into it with a clean page turned .
她 将要 来 进入 它 和 一个 干净的 页 转向 .
她将以全新的视角来面对这一切。

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] [miːnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həʀ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt]
I happen to know that the faculty means to give her a chance to wipe out
我 发生 到 知道 那 这 学院 方法 到 给 她 一个 机会 到 擦拭 出去
[oʊld] [skoːrɪz] . "
old scores . "
老的 得分 . "

我碰巧知道，学院打算给她一个机会，让她抹去过去的污点。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [waːnt][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gɜːrl] ?
" **And you want to help the girl ?**
" 和 你 想 到 帮助 这 女孩 ?

"你想帮助这个女孩吗？"

[wel] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] us192
Well , you don't suppose that any of the rest of us192
出色地 , 你 不 认为 那 任何 的 这 休息 的 us192

嗯，你不会认为我们其他人192

[wʊd] [biː; bi] [soʊ] [miːn] - [ˈspɪrɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [əbˈdʒekʃənz] ?
would be so mean - spirited as to make objections ?
会 是 所以 意思是 - 精神抖擞 作为 到 制作 反对意见 ?

竟然有人会如此心胸狭隘地提出反对意见？

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [wɪðˈdrɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnviˈteɪʃənz] . "
If you think that , you had better withdraw our invitations . "
如果 你 思考 那 , 你 有 更好的 提取 我们的 邀请函 . "

如果你这么想，最好还是撤回我们的邀请。

" [dəʊnt] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈdɑːli] , " [ˈkɑːnstəns] [sed] [ˈɪndələntli] .
" **Don't talk nonsense , my dearest Dolly , " Constance said indolently** .
" 不 讲话 废话 , 我的 亲爱的 多莉 , " 康斯坦斯 说 懒散地 .

"别胡说八道了，我亲爱的多莉，"康斯坦斯懒洋洋地说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː] [fəˈtiːɡd] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" **I am too fatigued to argue with you** . "
" 我 是 也 疲劳 到 争论 和 你 . "

"我太累了，没力气跟你争论了。"

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːk] , [kɑːn] .
" **Then come and have a walk , Con** .
" 然后 来 和 有 一个 走 , 康 .

"那就出来散散步吧，康。"

[beɪθ; beθ] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈprɔːbləm] [ɪn] [hɜːr; həʀ] [ədˈvænst] [ˌtrɪɡəˈnɔːmətri] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Beth is working away at some problem in her advanced trigonometry that it
贝丝 是 在职的 离开 在 一些 问题 在 她 先进的 三角学 那 它
[wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [ɪl] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ˈoʊvər] .
would make me ill even to read over .
会 制作 我 患病的 甚至 到 读 超过 .

贝丝正在研究她高等三角学中的某个难题，我光是看一眼都会觉得恶心。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈædɪd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [beɪθ; beθ] [ðɪs] [jɪr] ,
I have come to have an added respect for Beth this year ,
我 有 来 到 有 一个 额外 尊重 为了 贝丝 这 年 ,

今年我对贝丝更加敬佩了。

[wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪks] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈkɔːrsɪz] .
when I see how deliberately she picks out all the mathematical courses .
什么时候 我 看 如何 故意地 她 精选 出去 全部 这 数学 课程 .

当我看到她是如何刻意挑选所有数学课程时。

[,aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][du:] [ðæt] .
It would not be possible for me to do that .
它 会 不是 是 可能的 为了 我 到 做 那 .
我 不可能做到。

[,aɪˈti:][ˈtæskz][ɔ:l][ʌv; əv][maɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈri:sɔ:rsɪz] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
It tasks all of my mathematical resources just to keep account of my own allowance .
它 任务 全部 的 我的 数学 资源 只是 到 保持 帐户 的 我的 自己的 津贴 .
仅仅为了计算我自己的零花钱，就耗尽了我所有的数学能力。

" [kɑ:n] [læft] .
" Con laughed .
" 康 笑了 .
康恩笑了。

" [ju:; jʊ] [ɪkˈsel] [beiθ; beθ][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [jɔ:rˈself] [ˈi:v(ə)n] .
" You excel Beth in some other things , so that you may consider yourself even .
" 你 Excel 贝丝 在 一些 其他 事物 , 所以 那 你 可能 考虑 你自己 甚至 .
“你在其他方面也比贝丝强，所以你可以认为自己和她势均力敌。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [wer] [ɪz] [ˈmɑ:rgrət] ?
By the way where is Margaret ?
经过 这 方式 在哪里 是 玛格丽特 ?
对了，玛格丽特在哪儿？

[aɪ] [wʊd] [laɪk][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . "
I would like her to go with us . "
我 会 喜欢 她 到 去 和 我们 . "
我希望她能和我们一起去。

" [wi:; wi] [maɪt] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
" We might look into the library .
" 我们 可能 看 进入 这 图书馆 .
“我们可以去图书馆看看。”

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðər; ðər] ,
She may be there ,
她 可能 是 那里 ,
她可能在那里。

" [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənsɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈwɑ:tʃflnəs] [ænd; ənd] [kər]
" and Dolly made a mental note of Constance's unfailing watchfulness and care
" 和 多莉 制成 一个 精神的 笔记 的 康斯坦斯的 永不失败 警惕 和 关心
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ru:m] - [meɪt] .
for her room - mate .
为了 她 房间 - 伴侣 .
“多莉暗自记下了康斯坦斯对室友一如既往的悉心照料和关怀。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] , [,aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz][ðər; ðər]
As they drew near to the library , it became evident that Margaret was there
作为 他们 画 靠近 到 这 图书馆 , 它 成为 明显 那 玛格丽特 曾是 那里
.
:
.
当他们走到图书馆附近时，很明显玛格丽特在那里。

[ðə; ðɪ] other193
The other193
这 other193

['ɒkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['æbi] ['dʌnbɑ:r][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mi:diət] ['koʊtəri] [ʌv; əv][hæf]
occupants of the room were Abby Dunbar and her immediate coterie of half
居住者 的 这 房间 是 艾比 邓巴 和 她 即时 小圈子 的 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] .
a dozen friends .
一个 打 朋友们 :

房间里的住户是艾比·邓巴和她最亲密的六位朋友。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , ['æbi] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['koʊldnəs] [tɔ:rd] ['mɑ:rgrət] ,
For the most part , Abby had preserved a haughty coldness toward Margaret ,
为了 这 最多 部分 , 艾比 有 保存完好 一个 傲慢 寒冷 朝向 玛格丽特 ,
大多数时候, 艾比对玛格丽特都保持着一种傲慢冷漠的态度。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['peti] ['mi:nnəs] [ænd; ənd] [flɪŋz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
although she indulged in petty meannesses and flings at her ,
虽然 她 沉溺其中 在 小气 卑鄙 和 投掷 在 她 ,
虽然她对她进行了一些琐碎的恶意攻击和辱骂,

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['kɑ:nstənsɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
whenever she imagined that she could do it without Constance's knowledge .
每当 她 想象 那 她 可以 做 它 没有 康斯坦斯的 知识 .
每当她幻想自己能在康斯坦丝不知情的情况下做到这一点时。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r'self] [ɔ:f] [,æbsə'lu:tli] [frʌm; frəm] [mɪs] [væn] -
She had no intention of cutting herself off absolutely from Miss Van Gerder's
她 有 不 意图 的 切割 她自己 离开 绝对地 从 错过 范 -
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

她并不打算彻底断绝与范·格德小姐的联系。

[tə'deɪ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['tjænst] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑ:rti][æt; ət]
Today , however , she had just chanced to learn of the house - party at
今天 , 然而 , 她 有 只是 偶然 到 学习 的 这 房子 - 派对 在
['kɑ:nstənsɪz] [hoʊm] .
Constance's home .
康斯坦斯的 家 .

然而, 今天她却偶然得知康斯坦斯家正在举办派对。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] !
She was not invited , and Margaret was !
她 曾是 不是 受邀 , 和 玛格丽特 曾是 !
她没有被邀请, 而玛格丽特却被邀请了!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
She was so full of wrath and indignation , that she forgot her usual caution .
她 曾是 所以 满的 的 愤怒 和 愤慨 , 那 她 忘了 她 通常 警告 .
她怒火中烧, 愤慨不已, 竟忘记了平日里的谨慎。

[ʃi:; ʃi] [kə'menst] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [wʊd] ['i:zəli] [ri:tʃ] ['mɑ:rgrət]
She commenced talking to her friends in a tone which would easily reach Margaret
她 开始 说 到 她 朋友们 在 一个 语气 哪个 会 容易地 抵达 玛格丽特
,
.
,
她开始用一种玛格丽特很容易听懂的语气和朋友们说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːtlɪd] [ʌp] ['venəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tɜːrm][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
and she contrived to put all the bottled up venom of the past term into her
和 她 人为的 到 放 全部 这 瓶装 向上 毒液 的 这 过去的 学期 进入 她
[wɜːrdz] .
words .
字 .

她设法将上学期积压的所有怨恨都倾注到自己的言语中。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ['mɑːrgrət] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
To all appearances Margaret heard not a syllable .
到 全部 外貌 玛格丽特 听到 不是 一个 音节 .

玛格丽特似乎一个字也没听到。

[dʒʌst][æz; əz] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd] ['dɑːli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['laɪbrəri] , ['æbi] [tɜːrnd] , [nɑːt] ['siːɪŋ]
Just as Constance and Dolly approached the library , Abby turned , not seeing
只是 作为 康斯坦斯 和 多莉 接近 这 图书馆 , 艾比 转向 , 不是 看到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

康斯坦斯和多莉走到图书馆附近时, 艾比转过身, 却没看到她们。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['mɑːrgrət] .
addressing a remark directly to Margaret .
解决 一个 评论 直接地 到 玛格丽特 .

直接对玛格丽特说的话。

['mɑːrgrət] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['kwaiət][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .
Margaret turned toward her , a quiet scorn in her brown eyes .
玛格丽特 转向 朝向 她 , 一个 安静的 轻蔑 在 她 棕色的 眼睛 .

玛格丽特转过身来, 棕色的眼睛里带着一丝淡淡的轻蔑。

“ [mɪs] ['dʌnbɑːr] , [ɪf] you194
“ Miss Dunbar , if you194
“ 错过 邓巴 , 如果 you194

“邓巴小姐, 如果您194

[wɜːr; wər] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][em 'iː][tuː; tə][jər; jər] [haʊs] , [wiː; wi]
were unaware of some things when you invited me to your house , we
是 不知情 的 一些 事物 什么时候 你 受邀 我 到 你的 房子 , 我们
[ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [kwɪts] ,
are certainly quits ,
是 当然 退出 ,

你邀请我去你家的时候, 我对一些事情并不了解, 我们肯定要分手了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrɪd] [fæktz] [kən'sɜːrɪŋ] [jər; jər]['fæməli] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventɪd]
for I have since learned facts concerning your family which would have prevented
为了 我 有 自从 学习 事实 有关 你的 家庭 哪个 会 有 阻止
[maɪ]['evər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn'saɪd][jər; jər] [haʊs] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] . " -
my ever putting a foot inside your house had I known them before . " 195
我的 曾经 推杆 一个 脚 里面 你的 房子 有 我 已知 他们 前 . " -

因为我后来了解到一些关于你家的事情, 如果我早知道这些事, 我绝对不会踏进你家一步。”195

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['klæsmeɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
She looked steadily at her classmate for a moment .
她 看起来 稳步 在 她 同学 为了 一个 片刻 .

她凝视着她的同学片刻。

[ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Constance and Dolly had paused in the doorway .
康斯坦斯 和 多莉 有 暂停 在 这 门口 .

康斯坦斯和多莉在门口停了下来。

[ˈmɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .
Margaret did not need their assistance .
玛格丽特 做过 不是 需要 他们的 协助 .

玛格丽特不需要他们的帮助。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [təʊn] [meɪd] [ˈæbi] [rɪˈkɔɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l]
Something in Margaret's tone made Abby recoil with a sudden , inexplicable
某物 在 玛格丽特的 语气 制成 艾比 畏缩 和 一个 突然 , 无法解释的
[ˌæprɪˈhenʃn] .
apprehension .
忧虑 .

玛格丽特的语气中带着某种东西，让艾比突然感到一种莫名的不安，不由自主地向后退缩了一步。

[jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [gɜːrl] [seɪ] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] – [ˈæbi] [ˈdʌnbɑːr] ?
Yet , after all , what could that girl say to hurt her – Abby Dunbar ?
然而 , 后 全部 , 什么 可以 那 女孩 说 到 伤害 她 – 艾比 邓巴 ?

然而，那个女孩究竟能说什么来伤害她呢——艾比·邓巴？

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈræðər] [wel] [ˈpɒstɪd][ɑːn][maɪ][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
“ **I believe that by this time you are all rather well posted on my family history .**
“ 我 相信 那 经过 这 时间 你 是 全部 相当 出色地 发布 在 我的 家庭 历史 .

“我相信到目前为止，你们都对我的家族史相当了解了。”

[ˈkɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [kəˈdet] , [ænd; ənd][bʌt; bət]
Consequently you know that my father was a West Point cadet , and but
最后 你 知道 那 我的 父亲 曾是 一个 西方 观点 学员 , 和 但
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈæksɪdənt] ,
for a useless accident ,
为了 一个 无用 事故 ,

因此，你知道我父亲曾是西点军校的学员，如果不是一场无谓的意外，

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [əˈkweɪntəns] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] , [biː; bi] [əˈlaɪv] [təˈdeɪ] ,
caused by a drunken acquaintance , he would , in all probability , be alive today ,
导致 经过 一个 醉 熟人 , 他 会 , 在 全部 可能性 , 是 活 今天 ,

如果这起事故是由一位醉酒的熟人造成的，他很可能今天还活着。

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɑːrmi] .
and be an officer in the regular army .
和 是 一个 官 在 这 常规的 军队 .

并成为正规军的一名军官。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪn][laɪf] [dɪˈstrɔɪd] ,
His health was ruined , his hopes in life destroyed ,
他的 健康 曾是 毁坏 , 他的 希望 在 生活 损毁 ,

他的健康彻底崩溃，他的人生希望也破灭了。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ˈmiːniəl] [pəˈzɪʃənz] ,
and himself and my mother forced into menial positions ,
和 他自己 和 我的 母亲 强制 进入 卑微的 职位 ,

他和我的母亲被迫从事卑微的工作，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [huːz] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] , [wʌz; wəz] [tuː]
because an acquaintance to whose home he had been invited , was too
因为 一个 熟人 到 谁 家 他 有 到过 受邀 , 曾是 也

[drʌŋk] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [jɑːt] ,
drunk to manage a yacht ,
醉 到 管理 一个 游艇 ,

因为他受邀去的一位熟人家里，那位熟人喝得酩酊大醉，根本无法驾驶游艇。

[ænd; ənd] [tu:] [drʌŋk] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [tu:; tə] [let] ['eniwʌn] [els] [teɪk] [ðə; ði] ['mæniɔzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and too drunk , also , to let anyone else take the management in his place .
和 也 醉 , 还 , 到 让 任何人 别的 拿 这 管理 在 他的 地方 :
而且他当时也喝得酩酊大醉, 不肯让别人代替他管理公司。

[ðə; ði] [boʊt] ['kæpsaɪzd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
The boat capsized , as you know .
这 船 倾覆 , 作为 你 知道 :
如你所知, 船翻了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈɪndʒərd][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] .
The only person injured was my father .
这 仅有的 人 受伤 曾是 我的 父亲 :
唯一受伤的人是我父亲。

I196
I196
I196
I196

[hæd; həd] ['ræðər] [tə'deɪ] , " [ænd; ənd][ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgrɪts] [vɔɪs] [ræn] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
had rather today , " and Margaret's voice rang out clear and strong ,
有 相当 今天 , " 和 玛格丽特的 嗓音 响铃 出去 清除 和 强的 ,
“我宁愿今天,”玛格丽特的声音清晰而有力地响起。

" [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['sɜ:rvənt] - [ðæn; ðən][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ]
" be his daughter - the daughter of an honest servant - than be what you
" 是 他的 女儿 - 这 女儿 的 一个 诚实的 仆人 - 比 是 什么 你
[ɑ:r; ər] - [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['drʌŋkən] ['fɑ:li] [rekt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æz; əz] [ɡʊd]
are - the daughter of a man whose drunken folly wrecked the life of as good
是 - 这 女儿 的 一个 男人 谁 醉 蠢事 损毁 这 生活 的 作为 好的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] .
and noble a father as ever lived .
和 高贵 一个 父亲 作为 曾经 居住地 :
“与其做他的女儿——一个诚实仆人的女儿——不如做你现在的这样的人的女儿——一个男人因醉酒的愚蠢行为毁掉了他
父亲——一个有史以来最善良、最高尚的父亲——的生活。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .
" There was a silence that made itself felt .
" 那里 曾是 一个 沉默 那 制成 本身 毛毡 :
“一片寂静令人窒息。”

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ?
" How dare you ?
" 如何 敢 你 ?
你竟敢这样？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] !
It is not true !
它 是 不是 真的 !
这不是真的！

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] ! "
you know it is not true ! "
你 知道 它 是 不是 真的 ! "
你知道这不是真的！

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈfɔ:ls,hʊdʒ] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [əˈbaʊt] [wɪt]
“ **I am not in the habit of telling falsehoods or of making statements about which**
“ 我 是 不是 在 这 习惯 的 讲述 谎言 或者 的 制作 声明 关于 哪个
[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 :

“我没有说谎的习惯，也不会发表自己不确定的言论。”

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ][æsk][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Suppose you ask your father about the matter ?
认为 你 问 你的 父亲 关于 这 事情 ?

假设你问问你父亲这件事？

[hi:; hi] [wɪl] , [pərˈhæps] , [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He will , perhaps , enjoy telling you of it .
他 将要 , 也许 , 享受 讲述 你 的 它 :

他或许会很乐意跟你讲这件事。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡəʊ] , [ˈni:ðər] [maɪ] [ˈmʌðər] [nɔ:r][aɪ] [nu:] [hu:] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] .
Until a week ago , neither my mother nor I knew who your father was .
直到 一个 星期 前 , 两者都不 我的 母亲 也不 我 知道 WHO 你的 父亲 曾是 :

直到一周前，我和我母亲都不知道你的父亲是谁。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ,
You may be sure that , if I had known ,
你 可能 是 当然 那 , 如果 我 有 已知 ,

你可以肯定，如果我早知道的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ɪnˈdu:smənt] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][ɪnˈsaɪd][jʊr; jər]
there would have been no inducement strong enough to take me inside your
那里 会 有 到过 不 诱导 强的 足够的 到 拿 我 里面 你的
[hoʊm] .
home .
家 :

没有任何诱惑能让我进你家。

“ [ˈmɑ:rgrət] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈɔ:dɪtəz] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðen]
“ **Margaret turned to leave the library , and all her auditors became aware then**
“ 玛格丽特 转向 到 离开 这 图书馆 , 和 全部 她 审计员 成为 意识到的 然后
,
:
,

玛格丽特转身离开图书馆，这时所有听她讲话的人都注意到了这一点。

[ðæt] [ˈkɑ:nstəns] [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
that Constance and Dolly had been standing in the doorway .
那 康斯坦斯 和 多莉 有 到过 常设 在 这 门口 :

康斯坦斯和多莉当时就站在门口。

[ˈkɑ:nstəns] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [loʊ] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] , [tɒk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
Constance spoke a few low words to Margaret , took her arm , and , with
康斯坦斯 辐 一个 很少 低的 字 到 玛格丽特 , 采取 她 手臂 , 和 , 和
[ˈdɑ:li] [ˈfa:loʊɪŋ] ,
Dolly following ,
多莉 下列的 ,

康斯坦斯低声对玛格丽特说了几句话，挽起她的胳膊，多莉跟在她身后，

[wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
walked down the hall .
步行 向下 这 大厅 :

沿着走廊走去。

[ˈæbi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
Abby watched them a moment , and then burst into a flood of tears .
艾比 观看 他们 一个 片刻 , 和 然后 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .
艾比看了他们一会儿, 然后突然嚎啕大哭起来。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] she197
In her heart she197
在 她 心 she197
在她心中她197

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [tru:] .
had a terrible conviction that Margaret's story was true .
有 一个 糟糕的 定罪 那 玛格丽特的 故事 曾是 真的 .
我当时非常确信玛格丽特的故事是真的。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][æsk] , [nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˈoʊldəɹ]
She must write and ask , not her father , of course , but her older
她 必须 写 和 问 , 不是 她 父亲 , 的 课程 , 但 她 老
brother .
兄弟 .
她必须写信询问, 当然不是问她的父亲, 而是问她的哥哥。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembəɹ] [wʌt] [ə; eɪ] [dred] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [hæd; həd][ʌv; əv] [jɑ:t] ,
She remembered what a dread her father had of yachts ,
她 记得 什么 一个 恐惧 她 父亲 有 的 游艇 ,
她记得父亲有多么害怕游艇。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lest] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ju:z] [ˈlɪkəɹ]
and how fearful he had been lest her brother should come to use liquor
和 如何 可怕 他 有 到过 免得 她 兄弟 应该 来 到 使用 酒
[æz; əz] [ˈfri:li] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkerləsli] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkɑ:lɪdʒ] [bɔ:ɪz] [du:] .
as freely and as carelessly as many college boys do .
作为 自由 和 作为 粗心大意 作为 许多 大学 男孩们 做 .
他多么担心她的哥哥会像许多大学生一样, 随意、轻率地饮酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃərətəbl] [mæn] - [ˈveri] [ˈtʃərətəbl] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
He was a charitable man - very charitable , and what was it that she
他 曾是 一个 慈善 男人 - 非常 慈善 , 和 什么 曾是 它 那 她
[hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
had once heard him say ,
有 一次 听到 他 说 ,
他是个乐善好施的人——非常乐善好施, 她曾经听他说过什么来着?

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [hæd; həd][ˈmaɪldli] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ðæt]
when her mother had mildly remonstrated against a piece of benevolence that
什么时候 她 母亲 有 轻微地 抗议 反对 一个 片 的 仁 那
[si:md] [ˈæktʃuəli] [ˈprɑ:dɪg(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈlævɪʃnis] ?
seemed actually prodigal in its lavishness ?
似乎 实际上 浪子 在 它是 奢华 ?
当她母亲对一项看似挥霍无度的善举略作反对时, 她却.....

[ˈfɔ:li] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][wʌn] [det] [wɪtʃ]
Surely he had said something to the effect that there was one debt which
一定 他 有 说 某物 到 这 影响 那 那里 曾是 一 债务 哪个
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevəɹ] [hoʊp][tu:; tə] [peɪ] ,
he could never hope to pay ,
他 可以 绝不 希望 到 支付 ,
他肯定说过类似这样的话: 有一笔债他永远也还不清。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'toʊn] , [ɪf] ['pa:səb(ə)] , [ɪn] ['lðər] [də'rekʃ(ə)nz] .
now , in this life , and that he must atone , if possible , in other directions .
现在 , 在这 生活 , 和 那 他 必须 赎罪 , 如果 可能的 , 在 其他 方向 .

现在, 在今生, 他必须尽可能在其他方面赎罪。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [si:md] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
Her mother had seemed to understand , and had said no more .
她 母亲 有 似乎 到 理解 , 和 有 说 不 更多的 .

她的母亲似乎明白了, 没有再说什么。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] ;
She must write to her brother that night , and tell him the whole story ;
她 必须 写 到 她 兄弟 那 夜晚 , 和 告诉 他 这 所有的 故事 ;
[noʊ] ,
no ,
不 ,

她当晚必须给哥哥写信, 把事情的来龙去脉都告诉他; 不,

[nɔ:t] [kwɔ:t] [ɔ:l] .
not quite all .
不是 相当 全部 .

不完全是。

[ʃiː; ʃi] [ni:d] [nɔ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ri:s(ə)nt] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['ma:rgrət] ,
She need not say anything about her recent treatment of Margaret ,
她 需要 不是 说 任何事物 关于 她 最近的 治疗 的 玛格丽特 ,
她无需对她最近对待玛格丽特的方式做任何解释。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['reɪmənd] [wʊd] [ˌdɪsə'pru:v] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt]
for she had an instinctive feeling that Raymond would disapprove her conduct
为了 她 有 一个 本能 感觉 那 雷蒙德 会 不赞成 她 执行
[ɪn] [ɪm'fætɪk] [tɜ:rmz] . -
in emphatic terms . 198
在 强调 条款 . -

因为她本能地觉得雷蒙德会强烈反对她的行为。198

[ʃiː; ʃi] ['hɜ:rid] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['petʃələnt] [wɜ:rdz][tuː; tə][hɜ:r; hər] [frendz] ,
She hurried to her room with a few petulant words to her friends ,
她 慌忙 到 她 房间 和 一个 很少 任性的 字 到 她 朋友们 ,
她嘟囔了几句不高兴的话, 就匆匆回了房间。

[ænd; ənd] ['skɪrɪbəld] [ɔ:f][ə; eɪ] ['lenθɪ] [ænd; ənd][nɔ:t]['oʊvər] - [koʊ'hɪərənt] ['letər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
and scribbled off a lengthy and not over - coherent letter to her brother .
和 潦草的 离开 一个 冗长 和 不是 超过 - 相干 信 到 她 兄弟 .
她潦草地写了一封冗长但语无伦次的信给哥哥。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['æŋkʃəsli] .
She waited for the reply anxiously .
她 等待 为了 这 回复 焦虑地 .

她焦急地等待着回复。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [fɔ:rm] .
It came in an unexpected form .
它 来了 在 一个 意外 形式 .

它以意想不到的形式出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
There was a note from her brother , to be sure ,
那里 曾是 一个 笔记 从 她 兄弟 , 到 是 当然 ,
可以肯定的是, 她哥哥留了一张纸条。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
but her own letter he had handed directly to their father ,
但 她 自己的 信 他 有 递交 直接地 到 他们的 父亲 ,
但他却直接把她自己的信交给了他们的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] .
and the answer was from Mr . Dunbar .
和 这 回答 曾是 从 先生 . 邓巴 .
答案来自邓巴先生。

['ma:rgə-its, 'ma:rgrits] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [tru:] .
Margaret's story was true .
玛格丽特的 故事 曾是 真的 .
玛格丽特的故事是真的。

['hæmɪltən] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [neɪm] [baɪ] ['eni] [mi:nz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
Hamilton was not an uncommon name by any means , and he had never
汉密尔顿 曾是 不是 一个 罕见 姓名 经过 任何 方法 , 和 他 有 绝不
[sər'maɪzd] ,
surmised ,
推测 ,
汉密尔顿这个名字绝非罕见，他从未想到过。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] [frend] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmə] ,
when he talked with his daughter's friend during the past summer ,
什么时候 他 谈话 和 他的 女儿的 朋友 期间 这 过去的 夏天 ,
去年夏天，他和女儿的朋友聊天时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli]
that she was in any way related to the man whose life he had practically
那 她 曾是 在 任何 方式 有关的 到 这 男人 谁 生活 他 有 几乎
[ruːɪnd] .
ruined .
毁坏 .
她和那个被他几乎毁掉一生的男人竟然有任何关系。

['hæmɪltən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm][ɪn]
Hamilton had disappeared from West Point ; he had tried to trace him in
汉密尔顿 有 消失 从 西方 观点 ; 他 有 尝试 到 痕迹 他 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,
汉密尔顿从西点军校消失了；他曾试图找到他，但徒劳无功。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuʊld][baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [tuː; tə] [huːm] ['hæmɪltən] [oʊd] [hɪz; ɪz]
for he had been told by the congressman to whom Hamilton owed his
为了 他 有 到过 讲述 经过 这 众议员 到 谁 汉密尔顿 欠款 他的
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,
因为那位提拔汉密尔顿担任国会议员的议员曾告诉他：

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['frendləs] [ænd; ənd] ['penɪləs] .
that the lad was friendless and penniless .
那 这 小伙子 曾是 没有朋友 和 身无分文 .
这个男孩孤身一人，身无分文。

[hiː; hi][hæd; həd][left][noʊ][stoʊn] [ʌn'tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn]
He had left no stone unturned in his search , but the result had been
他 有 左边 不 石头 未翻阅 在 他的 搜索 , 但 这 结果 有 到过
[ˈfruːtləs] .
fruitless .
徒劳无功 ;

他竭尽全力寻找，但结果却一无所获。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ə'loʊn] ,
It was his fault , alone ,
它 曾是 他的 过错 , 独自的 ,
这完全是他的错。

[ðæt] [ˈmɑːrgəːɪts, 'mɑːrgrɪts] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .
that Margaret's father had been forced into such a humble position in life .
那 玛格丽特的 父亲 有 到过 强制 进入 这样的 一个 谦逊的 位置 在 生活 .
玛格丽特的父亲被迫沦落到如此卑微的境地。

[ˈhæmɪltən] [hæd; həd] [pəˈzest] [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]
Hamilton had possessed the brains and power to make himself a name in
汉密尔顿 有 拥有 这 大脑 和 力量 到 制作 他自己 一个 姓名 在
[ðə; ði][ˈɑːrmi] ;
the army ;
这 军队 ;

汉密尔顿拥有在军队中扬名立万的智慧和能力；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] tastes199
but all of his tastes199
但 全部 的 他的 tastes199
但他所有的喜好199

[ræn][ɪn] [ðæt] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [west]
ran in that one direction , and when he found himself forced to leave West
跑 在 那 一 方向 , 和 什么时候 他 成立 他自己 强制 到 离开 西方
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

朝着那个方向跑去，当他被迫离开西点军校时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] .
there was practically nothing to which he could turn .
那里 曾是 几乎 没有什么 到 哪个 他 可以 转动 .
他几乎无计可施。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði]
He was glad to learn that Mr . Worthington had been generous to the
他 曾是 高兴的 到 学习 那 先生 . 沃辛顿 有 到过 慷慨的 到 这
[ˈhæmɪltən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Hamiltons in his will ,
汉密尔顿 在 他的 将要 ,

他很高兴得知沃辛顿先生在遗嘱中对汉密尔顿家族慷慨解囊。

多莉的大学经历(Dolly's College Experiences)

第8/11页

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and he was also glad that his own daughter had acted the part of a
和 他 曾是 还 高兴的 那 他的 自己的 女儿 有 行动 这 部分 的 一个
[frend] [tɔːrd] [ˈmɑːrgrət] .
friend toward Margaret .
朋友 朝向 玛格丽特 .

他也很高兴自己的女儿对玛格丽特表现得像个朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][felt] [pɪˈkjuːliərli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
It was something for which he felt peculiarly grateful .
它 曾是 某物 为了 哪个 他 毛毡 奇特地 感激的 .

对此，他感到格外感激。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [ˈæbi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [bəʊθ] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
He wanted Abby to be sure and bring both Margaret and her mother
他 通缉 艾比 到 是 当然 和 带来 两个都 玛格丽特 和 她 母亲
[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɑːlədeɪz] .
home for the coming holidays .
家 为了 这 未来 假期 .

他希望艾比一定要把玛格丽特和她母亲都带回家过节。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst] , [ænd; ɐnd] [ˈæbi] [mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː]
He was writing to them by the same post , and Abby must add
他 曾是 写作 到 他们 经过 这 相同的 邮政 , 和 艾比 必须 添加
[hɜːr; hər] [pəˈsweɪzənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
her persuasions to his .
她 说服 到 他的 .

他通过同一个邮局给他们写信，艾比必须加上她的劝说才能说服他们。

[ðə; ði] [ˈletər] [meɪd] [ˈæbi] [moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
The letter made Abby most uncomfortable .
这 信 制成 艾比 最多 不舒服 .

这封信让艾比感到非常不舒服。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈrɪt(ə)n] [hoʊm] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrgrət] ?
Why had she written home anything about Margaret ?
为什么 有 她 书面 家 任何事物 关于 玛格丽特 ?

她为什么会给家里写信提到玛格丽特？

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv] [skuːl] ,
During the last days of school ,
期间 这 最后的 天 的 学校 ,

在学校的最后几天，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈiːðər] [ˈmɑːrgrət] [ɔːr] [ˈkɑːnstəns] [wʊd] [brʊʊtʃ] [ðə; ði]
she watched anxiously to see if either Margaret or Constance would broach the
她 观看 焦虑地 到 看 如果任何一个 玛格丽特 或者 康斯坦斯 会 拉钩 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

她焦急地观察着，看玛格丽特或康斯坦斯是否会提起这个话题。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ,
Nothing was said ,
没有什么 曾是 说 ,

两人什么也没说。

[ænd; ənd] ['æbi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu;; tə] [weɪt] [ʌn'tɪ] [ʃi;; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
and Abby was compelled to wait until she reached home to learn that her
和 艾比 曾是 被迫 到 等待 直到 她 达到 家 到 学习 那 她
[fɑ:ðɜ:z] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['bri:flɪ] [dɪ'klaɪnd] ,
father's invitation had been briefly declined ,
父亲的 邀请 有 到过 简要地 拒绝 ,
艾比不得不等到回到家才得知父亲的邀请被短暂地拒绝了。

[ˈmɑ:rgɾət] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ]
Margaret stating that she had already accepted an invitation for the holiday
玛格丽特 声明 那 她 有 已经 公认 一个 邀请 为了 这 假期
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,
玛格丽特表示她已经接受了节日期间的邀请。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['i:kwəl][tu;; tə]['ɡoʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [ə'loʊn] .
and that her mother did not feel equal to going among strangers alone .
和 那 她 母亲 做过 不是 感觉 平等的 到 去 之中 陌生人 独自的 .
她的母亲觉得自己独自一人去陌生人中间不太自在。

[noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz] [ɔ:fərd] ['fɜ:rðər] , [ðoʊ] Abby200
No word of comment was offered further , though Abby200
不 单词 的 评论 曾是 提供 更远 , 尽管 Abby200
Abby200方面未作进一步评论。

[nu:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [ɡri:f] .
knew that her father had written a long letter full of remorse and grief .
知道 那 她 父亲 有 书面 一个 长的 信 满的 的 悔恨 和 悲伤 .
她知道父亲写了一封很长的信，信中充满了悔恨和悲伤。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [aɪ'ti:] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['æftər] ['æbi:z] [rɪ'tɜ:rn] .
They discussed it the evening after Abby's return .
他们 讨论 它 这 晚上 后 艾比的 返回 .
艾比回来后的第二天晚上，他们讨论了这件事。

“ [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [si:] [mɪs] ['hæmɪltən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [nekst] [wi:k] , ” [reɪ] [ə'naʊnst]
“ I am going to see Miss Hamilton in New York next week , ” Ray announced
“ 我 是 去 到 看 错过 汉密尔顿 在 新的 约克 下一个 星期 , ” 射线 宣布
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .
“我下周要去纽约见汉密尔顿小姐,”雷斩钉截铁地宣布。

“ [ðæt] ['letər] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][wʌn] [bɪt] .
“ That letter does not sound like her one bit .
“ 那 信 做 不是 声音 喜欢 她 一 少量 .
“那封信一点也不像她写的。”

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] , ['peɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'ʌki] [fɔ:l] [ju;; jʊ][ɡɑ:t][ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,
You can't go , Pater , because of that unlucky fall you got on Wednesday ,
你 不能 去 , 帕特 , 因为 的 那 倒霉 落下 你 得到 在 周三 ,
帕特，你不能去，因为你星期三不幸摔了一跤。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:][nɑ:t][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
but you may trust me not to make a botch of the affair .
但 你 可能 相信 我 不是 到 制作 一个 搞砸了的 这 事务 .
但你可以相信我不会把事情搞砸。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hæmɪltən] [læst] ['sʌməɹ] ,
I was charmed with Miss Hamilton last summer ,
我 曾是 迷住了 和 错过 汉密尔顿 最后的 夏天 ,
去年夏天我被汉密尔顿小姐迷住了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['letər] [ɪz] ['eɪdəntli] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] .
but that letter is evidently written under some sort of constraint .
但 那 信 是 显然 书面 在下面 一些 种类 的 约束 .

但很明显，这封信是在某种限制下写的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [rɪ'plai] [tu:; tə] [jɔ:rz] . "
It is no reply to yours . "
它 是 不 回复 到 你的 . "

这并非对你的回复。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [reɪ] , [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] ['bɪtər] [tɔ:rd] [em 'i:] . "
" I cannot blame her in the least , Ray , for feeling bitter toward me . "
" 我 不能 责备 她 在 这 至少 , 射线 , 为了 感觉 苦的 朝向 我 . "

“雷，我一点也不怪她对我心怀怨恨。”

" [pər'hæps] [nɑ:t] , " ['reɪmənd] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" Perhaps not , " Raymond said regretfully .
" 也许 不是 , " 雷蒙德 说 遗憾的是 .

“或许不是，”雷蒙德遗憾地说。

" [sti] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
" Still I intend to see her .
" 仍然 我 打算 到 看 她 .

“但我仍然打算见她。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] , ['fɑ:ðər] ? "
You have no objections , Father ? "
你 有 不 反对意见 , 父亲 ? "

父亲，您没有异议吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] ['mætər] ['kænɑ:t] [dra:p] [hɪr] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [taɪd]
The matter cannot drop here , and for the present I am unfortunately tied
这 事情 不能 降低 这里 , 和 为了 这 展示 我 是 很遗憾 系

[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] . "
to the house . "
到 这 房子 . "

这件事不能就此结束，很不幸，目前我被困在家里。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , ['reɪmənd] , " ['æbi] [ɪntər'poʊzd] .
" I would not go if I were you , Raymond , " Abby interposed .
" 我 会 不是 去 如果 我 是 你 , 雷蒙德 , " 艾比 插入 .

“如果我是你，我就不会去，雷蒙德，”艾比插话道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [snʌb] [ju: 'es] . "
" It will give her a chance to snub us . "
" 它 将要 给 她 一个 机会 到 冷落 我们 . "

“这将给她一个冷落我们的机会。”

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['æbi] ; [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['hæmɪltən] [wɜ:r; wər]
" I don't understand you , Abby ; I thought that you and Miss Hamilton were
" 我 不 理解 你 , 艾比 ; 我 想法 那 你 和 错过 汉密尔顿 是

warm201
warm201
warm201

“我不明白你，艾比；我以为你和汉密尔顿小姐关系很好。”

[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .

朋友们。

[ˈjuː; jʊ] [ˈhævnt] [gʌft] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌt] [ðɪs] [tɜːrm] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ,
You haven't gushed about her as much this term as formerly .
你 还没有 滔滔不绝 关于 她 作为 很多 这 学期 作为 以前 ,
这学期你对她的赞美之词不如以前那么多了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈkwɔːrəld] . "
but I did not know that you had quarreled . "
但 我 做过 不是 知道 那 你 有 争吵 . "
但我不知道你们吵架了。

" [wiː; wi] [aːr; ər] [nɔːt] [æz; əz] [gʊd] [ˈfrendz] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .
"
We are not as good friends as we were .
" 我们 是 不是 作为 好的 朋友们 作为 我们 是 .
“我们不像以前那么要好朋友了。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdredfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] .
I am dreadfully disappointed in her .
我 是 极其糟糕 失望的 在 她 .
我对她非常失望。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɔːt] [ðə; ði] [gɜːrli] [aɪ] [hæd; həd] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [hɜːr; hər] . "
She is not the girl I had supposed her . "
她 是 不是 这 女孩 我 有 据称 她 . "
她并不是我想象中的那种女孩。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈletərz] .
"
It is rather odd that you didn't tell us something about this in your letters .
" 它 是 相当 奇怪的 那 你 没有 告诉 我们 某物 关于 这 在 你的 信件 .
“奇怪的是，你在信中没有提到这件事。”

[mɪs] [ˈhæmɪltən] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [mɪs] [væn] [gɜːdɜː] ,
Miss Hamilton seems to be good enough for Miss Van Gerder ,
错过 汉密尔顿 似乎 到 是 好的 足够的 为了 错过 范 格尔德 ,
汉密尔顿小姐似乎很适合范·格德小姐。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
even if she is not for you .
甚至 如果 她 是 不是 为了 你 .

即使她不适合你。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ˈæbi] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ɔːli] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmætər] .
I intend to see her , Abby , and that is all there is to the matter .
我 打算 到 看 她 , 艾比 , 和 那 是全部 那里 是 到 这 事情 .
我打算见她，艾比，事情就是这样。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [noʊ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈæbi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪˈpɑːrt] [fɔːr; fər] [nuː] .
"
It was with no comfortable feelings that Abby saw him depart for New York on the next Tuesday .
" 它 曾是 和 不 舒服的 情怀 那 艾比 锯 他 离开 为了 新的
[jɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] .
York on the next Tuesday .
约克 在 这 下一个 周二 .
“下周二，艾比看着他动身前往纽约，心里很不是滋味。”

[ˈθɜːrzdeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Thursday brought her a short note from him .
周四 带来 她 一个 短的 笔记 从 他 .
星期四，她收到了他留下的一张便条。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndə] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
I don't wonder in the least that you objected to my coming here .
我 不 想知道 在 这 至少 那 你 反对 到 我的 未来 这里 .
我一点也不奇怪你为什么反对我来这里。

[mɪs] [væn] [gɜːdʒ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tɜːrm] .
Miss Van Gerder has given me the history of the past term .
错过 范 格尔德 有 给定 我 这 历史 的 这 过去的 学期 .
范格德小姐向我介绍了上学期的历史。

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][maɪ] [ˈsɪstə] [pleɪd] .
I do not feel proud of the part my sister played .
我 做 不是 感觉 自豪的 的 这 部分 我的 姐姐 玩 .
我对妹妹所扮演的角色并不感到自豪。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɑ:rd] [wɜːrk] [ʌnˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔ:t] .
Father and I will have hard work undoing the mischief you have wrought .
父亲 和 我 将要 有 难的 工作 撤销 这 恶作剧 你 有 锻 .
我和父亲将不得不费一番功夫来弥补你造成的破坏。

[ɑ:r] . [di:] .
R . D .
拉 . D .
RD

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈæbi] [hɜ:rd] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
That was all that Abby heard directly ,
那 曾是 全部 那 艾比 听到 直接地 ,
这就是艾比直接听到的全部内容。

[bʌt; bət][fi:; ji] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tu:; tə][get]
but she knew that her father and Ray had vainly tried to get
但 她 知道 那 她 父亲 和 射线 有 徒劳地 尝试 到 得到
[ˈmɑ:rgɜːɪts, ˈmɑ:rgrɪts] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːstə] [ˈriːses] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Margaret's promise to spend the Easter recess with them .
玛格丽特的 承诺 到 花费 这 复活节 凹陷处 和 他们 .
但她知道，她的父亲和雷曾徒劳地试图让玛格丽特答应和他们一起度过复活节假期。

[noʊ] allusion202
No allusion202
不 allusion202
没有暗示202

[wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [wen] [ðə; ði][gɜːlz][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [sku:l] [wʌns] [mɔ:r] .
was made to the matter when the girls were back at school once more .
曾是 制成 到 这 事情 什么时候 这 女孩们 是 后退 在 学校 一次 更多的 .
女孩们重返校园后，这件事就被提了出来。

[ˈæbi] [hɜ:rd] [ˈkɑːnstənsɪz] [frendz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,
Abby heard Constance's friends talking of the gay time they had had ,
艾比 听到 康斯坦斯的 朋友们 说 的 这 同性恋 时间 他们 有 有 ,
艾比听到康斯坦斯的几个朋友在谈论她们度过的美好时光，

[ænd; ənd][fi:; ji] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ˈenvɪd] [ðəm; ðəm] .
and she more than half envied them .
和 她 更多的 比 一半 令人羡慕 他们 .
她有一半以上都羡慕他们。

[ˈdɑ:li] [si:md] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] .
Dolly seemed brimming over with fun and spirits .
多莉 似乎 充满 超过 和 乐趣 和 烈酒 .
多莉看起来兴致勃勃，精神抖擞。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; ei] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ɪn] [nuː]
She had had a thoroughly enjoyable time at home and afterward in New
她 有 有 一个 彻底 令人愉悦 时间 在 家 和 之后 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

她在家里和之后在纽约都度过了一段非常愉快的时光。

[dɪk] [ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [nuː]
Dick Martin had run down for several days , and Fred had called on New
迪克 马丁 有 跑步 向下 为了 一些 天 , 和 弗雷德 有 称为 在 新的
[ˈjɪrɪz] .
Year's .
年 .

迪克·马丁已经病倒好几天了，弗雷德在新年那天去看望了他。

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [ˈhoʊstəs] .
Constance was an ideal hostess .
康斯坦斯 曾是 一个 理想的 女主人 .

康斯坦斯是一位理想的女主人。

[ˈmeri] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ˈdɑːliːz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˈdɑːli] [ɑːn] [hɜːr; hər]
Mary had spent the time at Dolly's home , and had joined Dolly on her
玛丽 有 花费 这 时间 在 多莉的 家 , 和 有 加入 多莉 在 她
[rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
return to college .
返回 到 大学 .

玛丽在多莉家待了一段时间，并在多莉返回大学时陪同她一起返校。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldən] [hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [sʌm; səm] [ɡʊd] [baɪ] [ˈrɪdɪkjuːlɪŋ] [ˈmeriːz] [ˈfiːlɪŋ]
Mrs . Alden had vainly tried to accomplish some good by ridiculing Mary's feeling
太太 . 奥尔登 有 徒劳地 尝试 到 完成 一些 好的 经过 嘲笑 玛丽的 感觉
[ˈtɔːrd] [ˈkɑːnstəns] [væn] [ɡɜːdɜː] .
toward Constance Van Gerder .
朝向 康斯坦斯 范 格尔德 .

奥尔登太太曾徒劳地试图通过嘲笑玛丽对康斯坦斯·范·格德的感情来达到某种好意。

[ʃiː ʃi] [oʊnd] [tuː; tə] [ˈdɑːli] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
She owned to Dolly that she had effected nothing .
她 拥有 到 多莉 那 她 有 受影响 没有什么 .

她向多莉坦白，她什么也没做成。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈkɔːstɪk] [riˈmaːks] [fred] [meɪd] [dɪd] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [maɪ]
” **I think that one or two caustic remarks Fred made did more good than all my**
“ 我 思考 那 一 或者 二 腐蚀性物质 评论 弗雷德 制成 做过 更多的 好的 比 全部 我的
[ˈlɛŋθi] [tɔːks] .
lengthy talks .
冗长 会谈 .

“我认为弗雷德的一两句尖刻的评论比我所有冗长的讲话都更有用。”

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [fred] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] [mʌt] , [ɪːðər] ,
” **But , to all appearances , Fred had not accomplished much , either ,**
“ 但 , 到 全部 外貌 , 弗雷德 有 不是 完成 很多 , 任何一个 ,

但从表面上看，弗雷德似乎也没取得什么成就。

[fɔːr; fər] [ˈmeri] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [wen] [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
for Mary refused to go walking with the girls when Constance was to
为了 玛丽 拒绝 到 去 步行 和 这 女孩们 什么时候 康斯坦斯 曾是 到
[biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
be of the party ,
是 的 这 派对 ,

因为康斯坦丝要参加聚会，玛丽就拒绝和女孩们一起散步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt][ˈvɪzɪt][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rɒmz] [seɪv] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]
and she would not visit in their rooms save at times when she knew that
和 她 会 不是 访问 在 他们的 房间 节省 在 时代 什么时候 她 知道 那
[ˈkɑːnstəns] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] .
Constance had a recitation .
康斯坦斯 有 一个 背诵 .

除了知道康斯坦丝要朗诵的时候，她不会去她们的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpætrənaɪzd] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , and203
She was not going to be patronized , she declared , and203
她 曾是 不是 去 到 是 受惠 , 她 声明 , and203
她宣称，她不会接受任何居高临下的对待， 203

[ˈdɑːli] [ˈvʌʊd] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wɒd] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] .
Dolly vowed in disgust that she would never mention the subject again .
多莉 发誓 在 厌恶 那 她 会 绝不 提到 这 主题 再次 .
多莉厌恶地发誓，她再也不会提起这件事了。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈhæpənd] [θruː] [ðə; ði][nekst] [tuː] [tʒːrmz] .
Nothing of any special interest happened through the next two terms .
没有什么 的 任何 特别的 兴趣 发生 通过 这 下一个 二 条款 .
接下来的两个任期内，没有发生任何特别有趣的事情。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈpɑːpjələr] .
The four girls were growing to be extremely popular .
这 四 女孩们 是 生长 到 是 极其 受欢迎的 .
这四个女孩越来越受欢迎。

[beɪθ; beθ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kwaːˈrtet] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
Beth made a capital president , and the little quartette composed of herself ,
贝丝 制成 一个 首都 总统 , 和 这 小的 四重奏 由 的 她自己 ,
[ˈdɑːli] ,
Dolly ,
多莉 ,
贝丝成为了一位杰出的总统，而由她自己、多莉组成的小四重奏

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “
Margaret and Constance were coming to be generally known as the “
玛格丽特 和 康斯坦斯 是 未来 到 是 一般来说 已知 作为 这 “
[ˈdɪgəz] .
diggers .
挖掘机 .
玛格丽特和康斯坦斯逐渐被人们称为“掘土者”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstjuːdnts] [mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [pərˈhæps] , [ɪn][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr]
” **There were students more bright than they , perhaps , in some particular**
” 那里 是 学生 更多的 明亮的 比 他们 , 也许 , 在 一些 特别的
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,
“或许在某些特定学科领域，有比他们更聪明的学生。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈhɑːrdər] [ˈwɜːrkərz] , [ænd; ənd] [nʌn] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪˈlaɪəb(ə)] .
but there were no harder workers , and none who were more reliable .
但 那里 是 不 更难 工人 , 和 没有任何 WHO 是 更多的 可靠的 .
但没有比他更勤奋的人，也没有比他更可靠的人。

[ˈbeɪθ; beθ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'stri:m] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm]
Beth , **to** **her** **extreme disappointment** , **had** **not been allowed to go home**
贝丝 , 到 她 极端 失望 , 有 不是 到过 允许 到 去 家
[æɪ; ət] [iːstər] [taɪm] ,
at **Easter time** ,
在 复活节 时间 ,

令贝丝极其失望的是，复活节期间她没能回家。

[fɔːr; fər] [nel] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æɪ; ən] [ə'tæk] [ʌ; əv][ˈskɑːrlət] [ˈfiːvər] .
for **Nell** **was** **suffering** **from** **an** **attack** **of** **scarlet fever** .
为了 内尔 曾是 痛苦 从 一个 攻击 的 猩红 发烧 .

因为内尔患上了猩红热。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɡoʊ] [ˈeniweɪ] ,
She **had** **implored** **her** **mother** **to** **let** **her** **go anyway** ,
她 有 恳求 她 母亲 到 让 她 去 反正 ,

她曾苦苦哀求母亲让她走。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈnuːbi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] [ˈnegətɪv] .
but **Mrs** . **Newby** **had** **written** **a** **most** **decided** **and** **positive** **negative** .
但 太太 . 纽比 有 书面 一个 最多 决定 和 积极的 消极的 .

但纽比夫人却写了一份非常明确且积极的否定意见。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [ˈdɔːtər] [naʊ] , [daɪ] ,
“ **I** **am** **anxious** **and** **troubled** **about** **one** **daughter** **now** , **dear** ,
“ 我 是 焦虑的 和 麻烦 关于 一 女儿 现在 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我现在为我的一个女儿感到焦虑和不安。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [stænd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə'hʌðər] [wʌn][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˈdeɪndʒər] , [tuː] .
I **cannot** **stand** **the** **thought** **that** **another** **one** **is** **exposed** **to** **danger** , **too** .
我 不能 站立 这 想法 那 其他 一 是 裸露 到 危险 , 也 .

我无法忍受另一个人也身处险境。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstriktli] [ˈkwɔːrənˌtiːnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə]
We **are** **strictly** **quarantined** , **and** **if** **you** **came** , **you** **could** **not** **return** **to**
我们 是 严格 隔离 , 和 如果 你 来了 , 你 可以 不是 返回 到

[ˈkaːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] .
college **for** **several** **weeks** .
大学 为了 一些 周 .

我们实行严格隔离，如果你来了，几周内都不能回学校。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪnd] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [nɛlz] [keɪs] [ɪz][nɑ:t] [sɪˈvɪr] .
We **have** **a** **good** **trained** **nurse** , **and** **Nell's** **case** **is** **not** **severe** .
我们 有 一个 好的 受过训练 护士 , 和 内尔的 案件 是 不是 严重 .

我们有一位训练有素的护士，而且内尔的病情并不严重。

[biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , -
Be **patient** , **204**
是 病人 , -

请耐心等待，204

[ˈbeɪθ; beθ] , [ænd; ənd][duː][nɑ:t][æsk][tuː; tə] [kʌm] .
Beth , **and** **do** **not** **ask** **to** **come** .
贝丝 , 和 做 不是 问 到 来 .

贝丝，别要求过来。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .
It **is** **such** **a** **relief** **to** **know** **that** **you** **are** **safe** .
它 是 这样的 一个 宽慰 到 知道 那 你 是 安全的 .

得知你平安无事，我真是松了一口气。

” [ˈbeɪθ; beθ] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔːrt] [ˈiːstər] [ˈriːses] –
” **Beth** **had** **resolved** **to** **stay** **at** **the** **college** **during** **the** **short** **Easter** **recess** –

贝丝 有 已解决 到 停留 在 这 大学 期间 这 短的 复活节 凹陷处 –

[ˈiː; ji] [wɔːz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] ,
she **was** **not** **good** **company** **for** **anyone** ,

她 曾是 不是 好的 公司 为了 任何人 ,

“贝丝决定在短暂的复活节假期期间留在学校——她不是个好相处的人。”

[ˈiː; ji] [dɪˈklerd] – [bʌt; bət] [ˈdɑːli] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [dɪˈspɑːt] [hɜːr; hər] [ˈprəuteɪsts] .
she **declared** – **but** **Dolly** **carried** **her** **off** **despite** **her** **protests** .

她 声明 – 但 多莉 携带 她 离开 尽管 她 抗议活动 .

她宣称——但尽管她抗议，多莉还是把她带走了。

[ˈmeri] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ænd] [ˈkɑːnstəns] [tʊk] [bəuθ] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ænd] [hɜːr; hər]
Mary **stayed** **with** **her** **aunt** , **and** **Constance** **took** **both** **Margaret** **and** **her**

玛丽 入住 和 她 阿姨 , 和 康斯坦斯 采取 两个都 玛格丽特 和 她

[ˈmʌðər] [ˈhoʊm] [ðɪs] [taɪm] .
mother **home** **this** **time** .

母亲 家 这 时间 .

玛丽留在了她姑妈家，这次康斯坦斯把玛格丽特和她母亲都带回了家。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌnbɑːr] [hæd; həd] [kʌm] , [hɪmˈself] , [tuː; tə] [siː] [ˈmɑːrgrət] , [bʌt; bət] [ˈiː; ji] [wʊd] [meɪk] [noʊ]
Mr . **Dunbar** **had** **come** , **himself** , **to** **see** **Margaret** , **but** **she** **would** **make** **no**

先生 . 邓巴 有 来 , 他自己 , 到 看 玛格丽特 , 但 她 会 制作 不

[ˈprɒmɪsɪz] .
promises .

承诺 .

邓巴先生亲自来看望玛格丽特，但她却不肯做出任何承诺。

[ˈreɪmənd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæbiːz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] -
Raymond **had** **told** **his** **father** **something** **of** **Abby's** **treatment** **of** **her** **room** -

雷蒙德 有 讲述 他的 父亲 某物 的 艾比的 治疗 的 她 房间 -

[meɪt] ,
mate ,

伴侣 ,

雷蒙德曾把艾比对待室友的方式告诉过他父亲。

[ˈæftər] [ˈiː; ji] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [læk] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] .
after **she** **had** **become** **aware** **of** **Margaret's** **lack** **of** **social** **position** .

后 她 有 变得 意识到的 的 玛格丽特的 缺少 的 社会的 位置 .

在她意识到玛格丽特缺乏社会地位之后。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌnbɑːr] [ˈrerli] [ˈeksəd] [ˈeni] [pəˈrent(ə)l] [əˈθɔːrəti] ; [ˈæbi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
Mr . **Dunbar** **rarely** **exercised** **any** **parental** **authority** ; **Abby** **had** **always** **found** **him**

先生 . 邓巴 很少 锻炼 任何 父母 权威 ; 艾比 有 总是 成立 他

[ɪnˈdʌldʒənt] [ænd; ænd] [kaɪnd] .
indulgent **and** **kind** .

放纵的 和 种类 .

邓巴先生很少行使父母的权威；艾比一直觉得他宽容和蔼。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [stɜːrn] [ðæn; ðən] [ˈæbi] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː]
On **this** **occasion** **he** **had** **been** **more** **stern** **than** **Abby** **had** **believed** **it**

在 这 场合 他 有 到过 更多的 船尾 比 艾比 有 相信 它

[ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
possible **for** **him** **to** **be** .

可能的 为了 他 到 是 .

这一次，他的严厉程度超出了艾比的想象。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] ['æbi] [dɜːd]
He had insisted upon an apology being made to Margaret , and Abby dared
他 有 坚持 之上 一个 道歉 存在 制成 到 玛格丽特 , 和 艾比 敢于
[nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
not refuse .
不是 拒绝 .

他坚持要向玛格丽特道歉，艾比不敢拒绝。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɑːrs] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə'pɑːlədʒiːz] ['ʌndər]
It had been a farce , however , for she had offered her apologies under
它 有 到过 一个 闹剧 , 然而 , 为了 她 有 提供 她 致歉 在下面
[kəm'pʌlʃ(ə)n] .
compulsion .
强迫症 .

但这却是一场闹剧，因为她的道歉是被迫的。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [rɪ'leɪʒnz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈdɪgəz] ” [wɜːr; wər][ˈkoʊldli][ˈsɪv(ə)l] .
At present the relations between her and the “ diggers ” were coldly civil .
在 展示 这 关系 之间 她 和 这 “ 挖掘机 ” 是 冷冷地 民用 .

目前她与“掘金者”之间的关系冷淡而礼貌。

['æbi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .
Abby would not return to college the next year .
艾比 会 不是 返回 到 大学 这 下一个 年 .

第二年，艾比没有再回大学读书。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] had205
She was a poor student , and had205
她 曾是 一个 贫穷的 学生 , 和 had205

她学习成绩很差，只有205分。

[keəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
cared more for the fun of college life than for the knowledge that she might
关心 更多的 为了 这 乐趣 的 大学 生活 比 为了 这 知识 那 她 可能
[ə'kwɑɪər] .
acquire .
获得 .

她更看重大学生活的乐趣，而不是可能获得的知识。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)l] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ʌv; əv]
It was already arranged that she should travel abroad with a maiden aunt of
它 曾是 已经 安排 那 她 应该 旅行 国外 和 一个 少女 阿姨 的
[hɜːr; hər] ['mʌðəːz] .
her mother's .
她 母亲的 .

她将与母亲的一位未婚姑妈一起出国旅行，此事早已安排妥当。

[nel] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˈskaːrlət] [ˈfiːvər] ,
Nell had recovered from her attack of scarlet fever ,
内尔 有 恢复 从 她 攻击 的 猩红 发烧 ,

内尔已经从猩红热中康复了。

[bʌt; bət] [hjuː] [ænd; ənd] [rɔɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
but Hugh and Roy had both come down with it .
但 休 和 罗伊 有 两个都 来 向下 和 它 .

但休和罗伊都感染了这种病毒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɑːnvə'les(ə)nt] [baɪ] [kə'mensmənt] [taɪm] ,
They were all convalescent by Commencement time ,
他们 是 全部 康复期 经过 开始 时间 ,

到毕业典礼时，他们都已康复。

[ænd; ənd][rɑ:b] [sti:l] [wʌz; wəz][sent] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wið; wiθ] ['pepərz] [ðæt] ['ni:did] ['sainɪŋ] [ɔ:r]
and Rob Steele was sent back and forth with papers that needed signing or
和 抢 斯蒂尔 曾是 发送 后退 和 前进 和 文件 那 需要 签名 或者
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ri'vɪʒ(ə)n] . -
personal revision . 206
个人的 修订 . -

罗布·斯蒂尔被反复送来送去，处理需要签字或亲自修改的文件。206

“ [fɑ:ðər] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [get][ðə; ði] ['pepərz] [baɪ] [meɪl] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mʌðər] ,
“ **Father could really get the papers by mail quite as well , I think , Mother ,**
“ 父亲 可以 真的 得到 这 文件 经过 邮件 相当 作为 出色地 , 我 思考 , 母亲 ,
“我觉得，爸爸其实也能通过邮寄的方式收到报纸，妈妈。”

“ [beiθ; beθ] [sed] [wʌn] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['hæviŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɔ:k] .
“ **Beth said one evening when the two were having a comfortable talk .**
“ 贝丝 说 一 晚上 什么时候 这 二 是 拥有 一个 舒服的 讲话 .
一天晚上，贝丝和她轻松地聊着天，贝丝说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][hi; hi] ['prɑ:bəbli] ['wɒnts] [tu; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['bri:ðɪŋ]
“ **I think so myself , but he probably wants to give the boy a little breathing**
“ 我 思考 所以 我 , 但 他 大概 想要 到 给 这 男生 一个 小的 呼吸
[spers] .
space .
空间 .

“我自己也这么认为，但他可能想给这个男孩一点喘息的空间。”

- [tɪz] ['ræðər] [hɑ:tɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hɪr] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] . “
' **Tis rather hot in the city , and a few days here will do him good . ”**
- 的 相当 热的 在 这 城市 , 和 一个 很少 天 这里 将要 做 他 好的 . “
城里天气很热，在这里待几天对他有好处。

“ [fɑ:ðər] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , “ [beiθ; beθ] [sed] [dɪ'mjərli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] ,
“ **Father is very kind , ” Beth said demurely , and her stepmother ,**
“ 父亲 是 非常 种类 , “ 贝丝 说 端庄地 , 和 她 后妈 ,
“父亲很和善，”贝丝腼腆地说，她的继母也这样说道。

[wel] [æz; əz][fi; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [noʊ] [beiθ; beθ] ,
well as she had come to know Beth ,
出色地 作为 她 有 来 到 知道 贝丝 ,
她对贝丝的了解也印证了这一点。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [fi; ji][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət] ['rɑ:bz] ['kʌmɪŋ] .
could not tell whether she was particularly pleased or not at Rob's coming .
可以 不是 告诉 无论 她 曾是 特别 高兴 或者 不是 在 罗布的 未来 .
看不出她对罗布的到来是特别高兴还是特别不高兴。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [geɪnd] [streŋθ] ['sləʊli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [wen] [sep'tembər] [keɪm]
The children gained strength slowly during the summer , but when September came
这 孩子们 获得 力量 缓慢地 期间 这 夏天 , 但 什么时候 九月 来了
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

孩子们在夏天慢慢地恢复了体力，但当九月终于到来时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [braʊn] [æz; əz] [nʌts] [ænd; ənd][æz; əz] ['helθi] [æz; əz] ['kʌntri] [tʃɪldrən] .
they were brown as nuts and as healthy as country children .
他们 是 棕色的 作为 坚果 和 作为 健康 作为 国家 孩子们 .
它们肤色像坚果一样棕，身体像乡下孩子一样健康。

[fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['sɪnjər] [æt; ət] ['hɑ:rvərd] [naʊ] .
Fred and his friends were seniors at Harvard now .
弗雷德 和 他的 朋友们 是 老年人 在 哈佛大学 现在 .
弗雷德和他的朋友们现在都是哈佛大学的大四学生了。

[ðer; ðær][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][wɜ:r; wər] [wel] [ˈfɔ:mjuleitɪd] .
Their plans for the future were well formulated .
他们的 计划 为了 这 未来 是 出色地 配方 .
他们制定了周密的未来计划。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [fred] [ɪˈvɪnst] [noʊ][ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:] .
To his father's disappointment , Fred evinced no liking for the law .
到 他的 父亲的 失望 , 弗雷德 表现出 不 喜欢 为了 这 法律 .
令他父亲失望的是, 弗雷德对法律毫无兴趣。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ræn] [təːrd] [ɪˈlektɹɪkl] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ,
His tastes ran toward electrical engineering ,
他的 口味 跑 朝向 电气 工程 ,
他的兴趣在于电气工程,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ˈmɪstər] . [ˈɔ:ldən] [rɪˈzaɪnd] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [səkˈsi:d]
and with a sigh Mr . Alden resigned all hopes of having his son succeed
和 和 一个 叹 先生 : 奥尔登 辞职 全部 希望 的 拥有 他的 儿子 成功
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbɪznəs] .
him in business .
他 在 商业 .
奥尔登先生叹了口气, 彻底放弃了让儿子继承他事业的希望。

“ [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd] [ˈri:əli] [get][ðə; ði][ˈpepərz][baɪ][meɪl] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmʌðər] . ” -
“ **Father could really get the papers by mail quite as well , I think , Mother .** ” 207
“ 父亲 可以 真的 得到 这 文件 经过 邮件 相当 作为 出色地 , 我 思考 , 母亲 . ” -
“我觉得父亲确实也能通过邮寄的方式收到报纸, 母亲。”207

[dɪk] [ˈmɑ:rtɪn][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ;
Dick Martin had determined to be a doctor ;
迪克 马丁 有 决定 到 是 一个 医生 ;
迪克·马丁决心成为一名医生;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈspe(ə)l] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz]
there was no special need for him to work at all , but despite his
那里 曾是 不 特别的 需要 为了 他 到 工作 在 全部 , 但 尽管 他的
[ˈsɜ:rfɪs] [ˈɪndələns] ,
surface indolence ,
表面 懒惰 ,
他其实完全没有必要工作, 但尽管他表面上很懒散,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈæktʃuəl] [ˈleɪzɪnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
there was no actual laziness about him .
那里 曾是 不 实际的 懒惰 关于 他 ,
他其实并不懒惰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈmænz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and he wanted to do a man's work in the world .
和 他 通缉 到 做 一个 男人的 工作 在 这 世界 .
他想在这个世界上做些男人该做的事。

[hi:; hi][tuʊld] [ˈdɑ:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [ðæt] [ˈsʌməɹ] .
He told Dolly of his plans that summer .
他 讲述 多莉 的 他的 计划 那 夏天 .
那年夏天, 他把自己的计划告诉了多莉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ni:d] [ˈeni] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] ,
He was rich enough not to need any income from his profession ,
他 曾是 富有的 足够的 不是 到 需要 任何 收入 从 他的 职业 ,
他非常富有, 根本不需要靠职业收入。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [na:t][tɜ:rn] [ə'weɪ] [rɪtʃ] ['peɪʃnts] ,
and while he would not turn away rich patients ,
和 尽管 他 会 不是 转动 离开 富有的 患者 ,
虽然他不会拒绝富有的病人,

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] .
he intended to practice among the poor almost exclusively .
他 故意的 到 实践 之中 这 贫穷的 几乎 只 .
他打算几乎只在穷人行医。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz]['pa:səb(ə)]; [les] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['medsnz] [wʊd]
He would charge as little as possible ; less even than the medicines would
他 会 收费 作为 小的 作为 可能的 ; 较少的 甚至 比 这 药物 会
[kɔ:st] ; [bʌt; bət] ,
cost ; but ,
成本 ; 但 ,
他会尽可能少收费, 甚至比药品本身的成本还低; 但是,

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ri:əli] ['æbdʒekt] ['pɑ:vərti] , [hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ'tiː][best][tuː; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ][maɪt] ,
except in cases of really abject poverty , he thought it best to charge a mite ,
除了 在 案例 的 真的 卑贱 贫困 , 他 想法 它 最好的 到 收费 一个 螨虫 ,
除了极度贫困的情况外, 他认为最好只收取少量费用。

[soʊ][æz; əz][na:t][tuː; tə] ['pɔ:pəraɪz] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [lu:z] [ðer; ðər][self] -
so as not to pauperize his patients and make them lose their self -
所以 作为 不是 到 使贫困 他的 患者 和 制作 他们 失去 他们的 自己 -
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .
以免使他的病人陷入贫困, 丧失自尊。

" [aɪv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [kən'sɪdərəbli] .
“ **I've thought about this matter considerably** .
” 我已经 想法 关于 这 事情 相当 .
“我仔细考虑过这个问题。”

[aɪ'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em'iː] [ðæt][ðə; ði] [fɪ'zɪnɪz] [huː] [duː][ðə; ði][moʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
It seems to me that the physicians who do the most among the poor ,
它 似乎 到 我 那 这 医生 WHO 做 这 最多 之中 这 贫穷的 ,
在我看来, 那些为穷人服务最多的医生,

[ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑ:r; ər][na:t] [wel] [ɔ:f] [ðəm'selvz] ,
are the ones who are not well off themselves ,
是 这 一个 WHO 是 不是 出色地 离开 他们自己 ,
那些自身境况并不好的人,

[ænd; ənd] [huː] ['kændɑ:t] [ə'fɔ:rd] ['i:ðər] [ðə; ði][taɪm] [ɔ:r][ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] .
and who cannot afford either the time or the means for such a practice .
和 WHO 不能 买得起 任何一个 这 时间 或者 这 方法 为了 这样的 一个 实践 .
他们既没有时间也没有财力进行这种做法。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['feləʊz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][oʊn] [klæs] ,
The rich fellows generally have a practice among their own class ,
这 富有的 伙伴们 一般来说 有 一个 实践 之中 他们的 自己的 班级 ,
富裕人家通常在自己阶层内部有某种惯例。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][na:t] [ni:d] [ðə; ði] [fi:z] [æt; ət][ɔ:l] .
and they do not need the fees at all .
和 他们 做 不是 需要 这 费用 在 全部 .
他们根本不需要这些费用。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] ['aʊtraɪt] , [ɪk'sept][ɪn] [rɛr] ['keɪsɪz] ,
I do not like to give money outright , except in rare cases ,
我 做 不是 喜欢 到 给 钱 直接 , 除了 在 稀有的 案例 ,
我不喜欢直接给钱, 除非极少数特殊情况。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wen] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['kwɑːlɪfaɪd] ;
but I can give my services when I become qualified ;
但 我 能 给 我的 服务 什么时候 我 变得 合格的 ;
但我获得资格后可以提供服务；

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [fiːz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][maɪ] ['rɪtʃər] ['peɪʃnts] , -
if I do not charge them the same fees that I shall my richer patients , 208
如果 我 做 不是 收费 他们 这 相同的 费用 那 我 将 我的 更富有 患者 , -
如果我不向他们收取与富裕患者相同的费用, 208

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
they will never know the difference .
他们 将要 绝不 知道 这 不同之处 .
他们永远不会知道其中的区别。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['medsnz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [oʊn] [prə'skrɪpʃənz] .
I mean to provide the medicines myself , and to fill my own prescriptions .
我 意思是 到 提供 这 药物 我 , 和 到 充满 我的 自己的 处方 .
我打算自己准备药品, 自己配药。

[aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] [mɔːr] ['tʃiːpli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [stʌf]
I can do it more cheaply , and then I shall be sure that they get the stuff
我 能 做 它 更多的 便宜 , 和 然后 我 将 是 当然 那 他们 得到 这 东西
.
.
.
我可以以更低的成本完成这项工作, 而且我保证他们能收到货物。

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'skrɪpʃənz]
Half of the time the poor have no money with which to have prescriptions
一半 的 这 时间 这 贫穷的 有 不 钱 和 哪个 到 有 处方
[fɪld] .
filled .
已填 .
很多时候, 穷人没有钱去配药。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ?
What do you think of the plan ?
什么 做 你 思考 的 这 计划 ?
你觉得这个计划怎么样？

” [ˈdɔːli] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][plæn][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['bækwərd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
” **Dolly considered it a noble plan and was not backward in saying so .**
” 多莉 经过考虑的 它 一个 高贵 计划 和 曾是 不是 落后 在 说 所以 .
“多莉认为这是一个崇高的计划, 并且毫不掩饰地表达了这一点。”

[beɪθ; beθ] [θɔːt] [ðæt] [dɪk] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ˈdɔːliːz] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ]
Beth thought that Dick seemed much more gratified by Dolly's approbation than by
贝丝 想法 那 迪克 似乎 很多 更多的 满意 经过 多莉的 赞许 比 经过
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
贝丝觉得, 迪克似乎更在意多莉的认可, 而不是她自己的认可。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] ['fræŋkli] [ɪk'sprest] .
which was quite as frankly expressed .
哪个 曾是 相当 作为 坦率地说 表达 .
他的表达非常坦率。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] ['dɑ:li] .

But she was careful not to say so to Dolly .
但 她 曾是 小心 不是 到 说 所以 到 多莉 .

但她小心翼翼地没有把这话告诉多莉。

[ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər]['dʒu:niəs] [nəʊ] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑ:rd][tuː; tə] ['ri:əlaɪz] .

The girls were juniors now , a fact that they found it hard to realize .
这 女孩们 是 青少年 现在 , 一个 事实 那 他们 成立 它 难的 到 意识到 .

这些女孩现在已经是高二学生了, 她们很难接受这个事实。

['kɑ:lɪdʒ] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

College seemed like a second home to them when they returned ,
大学 似乎 喜欢 一个 第二 家 到 他们 什么时候 他们 返回 ,

回到大学后, 大学就像他们的第二个家一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [ə'fekʃ(ə)n] .

and they went over every nook and corner of it with real affection .
和 他们 去 超过 每一个 角落 和 角落 的 它 和 真实的 感情 .

他们满怀深情地仔细查看了它的每一个角落。

['sevrəl] ['gɜ:lz][hæd; həd] [dra:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Several girls had dropped out of the class , as was only to be expected ,
一些 女孩们 有 掉落 出去 的 这 班级 , 作为 曾是 仅有的 到 是 预期的 ,

不出所料, 班里有好几个女生退学了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [nuː] ['membər] [ˈɔ:lsəʊ] ,

but they had gained some new members also ,
但 他们 有 获得 一些 新的 成员 还 ,

但他们也获得了一些新成员。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒɪst]['dʒu:niər] [klæs] ['evər] [ɪn'roʊld] [æt; ət] ['weɪstoʊvɜː] .

so that they were still the largest junior class ever enrolled at Westover .
所以 那 他们 是 仍然 这 最大 初级 班级 曾经 已注册 在 韦斯托弗 .

因此, 他们仍然是韦斯托弗高中有史以来招收的最大规模的初三班级。

[ðeɪ] ['nʌmbərd] - , [bʌt; bət] ['æbi] ['dʌnbɑ:r][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz]

They numbered 291 , but Abby Dunbar and three of her most intimate friends
他们 编号 - , 但 艾比 邓巴 和 三 的 她 最多 亲密的 朋友们

[hæd; həd] [dra:pt] [aʊt] .

had dropped out .
有 掉落 出去 .

她们共有 291 人, 但艾比·邓巴和她的三个最亲密的朋友退出了。

['merɪ] [kept] [hɜ:r; həɹ][oʊld] [ru:m] .

Mary kept her old room .
玛丽 保留 她 老的 房间 .

玛丽保留了她原来的房间。

['kɑ:nstəns] and209

Constance and209
康斯坦斯 and209

康斯坦斯和209

['mɑ:rgrət] [wɜ:r; wər] [ru:m] - [meɪts] [ə'gen] , [soʊ][wɜ:r; wər] ['dɑ:li] [ænd; ənd][beiθ; beθ] .

Margaret were room - mates again , so were Dolly and Beth .
玛格丽特 是 房间 - 伙伴们 再次 , 所以 是 多莉 和 贝丝 .

玛格丽特又成了室友, 多莉和贝丝也是。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ɪnˈveɪɡəld] [ɪntuː][ðə; ði][ˈlt(ə)] [riːˈjuːniən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɪn] [ˈdɑːliːz] [ruːm] [ɑːn]
Even Mary was inveigled into the little reunion which they held in Dolly's room on
甚至 玛丽 曾是 诱骗 进入 这 小的 团圆 哪个 他们 握住 在 多莉的 房间 在
[ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtʃːrnd] . -
the night after they all returned . 210
这 夜晚 后 他们 全部 返回 . -

就连玛丽也被拉进了他们在多莉房间里举行的小型重聚，那是在他们所有人回来后的第二天晚上。210

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪz] [kwɪt] [ˈθɜːrəli]
They had talked over the summer holidays quite thoroughly ,
他们 有 谈话 超过 这 夏天 假期 相当 彻底 ,
他们在暑假期间进行了相当深入的交谈。

[wen] [beiθ; beθ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [klæs] [ɪˈlɛkʃənz] .
when Beth brought up the subject of class elections .
什么时候 贝丝 带来 向上 这 主题 的 班级 选举 .
当贝丝提起班级选举的话题时。

“ [wiː; wi][wɑːnt] [ˈdɑːli] [fɔːr; fər] [ˈprezɪdənt] [nekst] [jɪr] ;
“ **We want Dolly for president next year ;**
“ 我们 想 多莉 为了 总统 下一个 年 ;
“我们希望多莉明年当选总统；

[wiː; wi][jæl; ʃəl][wɑːnt] [ˈmɑːrgrət] [æz; əz] [ˈeditər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)] ([ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)])
we shall want Margaret as editor - in - chief of the Chronicle (the Chronicle
我们 将 想 玛格丽特 作为 编辑 - 在 - 首席 的 这 编年史 (这 编年史
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmʌnθli] [ˈmænɪdʒd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːniər] [klæs] ,
was a college monthly managed entirely by the senior class ,
曾是 一个 大学 月度 管理 完全 经过 这 高级的 班级 ,
我们希望玛格丽特担任《纪事报》的总编辑（《纪事报》是一份完全由高年级学生管理的大学月刊）。

[ɔːlˈðoʊ] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz][wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [əkˈseptɪd] [frʌm; frəm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
although contributions were frequently accepted from members of the other
虽然 贡献 是 频繁地 公认 从 成员 的 这 其他
[ˈklæsɪz]) , [wiː; wi][wɑːnt] [ˈkɑːnstəns] [fɔːr; fər] [klæs] [hɪˈstɔːriən] ,
classes) , we want Constance for class historian ,
课程) , 我们 想 康斯坦斯 为了 班级 历史学家 ,
虽然我们也经常接受其他班级成员的投稿)，但我们希望康斯坦斯担任班级历史学家。

[tuː] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] ; [æz; əz][wiː; wi][jæl; ʃəl][wɑːnt]
too , and Mary ought to be on the executive committee ; as we shall want
也 , 和 玛丽 应该 到 是 在 这 管理人员 委员会 ; 作为 我们 将 想
[soʊ] [mʌtʃ] [ðen] ,
so much then ,
所以 很多 然后 ,

而且，玛丽也应该加入执行委员会；因为我们那时会非常需要她。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ðɪs] [jɪr] , [dʌʊnt][juː; jʊ] ? “
I think that we had better keep in the background this year , don't you ? ”
我 思考 那 我们 有 更好的 保持 在 这 背景 这 年 , 不 你 ? “
我觉得我们今年最好还是低调点，你觉得呢？

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [beiθ; beθ] ? ” [ˈdɑːli] [ˈkwɛstʃənd] [ˈdraɪli] .
“ **Is that all you want , Beth ? ” Dolly questioned dryly .**
“ 是 那 全部 你 想 , 贝丝 ? ” 多莉 被质问 干巴巴地 .
“你就想要这些吗，贝丝？”多莉冷冷地问道。

[beiθ; beθ] [ɪg'no:rd] [ðə; ði][ˈprəʊtests] [ðæt] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd] ['meri] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
Beth ignored the protests that Constance and Mary both were making regarding
贝丝 忽略 这 抗议活动 那 康斯坦斯 和 玛丽 两个都 是 制作 关于
[ðer; ðər] ['fɪtnəs] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪjənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [beiθ; beθ] [wɪft] [ðem; ðəm] [rɪ'lektɪd] .
their fitness for the positions to which Beth wished them elected .
他们的 健康 为了 这 职位 到 哪个 贝丝 希望 他们 当选 .

贝丝无视了康斯坦斯和玛丽对她们是否适合贝丝希望她们担任的职位提出的抗议。

“ [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] [tu:] [mʌtʃ] ,
“ **I do not want too much ,**
” 我 做 不是 想 也 很多 ,

“我不想要太多，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get] ['i:ðər] !
and I do not want more than I mean to get either !
和 我 做 不是 想 更多的 比 我 意思是 到 得到 任何一个 !

而且我也不想得到超出我预期的东西！

[ɪf] [wi:; wi] work211
If we work211
如果 我们 work211

如果我们工作211

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ['gɜ:lz] [ðɪs] [jɪr] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][help] [ju: 'es][nekst] .
for the other girls this year , they can afford to help us next .
为了 这 其他 女孩们 这 年 , 他们 能 买得起 到 帮助 我们 下一个 .

对于今年的其他女孩来说，她们明年也有能力帮助我们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] ['prezɪdənt] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
I was president last year , and of course I am still president for a few
我 曾是 总统 最后的 年 , 和 的 课程 我 是 仍然 总统 为了 一个 很少
[deɪz] [jet] .
days yet .
天 然而 .

我去年是总统，当然，我还要再当几天总统。

[ˈæftər][aɪ][goʊ][aʊt][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒu:nɪər] [jɪr] ,
After I go out we will all keep in the background during this junior year ,
后 我 去 出去 我们 将要 全部 保持 在 这 背景 期间 这 初级 年 ,

我离开之后，我们所有人都会在大三这一年保持低调。

[fɜ:r; fər] ['ri:əli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][pɪgz] . “
for really we are not pigs . ”
为了 真的 我们 是 不是 猪 . ”

因为我们真的不是猪。

“ [soʊ][glæd][ju:; jʊ][təʊld][ju: 'es] [ðæt] ; [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [mɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , “ ['mɜ:mɜ:d]
“ **So glad you told us that ; some people might think we were , ” murmured**
” 所以 高兴的 你 讲述 我们 那 ; 一些 人们 可能 思考 我们 是 , ” 低声说道
[dɑ:li] .
Dolly .
多莉 .

“很高兴你告诉我们这些；有些人可能会认为我们是,”多莉低声说道。

[beiθ; beθ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['kɑ:mlɪ] .
Beth gave her a vigorous pinch and went on calmly .
贝丝 给予 她 一个 蓬勃 捏 和 去 在 平静地 .

贝丝狠狠地掐了她一下，然后平静地继续往前走。

“ [ju:; jʊ]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [wʌnz] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [aɪ] [neɪmd] ,
“ **You girls are just the ones for the places I named ,**
” 你 女孩们 是 只是 这 一个 为了 这 地方 我 命名 ,

“你们这些女孩正是我所提到的那些地方的理想人选,”

[ænd; ɐnd][wiː; wi][wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr][best] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːniər] [jɪr] .
and we want our best material to the fore during our senior year .
和 我们 想 我们的 最好的 材料 到 这 前 期间 我们的 高级的 年 .

我们希望在毕业那年把我们最好的作品展现出来。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈkændədeɪts] [æt; ət] [hɑːrt] [ðɪs] [jɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " **None of you have any special candidates at heart this year , have you ? "**
没有任何 的 你 有 任何 特别的 候选人 在 心 这 年 , 有 你 ? "
你们今年都没有特别支持的候选人吧?

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər] [ˈdɑːliːz] [ɪˈleɪʃ(ə)n] [nekst] **" I do not want to interfere with any of your plans for Dolly's election next**
" 我 做 不是 想 到 干扰 和 任何 的 你的 计划 为了 多莉的 选举 下一个
[jɪr] , [beiθ; beθ] , **year , Beth ,**
年 , 贝丝 ,
"贝丝, 我不想干涉你明年为多莉竞选所做的任何计划。"

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ˈmɑːrdʒəri] [ˈeɪnswəθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] **but I would be glad if Margery Ainsworth could be elected to one of the**
但 我 会 是 高兴的 如果 玛格丽 艾恩斯沃斯 可以 是 当选 到 一 的 这
[ˈmaɪnər] [kəˈmɪtɪz] [ðɪs] [jɪr] . "
minor committees this year . "
次要的 委员会 这 年 . "
但我很高兴玛格丽·安斯沃思今年能当选为某个小委员会的成员。"

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? " **" Now , in the name of common sense , why do you care about her ? "**
" 现在 , 在 这 姓名 的 常见的 感觉 , 为什么 做 你 关心 关于 她 ? "
"现在, 说真的, 你为什么要关心她? "

" [aɪ] [fiːl] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [beiθ; beθ] . **" I feel sorry for the girl , Beth :**
" 我 感觉 对不起 为了 这 女孩 , 贝丝 :
"我为贝丝这个女孩感到难过。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [wel] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈfrendz] , **She is studying well now , she has no special friends ,**
她 是 学习 出色地 现在 , 她 有 不 特别的 朋友们 ,
她现在学习很好, 没有特别要好的朋友。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːnər] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɡʊd] . "
and a little honor like that would do her an immense amount of good . "
和 一个 小的 荣誉 喜欢 那 会 做 她 一个 巨大 数量 的 好的 . "
获得这样一份荣誉, 对她来说将是莫大的恩惠。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [hɜːr; hər] , [kɑːn] ? " - **" Do you really like her , Con ? " 212**
" 做 你 真的 喜欢 她 , 康 ? " -
"你真的喜欢她吗, 康? "212

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ˈsetld] [jet] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [seɪ] . **" I am not sure that her character is enough settled yet for me to say .**
" 我 是 不是 当然 那 她 特点 是 足够的 定居 然而 为了 我 到 说 .
"我不确定她的性格是否已经定型, 所以我现在还不好说。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈgɜːlz] [hɪr] , **Of course , I do not care for her as I do for you girls here ,**
的 课程 , 我 做 不是 关心 为了 她 作为 我 做 为了 你 女孩们 这里 ,
当然, 我对她的感情远不及对你们这些女孩的感情。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪ:l] [ɪ'mensli] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
but I feel immensely sorry for her .
但 我 感觉 非常 对不起 为了 她 .
但我非常同情她。

[hɜ:r; həɹ][praɪd] [ɪz][hɜ:rt] [kən'tɪnjuəli] .
Her pride is hurt continually .
她 自豪 是 伤害 持续 .
她的自尊心不断受到伤害。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['i:ðər] [dɪ'veləp] [ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [gʊd] , [ɔ:r] [els] [grəʊ] [ˌʌn'lʌvəbl]
She will either develop into something strong and good , or else grow unlovable
她 将要 任何一个 发展 进入 某物 强的 和 好的 , 或者 别的 生长 不讨人喜欢
[ænd; ənd] [ʌn'lʌvɪŋ] .
and unloving .
和 冷漠无情 .
她要么会成长为一个坚强善良的人, 要么会变得不可爱、不爱人。

[let] [ju: 'es][help][hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [wi:] [bɪt] , ['gɜ:lz] .
Let us help her this wee bit , girls .
让 我们 帮助 她 这 哇 少量 , 女孩们 .
姑娘们, 让我们帮她做点小事吧。

[hɜ:r; həɹ][praɪd] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ,
Her pride is being wounded all of the time now ,
她 自豪 是 存在 受伤 全部 的 这 时间 现在 ,
她现在的自尊心一直受到伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌrekəɡ'nɪf(ə)n] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['klæs,mets] [meɪ] [kʌm] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . " "
and a little recognition by her classmates may come at just the right time . " "
和 一个 小的 认出 经过 她 同学 可能 来 在 只是 这 正确的 时间 . " "
同学们的一点点认可或许来得正是时候。"

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][du:] ['mɪʃənəri] [wɜ:rk] , [kɑ:n] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] [haɪ]
" Oh , if you want us to do missionary work , Con , and put it on high
" 哦 , 如果 你 想 我们 到 做 传教士 工作 , 康 , 和 放 它 在 高的
['mɔ:rəl] [graʊndz] - "
moral grounds - "
道德 理由 - "
"哦, 康, 如果你想让我们做传教工作, 并且把它放在崇高的道德立场上——"

" [bi:; bi] [stɪl] .
" Be still .
" 是 仍然 .
安静下来。

[aɪ][dʒʌst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
I just ask you to do a nice little thing for a girl who feels that she has
我 只是 问 你 到 做 一个 好的 小的 事物 为了 一个 女孩 WHO 感觉 那 她 有
[nʊʊ] [frendz] .
no friends .
不 朋友们 .
我只是请你帮一个觉得自己没有朋友的女孩做一件小事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [tu:] . "
And you will do it , too . "
和 你 将要 做 它 , 也 . "
你也会做到的。

" [wɪl] [aɪ] ? " [ænd; ənd][beɪθ; beθ] [lʊkt] ['mju:tənəs] .
" Will I ? " and Beth looked mutinous .
" 将要 我 ? " 和 贝丝 看起来 叛逆的 .
"我愿意吗? "贝丝一脸叛逆。

[ˈkɑːnstəns] [smaɪld] [səˈriːnli] .
Constance smiled serenely .
康斯坦斯 微笑 平静地 .

康斯坦丝平静地笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈbeθs] [help] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
She was sure of Beth's help when the time should come .
她 曾是 当然 的 贝丝的 帮助 什么时候 这 时间 应该 来 .

她确信，时机成熟时，贝丝一定会帮助她。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprezɪdənt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər][ˈdʒuːniər]
The girls all felt that the one who was made president , during this , their junior
这 女孩们 全部 毛毡 那 这 一 WHO 曾是 制成 总统 , 期间 这 , 他们的 初级
[jɪr] ,
year ,
年 ,

这些女孩都觉得，在她们高二那年当选主席的那个女孩，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bəʊθ][ˈkeɪpəb(ə)][ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] .
should be both capable and popular .
应该 是 两个都 有能力的 和 受欢迎的 .

应该既有能力又受欢迎。

[ˈiːðər] [ˈkɑːnstəns] [ɔːr] [ˈdɑːli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈlektɪd] , [hæd; həd] [ðei] [soʊ] [ˈtʃoʊzn] ,
Either Constance or Dolly could have been elected , had they so chosen ,
任何一个 康斯坦斯 或者 多莉 可以 有 到过 当选 , 有 他们 所以 选定 ,
康斯坦斯和多莉如果愿意，都有可能当选。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnstəns] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [wʊd]
but Constance utterly refused to consider the matter , and Beth would
但 康斯坦斯 完全地 拒绝 到 考虑 这 事情 , 和 贝丝 会
[nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ˈdɑːliːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɒmɪneɪtɪd] . -
not hear to Dolly's being nominated . 213
不是 听到 到 多莉的 存在 提名 . -

但康斯坦斯完全拒绝考虑此事，贝丝也绝不会接受多莉的提名。213

[aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊp] [ˈbreɪɪtən] ,
It ended with the election of Hope Brereton ,
它 结束 和 这 选举 的 希望 布雷顿 ,

最终以霍普·布雷顿当选而告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈdɪgəz] ” [wɜːr; wər][nɑːt] [reprɪˈzentɪd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the “ diggers ” were not represented at all in the offices , with the
和 这 “ 挖掘机 ” 是 不是 代表 在 全部 在 这 办公室 , 和 这
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][beiθ; beθ] ,
exception of Beth ,
例外 的 贝丝 ,

除了贝丝之外，其他“掘金者”在办公室里根本没有代表。

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ]
who was made chairman of the executive committee since she was the retiring
WHO 曾是 制成 主席 的 这 管理人员 委员会 自从 她 曾是 这 退休
[ˈprezɪdənt] .
president .
总统 .

由于她是即将卸任的总裁，因此被任命为执行委员会主席。

[ˈmɑːrdʒəri] [ˈeɪnswəθ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈtens] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] ; [wʌz; wəz] [pʊt]
Margery Ainsworth , to her own intense surprise and gratification , was put
玛格丽 艾恩斯沃斯 , 到 她 自己的 激烈的 惊喜 和 满足感 , 曾是 放
[ɑːn][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [kəˈmɪti] .
on the entertainment committee .
在 这 娱乐 委员会 .

令玛格丽·安斯沃思本人既惊讶又欣喜的是，她被选入了娱乐委员会。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [bɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡɜːlz][tuː; tə] [ˈset(ə)] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈfɔːrmər] [ɡruːvz] [əˈɡen] .
It did not take long for the girls to settle into their former grooves again .
它 做过 不是 拿 长的 为了 这 女孩们 到 定居 进入 他们的 以前的 凹槽 再次 .
女孩们很快就恢复了以前的生活方式。

[ðə; ði][oʊld] [frendʃɪps] [wɜːr; wər] [sɪˈmentɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] .
The old friendships were cemented , and some new ones were formed .
这 老的 友谊 是 水泥 , 和 一些 新的 一个 是 形成 .
旧友谊更加牢固，也结识了一些新朋友。

[ˈmeri] [riˈtriːtɪd] [əˈɡen] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ʃel] , [ænd; ənd] [ˈdɔːli] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [laɪk] [ˈfeɪkɪŋ]
Mary retreated again into her shell , and Dolly felt more than once like shaking
玛丽 撤退 再次 进入 她 壳 , 和 多莉 毛毡 更多的 比 一次 喜欢 摇晃
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

玛丽再次把自己封闭起来，多莉不止一次地想摇醒她。

[ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [ˈmeri] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [məˈtɪriəlɪ] .
In other ways Mary had improved materially .
在 其他 方式 玛丽 有 改进 重大 .
玛丽在其他方面，物质条件也有所改善。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ˈhænsəm] [ˈdresɪz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
She could not afford handsome dresses , but those that she had ,
她 可以 不是 买得起 英俊的 连衣裙 , 但 那些 那 她 有 ,
她买不起漂亮的裙子，但她拥有的那些裙子，

[wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][sɔːft] [ɪn] [ˈtekstʃər] .
were becoming in color and soft in texture .
是 成为 在 颜色 和 柔软的 在 质地 .
颜色逐渐变深，质地变得柔软。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈbjuːti] ,
Her hair was arranged to show its real beauty ,
她 头发 曾是 安排 到 展示 它是真实的 美丽 ,
她的头发梳理得恰到好处，展现出它真正的美丽。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ,
and while she was far from being a pretty girl , she had a fine ,
和 尽管 她 曾是 远的 从 存在 一个 漂亮的 女孩 , 她 有 一个 美好的 ,
[ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] ,
intelligent face ,
聪明的 脸 ,
虽然她算不上漂亮，但她长相清秀，颇具智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈbjuːti] .
and the promise of future beauty .
和 这 承诺 的 未来 美丽 .
以及对未来美丽的期许。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ,
She was looking forward to the time when she could teach ,
她 曾是 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 她 可以 教 ,
她一直盼望着能有朝一日能教书。

[ænd; ʌnd] [ˈz:rn] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈlaɪn] [ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ɑːn] [ðæt] [ˈwestərn] [fɑːrm] .
and earn money to lighten the burdens on that western farm .
和 赚 钱 到 减轻 这 负担 在 那 西 农场 .

并挣钱来减轻西部农场的负担。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [entərˈteɪnmənt] [tuː; tə] the214
Just before Thanksgiving time , the sophomores gave a little entertainment to the214
只是 前 感恩 时间 , 这 大二学生 给予 一个 小的 娱乐 到 the214
感恩节前夕, 大二学生们为214名观众带来了一场小小的娱乐表演。

[ˈdʒuːniəs] .
juniors .
青少年 .

初级组。

[ˈmeri] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈdɔːliːz] [ruːm] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
Mary came into Dolly's room one day with a wry face .
玛丽 来了 进入 多莉的 房间 一 天 和 一个 讽刺 脸 .

一天, 玛丽带着一丝嘲讽的表情走进了多莉的房间。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] [ðæt] [entərˈteɪnmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ **I fear that I shall not be able to attend that entertainment which the**
“ 我 害怕 那 我 将 不是 是 有能力的 到 出席 那 娱乐 哪个 这
[ˈsɒfəməːz] [ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes] . ”
sophomores are giving us . ”
大二学生 是 给予 我们 . ”

“恐怕我无法参加大二学生们为我们准备的娱乐活动了。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ? ”
“ **I would like to know why ?** ”
“ 我 会 喜欢 到 知道 为什么 ? ”

我想知道为什么？

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [dres] , [aɪ] [səˈpouz] ,
“ **We shall have to wear some sort of evening dress , I suppose ,**
“ 我们 将 有 到 穿 一些 种类 的 晚上 裙子 , 我 认为 ,

我想我们得穿晚礼服之类的吧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz][maɪ] [waɪt] . ”
and the only thing that I have is my white . ”
和 这 仅有的 事物 那 我 有 是 我的 白色的 . ”

我唯一拥有的就是我的白色。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [sed] [ˈkɑːnstəns] , [huː] [ˈtjænst] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
“ **That would be just the thing ,** ” **said Constance , who chanced to be present .**
“ 那 会 是 只是 这 事物 , ” 说 康斯坦斯 , WHO 偶然 到 是 展示 .

“那正是我们需要的,”恰巧在场的康斯坦斯说道。

“ [ɪts] [nɑːt] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [duː] , [ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][aɪˈtiː] .
“ **It's not very elegant , but it would do , only I have not got it .**
“ 它是 不是 非常 优雅的 , 但 它 会 做 , 仅有的 我 有 不是 得到 它 .

“它不太优雅,但也能用,只是我没有。”

[aɪ] [sent] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [oʊˈfleɪhəːti, oʊˈfleɪɜːti] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔːndəd] ,
I sent it to Mrs . O'Flaherty three weeks ago to be laundered ,
我 发送 它 到 太太 . 奥弗莱厄蒂 三 周 前 到 是 洗过的 ,

三周前我把它寄给奥弗莱厄蒂太太洗了。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ˈhæznt] [bɪn] [sent] [bæk] [jet] . ”
and it hasn't been sent back yet . ”
和 它 还没有 到过 发送 后退 然而 . ”

而且还没被寄回去呢。

“ [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] . ”
“ **Write to her** . ”
“ 写 到 她 . ”

“给她写信。”

“ [aɪ][hæv; həv] . ”
“ **I have** . ”
“ 我 有 . ”

“我有。”

[aɪv] [sent] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['mɪsɪvz] .
I've sent her a dozen missives .
我已经 发送 她 一个 打 信件 .

我给她寄了十几封信。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [dʌz] [nɑːt] ['ænsəɹ] . ”
But she does not answer . ”
“ 但 她 做 不是 回答 . ”

但她没有回答。

“ [ɡʊʊ][ænd; ʌnd] [siː] [hɜːr; həɹ] . ”
“ **Go and see her** . ”
“ 去 和 看 她 . ”

“去看看她。”

“ [fɪː; fɪ][laɪvz; lɪvz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] . ”
“ **She lives too far away** . ”
“ 她 生活 也 远的 离开 . ”

她住得太远了。

“ [ðen] [traɪ][wʌn] [mɔːr] [noʊt] ; [meɪk] [aɪ 'tiː] [pə'θetɪk] [ænd; ʌnd] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ʌnd][stɜːrn][ænd; ʌnd]
“ **Then try one more note ; make it pathetic and appealing and stern and**
“ 然后 尝试 一 更多的 笔记 ; 制作 它 可怜的 和 上诉 和 船尾 和
['θretnɪŋ] [ɔːl][ɪn][wʌn] .
threatening all in one .
“ 威胁 全部 在 一 . ”

“然后再试一个音符；让它同时具有可怜、动人、严厉和威胁的特质。”

[ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [ðə; ði] [dres] . ”
That will surely bring the dress . ”
“ 那 将要 一定 带来 这 裙子 . ”

“那肯定会把裙子带来。”

“ [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] . ”
“ **Very well , I will** . ”
“ 非常 出色地 , 我 将要 . ”

“好的，我会的。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [noʊt] , ['meri] [dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] ['æftəɹ][ɔːl] ,
“ **But as she was about to commence the note , Mary decided , that after all ,**
“ 但 作为 她 曾是 关于 到 开始 这 笔记 , 玛丽 决定 , 那 后 全部 ,
但就在她准备开始写信的时候，玛丽决定，毕竟，

[fɪː; fɪ][hæd; həd] ['betəɹ] [ɡʊʊ][hɜːr'self] .
she had better go herself .
“ 她 有 更好的 去 她自己 . ”

她最好自己去。

[fɪː; fɪ] [drest] ['ræpɪdli] , and215
She dressed rapidly , and215
“ 她 穿着 快速 , and215 ”

她迅速穿好衣服，215

[ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [əˈləʊn] .
started out alone .
开始 出去 独自的 .

最初独自一人。

[ˈiːðər] [ˈdɑːli] [ɔːr][beiθ; beθ] [wəd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋli] , [bʌt; bət][fiː; fi] [wəd] [nɑːt]
Either Dolly or Beth would have gone with her willingly , but she would not
任何一个 多莉 或者 贝丝 会 有 已消失 和 她 心甘情愿 , 但 她 会 不是
[æsk][ðem; ðəm] .
ask them :
问 他们 .

多莉或贝丝都愿意和她一起去，但她却不愿开口邀请她们。

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈfleɪhɜːti, oʊˈfleɪɜːti] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈweːstəʊvɜː] .
Mrs O'Flaherty lived at the farther side of Westover .
太太 : 奥弗莱厄蒂 居住地 在 这 更远 边 的 韦斯托弗 .

奥弗莱厄蒂夫人住在韦斯托弗的另一边。

[ˈmeri] [faʊnd] [hɜːrˈself] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ænd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [wen] [fiː; fi] [riːtʃt] [ðer; ðər] .
Mary found herself out of breath and impatient when she reached there .
玛丽 成立 她自己 出去 的 气息 和 不耐烦 什么时候 她 达到 那里 .

玛丽到达那里时，发现自己气喘吁吁，而且很不耐烦。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [nɑːk] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd] [ˈkɑːnstəns] [keɪm] [aʊt] ,
She was about to knock when the door opened , and Constance came out ,
她 曾是 关于 到 敲 什么时候 这 门 打开 , 和 康斯坦斯 来了 出去 ,

她正要敲门，门就开了，康斯坦斯走了出来。

[ˈmeriːz] [dres] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Mary's dress in her arms .
玛丽的 裙子 在 她 武器 .

玛丽怀里抱着裙子。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [jɜːr; jər] [dres] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm]
“ **I was going to take the liberty of carrying your dress to a woman whom**
” 我 曾是 去 到 拿 这 自由 的 携带 你的 裙子 到 一个 女士 谁

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

“我本来打算冒昧地把你的裙子送给我认识的一位女士。”

[fiː; fi] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈbjʊːtɪflɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] .
She will do it up beautifully for you , even on this short notice .
她 将要 做 它 向上 非常漂亮 为了 你 , 甚至 在 这 短的 注意 .

即使时间这么紧，她也能为你做得非常漂亮。

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈfleɪhɜːti, oʊˈfleɪɜːti][ɪz] [ɪl] - [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ˈænsər] [jɜːr; jər] [noʊts] [ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
Mrs O'Flaherty is ill - too ill to answer your notes or to think about
太太 : 奥弗莱厄蒂 是 患病的 - 也 患病的 到 回答 你的 笔记 或者 到 思考 关于

[jɜːr; jər] [dres] [æt; ət][ɔːl] . “
your dress at all . ”
你的 裙子 在 全部 . ”

奥弗莱厄蒂夫人病了——病得太重，既没法回复你的留言，也没法考虑你的着装了。

“ [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ɪn][ænd; ænd] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . ”
“ **Then I had better go in and see her a moment** . ”
” 然后 我 有 更好的 去 在 和 看 她 一个 片刻 . ”

“那我最好进去看看她。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɜː] . ”
“ **You can do no good , I am sure** . ”
” 你 能 做 不 好的 , 我 是 当然 . ”

“我确信你做不了什么好事。”

“ [pər'hæps][nɑ:t] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] ; [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:][dʒʌst][ə; eɪ]
“ **Perhaps not , but still I will go in ; if you can wait for me just a**
“ 也许 不是 , 但 仍然 我 将要 去 在 ; 如果 你 能 等待 为了 我 只是 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“或许不行，但我还是会进去；如果你能等我一会儿的话，
[aɪ] [wɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)] . “
I will relieve you of that bundle . “
我 将要 缓解 你 的 那 捆 . “

我会帮你把那捆东西还给你。
“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ˈmeri] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [oʊˈfleɪhə-ti, oʊˈfleɪə-ti][ɪz][dʒʌst]
“ **There is really nothing to be done , Mary , and Mrs . O'Flaherty is just**
“ 那里 是 真的 没有什么 到 是 完毕 , 玛丽 , 和 太太 . 奥弗莱厄蒂 是 只是
[ˈfɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] .
falling asleep .
坠落 睡着了 .

“玛丽，真的没什么可做的了，奥弗莱厄蒂太太快要睡着了。”

“ [ˈmeri] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] , [bʌt; bət] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]
“ **Mary made no comment , but went directly in , taking care , however , to**
“ 玛丽 制成 不 评论 , 但 去 直接地 在 , 采取 关心 , 然而 , 到
[mu:v] [mɔ:ɹ] [ˈdʒentli][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
move more gently than usual .
移动 更多的 轻轻地 比 通常 .

“玛丽没有发表任何评论，而是直接走了进去，不过，她动作比平时要轻柔得多。”

[ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˌɔ:rdn'erəli] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wʌn] that216
Mary was not a quiet person ordinarily , being the last one that216
玛丽 曾是 不是 一个 安静的 人 按说 , 存在 这 最后的 一 that216
玛丽通常不是一个安静的人，她是最后一个.....216

[æn; ən][ɪn'vælɪd] [wʊd] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ru:m] .
an invalid would care to have in a sick room .
一个 无效的 会 关心 到 有 在 一个 生病的 房间 .
病人希望在病房里拥有的东西。

[ʃi:; ji] [ˈwʌndə-d] [ˈæŋgrəli] [waɪ] [ˈkɑ:nstəns] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] .
She wondered angrily why Constance had tried to prevent her from entering .
她 想知道 愤怒地 为什么 康斯坦斯 有 尝试 到 防止 她 从 进入 .
她愤怒地想知道康斯坦斯为什么要阻止她进去。

[ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈkɑ:nstəns] [væn] [gɜ:ˈdɜ: , [ʃi:; ji] [wʊd] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
If she were as rich as Constance Van Gerder , she would do something for
如果 她 是 作为 富有的 作为 康斯坦斯 范 格尔德 , 她 会 做 某物 为了
[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈfleɪhə-ti, oʊˈfleɪə-ti] .
poor Mrs . O'Flaherty .
贫穷的 太太 . 奥弗莱厄蒂 .
如果她像康斯坦斯·范·格德一样富有，她就会为可怜的奥弗莱厄蒂夫人做点什么。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
She was too poor to do anything herself , but at least she could show a
她 曾是 也 贫穷的 到 做 任何事物 她自己 , 但 在 至少 她 可以 展示 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] !
little sympathy !
小的 同情 !
她太穷了，自己什么都做不了，但至少她还能表现出一点同情心！

[fɒl] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ə'genst] ['kɑːnstəns] , ['meri] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] ,
Full of indignation against Constance , Mary was pushing into the tiny house ,
满的 的 愤慨 反对 康斯坦斯 , 玛丽 曾是 推动 进入 这 微小的 房子 ,
玛丽对康斯坦斯充满了愤慨, 她推搡着走进那间小屋。

[wen] [hɜːr; hər] [wei] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɑːrd] .
when her way was suddenly barred .
什么时候 她 方式 曾是 突然 禁止 .
当她的去路突然被堵住了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['lenərd] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪ'zi(ə)n] [ɪn] ['weːstəʊvɜː] .
Looking up , she recognized Dr . Leonard , the leading physician in Westover .
寻找 向上 , 她 认可 博士 : 伦纳德 , 这 领导 医生 在 韦斯托弗 .
她抬头一看, 认出了伦纳德医生, 他是韦斯托弗的首席医生。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][ɪn] , [mɪs] ['sʌðələnd] .
“ I cannot let you in , Miss Sutherland .
“ 我 不能 让 你 在 , 错过 萨瑟兰 .
“我不能让你进来, 萨瑟兰小姐。”

['mɪsɪz] . [oʊ'fleɪhɜːti, oʊ'fleɪɜːti][hæz; həz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['fiːvər] .
Mrs . O'Flaherty has some kind of a low fever .
太太 . 奥弗莱厄蒂 有 一些 种类 的 一个 低的 发烧 .
奥弗莱厄蒂太太有点低烧。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [drɪ'veləp] ['ɪntuː] [jet] ,
I cannot tell just what it will develop into yet ,
我 不能 告诉 只是 什么 它 将要 发展 进入 然而 ,
我现在还无法预知它最终会发展成什么样子。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] . “
but I could not allow you to run the risk of going in there .”
但 我 可以 不是 允许 你 到 跑步 这 风险 的 去 在 那里 : “
但我不能让你冒这个险进去。”

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
“ But is there nothing I can do ?
“ 但 是 那里 没有什么 我 能 做 ?
“难道我真的无能为力吗? ”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][soʊ] ['hɔːrəbli] [pʊr] .
The woman is so horribly poor .
这 女士 是 所以 糟糕透了 贫穷的 .
这个女人穷得叮当响。

[aɪm][nɑːt] [rɪtʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] - “
I'm not rich myself , but -”
我是 不是 富有的 我 , 但 - “
我本人并不富有, 但是——”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ She will be all right now .
“ 她 将要 是 全部 正确的 现在 .
“她现在没事了。”

[mɪs] [væn] [ɡɜːdɜː] [hæz; həz] ['ɡɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Miss Van Gerder has gotten hold of her .
错过 范 格尔德 有 获得 抓住 的 她 .
范格德小姐已经抓住她了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['tʃænst] [tuː; tə] [lɜːrn] [tə'deɪ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊ'fleɪhɜːti, oʊ'fleɪɜːti][wʌz; wəz] [ɪl] ,
She just chanced to learn today , that Mrs . O'Flaherty was ill ,
她 只是 偶然 到 学习 今天 , 那 太太 : 奥弗莱厄蒂 曾是 患病的 ,
她今天偶然得知奥弗莱厄蒂太太生病了。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'iː] [hɪr] [brɪˈɔːr] .
or she would have had me here before .
或者 她 会 有 有 我 这里 前 .

否则她早就把我带到这里来了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [ˈwɜːri] , [mɪs] [ˈsʌðələnd] .
You need not worry , Miss Sutherland .
你 需要 不是 担心 , 错过 萨瑟兰 .

萨瑟兰小姐，您不必担心。

[mɪs] [væn] [gɜːdʒ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] .
Miss Van Gerder will do all that is necessary .
错过 范 格尔德 将要 做 全部 那 是 必要的 .

范格德小姐会尽一切努力。

She217
She217
She217

她217

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ˈfjuːəl][ænd; ənd] [nɜːrs] .
has given me money for food , fuel and nurse .
有 给定 我 钱 为了 食物 , 燃料 和 护士 .

他给了我钱，让我买食物、燃料和护士。

[aɪ][kæn; kən][kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][aɪ] [niːd] .
I can call upon her for as much more as I need .
我 能 称呼 之上 她 为了 作为 很多 更多的 作为 我 需要 .

我还可以随时向她寻求任何我需要的帮助。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [noʊ] [hæf][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [mɪs] [væn] [gɜːdʒ] [ɪz]
I wonder if you girls up at the college know half the good that Miss Van Gerder is
我 想知道 如果 你 女孩们 向上 在 这 大学 知道 一半 这 好的 那 错过 范 格尔德 是
[ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [welθ] ? "
doing with her wealth ? "
正在做 和 她 财富 ? "

我想知道你们这些在大学里的女生是否了解范·格德小姐用她的财富做了多少好事？

" [noʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] , " [ˈmeri] [sed] [ˈʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɜːrtnəs] ,
" **No , we don't , " Mary said shortly , and then , ashamed of her curtness ,**
" 不 , 我们 不 , " 玛丽 说 不久 , 和 然后 , 羞愧 的 她 简略 ,
"不，我们没有，"玛丽简短地说，然后，她为自己的生硬感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgə] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
she lingered to make some more inquiries .
她 徘徊不去 到 制作 一些 更多的 查询 .

她逗留了一会儿，想再问一些问题。

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ɡet] .
Constance was waiting for her by the gate .
康斯坦斯 曾是 等待 为了 她 经过 这 门 .

康斯坦丝在门口等着她。

[ˈmeri] [tʊk] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [dɪˈspɑɪt] [ˈkɑːnstənsɪz] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] .
Mary took the bundle from her arms , despite Constance's remonstrances .
玛丽 采取 这 捆 从 她 武器 , 尽管 康斯坦斯的 抗议 .

尽管康斯坦丝极力反对，玛丽还是从她怀里接过包裹。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ] [ˈbʌndlɪz] , [wen] [aɪ][eɪˈem] [əˈlɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] .
" **You are not going to carry my bundles , when I am along , at least .**
" 你 是 不是 去 到 携带 我的 捆绑 , 什么时候 我 是 沿着 , 在 至少 .

“至少在我独自一人时，你不会帮我提行李。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [wer] [ðæt] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ]
If you will tell me where that other woman lives of whom you were speaking
如果 你 将要 告诉 我 在哪里 那 其他 女士 生活 的 谁 你 是 请讲
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

如果你能告诉我你刚才提到的那位女士住在哪里，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [hɜːr; hər] [ʌp] . "
I will try to hunt her up . "
我 将要 尝试 到 打猎 她 向上 . "

我会尽力找到她。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
" **I can take you there** ,
" 我 能 拿 你 那里 ,

我可以带你去那里，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [bæk] [stri:t] [ðæt] [aɪ][ˈkænə:t] [wel] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈeni]
but she lives on such a funny back street that I cannot well give you any
但 她 生活 在 这样的 一个 有趣的 后退 街道 那 我 不能 出色地 给 你 任何
[də'rekʃ(ə)nz] . "
directions . "
方向 . "

但她住在一条很偏僻的小街上，我没办法给你指路。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] ?
" **How do you know all these people** ?
" 如何 做 你 知道 全部 这些 人们 ?

“你怎么认识这些人？”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [oʊfleɪhəːtiːz] [haʊs] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]
I have never been to Mrs . O'Flaherty's house before , and I should not have
我 有 绝不 到过 到 太太 . 奥弗莱厄蒂 房子 前 , 和 我 应该 不是 有
[ɡɔːn] [ðɪs] [taɪm] ,
gone this time ,
已消失 这 时间 ,

我以前从未去过奥弗莱厄蒂太太家，这次我也不该去。

[ɪf] [maɪ] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] [ɑːn] [taɪm] .
if my dress had been sent home on time .
如果 我的 裙子 有 到过 发送 家 在 时间 .

如果我的裙子能及时寄回家就好了。

[dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [tə'deɪ] ?
Did you go because of what I said today ?
做过 你 去 因为 的 什么 我 说 今天 ?

你是因为今天我说的话才去的吗？

[aɪ] [wʊd] [ˈriːəli] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
I would really like to know .
我 会 真的 喜欢 到 知道 .

我真的很想知道。

" [ænd; ænd] [ˈmerɪ] [ment] [aɪˈtiː] .
" **And Mary meant it** .
" 和 玛丽 意思是 它 .

“玛丽是认真的。”

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] nothing218
" **Yes , I suppose I did , but there is nothing218**
" 是的 , 我 认为 我 做过 , 但 那里 是 nothing218

“是的，我想我确实这么做了，但是什么也没有218

[ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] .
very wonderful about that .
非常 精彩的 关于 那 .

真是太好了。

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] [ɔːr][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr]
I concluded that she must be sick or in trouble , when you failed to hear
我 结束 那 她 必须 是 生病的或者 在 麻烦 , 什么时候 你 失败的 到 听到
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

当你一直联系不上她时, 我断定她一定是生病了或者遇到了麻烦。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər][ʌp] . "
so I looked her up . "

所以 我 看起来 她 向上 . "

于是我就去查了她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈprɑːbəbli] , [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] ,
"
And you , probably , had never heard of her before ,
和 你 , 大概 , 有 绝不 听到 的 她 前 ,
" "而你, 或许之前从未听说过她。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [ˈlɔːndri] [wɜːrk] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈweːstoʊvər] .
while she has been doing my laundry work ever since I came to Westover .
尽管 她 有 到过 正在做 我的 洗衣店 工作 曾经 自从 我 来了 到 韦斯托弗 .
自从我来到韦斯托弗以来, 她就一直帮我洗衣服。

[aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] . "
It strikes me that I have been both thoughtless and selfish . "
它 罢工 我 那 我 有 到过 两个都 轻率 和 自私 . "
我突然意识到自己既轻率又自私。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] , " [ˈkɑːnstəns] [sed] [ˈdʒentli] , " [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] ,
"
You have been busy , " Constance said gently , " and then , in a certain sense ,
你 有 到过 忙碌的 , " 康斯坦斯 说 轻轻地 , " 和 然后 , 在 一个 肯定 感觉 ,
" "你一直很忙,"康斯坦斯轻声说道, "然后, 从某种意义上说,

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər][maɪ] [wɜːrk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɡriːk] [ænd; ənd]
I feel as if these cases were my work just as much as Greek and
我 感觉 作为 如果 这些 案例 是 我的 工作 只是 作为 很多 作为 希腊语 和
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
History .
历史 .

我觉得这些案件就像希腊语和历史一样, 都是我的工作成果。

[ˈmʌðər] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈɡɪvɪŋ] .
Mother does not believe in indiscriminate giving .
母亲 做 不是 相信 在 不加区分的 给予 .

母亲不赞成随意施舍。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvz] [ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
She believes in personal investigation as far as possible .
她 相信 在 个人的 调查 作为 远的 作为 可能的 .

她相信应该尽可能进行个人调查。

[ðæt] [teɪks] [lɔːŋɡər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌt] [mɔːr] [ˈbɑːðər] ,
That takes longer , of course , and is much more bother ,
那 需要 更长 , 的 课程 , 和 是 很多 更多的 打扰 ,
当然, 那样会花费更多时间, 也更麻烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] ˈmʌni] ([ˈiːv(ə)n] **but she has made me feel that I have no right to waste my money (even** 但 她 有 制成 我 感觉 那 我 有 不 正确的 到 浪费 我的 钱 (甚至 [ɪf] [aɪ][duː][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ˈgɜːlz]) , **if I do have more than most girls) ,** 如果 我 做 有 更多的 比 最多 女孩们) , 但她让我觉得我没有权利浪费我的钱 (即使我的钱比大多数女孩都多),

[baɪ][ə; eɪ][ˈleɪzi] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] . **by a lazy way of giving .** 经过 一个 懒惰的 方式 的 给予 .

以一种懒惰的方式给予。

[wʌt] [aɪ] [ɡɪv] [ˈkɛrləsli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌnˈwɜːrði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [æskz][eɪd] , **What I give carelessly to some unworthy person who asks aid ,** 什么 我 给 粗心大意 到 一些 不配 人 WHO 问 援助 , 我随意地把东西给了那些不值得帮助的人,

[meɪ] [ˈriːəli] [bɪˈlɔːŋ] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] [huː] [ɪz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [wʊd] **may really belong by right to someone else who is deserving and whom I would** 可能 真的 属于 经过 正确的 到 某人 别的 WHO 是 值得 和 谁 我 会 [hæv; həv] [faʊnd] , **have found ,** 有 成立 , 或许它真正属于另一个值得拥有它的人, 而我本来也能找到这个人。

[hæd; həd][aɪ] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ˈpɜːrsənəli] . **had I investigated personally .** 有 我 调查 亲自 .

我曾亲自调查过。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? **Do you see what I mean ?** 做 你 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

[aɪ][ˈkænə:t] [help] [ˈevriwʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [wer] [aɪ][duː][help] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] **I cannot help everyone , and so where I do help , I want my money to do good** 我 不能 帮助 每个人 , 和 所以 在哪里 我 做 帮助 , 我 想 我的 钱 到 做 好的 , 我无法帮助所有人, 所以如果我能提供帮助, 我希望我的钱能真正发挥作用。

[nɑːt][hɑːrm] . " - **not harm . " 219** 不是 伤害 . " -

不造成伤害。”219

" [jʊr; jər] [wei] [mʌst; məst][kɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] . " **" Your way must cost a great amount of time and trouble . "** " 你的 方式 必须 成本 一个 伟大的 数量 的 时间 和 麻烦 . " "你的方法肯定耗费了大量的时间和精力。"

" [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈriːəl] , [ˈpɜːrsən(ə)][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɪvɪŋ] . **" It often does , and that is my real , personal part of the giving .** " 它 经常 做 , 和 那 是 我的 真实的 , 个人的 部分 的 这 给予 . "确实如此, 而这正是我个人给予的真正意义所在。"

[aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] ['kredɪt] [tu:; tə] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪt] [kʌmz] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪð; wɪθ]
I cannot take credit to myself for giving the money which comes to me with
我 不能 拿 信用 到 我 为了 给予 这 钱 哪个 来 到 我 和
[noʊ] [ɪɡ'zɜ:rʃn] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] . "
no exertion on my part . "
不 用力 在 我的 部分 . "

我不能居功自傲，因为这些钱是我不费吹灰之力就得到的。

" [wʌt] [jæl; jəl] [ju:; jʊ] [du:] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [sə'saɪəti] ? "
What shall you do when you are out of college and in society ? "
" 什么 将 你 做 什么时候 你 是 出去 的 大学 和 在 社会 ? "

“当你大学毕业步入社会后，你打算做什么？”

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [tɜ:rm] .
I never expect to be in society , as I suppose you understand that term .
" 我 绝不 预计 到 是 在 社会 , 作为 我 认为 你 理解 那 学期 .

“我从没想过要融入社会，我想你应该能理解这个词的含义。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pərtɪkjələr] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [bɔ:lz] .
I have no particular fondness for receptions and germans and balls .
我 有 不 特别的 喜爱 为了 接待 和 德国人 和 球 .

我对招待会、德国人和舞会并没有什么特别的喜爱。

[wʌn] ['taɪərz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['fɪrfəli] [su:n] .
One tires of it all fearfully soon .
一 轮胎 的 它 全部 恐惧地 很快 .

人们很快就会对这一切感到厌倦。

[aɪ] [jæl; jəl] [du:] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [wɜ:rk] ,
I shall do some sort of college settlement work ,
我 将 做 一些 种类 的 大学 沉降 工作 ,

我将从事一些大学社区服务方面的工作。

[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fi:l] ['betər] [prɪ'perd] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . "
but I shall not undertake it until I feel better prepared than at present . "
但 我 将 不是 承担 它 直到 我 感觉 更好的 准备 比 在 展示 . "

但在我感觉准备得比现在更充分之前，我不会着手去做这件事。

" ['dɔ:li] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Dolly always said that I never knew anything about you , and she was right .
" 多莉 总是 说 那 我 绝不 知道 任何事物 关于 你 , 和 她 曾是 正确的 .

“多莉总是说我对你一无所知，她说得对。”

[ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ]
In your place I know that I should just be getting all of the good times that I
在 你的 地方 我 知道 那 我 应该 只是 是 获得 全部 的 这 好的 时代 那 我
[kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
could for myself .
可以 为了 我 .

我知道，如果我是你，我应该尽情享受属于自己的美好时光。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [mʌt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['frɪvələs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] .
I'm afraid that I should not care for much except the frivolous part of life .
我是 害怕的 那 我 应该 不是 关心 为了 很多 除了 这 轻浮 部分 的 生活 .

恐怕除了生活中那些无关紧要的部分，我对其他很多事情都不会在意。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [pʊr] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [mʌt] ['geɪəti] ,
It is well that I am poor , and not likely to see much gaiety ,
它 是 出色地 那 我 是 贫穷的 , 和 不是 可能 到 看 很多 欢乐 ,

我穷也好，这样就不太可能看到太多欢乐的景象了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæz; hæz][æn; ən][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː] .
because it has an irresistible attraction for me .

因为 它 有 一个 无法抗拒 景点 为了 我 .

因为它对我有着无法抗拒的吸引力。

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " -
You would not imagine it , would you ? " 220

你 会 不是 想象 它 , 会 你 ? " -

你肯定想象不到吧? “220

[bʌt; bət] ['kɑːnstəns] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [haʊ] ['meriːz] [hɑːrd] ,
But Constance could understand perfectly how Mary's hard ,

但 康斯坦斯 可以 理解 完美 如何 玛丽的 难的 ,

但康斯坦丝完全能理解玛丽的难处。

[prəʊ'zeɪɪk][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [fɑːrm][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['lɔːŋɪŋ]
prosaic life on the western farm had caused her to think with deep longing

平淡无奇 生活 在 这 西 农场 有 导致 她 到 思考 和 深的 渴望

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ,
of the bright ,

的 这 明亮的 ,

西部农场的平淡生活让她深深地渴望美好的事物，

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɔːr][lɑːt] .
fashionable world in which she had no part or lot .

时髦 世界 在 哪个 她 有 不 部分 或者 很多 .

她身处一个时尚的世界，却与它毫无瓜葛。

['kɑːnstənsɪz] [kɑːmpri'henʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [soʊ] ['delɪkət] ,
Constance's comprehension was so perfect , and her sympathy so delicate ,

康斯坦斯的 理解 曾是 所以 完美的 , 和 她 同情 所以 精美的 ,

康斯坦丝的理解力如此完美，她的同情心如此细腻，

[ðæt] ['meri] [gruː] ['bɪtərli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
that Mary grew bitterly ashamed of the narrow feelings and jealousy which had

那 玛丽 生长 苦涩地 羞愧 的 这 狭窄的 情怀 和 妒忌 哪个 有

['mɑːrd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɑːfəməɔːr] [jɪr] .
marred all her sophomore year .

受损 全部 她 大二学生 年 .

玛丽对自己大二那一年里狭隘的感情和嫉妒心感到无比羞愧。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr'self] ['ʃɑːrpli] .
There should be no more of it , she told herself sharply .

那里 应该 是 不 更多的 的 它 , 她 讲述 她自己 尖锐地 .

她厉声告诫自己：绝不能再这样下去了。

['meri] [wʌz; wəz][naːt][ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [fæktz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌnz] [met][ðem; ðəm] .
Mary was not afraid to face facts when she once met them .

玛丽 曾是 不是 害怕的 到 脸 事实 什么时候 她 一次 遇见 他们 .

玛丽一旦遇到事实，就毫不畏惧地面对它们。

[ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] , [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['dɑːliːz] ['oʊpən][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
She owned , now , that she had been jealous of Dolly's open admiration for

她 拥有 , 现在 , 那 她 有 到过 嫉妒的 的 多莉的 打开 钦佩 为了

['kɑːnstəns] .
Constance .

康斯坦斯 .

她现在承认，她曾经嫉妒多莉公开表达对康斯坦斯的欣赏。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] ['kɑːnstəns] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] .
Then she had called Constance proud and unfeeling .

然后 她 有 称为 康斯坦斯 自豪的 和 冷漠无情 .

然后她称康斯坦斯骄傲冷酷无情。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ˈmɑ:rgɹət] [ˈhæməltənz] [frend] ?
Who had stood Margaret Hamilton's friend ?
WHO 有 站立 玛格丽特 汉密尔顿的 朋友 ？

谁曾与玛格丽特·汉密尔顿的朋友有过冲突？

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɑ:rdʒəri] [ˈeɪnswəθ] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜ:r; həɹ] [self] - [rɪˈspekt] ?
Who was helping Margery Ainsworth to regain her self - respect ?
WHO 曾是 帮助 玛格丽 艾恩斯沃斯 到 恢复 她 自己 - 尊重 ？

谁在帮助玛格丽·安斯沃斯重拾自尊？

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [oʊˈfleɪhɜ:ti, oʊˈfleɪɜ:ti][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ?
Who had gone to Mrs . O'Flaherty on the first hint of sickness ?
WHO 有 已消失 到 太太 ； 奥弗莱厄蒂 在 这 第一的 暗示 的 疾病 ？

奥弗莱厄蒂太太刚出现生病的迹象时，是谁第一个去找她的？

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]
And had not the doctor declared that the college girls were ignorant of
和 有 不是 这 医生 声明 那 这 大学 女孩们 是 无知 的
[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃærətəbl] [dɪ:dz] ?
the greater part of her charitable deeds ?
这 更大的 部分 的 她 慈善 契约 ？

医生不是说过，女大学生们对她的大部分慈善行为都一无所知吗？

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪɡ][snɑ:b] , ” [ˈmeri] [təʊld][hɜ:rˈself] .
“ I believe that I have been a big snob , ” Mary told herself .
“ 我 相信 那 我 有 到过 一个 大的 势利眼 , ” 玛丽 讲述 她自己 ；

“我觉得我一直是个势利眼,”玛丽对自己说。

“ [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈmeɪərd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ:dz] .
“ We can only be measured by our inclinations and our deeds .
“ 我们 能 仅有的 是 测量 经过 我们的 倾向 和 我们的 契约 ；

衡量一个人，只能看他的倾向和行为。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] limited221
Certainly , even in proportion to my limited221
当然 , 甚至 在 部分 到 我的 limited221

当然，即使与我有限的221相比，也微不足道。

[mi:nz] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɑ:r] [les] [gʊd] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:nstəns] .
means , I have done far less good than Constance .
方法 , 我 有 完毕 远的 较少的 好的 比 康斯坦斯 ；

这意味着，我所做的贡献远不如康斯坦斯。

[aɪˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][emˈi: , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ˈmɪsɪz] . [oʊˈfleɪhɜ:ti, oʊˈfleɪɜ:ti]
It never occurred to me , for instance , to look up Mrs . O'Flaherty
它 绝不 发生 到 我 , 为了 实例 , 到 看 向上 太太 ； 奥弗莱厄蒂

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [seɪk] ,
for her own sake ,
为了 她 自己的 清酒 ；

例如，我从未想过要为了奥弗莱厄蒂夫人的利益去了解她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪl] .
because she might be ill .
因为 她 可能 是 患病的 ；

因为她可能生病了。

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [dres] .
I only thought of getting my dress .
我 仅有的 想法 的 获得 我的 裙子 ；

我当时满脑子想的都是买裙子的事。

” [ˈmeri] [ˈnevər] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [hæf] - [wei] [ˈmeɪərz] .

” Mary never resorted to half - way measures .
” 玛丽 绝不 复原 到 一半 - 方式 措施 .

“玛丽从不采取折衷措施。”

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪv] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ædməˈreɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] [æz; əz] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv]
She now gave as frank and open admiration to Constance as did any of
她 现在 给予 作为 坦率 和 打开 钦佩 到 康斯坦斯 作为 做过 任何 的

[ðə; ði] “ [ˈdɪgəz] ;
the “ diggers ;
这 ” 挖掘机 ;

她现在对康斯坦斯的赞赏之情，丝毫不亚于任何一个“掘金者”；

” [ˈdɑːli] [ænd; ənd] [ˌbeiθ; beθ] [riˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] .

” Dolly and Beth rejoiced over her conversion .
” 多莉 和 贝丝 欣喜若狂 超过 她 转换 .

多莉和贝丝为她的皈依感到高兴。

[bʌt; bət] [ˌbeiθ; beθ] [sed] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ɔːl] [tɔːrd] [ˈkɑːnstəns] [æz; əz] [aɪ] [naʊ] [fiːl] [tɔːrd]
But Beth said , “ If she felt at all toward Constance as I now feel toward
但 贝丝 说 , “ 如果 她 毛毡 在 全部 朝向 康斯坦斯 作为 我 现在 感觉 朝向

[ˈmɑːrdʒəri] [ˈeɪnswɜːθ] ,
Margery Ainsworth ,
玛格丽 艾恩斯沃斯 ,

但贝丝说：“如果她对康斯坦斯的感情像我现在对玛格丽·安斯沃思的感情一样，

[wen] [aɪ] [siː] [ˈkɑːnstəns] [ˈweɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [aɪ] [kæn; kən]
when I see Constance wasting her sweetness in that direction , I can
什么时候 我 看 康斯坦斯 浪费 她 甜味 在 那 方向 , 我 能

[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
sympathize with her .
同情 和 她 .

看到康斯坦斯把她的善良浪费在那方面，我能理解她。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnstəns] , [ˈdɑːli] ,
Mary was rather jealous of your affection for Constance , Dolly ,
玛丽 曾是 相当 嫉妒的 的 你的 感情 为了 康斯坦斯 , 多莉 ,

多莉，玛丽很嫉妒你对康斯坦斯的感情。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪˈself] [eɪˈem] [ˈdʒeləs] ,
and while I do not think that I myself am jealous ,
和 尽管 我 做 不是 思考 那 我 我 我 是 嫉妒的 ,

虽然我不认为自己会嫉妒，

[aɪ] [ˈʃʊrli] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [kɑːn] [ˈlævɪʃɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɑːn] [ˈmɑːrdʒəri] . “
I surely hate to see Con lavishing time and patience on Margery . ”
我 一定 恨 到 看 康 慷慨 时间 和 耐心 在 玛格丽 . ”

我真不希望看到康恩把时间和精力都花在玛格丽身上。

” [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈweɪstɪd] ? “

” You are sure it is wasted ? ”
” 你 是 当然 它 是 浪费 ? ”

“你确定这是浪费吗？ ”

” [jes] , [aɪ] [eɪˈem] .

” Yes , I am .
” 是的 , 我 是 .

“我是。

[dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrdʒəriːz] [ruːm] - [meɪt] .
Don't forget that I was Margery's room - mate .
不 忘记 那 我 曾是 玛格丽的 房间 - 伴侣 .

别忘了我曾是玛格丽的室友。

[aɪ] [ˈflætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [jʌŋ]
I flatter myself that I know about all that there is to know concerning that young
我 奉承 我 那 我 知道 关于 全部 那 那里 是 到 知道 有关 那 年轻的
[ˈleɪdɪ] . "
lady . "
女士 : "

我自以为对那位年轻女士的一切都了如指掌。

" [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkɑ:nstəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
" **Yet I think that Constance is a tolerably good judge of character** .
" 然而 我 思考 那 康斯坦斯 是 一个 勉强可以接受 好的 法官 的 特点 .

但我认为康斯坦丝在识人方面还算不错。

[ðer; ðər][mʌst; məst] be222
There must be222
那里 必须 be222

必须有222

[ˈleɪt(ə)nt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn][ˈmɑ:rdʒəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [dɪˈskʌvəd] .
latent possibilities in Margery which you have never discovered .
潜 可能性 在 玛格丽 哪个 你 有 绝不 发现 .

玛格丽身上蕴藏着你从未发现的潜在能力。

" [beiθ; beθ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈɑ:bstɪnətli] ,
" **Beth shook her head obstinately** ,
" 贝丝 摇晃 她 头 顽固地 ,

贝丝固执地摇了摇头。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [pruːvd] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ˈdɑ:liːz] [kənˈklʊʒənz] [ænd; ənd] [meɪd]
but that very day proved the correctness of Dolly's conclusions and made
但 那 非常 天 已证实 这 正确性 的 多莉的 结论 和 制成

[beiθ; beθ] [rɪˈzɔ:lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈtʃərətəbl] [ɪn][hɜ:r; hər][dʒʌdʒmənts] . -
Beth resolve to be more charitable in her judgments . **223**
贝丝 解决 到 是 更多的 慈善 在 她 判决 . -

但就在那一天，多莉的结论得到了证实，也让贝丝下定决心在判断他人时更加宽容。223

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈdɑ:li] [wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʌnz] [noʊt] - [bʊk] [ɑ:n] [ɡriːk] [ɑ:rt] ,
That evening Dolly was wishing for some one's note - book on Greek art ,
那 晚上 多莉 曾是 祝 为了 一些 一个人的 笔记 - 书 在 希腊语 艺术 ,

那天晚上，多莉很想找一本关于希腊艺术的笔记。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɜːst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
that she might make up a lecture she had lost because of a headache .
那 她 可能 制作 向上 一个 演讲 她 有 丢失的 因为 的 一个 头痛 .

她可能会补上因为头痛而错过的一场讲座。

[beiθ; beθ] [ˈnoʊtɪd] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] [ðæt] [ˈdɑ:li] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈhedeɪkɪz] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] .
Beth noted rather anxiously that Dolly had many headaches in these days .
贝丝 著名的 相当 焦虑地 那 多莉 有 许多 头痛 在 这些 天 .

贝丝有些担忧地注意到，多莉最近经常头疼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
This was something new .
这 曾是 某物 新的 .

这是以前从未发生过的事情。

[ʌn'tɪl] [ˈveri] [ˈleɪtli] , [ˈdɑːli] [ænd; ənd] [ˈhedeɪkɪz] [hæd; həd] [bɪn] [st'reɪndʒəz] .
Until very lately , Dolly and headaches had been strangers .
直到 非常 最近 , 多莉 和 头痛 有 到过 陌生人 .

直到最近, 多莉和头痛还没有任何瓜葛。

[ðə; ði] [ˈdʒuːniər] [jɪr] [wʌz; wəz] [kən'siːdɪd] [baɪ] [ˈevriwʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrs] ,
The junior year was conceded by everyone to be the easiest year in the entire course ,
这 初级 年 曾是 承认 经过 每个人 到 是 这 最容易 年 在 这 全部的 课程 ,

所有人都一致认为, 大三是整个课程中最轻松的一年。

[soʊ] [ˌbeɪθ; beθ] [dɪd] [naːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .
so Beth did not believe that Dolly was working too hard .
所以 贝丝 做过 不是 相信 那 多莉 曾是 在职的 也 难的 .

所以贝丝并不认为多莉工作太辛苦。

[jet] [jɪː; ji] [siːmd] [ˈtaɪərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] !
Yet she seemed tired so much of the time !
然而 她 似乎 疲劳的 所以 很多 的 这 时间 !

可是她看起来总是很疲惫!

[jɪː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [æθˈletɪks] [æt; ət] [ˈweːstoʊvɜː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈriˈvaɪvd] , [bʌt; bət] [naʊ] **She had been so anxious that athletics at Westover should be revived , but now**
她 有 到过 所以 焦虑的 那 竞技 在 韦斯托弗 应该 是 复活 , 但 现在
,
!
,

她一直非常渴望韦斯托弗的体育运动能够复兴, 但现在,

[wen] [æn; ən] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
when an effort was being made in that direction ,
什么时候 一个 努力 曾是 存在 制成 在 那 方向 ,

当朝着那个方向努力时,

[ˈdɑːli] [tʊk] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Dolly took only a languid interest in the matter .
多莉 采取 仅有的 一个 慵懒的 兴趣 在 这 事情 .

多莉对此事只是表现出淡淡的兴趣。

[ˌbeɪθ; beθ] [ˈhelpt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [weɪz] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æŋˈzaɪəti] ,
Beth helped her in many little ways , and hid her increasing anxiety ,
贝丝 帮助 她 在 许多 小的 方式 , 和 隐藏 她 增加 焦虑 ,

贝丝在很多方面都帮助了她, 并掩饰了自己日益增长的焦虑。

[ɔːlˈðoʊ] [jɪː; ji] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldən] ,
although she was fully determined to write to Mrs . Alden ,
虽然 她 曾是 完全 决定 到 写 到 太太 . 奥尔登 ,

尽管她决心要给奥尔登夫人写信,

[ɪf] [ˈdɑːli] [dɪd] [naːt] [ɡroʊ] [strɔːŋɡər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
if Dolly did not grow stronger within a short time .
如果 多莉 做过 不是 生长 更强 之内 一个 短的 时间 .

如果多莉在短时间内没有变得更强壮。

[ˌbeɪθ; beθ] [ˈlʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːn] [ɡriːk] [ɑːrt] .
Beth looked up as Dolly was expressing her wish for the notes on Greek art .
贝丝 看起来 向上 作为 多莉 曾是 表达 她 希望 为了 这 笔记 在 希腊语 艺术 .

贝丝抬起头, 看到多莉正在表达她想要希腊艺术笔记的愿望。

[ʃiː ʃɪ] , -
She , 224
她 , -

她, 224

[hɜːr'self] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃɪ] [prɪ'fɜːrd] ['lɒgəriθmz] [ænd; ənd] [əb'struːs]
herself , was not taking that course , for she preferred logarithms and abstruse
她自己 , 曾是 不是 采取 那 课程 , 为了 她 首选 对数 和 奥
[kælkjə'leɪʃənz] ,
calculations ,
计算 ,

她本人并没有选择那门课程，因为她更喜欢对数和深奥的计算。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrθə,nɑːn] .
to the marvels of the Parthenon .
到 这 奇迹 的 这 帕特农神庙 .

去欣赏帕特农神庙的奇观。

“ [aɪ] [get][juː; jʊ]['mɑːrdʒəri] ['eɪnzwɜːθs] [noʊt] - [bʊk] , ['dɑːli] ; [ʃiː ʃɪ][hæz; hæz] [fʊl] [noʊts] [ɑːn]
“ **I'll get you Margery Ainsworth's note - book , Dolly ; she has full notes on**
“ 患病的 得到 你 玛格丽 艾恩斯沃斯 笔记 - 书 , 多莉 ; 她 有 满的 笔记 在
[ˈevriθɪŋ] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [seɪ] . ”
everything , the girls say . ”
一切 , 这 女孩们 说 . ”

“我去给你拿玛格丽·安斯沃斯的笔记本，多莉；女孩们说，她把所有事情都记得清清楚楚。”

“ [jes] , [hɜːr; hər] [bʊk] [wʊd] [duː] ['splendɪdli] , [ɪf] [ʃiː ʃɪ] [waɪ] [loʊn] [aɪ 'tiː] ,
“ **Yes , her book would do splendidly , if she will loan it ,**
“ 是的 , 她 书 会 做 精彩地 , 如果 她 将要 贷款 它 ,
“是的，如果她愿意借出她的书，那就太好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][maɪ'self] .
but I ought to get it myself .
但 我 应该 到 得到 它 我 .

但我应该自己去买。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [maɪ] ['erəndz] [ɪn] [ðɪs]
There is no reason in the world why you should be running my errands in this
那里 是 不 原因 在 这 世界 为什么 你 应该 是 跑步 我的 跑腿 在 这
[ˈfæʃ(ə)n] . ”
fashion . ”
时尚 . ”

你没有任何理由以这种方式替我跑腿。”

“ [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [soʊ][dəʊnt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , ” [ænd; ənd][beɪθ; beθ] [went] [ɔːf] ['brɪskli] .
“ **I like it , so don't talk nonsense ,** ” **and Beth went off briskly .**
“ 我 喜欢 它 , 所以 不 讲话 废话 , ” 和 贝丝 去 离开 轻快地 .

“我喜欢这里，所以别胡说八道。”说完，贝丝干脆利落地离开了。

[ʃiː ʃɪ] [gerv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tæp][æet; ət] ['mɑːrdʒəriz] [dɔːr] , [ðen] ['entərd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd]
She gave a little tap at Margery's door , then entered , thinking that she had
她 给予 一个 小的 轻敲 在 玛格丽的 门 , 然后 进入 , 思维 那 她 有
[hɜːrd] ['mɑːrdʒəri] [spiːk] .
heard Margery speak .
听到 玛格丽 说话 .

她轻轻敲了敲玛格丽的门，然后走了进去，心想她好像听到了玛格丽说话。

[wen] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [haʊ'evər] , [ʃiː ʃɪ] [sɔː] ['mɑːrdʒəri] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,
When she was fairly in the room , however , she saw Margery lying on her couch ,
什么时候 她 曾是 相当 在 这 房间 , 然而 , 她 锯 玛格丽 说谎 在 她 长椅 ,
然而，当她走进房间不久，就看到玛格丽躺在沙发上。

['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
sobbing as if her heart would break .

啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

“ [waɪ] , ['mɑːrdʒəri] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ **Why , Margery , what is the trouble ?**
” 为什么 , 玛格丽 , 什么 是 这 麻烦 ?

“玛格丽，怎么了？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bæd] [nuːz] ?
have you had bad news ?

有 你 有 坏的 消息 ?

你遇到坏消息了吗？

[duː] [tel] [em 'iː] .
Do tell me .

做 告诉 我 .

告诉我吧。

“ ['mɑːrdʒəri] [sæt] [ʌp] ['heɪstɪli] .
“ **Margery sat up hastily .**
” 玛格丽 卫星 向上 草草 .

玛格丽猛地坐了起来。

[beɪθ; beθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] [hɜːr; hər]
Beth was not the person whom she would have selected as her

贝丝 曾是 不是 这 人 谁 她 会 有 已选 作为 她

['kɑːnfɪdənt] .
confidant .

知己 .

贝丝并不是她会选择作为知己的人。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] .
“ **I have just received a letter from Father .**
” 我 有 只是 已收到 一个 信 从 父亲 .

我刚刚收到父亲的一封信。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['krɪpld] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [bæŋk] ['feɪljɜːz] ,
He has been crippled in business for some time by the recent bank failures ,

他 有 到过 残疾的 在 商业 为了 一些 时间 经过 这 最近的 银行 失败 ,

近期银行倒闭潮使他的生意陷入困境已有一段时间了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] ['evriθɪŋ] . “ -
and now he has lost everything . ” 225

和 现在 他 有 丢失的 一切 . “ -

现在他失去了一切。”225

“ [oʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [aɪ] [eɪ 'em] ['dredfəli] ['saːri] . “
“ **Oh , Margery , I am dreadfully sorry .** ”
” 哦 , 玛格丽 , 我 是 极其糟糕 对不起 . ”

“哦，玛格丽，我真是太抱歉了。”

“ ['mʌðər] [ɪz] [sʌt] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
“ **Mother is such an invalid that it will be hard on her .**
” 母亲 是 这样的 一个 无效的 那 它 将要 是 难的 在 她 .

“母亲身体很虚弱，这对她来说会很艰难。”

[fɪː; fɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [nɑːt] [mʌt] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , ['fɑːðər] [sez] ,
She has a little money of her own , not much , but enough , Father says ,

她 有 一个 小的 钱 的 她 自己的 , 不是 很多 , 但 足够的 , 父亲 说道 ,

她自己也有点积蓄，不多，但够用了，父亲说。

upon whom we would ever call for help . "

之上 谁 我们 会 曾经 称呼 为了 帮助 . "

我们还能向谁求助呢?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
“ **You must be proud of the fact that your father can depend upon you** ,
“ 你 必须 是 自豪的 的 这 事实 那 你的 父亲 能 依赖 之上 你 ,
[dɪr] . ”
dear . ”
亲爱的 . ”

“亲爱的，你父亲能依靠你，你应该为此感到自豪。”

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi][praʊd] [ʌv; əv] .

“ **There is not much to be proud of** .
“ 那里 是 不是 很多 到 是 自豪的 的 .

“没什么值得骄傲的。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [beiθ; beθ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪstɪd] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ,

Just think , Beth , if I had not wasted so much of my time ,
只是 思考 , 贝丝 , 如果 我 有 不是 浪费 所以 很多 的 我的 时间 ,

贝丝，想想看，如果我没有浪费那么多时间，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈgrædʒueɪtɪŋ] [ðɪs] [jɪr] .

I should be graduating this year .
我 应该 是 毕业 这 年 .

我今年本该毕业。

[naʊ] [aɪ][ˈkændɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [help] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] .

Now I cannot be of any help for nearly two years .
现在 我 不能 是 的 任何 帮助 为了 几乎 二 年 .

现在我将近两年都帮不上忙。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪtə̃-əst] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] .

That is the bitterest part of all .
那 是 这 最苦涩的 部分 的 全部 .

这是最痛苦的部分。

We226

We226

We226

我们226

[hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [rɪt] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

have never been rich people , but Father made a comfortable living for
有 绝不 到过 富有的 人们 , 但 父亲 制成 一个 舒服的 活的 为了

[juː ˈes] .

us :
我们 :

我们家从来都不富裕，但父亲让我们过上了舒适的生活。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [em ˈiː]

I ought to have realized that it cost a great deal for him to send me
我 应该 到 有 已实现 那 它 成本 一个 伟大的 交易 为了 他 到 发送 我

[hɪr] ,

here ,
这里 ,

我早该意识到他送我来这里要花费很多钱。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] - [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] . ”

and I should have made the most of my time - but I didn't . ”
和 我 应该 有 制成 这 最多 的 我的 时间 - 但 我 没有 . ”

我本应该充分利用我的时间——但我没有。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈleɪtli] , [ˈmɑːrdʒəri] . ”

“ **No one could have done better than you have been doing lately , Margery** . ”
“ 不 一 可以 有 完毕 更好的 比 你 有 到过 正在做 最近 , 玛格丽 . ”

“玛格丽，最近没有人能比你做得更好。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [lɔ:st] [jɪr] .
“ **But I cannot make up that lost year** .
“ 但 我 不能 制作 向上 那 丢失的 年 .

“但我无法弥补失去的那一年。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dredf(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That is the dreadful part of it .
那 是 这 可怕 部分 的 它 .

那才是最可怕的地方。

[rɪ'pentəns] ['dʌznt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['fɑ:li] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
Repentance doesn't take away the consequences of one's folly, does it ?
悔改 不 拿 离开 这 结果 的 一个人的 蠢事 , 做 它 ?

忏悔并不能消除愚蠢行为的后果，对吗？

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
We have to pay for it all .
我们 有 到 支付 为了 它 全部 .

我们必须为此买单。

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [help] [æt; ət] [hoʊm] ,
Just now, when I ought to be in a position to help at home ,
只是 现在 , 什么时候 我 应该 到 是 在 一个 位置 到 帮助 在 家 ,

就在此刻，我本应该在家帮忙的时候，

[aɪ][eɪ 'em][f'ounli][æn; ən] ['ædɪd] ['bɜ:rd(ə)n] .
I am only an added burden .
我 是 仅有的 一个 额外 负担 .

我只是个累赘。

['fɑ:ðər] [hæz; həz] [si:n] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
Father has seen this coming for years, but I did not know it .
父亲 有 已见 这 未来 为了 年 , 但 我 做过 不是 知道 它 .

父亲多年来一直预料到这种情况，但我却毫不知情。

[hi:; hi][lɔ:st] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][f'dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk] ['feɪljər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
He lost many thousands of dollars in a great bank failure four years ago .
他 丢失的 许多 数千 的 美元 在 一个 伟大的 银行 失败 四 年 前 .

四年前，一场巨大的银行倒闭让他损失了数千美元。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [kwɔɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [blɔʊ] .
He has never quite recovered from that blow .
他 有 绝不 相当 恢复 从 那 吹 .

他至今仍未从那次打击中完全恢复过来。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['sevrəl] ['feɪljəz] ['leɪtli] , [ðoʊ] , [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [oʊd]
If there had not been several failures lately, though, among people who owed
如果 那里 有 不是 到过 一些 失败 最近 , 尽管 , 之中 人们 WHO 欠款

[hɪm; ɪm] ['mʌni] ,
him money ,
他 钱 ,

然而，如果最近没有发生几起欠他钱的人违约事件的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [θru:] . "
he would have managed to pull through . "
他 会 有 管理 到 拉 通过 . "

他本来可以挺过去的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ˈmɑːrdʒəri] , [soʊ][duː][nɑːt] [bleɪm] [jɔːrˈself] [tuː] [sɪˈvɪrli]
“ **But you knew nothing of all this , Margery , so do not blame yourself too severely**
“ 但 你 知道 没有什么 的 全部 这 , 玛格丽 , 所以 做 不是 责备 你自己 也 严重
.”
.”
.”

“但是你对这一切一无所知，玛格丽，所以不要太自责。”

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [taɪm]
“ **I knew that Father was not rich , and I ought not to have wasted my time**
“ 我 知道 那 父亲 曾是 不是 富有的 , 和 我 应该 不是 到 有 浪费 我的 时间
.”
.”
.”

“我知道父亲并不富有，我不应该浪费时间。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] ,
I know that I must graduate now , if I would teach ,
我 知道 那 我 必须 毕业 现在 , 如果 我 会 教 ,

我知道如果我想教书，就必须现在毕业。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredfəli] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] I227
but it is dreadfully hard to think that I227
但 它 是 极其糟糕 难的 到 思考 那 I227

但想到I227

[mʌst; məst][juːz] [ʌp] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪt(ə)ns] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . ”
must use up my mother's little pittance for it . ”
必须 使用 向上 我的 母亲的 小的 微不足道 为了 它 . ”

我得用我母亲那点儿可怜的钱去买它。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [daɪr] ,
“ **But she wants you to take it , dear ,**
“ 但 她 想要 你 到 拿 它 , 亲爱的 ,

“但她希望你收下它，亲爱的，”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][jɒr; jər] [ˈperənts] , [naʊ] ,
and I am sure that the best thing you can do for your parents , now ,
和 我 是 当然 那 这 最好的 事物 你 能 做 为了 你的 父母 , 现在 ,

我相信，现在你能为父母做的最好的事就是.....

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
is to be cheerful and happy .
是 到 是 快乐 和 快乐的 :

就是要开朗快乐。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [ˈmeni] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] ;
You will probably have many long years in which to work for them both ;
你 将要 大概 有 许多 长的 年 在 哪个 到 工作 为了 他们 两个都 ;

[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ˈmɑːrdʒəri] ,
and really , Margery ,
和 真的 , 玛格丽 ,

你很可能要花很多年时间为他们俩工作；真的，玛格丽，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈtruːli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɜːrɪŋ]
you are working for them now just as truly as if you were earning
你 是 在职的 为了 他们 现在 只是 作为 真的 作为 如果 你 是 收入
[ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
money for them .
钱 为了 他们 :

你现在为他们工作，就如同为他们赚钱一样。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ˈbeθs] [braɪt] [ˈri:zənɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði][gɜ:rɪ] ,
" But even Beth's bright reasoning failed to console the girl ,
" 但 甚至 贝丝的 明亮的 推理 失败的 到 安慰 这 女孩 ,
"但即使是贝丝的理性劝说也未能安慰到那个女孩。"

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈdɑ:li] [ˈfi:lɪŋ] [kwɑɪt] [ˈdaʊnkæst] .
and Beth went back to Dolly feeling quite downcast .
和 贝丝 去 后退 到 多莉 感觉 相当 沮丧 .
贝丝垂头丧气地回到了多莉身边。

" [ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fər'get] [jʊr; jər] [bʊk] !
" There , if I didn't forget your book !
" 那里 , 如果 我 没有 忘记 你的 书 !
"哎呀, 要是我没把你的书忘了就好了! "

[let] [ˌem ˈi:] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈti:] . "
Let me tell you the news and then I will go back and get it . "

让 我 告诉 你 这 消息 和 然后 我 将要 去 后退 和 得到 它 . "

我先把消息告诉你, 然后再回去拿。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [bʊk] , " [sed] [ˈdɑ:li] [wen] [beiθ; beθ][hæd; həd][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
" Never mind the book , " said Dolly when Beth had told the story .
" 绝不 头脑 这 书 , " 说 多莉 什么时候 贝丝 有 讲述 这 故事 .
"别在意那本书了,"贝丝讲完故事后, 多莉说道。

" [aɪ] [fi:l] [tu:] [ˈretʃɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ ˈti:] [təˈnaɪt] .
" I feel too wretched to use it tonight .
" 我 感觉 也 可怜 到 使用 它 今晚 .
"我今晚感觉太难受了, 没法用它。"

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˈkɑ:nstəns] , [ðʊʊ] .
I wish you would tell Constance , though .
我 希望 你 会 告诉 康斯坦斯 , 尽管 .
但我希望你能告诉康斯坦丝。

[ʃi:; ji] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ˈmɑ:rdʒəri][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
She may know how to comfort Margery a little ,
她 可能 知道 如何 到 舒适 玛格丽 一个 小的 ,
她或许知道如何安慰玛格丽。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ji][kæən; kən] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and perhaps she can devise some plan for helping her .
和 也许 她 能 设计 一些 计划 为了 帮助 她 .
或许她可以想出一些办法来帮助她。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ˈkɑ:nstəns] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
" But while Constance was sympathetic and kind ,
" 但 尽管 康斯坦斯 曾是 交感神经 和 种类 ,
"但尽管康斯坦丝富有同情心且善良,

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstɪŋ] [ˈmɑ:rdʒəri][dʒʌst] [ðen] .
she could think of no way for assisting Margery just then .
她 可以 思考 的 不 方式 为了 协助 玛格丽 只是 然后 .
她当时想不出有什么办法可以帮助玛格丽。

" [wen] [ʃi:; ji][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ti:tʃ] , [aɪ][kæən; kən] [help] [hɜ:r; hər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .
" When she is ready to teach , I can help her , I am sure .
" 什么时候 她 是 准备好 到 教 , 我 能 帮助 她 , 我 是 当然 .
"等她准备好教书的时候, 我一定能帮到她。"

[aɪ] think228
I think228
我 think228

[aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it likely that she may be able to get a good position in one of the
它 可能 那 她 可能 是 有能力的 到 得到 一个 好的 位置 在 一 的 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːlz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;
fashionable boarding - schools in New York ;
时髦 登机 - 学校 在 新的 约克 ;

她很有可能在纽约某所名牌寄宿学校找到一份好工作；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .
then she will not be obliged to leave home .
然后 她 将要 不是 是 有义务 到 离开 家 .

这样她就不必离开家了。

” [soʊ] [ˈmɑːrdʒərɪz] [frendz] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [wei] , [bʌt; bət] ,
” **So Margery's friends did all that they could for her in a quiet way , but ,**
” 所以 玛格丽的 朋友们 做过 全部 那 他们 可以 为了 她 在 一个 安静的 方式 , 但 ,
” 所以玛格丽的朋友们默默地尽其所能地帮助她，但是，

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
after all , they could not carry her burden ,
后 全部 , 他们 可以 不是 携带 她 负担 ,

毕竟，他们无法替她分担重担。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrdʒəri] [felt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] .
and Margery felt in those days as if life were a hard thing .
和 玛格丽 毛毡 在 那些 天 作为 如果 生活 是 一个 难的 事物 .

玛格丽当时觉得生活很艰难。

[ˈdɑːliːz] [ˈhedeɪkɪz] [hæd; həd] [groʊn] [noʊ] [ˈbetər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pərˈpetʃuəl] , [ʌnˈtɪl]
Dolly's headaches had grown no better ; they had become perpetual , until
多莉的 头痛 有 生长 不 更好的 ; 他们 有 变得 永久 , 直到

[beɪθ; beθ] , [ɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
Beth , in frightened desperation ,
贝丝 , 在 害怕 绝望 ,

多莉的头痛丝毫没有好转，反而变得持续不断，直到贝丝在恐惧和绝望中，

[roʊt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldən] .
wrote to Mrs . Alden .
写道 到 太太 . 奥尔登 .

写信给奥尔登夫人。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ˈdɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə]
Before her mother reached the college , however , Dolly had been removed to
前 她 母亲 达到 这 大学 , 然而 , 多莉 有 到过 已移除 到

[ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
the hospital ,
这 医院 ,

然而，在她母亲到达大学之前，多莉就被送往了医院。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
and several of the other students were developing symptoms of the same
和 一些 的 这 其他 学生 是 发展 症状 的 这 相同的

[məˈlɪəriəl] [ˈfiːvər] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtækt] [ˈdɑːli] .
malarial fever that had attacked Dolly .
疟疾 发烧 那 有 遭到攻击 多莉 .

其他几名学生也出现了与多莉相同的疟疾症状。

” [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈziːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
” **There is much of this disease in the lower portion of the city .**
” 那里 是 很多 的 这 疾病 在 这 降低 部分 的 这 城市 .

“这种疾病在城市的下城区非常普遍。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər][tuː; tə][bæd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] ,
I have been attributing the trouble there to bad drinking water ,
我 有 到过 归因 这 麻烦 那里 到 坏的 喝 水 ,
我一直认为那里的问题是由于饮用水质量差造成的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hɑ:rdli] [si:mz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [hɪr] ,
but that hardly seems to account for the outbreak here ,
但 那 几乎 似乎 到 帐户 为了 这 暴发 这里 ,
但这似乎很难解释这里的疫情爆发。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][jər; jər] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər][ɪz] ['wʌndərfəli] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] . "
because your drinking water is wonderfully clear and pure . "
因为 你的 喝 水 是 太棒了 清除 和 纯的 . "
因为你们的饮用水非常清澈纯净。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðoʊ] , " [beiθ; beθ] [sed] ,
" **We are often in that part of the city , though ,** " **Beth said** ,
" 我们 是 经常 在 那 部分 的 这 城市 , 尽管 , " 贝丝 说 ,
“不过, 我们经常会去那个城区,”贝丝说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [get][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . "
" **and we almost always get a drink at the fountain** . "
" 和 我们 几乎 总是 得到 一个 喝 在 这 喷泉 . "
“我们几乎总会在饮水机那里喝点东西。”

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðen] .
" **That accounts for it , then** .
" 那 账户 为了 它 , 然后 .
“那就解释得通了。”

[haʊ] often229
How often229
如何 often229

多久一次229

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['weɪstəʊvə] ? "
have you been in the habit of going to that part of Westover ? "
有 你 到过 在 这 习惯 的 去 到 那 部分 的 韦斯托弗 ? "
你一直有去韦斯托弗那片区域的习惯吗?

" ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .
" **Nearly every day** .
" 几乎 每一个 天 .

几乎每天都是如此。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][rɪ'kwəɪərd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊtdɔ:r] ['eksəsaɪz] . "
You know that we are required to take outdoor exercise . "
你 知道 那 我们 是 必需的 到 拿 户外的 锻炼 . "
你知道我们必须进行户外运动。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] ['mɪstɪf] [ɪz] [dʌn] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
" **We must see that no more mischief is done ,** " **the Doctor said , with a grave face** .
" 我们 必须 看 那 不 更多的 恶作剧 是 完毕 , " 这 医生 说 , 和 一个 严重 脸 .
“我们必须确保不再发生任何恶事,”医生神情严肃地说。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʒʊ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ]
But although the fountain was removed and a new system of drainage
但 虽然 这 喷泉 曾是 已移除 和 一个 新的 系统 的 引流
[ɪntrə'du:st] ,
introduced ,
介绍 ,

虽然喷泉被拆除，并引入了新的排水系统，

[ðə; ði] ['mɪstɪf] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɔ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['dɔ:li] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
the mischief was already wrought , so far as Dolly was concerned .
这 恶作剧 曾是 已经 锻 , 所以 远的 作为 多莉 曾是 担心的 .
在多莉看来，麻烦已经造成了。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ,
All of the girls liked her ,
全部 的 这 女孩们 喜欢 她 ,
所有女孩都喜欢她。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['ɪziə] [fɜ:r; fər] [hɜ:r; hər]
and were ready to do all in their power to make things easier for her
和 是 准备好 到 做 全部 在 他们的 力量 到 制作 事物 更轻松 为了 她
[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['klæsɪz] .
when she returned once more to her classes .
什么时候 她 返回 一次 更多的 到 她 课程 .
他们准备尽一切努力，在她重返课堂时为她提供便利。

[hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ti:diəs] [ænd; ənd] ['waɪsəm] .
Her illness was not serious , but it was tedious and wearisome .
她 疾病 曾是 不是 严肃的 , 但 它 曾是 乏味 和 令人厌倦的 .
她的病情并不严重，但却十分难熬，令人疲惫不堪。

['kɑ:nstəns] ['kɑ:pɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [noʊts] ['ɪntu:] ['dɔ:li:z] [bʊk] , [ænd; ənd]
Constance copied her own literature notes into Dolly's book , and
康斯坦斯 复制 她 自己的 文学 笔记 进入 多莉的 书 , 和
[ˈmɑ:rdʒəri] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] [ɡri:k] [ɑ:rt] .
Margery copied the Greek art .
玛格丽 复制 这 希腊语 艺术 .
康斯坦斯将自己的文学笔记抄录到多莉的书里，玛格丽则抄录了希腊艺术作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多莉的大学经历(Dolly's College Experiences)

第9/11页

[ðə; ði] [prə'fesəz] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu; tə] [smu:ð] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['krɪsməs] [faʊnd]
The professors did everything in their power to smooth things , but Christmas found
这 教授们 做过 一切 在 他们的 力量 到 光滑的 事物 , 但 圣诞节 成立

[ˈdɑ:lɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Dolly pale and thin ,
多莉 苍白 和 薄的 ,

教授们竭尽全力缓和局势, 但圣诞节那天, 多莉却脸色苍白, 骨瘦如柴。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk][fɪ; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] ;

and utterly aghast at the work she must take up ;
和 完全地 惊愕 在 这 工作 她 必须 拿 向上 ;

她对即将从事的工作感到无比震惊;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] - [ˈjɪrli] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒu:nɪəs] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wʊd] [kʌm]
for the half - yearly examinations to which the juniors were treated would come
为了 这 一半 - 每年 考试 到 哪个 这 青少年 是 治疗 会 来

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈdʒænjuəri][ænd; ənd][fɪ; ʃɪ][wɜz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] .

at the end of January and she was far from being prepared .
在 这 结尾 的 一月 和 她 曾是 远的 从 存在 准备 .

低年级学生每半年要参加一次的考试将在1月底举行, 而她却远远没有做好准备。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['betər] [ɡɪv] [ʌp] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌɔ:ltə'geðər] , ['mʌðər] ?

" I wonder if I hadn't better give up college altogether , Mother ?

" 我 想知道 如果 我 之前没有 更好的 给 向上 大学 共 , 母亲 ?

"妈妈, 我真后悔当初没放弃上大学吗? "

[aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu; tə][du:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , ['ɑ:nɪstli] , [aɪ][du:][nɑ:t] see230

It will break my heart to do it , but , honestly , I do not see230
它 将要 休息 我的 心 到 做 它 , 但 , 诚实地 , 我 做 不是 see230

这样做会让我心碎, 但说实话, 我看不到230

[haʊ] [aɪ][kæn; kən]['evər] [meɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] .

how I can ever make up all this work .
如何 我 能 曾经 制作 向上全部 这 工作 .

我该如何弥补这些工作量呢?

[aɪ] [læk] [ðə; ði]['enərdʒɪ][tu; tə] [ə'tæk] [aɪ 'ti:] .

I lack the energy to attack it .
我 缺少 这 活力 到 攻击 它 .

我没有足够的精力去攻击它。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] , ['i:ðər] ,

It is not merely the work that I have missed , either ,
它 是 不是 仅仅 这 工作 那 我 有 错过 , 任何一个 ,

我怀念的不仅仅是工作,

[ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [θri:] [wi:ks] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .

during these three weeks since I have been in the hospital .
期间 这些 三 周 自从 我 有 到过 在 这 医院 .

自从我住院以来的这三周时间里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ɡʊd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .

I could not do good work for several weeks before that .
我 可以 不是 做 好的 工作 为了 一些 周 前 那 .

在此之前的几个星期里, 我一直无法正常工作。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbɛθs] [ˈgrædʒueɪtɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ðen] ,
To think of Beth's graduating , and my not even being in college then ,
到 思考 的 贝丝的 毕业 , 和 我的 不是 甚至 存在 在 大学 然后 ,
想到贝丝即将毕业, 而我那时甚至还没上大学,

" [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [traɪd] [tu:; tə] [wɪŋk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪt] [wəd] [kʌm] ,
" and Dolly tried to wink away the tears which would come ,
" 和 多莉 尝试 到 眨眼 离开 这 眼泪 哪个 会 来 ,
"多莉努力眨眨眼, 不让眼泪流下来。"

[fɔ:r; fər] [ˈdɑ:li] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [jet] .
for Dolly was not strong yet .
为了 多莉 曾是 不是 强的 然而 :
因为多莉当时身体还不强壮。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:ldən][hæd; həd] [steɪd] [θru:ˈaʊt] [ˈdɑ:li:z] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
Mrs . Alden had stayed throughout Dolly's sickness , and now she looked at
太太 : 奥尔登 有 入住 自始至终 多莉的 疾病 , 和 现在 她 看起来 在
[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ˈθɔ:tfəli] .
her daughter thoughtfully .
她 女儿 深思熟虑 :
奥尔登太太在多莉生病期间一直陪伴在她身边, 现在她若有所思地看着女儿。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈdɑ:li] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][eɪˈem]
" I want to do the best thing for you , Dolly , and , as far as I am
" 我 想 到 做 这 最好的 事物 为了 你 , 多莉 , 和 , 作为 远的 作为 我 是
[kənˈsɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
"我想为你做最好的事, 多莉, 而且, 就我而言,

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈbʌndlɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
I feel like bundling you up and taking you home for good .
我 感觉 喜欢 捆绑 你 向上 和 采取 你 家 为了 好的 :
我真想把你裹起来, 永远带回家。

[aɪ] [roʊt] [fred] [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
I wrote Fred to that effect ,
我 写道 弗雷德 到 那 影响 ,
我给弗雷德写了封信, 内容大致如此。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fərˈɡɪv] [emˈli:] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ɪf] [aɪ][du:][aɪˈti:] .
but he says that you will not forgive me in after years if I do it .
但 他 说道 那 你 将要 不是 原谅 我 在 后 年 如果 我 做 它 :
但他却说, 如果我这样做, 多年以后你不会原谅我的。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əl] [hɪr] [aɪˈti:] .
He has a plan of his own , and you shall hear it .
他 有 一个 计划 的 他的 自己的 , 和 你 将 听到 它 :
他自有他的计划, 你很快就会听到。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Then you can decide for yourself what to do .
然后 你 能 决定 为了 你自己 什么 到 做 :
然后你可以自己决定该怎么做。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌnˈeɪdɪd] .
You are old enough to make the decision unaided .
你 是 老的 足够的 到 制作 这 决定 未受帮助 :
你已经足够大了, 可以自己做决定。

[fred] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [rɑːb] [stiːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈhɑːlədeɪz] .
Fred wants to bring home Rob Steele for the holidays .

弗雷德 想要 到 带来 家 抢 斯蒂尔 为了 这 假期 .
弗雷德想把罗布·斯蒂尔带回家过节。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɪrli] [θriː] [wiːks] .
There will be nearly three weeks .

那里 将要 是 几乎 三 周 .
大约需要三周时间。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [rɑːb][hæz; həz] [bɪn] [ˌəʊvəˈwɜːkɪŋ] [ˈfɪrfəli] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ]
He says that Rob has been overworking fearfully , and is in danger of breaking
他 说道 那 抢 有 到过 过度劳累 恐惧地 , 和 是 在 危险 的 打破
[daʊn] .
down .
向下 .

他说罗布一直过度劳累，精神萎靡，有崩溃的危险。

[rɑːb] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːˈredi] [ˈʌndər] [soʊ] [ˈmeni]
Rob refuses to come , because he says that he is already under so many

抢 拒绝 到 来 , 因为 他 说道 那 他 是 已经 在下面 所以 许多
[ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə] [fred] . -
obligations to Fred . 231

义务 到 弗雷德 . -
罗布拒绝前来，因为他说他已经对弗雷德负有太多义务了。 231

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [dɪˈkleəz] .
He is as obstinate as a mule , your brother declares .

他 是 作为 顽固 作为 一个 骡子 , 你的 兄弟 声明 .
你哥哥说，他像骡子一样固执。

[soʊ] [fred] [prəˈpəʊzɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊm] [jʊr; jər] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] [wətˈevər] [els] [juː; jʊ] [niːd]
So Fred proposes that you take home your note - books and whatever else you need
所以 弗雷德 提议 那 你 拿 家 你的 笔记 - 图书 和 任何 别的 你 需要
,
.
,
.

所以弗雷德建议你把笔记本和其他需要的东西都带回家。

[ænd; ənd][let] [rɑːb] [koʊtʃ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] .
and let Rob coach you up in the mornings .

和 让 抢 教练 你 向上 在 这 早晨 .
让罗布早上指导你起床。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
He can make him come under those circumstances .

他 能 制作 他 来 在下面 那些 情况 .
在这种情况下，他可以让他屈服。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [rɑːb][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [koʊtʃ] ,
He wants me to tell you that Rob is a splendid coach ,

他 想要 我 到 告诉 你 那 抢 是 一个 灿烂 教练 ,
他想让我转告你，罗布是一位非常优秀的教练。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ɪn][ˈdʒænjuəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and that he will fix you up so that you can go back in January with a
和 那 他 将要 使固定 你 向上 所以 那 你 能 去 后退 在 一月 和 一个
[friː] [maɪnd] .
free mind .
自由的 头脑 .

他会帮你安排好一切，让你一月份可以心无旁骛地回去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔː; jər] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [fʌn]
You can give your mornings to study , and have plenty of time for fun
你 能 给 你的 早晨 到 学习 , 和 有 很多 的 时间 为了 乐趣
[br'saɪd] .
beside .
旁 .

你可以利用上午的时间学习，剩下的时间就可以用来娱乐了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈdɔːli] , [dɪr] ?
What shall I tell him , Dolly , dear ?
什么 将 我 告诉 他 , 多莉 , 亲爱的 ?

我该怎么告诉他呢，亲爱的多莉？

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [æt; ət][wʌns] . "
I must write at once . "
我 必须 写 在 一次 . "

我必须马上写信。

" [aɪ] [br'li:v] , [aɪ] ['æktʃuəli] [br'li:v] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
" **I believe , I actually believe , that I could do it in that way .**
" 我 相信 , 我 实际上 相信 , 那 我 可以 做 它 在 那 方式 .

“我相信，我真的相信，我可以那样做。”

[beɪθ; beθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [em 'iː] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['stʌdɪz] ,
Beth wanted to help me , but we do not have the same studies ,
贝丝 通缉 到 帮助 我 , 但 我们 做 不是 有 这 相同的 研究 ,

贝丝想帮我，但我们学的专业不一样。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [tuː] .
and I knew how anxious she was to be at home , too .
和 我 知道 如何 焦虑的 她 曾是 到 是 在 家 , 也 .

我知道她也很想回家。

[ðɪs] [plæn] [wɪl] [help] ['mɪstər] . [stiːl] , [ænd; ənd] [fred] [wɪl] [laɪk] [ðæt] . "
This plan will help Mr . Steele , and Fred will like that . "
这 计划 将要 帮助 先生 . 斯蒂尔 , 和 弗雷德 将要 喜欢 那 . "

这个计划对斯蒂尔先生有帮助，弗雷德也会很高兴的。

" [jes] , [fred] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][raːb] , [bʌt; bət] , [moʊst][ʌv; əv] [ɔːl] ,
" **Yes , Fred will like that , for he is fond of Rob , but , most of all ,**
" 是的 , 弗雷德 将要 喜欢 那 , 为了 他 是 喜爱 的 抢 , 但 , 最多 的 全部 ,

“是的，弗雷德会喜欢的，因为他很喜欢罗布，但最重要的是，

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈdɔːli] .
he will like helping you , Dolly .
他 将要 喜欢 帮助 你 , 多莉 .

他会很乐意帮助你的，多莉。

[fred] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Fred is proud of his sister .
弗雷德 是 自豪的 的 他的 姐姐 .

弗雷德为他的妹妹感到骄傲。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [wɪ'dəʊt] [ˌoʊvər'tæsk] [jɔːr'self] ?
Can you do this without overtasking yourself ?
能 你 做 这 没有 任务过载 你自己 ?

你能在不给自己安排过多任务的情况下完成这项工作吗？

[helθ] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] . "
Health must come first . "
健康 必须 来 第一的 . "

健康必须放在第一位。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] .
“ **I know I can** .
“ 我 知道 我 能 .

我知道我可以。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['moʊstli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:riɪd] [oʊld] [bʊks] [ɔ:l] [ə'loʊn] ;
It was mostly the thought of sitting down to the horrid old books all alone ;
它 曾是 大多 这 想法 的 坐着 向下 到 这 可怕的 老的 图书 全部 独自的 ;
最让我感到不安的是要独自一人坐下来阅读那些可怕的旧书；

[aɪ] ['mɪrli] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] to232
I merely didn't have the courage to232
我 仅仅 没有 有 这 勇气 to232

我只是没有勇气232

[feɪs] [ðə; ði] ['pra:spekt] .
face the prospect .
脸 这 前景 .

面对现实吧。

[ðɪs] [wɪl] [ɪm'pru:v] ['mætərz] .
This will improve matters .
这 将要 提升 事情 .

这样会改善情况。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [du:][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [nɑ:t] - [mʌtʃ] ['ræðər] .
I would rather do it than not - much rather .
我 会 相当 做 它 比 不是 - 很多 相当 .

我宁愿去做也不愿不去做——我宁愿做得多。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , - ,
I am considerable of a baby since I have been sick , Motherdie ,
我 是 大量 的 一个 婴儿 自从 我 有 到过 生病的 , - ,

自从生病以来，我一直很想生个孩子，Motherdie，

[ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
and I dreaded going at the work that will have to be done .
和 我 令人恐惧的 去 在 这 工作 那 将要 有 到 是 完毕 .

我害怕面对即将要完成的工作。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tu:; tə] [fɔ:l] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [klæs] .
At the same time , I couldn't bear to fall behind the class .
在 这 相同的 时间 , 我 不能 熊 到 落下 在后面 这 班级 .

与此同时，我又不能忍受落后于班级进度。

[fred] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒu:əl] .
Fred is a jewel .
弗雷德 是 一个 宝石 .

弗雷德是个宝贝。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
“ **And so the matter was settled , to the delight of all** .
“ 和 所以 这 事情 曾是 定居 , 到 这 喜 的 全部 .

“事情就这样解决了，大家都很高兴。”

[bɛθs] [feɪs] [lʊkt] [braɪtə] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sɪns] ['dɑ:li:z] ['ɪlnəs] .
Beth's face looked brighter than it had since Dolly's illness .
贝丝的 脸 看起来 更亮 比 它 有 自从 多莉的 疾病 .

自从多莉生病以来，贝丝的脸色从未如此容光焕发过。

“ [aɪ] [dʒʌst] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dra:p] [aʊt] , ['dɑ:li] .
“ **I just could not stand it to have you drop out , Dolly** .
“ 我 只是 可以 不是 站立 它 到 有 你 降低 出去 , 多莉 .

“我实在无法忍受你退出，多莉。”

[tɛl] [fred] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [noʊ] ,
Tell Fred that he is the nicest young man I know ,
告诉 弗雷德 那 他 是 这 最友善的 年轻的 男人 我 知道 ,
告诉弗雷德，他是我认识的最优秀的年轻人。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
to think of this solution of the difficulty .
到 思考 的 这 解决方案 的 这 困难 .
思考解决这个难题的办法。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] !
You will get through all right , I know !
你 将要 得到 通过 全部 正确的 , 我 知道 !
我知道你一定能挺过去的!

[ænd; ənd] [ˈdɔːli] [dɪd] [get] [θruː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ˈfeɪθfəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
" **And Dolly did get through , for she worked faithfully during the holidays** .
" 和 多莉 做过 得到 通过 , 为了 她 工作 忠实 期间 这 假期 .
“多莉最终还是挺过来了，因为她在假期里一直兢兢业业地工作。”

[rɑːb] [stiːl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
Rob Steele was about the best person she could have had to help her ,
抢 斯蒂尔 曾是 关于 这 最好的 人 她 可以 有 有 到 帮助 她 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
罗布·斯蒂尔是她能找到的最好的帮手，而且

[æz; əz] [fred] [sərˈmaɪzd] , [hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] ,
as Fred surmised , he agreed to go willingly enough ,
作为 弗雷德 推测 , 他 同意 到 去 心甘情愿 足够的 ,
正如弗雷德所料，他欣然同意前往。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
when he found that there was work for him to do .
什么时候 他 成立 那 那里 曾是 工作 为了 他 到 做 .
当他发现有工作要做的时候。

[wen] [veɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɔːldən] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
When vacation was over , and Mr . Alden tried to pay him , however ,
什么时候 假期 曾是 超过 , 和 先生 . 奥尔登 尝试 到 支付 他 , 然而 ,
假期结束后，奥尔登先生试图付钱给他，然而

[hiː; hi] [ˈblʌntli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] .
he bluntly refused to take a cent .
他 直截了当地 拒绝 到 拿 一个 中心 .
他断然拒绝接受一分钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)] , [ænd; ənd][soʊ][hɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n]
He was so positive in his refusal , and so hurt that the offer was even
他 曾是 所以 积极的 在 他的 拒绝 , 和 所以 伤害 那 这 提供 曾是 甚至
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
他拒绝得非常坚决，而且对对方提出这个提议感到非常受伤。

[ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [draːpt] .
that the subject was dropped .
那 这 主题 曾是 掉落 .
该话题就此搁置。

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] with233

Margaret and Mary had gone home with233
玛格丽特 和 玛丽 有 已消失 家 with233

玛格丽特和玛丽带着233人回家了。

[ˈkɑːnstəns] .

Constance .
康斯坦斯 .

康斯坦斯。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrti][ˈleɪtər][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri] [ˈeɪnswəθ]
Several of the other girls had joined the party later and Margery Ainsworth
一些 的 这 其他 女孩们 有 加入 这 派对 之后 和 玛格丽 艾恩斯沃斯

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

had been with them for a couple of days .
有 到过 和 他们 为了 一个 夫妻 的 天 .

其他几个女孩后来也加入了聚会，玛格丽·安斯沃思和她们待了两天。

[beiθ; beθ][ænd; ənd] [ˈdɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈdɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ðə; ði] [taɪm]
Beth and Dolly had been invited , but Dolly could not spare the time
贝丝 和 多莉 有 到过 受邀 , 但 多莉 可以 不是 空闲的 这 时间

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] ,

from her studies ,
从 她 研究 ,

贝丝和多莉都收到了邀请，但多莉因为学业繁忙，抽不出时间。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .

and Beth would not go without her .
和 贝丝 会 不是 去 没有 她 .

贝丝绝不会丢下她独自前往。

[brɪˈsaɪdɪz] , [æz; əz][fɪː; fɪ][ˈtoʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈnuːbi] : “ [aɪ][laɪk] [hoʊm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpleɪs] ,
Besides , as she told Mrs . Newby : “ I like home better than any other place ,
除了 , 作为 她 讲述 太太 : 纽比 : “ 我 喜欢 家 更好的 比 任何 其他 地方 ,

此外，正如她告诉纽比太太的那样：“我最喜欢家，胜过任何其他地方。”

[soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][get] [hɪr] ? “

so what is the use of running off the moment I get here ? “
所以 什么 是 这 使用 的 跑步 离开 这 片刻 我 得到 这里 ? ”

那我一到这里就跑又有什么用呢？

“ [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈdɪri] , [bʌt; bət][wiː; wi][məst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈselfɪ]
“ We like to have you with us , dearie , but we must not be selfish
“ 我们 喜欢 到 有 你 和 我们 , 亲爱的 , 但 我们 必须 不是 是 自私

.
:
.

“亲爱的，我们喜欢你和我们在一起，但我们不能自私。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

If you are really happy here at home , we shall be glad to keep you .
如果 你 是 真的 快乐的 这里 在 家 , 我们 将 是 高兴的 到 保持 你 .

如果你在家过得很开心，我们很乐意留下你。

[nel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][verˈkeɪ(ə)n] [taɪm] [ˈveri] [ˈiːgərli] .

Nell and the boys have been looking forward to vacation time very eagerly .
内尔 和 这 男孩们 有 到过 寻找 向前 到 假期 时间 非常 急切地 .

内尔和孩子们一直非常期待假期的到来。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] ,

You know , though ,
你 知道 , 尽管 ,

不过，你知道吗？

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] .
that you would have a gay round of pleasure if you should go to Constance .
 那 你 会 有 一个 同性恋 圆形的 的 乐趣 如果 你 应该 去 到 康斯坦斯 .
 ”
 ”
 ”

如果你去康斯坦茨，你会享受到一段快乐的时光。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈsetld] .
But I am not going , Mother , and that is positively settled .
 ” 但 我 是 不是 去 , 母亲 , 和 那 是 积极地 定居 .
 “但是母亲，我不会去，这件事就这么定了。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [əˈhʌðər] [wɜːrd] [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'iː] . “
You need not say another word unless you want to get rid of me . ”
 你 需要 不是 说 其他 单词 除非 你 想 到 得到 摆脱 的 我 . ”
 你最好一句话也别再说，除非你想摆脱我。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈlaɪkli] !
That is so likely !
 ” 那 是 所以 可能 !
 “这很有可能！ ”

“ [soʊ][beiθ; beθ][ænd; ənd] [ˈdɑːli] [spent] [ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪz] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] ,
So Beth and Dolly spent their holidays this time in their own homes ,
 ” 所以 贝丝 和 多莉 花费 他们的 假期 这 时间 在 他们的 自己的 房屋 ,
 所以，贝丝和多莉这次都在自己家里度过了假期。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəns] [geɪv] [hɜːr; hər] [frendz] , [ðeɪ] doubtless234
and while they would have enjoyed the good times which Constance gave her friends , they doubtless234
 和 尽管 他们 会 有 享受 这 好的 时代 哪个 康斯坦斯 给予 她 朋友们 , 他们 doubtless234

虽然他们也会享受康斯坦斯带给朋友们的快乐时光，但他们无疑234

[went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfreʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkwaɪət][rest] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .
went back to their studies all the fresher for the quiet rest they had had
 去 后退 到 他们的 研究 全部 这 更清新 为了 这 安静的 休息 他们 有 有
 .
 :
 .

经过安静的休息，他们精神焕发地回到了学习中。

[dɪk] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [fred] [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrɪz] [deɪ] .
Dick Martin had run down to see Fred on New Year's Day .
 迪克 马丁 有 跑步 向下 到 看 弗雷德 在 新的 年 天 .
 元旦那天，迪克·马丁跑去看望弗雷德。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [hɜːrt][ænd; ənd] [slaɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [rɑːb] [stiːl] .
He pretended to feel much hurt and slighted when he found that Rob Steele
 他 假装 到 感觉 很多 伤害 和 轻视 什么时候 他 成立 那 抢 斯蒂尔
 [hæd; həd] [bɪn] [ˈkoʊtʃɪŋ] [ˈdɑːli] [ɔːl][veɪˈkeɪ(ə)n] .
had been coaching Dolly all vacation .
 有 到过 教练 多莉 全部 假期 .

当他发现罗布·斯蒂尔整个假期都在指导多莉时，他假装感到非常受伤和受辱。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] ?
Why didn't you ask me ?
 ” 为什么 没有 你 问 我 ?
 你为什么不问我？

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:b] ,
I was in need of such a job ,
我 曾是 在 需要 的 这样的 一个 工作 ;

我当时正需要这样一份工作。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][fɔ:ɪ; fər] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [sti:l] !
and I would have done it for much less than Steele !
和 我 会 有 完毕 它 为了 很多 较少的 比 斯蒂尔 !

而且我愿意以远低于斯蒂尔的价格完成这件事！

[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [help] , [dəʊnt] [fər'get] [em 'i:] . "
Next time you want help , don't forget me . "
下一个 时间 你 想 帮助 , 不 忘记 我 . "

下次你需要帮忙的时候，别忘了我。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['refrənsɪz] [frʌm; frəm][fɔ:rmər][pju:p(ə)lz] ? " ['dɑ:li] [æskt] [mə'liʃəsli] .
" Have you any references from former pupils ? " Dolly asked maliciously .
" 有 你 任何 参考 从 以前的 学生 ? " 多莉 问 恶意地 .

“你有以前学生的推荐信吗？”多莉恶意地问道。

" [naʊ] , [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kaɪnd] [spi:tʃ] .
" Now , I call that a very unkind speech .
" 现在 , 我 称呼 那 一个 非常 不友善 演讲 .

“我认为这番话非常刻薄。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [daʊt] [maɪ][ə'bɪləti] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv]
If you are going to doubt my ability , I have nothing more to say , of
如果 你 是 去 到 怀疑 我的 能力 , 我 有 没有什么 更多的 到 说 , 的
[kɔ:rs] ;
course ;
课程 ;

如果你要质疑我的能力，那我当然没什么好说的了；

[sti:l] , [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [ni:d] [help] [aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] .
still , next time you need help I do hope that you will give me a chance .
仍然 , 下一个 时间 你 需要 帮助 我 做 希望 那 你 将要 给 我 一个 机会 .

不过，下次你需要帮助的时候，我还是希望你能给我一个机会。

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['dɑ:li] . "
I mean it , Miss Dolly . "
我 意思是 它 , 错过 多莉 . "

我是认真的，多莉小姐。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] - [nekst] [taɪm] .
" I trust that there will be no ' next time .
" 我 相信 那 那里 将要 是 不 - 下一个 时间 .

“我相信不会有下次了。”

- [ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ] ['setbæks] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] ['kɑ:lɪdʒ] . "
' A few such setbacks as this , and I should be obliged to leave college . "
- 一个 很少 这样的 挫折 作为 这 , 和 我 应该 是 有义务 到 离开 大学 . "

“如果再遇到几次这样的挫折，我就不得不退学了。”

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] , ['i:ðər] .
" I sincerely hope there will not be , either .
" 我 真挚地 希望 那里 将要 不是 是 , 任何一个 .

“我真心希望也不会发生这种情况。”

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
Now I would like a promise from you ,
现在 我 会 喜欢 一个 承诺 从 你 ,

现在我希望你答应我，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][nɑ:t][rɪ'fju:z][tuː; tə][grænt][aɪ'ti:] .

and I hope you will not refuse to grant it .

和 我 希望 你 将要 不是 拒绝 到 授予 它 .

我希望您不会拒绝批准。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ɪn'tendɪŋ][tuː; tə][spi:k][ə'baʊt][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] . " -

I have been intending to speak about it for some time . " 235

我 有 到过 意图 到 说话 关于 它 为了 一些 时间 . " -

我一直想谈谈这件事。”235

[ˈtʃæptər][ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

" [wel] ? "

" Well ? "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə][si:] [jɔr; jər][ˈbrʌðər][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] ? "

" You want to see your brother graduate ? "

" 你 想 到 看 你的 兄弟 毕业 ? " "

“你想看到你弟弟毕业吗？ ”

" [ʌv; əv][kɔ:rs][aɪ][du:] .

" Of course I do .

" 的 课程 我 做 .

当然。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t][meɪd][ˈeni][ˈdefɪnət][plænz][æz; əz][jet] ,

We have not made any definite plans as yet ,

我们 有 不是 制成 任何 定 计划 作为 然而 ,

我们目前还没有制定任何具体的计划。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][bɪn][kaʊntɪŋ][ɑ:n][ˈbi:ɪŋ][æt; ət][ˈhɑ:rvərd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][kə'mensmənt]

but I have been counting on being at Harvard for all of commencement

但 我 有 到过 计数 在 存在 在 哈佛大学 为了 全部 的 开始

[wi:k] ,

week ,

星期 ,

但我一直指望着能在哈佛参加整个毕业典礼周。

[ɪf][aɪ][kæn; kən][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][get][pər'mɪ(ə)n] .

if I can manage to get permission .

如果 我 能 管理 到 得到 允许 .

如果我能获得许可的话。

[fred][ˈwɒnts][em'i:][tuː; tə][brɪŋ][ˈmerɪ][ænd; ənd][beiθ; beθ] , [tu:] . "

Fred wants me to bring Mary and Beth , too . "

弗雷德 想要 我 到 带来 玛丽 和 贝丝 , 也 . "

弗雷德希望我把玛丽和贝丝也带来。

" [ðæt][wɪl][biː; bi][faɪn] , [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][si:] [ðæt][fred][ˈkænɑ:t][du:]['dʒʌstɪs][tuː; tə][θri:] [jʌŋ]

" That will be fine , but don't you see that Fred cannot do justice to three young

" 那 将要 是 美好的 , 但 不 你 看 那 弗雷德 不能 做 正义 到 三 年轻的

[ˈleɪdɪz] ?

ladies ?

女士们 ?

“那当然可以，但是你难道看不出来弗雷德无法好好招待三位年轻女士吗？ ”

[let] [em 'i:] [du:] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv] ['hɑ:rvərd] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .

Let me do the honors of Harvard as far as you are concerned .
让 我 做 这 荣誉 的 哈佛大学 作为 远的 作为 你 是 担心的 .

就你而言，让我来为你效劳，就像哈佛大学那样。

[kʌm] , [naʊ] , [ˈprɑ:mɪs] !

Come , now , promise !
来 , 现在 , 承诺 !

快点，答应我！

" [ˈdɑ:li] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" Dolly shook her head .
" 多莉 摇晃 她 头 .

多莉摇了摇头。

" [fred] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:d(ə)l] [ˈbrʌðər] ,

" Fred is a model brother ,
" 弗雷德 是 一个 模型 兄弟 ,

“弗雷德是个模范哥哥，

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni] [sʌt]

and I am sure that he would be utterly disgusted if I should make any such
和 我 是 当然 那 他 会 是 完全地 厌恶 如果 我 应该 制作 任何 这样的

[ˈprɑ:mɪs] [æz; əz] [ðæt] .

promise as that .
承诺 作为 那 .

我相信，如果我做出这样的承诺，他一定会感到非常厌恶。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

I think that he will be equal to the three of us ,
我 思考 那 他 将要 是 平等的 到 这 三 的 我们 ,

我认为他会和我们三个实力相当。

[bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnərəs] [ˈdu:tɪz] . "

but I shall be glad if you will assist him in his onerous duties . "
但 我 将 是 高兴的 如果 你 将要 协助 他 在 他的 繁重 职责 . "

但如果您能协助他完成这些繁重的任务，我将不胜感激。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə] [em 'i:] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [faɪnd] [fred] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ]

" You are not very generous to me , but when you find Fred engrossed with
" 你 是 不是 非常 慷慨的 到 我 , 但 什么时候 你 寻找 弗雷德 全神贯注 和

[mɪs] ['sʌðələnd] ,

Miss Sutherland ,
错过 萨瑟兰 ,

“你对我不太慷慨，但当你发现弗雷德正全神贯注地和萨瑟兰小姐聊天时，

[ænd; ænd] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə] the236

and entirely oblivious to the236
和 完全 浑然不觉 到 the236

完全没有意识到236

[fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [aɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˈʌndər] [maɪ]

fact that he has a sister , I will forgive you , and take you under my
事实 那 他 有 一个 姐姐 , 我 将要 原谅 你 , 和 拿 你 在下面 我的

[ˈprə'tektɪŋ] [ker] . "

protecting care . "
保护 关心 . "

因为他有个妹妹，我会原谅你，并保护你。

" [fred] [wɪl] [na:t] [fər'get] [em 'i:] .

" Fred will not forget me .
" 弗雷德 将要 不是 忘记 我 .

“弗雷德不会忘记我的。”

“ [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [læft] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
“ Her companion laughed mischievously .
“ 她 伴侣 笑了 顽皮地 .

她的同伴调皮地笑了。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪdʒər] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
“ I would like to make a wager on that point ,
“ 我 会 喜欢 到 制作 一个 赌注 在 那 观点 ,
我想就这一点打个赌,

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [bet] - [soʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər]
but I know that you never bet - so all I can do is to wait for the future
但 我 知道 那 你 绝不 赌注 - 所以 全部 我 能 做 是 到 等待 为了 这 未来
[tuː; tə] [pruːv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] .
to prove me a true prophet .
到 证明 我 一个 真的 先知 .

但我知道你从不打赌——所以我只能等待未来证明我是一个真正的预言家。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [wiːks] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [ˈdɑːli] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz]
“ During the busy weeks that followed , Dolly thought of his words more than once
“ 期间 这 忙碌的 周 那 随后 , 多莉 想法 的 他的 字 更多的 比 一次
.
.
.

“在接下来的几周忙碌的日子里，多莉不止一次地想起他的话。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [fred] [keəd] [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ˈmeri] ?
Was it possible that Fred cared particularly for Mary ?
曾是 它 可能的 那 弗雷德 关心 特别 为了 玛丽 ?

弗雷德是否特别关心玛丽？

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
She did not think so .
她 做过 不是 思考 所以 .

她并不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [nɑːt] , [tuː] ,
She hoped not , too ,
她 希望 不是 , 也 ,

她也希望不是这样。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈmeri] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈweɪstɪd] [noʊ]
for she knew Mary well enough to be sure that that young lady wasted no
为了 她 知道 玛丽 出色地 足够的 到 是 当然 那 那 年轻的 女士 浪费 不
[θɔːts] [əˈpɑːn] [fred] ,
thoughts upon Fred ,
想法 之上 弗雷德 ,

因为她很了解玛丽，所以确信这位年轻小姐根本没有把心思放在弗雷德身上。

[ɔːr] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [jʌŋ] [mæn] .
or upon any other young man .
或者 之上 任何 其他 年轻的 男人 .

或者对其他任何年轻男子。

“ [ɔːl] [ˈmeri] [ˈkærz] [fɔːr; fər] , “ [ʃiː; ʃi] [tuːld] [hɜːrˈself] [hæf] - [ˈæŋgrəli] , “ [ɪz] [baɪˈɒlədʒi] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər]
“ All Mary cares for , she told herself half - angrily , is biology , and her
“ 全部 玛丽 关心 为了 , “ 她 讲述 她自己 一半 - 愤怒地 , “ 是 生物学 , 和 她
[oʊn] [ˈfæməli] .
own family .
自己的 家庭 .

“玛丽只关心生物学，以及她自己的家庭，”她半是生气地对自己说。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [mæpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][iksˈpekts][tuː; tə] [tiːtʃ] [fərˈlevər] [ænd; ənd]
She has her future mapped out , and she expects to teach forever and
她有她未来已映射出去 , 和 她 预期 到 教 永远 和
[fərˈlevər] .
forever .
永远 .

她已经规划好了自己的未来，并希望永远教书。

[fred] [niːd] [nɔːt] [weɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɔːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi]
Fred need not waste a single thought on her , and I do not believe that he
弗雷德 需要 不是 浪费 一个 单身的 想法 在 她 , 和 我 做 不是 相信 那 他
[dʌz] ,
does ,
做 ,
弗雷德完全不必在她身上浪费一丝心思，而且我相信他确实没有。

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .
任何一个。

” [bʌt; bət] [wen] [kəˈmensmənt] [taɪm] [əˈprəʊtʃt] ,
” **But when commencement time approached ,**
” 但 什么时候 开始 时间 接近 ,
“但随着毕业典礼时间的临近，

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpleɪnli] [kæst] [daʊn] [ˈoʊvər] [ˈmɛriːz] [rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈhɑːrvəd] ,
and Fred was so plainly cast down over Mary's refusal to go to Harvard ,
和 弗雷德 曾是 所以 显然 投掷 向下 超过 玛丽的 拒绝 到 去 到 哈佛大学 ,
弗雷德显然因为玛丽拒绝去哈佛而感到非常沮丧。

[ˈdɔːli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈklɒzənz] .
Dolly began to think that she might be wrong in her conclusions .
多莉 开始 到 思考 那 她 可能 是 错误的 在 她 结论 .
多莉开始怀疑自己的结论是否正确。

[fred] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] he237
Fred had the matter so much at heart that he237
弗雷德 有 这 事情 所以 很多 在 心 那 he237
弗雷德对此事非常在意，以至于他237

[brɪˈspəʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] .
bespoke his mother's influence , and Mary at length gave a reluctant consent .
定制 他的 母亲的 影响 , 和 玛丽 在 长度 给予 一个 不情愿的 同意 .
他暗示了母亲的影响，玛丽最终勉强同意了。

” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ˈdɔːli] ,
” **But I have nothing to wear that is new and pretty , Dolly ,**
” 但 我 有 没有什么 到 穿 那 是 新的 和 漂亮的 , 多莉 ,
“可是我没有一件崭新漂亮的衣服可以穿，多莉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
and you will be ashamed of me .
和 你 将要 是 羞愧 的 我 .
你会为我感到羞耻。

” [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [prəˈfesər] [ˈnuːtənz] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪntərˈpəʊzd] [æt; ət]
” **The conversation took place in Professor Newton's room , and she interposed at**
” 这 对话 采取 地方 在 教授 牛顿 房间 , 和 她 插入 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .
“谈话是在牛顿教授的房间里进行的，她这时插话了。”

“ [ju:;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [waɪ] [dres] , [ˈmeri] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ][ˈprez(ə)nt]
“ **You must have a new white dress , Mary , and it shall be my present**
“ 你 必须 有 一个 新的 白色的 裙子 , 玛丽 , 和 它 将 是 我的 展示
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :

“玛丽，你必须拥有一件新的白色连衣裙，这将是送给你的礼物。”
[wi:; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] ,
We will get a very pretty one , and with what you have already ,
我们 将要 得到 一个 非常 漂亮的 一 , 和 和 什么 你 有 已经 ,
我们会买一个很漂亮的，而且加上你已经有的东西，
[ˈda:li] [ni:d] [na:t][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
Dolly need not be ashamed of you .”
多莉 需要 不是 是 羞愧 的 你 . ”

多莉不必为你感到羞耻。
“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [ˈeniweɪ] , ” [ˈda:li] [ˈprəʊˈtestɪd] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ **As if I would be , anyway ,** ” **Dolly protested reproachfully .**
“ 作为 如果 我 会 是 , 反正 , ” 多莉 抗议 责备地 .
“好像我会那样似的，”多莉责备地抗议道。

[bʌt; bət] [prəˈfesər] [ˈnu:tən] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt][ə; eɪ] [nu:] [dres] [meɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ][ɡɜ:rl][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][self] -
But Professor Newton realized that a new dress may give a girl a certain self -
但 教授 牛顿 已实现 那 一个 新的 裙子 可能 给 一个 女孩 一个 肯定 自己 -
[pəˈzeɪn] [ænd; ənd] [i:z] ,
possession and ease ,
拥有 和 舒适 ,
但牛顿教授意识到，一件新裙子或许能让女孩感到某种自信和自在。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt][hɜ:r; hər] [ni:s] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn] [gaʊn] [ðæt]
so she was determined that her niece should have at least one gown that
所以 她 曾是 决定 那 她 侄女 应该 有 在 至少 一 袍 那
[wʊd] [bi:; bi] [brɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈsu:təb(ə)l] .
would be becoming and suitable .
会 是 成为 和 合适的 .
因此，她决心至少要给她的侄女准备一件得体大方的礼服。

[ˈmeri] [ˈɡrʌmblɪd] , [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:m] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ænt]
Mary grumbled , over the waste of money , as she termed it , but her aunt
玛丽 咕哝 , 超过 这 浪费 的 钱 , 作为 她 称为 它 , 但 她 阿姨
[ˈkwaiətli] [ˈsaɪlənst] [hɜ:r; hər] ,
quietly silenced her ,
悄悄 沉默 她 ,
玛丽抱怨说这是浪费钱，但她的姑妈轻轻地让她安静下来。

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈhɑ:rvəd] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
and sent her off to Harvard , hoping that , for once in her life ,
和 发送 她 离开 到 哈佛大学 , 希望 那 , 为了 一次 在 她 生活 ,
然后把她送去哈佛，希望她这辈子能有一次这样的机会。

[ˈmeri] [wʊd] [ækt][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
Mary would act like a young girl instead of an old woman ,
玛丽 会 行为 喜欢 一个 年轻的 女孩 反而 的 一个 老的 女士 ,
玛丽的行为举止会像个年轻女孩，而不是一个老妇人。

[ænd; ənd] [wʊd] [get][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [æz; əz][beiθ; beθ][ænd; ənd] ['dɑ:li]
and would get as much pleasure out of the week as Beth and Dolly
和 会 得到 作为 很多 乐趣 出去 的 这 星期 作为 贝丝 和 多莉
[dɪd] . -
did . 238
做过 . -

她们会像贝丝和多莉一样，从这一周中获得同样的快乐。238

[ˈprɑ:bəbli] , [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][laɪk]
Probably , to the majority of visitors , the Commencement that year was like
大概 , 到 这 多数 的 访客 , 这 开始 那 年 曾是 喜欢
['ʌðər] [kə'mensmənts] ,
other Commencements ,
其他 开学典礼 ,

或许对大多数参观者来说，那年的毕业典礼与其他毕业典礼并无二致。

[bʌt; bət] ['dɑ:li] [wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['evər] [brɪfɔ:r]
but Dolly was sure that it was much more brilliant than anything ever before
但 多莉 曾是 当然 那 它 曾是 很多 更多的 杰出的 比 任何事物 曾经 前
[held] [æt; ət][oʊld] ['hɑ:rverd] .
held at old Harvard .
握住 在 老的 哈佛大学 .

但多莉确信，这比哈佛大学以前举办的任何活动都要精彩得多。

[rɑ:b] [sti:l] [hæd; həd] [wʌn] [səb'stæn](ə)l] ['ɔnəz] , [ænd; ənd][bəʊθ] [fred] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɑ:rtɪn][hæd; həd]
Rob Steele had won substantial honors , and both Fred and Dick Martin had
抢 斯蒂尔 有 韩元 重大的 荣誉 , 和 两个都 弗雷德 和 迪克 马丁 有
[ɜ:rnd] [ðer; ðər] [di'gri:z] .
earned their degrees .
获得 他们的 学位 .

罗布·斯蒂尔获得了相当高的荣誉，弗雷德·马丁和迪克·马丁都获得了学位。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
The boys saw that the girls had a share in all the fun that was going on .
这 男孩们 锯 那 这 女孩们 有 一个 分享 在 全部 这 乐趣 那 曾是 去 在 .

男孩们看到女孩们也参与到了所有的乐趣之中。

[ˈweːstəʊvəz] [wʊd] [nɑ:t] [kloʊz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['fɔ:rtaɪt] , [bʌt; bət] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃənz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
Westover would not close for another fortnight , but examinations were over ,
韦斯托弗 会 不是 关闭 为了 其他 两星期 , 但 考试 是 超过 ,

韦斯托弗学校还要两周才会关闭，但考试已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [maɪnd] .
and the girls could enjoy themselves with an easy mind .
和 这 女孩们 可以 享受 他们自己 和 一个 简单的 头脑 .

女孩们可以安心地享受快乐时光。

['dɑ:li] [faʊnd] [hɜ:r'self] [di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n] [dɪk] ['mɑ:rtɪn] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
Dolly found herself depending upon Dick Martin rather more than she had expected
多莉 成立 她自己 取决于 之上 迪克 马丁 相当 更多的 比 她 有 预期的
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

多莉发现自己对迪克·马丁的依赖程度远超她的预期。

" [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] ['betər] ['prɑ:fɪt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɔ:t] ?
" **Am I not a better prophet than you thought ?**
" 是 我 不是 一个 更好的 先知 比 你 想法 ?

“难道我不是比你想象中更优秀的先知吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [wʌn] [deɪ] [wen] [fred] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈdisəˈpiəd] .
“ he asked one day when Fred and Mary had disappeared .
“ 他 问 一 天 什么时候弗雷德 和 玛丽 有 消失 .

有一天，他问弗雷德和玛丽是什么时候失踪的。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”
“ I am afraid that you are . ”
“ 我 是 害怕的 那 你 是 . ”

“恐怕你就是。”

“ [əˈfreɪd] ！
“ Afraid ！
“ 害怕的 ！

“害怕的！

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] .
I beg your pardon , but I do not understand you .
我 求 你的 赦免 , 但 我 做 不是 理解 你 .

恕我直言，我不明白你的意思。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [fred] [əˈpri:ʃiəɪtɪd] [mɪs]
I imagined that you would be quite pleased to find that Fred appreciated Miss
我 想象 那 你 会 是 相当 高兴 到 寻找 那 弗雷德 感谢 错过
[ˈsʌðələnd] . ”
Sutherland . ”
萨瑟兰 . ”

我想你会很高兴地发现弗雷德很欣赏萨瑟兰小姐。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpri:ʃiəɪt] [hɪm; ɪm] ！ ”
“ But she does not appreciate him ！ ”
“ 但 她 做 不是 欣赏 他 ！ ”

“但她并不欣赏他！ ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] ？ ”
“ You are sure ？ ”
“ 你 是 当然 ？ ”

你确定吗？

“ [ˈpɑ:zətɪv] . ” -
“ Positive . ” 239
“ 积极的 . ” -

“阳性。”239

[dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
Dick gave a low whistle .
迪克 给予 一个 低的 哨 .

迪克吹了一声低沉的口哨。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [aɪl] [kənˈfes] .
“ I never thought of that phase of the subject , I'll confess .
“ 我 绝不 想法 的 那 阶段 的 这 主题 , 患病的 承认 .

“我承认，我从未考虑过这个话题的这个方面。”

[fred] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [ðæt] [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈeniwʌn] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
Fred is such a good fellow that I supposed anyone would like him . ”
弗雷德 是 这样的 一个 好的 同伴 那 我 据称 任何人 会 喜欢 他 . ”

弗雷德人很好，我想任何人都会喜欢他。

“ [ˈmeri] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
“ Mary likes him , but that is all .
“ 玛丽 点赞 他 , 但 那 是 全部 .

“玛丽喜欢他，仅此而已。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɔːt] [vaɪ][ɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][baɪ'ɑːlədʒi] . ”
He certainly cannot vie in interest in her mind with biology . ”
 他 当然 不能 争夺 在 兴趣 在 她 头脑 和 生物学 . ”
 在她心中，生物学肯定比不上他对生物学的兴趣。

“ [pɒr] [fred] .
Poor Fred .
 ” 贫穷的 弗雷德 .

” [ˈdɔːli] [spræŋ] [ʌp] .
Dolly sprang up .
 ” 多莉 弹簧 向上 .

多莉猛地站了起来。
 [aɪ][eɪ 'em][nɔːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [fred] .
I am not going to worry about Fred .
 ” 我 是 不是 去 到 担心 关于 弗雷德 .
 “我不会担心弗雷德。”

[ˈmerɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] ,
Mary and he are good friends ,
 玛丽 和 他 是 好的 朋友们 ,
 玛丽和他是好朋友。

[ænd; ənd] [fred] [ɪz][fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
and Fred is far too young yet to think of anything else .
 和 弗雷德 是 远的 也 年轻的 然而 到 思考 的 任何事物 别的 .
 弗雷德年纪太小，还不可能考虑其他事情。

” [ˈmɑːrtɪn] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [læf] .
Martin indulged in a long laugh .
 ” 马丁 沉溺其中 在 一个 长的 笑 .
 马丁放声大笑。

” [dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [juː; jʊ] ,
Don't let him hear you ,
 ” 不 让 他 听到 你 ,
 “别让他听到你的话，

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɔːt] [ə'priːʃiət] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [nuː] ['dɪɡnɪtɪz] .
or he will think that you do not appreciate his years and new dignities .
 或者 他 将要 思考 那 你 做 不是 欣赏 他的 年 和 新的 尊严 .
 否则他会认为你不珍惜他的岁月和新获得的尊严。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [pər] [sent] .
As a matter of fact , more than fifty per cent .
 作为 一个 事情 的 事实 , 更多的 比 五十 每 中心 .
 事实上，超过百分之五十。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] . ”
of the students here are engaged . ”
 的 这 学生 这里 是 已订婚的 . ”
 这里的学生都很投入。

” [haʊ] [ʌn'ʌtərəbli] ['fuːliʃ] . ”
How unutterably foolish . ”
 ” 如何 难以言喻 愚蠢 . ”
 “真是愚蠢至极。”

” [waɪ] , [preɪ] ? ”
Why , pray ? ”
 ” 为什么 , 祈祷 ? ”
 “为什么，祈祷？ ”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,
“ **Because they are too young to know what they want** ,
“ 因为 他们 是 也 年轻的 到 知道 什么 他们 想 ,
“ 因为他们太年轻, 不知道自己想要什么,

[ɔːr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [ˈriːəli] [laɪk] .
or what kind of women they really like .
或者 什么 种类 的 女性 他们 真的 喜欢 .
或者他们真正喜欢什么样的女性。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈhɑːrdər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] . “
If they studied harder , they would not be getting into so much mischief . “
如果 他们 研究 更难 , 他们 会 不是 是 获得 进入 所以 很多 恶作剧 . “
如果他们更努力学习, 就不会惹出这么多麻烦了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] - “ -
“ **Then you think the boys should wait until - “ 240**
“ 然后 你 思考 这 男孩们 应该 等待 直到 - “ -
“ 那么你认为男孩们应该等到——”240

“ [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [nɑːt] [bɔɪz] , “ [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɑːli] [əˈbrʌptli] .
“ **Until they are not boys , “ finished Dolly abruptly** .
“ 直到 他们 是 不是 男孩们 , “ 完成的 多莉 突然 .
“直到他们不再是男孩为止,”多莉突然说道。

“ [kʌm] [ænd; ænd][let][juː ˈes] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Come and let us hunt up the others** .
“ 来 和 让 我们 打猎 向上 这 其他的 .
“来吧, 让我们把其他人抓起来。”

“ [ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] , [ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [ʌnəˈprəʊtʃəbl̩] ,
“ **And for the remaining days of the visit , Dolly was unapproachable** ,
“ 和 为了 这 其余的 天 的 这 访问 , 多莉 曾是 难以接近 ,
[ðoo] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ˈæktɪd][dʒʌst][soʊ] ,
though why she acted just so ,
尽管 为什么 她 行动 只是 所以 ,
“在接下来的几天里, 多莉始终难以接近, 至于她为何如此, 我们不得而知。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˈveri] [sætɪsˈfæktərəli] .
was a matter which she herself could not have explained very satisfactorily .
曾是 一个 事情 哪个 她 她自己 可以 不是 有 解释 非常 令人满意地 .
这件事她自己也无法解释得令人满意。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l̩] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [plænz] .
There had been considerable discussion over the summer plans .
那里 有 到过 大量 讨论 超过 这 夏天 计划 .
关于夏季计划, 大家进行了相当多的讨论。

[ðə; ði][ˈɔːldənz][ænd; ænd] [nuːbaɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪlz] [ˈfaɪnəli] ,
The Aldens and Newbys went to the Thousand Isles finally ,
这 奥尔登 和 纽比斯 去 到 这 千 岛屿 最后 ,
奥尔登一家和纽比一家最终去了千岛群岛。

[ðoo] [ˈmɪstər] . [ˈɔːldən] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [əˈnʌðər] [jɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] [ˈsiːɔːr] .
though Mr . Alden insisted that another year they must try the seashore .
尽管 先生 . 奥尔登 坚持 那 其他 年 他们 必须 尝试 这 海滨 .
不过奥尔登先生坚持说, 他们必须再过一年去海边试试。

[rɑːb] [stiːl] [hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; da'rektli][frəm; frəm][ˈhɑːrvərd][tuː; tə] [fɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd]
Rob Steele had gone directly from Harvard to Philadelphia , and
抢 斯蒂尔 有 已消失 直接地 从 哈佛大学 到 费城 , 和
[wɒz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɪn]['mɪstər] . [nuːbaɪrɪz] ['ɑːfɪs] .
was working hard in Mr . Newby's office .
曾是 在职的 难的 在 先生 . 纽比餐厅 办公室 .
罗布·斯蒂尔从哈佛大学毕业直接去了费城，在纽比先生的办公室里努力工作。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈbroʊkən] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsiːniər] [jɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri]
He had not broken down during his senior year , but he had been very
他 有 不是 破碎的 向下 期间 他的 高级的 年 , 但 他 有 到过 非常
[nɪr] ['duːɪŋ] [soʊ] .
near doing so .
靠近 正在做 所以 .
他在大学最后一年虽然没有崩溃，但差点就崩溃了。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi][ænd; ənd] [fred] [maɪt] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ði]
Later in the summer he and Fred might go camping for a fortnight in the
之后 在 这 夏天 他 和 弗雷德 可能 去 野营 为了 一个 两星期 在 这
[ædɪ'rændæks] ,
Adirondacks ,
阿迪朗达克山脉 ,
夏末时节，他和弗雷德可能会去阿迪朗达克山脉露营两周。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] [ɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] .
but he refused all invitations to the Islands .
但 他 拒绝 全部 邀请函 到 这 岛屿 .
但他拒绝了所有前往岛屿的邀请。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['aʊtɪŋ] .
“ **He could afford neither the time nor the money , for such a delightful outing .**
” 他 可以 买得起 两者都不 这 时间 也不 这 钱 , 为了 这样的 一个 愉快 外出 .
“他既没有时间也没有金钱去参加这样一次愉快的郊游。”

” ['kɑːnstəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
” **Constance and her mother had gone to England for the summer .**
” 康斯坦斯 和 她 母亲 有 已消失 到 英格兰 为了 这 夏天 .
康斯坦斯和她的母亲去英国过暑假了。

[ˈmɑːrgrət] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [æt; ət][ə; eɪ]
Margaret Hamilton and her mother were spending the warm weather at a
玛格丽特 汉密尔顿 和 她 母亲 是 开支 这 温暖的 天气 在 一个
[ˈplez(ə)nt] ['fɑːrmhaʊs] [nɪr] ['weːstəʊvər] . -
pleasant farmhouse near Westover . 241
令人愉快的 农家 靠近 韦斯托弗 . -
玛格丽特·汉密尔顿和她的母亲正在韦斯托弗附近一处宜人的农舍里享受温暖的天气。241

[ˈdɔːli] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [hɜːrd] [frəm; frəm][bəʊθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['friːkwəntli] .
Dolly and Beth heard from both the girls frequently .
多莉 和 贝丝 听到 从 两个都 这 女孩们 频繁地 .
多莉和贝丝经常收到两个女孩的消息。

[ˈmɑːrdʒəri] ['eɪnswə-θ] [hæd; həd] [faʊnd] ['tuːtərɪŋ] [tuː; tə][duː] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪn]
Margery Ainsworth had found tutoring to do - and was perfectly happy in
玛格丽 艾恩斯沃斯 有 成立 辅导 到 做 - 和 曾是 完美 快乐的 在
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .
玛格丽·安斯沃思找到了辅导工作——并且因此感到非常快乐。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛɡd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; həɹ] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ðə; ðɪ] [nekst] [jɪr] ;
She begged her father to let her try and find some work the next year ;
她 乞求 她 父亲 到 让 她 尝试 和 寻找 一些 工作 这 下一个 年 ;

她恳求父亲让她明年试着找份工作；

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
she was sure that she could find something which she was capable of doing ,
她 曾是 当然 那 她 可以 寻找 某物 哪个 她 曾是 有能力的 的 正在做 ,

她确信自己能找到一份自己能胜任的工作。

[bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] .
but her father would not listen .
但 她 父亲 会 不是 听 .

但她父亲根本不听。

“ [maɪ] [helθ] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] , [ˈmɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [er 'em] [gɔːn] ,
“ **My health is none too good , Margery , and when I am gone ,**
” 我的 健康 是 没有任何 也 好的 , 玛格丽 , 和 什么时候 我 是 已消失 ,

“玛格丽，我的身体不太好，等我走了以后，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wel] .
I want to know that you will be able to take care of your mother well .
我 想 到 知道 那 你 将要 是 有能力的 到 拿 关心 的 你的 母亲 出色地 .

我想知道你是否能够好好照顾你的母亲。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [duː] [ðæt] [naʊ] .
You cannot do that now .
你 不能 做 那 现在 .

你现在还不能这样做。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [θɪŋ] .
You are not fitted for any special thing .
你 是 不是 适配 为了 任何 特别的 事物 .

你不适合做任何特殊的事情。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈsæləri] , [ænd; ənd] [wen] [hɑːrd] [taɪmz] [keɪm] ,
You would be compelled to work for a low salary , and when hard times came ,
你 会 是 被迫 到 工作 为了 一个 低的 薪水 , 和 什么时候 难的 时代 来了 ,

你将被迫接受低薪工作，而当经济困难时期到来时，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [jɔːrˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
you might find yourself without any position at all .
你 可能 寻找 你自己 没有 任何 位置 在 全部 .

你可能会发现自己完全失去了工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpoʊst] - [ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt] [ˈstʌdi] ,
I should like to give you a couple of years of post - graduate study ,
我 应该 喜欢 到 给 你 一个 夫妻 的 年 的 邮政 - 毕业 学习 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

我也想给你几年的研究生学习机会。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [naʊ] .
but that is impossible now .
但 那 是 不可能的 现在 .

但现在这已经不可能了。

” [soʊ][ˈma:rdʒəri] [ˈji:ldɪd] , [ˈnoʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðɜ:z] [plæn][wʌz; wəz] [ˈri:əli]
” So Margery yielded , knowing in her heart that her father's plan was really
” 所以 玛格丽 产生 , 会心 在 她 心 那 她 父亲的 计划 曾是 真的
[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] ,
the wisest ,
这 最明智的 ,

“于是玛格丽妥协了，她心里明白父亲的计划才是最明智的。”

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪsɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ˈju:təlaɪz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
and promising herself to utilize every moment .
和 有前途 她自己 到 利用 每一个 片刻 .

她向自己承诺要珍惜每一刻。

[jet] [ji:; jɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [smɔ:l] [rɪˈzɜ:rv] [fʌnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
Yet she hated the thought of drawing upon their small reserve fund for her
然而 她 憎恨 这 想法 的 绘画 之上 他们的 小的 预订 基金 为了 她
[ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪkˈspensɪz] .
college expenses .
大学 开支 .

然而，她很讨厌动用家里那点积蓄来支付大学费用。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [prəˈfesər] [ˈɑ:rnəld] [hu:] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈsɪstəns] .
It was Professor Arnold who finally came to her assistance .
它 曾是 教授 阿诺德 WHO 最后 来了 到 她 协助 .

最后是阿诺德教授帮助了她。

[ˈkɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] and242
College had opened and242
大学 有 打开 and242

学院已经开放，242

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [ˈferli] [kəˈmenst] .
the work of the year had fairly commenced .
这 工作 的 这 年 有 相当 开始 .

今年的工作已经正式开始了。

[prəˈfesər] [ˈɑ:rnəld][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [ˈpɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
Professor Arnold was none too popular with the girls ,
教授 阿诺德 曾是 没有任何 也 受欢迎的 和 这 女孩们 ,

阿诺德教授并不太受女生欢迎。

[ˈprɪnsəpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndərˈstɒd] [hɜ:r; həɹ] [wel] .
principally for the reason that none of them understood her well .
主要 为了 这 原因 那 没有任何 的 他们 理解 她 出色地 .

主要原因是他们都不太了解她。

[ji:; jɪ] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsru:m] , [ænd; ənd] [ˈɪndələnt] [ˈstjʊdnts] [rɪˈsi:vɪd] [smɔ:l] [ˈmɜ:rsɪ]
She was exacting in the classroom , and indolent students received small mercy
她 曾是 严格 在 这 课堂 , 和 懒惰的 学生 已收到 小的 怜悯
[æt; ət][hɜ:r; həɹ][hændz] .
at her hands .
在 她 双手 .

她在课堂上要求非常严格，对于懒散的学生，她几乎不予宽恕。

[jet] [wen] [ˈpi:p(ə)] [wʌns] [ˈpenətreɪtɪd] [brˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈzɜ:rv] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvəbl] ,
Yet when people once penetrated beneath her reserve , they found her lovable ,
然而 什么时候 人们 一次 渗透 下面 她 预订 , 他们 成立 她 可爱的 ,
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] .
charming and sincere .
迷人 和 真诚 .

然而，当人们一旦了解了她矜持的外表，就会发现她可爱、迷人、真诚。

[ʃiː, ji] [nuː] [ˈmaːrdʒəri] [ˈeɪnzwɜːθs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wel] ,
She knew Margery Ainsworth's circumstances well ,
她 知道 玛格丽 艾恩斯沃斯 情况 出色地 ,
她很了解玛格丽·安斯沃斯的处境。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsekənd] [ˈentrəns] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [waːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkiːnli] .
and since the girl's second entrance at college had watched her keenly .
和 自从 这 女孩们 第二 入口 在 大学 有 观看 她 敏锐地 .
自从女孩第二次进入大学以来，他就一直在密切关注她。

[naʊ] [ʃiː, ji] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [ˈmaːrdʒəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːnəst]
Now she went to her with a proposition that filled Margery with the keenest
现在 她 去 到 她 和 一个 主张 那 已填 玛格丽 和 这 最热衷
[ˈgrætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .
现在她带着一个提议去找她，这让玛格丽充满了感激之情。

“ [mɪs] [ˈeɪnswɜːθ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈklæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈpærətɔːrɪ]
“ **Miss Ainsworth , could you manage to take the Latin classes in the preparatory**
” 错过 艾恩斯沃斯 , 可以 你 管理 到 拿 这 拉丁 课程 在 这 预备
[dɪˈpɑːrtmənt] ?
department ?
部门 ?
“艾恩斯沃斯小姐，您能去预科部选修拉丁语课程吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,
You are perfectly competent to do the work ,
你 是 完美 胜任的 到 做 这 工作 ,
你完全胜任这项工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [taɪm][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə]
and if you think that you can find the time and if you care to
和 如果 你 思考 那 你 能 寻找 这 时间 和 如果 你 关心 到
[ˌʌndərˈteɪk] [aɪˈtiː] ,
undertake it ,
承担 它 ,
如果你认为自己能抽出时间，并且也愿意去做，

[wʌt] [juː; jʊ][duː][ðər; ðər] [wɪl] [ˈbæləns] [jʊr; jər] [ɪkˈspensɪz] [hɪr] .
what you do there will balance your expenses here .
什么 你 做 那里 将要 平衡 你的 开支 这里 .
你在那里的支出将平衡你在这里的开支。
“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈmaːrdʒəri] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] .
“ **There was no doubt that Margery would find the time** .
” 那里 曾是 不 怀疑 那 玛格丽 会 寻找 这 时间 .

“毫无疑问，玛格丽会抽出时间的。”
[wʌt] [ˈwʊdnt] [ʃiː, ji][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ?
What wouldn't she do for the sake of paying her own way ?
什么 不会 她 做 为了 这 清酒 的 付费 她 自己的 方式 ?
为了自食其力，她什么都愿意做？

[soʊ][ʃiː, ji] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪˈgərli] , [ænd; ənd] [rʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈletər] [hoʊm] .
So she undertook the work eagerly , and wrote a joyful letter home .
所以 她 承担 这 工作 急切地 , 和 写道 一个 快乐 信 家 .
于是她欣然接受了这项工作，并给家里写了一封高兴的信。
[ˈmɪstər] . [ˈeɪnswɜːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈræðər] [ˈduːbiəsli] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
Mr . Ainsworth shook his head rather dubiously over it .
先生 . 艾恩斯沃斯 摇晃 他的 头 相当 可疑地 超过 它 .
艾恩斯沃思先生对此颇为怀疑地摇了摇头。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˌʌndərteɪkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] her243
He feared that his daughter was undertaking more than her243
他 害怕 那 他的 女儿 曾是 承诺 更多的 比 her243

他担心女儿承担了超出她职责范围的事情。243

[streŋθ] [wʊd] [pər'mɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði] [plæn] ['defɪnətli] ,
strength would permit , but he did not like to forbid the plan definitely ,
力量 会 允许 , 但 他 做过 不是 喜欢 到 禁止 这 计划 确实 ,
实力允许的话, 他可以这么做, 但他并不想彻底禁止这个计划。

[ænd; ənd][soʊ] ['mɑ:rdʒəri] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
and so Margery went on with the work .
和 所以 玛格丽 去 在 和 这 工作 :

于是, 玛格丽继续工作。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ]
There were many times when she was so tired that it did seem as if she
那里 是 许多 时代 什么时候 她 曾是 所以 疲劳的 那 它 做过 似乎 作为 如果 她
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [prɪ'per] [hɜ:r; hər] [oʊn] [resɪ'teɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
could not prepare her own recitations for the next day ,
可以 不是 准备 她 自己的 朗诵 为了 这 下一个 天 ,
很多时候她都非常疲惫, 似乎连第二天要背诵的内容都无法准备。

[bʌt; bət] [fɪ:; fɪ] ['nevər] [kwɪt] [geɪv] [wei] ,
but she never quite gave way ,
但 她 绝不 相当 给予 方式 ,

但她始终没有完全让步。

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] ['nevər] [wʌns] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərteɪkən] [ðə; ði] ['ekstrə] ['du:tɪz] .
and she never once regretted the fact that she had undertaken the extra duties .
和 她 绝不 一次 后悔 这 事实 那 她 有 已 这 额外的 职责 :

她从后悔承担了这些额外的工作。

[prə'fesər] [ˈɑ:rnəld] [kept] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l'doʊ] ['mɑ:rdʒəri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer]
Professor Arnold kept a watchful eye on her , although Margery was not aware
教授 阿诺德 保留 一个 警惕 眼睛 在 她 , 虽然 玛格丽 曾是 不是 意识到的
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

阿诺德教授一直密切关注着她, 尽管玛格丽对此毫不知情。

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] [went] [baɪ] ,
and she became more and more certain , as the year went by ,
和 她 成为 更多的 和 更多的 肯定 , 作为 这 年 去 经过 ,
随着时间推移, 她变得越来越确信。

[ðæt] ['mɑ:rdʒəri] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['mædəm] [dɪ'voʊ] [wʊd] [wɑ:nt] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] ,
that Margery was just the person that Madame Deveaux would want the next year ,
那 玛格丽 曾是 只是 这 人 那 夫人 德沃 会 想 这 下一个 年 ,
玛格丽正是德沃夫人第二年想要的人选。

[æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sku:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
at her exceedingly fashionable school in New York .
在 她 非常 时髦 学校 在 新的 约克 :

在她位于纽约的那所极其时尚的学校里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [wʊd] [li:v] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪr] ,
One of the teachers would leave at the close of the present year ,
一 的 这 教师 会 离开 在 这 关闭 的 这 展示 年 ,
其中一位老师将在今年年底离职。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [hæd; həd] [ɔ:ˈledi] [æskt] [prəˈfesər] [ˈɑ:rnəld][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ˈsʌmwʌn] [fɔ:r; fər]
and Madame had already asked Professor Arnold to secure someone for
和 夫人 有 已经 问 教授 阿诺德 到 安全的 某人 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

夫人已经请阿诺德教授帮她找个人。

[soʊ] , [ɔ:ˈlðoʊ] [ˈmɑ:rdʒəri][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [hɜ:r; hər] [wei] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [pleɪn] [ænd; ənd]
So , although Margery did not know it , her way was being made plain and
所以 , 虽然 玛格丽 做过 不是 知道 它 , 她 方式 曾是 存在 制成 清楚的 和
[ˈi:zi] .
easy .
简单的 .

所以，尽管玛格丽并不知道，但她的道路却变得清晰而轻松。

[ˈkɑ:nstəns] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑ:rdʒəri] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] ,
Constance , too , had been thinking of Margery , but when she found out ,
康斯坦斯 , 也 , 有 到过 思维 的 玛格丽 , 但 什么时候 她 成立 出去 ,
[æksɪˈdentəli] ,
accidentally ,
偶然 ,

康斯坦丝也一直在想着玛格丽，但当她偶然发现.....

[wʌt] [prəˈfesər] [ˈɑ:rnəldz] [plæn][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
what Professor Arnold's plan was , she said nothing more ,
什么 教授 阿诺德的 计划 曾是 , 她 说 没有什么 更多的 ,
至于阿诺德教授的计划是什么，她没有再多说。

[ˈmɪrli] [rɪˈzɑ:lviŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmɑ:rdʒəriz] [ˈhɑ:lədeɪz][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
merely resolving to make Margery's holidays as pleasant as possible .
仅仅 解决 到 制作 玛格丽的 假期 作为 令人愉快的 作为 可能的 .
只是下定决心要让玛格丽的假期尽可能愉快。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] was244
And Margery would be happy in her work , knowing that she was244
和 玛格丽 会 是 快乐的 在 她 工作 , 会心 那 她 was244
玛格丽会对自己的工作感到满意，因为她知道自己是244。

[ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [foʊks][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [əˈtoʊnmənt] [ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər]
helping her home folks and was making the best atonement possible for
帮助 她 家 各位 和 曾是 制作 这 最好的 赎罪 可能的 为了
[hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ˈfɑ:li] .
her former folly .
她 以前的 蠢事 .
她帮助家乡的亲人，并尽其所能地弥补自己过去的愚蠢行为。

[klæs] [ɪˈlekʃənz] [pæst] [ɔ:f] [ˈsmu:ðli] .
Class elections passed off smoothly .
班级 选举 通过了 离开 顺利 .
班级选举顺利进行。

[æz; əz][beiθ; beθ] [sed] ,
As Beth said ,
作为 贝丝 说 ,
正如贝丝所说，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [plænd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [dʒʌst][tuː; tə][feɪl][æt; ət][ðə; ði][læst]
she had not planned things for two long years just to fail at the last
她有不是计划事物为了二长的年只是到失败在这最后的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

她花了整整两年时间精心计划，可不想在最后一刻功亏一篑。

[ˈbeθs] “ [ˈtɪkɪt] , ” [æz; əz] [ˈdaːli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈkærid] [θruː] [traɪˈʌmfəntli]
Beth's “ ticket , ” as Dolly insisted on calling it , was carried through triumphantly
贝丝的 “ 票 , ” 作为 多莉 坚持 在 呼叫 它 , 曾是 携带 通过 凯旋而归
 ,
 ,
 ,

贝丝的“门票”(多莉坚持这么称呼它) 最终顺利通过了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɑːrd] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] .
and without any hard feelings on the part of any one .
和 没有 任何 难的 情怀 在 这 部分 的 任何 一 .

而且双方都没有心怀芥蒂。

[soʊ] [ˈdaːli] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] , [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈeditər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)]
So Dolly was elected president , Margaret was editor - in - chief of the Chronicle
所以 多莉 曾是 当选 总统 , 玛格丽特 曾是 编辑 - 在 - 首席 的 这 编年史
 , [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [hɪˈstɔːriən] ,
 , **Constance was historian** ,
 , 康斯坦斯 曾是 历史学家 ,

于是，多莉当选了总统，玛格丽特担任了《纪事报》的总编辑，康斯坦斯成为了历史学家。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈmeri] [ænd; ənd][beiθ; beθ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .
and both Mary and Beth were on the executive committee .
和 两个都 玛丽 和 贝丝 是 在 这 管理人员 委员会 .

玛丽和贝丝都是执行委员会成员。

[beiθ; beθ][hæd; həd] [ˈɒbdʒɪktɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] [wen] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi]
Beth had objected decidedly when her name was proposed , but she
贝丝 有 反对 绝对地 什么时候 她 姓名 曾是 建议的 , 但 她
 [wʌz; wəz][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] ,
was so capable and energetic ,
曾是 所以 有能力的 和 精力充沛 ,

贝丝最初对提名她的人选表示强烈反对，但她能力很强，精力也很充沛。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈklæs,mets] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪs] .
that her classmates really wanted her in that all - important place .
那 她 同学 真的 通缉 她 在 那 全部 - 重要的 地方 .

她的同学们真的很希望她能出现在那个至关重要的位置上。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][ðer; ðər][plænz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wel] [dɪˈfaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The majority of the girls had their plans more or less well defined for the
这 多数 的 这 女孩们 有 他们的 计划 更多的 或者较少的出色地 定义 为了 这
 [nekst] [jɪr] .
next year .
下一个 年 .

大多数女孩对来年的计划都已大致制定好。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][æz; əz][æn; ən] [ˈæplɪkənt]
Margaret had already given her name to the faculty as an applicant
玛格丽特 有 已经 给定 她 姓名 到 这 学院 作为 一个 申请人
 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] ,
for a school ,
为了 一个 学校 ,

玛格丽特已经向学校提交了入学申请。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [get] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] .
and it was hardly to be doubted that she would get what she wished .
和 它 曾是 几乎 到 是 怀疑 那 她 会 得到 什么 她 希望 .
毫无疑问，她会如愿以偿。

['we:stʊʊvəz] ['ræŋkt] [soʊ] [haɪ] [ə'mʌŋ] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ðæt] [ɪts] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [dɪ'mænd]
Westover ranked so high among colleges , that its graduates were in demand every place ,
韦斯托弗 排名 所以 高的 之中 大学 , 那 它是 毕业生 是 在 要求 每一个 地方 ,
韦斯特弗学院在大学中排名非常高，其毕业生在各地都很抢手。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] ['fæk(ə)lti] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['letərz] , [frʌm; frəm] [bəʊθ] public245
and each year brought the faculty scores of letters , from both public 245
和 每个 年 带来 这 学院 得分 的 信件 , 从 两个都 public245
每年，教职员工都会收到大量信件，包括来自公立和私立学校的信件。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [sku:lz] , ['æskɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [westʊʊvəz] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [bi:; bi] [sent]
and private schools , asking that one of Westover's graduates be sent them .
和 私人的 学校 , 问 那 一 的 韦斯托弗 毕业生 是 发送 他们 .
私立学校则要求学校派遣一名韦斯托弗高中的毕业生前往就读。

['kɑ:nstəns] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r]
Constance would take a couple of years of post - graduate work before going into the College Settlement .
康斯坦斯 会 拿 一个 夫妻 的 年 的 邮政 - 毕业 工作 前 去 进入 这 大学 沉降 .
康斯坦斯在进入学院定居点之前，需要进行几年的研究生学习。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] [wʌn] [jɪr] [æt; ət] [li:st] , [hoʊp]
Several of the others expected to be back for one year at least , Hope
一些 的 这 其他的 预期的 到 是 后退 为了 一 年 在 至少 , 希望
Brereton ,
Brereton ,
布雷顿 ,
其他几位预计至少会回归一年的球员包括霍普·布雷顿。

['heɪz(ə)l] [braʊn] , ['eɪdə; 'edə] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔ:rəns] [smɪθ] .
Hazel Browne , Ada Willing and Florence Smith .
榛 布朗 , 艾达 愿意的 和 佛罗伦萨 史密斯 .
Hazel Browne、Ada Willing 和 Florence Smith。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [tu:] , [pər'hæps] ,
Some of the others , too , perhaps ,
一些 的 这 其他的 , 也 , 也许 ,
或许还有其他一些人也是如此。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['dɑ:li] [nɔ:r] [beɪθ; beθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sperd] [lɔ:ŋgər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
but neither Dolly nor Beth felt that they could be spared longer from home .
但 两者都不 多莉 也不 贝丝 毛毡 那 他们 可以 是 幸存 更长 从 家 .
但多莉和贝丝都觉得她们不能再离开家了。

[ˈbeɪθ; beθ] [ˈnuː] [ˈhaʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈhɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] [ˈænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə]
Beth knew how much her stepmother and the children looked forward to
贝丝 知道 如何 很多 她 后妈 和 这 孩子们 看起来 向前 到
[ðə; ði][ˈnekst] [ˈjɪr] , [ˈænd; ənd][ˈsoʊ] ,
the next year , and so ,
这 下一个 年 , 和 所以 ,
贝丝知道她的继母和孩子们有多么期待来年，所以，

[ˌɔːlˈðoʊ] [ˈjiː; jɪ][ˈdɪd] [ˈwɪ] [ˈæt; ət] [ˈtaɪmz] [ðæt] [ˈjiː; jɪ] [ˈmaɪt] [ˈbiː; bi] [ˈbæk] [ˈæt; ət] [ˈweːstoʊvɜː] [ˈfɔːr; fər][ˈsʌm; səm]
although she did wish at times that she might be back at Westover for some
虽然 她 做过 希望 在 时代 那 她 可能 是 后退 在 韦斯托弗 为了 一些
[ˈspeʃ(ə)] [ˈwɜːrk] [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] ,
special work in mathematics ,
特别的 工作 在 数学 ,
虽然她有时确实希望能够回到韦斯托弗学院从事一些数学方面的特殊研究，

[ˈjiː; jɪ][ˈdɪd][ˈnɑːt] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈθɔːt] [ˈsɪriəsli] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [ˈhɜːr; hər] ,
she did not entertain the thought seriously , for the boys really needed her ,
她 做过 不是 招待 这 想法 严重地 , 为了 这 男孩们 真的 需要 她 ,
她并没有认真考虑过这个问题，因为孩子们真的很需要她。

[ˈænd; ənd][ˈhɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɜːr; wər] [ˈloʊnsəm] [ˈæt; ət] [ˈhoʊm] [ˈwɪˈðəʊt] [ˈhɜːr; hər] .
and her father said that they were lonesome at home without her .
和 她 父亲 说 那 他们 是 寂寞 在 家 没有 她 .
她父亲说，家里没有她，他们感到很孤单。

[ˈjiː; jɪ] [ˈwʊd] [ˈhelp] [tuː; tə] [ˈmeɪk] [ˈhɜːr; hər] [ˈhoʊm] [ˈæz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ˈæz; əz][ˈjiː; jɪ][ˈkʊd; kəd] ,
She would help to make her home as pleasant as she could ,
她 会 帮助 到 制作 她 家 作为 令人愉快的 作为 她 可以 ,
她会尽力把家布置得舒适温馨。

[ˈænd; ənd][ˈjiː; jɪ] [ˈwʊd] [ˈduː][ˈsʌm; səm] [ˈɜːrniʃt] [ˈwɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈhɜːr; hər] [ˈmjuːzɪk] .
and she would do some earnest work with her music .
和 她 会 做 一些 认真 工作 和 她 音乐 .
她会认真地投入到音乐创作中。

[ˈwɪˈðəʊt] [ˈdaʊt] [ðer; ðər] [ˈwʊd] [ˈbiː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkiːp] [ˈhɜːr; hər] [ˈˈbɪzi] !
Without doubt there would be enough to keep her busy !
没有 怀疑 那里 会 是 足够的 到 保持 她 忙碌的 !
毫无疑问，她会忙得不可开交！

[ˈjiː; jɪ] [ˈwʊd] [ˈfaɪnd] [ˈplenti] [ˈʌv; əv] [ˈduːtiz] [ˈwen] [ˈjiː; jɪ] [ˈkeɪm] [tuː; tə] [ˈlʊk] [ˈfɔːr; fər][ðem; ðəm] .
She would find plenty of duties when she came to look for them .
她 会 寻找 很多 的 职责 什么时候 她 来了 到 看 为了 他们 .
她来找工作的时候会发现有很多任务。

[ˈdɑːli] [ˈnuː] [ðæt] [ˈhɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈfelt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhæd; həd] [ˈspɜrd] [ˈhɜːr; hər][ˈæz; əz]
Dolly knew that her father and mother felt that they had spared her as
多莉 知道 那 她 父亲 和 母亲 毛毡 那 他们 有 幸存 她 作为
[ˈlɔːŋ] [ˈæz; əz] they246
long as they246
长的 作为 they246
多莉知道她的父母觉得，只要他们246年没虐待她，他们就已经饶恕她了。

[ˈkʊd; kəd] .
could .
可以 .
可以。

[ˈfred] [ˈwʊd] [ˈstiːl] [ˈbiː; bi] [əˈweɪ] [ˈfɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
Fred would still be away for several years ,
弗雷德 会 仍然 是 离开 为了 一些 年 ,
弗雷德还要离开好几年。

[fɜːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][ˈθɜːroʊ][kɔːrs][ɪn][ɪ'lektɹɪkl][ˌendʒɪ'nɪrɪŋ][ɪn]
for he had decided to take a thorough course in electrical engineering in
为了 他 有 决定 到 拿 一个 彻底 课程 在 电气 工程 在
[ˈbɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston :
波士顿 :

因为他决定在波士顿系统地学习电气工程。

[dɪk][ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz][ˈstʌdiɪŋ][ˈmedɪs(ə)n][ðər; ðər][soʊ][ðæt][ðə; ði][tuː][sɔː][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv]
Dick Martin was studying medicine there , so that the two saw considerable of
迪克 马丁 曾是 学习 药品 那里 , 所以 那 这 二 锯 大量 的
[iːtʃ][ˈʌðər] .
each other :
每个 其他 :

迪克·马丁当时在那里学习医学，所以两人经常见面。

[ˈmeri][ˈsʌðələnd][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][fɜːr; fər][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][ðə; ði][prɪ'pæreɪtɔːrɪ][dɪ'pɑːrtmənt][ðə; ði][nekst]
Mary Sutherland was hoping for a place in the preparatory department the next
玛丽 萨瑟兰 曾是 希望 为了 一个 地方 在 这 预备 部门 这 下一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

玛丽·萨瑟兰希望第二年能进入预科部学习。

[soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tiːtʃ] , [ænd; ənd][jet][duː][ˈekstrə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][baɪ'ɒlədʒi] .
so that she could teach , and yet do extra work in the line of biology .
所以 那 她 可以 教 , 和 然而 做 额外的 工作 在 这 线 的 生物学 :

这样她既可以教书，又可以从事生物学方面的额外工作。

" [waɪ] , [ˈmeri][ˈsʌðələnd] , " [ˈdɑːli][ɪk'skleɪmd] , [wen][ˈmeri][fɜːrst][kən'faɪdɪd][ðɪs][plæn][tuː; tə]
" Why , Mary Sutherland , " Dolly exclaimed , when Mary first confided this plan to
" 为什么 , 玛丽 萨瑟兰 , " 多莉 惊呼 , 什么时候 玛丽 第一的 坦白 这 计划 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

“天哪，玛丽·萨瑟兰！”多莉惊呼道，当时玛丽第一次向她透露了这个计划。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][ðæt][juː; jʊ][nuː][ɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊn][ə'baʊt][ðæt][ˈsʌbdʒekt]
" I should think that you knew all there was to be known about that subject
" 我 应该 思考 那 你 知道 全部 那里 曾是 到 是 已知 关于 那 主题
[naʊ] .
now .
现在 :

“我想你现在已经对那个主题了如指掌了。”

" [ˈmeri][ˈsteərd][æt; ət][hɜːr; həɹ][frend][ɪn][ˈɑːnɪst][ˈhɔːrər] .
" Mary stared at her friend in honest horror .
" 玛丽 凝视 在 她 朋友 在 诚实的 恐怖 :

玛丽惊恐地盯着她的朋友。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][noʊ][ɔːl][ə'baʊt][aɪ'tiː] , [ˈdɑːli] ,
" I could never know all about it , Dolly ,
" 我 可以 绝不 知道 全部 关于 它 , 多莉 ,

“我永远不可能知道全部真相，多莉。”

[ɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][mə'θɜːzələɹ][ænd; ənd][ˈstʌdi][deɪ][ænd; ənd][naɪt] .
if I should live as long as Methuselah and study day and night .
如果 我 应该 居住 作为 长的 作为 玛土撒拉 和 学习 天 和 夜晚 :

如果我能活到玛土撒拉那么长寿，并且日夜学习。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [jet] ,
I don't know enough to try and teach anything about it yet ,
我 不 知道 足够的 到 尝试 和 教 任何事物 关于 它 然而 ,
我对此了解甚少, 所以暂时无法教授任何相关内容。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪm] [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] . "
but sometime I hope I may . "
但 有时 我 希望 我 可能 . "
但我希望将来有机会能实现。

" [fred] [kɑːnt] [hoʊp][tuː; tə] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ][baɪˈɑːlədʒi] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈmeri] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
" **Fred can't hope to compete with biology , so far as Mary is concerned** ,
" 弗雷德 不能 希望 到 竞争 和 生物学 , 所以 远的 作为 玛丽 是 担心的 ,
"就玛丽而言, 弗雷德根本无法与生物学竞争。"

" [ˈdɑːli] [toʊld][hɜːrˈself] [ɪmˈfætiˌkli] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈknaɪlɪdʒd] [ðæt] [dɪk] [ˈmɑːrtɪn]
" **Dolly told herself emphatically , for by this time she acknowledged that Dick Martin**
" 多莉 讲述 她自己 强调地 , 为了 经过 这 时间 她 已确认 那 迪克 马丁
[hæd; həd] [bɪn] [kəˈrekt] ,
had been correct ,
有 到过 正确的 ,
"多莉斩钉截铁地告诉自己, 因为此时她已经意识到迪克·马丁是对的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfredz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wʌn] .
and that Fred's interest in Mary was more than a friendly one .
和 那 弗雷德的 兴趣 在 玛丽 曾是 更多的 比 一个 友好的 一 .
而且弗雷德对玛丽的兴趣远不止朋友那么简单。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈdɑːli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [fɔːr; fər] [ˈmeri] [wʌz; wəz] not247
It seemed strange enough to Dolly that this was so , for Mary was not247
它 似乎 奇怪的 足够的 到 多莉 那 这 曾是 所以 , 为了 玛丽 曾是 not247
多莉觉得这事儿很奇怪, 因为玛丽不是247

[ˈprɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
pretty , and she had none of the little accomplishments which usually
漂亮的 , 和 她 有 没有任何 的 这 小的 成就 哪个 通常
[əˈtrækt] [jʌŋ] [men] .
attract young men .
吸引 年轻的 男人 .
她长得很漂亮, 但没有任何通常会吸引年轻男性的那些小成就。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [beiθ; beθ] ! [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [saɪd] [ˈdɪzˌmæli] .
Now , if it had only been Beth ! and Dolly sighed dismally .
现在 , 如果 它 有 仅有的 到过 贝丝 ! 和 多莉 叹了口气 令人沮丧地 .
"要是换成贝丝就好了!"多莉沮丧地叹了口气。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈlʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][beiθ; beθ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪstər] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It would have been so lovely to have Beth for a sister ; of course ,
它 会 有 到过 所以 迷人的 到 有 贝丝 为了 一个 姐姐 ; 的 课程 ,
[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈmeri] ,
she liked Mary ,
她 喜欢 玛丽 ,
如果贝丝是个妹妹该多好啊; 当然, 她很喜欢玛丽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [els] , [æz; əz]
but she could never care as much for her , or for anyone else , as
但 她 可以 绝不 关心 作为 很多 为了 她 , 或者 为了 任何人 别的 , 作为
[fɔːr; fər][beiθ; beθ] .
for Beth .
为了 贝丝 .
但她对她, 或者对任何人, 都无法像对贝丝那样关心。

[waɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] ,
While all of the girls were anxious to be at home ,
尽管 全部 的 这 女孩们 是 焦虑的 到 是 在 家 ,
虽然所有女孩都渴望回家,

[ðeɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈli:vɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ]
they dreaded the leaving of college and the breaking up of the ties which
他们 令人恐惧的 这 离开 的 大学 和 这 打破 向上 的 这 领带 哪个
[hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈkloʊsli] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] .
had bound them so closely for four years .
有 边界 他们 所以 密切 为了 四 年 .
他们害怕离开大学， 害怕失去四年来将他们紧密联系在一起的纽带。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [taɪm][hæd; həd][ˈnevər] [rʌft] [ɑ:n][æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [læst]
It seemed as if time had never rushed on as swiftly as during those last
它 似乎 作为 如果 时间 有 绝不 匆忙 在 作为 迅速地 作为 期间 那些 最后的
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
感觉时间从未像过去几个月那样飞逝。

[klæs] [deɪ] [ænd; ənd] [kəˈmensmənt] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ˈɔ:lməʊst] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈri:əlaɪzd] [aɪˈti:] .
Class Day and Commencement were upon them almost before they realized it .
班级 天 和 开始 是 之上 他们 几乎 前 他们 已实现 它 .
毕业典礼和毕业典礼几乎在他们还没反应过来的时候就到了。

[ˈdɑ:li] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ɪmˈpɑ:rj(ə)] [ˈprezɪdənt] ,
Dolly had made a very dignified , impartial president ,
多莉 有 制成 一个 非常 凝重 , 公正 总统 ,
多莉是一位非常有尊严、公正的总统。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [səˈlektɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and the class was delighted at its own good judgment in selecting her .
和 这 班级 曾是 高兴极了 在 它是自己的 好的 判断 在 选择 她 .
全班同学都为自己当初选择她这一明智之举感到高兴。

[ðə; ði][ˈkra:nɪk(ə)] [hæd; həd] [ˈflʌrɪft] [ˈʌndər] [ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [ˈmænɪdʒmənt] ;
The Chronicle had flourished under Margaret's management ;
这 编年史 有 繁荣 在下面 玛格丽特的 管理 ;
在玛格丽特的管理下，《纪事报》蓬勃发展；

[aɪˈti:][hæd; həd] [kənˈteɪnd] [mɔ:r] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔ:r] ,
it had contained more bright and witty things than ever before ,
它 有 包含 更多的 明亮的 和 机智 事物 比 曾经 前 ,
它包含了比以往任何时候都更多精彩诙谐的内容。

[ænd; ənd][beɪθ; beθ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:nɪəs] [ˈɡroʊnɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈpæt(ə)nt] [ˌɪnəˈbɪləti]
and Beth heard some of the juniors groaning over their patent inability
和 贝丝 听到 一些 的 这 青少年 呻吟 超过 他们的 专利 无力
[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmægəzi:n] ,
to keep the magazine ,
到 保持 这 杂志 ,
贝丝听到一些低年级学生抱怨他们根本无法保管好杂志。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [jɪr] , [ʌp][tu:; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈstændərd][ʌv; əv][ˈmerɪt] .
during the ensuing year , up to its present standard of merit .
期间 这 随后 年 , 向上 到 它是 展示 标准 的 优点 .
在接下来的一年里，达到了目前的优秀水平。

[beɪθ; beθ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] delight248
Beth repeated the remark with much delight248
贝丝 重复 这 评论 和 很多 delight248
贝丝高兴地重复了这句话248

[tuː; tə] ['mɑːrgɾət] .
to Margaret .
到 玛格丽特 .

致玛格丽特。

“ [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [grɛt] [sək'ses] , ['gɜːlz] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] [oʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['mɑːrgɾət] .
“ It has been a great success , girls , and we owe it all to Margaret .
“ 它 有 到过 一个 伟大的 成功 , 女孩们 , 和 我们 欠 它 全部 到 玛格丽特 .
“姑娘们，这次活动非常成功，这一切都要归功于玛格丽特。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [pʊt] [soʊl] [ænd; ɐnd][laɪf] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
She has put soul and life into it .
她 有 放 灵魂 和 生活 进入 它 .

她为这部作品注入了灵魂和生命。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː]
In fact , I think we can be proud of our record all the way through
在 事实 , 我 思考 我们 能 是 自豪的 的 我们的 记录 全部 这 方式 通过
['kɑːlɪdʒ] ;
college ;
大学 ;

事实上，我认为我们可以为我们在大学期间取得的成绩感到自豪；

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['laːrdʒɪst] [klæs] ['evər]['grædʒueɪtɪd] ;
we have the largest class ever graduated ;
我们 有 这 最大 班级 曾经 毕业 ;

我们迎来了有史以来规模最大的一届毕业生；

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['stjuːdnts] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [wɪ'ðɪn] [ðɪːz]
we certainly have some of the brightest students that were ever within these
我们 当然 有 一些 的 这 最亮的 学生 那 是 曾经 之内 这些
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

我们这里确实拥有一些有史以来最聪明的学生，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [juː'niːk] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] ['eni] [klæs] ,
we have the most unique entertainments of any class ,
我们 有 这 最多 独特的 娱乐 的 任何 班级 ,

我们拥有各类娱乐活动中最具特色的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['krɔːnɪk(ə)] [hæz; hæz] ['nevər] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [jɪr] . “
and the Chronicle has never been as good as it is this year . ”
和 这 编年史 有 绝不 到过 作为 好的 作为 它 是 这 年 . ”

《纪事报》今年的表现也达到了历史最佳水平。

“ [haʊ] [wiː; wi] ['æplz] [duː] [swɪm] ! ” [sed] ['dɑːli] ['mɑːkɪŋli] .
“ How we apples do swim ! ” said Dolly mockingly .
“ 如何 我们 苹果 做 游泳 ! ” 说 多莉 嘲讽地 .

“我们苹果游泳可是很厉害的！”多莉嘲讽地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , ['dɑːli]
“ You are as proud of this class as I am , and you know it , Dolly
“ 你 是 作为 自豪的 的 这 班级 作为 我 是 , 和 你 知道 它 , 多莉
[ɔːldən] !
Alden !
奥尔登 !

“你和我一样为这个班级感到骄傲，你知道的，多莉·奥尔登！”

[prəˈfesər] [ˈnuːtən] [təʊld][,em ˈiː][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaid]
Professor Newton told me the other day that the faculty was perfectly satisfied
教授 牛顿 讲述 我 这 其他 天 那 这 学院 曾是 完美 使满意
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
with us .
和 我们 ：

牛顿教授前几天告诉我，学院对我们非常满意。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈæktʃuəli] [ˈbriliənt] [ˈstjuːdnts] [hɪr] .
We have some actually brilliant students here .
我们 有 一些 实际上 杰出的 学生 这里 。

我们这里有一些非常优秀的学生。

[lʊk] [æt; ət][ˈeɪmi] [ˈnɔːtən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ！
Look at Amy Norton , for instance !
看 在 艾米 诺顿 , 为了 实例 ！

以艾米·诺顿为例！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] .
She is a phenomenon .
她 是 一个 现象 。

她简直是个奇迹。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪər][ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] , " [beiθ; beθ] [wuːnd] [ʌp] [ɪmˈfætɪkli] ,
Our choir is fine , and altogether , " Beth wound up emphatically ,
我们的 唱诗班 是 美好的 , 和 共 , " 贝丝 伤口 向上 强调地 ,
“我们的合唱团一切都好，总的来说,”贝丝强调道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [naɪs][ə; eɪ] [klæs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] [pleɪs] . "
" **we are just about as nice a class as you can find any place** . "
" 我们 是 只是 关于 作为 好的 一个 班级 作为 你 能 寻找 任何 地方 。

“我们班绝对是你能找到的最好的班级之一。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][naɪs] , " [ˈdɑːli] [kənˈsiːdɪd] , " [bʌt; bət] , [beiθ; beθ] ,
" **We are nice , " Dolly conceded , " but , Beth ,**
" 我们 是 好的 , " 多莉 承认 , " 但 , 贝丝 ,
“我们人很好,”多莉承认道,“但是,贝丝,

[let][,em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [praɪd] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [fɔːl] [ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələr]
let me tell you that our pride is going to have a fearful fall in one particular
让 我 告诉 你 那 我们的 自豪 是 去 到 有 一个 可怕 落下 在 一 特别的
。
" "
。 "
。
" "

让我告诉你，我们的骄傲将在某一方面遭受惨重打击。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . " -
" **I don't understand you** . " 249
" 我 不 理解 你 . " -

“我不理解你。”249

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈkɑːntests; kənˈtests] [ðæt] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
" **I am talking about the athletic contests that come off the first of**
" 我 是 说 关于 这 运动 比赛 那 来 离开 这 第一的 的
[kəˈmensmənt] [wiːk] .
Commencement week .
开始 星期 。

“我指的是毕业典礼周第一周举行的体育比赛。”

[wiː wi] ['sɪmpli] [jænt] [biː bi][ɪn][aɪ 'tiː] .
We simply shan't be in it .
我们 简单地 不会 是 在 它 .

我们绝对不会参与其中。

[ˈvæsə] , [ˈwelzli] , [smɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] , [siːm] [tuː; tə][biː bi][ɪn] [greɪt] [ˈeɪp] ,
Vassar , Wellesley , Smith , and all the others , seem to be in great shape ,
瓦萨学院 , 韦尔斯利 , 史密斯 , 和 全部 这 其他的 , 似乎 到 是 在 伟大的 形状 ,
瓦萨学院、韦尔斯利学院、史密斯学院以及其他所有院校，似乎都发展得很好。

[bʌt; bət][wiː wi][jæl; jəl] [dɪs'greɪs] [ɑːr'selvz] . "
but we shall disgrace ourselves . "
但 我们 将 耻辱 我们自己 . "

但我们将蒙羞。”

" [bʌt; bət] , [ˈdɑːli] [dɪr] , [wiː wi][mʌst; məst][duː] [ˈtɑːlərəbli] [wel] ,
" **But , Dolly dear , we must do tolerably well** ,
" 但 , 多莉 亲爱的 , 我们 必须 做 勉强可以接受出色地 ,
“但是，亲爱的多莉，我们必须做得还算不错。”

[ɔːr][wiː wi] [ʃʊd; jəd] [ˈnevər] [biː bi][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntests; kən'tests][æt; ət][ɔːl] .
or we should never be in the contests at all .
或者 我们 应该 绝不 是 在 这 比赛 在 全部 .

或者我们根本就不应该参加比赛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ðæt] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː wi][wɜːr; wər][wʌn]
There were scores of colleges that tried for a place and we were one
那里 是 得分 的 大学 那 尝试 为了 一个 地方 和 我们 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [sək'sesf(ə)l] [wʌnz] ,
of the six successful ones ,
的 这 六 成功的 一个 ,

当时有几十所大学申请入学，我们是最终成功的六所大学之一。

[soʊ][wiː wi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] . "
so we must certainly be able to do something . "
所以 我们 必须 当然 是 有能力的 到 做 某物 . "

所以我们肯定能做点什么。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː bi] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ][ˈkɑːnfɪdənt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [æθ'letɪks] .
" **You would not be feeling so confident if you took more interest in athletics** .
" 你 会 不是 是 感觉 所以 自信的 如果 你 采取 更多的 兴趣 在 竞技 .
“如果你对体育运动更感兴趣，你就不会这么自信了。”

[wiː wi] [ʃʊd; jəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ˈɑːrm,streŋ] .
We should never have won a place at all except for Ruth Armstrong .
我们 应该 绝不 有 韩元 一个 地方 在 全部 除了 为了 露丝 阿姆斯特朗 .

除了露丝·阿姆斯特朗之外，我们根本不应该获得任何参赛资格。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][suː'pɜːrb][æt; ət] [ˈevriθɪŋ] ; [ˈrʌnɪŋ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈθrouɪŋ] - [ˈevriθɪŋ] .
She was superb at everything ; running , jumping , throwing - everything .
她 曾是 高超 在 一切 ; 跑步 , 跳 , 投掷 - 一切 .

她各方面都很出色；跑步、跳跃、投掷——样样精通。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][ə'loʊn] , [huː] [wʌn] [juː 'es][ˈʌsər; ɑːr] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] .
It was she , and she alone , who won us our place on the list .
它 曾是 她 , 和 她 独自的 , who 韩元 我们 我们的 地方 在 这 列表 .

正是她，也只有她，让我们赢得了上榜的资格。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [fə'hɑːmɪn(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː ʃi] [ˈɪznt] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] ,
She was simply phenomenal , but , as you know , she isn't here this year ,
她 曾是 简单地 非凡的 , 但 , 作为 你 知道 , 她 不是 这里 这 年 ,
她表现得非常出色，但是，你也知道，她今年没来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][ɑːn] [hu:m] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] .
and there is no one at all on whom we can count .
和 那里 是 不 一 在 全部 在 谁 我们 能 数数 .
我们根本找不到一个可以依靠的人。

[ˈvæsɜː] [ɪz] [ʃʊr] [naʊ] [ʌv; əv] one250
Vassar is sure now of one250
瓦萨学院 是 当然 现在 的 one250

瓦萨学院现在确信有250所

[rɪ'vent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr'nɛl] ['gɜːlz] [wɪl] [get] [ə'hʌðər] , [ðæt] [ɪz] ['pɑːzətɪv] .
event , and the Cornell girls will get another , that is positive .
事件 , 和 这 康奈尔大学 女孩们 将要 得到 其他 , 那 是 积极的 .
这次比赛，康奈尔女队将再次获得机会，这是个好消息。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests] ,
I had hoped that we could do something in the running contests ,
我 有 希望 那 我们 可以 做 某物 在 这 跑步 比赛 ,
我曾希望我们能在跑步比赛中取得一些成绩，

[bʌt; bət] [roʊz] ['wɪlsn] [hæz; həz] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)] ,
but Rose Wilson has twisted her ankle ,
但 玫瑰 威尔逊 有 扭曲 她 踝 ,
但罗斯·威尔逊扭伤了脚踝。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi] [stʊd] [ðə; ði] [liːst] [ʃoʊ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] . " "
so the only thing in which we stood the least show is out of the question . "
所以 这 仅有的 事物 在 哪个 我们 站立 这 至少 展示 是 出去 的 这 问题 . " "
所以，我们唯一最不感兴趣的项目也彻底被排除在外了。

" [wel] , ['dɑːli] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['kɑːlɪdʒɪz] [ˌreprɪˈzɛntɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] [rɪ'vents] [tuː; tə] [kʌm]
" Well , Dolly dear , with six colleges represented , and only three events to come
" 出色地 , 多莉 亲爱的 , 和 六 大学 代表 , 和 仅有的 三 活动 到 来
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
“嗯，亲爱的多莉，有六所大学派代表参加，而只剩下三项赛事了，

[ˈɛvriwʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] . " "
everyone could not win . "
每个人 可以 不是 赢 . " "
不可能人人都能赢。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wɛstʊvɜː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [θriː] .
" Of course not , and now Westover will not be one of the lucky three .
" 的 课程 不是 , 和 现在 韦斯托弗 将要 不是 是 一 的 这 幸运的 三 .
“当然不是，现在韦斯托弗不会是那三个幸运儿之一了。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt]['iːv(ə)n][wɪn] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn] ['eniθɪŋ] !
We shall not even win second place in anything !
我们 将 不是 甚至 赢 第二 地方 在 任何事物 !
我们连第二名都拿不到！

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[wiː, wi][ɑːr, ər][ɪn] [sʌtʃ] [bəed] [ˈjeɪp] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [wiː, wi][hæd; həd] [ˈhevər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [æθˈletɪks]
we are in such bad shape that I wish we had never tried to revive athletics
我们 是 在 这样的 坏的 形状 那 我 希望 我们 有 绝不 尝试 到 复活 竞技
[hɪr] [æt; ət] [ˈweːstoʊvɜː]
here at Westover .
这里 在 韦斯托弗 .

我们现在的处境非常糟糕，我真希望我们当初从未尝试在韦斯托弗重振田径运动。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
The other colleges have been working in this direction for years ,
这 其他 大学 有 到过 在职的 在 这 方向 为了 年 ,
其他院校多年来一直在朝着这个方向努力。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][fɔːr; fər][,juː ˈes][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . " "
and it was absurd for us to compete with them . " "
和 它 曾是 荒诞 为了 我们 到 竞争 和 他们 . " "
我们跟他们竞争简直太荒谬了。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ˈɑːnər] [ɪˈnʌf] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd]
" Don't worry ; I think that we have won honor enough simply by being admitted
" 不 担心 ; 我 思考 那 我们 有 韩元 荣誉 足够的 简单地 经过 存在 承认
[tuː; tə][ðə; ði][,kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
to the competition .
到 这 竞赛 .

“别担心；我认为，我们能够入围比赛就已经获得了足够的荣誉。”

[lɑːts][ˈʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈenviəs] [ˈʌv; əv][,juː ˈes] . " "
Lots of colleges are envious of us . " "
很多 的 大学 是 羡慕 的 我们 . " "
很多大学都羡慕我们。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] , " [sed] [ˈdɑːli] [ˈsoʊbərli] .
" They will not be very long , " said Dolly soberly .
" 他们 将要 不是 是 非常 长的 , " 说 多莉 清醒地 .
“他们不会待很久的,”多莉严肃地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈkʌmfərt] [ˈdɑːli] .
There was really nothing to be said that could comfort Dolly .
那里 曾是 真的 没有什么 到 是 说 那 可以 舒适 多莉 .
没有什么话能安慰到多莉。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] .
All that she asserted was only too true .
全部 那 她 断言 曾是 仅有的 也 真的 .
她说的每句话都完全正确。

[nʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [wɜːr; wər] on251
None of the quartette were on251
没有任何 的 这 四重奏 是 on251
四重奏成员中没有一人参加251

[ðə; ði] [æθˈletɪk] [tiːmz] , [bʌt; bət][ɔːl][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
the athletic teams , but all of the students had been discussing the coming
这 运动 团队 , 但 全部的 这 学生 有 到过 讨论 这 未来
[ˈkɑːntests; kənˈtests][wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [ˈfeɪsɪz] .
contests with grave faces .
比赛 和 严重 面孔 .
运动队虽然很紧张，但所有学生都面色凝重地讨论着即将到来的比赛。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði][əb'sɜ:rd] [ru:l][ðæt] ['oʊnli] ['sɪnjər] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ði:z]
“ **If we had not made the absurd rule that only Seniors could be in these**
“ 如果 我们 有 不是 制成 这 荒诞 规则 那 仅有的 老年人 可以 是 在 这些
[ˈkɑ:ntests; kən'tests] ,
contests ,
比赛 ,

“如果我们当初没有制定只有老年人才能参加这些比赛的荒谬规定，

[wiː; wi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [jet] .
we might do something even yet .
我们 可能 做 某物 甚至 然而 .

我们或许还能做点什么。

[ðər; ðər][ɪz] ['ræðər] [gʊd] [mə'tɪriəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɒfəməʊz] . “
There is rather good material among the freshmen and sophomores . “
那里 是 相当 好的 材料 之中 这 大一新生 和 大二学生 . “

大一和大二的学生中有很多优秀的人才。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:lɪdʒɪz] ['oʊnli][æd'mɪt][ðə; ði] ['sɪnjər] ,
“ **But the other colleges only admit the seniors** ,
“ 但 这 其他 大学 仅有的 承认 这 老年人 ,

但其他大学只招收高年级学生，

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['klæsɪz] .
so we could not be allowed to pick from all the classes .
所以 我们 可以 不是 是 允许 到 挑选 从 全部 这 课程 .

因此，我们不能被允许从所有课程中进行选择。

[ɪf] ['oʊnli] [ru:θ] ['ɑ:rm,streɪŋ] [wɜ:r; wər] [hɪr] !
If only Ruth Armstrong were here !
如果 仅有的 露丝 阿姆斯特朗 是 这里 !

如果露丝·阿姆斯特朗在这里就好了！

“ [bʌt; bət] [ru:θ] , [dʒʌst] [ðen] , [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ælpz] ,
“ **But Ruth , just then , was climbing the Alps** ,
“ 但 露丝 , 只是 然后 , 曾是 攀登 这 阿尔卑斯山 ,

但就在那时，露丝正在攀登阿尔卑斯山。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] ['klæs,mets] [hu:] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] ['daɪər] [ni:d] [ʌv; əv]
with no thought of her former classmates who stood in such dire need of
和 不 想法 的 她 以前的 同学 WHO 站立 在 这样的 可怕的 需要 的

[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

她丝毫没有想到那些急需她帮助的昔日同学。

“ [tel] [em 'iː][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [wʌt] ['kɑ:ntests; kən'tests][juː; jʊ][hæv; həv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] .
“ **Tell me once more on what contests you have finally decided** .
“ 告诉 我 一次 更多的 在 什么 比赛 你 有 最后 决定 .

“请你再告诉我一遍，你们最终决定了哪些比赛项目。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [hu:] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; ['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv]
“ **Of course , it was Mary who asked the question ; any other girl would have**
“ 的 课程 , 它 曾是 玛丽 WHO 问 这 问题 ; 任何 其他 女孩 会 有
[noʊn] .
known .
已知 .

“当然，是玛丽问的这个问题；换作其他任何女孩都会知道答案。”

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər][nɑ:t] ['noʊɪŋ] ! “
“ **The idea of your not knowing !** “
“ 这 主意 的 你的 不是 会心 ! “

“你竟然不知道！ ”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tjeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪndz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
“ Well , you have changed your minds so often , ”
出色地 , 你 有 已更改 你的 思想 所以 经常 ,

“嗯，你们经常改变主意，”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][mai] [nu:]
and I have been so busy with my new
和 我 有 到过 所以 忙碌的 和 我的 新的
[ɪksperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmən̩ts; ɪk'sperəmən̩ts] ,
experiments
实验 ; ,
我一直忙于我的新实验，

[ðæt] [aɪ][duː][na:t] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][na:t][ˈpoʊstɪd] .
that I do not think it wonderful that I am not posted .
那 我 做 不是 思考 它 精彩的 那 我 是 不是 发布 :
我不认为我没有被发布内容是一件好事。

[tel] [em'i:] , [ˈda:lɪ] . “
Tell me , Dolly .”
告诉 我 , 多莉 : “
告诉我，多莉。

" [ðæ; ði] [ˈfækltɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ju:'es][tuː; tə] [θri:] [ˈkɑ:n̩tests; kən'tests] . -
“ The faculties limited us to three contests . 252 ”
这 学院 有限的 我们 到 三 比赛 : -
“学院限制我们只能参加三项比赛。”252

[aɪ] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðæ; ði] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈwa:n̩tɪd] [ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n] , [æt; ət] [li:st] ,
I felt indignant at the time , for I wanted a dozen , at least ,
我 毛毡 愤怒 在 这 时间 , 为了 我 通缉 一个 打 , 在 至少 ,
当时我感到很愤慨，因为我至少想要一打。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ'em] [ˈredi] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [su:'prɪər] [ˈwɪzdəm] .
but now I am ready to bow to their superior wisdom .
但 现在 我 是 准备好 到 弓 到 他们的 优越的 智慧 :
但我现在愿意臣服于他们卓越的智慧。

[ðæ; ði] [mɔ:r] [ˈkɑ:n̩tests; kən'tests][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ðæ; ði] [mɔ:r] [di'fi:ts] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɔ:r; fər][ju:'es]
The more contests there are , the more defeats there would be for us
这 更多的 比赛 那里 是 , 这 更多的 失败 那里 会 是 为了 我们
:
:
:
:
:
:

比赛越多，我们输的次数也就越多。

" [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [aɪ'ti:] ? "
“ But how have you finally settled it ? ”
“ 但 如何 有 你 最后 定居 它 ? ”
“但你们最终是如何解决这个问题的？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsetld] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [ˈmætərz] [ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ləst]
“ We have settled and unsettled matters a dozen times , but our last ”
“ 我们 有 定居 和 不安的 事情 一个 打 时代 , 但 我们的 最后的
[drɪ'sɪz(ə)n] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈfaɪn(ə)l] ;
decision is really final ;
决定 是 真的 最终的 ;
“我们已经解决和搁置问题十几次了，但我们的最后一次决定是最终的；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] , [ləst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ][boʊt] [reɪs] . “
there will be running and jumping , and , last of all , a boat race .”
那里 将要 是 跑步 和 跳 , 和 , 最后的 的 全部 , 一个 船 种族 : “
会有跑步、跳跃等项目，最后还有赛艇比赛。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][stænd][ə; eɪ] [ʃoʊ] ？ ”
“ **And we do not stand a show ?** ”
“ 和 我们 做 不是 站立 一个 展示 ？ ”
“难道我们就不能办一场演出吗？ ”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈsekənd] [pleɪs] ， ” [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [saɪd] ．
“ **Not a ghost of a show for even second place ,** ” **and Dolly sighed .**
“ 不是 一个 鬼 的 一个 展示 为了 甚至 第二 地方 ， ” 和 多莉 叹了口气 ．
“连第二名都拿不到，真是毫无看头，”多莉叹了口气。

[ˈbiːɪŋ] [ˈprezɪdənt] ， [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ɔːr] [dɪsˈɡreɪs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈrestɪd] [ɑːn]
Being president , she felt as if the honor or disgrace of the college rested on
存在 总统 ， 她 毛毡 作为 如果 这 荣誉 或者 耻辱 的 这 大学 休息 在
[hɜːr; hər] ．
her ；
她 ．
作为校长，她觉得学院的荣誉或耻辱都系于她一人之身。

[ˈmeri] [broʊk] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [læst] ．
Mary broke the silence at last .
玛丽 打破 这 沉默 在 最后的 ．
玛丽终于打破了沉默。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɡɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [æθˈletɪks] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ，
“ **I have not gone in for athletics since I have been here ,**
“ 我 有 不是 已消失 在 为了 竞技 自从 我 有 到过 这里 ，
“自从我来到这里之后，我就没有参加过田径运动了。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ，
because I don't care for such things ,
因为 我 不 关心 为了 这样的 事物 ，
因为我不在乎这些事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [laɪn] ．
but I can do considerable in the running and jumping line .
但 我 能 做 大量 在 这 跑步 和 跳 线 ．
但我可以在跑步和跳跃项目上取得相当不错的成绩。

[aɪ][kɑːnt] [roʊ] [æt; ət] [ɔːl] ， [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɡʊd] [ðer; ðər] ，
I can't row at all , and I would be no good there ,
我 不能 排 在 全部 ， 和 我 会 是 不 好的 那里 ，
我完全不会划船，我在那里肯定不行。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ， [aɪ] [wɪl] ． “
but if you want me to try and help you out in the other things , I will . ”
但 如果 你 想 我 到 尝试 和 帮助 你 出去 在 这 其他 事物 ， 我 将要 ． “
但如果你想让我帮忙做其他事情，我会尽力的。

“ [waɪ] ， [ˈmeri] [ˈsʌðələnd] ， [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [brɪfɔːr] ！
“ **Why , Mary Sutherland , and you never said a word before !**
“ 为什么 ， 玛丽 萨瑟兰 ， 和 你 绝不 说 一个 单词 前 ！
“哎呀，玛丽·萨瑟兰，你以前可是一句话都没说过！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfli] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈpræktɪs] ．
But you must be awfully out of practice .
但 你 必须 是 非常 出去 的 实践 ．
但你肯定很久没练习了。

[duː][juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ˈtoʊt(ə)] [dɪsˈɡreɪs] ？ ” -
Do you actually think that you can save us from total disgrace ? ” **253**
做 你 实际上 思考 那 你 能 节省 我们 从 全部的 耻辱 ？ ” -
你真以为你能拯救我们免于彻底的耻辱吗？ ”253

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [kæn; kən][duː] ,
“ **I don't know what the girls at the other colleges can do** ,
“ 我 不 知道 什么 这 女孩们 在 这 其他 大学 能 做 ,
“我不知道其他学院的女生能做到什么程度,

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][ˈhɑːrdli] [prɪ'perd] [tuː; tə][seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jə] , [dɪr] .
so I am hardly prepared to say how much I can aid you , dear .
所以 我 是 几乎 准备 到 说 如何 很多 我 能 援助 你 , 亲爱的 .
所以我很难说我能帮上你多少忙, 亲爱的。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt][soʊ] ['fɪrfəli] [aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] , [ɪːðər] .
I am not so fearfully out of practice , either .
我 是 不是 所以 恐惧地 出去 的 实践 , 任何一个 .
我也没那么担心自己生疏。

[ˈevri] ['sʌmə] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][trɪm] [baɪ][maɪ] ['brʌðərz] ,
Every summer I have been kept in trim by my brothers ,
每一个 夏天 我 有 到过 保留 在 修剪 经过 我的 兄弟 ,
每年夏天, 我的兄弟们都会帮我保持身材。

[ænd; ænd] ['riːəli] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ænd; ænd][ˈdʒʌmpɪŋ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em]
and really I can beat them both at running and jumping , when I am
和 真的 我 能 打 他们 两个都 在 跑步 和 跳 , 什么时候 我 是
[ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] . “
in good condition . ”
在 好的 状况 . ”
“而且, 如果我状态好的话, 跑步和跳跃方面我都能赢过他们俩。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , ['meri] . ”
“ **But that was nearly a year ago , Mary** . ”
“ 但 那 曾是 几乎 一个 年 前 , 玛丽 . ”
“但那已经是差不多一年前的事了, 玛丽。”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ['evri] [naɪt] ['æftər][maɪ]
“ **I know , but I have been to the gymnasium every night after my**
“ 我 知道 , 但 我 有 到过 到 这 健身房 每一个 夜晚 后 我的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments :
实验 .
“我知道, 但我每天晚上做完实验后都会去体育馆。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ænd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][tuː; tə][ˈtaɪər][maɪ'self] [aʊt]
I have done all sorts of running and jumping there just to tire myself out
我 有 完毕 全部 排序 的 跑步 和 跳 那里 只是 到 胎 我 出去
[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] .
so that I could sleep .
所以 那 我 可以 睡觉 .
我在那里跑跳做了很多运动, 只是为了让自己筋疲力尽, 以便能够入睡。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [em 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
No one has ever seen me at that time ,
不 一 有 曾经 已见 我 在 那 时间 ,
那时从来没有人见过我。

[ænd; ænd][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['riːəli] [niːdɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .
and I never thought of your really needing my services .
和 我 绝不 想法 的 你的 真的 需要 我的 服务 .
我从未想过你真的需要我的服务。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrəbli] ['selfɪ] . “
I expect that I have been horribly selfish . ”
我 预计 那 我 有 到过 糟糕透了 自私 . ”
我觉得自己一直都非常自私。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æn'dʒelɪk] [naʊ] ,
“ **You are just angelic now** ,
“ 你 是 只是 天使般的 现在 ；

你现在简直就像个天使，

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ekstrə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]
for I know that you were planning to do a lot of extra work with
为了 我 知道 那 你 是 规划 到 做 一个 很多 的 额外的 工作 和
[prə'fesər] ['raɪmɜ-] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Professor Reimer during these last days of college ,
教授 雷默 期间 这些 最后的 天 的 大学 ；

因为我知道你原本计划在大学最后这段时间里和雷默教授一起做很多额外的研究工作。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['helpɪŋ] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] .
and you would rather be with him than helping us out of a hole .
和 你 会 相当 是 和 他 比 帮助 我们 出去 的 一个 洞 ；

你宁愿和他在一起，也不愿帮助我们摆脱困境。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [tru:] [ðæt] ['meri] [blʌʃt] .
“ **That was so very true that Mary blushed** .
“ 那 曾是 所以 非常 真的 那 玛丽 脸红了 ；

“这话太对了，玛丽都脸红了。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə]['i:v(ə)n] ['men](ə)n] [hɜ:r; hər] ['praʊəs] ,
She had felt reluctant to even mention her prowess ,
她 有 毛毡 不情愿的 到 甚至 提到 她 能力 ；

她甚至都不愿提及自己的才能。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hezɪtənsɪ] .
but a second thought had made her ashamed of her hesitancy .
但 一个 第二 想法 有 制成 她 羞愧 的 她 犹豫 ；

但转念一想，她又为自己的犹豫感到羞愧。

[wʌt] [hæd; həd][nɑ:t] ['dɑ:li] [ænd; ænd] [ði:z] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv] hers254
What had not Dolly and these other friends of hers254
什么 有 不是 多莉 和 这些 其他 朋友们 的 hers254

多莉和她的其他朋友们254没有.....

[dʌn] [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔ:r] ['jɪrz] ?
done to make college life pleasant for her during the past four years ?
完毕 到 制作 大学 生活 令人愉快的 为了 她 期间 这 过去的 四 年 ？

过去四年里，她做了哪些事情让她的大学生活过得愉快？

['meri] [hɜ:r'self][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [ʌp] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [æθ'letɪks] .
Mary herself could not get up much enthusiasm with regard to the athletics .
玛丽 她自己 可以 不是 得到 向上 很多 热情 和 看待 到 这 竞技 ；

玛丽本人对体育运动并没有太大的热情。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['kɑ:ntest] [naʊ] !
If there were a scientific contest now !
如果 那里 是 一个 科学 竞赛 现在 ！

如果现在有科学竞赛就好了！

“ [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , ['gɜ:lz] ,
“ **Come up to the gymnasium , girls** ,
“ 来 向上 到 这 健身房 ； 女孩们 ；

“女孩们，到体育馆来，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [get]['ɪntu:][maɪ][su:t][ænd; ænd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
and I will get into my suit and show you what I can do .
和 我 将要 得到 进入 我的 套装 和 展示 你 什么 我 能 做 ；

我会穿上我的西装，向你展示我的本事。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [ˈpræktɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [iːvniŋ] ,
As I said , I practice almost every evening ,
作为 我 说 , 我 实践 几乎 每一个 晚上 ,
正如我所说, 我几乎每天晚上都练习。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [wɜːrk][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][waɪd] [əˈweɪk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [goʊ][tuː; tə]
for after the laboratory work I am so wide awake that I could never go to
为了 后 这 实验室 工作 我 是 所以 宽的 醒 那 我 可以 绝不 去 到
[sliːp] [æt; ət][ɔːl] .
sleep at all .
睡觉 在 全部 .

因为做完实验室工作后, 我精神抖擞, 根本睡不着。
[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
I found that out long ago .
我 成立 那 出去 长的 前 .

我很久以前就知道了。
[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][laɪ][ɪn][bed][ænd; ɐnd] [θɪŋk] [aʊt] [ˈdɪfrənt]
I would just lie in bed and think out different
我 会 只是 说谎 在 床 和 思考 出去 不同的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] .
experiments :
实验 .

我常常躺在床上, 思考各种不同的实验方案。
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][nekst][deɪ][maɪ] [hed] [felt] [laɪk] [liːd] ,
Of course , the next day my head felt like lead ,
的 课程 , 这 下一个 天 我的 头 毛毡 喜欢 带领 ,
当然, 第二天我的头感觉像灌了铅一样沉重。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈstuːpɪd][æz; əz][æn; ən] [aʊl] .
and I was as stupid as an owl .
和 我 曾是 作为 愚蠢的 作为 一个 猫头鹰 .
我当时笨得像只猫头鹰。

[soʊ][aɪ] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
So I resorted to the gymnasium .
所以 我 复原 到 这 健身房 .
所以我只好去了体育馆。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈsliːpɪŋ] ,
There is no trouble any more about my sleeping ,
那里 是 不 麻烦 任何 更多的 关于 我的 睡眠 ,
我的睡眠问题已经完全解决了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈtaɪər][maɪˈself] [aʊt] [ˈfɪzɪkli] [bɪˈfɔːr] [aɪ][stɒp] .
for I tire myself out physically before I stop .
为了 我 胎 我 出去 身体 前 我 停止 .
因为我会 在停下来之前让自己筋疲力尽。

[naʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Now , just wait a moment .
现在 , 只是 等待 一个 片刻 .
请稍等片刻。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [naːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈæftər][ɔːl][maɪ] [boʊstɪŋ] .
I hope you will not be disappointed after all my boasting .
我 希望 你 将要 不是 是 失望的 后 全部 我的 吹嘘 .
希望我吹嘘了这么多, 你不会失望的。

[aɪ] ['ri:əli] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [eɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ju:; jʊ]
I really do not know whether I am better than the rest of the girls you
我 真的 做 不是 知道 无论 我 是 更好的 比 这 休息 的 这 女孩们 你
[hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ɔ:r] [nɑ:t] .
have picked out or not .
有 挑选 出去 或者 不是 .

我真的不知道我是否比你挑选的其他女孩更优秀。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði]
I suppose I must be pretty good at running and jumping , because the
我 认为 我 必须 是 漂亮的 好的 在 跑步 和 跳 , 因为 这
[bɔɪz] [θɪŋk] [soʊ] ,
boys think so ,
男孩们 思考 所以 ,

我想我跑步和跳跃一定很厉害，因为男生们都这么认为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['veri] ['tʃeri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [preɪz] [wer] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd]
and they are usually very chary of their praise where sisters are concerned
和 他们 是 通常 非常 谨慎 的 他们的 称赞 在哪里 姐妹 是 担心的
." -
." **255**
." -

而且，在涉及姐妹的事情上，她们通常非常谨慎地给予赞扬。”255

[bʌt; bət] [æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] ['eni:wənz] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə]
But after the first five minutes there was no doubt in anyone's mind as to
但 后 这 第一的 五 分钟 那里 曾是 不 怀疑 在 任何人的 头脑 作为 到
['meri:z] [su:,pɪrɪ'b:rəti] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .
Mary's superiority over all the other girls .
玛丽的 优势 超过 全部 这 其他 女孩们 .

但五分钟过后，所有人都毫不怀疑玛丽比其他所有女孩都更胜一筹。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [faɪn] .
She was really fine .
她 曾是 真的 美好的 .

她身体很好。

['dɔ:li:z] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] .
Dolly's drooping spirits rose with a bound .
多莉的 下垂 烈酒 玫瑰 和 一个 边界 .

多莉低落的情绪瞬间振作起来。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ʌv] [ju:; jʊ] [fər'evər] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , ['merɪ] .
" **I shall love you forever for saving the day for us , Mary .**
" 我 将 爱 你 永远 为了 保存 这 天 为了 我们 , 玛丽 .
"玛丽，我会永远感激你拯救了我们。"

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ə; eɪ] [bɪt] ,
You are not out of practice a bit ,
你 是 不是 出去 的 实践 一个 少量 ,

你一点都没生疏。

[bʌt; bət] [stɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] ['mɪstər] . ['θɔrn,bəri] [hæv; həv] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['ekstrə] ['li:zər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪmz]
but still you will let Mr . Thornbury have all your extra leisure until the games
但 仍然 你 将要 让 先生 . 索恩伯里 有 全部 你的 额外的 闲暇 直到 这 游戏
[kʌm] [ɔ:f] ,
come off ,
来 离开 ,

但是，在比赛开始之前，你还是会把所有的空闲时间都让给索恩伯里先生。

[wəʊnt][ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ？

难道你不想吗？

[aɪ] [heit] [tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] , " ['dɑ:li] [went] [ɑ:n] ['hɜ:rɪdli] ,
I hate to ask it , " Dolly went on hurriedly ,
我 恨 到 问 它 , " 多莉 去 在 匆匆 ,
“我真不想问,”多莉急忙继续说道。

[fɔ:r; fər][ji:; jɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'va:l] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ekstrə] ['læbrətɔ:ri] [wɜ:rk]
for she knew that this would involve the giving up of all the extra laboratory work
为了 她 知道 那 这 会 涉及 这 给予 向上 的 全部 这 额外的 实验室 工作
[wɪtʃ] ['meri] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
which Mary was doing .
哪个 玛丽 曾是 正在做 .
因为她知道, 这意味着她要放弃玛丽正在做的所有额外的实验室工作。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" But you will do it for the sake of the college , will you not ? "
" 但 你 将要 做 它 为了 这 清酒 的 这 大学 , 将要 你 不是 ? "
“但你会为了学院这么做的, 对吗? ”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em]['gʊʊŋ][tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][maɪ] [best] .
If I am going to go into this thing at all , I want to do my best .
如果 我 是 去 到 去 进入 这 事物 在 全部 , 我 想 到 做 我的 最好的 .
既然我决定参与这件事, 我就想做到最好。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði]['traɪəl] [kɑ:mpə'tɪʃənz] [læst] [jɪr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ænd][beɪθ; beθ][dɪd] .
I didn't see the trial competitions last year , but you and Beth did .
我 没有 看 这 审判 比赛 最后的 年 , 但 你 和 贝丝 做过 .
去年我没去看选拔赛, 但你和贝丝看了。

[haʊ] [du:][aɪ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] ['kɑ:lɪdʒɪz] ? "
How do I compare with the girls from the other colleges ? "
如何 做 我 比较 和 这 女孩们 从 这 其他 大学 ? "
我跟其他学校的女生比起来怎么样？

" [ju:; jʊ][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] ,
" You do better than they did then ,
" 你 做 更好的 比 他们 做过 然后 ,
“你比他们当时做得更好,”

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [hɑ:rd]['evər] [sɪns] . "
but I hear that they have been practicing hard ever since . "
但 我 听到 那 他们 有 到过 练习 难的 曾经 自从 . "
但我听说他们从那时起就一直在刻苦练习。

" [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] ['veri] [best] , ['dɑ:li] ; [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][wɪn][ə; eɪ] - ['sekənd] - ['æftər][ɔ:l] .
" I will do my very best , Dolly ; perhaps we can win a ' second ' after all .
" 我 将要 做 我的 非常 最好的 , 多莉 ; 也许 我们 能 赢 一个 - 第二 - 后 全部 .
“我会尽我所能, 多莉; 也许我们最终还是能赢得‘第二名’。”

['mɪstər] . ['θɔrn,bəri] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ænd; ænd] training256
Mr . Thornbury shall give me all the drilling and training256
先生 . 索恩伯里 将 给 我 全部 这 钻孔 和 training256
索恩伯里先生将负责我所有的训练和练习。 256

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] .
that he wishes to .
那 他 愿望 到 .

他希望如此。

[maɪ] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
My examinations are all over , and I really do not have to do a single
我的 考试 是 全部 超过 , 和 我 真的 做 不是 有 到 做 一个 单身的
[θɪŋ] [mɔːr] .
thing more .
事物 更多的 .

我的考试都结束了，我真的什么都不用做了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['raɪmɜː] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [sʌt]
I was doing the extra work with Professor Reimer just because it was such
我 曾是 正在做 这 额外的 工作 和 教授 雷默 只是 因为 它 曾是 这样的
[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [tʃæns] .
a wonderfully good chance .
一个 太棒了 好的 机会 .

我之所以和雷默教授一起做额外的研究，只是因为这是一个非常难得的机会。

” [ænd; ənd] ['meri] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] , [geɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɪm'neɪziəm] [wɜːrk] .
” **And Mary , true to her word , gave up all her time to gymnasium work** .
” 和 玛丽 , 真的 到 她 单词 , 给予 向上全部 她 时间 到 健身房 工作 .
“玛丽信守诺言，把所有时间都投入到体育馆的工作中。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] ['weːstoʊvɜː] [fɔːr; fər] [kə'mensmənt] [wiːk] .
All of their friends came flocking to Westover for Commencement week .
全部 的 他们的 朋友们 来了 集群 到 韦斯托弗 为了 开始 星期 .

毕业典礼周期间，他们所有的朋友都涌向韦斯托弗高中。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['serəməniːz] ['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] [ten] [deɪz] .
In fact , the closing ceremonies occupied nearly ten days .
在 事实 , 这 结束 仪式 占领 几乎 十 天 .

事实上，闭幕式持续了近十天。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɪgəz] ” [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][ɔːlsəʊ] , ['ræðər] [tuː; tə][ðer; ðər]
All of the “ diggers ” had won their degrees , and also , rather to their
全部 的 这 “ 挖掘机 ” 有 韩元 他们的 学位 , 和 还 , 相当 到 他们的
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

所有这些“掘金者”都获得了学位，而且，令他们颇感惊讶的是，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] “ [ɑːnər] ” [roʊl] .
a place on the “ honor ” roll .
一个 地方 在 这 “ 荣誉 ” 卷 .

荣登“荣誉榜”。

[beɪθ; beθ] , [æz; əz] ['evriwʌn] [ɪk'spektɪd] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][mæθə'mæɪtɪk(ə)] [praɪz] ,
Beth , as everyone expected , had taken the mathematical prize ,
贝丝 , 作为 每个人 预期的 , 有 已采取 这 数学 奖 ,
正如大家所料，贝丝获得了数学奖。

['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔːrdɪd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)] [praɪz] ['gɪv(ə)n] [ə'keɪz(ə)nəli] [fɔːr; fər] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn]
Mary had been awarded the special prize given occasionally for exceptionally fine
玛丽 有 到过 获奖 这 特别的 奖 给定 偶尔 为了 非常 美好的
[wɜːrk] [ə'bɔːŋ] [saɪən'tɪfɪk] [laɪnz] ,
work along scientific lines ,
工作 沿着 科学 线条 ,

玛丽获得了该奖项的特别奖，该奖项偶尔颁发给在科学领域做出杰出贡献的人。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈstʌdi] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈævərɪdʒ] [θruːˈaʊt]
Margaret had won a year's study abroad for the highest average throughout
玛格丽特 有 韩元 一个 年 学习 国外 为了 这 最高 平均的 自始至终
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kɔːrs] .
the entire course .
这 全部的 课程 .

玛格丽特凭借整个课程中最高的平均成绩，赢得了一年的海外留学机会。

[ˈmɑːrdʒəri] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmen](ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [bʌt; bət][jiː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
Margery received an honorable mention for her work , but she was not
玛格丽 已收到 一个 光荣的 提到 为了 她 工作 , 但 她 曾是 不是
[ˈelɪdʒəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈeni] [praɪz] ,
eligible for any prize ,
有资格的 为了 任何 奖 ,

玛格丽的作品获得了荣誉提名，但她没有资格获得任何奖项。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈstjuːdnts] [huː] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrz] -
as those were open only to students who went straight through the four years'
作为 那些 是 打开 仅有的 到 学生 WHO 去 直的 通过 这 四 年 -
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

因为这些课程只对直接完成四年制课程的学生开放。

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðæt] .
and Margery had not done that .
和 玛格丽 有 不是 完毕 那 .

而玛格丽并没有这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)] [praɪz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ˈhelən] [ˈstetsn] ,
There was an archaeological prize that went to Helen Stetson ,
那里 曾是 一个 考古学 奖 那 去 到 海伦 斯泰森 ,
[ˈhelən ˈstetsn] -
海伦·斯特森获得了一项考古学奖。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈpraɪzɪz][ɔːr] [ˈskɒləʃɪps] [ɪn][pəʊst] - graduate257
and several other prizes or scholarships in post - graduate257
和 一些 其他 奖品 或者 奖学金 在 邮政 - graduate257

以及其他几项研究生奖项或奖学金257

[wɜːrk] [ðæt] [went] [tuː; tə][ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈsɛld] [ɪn][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)] [laɪn] .
work that went to girls who had excelled in some special line .
工作 那 去 到 女孩们 WHO 有 表现出色 在 一些 特别的 线 .

颁发给在某些特定领域表现优异的女孩的工作。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈdɪgəz] " [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt]
The friends of the " diggers " were more than satisfied with the work that
这 朋友们 的 这 " 挖掘机 " 是 更多的 比 使满意 和 这 工作 那
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] .
had been done by them .
有 到过 完毕 经过 他们 .

“挖掘者”的朋友们对他们的工作非常满意。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdɔːli] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈweːstoʊvɜː] [ðæt] [jiː; jɪ][hæd; həd]
It seemed to Dolly as if everyone had come to Westover that she had
它 似乎 到 多莉 作为 如果 每个人 有 来 到 韦斯托弗 那 她 有
[ˈevər] [noʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

多莉觉得，她认识的所有人好像都来到了韦斯托弗。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bin] [ˈveri] [ˈsoʊbəɹ] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [bin] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
She had been very sober when the other girls had been talking about
她有到过非常清醒什么时候这其他女孩们有到过说关于

[kəˈmensmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈklɑmɪŋ] . -
Commencement and their friends who were coming . 258
开始和他们的朋友们WHO是未来. -

当其他女孩谈论毕业典礼和即将参加的朋友们时，她一直非常清醒。258

[ˈaɪˈti:] [ˈsi:mɪd] [ˈhɑ:rd][ˈtu:; tə] [ˈmeri] [ðæt] [ˈhɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][ˈnɑ:t][ˈbi:; bi][ðər; ðər] .
It seemed hard to Mary that her father and mother could not be there .
 它 似乎 难的 到 玛丽 那 她 父亲 和 母亲 可以 不是 是 那里 .

玛丽很难过，她的父母无法到场。

[bʌt; bət][ˈfi:; fi] [ˈnu:] [ðæt] [ˈsʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspens] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
But she knew that such an expense was simply out of the question ,
 但 她 知道 那 这样的 一个 费用 曾是 简单地 出去 的 这 问题 ,

但她知道，这样的开支根本不可能。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːntent] .
and she tried to be content .
 和 她 尝试 到 是 内容 .

她努力让自己感到满足。

[ðen] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [kə'mensmənt] .
Then a most wonderful thing happened , just a fortnight before Commencement .
 然后 一个 最多 精彩的 事物 发生 , 只是 一个 两星期 前 开始 .

就在开学前两周，发生了一件非常美好的事情。

[sʌm; səm][wʌn] (['meri] [sə'spektɪd] ['kɑ:nstəns] ,
Some one (Mary suspected Constance ,
 一些 一 (玛丽 怀疑 康斯坦斯 ,
 有人 (玛丽怀疑是康斯坦斯)

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] ['fɔ:li]) [hæd; həd] [sent] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sʌðələnd] [tu:] ['reɪlroʊd]
though she never knew surely) had sent Mr . and Mrs . Sutherland two railroad
 尽管 她 绝不 知道 一定) 有 发送 先生 . 和 太太 . 萨瑟兰 二 铁路

['tɪkɪts] [tu:; tə] ['we:stʊvər] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] ;
tickets to Westover and return ;
 门票 到 韦斯托弗 和 返回 ;

虽然她从未确切知道) 已经给萨瑟兰夫妇寄了两张去韦斯托弗的往返火车票;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpʊlmən] [si:ts] [ɪnˈkloʊzd] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpɑ:rt]
there were Pullman seats enclosed , too , for the day on which they should depart
 那里 是 普尔曼 座位 内 , 也 , 为了 这 天 在 哪个 他们 应该 离开
 , [ænd; ənd][soʊ] ,
 , and so ,
 , 和 所以 ,
 他们出发那天, 车厢里也预留了卧铺座位, 所以,

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈmɛri:z] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
after all , Mary's father and mother were present .
 后 全部 , 玛丽的 父亲 和 母亲 是 展示 .
 毕竟, 玛丽的父母都在场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [ˈtɔɪl,wɔːrɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
And if their hands were toilworn and their clothes very old - fashioned ,
 和 如果 他们的 双手 是 辛勤劳作 和 他们的 衣服 非常 老的 - 造型 ,
 [ˈmeri] [dɪd][nɔːt] [ker] .
Mary did not care .
 玛丽 做过 不是 关心 .

即使他们的双手布满皱纹，衣服款式老旧，玛丽也毫不在意。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多莉的大学经历(Dolly's College Experiences)

第10/11页

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [θrɔ:ŋ] [noʊ] [wʌnz] [ˈɡɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [ˈnoʊtɪst] [ˈveri] [pərˈtɪkjələrli] .
After all , in the great throng no one's garments were noticed very particularly .
后 全部 , 在 这 伟大的 人群 不 一个人的 服装 是 注意到 非常 特别 .

毕竟, 在熙熙攘攘的人群中, 没有人会特别注意到任何人的衣着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɡrædʒuətɪŋ] [klæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈskru:tɪnaɪzd] ,
It was only the graduating class that was especially scrutinized ,
它 曾是 仅有的 这 毕业 班级 那 曾是 尤其 仔细审查 ,

只有应届毕业生才会受到特别严格的审查。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [lʊkt] [mɔ:r] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ɪn][ðər; ðər]
and it was hard to tell whether the girls looked more enchanting in their
和 它 曾是 难的 到 告诉 无论 这 女孩们 看起来 更多的 妖娆 在 他们的

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

很难说女孩们穿白色衣服是否更显迷人,

[ˈfɪlmi] [ˈdresɪz] [ɔ:r][ɪn][ðər; ðər][kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] .
filmy dresses or in their caps and gowns .
电影 连衣裙 或者 在 他们的 帽子 和 礼服 .

她们穿着薄纱裙, 或者戴着学士帽, 穿着学士服。

[klæs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ˈ^eɪəti] , [pæst] [ɔ:f] [ˈbrɪliəntli] .
Class Day , with all its gayety , passed off brilliantly .
班级 天 , 和 全部它是 同性恋 , 通过了 离开 精彩 .

毕业典礼热闹非凡, 圆满结束。

[ˈkɑ:nstəns] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [hɪˈstɔ:riən] ; [ˈheɪz(ə)l] [braʊn] [ri:d] [ðə; ði] [klæs] [ˈpəʊəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
Constance made a fine historian ; Hazel Browne read the class poem , and it
康斯坦斯 制成 一个 美好的 历史学家 ; 榛 布朗 读 这 班级 诗 , 和 它

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsi:did] ,
was very generally conceded ,
曾是 非常 一般来说 承认 ,

康斯坦斯是一位优秀的史学家; 黑兹尔·布朗朗诵了班级诗歌, 这一点得到了普遍认可。

[i:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈɡrædʒuəts; ˈɡrædʒuəts] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] things259
even among the old graduates , to be one of the best things259
甚至 之中 这 老的 毕业生 , 到 是 一 的 这 最好的 things259

即使在老毕业生中, 这也是最棒的事情之一259

[ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈweːstəʊvɜː] [hɔ:l] .
that had ever been read in the old Westover Hall .
那 有 曾经 到过 读 在 这 老的 韦斯托弗 大厅 .

这是在老韦斯托弗大厅里读过的所有书。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpʌndʒənt][ænd; ənd] [ˈwɪti] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈbɪtər] [ɔ:r] [məˈlɪʃəs] .
It was pungent and witty , without being at all bitter or malicious .
它 曾是 泼辣 和 机智 , 没有 存在 在 全部 苦的 或者 恶意 .

它辛辣而诙谐, 却丝毫没有苦涩或恶意。

[ˈdɔ:li] [prɪˈzɑɪdɪd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [əˈkeɪʒənz] [nɪˈsesiteɪtɪd] [baɪ] [kəˈmensmənt] [wi:k] ,
Dolly presided on all the numerous occasions necessitated by Commencement week ,
多莉 主持 在 全部 这 很多的 场合 必要 经过 开始 星期 ,

多莉主持了毕业典礼周期间所有必要的活动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [faʊnd] ['veri]
with a pretty dignity and grace that more than one person found very
和 一个 漂亮的 尊严 和 优雅 那 更多的 比 一 人 成立 非常
[ˈfæsnɪtɪŋ] .
fascinating .
迷人 .

她举止优雅，仪态万方，令不少人着迷。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] , [ˈsʌnˌaɪni] [ænd; ənd] [braɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [oʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li] [hɑːt] ,
The weather was perfect , sunshiny and bright , but not overpoweringly hot ,
这 天气 曾是 完美的 , 阳光明媚 和 明亮的 , 但 不是 压倒性的 热的 ,
天气完美，阳光明媚，但并不酷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪzɪz] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smuːðnəs] [ðæt] [meɪd] [ˈdɑːli] [waɪld][wɪð; wɪθ]
and the exercises went off with a smoothness that made Dolly wild with
和 这 练习 去 离开 和 一个 平滑度 那 制成 多莉 荒野 和
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
satisfaction and delight .
满意 和 喜 .

这些练习进行得非常顺利，让多莉感到无比满意和高兴。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [praʊd] , [ˈsɪstər] [maɪn] , ” [əˈsɜːrtɪd] [fred] .
“ **You are getting altogether too proud , sister mine ,** ” **asserted Fred** .
“ 你 是 获得 共 也 自豪的 , 姐姐 矿 , ” 断言 弗雷德 .

“你太骄傲了，我的妹妹，”弗雷德断言道。

“ [ɪf] [ˈweˌstoʊvɜː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpən] [tuː; tə][wɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][təˈmɑːroʊz, tuːˈmɑːroʊz][ˈkɑːntest] ,
“ **If Westover should actually happen to win something in tomorrow's contest ,**
“ 如果 韦斯托弗 应该 实际上 发生 到 赢 某物 在 明天 竞赛 ,
“如果韦斯托弗明天真的碰巧赢了什么，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
there will be no living with you . ”
那里 将要 是 不 活的 和 你 . ”

“我不会和你一起生活。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
“ **I am proud of the girls and of the college , and of everything**
“ 我 是 自豪的 的 这 女孩们 和 的 这 大学 , 和 的 一切
[kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . “
connected with it . ”
连接 和 它 . ”

“我为这些女孩、这所学院以及与此相关的一切都感到自豪。”

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ **To tell the truth , I am rather proud of you !**
“ 到 告诉 这 真相 , 我 是 相当 自豪的 的 你 !

“说实话，我为你感到非常骄傲! ”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈvænəti] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] ,
I don't wish to make you conceited and all puffed up with vanity , but really ,
我 不 希望 到 制作 你 自负 和 全部 膨胀的 向上 和 虚荣 , 但 真的 ,
我不想让你变得自负和虚荣，但说真的，

[ˈdɑːli] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈprezɪdənt] .
Dolly , you make a first - class president .
多莉 , 你 制作 一个 第一的 - 班级 总统 .

多莉，你真是个一流的总统。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
We are just brimming over with pride .
我们 是 只是 充满 超过 和 自豪 .

我们感到无比自豪。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] ?
Can't you see how satisfied Father and Mother are looking ?
不能 你 看 如何 使满意 父亲 和 母亲 是 寻找 ?

你难道没看到爸爸妈妈有多满意吗？

[ju:; jʊ] [oʊ] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [rɑ:b][tu:; tə] [kəʊtʃ] [ju:; jʊ][læst] [jɪr] .
You owe me something for getting Rob to coach you last year .
你 欠 我 某物 为了 获得 抢 到 教练 你 最后的 年 .

你欠我一个人情，因为我去年帮罗布请了教练。

[aɪ] [ˈverɪli] believe260
I verily believe260
我 确实 believe260

我确实相信260

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðen] . "
that you were just about ready to give up then . "
那 你 是 只是 关于 准备好 到 给 向上 然后 . "

当时你几乎都想放弃了。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] [laɪf] ,
" **I was , for a fact , and I shall be grateful to you all my life ,**
" 我 曾是 , 为了 一个 事实 , 和 我 将 是 感激的 到 你 全部 我的 生活 ,
"我确实是，我将终生感激你。"

[fred] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [plænd] .
Fred , for what you planned .
弗雷德 , 为了 什么 你 计划 .

弗雷德，感谢你的计划。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
Just think of missing this , " and Dolly drew a deep breath .
只是 思考 的 丢失的 这 , " 和 多莉 画 一个 深的 气息 .

“想想错过这一切的滋味吧，”多莉深吸了一口气。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [bəed] , [ðæts] [ʃɒr] , " [əˈfɜ:md] [dɪk] [ˈmɑ:rtn] , [hu:] [ˈtʃænst]
" **It would have been too bad , that's sure , " affirmed Dick Martin , who chanced**
" 它 会 有 到过 也 坏的 , 那就是 当然 , " 确认 迪克 马丁 , who 偶然
[tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .
to be present .
到 是 展示 .

“那肯定太糟糕了，”恰巧在场的迪克·马丁肯定地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:l] [ə; eɪ] [mɔ:r] [aɪˈdi:əl] [kəˈmensmənt] .
" **I never saw a more ideal Commencement .**
" 我 绝不 锯 一个 更多的 理想的 开始 .

“我从未见过如此理想的开学典礼。”

[ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈweðər] , [ˈlʌvli] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)][ˈproʊgræmz] .
Perfect weather , lovely girls and original programs .
完美的 天气 , 迷人的 女孩们 和 原来的 程序 .

天气晴朗，美女如云，节目精彩纷呈。

[həʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][soʊ] [ˈsmu:ðli] , [mɪs] [ˈdɑ:li] ?
How did you ever manage it all so smoothly , Miss Dolly ?
如何 做过 你 曾经 管理 它 全部 所以 顺利 , 错过 多莉 ?

多莉小姐，您是怎么把一切都处理得如此顺利的？

[aɪ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfrendz] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈpraɪzɪz][ænd; ənd] [ˈskɒləʃɪps] .
I see that your special friends captured the choicest prizes and scholarships .
我 看 那 你的 特别的 朋友们 捕获 这 精选 奖品 和 奖学金 .

我看到你的那些好朋友获得了最棒的奖项和奖学金。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [plæn] ?
Was it all a prearranged plan ?
曾是 它 全部 一个 预先安排 计划 ?

这一切都是预先安排好的吗？

[θɪŋz] [went] [jɔː; jər] [wei] - [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [æsk] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː; jər]
Things went your way - you could hardly ask anything more than you and your
事物 去 你的 方式 - 你 可以 几乎 问 任何事物 更多的 比 你 和 你的
[frendz] [gɑ:t] . "
friends got . "
朋友们 得到 . "

一切都如你所愿——你和你的朋友们几乎别无所求了。

" [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] , " [ænd; ənd] ['dɑ:li] ['səubəd] [daʊn] .
" **Yes , I could , " and Dolly sobered down .**
" 是的 , 我 可以 , " 和 多莉 清醒 向下 .

“是的，我可以，”多莉这才镇定下来。

" [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['kɑ:ntests; kən'tests] [kʌm] [tə'mɑ:roʊ] , [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['prəʊgræm] .
" **The athletic contests come tomorrow , the very last thing on our program .**
" 这 运动 比赛 来 明天 , 这 非常 最后的 事物 在 我们的 程序 .

“体育比赛明天举行，这是我们日程安排中的最后一个项目。”

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ,
We could not get them in before , and perhaps it is just as well ,
我们 可以 不是 得到 他们 在 前 , 和 也许 它 是 只是 作为 出色地 ,

我们之前没能让他们进来，也许这样也好。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ðæt] [wi:; wi] [æɪ; jəl] [wɪn] ['eni] ['glɔ:ri] . "
for I do not expect that we shall win any glory . "
为了 我 做 不是 预计 那 我们 将 赢 任何 荣耀 . "

因为我不指望我们能赢得任何荣耀。

" [aɪ] [θɔ:t] [fred] [sed] [ðæt] [mɪs] ['sʌðələnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? "
" **I thought Fred said that Miss Sutherland was to save the day for you ? "**
" 我 想法 弗雷德 说 那 错过 萨瑟兰 曾是 到 节省 这 天 为了 你 ? "

“我记得弗雷德说过，萨瑟兰小姐会帮你化险为夷吧？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [hoʊp] ; [ðə; ði] [rest] [ʌ; əv] [ðə; ði] girls261
" **She is our only hope ; the rest of the girls261**
" 她 是 我们的 仅有的 希望 ; 这 休息 的 这 girls261

“她是我们唯一的希望；其他女孩261

[du:] [nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
do not amount to anything .
做 不是 数量 到 任何事物 .

毫无意义。

[bʌt; bət] ['væsɜ:] [ænd; ənd] [smɪθ] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌ; əv] [kɔ:r'nel] [ænd; ənd] ['welzli] [ænd; ənd]
But Vassar and Smith , to say nothing of Cornell and Wellesley and
但 瓦萨学院 和 史密斯 , 到 说 没有什么 的 康奈尔大学 和 韦尔斯利 和

[maʊnt] ['hoʊli:,oʊk] ,
Mount Holyoke ,
山 霍利奥克 ,

但是，更不用说瓦萨学院和史密斯学院了，更不用说康奈尔大学、韦尔斯利学院和霍利奥克山学院了。

[hæv; həv] [bɪn] [boʊstɪŋ] [soʊ] [sɪ'kjɔ:li] [sɪns] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'ləʊ]
have been boasting so securely since they arrived that our hopes are now below
有 到过 吹嘘 所以 安全地 自从 他们 到达的 那 我们的 希望 是 现在 以下

[ˈziroʊ] . "
zero . "
零 . "

他们自从来了之后就一直信心满满，以至于我们现在的希望已经跌到了零。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][win] ? ”
“ You are anxious to win ? ”
“ 你 是 焦虑的 到 赢 ？ ”

你很想赢吗？

“ [veri] .
“ Very .
“ 非常 .

“非常。

[ˈweːstʊvə] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [æθ'letɪk] ['kɑ:ntests; kən'tests][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wi:; wi][wa:nt]
Westover has been out of all athletic contests for so long that we want
韦斯托弗 有 到过 出去 的 全部 运动 比赛 为了 所以 长的 那 我们 想
[tu:; tə][get][ʌʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ə'geɪn] ,
to get our place again ,
到 得到 我们的 地方 再次 ,

韦斯特弗已经很久没有参加任何体育比赛了，我们想重新回到赛场上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [klæs] [kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] [ðæt] ,
and if our own particular class could achieve that ,
和 如果 我们的 自己的 特别的 班级 可以 达到 那 ,

如果我们的班级都能做到这一点，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][æsk] . “
we should feel that we had nothing more to ask . ”
我们 应该 感觉 那 我们 有 没有什么 更多的 到 问 . ”

我们应该觉得我们已经别无所求了。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [klæs] [ɪz] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
“ I should say you wouldn't have , for your class is leaving a great record
“ 我 应该 说 你 不会 有 , 为了 你的 班级 是 离开 一个 伟大的 记录
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我应该说你们不会这么做，因为你们班在这里留下了非常好的成绩。”

[ðæt] [ɪz] [jʊr] .
that is sure .
那 是 当然 .

那当然。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [frend] .
I have faith in your friend .
我 有 信仰 在 你的 朋友 .

我相信你的朋友。

[aɪ] [br'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [help][ju:; jʊ][aʊt] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . “
I believe that she will help you out , despite all the boasting of the others . ”
我 相信 那 她 将要 帮助 你 出去 , 尽管 全部 这 吹嘘 的 这 其他的 . ”

我相信她会帮助你的，尽管其他人都在吹嘘。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
“ I hope you are right .
“ 我 希望 你 是 正确的 .

我希望你是对的。

[aɪ][du:][hoʊp][aɪ'ti:] .
I do hope it .
我 做 希望 它 .

我希望如此。

[aɪ][ˌæɪ; ʃəl][biː; bi][sʊʊ][glæd] ; [sʊʊ][glæd] - “
I shall be so glad , so glad - ”
我 将 是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 - “
我会非常高兴, 非常高兴——”

“ [sʊʊ][glæd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərz] ?
“ So glad , that you will grant all sorts of favors ?
” 所以 高兴的 , 那 你 将要 授予 全部 排序 的 恩惠 ?
“这么高兴, 你愿意满足我各种各样的要求吗? ”

“ [hɜːr; hær] [kəmˈpænjən] [æskt] , [æz; əz] [ðei] [ˈsɔːntəd] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːn] .
“ her companion asked , as they sauntered slowly over the lawn .
” 她 伴侣 问 , 作为 他们 漫步 缓慢地 超过 这 草地 .
“她的同伴问道, 她们一边漫步在草坪上, 一边慢慢走着。”

[fred] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈmeri] .
Fred had disappeared in search of Mary .
弗雷德 有 消失 在 搜索 的 玛丽 .
弗雷德为了寻找玛丽而失踪了。

“ [jes] , [kwat] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] , “ [əˈsɜːrtɪd] [ˈdɑːli] [ˈrekləsli] .
“ Yes , quite glad enough to do anything for anyone , ” asserted Dolly recklessly .
” 是的 , 相当 高兴的 足够的 到 做 任何事物 为了 任何人 , “ 断言 多莉 鲁莽地 .
“是的, 我非常乐意为任何人做任何事,”多莉鲁莽地断言道。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː; ji] [kɔːt] [hɜːr; hær] [breθ] , [ænd; ənd] [wɪft] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [sed] [dʒʌst]
A moment later she caught her breath , and wished she had not said just
一个 片刻 之后 她 捕捉 她 气息 , 和 希望 她 有 不是 说 只是
[ðæt] . -
that . 262
那 . -
片刻之后, 她倒吸了一口气, 后悔自己刚才说了那些话。 262

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章
“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [təˈmaːroʊ] [ˈiːvniŋ] , “ [dɪk] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ I am going to remind you of that tomorrow evening , ” Dick said quietly .
” 我 是 去 到 提醒 你 的 那 明天 晚上 , “ 迪克 说 悄悄 .

“我明天晚上会提醒你这件事,”迪克平静地说。
“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɔːnfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈsʌðələnd] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] [vɪkˈtɔːriəs] .
“ I am confident now that Miss Sutherland will come off victorious .
” 我 是 自信的 现在 那 错过 萨瑟兰 将要 来 离开 胜利者 .

“我现在确信萨瑟兰小姐一定会取得胜利。”
“ [ˈdɑːli] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] ,
“ Dolly was glad that a bevy of girls surrounded them just then ,
” 多莉 曾是 高兴的 那 一个 一群 的 女孩们 包围 他们 只是 然后 ,

“多莉很高兴当时有一群女孩围着她们。”

[dɪˈmændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests][ɑːn]
demanding all the latest information with regard to the contests on
要求 全部 这 最新的 信息 和 看待 到 这 比赛 在
[təˈmaːroʊ] .
tomorrow .
明天 .
要求提供有关明天比赛的所有最新信息。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [suːn] ,
She slipped away from her companion soon ,
她 滑倒了 离开 从 她 伴侣 很快 ,
她很快就悄悄地离开了同伴。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; ei] [ˈdɪstəns] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] ,
and managed to hold him at a distance until the next afternoon ,
和 管理 到 抓住 他 在 一个 距离 直到 这 下一个 下午 ,
并设法与他保持距离，直到第二天下午。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvents] [keɪm] [ɔːf] .
when the great events came off .
什么时候 这 伟大的 活动 来了 离开 .
重大事件发生的时候。

[ðə; ði] [best] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪnjər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The best places for seeing had been reserved for the seniors and their
这 最好的 地方 为了 看到 有 到过 预订的 为了 这 老年人 和 他们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
最好的观赏位置都留给了老年人和他们的朋友。

[soʊ] [wen] [ˈdɔːli] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
so when Dolly took her place by her mother ,
所以 什么时候 多莉 采取 她 地方 经过 她 母亲 ,
所以当多莉代替她母亲的位置时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] [ðæt] [dɪk] [ˈmɑːrtɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
it was not at all strange that Dick Martin should be seated on the other side
它 曾是 不是 在 全部 奇怪的 那 迪克 马丁 应该 是 坐着 在 这 其他 边
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .
迪克·马丁坐在她的另一边，这并不奇怪。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bentʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəmˈpetətərz] ,
On the opposite benches were the friends of the other competitors ,
在 这 对面的 长椅 是 这 朋友们 的 这 其他 竞争对手 ,
对面长椅上坐着其他参赛选手的朋友们。

[ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [flægz][ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [kraɪz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈevɪdəns] .
and college flags and college cries were much in evidence .
和 大学 旗帜 和 大学 哭泣 是 很多 在 证据 .
到处都能看到大学校旗和大学的呐喊声。

[kɔːrˈnel] [ænd; ənd] [ˈvæsɜː] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdɔːli] [hɜːrd] [ðer; ðər]
Cornell and Vassar seemed particularly confident , **and as Dolly heard their**
康奈尔大学 和 瓦萨学院 似乎 特别 自信的 , 和 作为 多莉 听到 他们的
[ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər][ˈdʒuːbɪlənt][flægz] ,
shouts and noticed their jubilant flags ,
喊叫 和 注意到 他们的 喜庆 旗帜 ,
康奈尔大学和瓦萨学院的学生似乎信心十足，多莉听到他们的欢呼声，看到他们欢庆的旗帜，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [dɪˈspɑːndənt] . -
she grew despondent . 263
她 生长 沮丧的 . -
她变得意志消沉。 263

[beɪθ; beθ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Beth was sitting just back of her .
贝丝 曾是 坐着 只是 后退 的 她 .
贝丝就坐在她身后。

“ [dəʊnt] [gɪv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['ferli] [kə'mens] , ['dɑːli] .
“ Don't give up before we fairly commence , Dolly .
“ 不 给 向上 前 我们 相当 开始 , 多莉 .

“在正式开始之前不要放弃，多莉。”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
We have just as much right to shout as they have .
我们 有 只是 作为 很多 正确的 到 喊 作为 他们 有 .

我们和他们一样有权利呐喊。

['meri] [dɪd] [mæg'nɪfɪsntli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . “
Mary did magnificently this morning . ”
玛丽 做过 壮丽 这 早晨 . ”

玛丽今天早上表现非常出色。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ And don't forget that you are to take a walk with me this evening ,
“ 和 不 忘记 那 你 是 到 拿 一个 走 和 我 这 晚上 ,

“别忘了今晚你要和我一起散步。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][,em 'iː] .
and I'll tell you then what I want you to do for me .
和 患病的 告诉 你 然后 什么 我 想 你 到 做 为了 我 .

到时候我会告诉你我想让你为我做什么。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪk] ['mɑːrtɪn] .
“ That was Dick Martin .
“ 那 曾是 迪克 马丁 .

那是迪克·马丁。

“ [oʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tə'haɪt] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌpər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ Oh , don't you know that tonight we give a supper to the visitors from the
“ 哦 , 不 你 知道 那 今晚 我们 给 一个 晚餐 到 这 访客 从 这
[ʌðər] ['kɑːlɪdʒɪz] ?
other colleges ?
其他 大学 ?

“哦，你不知道今晚我们要招待其他学院的来访者吃晚饭吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] . “
I can't go with you possibly . ”
我 不能 去 和 你 可能 . ”

我大概不能跟你一起去。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [wɔːk] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][,æftər] ;
“ I mean to have my walk either before or after ;
“ 我 意思是 到 有 我的 走 任何一个 前 或者 后 ;

“我打算在散步之前或之后进行；

[juː; jʊ][,æɪ; ʃəl][nɑːt] [snʌb] [,em 'iː][ɪn] [ðæt] ['fæɪ(ə)n] .
you shall not snub me in that fashion .
你 将 不是 冷落 我 在 那 时尚 .

你不能那样冷落我。

“ [bʌt; bət] ['dɑːli] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
“ But Dolly pretended not to hear .
“ 但 多莉 假装 不是 到 听到 .

但多莉假装没听见。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [smuːð] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Her eyes were on the smooth stretch of road in front of her .
她 眼睛 是 在 这 光滑的 拉紧 的 路 在 正面 的 她 .

她的目光落在眼前平坦的道路上。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [jes] – [ˈmeri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət]
They were jumping , yes – Mary was not as good at that as she was at
他们 是 跳 , 是的 – 玛丽 曾是 不是 作为 好的 在 那 作为 她 曾是 在
[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

是的，她们在跳跃——玛丽跳得不如跑步好。

[ˈdɔːli] [slɪpt] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] .
Dolly slipped her hand into her mother's .
多莉 滑倒了 她 手 进入 她 母亲的 .

多莉把手伸进妈妈的手里。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪˈvents] [æz; əz] [ðɪs] [kʌm] [ˈoʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
“ **It is a very good thing that such events as this come only once in a lifetime** .
“ 它 是 一个 非常 好的 事物 那 这样的 活动 作为 这 来 仅有的 一次 在 一个 寿命 .

“像这样的盛事一生只有一次，这真是一件好事。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [tuː] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] [ˈekwəbli] [laɪk] [ˈkɑːnstəns] . “
I am too excitable to stand the strain equably like Constance . “
我 是 也 易激动的 到 站立 这 拉紧 公平地 喜欢 康斯坦斯 . “

我太容易激动，无法像康斯坦丝那样平静地承受压力。

“ [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [əˈgriː] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldən] ,
“ **Once in a lifetime is quite enough , I'll agree , ” said Mrs . Alden** ,
“ 一次 在 一个 寿命 是 相当 足够的 , 患病的 同意 , “ 说 太太 . 奥尔登 ,

“一生一次就足够了，我同意,”奥尔登夫人说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ˈdɔːliːz] [flʌʃt] [tʃiːks] .
looking rather anxiously at Dolly's flushed cheeks .
寻找 相当 焦虑地 在 多莉的 配 脸颊 .

他有些焦虑地看着多莉涨红的双颊。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] be264
“ **I shall be264**
“ 我 将 be264

“我将成为264

[glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [æt; ət] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd]
glad to have you safely at home , where I can keep you quiet and
高兴的 到 有 你 安全 在 家 , 在哪里 我 能 保持 你 安静的 和

[hæv; həv] [juː; jʊ] [rest] . “
have you rest . “
有 你 休息 . “

很高兴你安全到家了，这样我就可以让你安静地休息了。

“ [jes] , [ˈmʌðər] , “ [sed] [ˈdɔːli] , [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldən] [wʌz; wəz]
“ **Yes , Mother , ” said Dolly , not really hearing a word of what Mrs . Alden was**
“ 是的 , 母亲 , “ 说 多莉 , 不是 真的 听力 一个 单词 的 什么 太太 . 奥尔登 曾是

[ˈseɪŋ] .
saying .
说 .

“是的，妈妈,”多莉说道，其实她一个字也没听进去奥尔登太太在说什么。

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ **Oh , look !**
“ 哦 , 看 !

“哦，看！ ”

[ˈwɔznt] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv] [ˈmeri] ?
Wasn't that splendid of Mary ?
不是 那 灿烂 的 玛丽 ?

玛丽真是太棒了！

[du:] [tʃɪr] [hɜ:r; hɜr] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] .
Do cheer her , Mr . Martin .
做 欢呼 她 , 先生 : 马丁 :

马丁先生, 请为她加油打气。

['laʊdər] !
Louder !
更大声 !

大声点!

['laʊdər] [jet] !
Louder yet !
更大声 然而 !

声音更大了!

['merɪ] [hæz; həz] [gɔ:n] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mɪs]
Mary has gone farther than any of them , but I am afraid of Miss
玛丽 有 已消失 更远 比 任何 的 他们 , 但 我 是 害怕的 的 错过
[smɪθ] [ʌv; əv] ['væsɜ:] .
Smith of Vassar .
史密斯 的 瓦萨学院 :

玛丽比她们任何人都走得更远, 但我害怕瓦萨学院的史密斯小姐。

[ðæt] [ɪz][i:; jɪ] [naʊ] !
That is she now !
那 是 她 现在 !

她现在就是这样了!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [toʊn][æz; əz] [mɪs] [smɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðæn; ðən]
" **A despairing note in her tone as Miss Smith made a better record than**
" 一个 绝望 笔记 在 她 语气 作为 错过 史密斯 制成 一个 更好的 记录 比
['merɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
Mary had done .
玛丽 有 完毕 :

“史密斯小姐的唱片比玛丽的要好, 这让她的语气中带着一丝绝望。”

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" **How dreadful !**
" 如何 可怕 !

“太可怕了! ”

[bʌt; bət] ['merɪ] [hæz; həz] [wʌn] [ju: 'es][ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət] [li:st] ,
But Mary has won us a second at least ,
但 玛丽 有 韩元 我们 一个 第二 在 至少 ,

但玛丽至少为我们赢得了第二个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [dɜrd] [hoʊp] . "
and that is really more than I dared hope . "
和 那 是 真的 更多的 比 我 敢于 希望 : "

这真的比我敢奢望的还要好。”

" [tʃɪr] [ʌp] , [ðen] .
" **Cheer up , then .**
" 欢呼 向上 , 然后 :

“那就振作起来。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] [tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

There are two more chances for you .
那里 是 二 更多的 机会 为了 你 . ”

你还有两次机会。

“ [wi:; wi][du:][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [reɪs] ,
” We do not stand the slightest chance in the boat race ,
“ 我们 做 不是 站立 这 丝毫 机会 在 这 船 种族 ,

“我们在赛艇比赛中毫无胜算。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈmeri] [ˈkænɑ:t][du:][ˈeni] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] .
and I am afraid that Mary cannot do any better in the running .
和 我 是 害怕的 那 玛丽 不能 做 任何 更好的 在 这 跑步 .

恐怕玛丽在比赛中也无法做得更好了。

[sti] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
Still I am grateful for what she has won for us .
仍然 我 是 感激的 为了 什么 她 有 韩元 为了 我们 .

但我仍然感激她为我们赢得的一切。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪsˈɡreɪst] , [æt; ət] [li:st] . ”
We shall not be disgraced , at least .
我们 将 不是 是 蒙羞的 , 在 至少 . ”

至少我们不会蒙羞。”

“ [naʊ] [wɑ:tʃ] !
” Now watch !
“ 现在 手表 !

“现在看！ ”

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌnə:z] [laɪnd] [ʌp][ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] .
” as the runners lined up in position .
“ 作为 这 跑步者 衬里 向上 在 位置 .

“当跑者们排好队准备出发时。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ˈdʒu:bɪlənt] [wen] [ðɪs] [reɪs] [ɪz][ˈoʊvər] .
” I have a presentiment that you will feel jubilant when this race is over .
“ 我 有 一个 预感 那 你 将要 感觉 喜庆 什么时候 这 种族 是 超过 .

“我预感，当这场比赛结束时，你会感到无比欣喜。”

” [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪdənt] , [ˈɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsekənd] , [ðæt] [ˈweːstəʊvə] [wʊd]
” And it became evident , almost from the first second , that Westover would
“ 和 它 成为 明显 , 几乎 从 这 第一的 第二 , 那 韦斯托弗 会

[wɪn] . -
win . 265
赢 . -

“几乎从比赛一开始，韦斯托弗获胜的迹象就很明显了。”265

[ˈmeri:z] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [ˈraʊzd] .
Mary's pride was fully roused .
玛丽的 自豪 曾是 完全 唤醒 .

玛丽的自尊心被彻底激发了出来。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [hɜ:r; hər] [klæs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [vɪkˈtɔ:riəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
She knew how anxious her class was to come off victorious in one of the
她 知道 如何 焦虑的 她 班级 曾是 到 来 离开 胜利者 在 一 的 这

[ˈkɑ:ntests; kənˈtests][æt; ət] [li:st] ,
contests at least ,
比赛 在 至少 ,

她知道她的班级有多么渴望至少在一场比赛中获胜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [ˈveri] [best] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [best] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
and she did her very best , but her best was needed ,
和 她 做过 她 非常 最好的 , 但 她 最好的 曾是 需要 ,
她已经尽了全力, 但她的全力是必须的。

[fɔːr; fər] [kɔːrˈnel] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
for Cornell was very close behind her .
为了 康奈尔大学 曾是 非常 关闭 在后面 她 .
康奈尔紧随其后。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈdefɪnɪŋ] .
The cheering and yelling were almost deafening .
这 欢呼 和 大喊 是 几乎 震耳欲聋 .
欢呼声和呐喊声几乎震耳欲聋。

[ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [ˈɔːldən] [sed] , [ˌɑːˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrvərd]
Really , Mr . Alden said , it was quite as bad as one of the Harvard
真的 , 先生 . 奥尔登 说 , 它 曾是 相当 作为 坏的 作为 一 的 这 哈佛大学
[ˈfʊtbɔːl] [ɡeɪmz] .
football games .
足球 游戏 .
奥尔登先生说, 这真的和哈佛大学的橄榄球比赛一样糟糕。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] - [ˈkɑːlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
He didn't see to what the girls ' colleges were coming , if this sort of thing
他 没有 看 到 什么 这 女孩们 - 大学 是 未来 , 如果 这 种类 的 事物
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .
他没有意识到, 如果这种事情继续下去, 女子学院将会面临怎样的境地。

[bʌt; bət] [ˈdɑːli] [ænd; ənd][beɪθ; beθ] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [əˈdrest] , [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ]
But Dolly and Beth , to whom his words were addressed , heard not a
但 多莉 和 贝丝 , 到 谁 他的 字 是 已解决 , 听到 不是 一个
[ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪləri] .
syllable of his raillery .
音节 的 他的 玩笑 .
但是, 他的话是说给多莉和贝丝听的, 她们却对他的嘲讽一字不差。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][flægz][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈmeri] .
They were too intent on waving their flags and cheering Mary .
他们 是 也 意图 在 挥手 他们的 旗帜 和 欢呼 玛丽 .
他们一心只想挥舞旗帜, 为玛丽欢呼。

[ˈweːstoʊvɜː] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [hoʊm] [təˈmɑːroʊ]
Westover had covered herself with glory , and Dolly could go home tomorrow
韦斯托弗 有 涵盖 她自己 和 荣耀 , 和 多莉 可以 去 家 明天
[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [wɪ] [ʌnˈɡrætɪfaɪd] .
with not a wish ungratified .
和 不是 一个 希望 缺 .
韦斯托弗为自己赢得了荣耀, 多莉明天就可以带着圆满的愿望回家了。

[fred] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
Fred hurried up to his people .
弗雷德 慌忙 向上 到 他的 人们 .
弗雷德匆匆赶到他的族人身边。
“ [ˈmeri] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ **Mary saved the day for you , didn't she ?**
“ 玛丽 已保存 这 天 为了 你 , 没有 她 ?
“玛丽帮你解决了燃眉之急, 对吧? ”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [oʊˈveɪʃn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [oʊks] .
She is having a regular ovation down by the Oaks .
她 是 拥有 一个 常规的 排卵 向下 经过 这 橡树 .

她在橡树球场附近经常受到观众的热烈掌声。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈdɔːli] ? "
Shall I take you to her , Dolly ? "
将 我 拿 你 到 她 , 多莉 ? "

多莉，我带你去见她好吗？

" [jes] , [jes] , [aɪ][eɪˈem][waɪld][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər] .
" Yes , yes , I am wild to see her and thank her .
" 是的 , 是的 , 我 是 荒野 到 看 她 和 感谢 她 .

“是的，是的，我非常想见到她并感谢她。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][wʌŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] [soʊ][ˈnoʊbli] .
The idea of Mary's being the one to come to the rescue so nobly .
这 主意 的 玛丽的 存在 这 一 到 来 到 这 救援 所以 高贵地 .

玛丽挺身而出，英勇救人，这种想法真是令人难以置信。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] !
I always knew she was a dear !
我 总是 知道 她 曾是 一个 亲爱的 !

我一直都知道她是个好人！

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪv] my266
You need not save my266
你 需要 不是 节省 my266

你不需要保存我的266

[siːt] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][boʊt] [reɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
seat for me , Mother , I would rather not see the boat race at all ,
座位 为了 我 , 母亲 , 我 会 相当 不是 看 这 船 种族 在 全部 ,

母亲，请给我留个座位吧，我根本不想看赛艇比赛。

[wiː; wi][stænd][noʊ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] .
we stand no show there .
我们 站立 不 展示 那里 .

我们不会在那里露面。

" [ænd; ənd] [ˈdɔːli] [hwɪskt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv]
" And Dolly whisked down from her high seat of honor as president of
" 和 多莉 搅拌 向下 从 她 高的 座位 的 荣誉 作为 总统 的

[ðə; ði] [klæs] ,
the class ,
这 班级 ,

“于是，多莉从她作为班长的高位上被迅速拉了下来。”

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɛri] ,
and ran in search of Mary ,
和 跑 在 搜索 的 玛丽 ,

然后跑去找玛丽，

[huːz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
whose father and mother could not comprehend the importance of all the
谁 父亲 和 母亲 可以 不是 理解 这 重要性 的 全部 这

[æθˈletɪk] [ˈkɑːntests; kənˈtests] ,
athletic contests ,
运动 比赛 ,

他们的父母无法理解所有体育比赛的重要性，

[bʌt; bət] [hu:] [wɜːr; wər] [ˌnevərðəˈles] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈpɑːrdnəbl] [praɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈdɔtɜːz]
but who were nevertheless filled with very pardonable pride at their daughter's
但 who 是 尽管如此 已填 和 非常 情有可原 自豪 在 他们的 女儿的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

但尽管如此，他们还是为女儿的成功感到无比自豪，这是完全可以理解的。

[wen] [ˈdɑːli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [oʊks] , [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] ,
When Dolly reached the Oaks , Mary had disappeared ,
什么时候 多莉 达到 这 橡树 , 玛丽 有 消失 ,
当多莉到达橡树庄园时，玛丽已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [ɪn] [graʊndz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɜːr; hər] .
and the most diligent search in grounds and rooms failed to reveal her .
和 这 最多 勤奋 搜索 在 理由 和 房间 失败的 到 揭示 她 .
即使对庭院和房间进行了最仔细的搜寻，也未能找到她。

[ˈdɑːli] [ˈwɒndəd] [bæk] [dɪsˈkɑːnsələtli] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈtʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər]
Dolly wandered back disconsolately just in time to hear the crowd cheering for
多莉 漫步 后退 沮丧地 只是 在 时间 到 听到 这 人群 欢呼 为了
[ˈwelzli] ,
Wellesley ,
韦尔斯利 ,
多莉垂头丧气地走回去，正好听到人群在为韦尔斯利欢呼。

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [boʊt] [reɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈvæsɜː] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈsekənd] .
who had won the boat race , with Vassar a close second .
WHO 有 韩元 这 船 种族 , 和 瓦萨学院 一个 关闭 第二 .
瓦萨学院赢得了赛艇比赛，瓦萨学院紧随其后获得第二名。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , ” [ˈdɑːli] [sed] [kənˈtentɪdli] [tuː; tə]
“ **They can have their victory , and welcome ,** ” **Dolly said contentedly to**
“ 他们 能 有 他们的 胜利 , 和 欢迎 , ” 多莉 说 心满意足地 到
[dɪk] [ˈmɑːrtɪn] ,
Dick Martin ,
迪克 马丁 ,
“他们可以享受胜利，我们欢迎他们,”多莉满意地对迪克·马丁说道。

[hu:] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] .
who joined her just then .
WHO 加入 她 只是 然后 .
这时，她遇到了另一个人。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] .
“ **We have all we want .**
“ 我们 有 全部 我们 想 .
我们拥有了我们想要的一切。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɑːr; ər] [ɔːl][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [təˈnaɪt] . “
I must go now and see if the tables are all in readiness for tonight . ”
我 必须 去 现在 和 看 如果 这 表格 是 全部 在 准备就绪 为了 今晚 . ”
我现在必须去看看今晚的餐桌是否都准备就绪了。

“ [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [mɪs] [ˈnuːbi] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
“ **I just heard Miss Newby declare that everything had been done ,**
“ 我 只是 听到 错过 纽比 宣布 那 一切 有 到过 完毕 ,
“我刚才听到纽比小姐宣布一切都已完成，

[soʊ][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
so I hope you will walk down to the end of the grounds with me .
所以 我 希望 你 将要 走 向下 到 这 结尾 的 这 理由 和 我 .
所以希望你能陪我走到场地的尽头。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , ['dɑːli] ?
Can't you do that , Dolly ?
不能 你 做 那 , 多莉 ?

你做不到吗，多莉？

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have been trying to get a moment with you for a long time .
我 有 到过 尝试 到 得到 一个 片刻 和 你 为了 一个 长的 时间 .

我一直想找机会和你单独待一会儿。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
I must go back to Boston at eight o'clock ,
我 必须 去 后退 到 波士顿 在 八 点钟 ,

我八点钟必须回波士顿。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
and this is my last opportunity to talk with you . "
和 这 是 我的 最后的 机会 到 讲话 和 你 . "

这是我最后一次和你谈话的机会了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] , ['dɑːli] ? " -
" Aren't you going to say anything to me , Dolly ? " 267
" 不是 你 去 到 说 任何事物 到 我 , 多莉 ? " -

“你难道什么都不打算跟我说吗，多莉？”267

" [wel] , " [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [hezɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] .
" Well , " with an unaccountable hesitation in her manner .
" 出色地 , " 和 一个 无法解释 犹豫 在 她 方式 .

“嗯，”她语气中带着莫名其妙的犹豫。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [klæs] ['prezɪdənt] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
" I suppose that a class president ought not to run away like this ,
" 我 认为 那 一个 班级 总统 应该 不是 到 跑步 离开 喜欢 这 ,

“我想班长不应该像这样逃跑吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [em 'iː] [fɑːr] - "
but if you will not take me far - "
但 如果 你 将要 不是 拿 我 远的 - "

但如果你不带我走远——”

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] , ['dɑːli] .
" I want to take you all along life's journey , Dolly .
" 我 想 到 拿 你 全部 沿着 生活的 旅行 , 多莉 .

“我想带你一起经历人生旅程，多莉。”

[ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [æsk] ?
Is that too much to ask ?
是 那 也 很多 到 问 ?

这要求过分吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] ,
You know what I hope to do ,
你 知道 什么 我 希望 到 做 ,

你知道我希望做什么，

[wʌt] [maɪ] [plænz] [ɑːr; ər] [ænd; ænd] [haʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
what my plans are and how I am longing to do a little good in the world .
什么 我的 计划 是 和 如何 我 是 渴望 到 做 一个 小的 好的 在 这 世界 .

我的计划是什么，以及我多么渴望为这个世界做点好事。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [em 'iː] ?
Will you help me ?
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kæəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [met] .
I think I have cared for you ever since the first time we met .
我 思考 我 有 关心 为了 你 曾经 自从 这 第一的 时间 我们 遇见 .

我想，从我们第一次见面起，我就一直很喜欢你。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['gʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , ['dɑːli] ?
Aren't you going to say anything to me , Dolly ?
不是 你 去 到 说 任何事物 到 我 , 多莉 ?

多莉，你难道什么都不打算跟我说吗？

" ['dɑːliːz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
" **Dolly's brain was in a whirl .**
" 多莉的 脑 曾是 在 一个 旋转 .

“多莉的脑子一片混乱。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] ?
How could she tell ?
如何 可以 她 告诉 ?

她怎么会知道？

[jet] , [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ?
Yet , did she want him to go off and never come back ?
然而 , 做过 她 想 他 到 去 离开 和 绝不 来 后退 ?

然而，她真的希望他一走了之，永不回来吗？

[noʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪn'dɔːr] [ðæt] .
No , no , she knew she could hardly endure that .
不 , 不 , 她 知道 她 可以 几乎 忍受 那 .

不，不，她知道自己几乎无法忍受。

[ænd; ənd] [dɪk] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ment] ,
And Dick , not knowing what her silence meant ,
和 迪克 , 不是 会心 什么 她 沉默 意思是 ,

而迪克，并不知道她的沉默意味着什么，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and fearing that a bitter disappointment was in store for him ,
和 害怕 那 一个 苦的 失望 曾是 在 店铺 为了 他 ,

他担心自己会遭遇巨大的失望，

[liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
leaned down to look in her face .
倾斜 向下 到 看 在 她 脸 .

他俯下身去看她的脸。

['dɑːli] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tremjələsli] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [wɪft] ,
Dolly smiled up at him tremulously , and Dick had the answer he wished ,
多莉 微笑 向上 在 他 颤抖地 , 和 迪克 有 这 回答 他 希望 ,

多莉颤抖着抬头对他笑了笑，迪克得到了他想要的答案。

[ɔːl'dʊʊ] [noʊ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['spʊʊkən] . -
although no words were spoken . 268
虽然 不 字 是 说 . -

虽然两人没有说话。268

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['dɑːli] [sɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] .
Late that night Dolly sought out her mother for a word .
晚的 那 夜晚 多莉 寻求 出去 她 母亲 为了 一个 单词 .

那天深夜，多莉找到母亲，想和她谈谈。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] - "
" **I could not go to sleep tonight without telling you , Mother , but - "**
" 我 可以 不是 去 到 睡觉 今晚 没有 讲述 你 , 母亲 , 但 - "

“妈妈，今晚不告诉你我今晚睡不着觉，但是——”

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , ['dɑ:li] , [dɪk] [hæz; həz]['spʊkən] , ['hæznt] [hi:; hi] ?

“ **I understand , Dolly , Dick has spoken , hasn't he ?**
“ 我 理解 , 多莉 , 迪克 有 说 , 还没有 他 ?

“我明白了，多莉，迪克已经发言了，对吧？”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə][du:][soʊ][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,

I knew that he would , for he wished to do so a year ago ,
我 知道 那 他 会 , 为了 他 希望 到 做 所以 一个 年 前 ,

我知道他会这么做，因为他一年前就想这么做了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [fɪrd] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] [ðen] .

but I think he feared a refusal then .
但 我 思考 他 害怕 一个 拒绝 然后 .

但我认为他当时害怕被拒绝。

[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , ['dɑ:li] ['dɪrɪst] ,

We have known his feeling for you for a long time , Dolly dearest ,
我们 有 已知 他的 感觉 为了 你 为了 一个 长的 时间 , 多莉 亲爱的 ,

亲爱的多莉，我们早就知道他喜欢你。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [jɜr; jər][laɪf] ['veri] ['hæpi] .

and I know that he will make your life very happy .
和 我 知道 那 他 将要 制作 你的 生活 非常 快乐的 .

我知道他会让你的生活非常幸福。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][let] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [jet] . “

But he must let you stay with us for a long time yet .”
但 他 必须 让 你 停留 和 我们 为了 一个 长的 时间 然而 . “

但他必须让你和我们待很长时间。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] ['dɑ:li] ['heɪstɪli] .

“ **Of course ,” said Dolly hastily .**
“ 的 课程 , “ 说 多莉 草草 .

“当然,”多莉急忙说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [waɪ] , [aɪ] [wəd] ['nevər] , ['nevər] [ɡoʊ][ɔ:f] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [naʊ] .

“ **Of course , why , I would never , never go off from you now .**
“ 的 课程 , 为什么 , 我 会 绝不 , 绝不 去 离开 从 你 现在 .

“当然，我绝不会现在就离开你。”

[dɪk] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)] ['stʌdɪz] [fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [jet] .

Dick will not be through with his medical studies for two or three years yet .
迪克 将要 不是 是 通过 和 他的 医疗的 研究 为了 二 或者 三 年 然而 .

迪克至少还要两三年才能完成医学学业。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:][æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , - . “

You will have me at home a long time , Motherdie .”
你 将要 有 我 在 家 一个 长的 时间 , - . “

“妈妈，我得在家待很久。”

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [lɔ:n] , ['dɑ:li] ; [wi:; wi] [wəd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ,

“ **We can't have you too long , Dolly ; we would like to keep you always ,**
“ 我们 不能 有 你 也 长的 , 多莉 ; 我们 会 喜欢 到 保持 你 总是 ,

“我们不能让你待太久，多莉；我们想永远留住你。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , ['eɪdɪntli] .

but that is impossible , evidently .
但 那 是 不可能的 , 显然 .

但显然这是不可能的。

“ [ænd; ænd] [ðen] ['dɑ:li] [tɜ:rnd] [kən'soʊlər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] , [lɔ:n] [tɔ:k] ,

“ **And then Dolly turned consoler , and there was a long , long talk ,**
“ 和 然后 多莉 转向 控制台 , 和 那里 曾是 一个 长的 , 长的 讲话 ,

“然后多莉就成了安慰者，两人进行了长时间的谈话。”

[drɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wi:] [smɔ:l] [ʼaʊərz] ,
despite the fact that it was in the wee small hours ,
尽管 这 事实 那 它 曾是 在 这 哇 小的 小时 ;
尽管当时已是凌晨时分,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈdʒɜ:ni] [ðæt] [deɪ] .
and that they were all to take a railroad journey that day .
和 那 他们 是 全部 到 拿 一个 铁路 旅行 那 天 .
他们当天都要乘坐火车旅行。

[ˈdɔ:lɪ] [gɑ:t] [ʌp] [æt; ət] [ləst] [rɪˈlʌktəntli] [ɪˈnʌf] , -
Dolly got up at last reluctantly enough , **269**
多莉 得到 向上 在 最后的 勉强 足够的 , -
多莉最终很不情愿地起床了, 269

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
but she stopped even then when she reached the door .
但 她 停止 甚至 然后 什么时候 她 达到 这 门 .
但即使到了门口, 她还是停了下来。

“ [ˈmʌðər] , [dɪd][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [fred] [leɪt] [ləst] [ɪˈvniŋ] ?
” **Mother , did you notice Fred late last evening** ?
” 母亲 , 做过 你 注意 弗雷德 晚的 最后的 晚上 ?
“妈妈, 你昨晚很晚才注意到弗雷德吗? ”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What was the matter with him ?
什么 曾是 这 事情 和 他 ?
他怎么了?

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] . “
He looked so grave and sober . ”
他 看起来 所以 严重 和 清醒 . “
他看上去神情严肃而沉稳。

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t][ˈtoʊld][em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈdɔ:lɪ] ,
” **He has not told me anything at all , Dolly** ,
” 他 有 不是 讲述 我 任何事物 在 全部 , 多莉 ,
“他什么都没告诉我, 多莉。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈspəʊkən][tu:; tə] [ˈmerɪ] . “
but I imagine that he has spoken to Mary . ”
但 我 想象 那 他 有 说 到 玛丽 . “
但我认为他已经和玛丽谈过了。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈkudnt] [hi:; hi] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈmerɪ] [ˈkɛrz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
” **Oh , Mother , couldn't he see for himself that Mary cares nothing for him** ?
” 哦 , 母亲 , 不能 他 看 为了 他自己 那 玛丽 关心 没有什么 为了 他 ?
“哦, 母亲, 难道他自己看不出来玛丽根本不在乎他吗? ”

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ! “
The poor boy ! ”
这 贫穷的 男生 ! “
可怜的孩子!

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dɪr] ; [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [tu:] [su:n] ,
” **I am sorry for him , dear ; I feared that he would speak too soon** ,
” 我 是 对不起 为了 他 , 亲爱的 ; 我 害怕 那 他 会 说话 也 很快 ,
“亲爱的, 我为他感到难过; 我担心他会过早开口。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
but it was best to say nothing .
但 它 曾是 最好的 到 说 没有什么 .
但最好还是什么都别说。

[fred] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] ['i:zəli] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['meri] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪm; ɪm] .
Fred will not give up easily , and in time Mary may come to appreciate him .
弗雷德 将要 不是 给 向上 容易地 , 和 在 时间 玛丽 可能 来 到 欣赏 他 .

弗雷德不会轻易放弃, 假以时日, 玛丽或许会欣赏他。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; həɹ][plænz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
Now she does not give a thought to anything beyond her plans and her
现在 她 做 不是 给 一个 想法 到 任何事物 超过 她 计划 和 她
[wɜ:rk] . "
work . "
工作 . "

现在她除了计划和工作之外, 什么都不考虑了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['evər] [tʃeɪndʒ] ,
" **I do not believe that she will ever change ,**
" 我 做 不是 相信 那 她 将要 曾经 改变 ,
我不认为她会改变,

" [ænd; ənd] ['dɑ:li] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [nu:] [dʒɔɪ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs]
" **and Dolly went to her room with her own new joy tinged with sadness**
" 和 多莉 去 到 她 房间 和 她 自己的 新的 喜悦 带点色调 和 悲伤
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fredz] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
as she thought of Fred's disappointment .
作为 她 想法 的 弗雷德的 失望 .
“然后, 多莉带着自己新获得的喜悦回到了自己的房间, 但她也因为想到弗雷德的失望而感到一丝悲伤。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] .
It is more than two years later .
它 是 更多的 比 二 年 之后 .
两年多过去了。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ri:'ju:niən][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
The class of '09 had been holding a reunion in New York .
这 班级 的 - - 有 到过 保持 一个 团圆 在 新的 约克 .
2009 届的毕业生们正在纽约举行同学聚会。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] easy270
A number of the members lived in that city , and others were within easy270
一个 数字 的 这 成员 居住地 在 那 城市 , 和 其他的 是 之内 easy270
一些成员居住在那个城市, 其他成员则居住在easy270附近。

[ækseɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
access of it .
使用权 的 它 .
获取权限。

[soʊ] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['semi] - [ænjuəl] [ri:'ju:niənz][æt; ət]
So Constance had proposed that there should be semi - annual reunions at
所以 康斯坦斯 有 建议的 那 那里 应该 是 半 - 年度的 重聚 在
[hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [kʌm] .
her home for as many as could come .
她 家 为了 作为 许多 作为 可以 来 .
因此, 康斯坦斯提议每半年在她家举行一次聚会, 欢迎尽可能多的人参加。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ri:'ju:niənz][hæd; həd] [bɪn] [held] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ,
Several of these reunions had been held now , and the girls enjoyed them ,
一些 的 这些 重聚 有 到过 握住 现在 , 和 这 女孩们 享受 他们 ,
这样的聚会已经举办过好几次了, 女孩们都很喜欢。

[pər'hæps][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈgæðərɪŋz] [æt; ət] [ˈwe:stoʊvə] [ˈdʊrɪŋ] [kə'mensmənt]
perhaps even more than the yearly gatherings at Westover during Commencement
也许 甚至 更多的 比 这 每年 聚会 在 韦斯托弗 期间 开始
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

或许比每年毕业典礼周在韦斯托弗学院举行的聚会还要多，

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [ˈri:əli] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kəm'per] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈgɑ:sɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt]
when they did not really have time to compare notes and gossip , as they liked
什么时候 他们 做过 不是 真的 有 时间 到 比较 笔记 和 闲聊 , 作为 他们 喜欢
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

当他们没有时间像他们喜欢的那样交流心得和闲聊八卦时，

[ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
over all the little happenings of the past year .
超过 全部 这 小的 事件 的 这 过去的 年 .

回顾过去一年发生的所有小事。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [nu:z] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
This time there seemed even more news than usual to be talked over and
这 时间 那里 似乎 甚至 更多的 消息 比 通常 到 是 谈话 超过 和
[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .

这一次，似乎有比平时更多的新闻需要讨论和报道。

[ˈserə] [ˈwestən] [wʊd] [seɪl][ðə; ði][nekst] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ˈɪndiə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] , [greɪs] [ˈegəl]
Sarah Weston would sail the next week for India as a missionary , Grace Egle
莎拉 韦斯顿 会 帆 这 下一个 星期 为了 印度 作为 一个 传教士 , 优雅 埃格尔
[wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] ,
was studying medicine ,
曾是 学习 药品 ,

莎拉·韦斯顿下周将作为传教士前往印度，格蕾丝·埃格尔则在学习医学。

[ˈelən] [ˈterəns] [ænd; ənd] [keɪt] [ˈsi:tən] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [wɜ:rk][ɑ:n] [nu:] [jɔ:k] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd]
Ellen Terence and Kate Seaton were doing work on New York newspapers , and
艾伦 特伦斯 和 凯特 西顿 是 正在做 工作 在 新的 约克 报纸 , 和
[wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] [wel] ,
were doing it well ,
是 正在做 它 出色地 ,

艾伦·特伦斯和凯特·西顿当时在纽约的报社工作，而且做得很好。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
Margaret had run off for a day from the well - known college in which she
玛格丽特 有 跑步 离开 为了 一个 天 从 这 出色地 - 已知 大学 在 哪个 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzi](ə)n] ;
had a good position ;
有 一个 好的 位置 ;

玛格丽特从她任教的那所知名大学里逃了一天；

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] , [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [west] ,
Mary was there , too , but after the holidays she would go west ,
玛丽 曾是 那里 , 也 , 但 后 这 假期 她 会 去 西方 ,

玛丽也在那里，但假期过后她就要去西部了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒɪ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['wʊmənz] ['kɑːlɪdʒ] [dʒʌst]
for she had accepted the chair of Biology in a new woman's college just
为了 她 有 公认 这 椅子 的 生物学 在 一个 新的 女性的 大学 只是
[ˈstɑːrtɪd] [ðer; ðər] .
started there .
开始 那里 .

因为她接受了当地一所新成立的女子学院的生物学系主任职位。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [juːst]
One of the girls was singing in a fashionable church , though , when she used
一 的 这 女孩们 曾是 歌唱 在 一个 时髦 教会 , 尽管 , 什么时候 她 用过的
[ðæt] ['ædʒɪktɪv] ,
that adjective ,
那 形容词 ,

其中一个女孩当时正在一间时髦的教堂里唱歌，她用了那个形容词。

[beɪθ; beθ][prəu'testɪd] ['vɪgərəsli] . -
Beth protested vigorously . 271
贝丝 抗议 大力 . -

贝丝强烈抗议。271

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
“ **I think that it is horrible to speak of a fashionable church** .
“ 我 思考 那 它 是 可怕 到 说话 的 一个 时髦 教会 .
“我认为谈论时髦的教堂是很可怕的。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] ,
I know that it is often done ,
我 知道 那 它 是 经常 完毕 ,

我知道这种情况经常发生，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['merɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ['kænə:t][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [truː]
but a church that merits such an adjective cannot be a church in the true
但 一个 教会 那 优点 这样的 一个 形容词 不能 是 一个 教会 在 这 真的
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
sense of the term .
感觉 的 这 学期 .

但是，如果一个教会配得上这样的形容词，那么它就不能算是真正意义上的教会。

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['laɪvli] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈæftər] ['beθs] [rɪ'mɑːrk] ,
“ **There had been some lively talk on the subject after Beth's remark** ,
“ 那里 有 到过 一些 热闹 讲话 在 这 主题 后 贝丝的 评论 ,
“贝丝发表那番言论后，大家就此话题展开了热烈的讨论。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət]
and the girls had enjoyed it , for it seemed like the old days at
和 这 女孩们 有 享受 它 , 为了 它 似乎 喜欢 这 老的 天 在
[ˈweːstəʊvə] ,
Westover ,
韦斯托弗 ,

女孩们很喜欢这里，因为这感觉就像回到了在韦斯托弗的旧时光。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pɪkɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ʌp][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [kɑːnvər'seɪʃənəl] [tilts] .
when they were constantly picking each other up and holding conversational tilts .
什么时候 他们 是 不断地 挑选 每个 其他 向上 和 保持 对话 倾斜 .

他们总是互相扶着，一边聊天一边保持着倾斜的姿势。

[ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [laɪ'siːəm] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['riːdər] .
Another of the class was doing lyceum work as a public reader .
其他 的 这 班级 曾是 正在做 中学 工作 作为 一个 民众 读者 .

班上还有一名学生在文理学院担任朗读者。

[stɪl] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔ:ɹ] , [laɪk] [beiθ; beθ] [ænd; ənd]
Still another had opened a kindergarten , and many more , like Beth and
仍然 其他 有 打开 一个 幼儿园 , 和 许多 更多的 , 喜欢 贝丝 和
[ˈdɑ:li] ,
Dolly ,
多莉 ,

还有一位开办了幼儿园，还有许多其他人，比如贝丝和多莉。

[wɜ:ɹ; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ˈkwaiətli] [ænd; ənd] [ˈɪfɪ(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [nɪtʃɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] [ˈsædli]
were filling quietly and efficiently the little niches at home which sadly
是 填充 悄悄 和 高效 这 小的 利基市场 在 家 哪个 令人遗憾的是
[ˈni:diɪd] [ðem; ðəm] .
needed them .
需要 他们 .

它们默默而高效地填补了家中那些令人惋惜地需要它们的小空缺。

[fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] , [ˈkɑ:lɪdʒ] [laɪf] [hæd; həd] [ˈbrɔ:dnd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:ɪlz] ,
For the most part , college life had broadened all of the girls ,
为了 这 最多 部分 , 大学 生活 有 扩大 全部 的 这 女孩们 ,
总的来说，大学生活开阔了所有女孩的眼界。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:ɹ; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɑ:ntent] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈju:sləs] [laɪf]
so that none of them were entirely content to lead a perfectly useless life
所以 那 没有任何 的 他们 是 完全 内容 到 带领 一个 完美 无用 生活
[ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈ^eiəti] .
of fashion and gayety .
的 时尚 和 同性恋 .

因此，他们都不愿过一种毫无意义的、只追求时尚和享乐的生活。

[ˈkɑ:nstəns] [hɜ:ɹˈself] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:ɹ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] [wɜ:rk] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
Constance herself had gone into college settlement work , just as she had
康斯坦斯 她自己 有 已消失 进入 大学 沉降 工作 , 只是 作为 她 有
[plænd] [tu:; tə] [du:] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:ɹ] .
planned to do long before .
计划 到 做 长的 前 .

康斯坦斯本人也从事了大学安置工作，正如她很久以前就计划的那样。

[ˈæftər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈklæs,mets] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
After the rest of their classmates had gone ,
后 这 休息 的 他们的 同学 有 已消失 ,
等其他同学都走了之后，

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˈdɪgəz] ” ([fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [oʊld] [neɪm] [si:md] [stɪl] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə]
Mary and the “ diggers ” (for the old name seemed still to cling to
玛丽 和 这 “ 挖掘机 ” (为了 这 老的 姓名 似乎 仍然 到 黏着 到
[ðem; ðəm]) [steɪd] [fɔ:ɹ; fər] a272
them) stayed for a272
他们) 入住 为了 a272

玛丽和那些“掘金者”(他们似乎仍然习惯用这个旧称谓)待了272天。

[ˈkouzi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nstəns] .
cosy chat with Constance .
舒适 聊天 和 康斯坦斯 .

与康斯坦丝轻松聊天。

[beiθ; beθ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] , [ɪnˈdi:d] , [wʊd] [steɪ] [fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .
Beth and Dolly , indeed , would stay for a couple of days longer .
贝丝 和 多莉 , 的确 , 会 停留 为了 一个 夫妻 的 天 更长 .
贝丝和多莉果然又待了两天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪpɪŋ] [ti:] , [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] ,
They were sipping tea , which Constance had insisted on making ,
他们 是 啜饮 茶 , 哪个 康斯坦斯 有 坚持 在 制作 ,
他们一边啜饮着茶, 一边看着康斯坦丝坚持要自己泡的茶。

[wen] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] [ɑːn][ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrɡrɪts][ˈfɪŋɡər]
when her sharp eyes caught the gleam of a new ring on Margaret's finger
什么时候 她 锋利的 眼睛 捕捉 这 闪耀 的 一个 新的 戒指 在 玛格丽特的 手指
.
:
.

她敏锐的目光捕捉到了玛格丽特手指上一枚闪亮的新戒指。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , [meg] ?
“ Who gave you that , Meg ?
” WHO 给予 你 那 , 梅格 ?

“谁给你的, 梅格? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [kraʊd] ?
Are you keeping secrets from your crowd ?
是 你 保持 秘密 从 你的 人群 ?

你对身边的人隐瞒了什么秘密?

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I wouldn't have believed it of you .
我 不会 有 相信 它 的 你 .

我根本不会相信是你做的。

“ [ˈmɑːrɡrət] [flʌʃt] [ˈrɪtʃli] .
“ Margaret flushed richly .
” 玛格丽特 酡 丰富 .

玛格丽特脸颊绯红。

“ [aɪ] [ˈtruːli] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [brɪfɔːr] [aɪ] [left] [təˈhaɪt] ,
“ I truly meant to tell you girls before I left tonight ,
” 我 真的 意思是 到 告诉 你 女孩们 前 我 左边 今晚 ,

“我今晚离开之前真的想告诉你们这些女孩们的,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [iːzi] [tuː; tə] [tel] [ˈsʌmwɛɪ] .
but it was not easy to tell someway .
但 它 曾是 不是 简单的 到 告诉 以某种方式 .

但有些地方并不容易分辨。

[aɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənɪz] ,
It is absurd to think of it , but really , I am going , if nothing happens ,
它 是 荒诞 到 思考 的 它 , 但 真的 , 我 是 去 , 如果 没有什么 发生 ,

想想都觉得荒谬, 但如果什么事都没发生, 我真的会去。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈæbi] [ˈdʌŋbɑːrɪz] [ˈsɪstər][sʌm; səm] [deɪ] . “
to be Abby Dunbar's sister some day .”
到 是 艾比 邓巴的 姐姐 一些 天 . ”

将来有一天, 成为艾比·邓巴的妹妹。

“ [ˈmɑːrɡrət] !
“ Margaret !
” 玛格丽特 !

“玛格丽特! ”

[haʊ] [ˈlʌvli] !
how lovely !
如何 迷人的 !

真可爱!

[ˈnoʊ] , [ˈnɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstə] , [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈreɪmənd] [ˈdʌŋbɑ:rz]
no , not that you will be her sister , but that you will be Raymond Dunbar's
不 , 不是 那 你 将要 是 她 姐姐 , 但 那 你 将要 是 雷蒙德 邓巴的

不，不是说你会成为她的妹妹，而是说你会成为雷蒙德·邓巴的妻子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz][ji:; jɪ][ɪz] [ˈpeti] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ]
for he is as broad and generous and fine as she is petty and narrow
为了 他 是 作为 广阔 和 慷慨的 和 美好的 作为 她 是 小气 和 狭窄的

因为他胸襟宽广、慷慨大方、心胸开阔，而她却心胸狭隘、斤斤计较。

“ [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , [meg] ,
“ **I congratulate you with all my heart , Meg** ,
“ 我 祝贺 你 和 全部 我的 心 , 梅格 ,
“梅格，我由衷地祝贺你。”

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][soʊ][glæd] [ðæt] [ˈæbi] [ˈmærid] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [əˈbrɔ:d] .
and I am so glad that Abby married that Englishman and will live abroad .
和 我 是 所以 高兴的 那 艾比 已婚 那 英国人 和 将要 居住 国外 .
我真高兴艾比嫁给了那个英国人，并将在国外生活。

[ˈreɪmənd] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] . “
Raymond is just the one man in all the world that you should marry .”
雷蒙德 是 只是 这 一 男人 在 全部 这 世界 那 你 应该 结婚 . “
雷蒙德就是你这辈子应该嫁的那个人。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ˈgɜ:lz] , “ [ˈmɑ:rgrət] [sed] [ˈhɑ:rtɪli] [wen] [ji:; jɪ][hæd; həd]
“ **Thank you a thousand times , girls ,** “ **Margaret said heartily when she had**
“ 感谢 你 一个 千 时代 , 女孩们 , “ 玛格丽特 说 衷心地 什么时候 她 有
been273
been273
been273

“谢谢你们一千遍，姑娘们，”玛格丽特在273岁时热情地说。

[ˈdu:lɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] .
duly kissed and hugged .
正式地 亲吻 和 拥抱 .
随后，我们互相亲吻拥抱。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnoʊ] [ˈri:əli] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈmʌtʃ] [ˈbetə] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜ:][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ]
“ **But you know really , that he is much better and nobler than I . It is so**
“ 但 你 知道 真的 , 那 他 是 很多 更好的 和 更高贵 比 我 . 它 是 所以
,
!
,

但你心里清楚，他比我优秀得多，也高尚得多。事实的确如此。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ˈnɑ:t][traɪ][tu:; tə][kɑ:ntrəˈdɪkt][em ˈi:] .
and you need not try to contradict me .
和 你 需要 不是 尝试 到 顶撞 我 .
你没必要反驳我。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z]
I thought at first that he was trying in this way to atone for his father's
我 想法 在 第一的 那 他 曾是 尝试 在 这 方式 到 赎罪 为了 他的 父亲的
['ju:θfl] [fɔ:lts] ,
youthful faults ,
青春 故障 ,

我起初以为他是想用这种方式弥补他父亲年轻时的过错。

[bʌt; bət] – “
but – ”
但 – ”

但-”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ['eni] [mɔ:r] , ” ['dɑ:li] [sed] ['fru:dli] ,
“ **But you do not think so any more** , ” **Dolly said shrewdly** ,
” 但 你 做 不是 思考 所以 任何 更多的 , ” 多莉 说 精明地 ,
“但你现在不这么想了,”多莉精明地说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['frendz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] .
looking at her friend's changing face .
寻找 在 她 朋友们 变化 脸 .
看着朋友不断变化的面容。

“ [nʊʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] , ” ['mɑ:rgrət] [oʊnd] ['sɔ:ftli] .
“ **No , I do not** , ” **Margaret owned softly** .
” 不 , 我 做 不是 , ” 玛格丽特 拥有 轻轻 .
“不,我没有,”玛格丽特轻声说道。

['kɑ:nstəns] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] ['feɪsɪz] .
Constance looked around on the other faces .
康斯坦斯 看起来 大约 在 这 其他 面孔 .
康斯坦斯环顾四周, 打量着其他人的面孔。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['haɪdɪŋ] ['wertɪ] ['si:kɪts] .
“ **Now I wonder if any more of you are hiding weighty secrets** .
” 现在 我 想知道 如果 任何 更多的 的 你 是 隐藏 重 秘密 .
“现在我想知道你们当中是否还有其他人隐藏着重大的秘密。”

[ɪf] [soʊ] , [kən'fes] ! “
If so , confess ! ”
如果 所以 , 承认 ! ”

如果是这样, 那就坦白吧!

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊstəs] , [hɜ:r'self] ? ” [rɪ'tɔ:tɪd] [beiθ; beθ] ['kwɪkli] .
“ **How about our hostess , herself ?** ” **retorted Beth quickly** .
” 如何 关于 我们的 女主人 , 她自己 ? ” 反驳 贝丝 迅速地 .
“那我们的女主人本人呢?”贝丝迅速反驳道。

['kɑ:nstəns] [smaɪld] [sə'ri:nli] .
Constance smiled serenely .
康斯坦斯 微笑 平静地 .
康斯坦丝平静地笑了。

“ [aɪ][hæv; həv] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] .
“ **I have absolutely nothing to confess** .
” 我 有 绝对地 没有什么 到 承认 .
“我没有什么需要忏悔的。”

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['grænməðər] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]
I feel like a grandmother , with all this talk of engagements and marriage
我 感觉 喜欢 一个 祖母 , 和 全部 这 讲话 的 订婚 和 婚姻
[ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
going on around me .
去 在 大约 我 :
周围都在谈论订婚和结婚, 我感觉自己像个老奶奶了。

[aɪ] [eɪ 'em] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I am outside of it all .
我 是 外部 的 它 全部 :
我置身事外。
[ˈmɑ:rdʒəri] ['eɪnswəθ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi; bi] [ðə; ði] [oʊld] , [steɪd] ['spɪnstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] ;
Margery Ainsworth and I will probably be the old , staid spinsters of the class ;
玛格丽 艾恩斯沃斯 和 我 将要 大概 是 这 老的 , 稳重 老处女 的 这 班级 ;
我和玛格丽·安斯沃思很可能成为班上年纪最大、最沉稳的老处女;

[wi; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [wɜ:r k] ['ɪnʌf] [tu; tə] [fɪl] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .
we have found work enough to fill all our lives .
我们 有 成立 工作 足够的 到 充满全部 我们的 生活 :
我们找到了足够多的工作, 足以充实我们的生活。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈdɑ:li] , [haʊ] [lɔ:n] [ɪz] ['mɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [tu; tə] [kən'sent] [tu; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ]
By the way , Dolly , how long is Mr . Martin going to consent to wait for you
经过 这 方式 , 多莉 , 如何 长的 是 先生 : 马丁 去 到 同意 到 等待 为了 你
?
?
?
对了, 多莉, 马丁先生到底愿意等你多久?

[ju; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [naʊ] . " -
You have been engaged a couple of years now . " 274
你 有 到过 已订婚的 一个 夫妻 的 年 现在 : " -
你们订婚已经两年了。”274

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] [si:mz] [ə'baʊt] [ɪg'zɔ:stɪd] , " ['dɑ:li] [ək'na:lɪdʒd]
" **More than that , and his patience seems about exhausted , " Dolly acknowledged**
" 更多的 比 那 , 和 他的 耐心 似乎 关于 筋疲力尽的 , " 多莉 已确认
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fræŋk] [blʌʃ] .
with a frank blush .
和 一个 坦率 脸红 :
“再多的话, 他的耐心似乎就要耗尽了,”多莉坦率地承认道, 脸上泛起了一丝红晕。

" [soʊ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:rdz] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftər] ['krɪsməs] . "
" **So I presume that you will receive our cards immediately after Christmas . "**
" 所以 我 估 那 你 将要 收到 我们的 牌 立即地 后 圣诞节 : " "
“所以我估计您会在圣诞节后立即收到我们的贺卡。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [tɜ:rn] , [naʊ] , ['meri] .
" **It is your turn , now , Mary .**
" 它 是 你的 转动 , 现在 , 玛丽 :
“现在轮到你了, 玛丽。”
[wʌt] [hæv; həv] [ju; jʊ] [tu; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
What have you to say for yourself ?
什么 有 你 到 说 为了 你自己 ?
你有什么话要说?

" ['kɑ:nstəns] [kən'tɪnju:d] ['mɜ:rsɪləsli] .
" **Constance continued mercilessly .**
" 康斯坦斯 持续 无情地 :
康斯坦斯继续毫不留情地说道。

“ [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] .
“ **Absolutely nothing beyond what you already know** .
“ 绝对地 没有什么 超过 什么 你 已经 知道 .

“绝对没有超出你已经知道范围的任何内容。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][pə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kʌvətɪd] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I have the position which I have coveted all my life , so , of course ,
我 有 这 位置 哪个 我 有 令人垂涎的全部 我的 生活 , 所以 , 的 课程 ,
我终于得到了我毕生梦寐以求的职位, 所以, 当然,

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd] .
I am quite satisfied .
我 是 相当 使满意 .

我非常满意。

“ [dɪ'spaɪt] ['mɛrɪ:z] [wɜ:rdz] , [həʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [tʊʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
“ **Despite Mary's words , however , there was a new tone in her voice ,**
“ 尽管 玛丽的 字 , 然而 , 那里 曾是 一个 新的 语气 在 她 嗓音 ,
然而, 尽管玛丽这么说, 她的语气却有所不同。

[wɪtʃ] [meɪd] ['dɑ:li] [rɪ'zɔ:lv] [tu:; tə] ['kætəkaɪz] [hɜ:r; hər]['leɪtər] .
which made Dolly resolve to catechise her later .
哪个 制成 多莉 解决 到 教理问答 她 之后 .

这让多莉下定决心以后要好好教导她。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['dɑ:li] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] .
Something had happened , but Dolly could not make out what .
某物 有 发生 , 但 多莉 可以 不是 制作 出去 什么 .

发生了什么事, 但多莉说不清楚是什么事。

“ [jʊr; jər][tɜ:rn] [nəʊ] , [rɪ'lɪzəbəθ] , “ [kə'mɑ:ndɪd] ['kɑ:nstəns] .
“ **Your turn now , Elizabeth , “ commanded Constance** .
“ 你的 转动 现在 , 伊丽莎白 , “ 命令 康斯坦斯 .

“现在轮到你了, 伊丽莎白,”康斯坦斯命令道。

['dɑ:li] [læft] ['mɪstʃɪvəsli] .
Dolly laughed mischievously .
多莉 笑了 顽皮地 .

多莉调皮地笑了。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'loʊn] [nu:] [ðæt] [beiθ; beθ] ['ri:əli] [hæd; həd][sʌm; səm] [nu:z] [tu:; tə] [tel] .
She alone knew that Beth really had some news to tell .
她 独自的 知道 那 贝丝 真的 有 一些 消息 到 告诉 .

只有她知道贝丝确实有些消息要告诉大家。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sper] [jʊr; jər] [blʌʃɪz] [ænd; ənd][help][ju:; jʊ][aʊt] , [dɪr] ?
“ **Shall I spare your blushes and help you out , dear ?**
“ 将 我 空闲的 你的 脸红 和 帮助 你 出去 , 亲爱的 ?

“亲爱的, 我能不让你难堪, 帮你一把吗? ”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:] [deɪz] [nəʊ] ,
She has only been engaged two days now ,
她 有 仅有的 到过 已订婚的 二 天 现在 ,

她订婚才两天而已。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] ['kæri] [hɜ:r; hər] [nu:] ['ɔnəz] [æz; əz] [sɪ'dertli] [æz; əz] - “
so that she cannot carry her new honors as sedately as - “
所以 那 她 不能 携带 她 新的 荣誉 作为 平静地 作为 - “

所以她无法像以前那样平静地接受她新获得的荣誉——”

“ [æz; əz][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l][ˈhu:] [hæv; həv][wɔ:rn][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
“ As some people who have worn an engagement ring for two years and
“ 作为 一些 人们 WHO 有 磨损 一个 订婚 戒指 为了 二 年 和
[ə; eɪ][hæf] , “ -
a half , “ 275
一个 一半 , “ -
“有些人戴订婚戒指已经两年半了,”275

[beɪθ; beθ] [ˌɪntərˈpəʊzd] .
Beth interposed .
贝丝 插入 .
贝丝插话道。

“ [aɪ] [tel] [maɪ] [oʊn] [ˈstɔ:ri] , [ˈdɑ:li] [ˈɔ:ldən] .
“ I'll tell my own story , Dolly Alden .
“ 患病的 告诉 我的 自己的 故事 , 多莉 奥尔登 .
“我会讲述我自己的故事, 多莉·奥尔登。”

[ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] . [sti:l] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ðɪs] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] - “
Father has offered to take Mr . Steele into partnership this summer , and - “
父亲 有 提供 到 拿 先生 . 斯蒂尔 进入 合伙 这 夏天 , 和 - “
父亲提出今年夏天让斯蒂尔先生加入他的合伙公司, 而且——”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ski:m] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][du:]
“ And the daughter thought it such a good scheme that she is going to do
“ 和 这 女儿 想法 它 这样的 一个 好的 方案 那 她 是 去 到 做
[ˈlaɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,
“女儿觉得这个主意非常好, 所以她也要照做。”

“ [ˈdɑ:li] [ˌɪntəˈdʒektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][bɜ:rst][ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
“ Dolly interjected , and then after the first burst of astonishment was over ,
“ 多莉 插话 , 和 然后 后 这 第一的 爆裂 的 惊讶 曾是 超过 ,
“多莉插话道, 然后, 在最初的惊讶过后,

[ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [hoʊps] .
the girls had a long talk over their plans and hopes .
这 女孩们 有 一个 长的 讲话 超过 他们的 计划 和 希望 .
女孩们就她们的计划和希望进行了长时间的交谈。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [brɪfɔ:r] [ˈdɑ:li] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðæt]
It was a couple of hours later before Dolly found the quiet opportunity that
它 曾是 一个 夫妻 的 小时 之后 前 多莉 成立 这 安静的 机会 那
[ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] [tu;; tə] [ˈmerɪ] .
she wanted for speaking to Mary .
她 通缉 为了 请讲 到 玛丽 .
几个小时后, 多莉才找到她想要的安静机会和玛丽谈谈。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [tu;; tə] [fred] , [ˈmerɪ] ?
“ Aren't you ever going to be good to Fred , Mary ?
“ 不是 你 曾经 去 到 是 好的 到 弗雷德 , 玛丽 ?
玛丽, 你难道就不能对弗雷德好一点吗?

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] . “
He is one of the very best boys in the world . “
他 是 一 的 这 非常 最好的 男孩们 在 这 世界 . “
他是世界上最优秀的男孩之一。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ,
“ I know it ,
“ 我 知道 它 ,
“我知道这,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [fer] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]
and it doesn't seem fair to him that he should be wasting his time
和 它 不 似乎 公平的 到 他 那 他 应该 是 浪费 他的 时间
[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɑ:n][,em 'i:] .
and thoughts on me .
和 想法 在 我 .
他觉得不应该把时间和精力浪费在我身上。

" [dɑ:li] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [frend] ['ki:nli] .
" **Dolly looked at her friend keenly** .
" 多莉 看起来 在 她 朋友 敏锐地 .
多莉专注地看着她的朋友。
" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [fred] [hæv; həv][sʌm; səm] [nu:] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" **You and Fred have some new understanding** .
" 你 和 弗雷德 有 一些 新的 理解 .
你和弗雷德之间有了新的理解。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ?
Aren't you going to tell me what it is ?
不是 你 去 到 告诉 我 什么 它 是 ?
你难道不打算告诉我那是什么吗？

" ['meri] [lɒkt] ['trʌblɪd] .
" **Mary looked troubled** .
" 玛丽 看起来 麻烦 .
玛丽看起来很烦恼。
" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æŋ; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] ['kændɑ:t] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɔ:r]
" **It is not an understanding at all , and I cannot have you think that , or**
" 它 是 不是 一个 理解 在 全部 , 和 我 不能 有 你 思考 那 , 或者
[fred] ['i:ðər] .
Fred either .
弗雷德 任何一个 .
“这根本不是一种理解，我不能让你这么想，弗雷德也不能这么想。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][him; ɪm] ,
I have promised to write to him ,
我 有 承诺 到 写 到 他 ,
我已答应给他写信。
[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [maɪ]['faɪn(ə)] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
and he says he will not take my final answer for a couple of years .
和 他 说道 他 将要 不是 拿 我的 最终的 回答 为了 一个 夫妻 的 年 .
他说他几年内都不会接受我的最终答复。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [fer] [tu:; tə][him; ɪm] - " -
It does not seem fair to him - " 276
它 做 不是 似乎 公平的 到 他 - " -
这对他来说似乎不太公平——”276

[dɑ:li] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
Dolly interrupted her with a kiss .
多莉 中断 她 和 一个 吻 .
多莉用一个吻打断了她。
" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [jɔr; jər] ['tendər] ['kɑ:nʃəns] .
" **Don't worry your tender conscience** .
" 不 担心 你的 投标 良心 .
“别让你的良心不安。”

[dʒʌst] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [fred] .

Just leave it all to time , and to Fred .
只是 离开 它 全部 到 时间 , 和 到 弗雷德 .

一切都交给时间和弗雷德吧。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [kən'tentɪd] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] .

If he is contented , you can afford to be .
如果 他 是 满足 , 你 能 买得起 到 是 .

如果他感到满足，你也完全可以感到满足。

” [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ: 'rself] ['dɔ:lɪ] ['ædɪd] : “ [fred] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rpənt] ;
” And to herself Dolly added : “ Fred has the wisdom of the serpent ;
” 和 到 她自己 多莉 额外 : “ 弗雷德 有 这 智慧 的 这 蛇 ;

“多莉自言自语道：‘弗雷德拥有蛇一般的智慧；

['merɪ] ['kɜ:z] [mɔ: r] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [fɪ:; ʃɪ] ['riələɪzɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [wɪn] [hɜ: r; hə r] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Mary cares more for him than she realizes , and he will win her in the
玛丽 关心 更多的 为了 他 比 她 意识到 , 和 他 将要 赢 她 在 这

[end] .
end .
结尾 .

玛丽比她自己意识到的更在乎他，最终他会赢得她的芳心。

” [sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm] [lɪst] [ʌv; əv]
” SELECTIONS FROM LIST OF
” 选择 从 列表 的

“从列表中选择

[ðə; ðɪ] [si:] . [em] . [kla:k] ['pʌblɪʃɪŋ] [si: 'oʊ] .
The C . M . Clark Publishing Co .
这 C . M . 克拉克 出版 合作 .

CM Clark 出版公司

['waɪndɪŋ] ['wɔ:tərz] .
WINDING WATERS .
绕线 水 .

蜿蜒的水道。

[baɪ] ['frænsɪs] ['pɑ:kə] .
By Frances Parker .
经过 弗朗西丝 帕克 .

作者：弗朗西丝·帕克。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klo:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪɡ] [ˈwestərn] [səkˈsesɪz] : “ [hoʊp] [ˈhæθəweɪ] ” [ænd; ənd] “ [ˈmɑːrdʒi][ʌv; əv] **Author of the two big Western successes** : “ **Hope Hathaway** ” **and** “ **Marjie of** 作者 的 这 二 大 的 西 成 功 : “ 希 望 哈 撒 韦 ” 和 “ 玛 吉 的 [ðə; ði] [ˈloʊər] [ræntʃ] . **the Lower Ranch** . 这 降 低 牧 场 .

两部西部题材畅销小说《霍普·哈撒韦》和《下牧场的玛吉》的作者。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [mɪs] [ˈpɑːkə] [ɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] . **” This is the first work from the pen of Miss Parker in four years** . ” 这 是 这 第 一 的 工 作 从 这 笔 的 错 过 帕 克 在 四 年 .

这是帕克小姐四年来的第一部作品。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɜːr; hær] [nuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [ˈmeni] **You will find in her new strong and compelling story of the Great West many** 你 将 要 寻 找 在 她 新 的 强 的 和 引 人 注 目 的 故 事 的 这 伟 大 的 西 方 许 多 [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskləʊʒəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lænd] [ðæt] [wɪl] [raʊz] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪntrəst] . **startling disclosures of our land that will rouse criticism and interest** . 令 人 震 惊 披 露 的 我 们 的 土 地 那 将 要 唤 醒 批 评 和 兴 趣 .

在她这部关于美国西部的新颖而引人入胜的作品中，你会发现许多关于我们这片土地的惊人发现，这些发现将会引起批评和兴趣。

[trækt] [ˈnʌmbər] - . **TRACT NUMBER 3377** . 通 道 数 字 - .

地块编号 3377。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ertʃ] . [ˈhɪɡɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrɡrət] [ˈhɪɡɪnz] [ˈhæfi] . **By George H . Higgins and Margaret Higgins Haffey** . 经 过 乔 治 H . 希 金 斯 和 玛 格 丽 特 希 金 斯 哈 菲 .

作者：乔治·H·希金斯和玛格丽特·希金斯·哈菲。

[spendədli] [ˈɪləstreɪtɪd] . **Spendidly Illustrated** . 挥 霍 地 插 图 .

插图精美。

[kloʊθ] . **Cloth** . 布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - . **Price , \$1 . 50** . 价 格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[telz] [haʊ] [ˈæftən] [ˈwɒlbrɪdʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [mæn] , [ˈentərz] [ðə; ði][ɔɪl] [ˈriːdʒənz][tuː; tə] [meɪk] **Tells how Ashton Walbridge , a young college man , enters the oil regions to make** 讲 述 如 何 阿 什 顿 沃 尔 布 里 奇 , 一 个 年 轻 的 大 学 男 人 , 进 入 这 油 地 区 到 制 作 [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , **his fortune** , 他 的 财 富 ,

讲述了年轻的大学生阿什顿·沃尔布里奇如何进入石油产区发家致富的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [əʊvəˈkʌmz] [ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] . **and how he overcomes all obstacles** . 和 如 何 他 克 服 全 部 障 碍 .

以及他如何克服所有障碍。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [əd'maɪər] [ˈiːnɔːk] , [læf] [æt; ət] “ [ˈlɪt(ə)l] [pruː] ” [ænd; ænd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] .
You will admire Enoch , laugh at “ Little Prue ” and sympathize with Anna .
你 将要 钦佩 以诺 , 笑 在 “ 小的 普鲁 ” 和 同情 和 安娜 .
你会钦佩伊诺克, 会被“小普鲁”逗笑, 并同情安娜。

[sed] [baɪ] [ˈmeni] [ˈkrɪtɪks] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [æd'væns] [ˈʃiːts] [tuː; tə][biː; bi][faːr][ænd; ænd] [ə'hed]
Said by many critics who have read the advance sheets to be far and ahead
说 经过 许多 评论家 WHO 有 读 这 进步 纸张 到 是 远的 和 前方
[ʌv; əv][dʒɑːn][faːks] ,
of John Fox ,
的 约翰 狐狸 ,
许多看过样稿的评论家都表示, 这部作品远远超越了约翰·福克斯的作品。

[ˈdʒʊnjɜː] . - [es] “ [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [paɪn] .
Jr . ' s “ The Trail of the Lonesome Pine .
小 . - s “ 这 踪迹 的 这 寂寞 松树 .
小杰的《孤松之路》。

” [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈselər] .
” Bound to be a big seller .
” 边界 到 是 一个 大的 卖方 .
“肯定会大卖。”

[ˈriːəl] [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [gɜːrl] .
REAL LETTERS OF A REAL GIRL .
真实的 信件 的 一个 真实的 女孩 .
一个真实女孩的真实信件。

[baɪ] [ˈbetɪ] .
By Betty .
经过 贝蒂 .
作者：贝蒂。

[ˈrɪtʃli] [baʊnd] .
Richly bound .
丰富 边界 .
装帧精美。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 25 .
价格 , \$1 . - .
价格：1.25美元。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [bʊk] [pəˈzesɪz] [ðæt] [ˈrɛrəst] [ʌv; əv][ɡɪfts] , [ˈdʒenjuɪn][ænd; ænd]
The author of this splendid book possesses that rarest of gifts , genuine and
这 作者 的 这 灿烂 书 拥有 那 最稀有 的 礼物 , 真的 和
[spɑːnˈteɪniəs] [ˈhjuːmər] .
spontaneous humor .
自发的 幽默 .
这本书的作者拥有最难得的天赋——真诚而自然的幽默感。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [brɔːd] [ˈaʊtlʊk] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈtræv(ə)l][ɪn]
She has , moreover , the broad outlook of life and the people that travel in
她 有 , 而且 , 这 广阔 前景 的 生活 和 这 人们 那 旅行 在
[ˈmeni] [lændz] ,
many lands ,
许多 土地 ,
此外, 她还拥有开阔的人生视野, 并且像许多游历过许多国家的人们一样。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd][wɪt][tu:; tə]ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɜ:r; hər] [im'preʃəns]
coupled with the keen observation and wit to record her impressions
耦合 和 这 敏锐的 观察 和 有 到 记录 她 印象
[ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [bʊk] [æt; ət][wʌns] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] .
that makes her book at once unique and captivating .
那 制作 她 书 在 一次 独特的 和 引人入胜 .
她敏锐的观察力和幽默的笔触，加上她对所见所闻的记录，使得她的书既独特又引人入胜。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
THE HEART OF SILENCE .
这 心 的 沉默 .
寂静之心。

[baɪ] ˈwɔ:ltər][es] . [kræmp] .
By Walter S . Cramp .
经过 沃尔特 S . 抽筋 .
作者：沃尔特·S·克拉姆普。

[ˈrɪtʃli] [baʊnd] .
Richly bound .
丰富 边界 .
装帧精美。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .
价格：1.50美元。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən]
The scene of the opening part of this story is laid in Italy with an American
这 场景 的 这 开幕 部分 的 这 故事 是 铺设 在 意大利 和 一个 美国人
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
故事开篇的场景设定在意大利，讲述的是一个美国家庭的故事。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ˌmænjʊ'fæktʃərəɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
consisting of a retired manufacturer from the United States , his wife and
由 的 一个 退休 制造商 从 这 团结的 各州 , 他的 妻子 和
[ˈdɔ:tər] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['heroʊɪn] ,
daughter , who is the heroine ,
女儿 , WHO 是 这 女英雄 ,
由一位来自美国的退休制造商、他的妻子和女儿组成，女儿是女主角。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɑ:stər] [sʌn] .
and a foster son .
和 一个 促进 儿子 .
还有一个养子。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['fæməli][ɪz][ˈwoʊn(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['rəʊməns] .
Around this family is woven a charming tale of love and romance .
大约 这 家庭 是 编织 一个 迷人 故事 的 爱 和 浪漫 .
这个家庭背后，编织着一段动人的爱情故事。

[nɔ:t][ə; eɪ] [dʌl] [laɪn] .
Not a dull line .
不是 一个 乏味的 线 .
绝非平淡无奇。

[maɪ] ['soʊldʒər] ['leɪdi] .
MY SOLDIER LADY .
我的 士兵 女士 .
我的女兵。

[baɪ] ['elə] ['hæmɪltən] ['dʒ:li] .
By Ella Hamilton Durley .
经过 艾拉 汉密尔顿 德利 .

作者：艾拉·汉密尔顿·杜利。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 25 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.25美元。

[ðɪs] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndəns] [kəm'praɪzɪŋ] [ðæt]
This bright little book gives the other half of the correspondence comprising that
这 明亮的 小的 书 给予 这 其他 一半 的 这 一致 包括 那
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['sto:ri] ,
charming story ,
迷人 故事 ,

这本精美的小书收录了构成那个迷人故事的另一半信件。

“ [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] ,
“ **The Lady of the Decoration** ,
” 这 女士 的 这 装饰 ,

“装饰夫人”

” [bʌt; bət][ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n]
” **but is complete in itself and entirely independent and original in conception**
” 但 是 完全的 在 本身 和 完全 独立的 和 原来的 在 概念
[ænd; ənd] [hɑ:rt] ['ɪntrəst] .
and heart interest .
和 心 兴趣 .

但它本身是完整的，在构思和核心兴趣上完全独立且原创的。

[faɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [stɪl] ['selɪŋ] .
Five editions and still selling .
五 版本 和 仍然 销售 .

已经出了五个版本，还在热销。

[ðə; ði] [tə'bækəʊ] ['tɪlər] .
THE TOBACCO TILLER .
这 烟草 耕耘机 .

烟草耕耘机。

[baɪ] ['serə] [bel] ['hækli] .
By Sarah Bell Hackley .
经过 莎拉 钟 哈克利 .

作者：莎拉·贝尔·哈克利。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , **\$1** . **50** .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpeɪlɪŋ] ['roʊməns] [ˈwoʊv(ə)n] [əˈbaʊt] [æ; ə] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
A strong and compelling romance woven about an industry and placed in a
一个 强的 和 引人注目的 浪漫 编织 关于 一个 行业 和 放置 在 一个
[ˈsekʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [əˈtræktɪŋ] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
section of the country that is attracting international attention at the present time .
部分 的 这 国家 那 是 吸引 国际的 注意力 在 这 展示 时间 .
这是一部扣人心弦、引人入胜的爱情故事，围绕着一个行业展开，故事背景设定在目前备受国际关注的地区。

[ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [zoʊn] .
IN THE TWILIGHT ZONE .
在 这 暮 区 .

在迷离境界。

[baɪ][ˈrɑːdʒər] ['kæri] ['kreɪv(ə)n] .
By Roger Carey Craven .
经过 罗杰 凯里 懦夫 .

作者：罗杰·凯里·克雷文。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , **\$1** . **50** .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌ; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
A story of the South .
一个 故事 的 这 南 .

一个关于美国南方的故事。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [æmˈbɪʃənz] , ['pæʃnz] [ænd; ənd][ˈprɔːbləms][ʌ; əv][ɪts] ['strɔːŋli] [drɔːn]
It is instinct with ambitions , passions and problems of its strongly drawn
它 是 本能 和 抱负 , 激情 和 问题 的 它是 强烈 绘制
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

它以本能展现了人物的抱负、激情和问题，塑造了鲜明的人物形象。

[ðə; ði] ['dræɡnet] .
THE DRAGNET .
这 拖网 .

大搜捕。

[baɪ] [ˈɪlɪzəbəθ] [biː] . [ˈboʊhən] .
By Elizabeth B . Bohan .
经过 伊丽莎白 B . 博汉 .

作者：伊丽莎白·B·博汉。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˈstoːri] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)] [rɪˈfɔːrm] .
A timely story dealing with the liquor question and municipal reform .
一个 及时 故事 处理 和 这 酒 问题 和 市政 改革 .

一篇切合时宜的报道，探讨了酒类问题和市政改革。

[ðɪːz] [ˈtɑːpɪks][ɑːr; ər][ˌɪntəˈwəʊvən][ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈstoːri] ,
These topics are interwoven in a powerful story ,
这些 主题 是 交织 在 一个 强大的 故事 ,

这些主题交织成一个引人入胜的故事。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [weɪ] [ðæt] [wɪl] [ˈstɪmjuleɪt] [θɔːt] [əˈbɔːŋ] [ðɪːz] [laɪnz] .
in a fearless way that will stimulate thought along these lines .
在 一个 无畏 方式 那 将要 刺激 想法 沿着 这些 线条 .

以一种无所畏惧的方式，激发人们沿着这些方向思考。

[ˈtʃeɪnɪz] [ˈstrætədʒəm] .
CHANEY'S STRATAGEM .
钱尼的 策略 .

钱尼的策略。

[baɪ] [ˈhænə] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] [ˈpɪnɪks] .
By Hannah Courtenay Pinnix .
经过 汉娜 考特尼 皮尼克斯 .

作者：汉娜·考特尼·皮尼克斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 60 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.60美元。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] .
A striking piece of fiction .
一个 引人注目 片 的 小说 .

一部引人入胜的小说。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn][ʌv; əv][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [wi:l] ,
The sudden and unexpected turn of Fortune's Wheel ,
这 突然 和 意外 转动 的 命运的 车轮 ,
命运之轮的突然且意想不到的转变,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [faɪnd][ðer; ðər]['lev(ə)l] , [meɪks] ['maɪti]
by which the heroine and the other characters find their level , makes mighty
经过 哪个 这 女英雄 和 这 其他 人物 寻找 他们的 等级 , 制作 强大的
[ˈɪntrəstɪŋ] ['ri:dɪŋ] .
interesting reading .
有趣的 阅读 .

女主人公和其他角色如何找到自己的定位，读起来非常有趣。

[ˈtɑ:mpkɪnzvɪl] [fəʊks] .
TOMPKINSVILLE FOLKS .
汤普金斯维尔 各位 .

汤普金斯维尔的各位。

[baɪ] ['neti] ['sti:vnz] .
By Nettie Stevens .
经过 内蒂 史蒂文斯 .

作者：内蒂·史蒂文斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn][ˈhju:mən] [laɪf] .
Is a careful study of human nature in human life .
是 一个 小心 学习 的 人类 自然 在 人类 生活 .

是对人类生活中人性的细致研究。

[ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɪts] ['rʊərəl] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊmli] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n]
The pathos and charm of its rural setting and homely characters are drawn
这 感伤 和 魅力 的 它是 乡村的 环境 和 家常的 人物 是 绘制
[wɪð; wɪθ][fɜ:rm] [jet] ['skɪlfɪ] [tʌtʃ] .
with firm yet skilful touch .
和 公司 然而 熟练 触碰 .

影片以坚定而巧妙的笔触，描绘了乡村背景的悲情与魅力，以及淳朴的人物形象。

[ðə; ði] [kə'ɹɪr] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
THE CAREER OF JOY .
这 职业 的 喜悦 .

快乐的职业生涯。

[baɪ] [greɪs] ['elənɔr] [təʊndrəʊ] .
By Grace Eleanore Towndrow .
经过 优雅 埃莉诺 镇区 .

作者：格蕾丝·埃莉诺·汤德罗。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , **\$1** . **25** .
价格 , \$1 . - .

价格：1.25美元。

[ˈdʒenjuɪnli] , [ˈtendərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈveɪsɪv] [tʃɑːrm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,
Genuinely , **tenderly** , **and** **with** **a** **pervasive** **charm** **impossible** **to** **describe** ,
真的 , 温柔地 , 和 和 一个 普遍的 魅力 不可能的 到 描述 ,
真挚地、温柔地，带着一种难以言喻的迷人魅力，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lʌv] ,
the **author** **tells** **the** **story** **of** **the** **old** **love** ,
这 作者 讲述 这 故事 的 这 老的 爱 ,
作者讲述了这段旧情的故事，

[wɪtʃ] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [laɪf][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvləs] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪnˈtʃeɪn]
which **returns** **to** **the** **woman's** **life** **after** **the** **fetters** **of** **a** **loveless** **marriage** **enchain**
哪个 返回 到 这 女性的 生活 后 这 镣铐 的 一个 无爱 婚姻 锁链
[hɜːr; həər] .
her .
她 .

这段故事发生在一个女人摆脱了无爱婚姻的束缚之后，她的生活又重新回到了她身边。

[wɪtʃ] [pæθ] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ?
Which **path** **shall** **she** **choose** ?
哪个 小路 将 她 选择 ?

她该选择哪条路？

[ðə; ði] [ˈvæsəlɪdʒ] .
THE **VASSALAGE** .
这 附庸关系 .

附庸关系。

[baɪ] [ˈædələɪd] [fʊlər] [bel] .
By **Adelaide** **Fuller** **Bell** .
经过 阿德莱德 富勒 钟 .

作者：阿德莱德·富勒·贝尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , **\$1** . **50** .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['vɪvɪd] , [drə'mætɪk] , [ˌpɪktʃə'resk] ,
The story is vivid , dramatic , picturesque ,
这 故事 是 生动 , 戏剧性 , 如画 ,

故事生动、跌宕起伏、引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [streɪndʒ] ['saɪkɪk] ['fɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz]
and the strong strange psychic forces in the lives of the principal characters
和 这 强的 奇怪的 精神 力量 在 这 生活 的 这 主要的 人物

[ˌeɪ dɪ: 'di:][ə; eɪ] ['hʊəlɪ] [ju'ni:k] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] .
add a wholly unique interest to the tale .
添加 一个 完全 独特的 兴趣 到 这 故事 .

主人公生活中强大而奇异的心理力量，为这个故事增添了完全独特的趣味。

[ðə; ði] [bel] [kaʊ] .
THE BELL COW .
这 钟 奶牛 .

领头牛。

[baɪ]['braɪənt][i:] . ['ʃə:mən] .
By Bryant E . Sherman .
经过 布莱恩特 E . 谢尔曼 .

作者：布莱恩特·E·谢尔曼。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [laɪf] .
Decidedly a story of simple country life .
绝对地 一个 故事 的 简单的 国家 生活 .

这无疑是一个关于简朴乡村生活的故事。

[ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['plezərz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .
The trials and pleasures are those of the out - of - the - way places .
这 试验 和 快乐 是 那些 的 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 .

偏远地区才有考验和乐趣。

[ðer; ðər][ɪz][plɑ:t] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ri:dəz] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tu:; tə] ['kʌvər] .
There is plot strong enough to keep the reader's interest from cover to cover .
那里 是 阴谋 强的 足够的 到 保持 这 读者的 兴趣 从 覆盖 到 覆盖 .

故事情节引人入胜，足以让读者从头到尾都保持兴趣。

['hju:mər] , ['peɪθɑ:s][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] ,
Humor , pathos and excitement are all here ,
幽默 , 感伤 和 激动 是 全部 这里 ,

幽默、悲情和激动人心的元素应有尽有。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ænt] ['betsɪ] ,
but the most important part is played by the Aunt Betsy ,
但 这 最多 重要的 部分 是 玩 经过 这 阿姨 贝齐 ,

但最重要的角色是由贝齐阿姨扮演的。

[ðə; ði][oʊld][meɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][hɑ:rt] .
the old maid with the big heart .
这 老的 女佣 和 这 大的 心 .

心地善良的老处女。

[ˈæliːs] [ˈbrɛntən] .
ALICE BRENTON .
爱丽丝 布伦顿 .

爱丽丝·布伦顿。

[baɪ][ˈmeri] [ˈdʒəʊzifi:n] [deɪl] .
By Mary Josephine Dale .
经过 玛丽 约瑟芬 戴尔 .

作者：玛丽·约瑟芬·戴尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][kəˈloʊniəl] [ˈnu: pɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [welθ]
The author has drawn a vivid picture of Colonial Newport , with her wealth
这 作者 有 绘制 一个 生动 图片 的 殖民 纽波特 , 和 她 财富
[ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] ,
and culture ,
和 文化 ,

作者生动地描绘了殖民时期纽波特的景象，展现了它的财富和文化。

[ˈspeɪʃəs] [ˈmænjnz] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [graʊndz] .
spacious mansions and handsome grounds .
宽敞 豪宅 和 英俊的 理由 .

宽敞的豪宅和优美的庭院。

[ˈmɪsɪz] . [geɪl] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz]
Mrs . Gale describes the sufferings and privations of the people during those
太太 . 大风 描述 这 苦难 和 匮乏 的 这 人们 期间 那些
[ˈtraɪɪŋ] [deɪz] ,
trying days ,
尝试 天 ,

盖尔夫人描述了那些艰难日子里人们所遭受的苦难和困苦，

[kɔ:lɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [deprɪˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
calls attention to the depredations of the soldiers ,
呼叫 注意力 到 这 掠夺 的 这 士兵 ,

引起人们对士兵暴行的关注，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [meɪks] [ʌv] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ɔ:l][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] .
and in the end makes love triumph over all obstacles .
和 在 这 结尾 制作 爱 胜利 超过 全部 障碍 .

最终，爱战胜了一切困难。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ˌɪndʒəˈnu:əti][ɪn][plɑ:t] , [ænd; ənd][mʌt] [ˈɪntrəstɪŋ] [məˈtɪriəl] . – [ðə; ði] [nu:z] ,
The book has ingenuity in plot , and much interesting material . – The News ,
这 书 有 独创性 在 阴谋 , 和 很多 有趣的 材料 : – 这 消息 ,
[ˈnu:pɔ:rt] , [ɑ:r] . [aɪ] .
Newport , R . I .
纽波特 , 拉 : 我 :

这本书情节构思巧妙，内容丰富有趣。——《新闻报》，罗德岛州纽波特市

[ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [leɪ] .
THE DOOR WHERE THE WRONG LAY .
这 门 在哪里 这 错误的 躺 :

错误所在之处的门。

[baɪ] [ˈmeri] [i:] . [gri:n] .
By Mary E . Greene .
经过 玛丽 E : 格林 :

作者：玛丽·E·格林。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 :

插图。

[klo:θ] .
Cloth .
布 :

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 : - :

价格：1.50美元。

[ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ðæt] [wɪl] [wel] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ɪz] “ [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [leɪ] .
A story that will well repay the reading is “ The Door Where The Wrong Lay .
一个 故事 那 将要 出色地 偿还 这 阅读 是 “ 这 门 在哪里 这 错误的 莱 :

《错误的门》是一个值得一读的故事。

” [ðə; ði][plɑ:t][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌnˈju:ʒuəl][wʌn] ,
“ The plot is a strange and unusual one ,
” 这 阴谋 是 一个 奇怪的 和 异常 一 ,

“剧情十分奇特，不同寻常。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [teɪl]
and the story is one which will linger in the memory long after many a lighter tale
和 这 故事 是 一 哪个 将要 萦绕 在 这 记忆 长的 后 许多 一个 打火机 故事
[ɪz] [fərˈɡɑ:tn] . – [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [taɪmz] .
is forgotten . – Boston Times .
是 被遗忘的 : – 波士顿 《时代周刊》 :

而这个故事，即便许多轻松的故事早已被遗忘，也会在人们的记忆中长久留存。——《波士顿时报》

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈhʊmspʌn] .
A KNIGHT IN HOMESPUN .
一个 骑士 在 质朴的 :

身着粗布衣的骑士。

[baɪ][dʒɑ:n] [tʃɑ:rlz] [spɑ:θ] .
By John Charles Spoth .
经过 约翰 查尔斯 斯波特 :

作者：约翰·查尔斯·斯波特。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [ˈsentɪmənt] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , “ [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] **A homely little tale of wholesome sentiment , bearing the title , “ A Knight In**
一个 家常的 小的 故事 的 健康 情绪 , 轴承 这 标题 , “ 一个 骑士 在
[ˈhoʊmspʌn] ,
Homespun ,
质朴的 ,

这是一个温馨的小故事，充满了纯朴的情感，标题是《穿粗布衣的骑士》。

” [hæz; həz][ɪts] [si:n] [ˈmeɪnli] [ɪn][ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈpoʊkəˌnoʊ] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn] [ˈiːstərn] [ˌpensɪˈveɪniə] .
” **has its scene mainly in and about Pocono Mountains in Eastern Pennsylvania** .
” 有 它是 场景 主要 在 和 关于 波科诺 山脉 在 东 宾夕法尼亚州 .
”的故事主要发生在宾夕法尼亚州东部的波科诺山脉及其周边地区。

[aɪ ˈtiː][ɪz][təʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klaːk] ,
It is told through the medium of the old clock ,
它 是 讲述 通过 这 中等的 的 这 老的 钟 ,
故事是通过一座古老的钟表讲述的。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [tɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
which for many years had ticked off the time in the hall of the home of
哪个 为了 许多 年 有 勾选 离开 这 时间 在 这 大厅 的 这 家 的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhenri] - ,
Dr . Henry Boosch ,
博士 . 亨利 - ,
多年来，它一直在亨利·布施博士家的大厅里计时。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈdraːmə] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
while it watched the development of the human drama which went on in the
尽管 它 观看 这 发展 的 这 人类 戏剧 哪个 去 在 在 这
[ˈhaʊshoʊld] . - [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
household . - New York Times .
家庭 . - 新的 约克 《时代周刊》 .
它见证了这户人家中上演的人间戏剧的发展。——《纽约时报》

[ˈʌŋk(ə)l] [sɪm] .
UNCLE SIM .
叔叔 SIM .

SIM叔叔。

[baɪ] [fred] [pɜːˈriːni] [leɪk] .
By Fred Perrine Lake .
经过 弗雷德 佩林 湖 .
作者：弗雷德·佩林湖。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , **\$1** . **50** .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈrʊərəl] [ˈsetɪŋ] [ɪz] “ [ˈʌŋk(ə)] [sɪm] .
A story with a charming rural setting is “ Uncle Sim .
一个 故事 和 一个 迷人 乡村的 环境 是 “ 叔叔 西姆 .

《西姆叔叔》是一部以迷人的乡村为背景的故事。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈpɔːtrətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪps] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ]
“ **It gives admirable portraiture of the types to be found in a country village** .
“ 它 给予 令人钦佩的 画像 的 这 类型 到 是 成立 在 一个 国家 村庄
- [ˈplez(ə)nt] , [ˈkaɪndli] ,
- pleasant , kindly ,
- 令人愉快的 , 亲切地 ,

“它对乡村里形形色色的人物进行了令人钦佩的刻画——和蔼可亲、善良友好，

[ˈrɔɪəl] - [ˈhɑːtɪd] [foʊk] , [huːz] [əˈkweɪntəns] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [waɪl] . - [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
royal - hearted folk , whose acquaintance is well worth the reader's while . - Boston
皇家 - 心地 民间 , 谁 熟人 是 出色地 值得 这 读者的 尽管 . - 波士顿
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

心地善良的人民，读者会觉得与他们相识非常值得。——《波士顿时报》

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ˈæŋkər] .
AT THE SIGN OF THE BLUE ANCHOR .
在 这 符号 的 这 蓝色的 锚 .

在蓝锚的标志下。

[baɪ] [ɡreɪs] [ɑːr] . [ˈɑːsgʊd] .
By Grace R . Osgood .
经过 优雅 拉 . 奥斯古德 .

作者：格蕾丝·R·奥斯古德。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , **\$1** . **50** .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [kəˈloʊniəl] [deɪz] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [teɪks] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
This tale of Colonial Days in New Jersey takes one among charming people ,
这 故事 的 殖民 天 在 新的 球衣 需要 一 之中 迷人 人们 ,

这个关于新泽西殖民时期的故事，将带你走进一群迷人的人们之中。

[θru:] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [si:nz] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [nu:] .
through delightful and romantic scenes both in the Old World and New .
通过 愉快 和 浪漫的 场景 两个都 在 这 老的 世界 和 新的 .
通过旧世界和新世界的迷人浪漫场景。

[wer] [men] [hæv; həv] [wɔ:kt] .
WHERE MEN HAVE WALKED .
在哪里 男士 有 步行 .

人类曾经走过的地方。

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈhenri] [roʊdz] .
By H . Henry Rhodes .
经过 H . 亨利 罗德岛 .

作者：H·亨利·罗兹。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[waɪld][ænd; ənd] [ˈverɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ɪtˈself] [ɪz] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈpaɪrət] [di:dz] [ænd; ənd]
Wild and varied as the ocean itself is this strong tale of pirate deeds and
荒野 和 多种多样 作为 这 海洋 本身 是 这 强的 故事 的 海盗 契约 和
[ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒərz] .
hidden treasures .
隐 宝藏 .

这部关于海盗事迹和隐藏宝藏的精彩故事，如同海洋本身一样狂野多变。

[ʌp] [ðə; ði] [ɡreɪd] .
UP THE GRADE .
向上 这 年级 .

提升等级。

[baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈdʌblju:] . [ˈedwərdz] .
By David W . Edwards .
经过 大卫 W . 爱德华兹 .

作者：大卫·W·爱德华兹

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['tendə] ['filiəl] [di'vɒʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]
A story of tender filial devotion that should be read by every young man in the
一个 故事 的 投标 孝 虔诚 那 应该 是 读 经过 每一个 年轻的 男人 在 这
[lənd] .
land .
土地 .

这是一个关于感人至深的孝道故事，值得全国所有青年男子阅读。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] , ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] .
A tale of a strong , brave man and a true , loving woman .
一个 故事 的 一个 强的 , 勇敢的 男人 和 一个 真的 , 爱 女士 .

这是一个关于坚强勇敢的男人和真诚善良的女人的故事。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'zɜ:rtɪd] [aɪl] .
THE TRAGEDY OF THE DESERTED ISLE .
这 悲剧 的 这 荒凉的 小岛 .

荒岛悲剧。

[baɪ] ['wɒrən] [wʊd] .
By Warren Wood .
经过 沃伦 木头 .

作者：沃伦·伍德

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['wʊvən(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜ:r] [ænd; ənd] ['blɛnər,hæsɪt] [kən'spaɪrəsi] .
A story woven about the Burr and Blennerhassett conspiracy .
一个 故事 编织 关于 这 伯尔 和 布伦纳哈塞特 阴谋 .

一个关于伯尔和布伦纳哈塞特阴谋的故事。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['feɪməs] ['epɪsoʊd] ,
Much has been written concerning this famous episode ,
很多 有 到过 书面 有关 这 著名的 插曲 ,

关于这起著名事件，已经有很多著述了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['meni] [hɪðər'tu:] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [ʌn'noʊn] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ə] [rɪ'vi:ld] .
but in this book many hitherto and amazing unknown incidents are revealed .
但 在 这 书 许多 迄今为止 和 惊人的 未知 事件 是 揭晓 .

但这本书揭露了许多此前不为人知的惊人事件。

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [kævə'lɪr] .
A COWBOY CAVALIER .
一个 牛仔 骑士 .

一位牛仔骑士。

多莉的大学经历(Dolly's College Experiences)

第11/11页

[baɪ] ['həri:ət] [si:] . [mɔ:rs] .
By Harriet C . Morse .
经过 哈丽特 C . 莫尔斯 .

作者：哈里特·C·莫尔斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ə; eɪ] ['teksəs] [ræntʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv] ['sto:ri] [hu:z] ['heroʊɪn] [ɪz][æŋ; ən] [ə'træktɪv]
A Texas ranch is the background of a love story whose heroine is an attractive
一个 德克萨斯州 牧场 是 这 背景 的 一个 爱 故事 谁 女英雄 是 一个 吸引人的
['i:stərn] [gɜ:rl] ,
Eastern girl ,
东 女孩 ,

故事发生在德克萨斯州的一个牧场，女主角是一位迷人的东部女孩，这是一段浪漫的爱情故事。

[ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] ['lʌvə] [ə; eɪ] [breɪv] ['kaʊbɔɪ] [kævə'liə] ,
and her lover a brave cowboy cavalier ,
和 她 情人 一个 勇敢的 牛仔 骑士 ,
她的情人是一位勇敢的牛仔骑士，

[ˈɡɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['kʌstəmz] [ðæt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊnli] ['meməriz] . -
giving pictures of rough and tragic customs that will soon be only memories . -
给予 图片 的 粗糙的 和 悲惨 海关 那 将要 很快 是 仅有的 回忆 . -
- ['mʌnθli] ['bʊlətɪn] .
McClurg's Monthly Bulletin .
- 月度 公告 .

展现了粗犷而悲惨的习俗，这些习俗很快就会成为回忆。——麦克卢格月刊

[ðə; ði] ['dʒei,hɔ:kə] .
THE JAYHAWKER .
这 杰伊霍克 .

杰伊霍克。

[baɪ][dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['mɑ:rtɪn] .
By John A . Martin .
经过 约翰 一个 . 马丁 .

作者：约翰·A·马丁。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , **\$1** . **50** .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtənz][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [ɪz] [wel] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .
Mr . **Martin's little story is well done** **and** **is worth while** .
先生 . 马丁的 小的 故事 是出色地 完毕 和 是 值得 尽管 .

马丁先生的这篇小故事写得很好，值得一看。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈriːəl][æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [dɪˈpɪkts] ,
His characters are as real as the scenes he depicts ,
他的 人物 是 作为 真实的 作为 这 场景 他 描绘 ,

他笔下的人物和他描绘的场景一样真实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɪt] [goʊ][tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [hɪz; ɪz][plɑːt][ɑːr; ər][drəˈmætɪk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
and the incidents which go to embellish his plot are dramatic and full of
和 这 事件 哪个 去 到 润 他的 阴谋 是 戏剧性 和 满的 的

[ɪkˈsaɪtmənt] . - [ˈboʊstən; ˈbɑːstən] [ˈherəld] .
excitement . - **Boston Herald** .
激动 . - 波士顿 先驱报 .

而那些为他的情节增添色彩的事件则充满戏剧性和刺激性。——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] .
THE LAW OF THE RANGE .
这 法律 的 这 范围 .

范围定律。

[baɪ] [weɪn] [groʊvz] [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] .
By Wayne Groves Barrows .
经过 韦恩 格罗夫斯 巴罗斯 .

作者：韦恩·格罗夫斯·巴罗斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , **\$1** . **50** .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˌriːəlɪstɪk] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfækʃənl] [ˈwɔːrz] [weɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [pleɪnzməɪn] [ʌv; əv]
A vivid and realistic tale of the factional wars waged by the plainsmen of
一个 生动 和 实际的 故事 的 这 派系 战争 发动 经过 这 平原人 的

[nuː] [ˈmeksɪkoʊ][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][əˈgoʊ] .
New Mexico a generation ago .
新的 墨西哥 一个 一代 前 .

生动而真实地讲述了上一代新墨西哥平原居民之间发生的派系战争。

[fɔːr; fər] [kəmˈpli:t] [lɪst] [send] [tuː; tə]
For complete list send to
为了 完全的 列表 发送 到

如需完整列表，请发送邮件至

[ðə; ði][si:] . [em] . [kla:k] ['pʌblɪʃɪŋ] [siː 'oʊ] .
The C . M . Clark Publishing Co .
这 C . M . 克拉克 出版 合作 .

CM Clark 出版公司

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

